叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 一个甜美的小女仆(a Sweet Little Maid) 000001

2. 一个甜美的小女仆(a Sweet Little Maid) 000002

3. 一个甜美的小女仆(a Sweet Little Maid) 000003

4. 一个甜美的小女仆(a Sweet Little Maid) 000004

5. 一个甜美的小女仆(a Sweet Little Maid) 000005

6. 一个甜美的小女仆(a Sweet Little Maid) 000006

7. 一个甜美的小女仆(a Sweet Little Maid) 000007

8. 一个甜美的小女仆(a Sweet Little Maid) 000008

9. 一个甜美的小女仆(a Sweet Little Maid) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个甜美的小女仆(A Sweet Little Maid)
第1/9页

[ə; eɪ] [swiːt]
A **SWEET**
一个 甜的

甜蜜

['lɪt(ə)l] [meɪd]
LITTLE **MAID**
小的 女佣

小女仆

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi] [iː] . ['blæntʃəd]
AMY **E** **.** **BLANCHARD**
艾米 E . 布兰查德

艾米·E·布兰查德

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ɑːdəti] , "
Author **of** **"** **Little** **Miss** **Oddity** **,** **"**
作者 的 " 小的 错过 奇特 , "

《古怪小姐》的作者

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] [maʊs] , "
" **Little** **Miss** **Mouse** **,** **"**
" 小的 错过 老鼠 , "

“小老鼠小姐”

" ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [æn] , "
" **Little** **Sister** **Anne** **,** **"**
" 小的 姐姐 安妮 , "

“小妹妹安妮，”

" ['mɪstrəs] [meɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Mistress** **May** **,** **"** **etc** **.**
" 情妇 可能 , " ETC .

“梅夫人”等等。

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[hɜːrst] & ['kʌmpəni]
HURST **&** **COMPANY**
赫斯特 & 公司

赫斯特公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1899 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1899 年，作者

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz] & [ˌsiː 'oʊ]
George W . Jacobs & Co
乔治 W . 雅各布斯 & 合作

乔治·W·雅各布斯公司

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gɑːddɔːtər]
MY DEAR LITTLE GODDAUGHTER
我的 亲爱的 小的 教女

我亲爱的小教女

['ægnəs] ['blæntʃəd] ['wɪljəmz]
AGNES BLANCHARD WILLIAMS
阿格尼斯 布兰查德 威廉姆斯

艾格尼丝·布兰查德·威廉姆斯

[aɪ] ['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
I LOVINGLY DEDICATE THIS STORY OF ANOTHER
我 深情地 奉献 这 故事 的 其他

我满怀爱意地将这个故事献给另一个人。

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [meɪd]
SWEET LITTLE MAID
甜的 小的 女佣

甜美的小女仆

[ə; eɪ] . [iː] . [biː] .
A . E . B .
一个 . E . B .

AEB

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ]['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bʌblz] [naɪn]
I Dimple and Bubbles 9
我 酒窝 和 气泡 9

我 Dimple 和 Bubbles 9

[iː] ['dɑːlz] -
II Dolls 26
二 娃娃 -

II 娃娃 26

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] -
III A Quarrel 44
三、 一个 争吵 -

III 争吵 44

[ˌaɪ ˈviː] ['haʊsbreɪkər] -

IV	Housebreakers	62
第四	窃贼	-

IV 入室盗窃案 62

[viː] [rɑːk] -

V	Rock	81
V	岩石	-

V Rock 81

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti] -

VI	The	Tea	-	Party	97
六年级	这	茶	-	派对	-

第六章 茶党 97

[ˌviːˌaɪ'aɪ] ['haʊskiːpər] -

VII	Housekeepers	119
七	管家	-

第七章 管家 119

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə'drɪft] -

VIII	Adrift	139
八	漂流	-

VIII 漂流 139

[ˌaɪ'ɛks] [daʊn] [taʊn] -

IX	Down	Town	158
第九章	向下	镇	-

IX 市中心 158

[eks][ðə; ði]['pɪknɪk] -

X	The	Picnic	177
X	这	野餐	-

X 野餐 177

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] -

XI	An	Uncle	and	a	Wedding	1969
十一	一个	叔叔	和	一个	婚礼	-

十一、一位叔叔和一场婚礼 1969

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bʌblz]

Dimple	and	Bubbles
酒窝	和	气泡

小酒窝和泡泡

" [ɪz] [jʌ] [ə'sliːp] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ? "

"	Is	yuh	asleep	,	Miss	Dimple	?	"
"	是	嗯	睡着了	,	错过	酒窝	?	"

“迪普尔小姐，你睡着了吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , ['draʊzɪli] .

"	No	,	"	said	Dimple	,	drowsily	.
"	不	,	"	说	酒窝	,	昏昏欲睡地	.

“不，”迪普尔昏昏欲睡地说。

" [aɪm][ɑːr; ər] . "

"	I'm	are	.	"
"	我是	是	.	"

“我是。”

" [waɪ] , ['bʌblz] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪmp(ə)l] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] . "
" **Why , Bubbles , " replied Dimple , " if you were asleep you wouldn't be talking . "**
" 为什么 , 气泡 , " 回复 酒窝 , " 如果 你 是 睡着了 你 不会 是 说 . "

“为什么呢，泡泡，”小酒窝回答说，“如果你睡着了，就不会说话了。”

" [foʊks] [tɔːks] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] ['sʌmtaɪmz] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , " ['ænsər] ['bʌblz] , ['oʊpənɪŋ]
" **Folks talks in their sleep sometimes , Miss Dimple , " answered Bubbles , opening**
" 各位 会谈 在 他们的 睡觉 有时 , 错过 酒窝 , " 回答 气泡 , 开幕
[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] .
her black eyes .
她 黑色的 眼睛 .

“人有时候会说梦话，小酒窝小姐，”泡泡睁开黑眼睛回答道。

" [wel] , ['meɪbi] [ðeɪ] [duː] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən] [naʊ] . "
" **Well , maybe they do , but your eyes are open now . "**
" 出色地 , 或许 他们 做 , 但 你的 眼睛 是 打开 现在 . "

“或许他们确实这么认为，但你现在已经睁开眼睛了。”

" [aɪ][hæv; həv] [hɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['sliːpɪn] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bʌblz] ,
" **I have heerd of people sleepin ' with their eyes open , " returned Bubbles ,**
" 我 有 听见 的 人们 睡觉 - 和 他们的 眼睛 打开 , " 返回 气泡 ,
['nʌθɪŋ] [ə'bæʃt] .
nothing abashed .
没有什么 羞愧 .

“我听说过有人睡觉时眼睛是睁着的，”泡泡毫不羞愧地回答道。

" [oʊ] , ['bʌblz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; ['mæmə]
" **O , Bubbles , I don't believe it ; for that is how to go to sleep ; mamma**
" 哦 , 气泡 , 我 不 相信 它 ; 为了 那 是 如何 到 去 到 睡觉 ; 妈妈
[sez] ,
says ,
说道 ,

“哦，泡泡，我不相信；因为妈妈说，那样才能入睡，

- [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , - [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sez] ,
' **shut your eyes and go to sleep , ' she never says ,**
- 关闭 你的 眼睛 和 去 到 睡觉 , - 她 绝不 说道 ,

她从来不会说“闭上眼睛睡觉”。

- ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; - [soʊ][ðer; ðər] !
' **open your eyes and go to sleep ; ' so there !**
- 打开 你的 眼睛 和 去 到 睡觉 ; - 所以 那里 !

“睁开眼睛睡觉吧；”就是这样！

" ['bʌblz] [sæt] ['θɔːtfəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [toʊz] ,
" **Bubbles sat thoughtfully looking at her toes ,**
" 气泡 卫星 深思熟虑 寻找 在 她 脚趾 ,

“泡泡若有所思地低头看着自己的脚趾，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] ['dɪmp(ə)l] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['mæmə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] .
having nothing to say when Dimple brought her mamma into the question .
拥有 没有什么 到 说 什么时候 酒窝 带来 她 妈妈 进入 这 问题 .

当迪普尔提到她妈妈时，她一句话也说不出来。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['bʌblz] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , -
" **I'll tell you what , Bubbles , " said Dimple , 10**
" 患病的 告诉 你 什么 , 气泡 , " 说 酒窝 , -

“我跟你说，泡泡，”10岁的迪普尔说道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [wer] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn]
after **a** **moment's** **pause** **,** **rising** **from** **the** **long** **grass** **where** **the** **two** **had** **been**
后 一个 瞬间 暂停 , 上升 从 这 长的 草 在哪里 这 二 有 到过
['sɪtɪŋ] .
sitting **.**
坐着 .

短暂的停顿后，两人从刚才坐着的长草丛中站了起来。

" [lets] [pleɪ] ['ɪndiən] .
" **Let's** **play** **Indian** **.**
" 我们来吧 玩 印度 .

“我们来玩印度扑克吧。”

[juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɪndiən] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .
You **make** **such** **a** **lovely** **Indian** **,** **just** **like** **a** **real** **one** **.**
你 制作 这样的 一个 迷人的 印度 , 只是 喜欢 一个 真实的 一 .

你扮演的印度人真可爱，就像一个真正的印度人一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɛðɚz] [ɪn]
I **am** **almost** **afraid** **of** **you** **when** **you** **are** **painted** **up** **,** **and** **have** **feathers** **in**
我 是 几乎 害怕的 的 你 什么时候 你 是 绘 向上 , 和 有 羽毛 在
[jʊr; jər] [hed] .
your **head** **.**
你的 头 .

你涂着油彩，头上戴着羽毛的样子，我几乎有点害怕你。

" ['bʌblz] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
" **Bubbles** **grinned** **at** **the** **compliment** **.**
" 气泡 咧嘴一笑 在 这 赞扬 .

“泡泡听到赞美，咧嘴一笑。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [waɪt] ['meɪd(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ,
" **I** **will** **be** **the** **white** **maiden** **to** **be** **captured** **,** **"** **said** **Dimple** **,**
" 我 将要 是 这 白色的 少女 到 是 捕获 , " 说 酒窝 ,

“我愿做那个被俘虏的白衣少女，”迪普尔说道。

[æz; əz] ['bʌblz] ['kuːlli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [frɑːk] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['flænl]
as **Bubbles** **coolly** **proceeded** **to** **take** **off** **her** **frock** **,** **displaying** **a** **red** **flannel**
作为 气泡 冷静地 继续 到 拿 离开 她 连衣裙 , 显示 一个 红色的 绒布
['petɪkoʊt] .
petticoat **.**
衬裙 .

泡泡镇定自若地脱下连衣裙，露出里面的红色法兰绒衬裙。

" [aɪl] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][get] ['redi] , " ['dɪmp(ə)l][went][ɑːn] .
" **I'll** **hunt** **up** **the** **feathers** **,** **and** **you** **get** **ready** **,** **"** **Dimple** **went** **on** **.**
" 患病的 打猎 向上 这 羽毛 , 和 你 得到 准备好 , " 酒窝 去 在 .

“我去收集羽毛，你做好准备，”迪普尔继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːl] — [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [straɪpt] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , "
" **And** **the** **shawl** **—** **we** **must** **have** **the** **striped** **shawl** **for** **a** **blanket** **,** **"**
" 和 这 披肩 — 我们 必须 有 这 有条纹的 披肩 为了 一个 毯子 , "
[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and **,** **running** **into** **the** **house** **,**
和 , 跑步 进入 这 房子 ,

“还有那条披肩——我们得用那条条纹披肩当毯子，”说着，她跑进了屋里。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [straɪpt] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [stɪf] ['fɛðɚz]

she	soon	came	out	with	a	little	striped	shawl	,	and	a	handful	of	stiff	feathers
她	很快	来了	出去	和	一个	小的	有条纹的	披肩	,	和	一个	少数	的	僵硬的	羽毛

.

:

.

她很快拿出了一条条纹小披肩和一把硬羽毛。

[ðə; ði] [ʃɔːl] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['oʊvər] ['bʌblz] - ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] ,

The	shawl	was	arranged	over	Bubbles	'	shoulders	,	and	produced	a	fine	effect	,
这	披肩	曾是	安排	超过	气泡	-	肩膀	,	和	生产	一个	美好的	影响	,

披肩搭在泡泡的肩上，效果很好。

[wen] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] .

when	the	feathers	were	stuck	in	her	head	.
什么时候	这	羽毛	是	卡住	在	她	头	.

羽毛卡在她头上的时候。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

"	Now	if	you	could	only	have	the	hatchet	.
"	现在	如果	你	可以	仅有的	有	这	斧头	.

“要是你还能得到那把斧头就好了。”

[juː; jʊ] [goʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌblz] . "

You	go	get	it	,	Bubbles	.	"
你	去	得到	它	,	气泡	.	"

你去拿吧，泡泡。

" [aɪ] ['dæsənt] , " [sed] ['bʌblz] .

"	I	dassent	,	"	said	Bubbles	.
"	我	达森特	,	"	说	气泡	.

“我不同意，”泡泡说道。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [der] , " ['dɪmp(ə)l] [sed] , ['koʊksɪŋli] .

"	Oh	yes	,	you	dare	,	"	Dimple	said	,	coaxingly	.
"	哦	是的	,	你	敢	,	"	酒窝	说	,	哄骗地	.

“哦，你真敢，”迪普尔哄骗道。

" [aɪ'd] [goʊ] [æsk] ['mæmə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌns] . "

"	I'd	go	ask	mamma	,	but	it	is	so	hot	and	I've	been	in	the	house	once	.	"
"	ID	去	问	妈妈	,	但	它	是	所以	热的	和	我已经	到过	在	这	房子	一次	.	"

“我想去问妈妈，但是天气太热了，而且我只进过一次房子。”

" - [diːd] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] " — ['bʌblz] [bɪ'gæn] .

"	'	Deed	,	Miss	Dimple	"	—	Bubbles	began	.
"	-	契据	,	错过	酒窝	"	—	气泡	开始	.

“‘迪德，迪普尔小姐’——泡泡开口说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] - [diːd] [ˌem 'iː] .

"	Don't	you	'	deed	me	.
"	不	你	-	契据	我	.

你别对我.....

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] I11

I	tell	you	to	go	and	I11
我	告诉	你	到	去	和	I11

我叫你去 I11

[miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

mean	it	.
意思是	它	.

说到做到。

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] ,

I'll	send	you	to	the	orphan	asylum	,	if	you	don't	,
患病的	发送	你	到	这	孤儿	庇护所	,	如果	你	不	,

如果你不照做，我就把你送到孤儿院。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] ; [noʊ] [mɔːr] [keɪks] ,

and	I	wonder	how	you	will	like	that	;	no	more	cakes	,
和	我	想知道	如何	你	将要	喜欢	那	;	不	更多的	蛋糕	,

我想知道你会作何感想；以后不再有蛋糕了。

[noʊ] [mɔːr] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [kɔːrn] - [bred] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [mɪs] ['bʌblz] .

no	more	chicken	and	corn	-	bread	for	you	,	Miss	Bubbles	.
不	更多的	鸡	和	玉米	-	面包	为了	你	,	错过	气泡	.

泡泡小姐，你以后再也吃不到鸡肉和玉米面包了。

[mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] , [mɪs] .

Mush	and	milk	,	miss	.
蘑菇	和	牛奶	,	错过	.

糊状牛奶，小姐。

" [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θret] [hæd; həd] [ɪts] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['bʌblz] - [ber] [blæk] [legz] [went]

"	This	dreadful	threat	had	its	desired	effect	,	and	Bubbles	'	bare	black	legs	went
"	这	可怕	威胁	有	它是	想要的	影响	,	和	气泡	-	裸	黑色的	腿	去

['skʌdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [græs] ,

scudding	through	the	grass	,
疾驰	通过	这	草	,

“这可怕的威胁达到了预期效果，泡泡光着的黑色双腿飞快地穿过草丛。”

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

and	were	back	in	a	twinkling	.
和	是	后退	在	一个	闪烁	.

转眼间，他们就回来了。

" [haɪˌɑː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Hyah	it	is	,	"	she	said	.
"	哈	它	是	,	"	她	说	.

“没错，”她说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [skɪrd] , [ʃoʊ] - - ['nɔː] . "

"	I	was	skeered	,	sho	'	'	nough	.	"
"	我	曾是	惊恐	,	鞋子	-	-	足够了	.	"

“我当时吓坏了，真的。”

" [oʊ] [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [guːs] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	Oh	well	,	you	are	a	goose	,	"	said	Dimple	.
"	哦	出色地	,	你	是	一个	鹅	,	"	说	酒窝	.

“哦，你真是个笨蛋，”迪普尔说。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['biːɪŋ] [skerd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ?

"	Who	ever	heard	of	an	Indian	being	scared	at	a	hatchet	?
"	WHO	曾经	听到	的	一个	印度	存在	害怕的	在	一个	斧头	?

“谁听说过印第安人会被斧头吓到的？”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊdʃed] — [ðæt] [ɪz] [maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ]

Now	I	will	go	into	the	woodshed	—	that	is	my	house	,	you	know	—	and	you
现在	我	将要	去	进入	这	柴房	—	那	是	我的	房子	,	你	知道	—	和	你

[mʌst; məst] [skʌlk] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] ,

must	skulk	softly	along	,
必须	潜行	轻轻	沿着	,

现在我要进柴房了——那是我的房子，你知道的——你得悄悄地跟上来。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [bæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd]

and	when	you	get	to	the	door	bang	it	open	with	the	hatchet	,	and
和	什么时候	你	得到	到	这	门	砰	它	打开	和	这	斧头	,	和

[gɪv] [ə; eɪ] [wuːp] .

give	a	whoop	.
给	一个	哇哦	.

走到门口时，用斧头猛地把门砸开，然后大喊一声。

" [soʊ] [ˈdɪmp(ə)l] [went] [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	So	Dimple	went	in	her	house	and	shut	the	door	,
"	所以	酒窝	去	在	她	房子	和	关闭	这	门	,

于是，迪普尔走进屋里，关上了门。

[ˈfɪrfəli] [ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

fearfully	peeping	through	the	cracks	once	in	a	while	,
恐惧地	偷窥	通过	这	裂缝	一次	在	一个	尽管	,

时不时地，小心翼翼地从缝隙里窥视。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [foʊ] [krept] [ˈsɔːftli] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [jel]

as	the	terrible	foe	crept	softly	nearer	and	nearer	,	then	with	a	terrific	yell
作为	这	糟糕的	敌人	悄悄地爬	轻轻	更近	和	更近	,	然后	和	一个	了不起	叫喊

[bɜːrst] [ɪn] .

burst	in	.
爆裂	在	.

可怕的敌人悄悄地、越来越近，然后发出一声可怕的吼叫，冲了进来。

" [pliːz] , [ˈmɪstər] . [ˈɪndiən] , [dəunt] [skælp] [ˌem ˈiː] . "

"	Please	,	Mr	.	Indian	,	don't	scalp	me	.	"
"	请	,	先生	.	印度	,	不	头皮	我	.	"

“印第安先生，求求您别剥我的头皮。”

" [ʊx; ɜː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .

"	Ugh	!	"	said	the	Indian	.
"	啊	!	"	说	这	印度	.

“呃！”印度人说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? " [sed] [ˈdɪmp(ə)l] .

"	What	shall	I	do	?	"	said	Dimple	.
"	什么	将	我	做	?	"	说	酒窝	.

“我该怎么办？”迪普尔说。

" [meɪk] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] , [ˈbʌblz] .

"	Make	me	take	off	my	stockings	and	shoes	,	Bubbles	.
"	制作	我	拿	离开	我的	长筒袜	和	鞋	,	气泡	.

“让我脱掉我的袜子和鞋子，泡泡。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkæptivz] [mʌst; məst] [goʊ] [ˈberˈfʊtɪd] . " -

You	know	the	captives	must	go	barefooted	.	"	12
你	知道	这	俘虏	必须	去	赤足	.	"	-

你知道俘虏必须赤脚行走。”12

" [ʊx; ɜː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [-] [fiːt] .

"	Ugh	!	"	said	the	Indian	,	pointing	to	Dimple's	feet	.
"	啊	!	"	说	这	印度	,	指向	到	酒窝	脚	.

“呃！”印度人指着丁普尔的脚说道。

" [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] ?

"	My	shoes	and	stockings	?
"	我的	鞋	和	长筒袜	?

我的鞋子和袜子?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

Well	,	I	will	give	them	to	you	,	"	and	she	quickly	took	them	off	.
出色地	,	我	将要	给	他们	到	你	,	"	和	她	迅速地	采取	他们	离开	.

“好吧，我会把它们给你的。”说着，她迅速脱下了鞋子。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['greɪvli] [taɪd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

The	Indian	gravely	tied	them	around	his	neck	,
这	印度	严重地	系	他们	大约	他的	脖子	,

印度人郑重其事地将它们系在脖子上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dɪmp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	taking	Dimple	by	the	hand	he	led	her	forth	in	triumph	.
和	采取	酒窝	经过	这	手	他	引领	她	前进	在	胜利	.

他牵着迪普尔的手，带领她凯旋而归。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər] ['fɑːloʊd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæptɪv] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə]

But	here	a	disaster	followed	,	for	the	captive	,	thinking	it	her	duty	to
但	这里	一个	灾难	随后	,	为了	这	俘虏	,	思维	它	她	责任	到

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

但随之而来的是一场灾难，因为俘虏认为反抗是她的责任，

[nɑːkt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hænd] ,

knocked	the	hatchet	out	of	the	Indian's	hand	,
敲门	这	斧头	出去	的	这	印度人的	手	,

他把印第安人手里的斧头打掉了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [edʒ] [ɑːn] [-] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [gæʃ] .

and	it	fell	with	its	edge	on	Dimple's	little	white	foot	,	making	a	bad	gash	.
和	它	跌倒	和	它是	边缘	在	酒窝	小的	白色的	脚	,	制作	一个	坏的	伤口	.

它锋利的尖端划破了小酒窝白嫩的小脚，划出了一道很深的口子。

" [oʊ] , [juːv] [kɪld] [ˌem 'iː] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	you've	killed	me	,	sure	enough	,	"	she	cried	.
"	哦	,	你已经	被杀	我	,	当然	足够的	,	"	她	哭	.

“哦，你果然杀了我，”她哭喊道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [θɪŋ] !

"	Oh	,	you	wicked	,	wicked	thing	!
"	哦	,	你	邪恶	,	邪恶	事物	!

“哦，你这个邪恶的东西！”

" [pʊr] ['bʌblz] [kraɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ,

"	Poor	Bubbles	cried	quite	as	hard	as	she	,
"	贫穷的	气泡	哭	相当	作为	难的	作为	她	,

可怜的泡泡哭得和她一样厉害，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .

and	begged	not	to	be	sent	to	the	orphan	asylum	.
和	乞求	不是	到	是	发送	到	这	孤儿	庇护所	.

并恳求不要被送往孤儿院。

" [oʊ] ! [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [wɪp] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	!	your	mother	will	whip	me	,	"	she	cried	.
"	哦	!	你的	母亲	将要	鞭	我	,	"	她	哭	.

“哦！你妈妈会打我的！”她哭喊道。

" [aɪ] - [spɛkt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , [bʌt; bət] - [diːd] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ;

"	I	'	spect	I	ought	to	be	killed	,	but	'	deed	I	didn't	mean	to	,	Miss	Dimple	;
"	我	-	光谱	我	应该	到	是	被杀	,	但	-	契据	我	没有	意思是	到	,	错过	酒窝	;

“我想我应该被杀了，但我并非有意如此，迪普尔小姐；

[aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][oʊld] [blæk] [fʊt] . "

I	wisht	it	had	been	my	old	black	foot	.	"
我	愿望	它	有	到过	我的	老的	黑色的	脚	.	"

我倒希望那是我那只老黑脚。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , " ['sɒbd] ['dɪmp(ə)l] .

"	I	wish	it	had	,	"	sobbed	Dimple	.
"	我	希望	它	有	,	"	啜泣	酒窝	.

“我希望它能那样，”迪普尔抽泣着说。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['bliːdɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] !

"	Oh	,	I	am	bleeding	all	to	nothing	!
"	哦	,	我	是	出血	全部	到	没有什么	!

“哦，我流尽了血，却一无所获！”

[teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['mæmə] , ['bʌblz] !

Take	me	to	mamma	,	Bubbles	!
拿	我	到	妈妈	,	气泡	!

带我去见妈妈，泡泡！

" ['bʌblz] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

"	Bubbles	stooped	down	and	,	being	a	little	larger	and	stronger	,	managed	to
"	气泡	弯腰	向下	和	,	存在	一个	小的	更大的	和	更强	,	管理	到

['kæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . -

carry	her	to	the	house	.	13
携带	她	到	这	房子	.	-

“泡泡弯下腰，凭借着比她稍大一些的体型和力气，设法把她背到了房子里。”13

[-] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

Dimple's	mamma	was	horrified	when	they	appeared	at	her	door	.
酒窝	妈妈	曾是	惊恐万分	什么时候	他们	出现	在	她	门	.

当他们出现在家门口时，迪普尔的妈妈吓坏了。

['bʌblz] [ɪn][wɔːr] - [peɪnt] [ænd; ənd] ['fɛðɜ-z] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['berˈfʊtɪd] [gɜːrl] ,

Bubbles	in	war	-	paint	and	feathers	,	carrying	the	little	barefooted	girl	,
气泡	在	战争	-	画	和	羽毛	,	携带	这	小的	赤足	女孩	,

涂着战妆、披着羽毛的泡泡，抱着那个赤脚的小女孩，

[frʌm; frəm] [huːz] [fʊt] [blʌd] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

from	whose	foot	blood	was	dropping	on	the	floor	.
从	谁	脚	血	曾是	下降	在	这	地面	.

鲜血从谁的脚上滴到地板上?

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	on	earth	is	the	matter	?
"	什么	在	地球	是	这	事情	?

到底出了什么事?

[oʊ] , ['dɪmp(ə)l] !

Oh	,	Dimple	!
哦	,	酒窝	!

哦，小酒窝！

[oʊ] , ['bʌblz] !

Oh	,	Bubbles	!
哦	,	气泡	!

哦，泡泡！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

What	have	you	been	doing	?
什么	有	你	到过	正在做	?

你这阵子都在干什么?

" [bʌt; bət] ['bʌblz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['terər] , [ænd; ənd] ['dɪmplz] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

"	But	Bubbles	was	so	overcome	by	terror	,	and	Dimples	by	the	sight	of	the	blood	,
"	但	气泡	曾是	所以	克服	经过	恐怖	,	和	酒窝	经过	这	视线	的	这	血	,

“但是泡泡吓坏了，小酒窝则被鲜血吓坏了，

[ðæt] ['niːðər] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [tɪl] [ðə; ði] [fʊt] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['bændɪʒd] .

that	neither	could	explain	till	the	foot	was	washed	and	bandaged	.
那	两者都不	可以	解释	直到	这	脚	曾是	洗过	和	包扎	.

直到清洗并包扎好脚后，两人都无法解释原因。

[ðen] [pʊr] ['bʌblz] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['bɛgd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .

Then	poor	Bubbles	flung	herself	on	the	floor	and	begged	not	to	be	sent	to	the	orphan	asylum	.
然后	贫穷的	气泡	扔	她自己	在	这	地面	和	乞求	不是	到	是	发送	到	这	孤儿	庇护所	.

可怜的泡泡扑倒在地，哀求不要被送到孤儿院。

" [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [tʃaɪld] , " [sed] [-] ['mæmə] .

"	You	ridiculous	child	,	"	said	Dimple's	mamma	.
"	你	荒谬的	孩子	,	"	说	酒窝	妈妈	.

“你这个傻孩子，”迪普尔的妈妈说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [-] .

"	Of	course	you	ought	to	be	careful	,	but	it	is	not	your	fault	any	more	than	Dimple's	.
"	的	课程	你	应该	到	是	小心	,	但	它	是	不是	你的	过错	任何	更多的	比	酒窝	.

“你当然应该小心，但这并非你的错，就像迪普尔的错一样。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hætʃɪt] .

She	should	not	have	sent	you	for	the	hatchet	.
她	应该	不是	有	发送	你	为了	这	斧头	.

她不该让你去拿斧子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]['dɪmp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['sɪriəs] ,

I	am	very	sorry	for	my	little	Dimple	;	it	is	not	so	very	serious	,
我	是	非常	对不起	为了	我的	小的	酒窝	;	它	是	不是	所以	非常	严肃的	,

我为我的小酒窝感到非常抱歉；不过情况并不太严重。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

but	she	will	not	be	able	to	walk	for	several	days	.
但	她	将要	不是	是	有能力的	到	走	为了	一些	天	.

但她几天内都无法行走。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['ɪndiən] , [duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

Next	time	you	want	to	play	Indian	,	do	without	a	hatchet	.
下一个	时间	你	想	到	玩	印度	,	做	没有	一个	斧头	.

下次你想玩印第安人游戏时，就别带斧头了。

[pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [frɑːk] , ['bʌblz] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Put	on	your	frock	,	Bubbles	,	and	go	into	the	kitchen	,
放	在	你的	连衣裙	,	气泡	,	和	去	进入	这	厨房	,

“泡泡，穿上你的裙子，去厨房吧。”

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [sɪlvi] [kɔːl] [juː; jʊ] .

for	I'm	sure	I	heard	Sylvy	call	you	.
为了	我是	当然	我	听到	西尔维	称呼	你	.

因为我肯定听到西尔维给你打电话了。

" ['bʌblz] [went] ['miːkli] [aʊt] [ænd; ənd] ['dɪmp(ə)l] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] . -

"	Bubbles	went	meekly	out	and	Dimple	was	soon	asleep	on	the	sofa	.	14
"	气泡	去	温顺地	出去	和	酒窝	曾是	很快	睡着了	在	这	沙发	.	-

“泡泡乖乖地走了出去，小酒窝很快就在沙发上睡着了。”14

['bʌblz] - ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɑːrbrə] .

Bubbles	'	real	name	was	Barbara	.
气泡	-	真实的	姓名	曾是	芭芭拉	.

Bubbles的真名叫Barbara。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['sɜːrvənt] [huː] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

She	was	the	child	of	a	former	servant	who	went	away	,	leaving	her	,
她	曾是	这	孩子	的	一个	以前的	仆人	WHO	去	离开	,	离开	她	,

她是以前一个仆人的孩子，仆人离开后留下了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['dæləs] ; [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] ['nevər]

when	she	was	about	five	years	old	,	with	Mrs	.	Dallas	;	as	the	mother	never
什么时候	她	曾是	关于	五	年	老的	,	和	太太	.	达拉斯	;	作为	这	母亲	绝不

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

她大约五岁时，和达拉斯太太住在一起；因为她的母亲再也没有回来。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['werəbaʊts] , ['bʌblz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	no	one	could	tell	of	her	whereabouts	,	Bubbles	gradually	became	a
和	不	一	可以	告诉	的	她	下落	,	气泡	逐步地	成为	一个

['fɪkstʃər] [ɪn] [-] [hoʊm] .

fixture	in	Dimple's	home	.
固定装置	在	酒窝	家	.

由于没有人能告诉她她的下落，泡泡渐渐成了小酒窝家里的常客。

['dɪmp(ə)l] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] , [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] ['bɑːrbrə] ,

Dimple	,	when	she	was	just	beginning	to	talk	,	tried	hard	to	say	Barbara	,
酒窝	,	什么时候	她	曾是	只是	开始	到	讲话	,	尝试	难的	到	说	芭芭拉	,

小酒窝刚开始说话的时候，努力地想说出“芭芭拉”这个词。

[bʌt; bət] [gɑːt] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['bʌblz] , [ænd; ənd] ['bʌblz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki]

but	got	no	nearer	to	it	than	Bubbles	,	and	Bubbles	the	little	darkey
但	得到	不	更近	到	它	比	气泡	,	和	气泡	这	小的	达基

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] .

was	always	called	.
曾是	总是	称为	.

但他离目标的距离并不比泡泡更近，而泡泡，那个小黑鬼，总是被这样称呼。

['dɪmp(ə)l] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [kɔːld] [soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] ['dɪmp(ə)l] [ɪn] [wʌn] [tʃiːk] .

Dimple	herself	was	called	so	from	the	deep	dimple	in	one	cheek	.
酒窝	她自己	曾是	称为	所以	从	这	深的	酒窝	在	一	脸颊	.

她之所以被称为“酒窝”，是因为她脸颊上有一道深深的酒窝。

['evri] [wʌn] [nuː] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [pet] [neɪm] ,

Every	one	knew	her	by	her	pet	name	,
每一个	一	知道	她	经过	她	宠物	姓名	,

大家都知道她的昵称。

[ænd; ənd] [moʊst] ['pɝːsənz] [fər'gɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] ['evər] [wʌz; wəz] ['elənə; -nɔː] .

and	most	persons	forgot	that	her	name	ever	was	Eleanor	.
和	最多	人	忘了	那	她	姓名	曾经	曾是	埃莉诺	.

大多数人都忘记了她曾经的名字叫埃莉诺。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['bʌblz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] ['kɒmreɪdz] .

She	and	Bubbles	were	devoted	comrades	.
她	和	气泡	是	奉献	同志们	.

她和泡泡是形影不离的好战友。

['bʌblz] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [hæv; həv] [let] ['dɪmp(ə)l] [wɔːk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['nevər] [fər'gɑːt] [tuː; tə]

Bubbles	would	cheerfully	have	let	Dimple	walk	over	her	and	never	forgot	to
气泡	会	愉快地	有	让	酒窝	走	超过	她	和	绝不	忘了	到

[kɔːl] [hɜːr; hər] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ,

call	her	Miss	Dimple	,
称呼	她	错过	酒窝	,

泡泡会乐呵呵地让小酒窝从她身上走过，而且永远不会忘记叫她小酒窝小姐。

[ˌðer'baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .

thereby	expressing	her	willingness	to	serve	her	.
从而	表达	她	意愿	到	服务	她	.

由此表达了她愿意为她服务的意愿。

['dɪmp(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] ['bʌblz] [hɜːr; hər]

Dimple	was	the	dearest	little	girl	in	the	world	,	but	considering	Bubbles	her
酒窝	曾是	这	亲爱的	小的	女孩	在	这	世界	,	但	考虑	气泡	她

['speʃ(ə)l] ['prɑːpərti] ,

special	property	,
特别的	财产	,

小酒窝是世界上最可爱的小女孩，但她却把泡泡视为自己的特殊财产。

[meɪd] [hɜːr; hər] [duː] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

made	her	do	pretty	much	as	she	pleased	,
制成	她	做	漂亮的	很多	作为	她	高兴	,

让她几乎随心所欲地做事，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [moʊst] ['dredf(ə)l] [θret] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .

and	her	most	dreadful	threat	was	to	send	her	to	the	orphan	asylum	.
和	她	最多	可怕	威胁	曾是	到	发送	她	到	这	孤儿	庇护所	.

-

15

-

她最可怕的威胁是把她送到孤儿院。[15]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [sed] , " ['mæmə] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [let] ['bʌblz] [steɪ] [hɪr] ,

She	had	once	said	,	"	Mamma	,	if	you	hadn't	let	Bubbles	stay	here	,
她	有	一次	说	,	"	妈妈	,	如果	你	之前没有	让	气泡	停留	这里	,

她曾经说过："妈妈，如果你当初没让泡泡留在这里，

[wer] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər] ? "

where	would	you	have	sent	her	?	"
在哪里	会	你	有	发送	她	?	"

你会把她送到哪里去?

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hɜːr; hər] ['mæmə] ['ænsər] ; [ænd; ənd] ['bʌblz] ,

"	To	the	orphan	asylum	,	I	suppose	,	"	her	mamma	answered	;	and	Bubbles	,
"	到	这	孤儿	庇护所	,	我	认为	,	"	她	妈妈	回答	;	和	气泡	,

['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

hearing	it	,
听力	它	,

"我想是去孤儿院吧，"她妈妈回答道；泡泡听到这话，

[wʌz; wəz] ['evər] ['æftər] [ɪn] ['mɔːrt(ə)l] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

was	ever	after	in	mortal	terror	of	the	place	,
曾是	曾经	后	在	凡人	恐怖	的	这	地方	,

此后，他一直对那个地方感到极度恐惧。

[fɔːr; fər] ['dɪmp(ə)l] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	Dimple	gave	her	a	graphic	description	of	it	,
为了	酒窝	给予	她	一个	形象的	描述	的	它	,

因为迪普尔给她做了生动的描述，

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [mʌʃ] [ænd; ənd] [mɪlk] .

telling	her	she	would	never	have	anything	to	eat	but	mush	and	milk	.
讲述	她	她	会	绝不	有	任何事物	到	吃	但	糊状物	和	牛奶	.

告诉她，她以后除了粥和牛奶什么也吃不到。

[-] [fʊt] [dɪd][nɑːt][get] [wel] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

Dimple's	foot	did	not	get	well	as	fast	as	she	expected	,
酒窝	脚	做过	不是	得到	出色地	作为	快速地	作为	她	预期的	,

迪普尔的脚伤恢复得没有她预想的那么快。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['taɪərsəm] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɔːl] [deɪ] ,

and	the	little	girl	found	it	rather	tiresome	to	lie	on	a	lounge	all	day	,
和	这	小的	女孩	成立	它	相当	令人厌烦	到	说谎	在	一个	休息室	全部	天	,

小女孩觉得整天躺在躺椅上很无聊。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .

although	her	mamma	read	to	her	,	and	tried	to	amuse	her	.
虽然	她	妈妈	读	到	她	,	和	尝试	到	娱乐	她	.

虽然她的妈妈给她读书，并试图逗她开心。

['bʌblz] , [tuː] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'biːdiənt] [ə; eɪ] [nɜːrs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] ,

Bubbles	,	too	,	was	as	obedient	a	nurse	as	could	be	,	and	,
气泡	,	也	,	曾是	作为	听话	一个	护士	作为	可以	是	,	和	,

Bubbles也是一位非常听话的护士，而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] ,

because	she	had	been	the	cause	of	the	accident	,
因为	她	有	到过	这	原因	的	这	事故	,

因为是她造成了这场事故，

[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli]['duːti][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn]['dɪmp(ə)l] .

considered	it	her	first	and	only	duty	to	wait	on	Dimple	.
经过考虑的	它	她	第一的	和	仅有的	责任	到	等待	在	酒窝	.

她认为侍奉迪普尔是她唯一也是最重要的职责。

" ['mæmə] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌlərd] [gɜːrl] , ['bʌblz] [ɪz][ðə; ðɪ]['naɪsɪst][aɪ]['evər] [sɔː] ;

"	Mamma	,	"	said	Dimple	,	"	for	a	colored	girl	,	Bubbles	is	the	nicest	I	ever	saw	;
"	妈妈	,	"	说	酒窝	,	"	为了	一个	有色	女孩	,	气泡	是	这	最友善的	我	曾经	锯	;

“妈妈，”迪普尔说，“对于一个黑人女孩来说，泡泡是我见过的最善良的；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

but	indeed	,	I	should	like	a	white	girl	to	play	with	,	just	for	a	change	.
但	的确	,	我	应该	喜欢	一个	白色的	女孩	到	玩	和	,	只是	为了	一个	改变	.

不过说真的，我倒是想换个口味，跟白人女孩玩玩。

['kudnt] [juː; jʊ][get][ˌem 'iː][wʌn] ? "

Couldn't	you	get	me	one	?	"
不能	你	得到	我	一	?	"

你能帮我弄一个吗?

" [pər'hæps][soʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] .

"	Perhaps	so	,	"	said	her	mamma	.
"	也许	所以	,	"	说	她	妈妈	.

“也许是这样，”她妈妈说。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . "

"	We	will	see	what	can	be	done	.	"
"	我们	将要	看	什么	能	是	完毕	.	"

“我们会看看能做些什么。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Good	-	bye	,	little	girl	,	"	said	her	papa	the	next	morning	.
"	好的	-	再见	,	小的	女孩	,	"	说	她	爸爸	这	下一个	早晨	.

“再见了，小宝贝，”第二天早上，她爸爸对她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] back16

"	I	am	going	away	and	will	not	be	back16
"	我	是	去	离开	和	将要	不是	是	back16

我要离开，不会再回来了。16

[tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

till	to	-	morrow	.
直到	到	-	明天	.

直到明天。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?

What	shall	I	bring	you	?
什么	将	我	带来	你	?

我该给你带些什么呢?

[ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] ? "

A	new	doll	?	"
一个	新的	玩具娃娃	?	"

一个新娃娃?

" [oʊ] , [pliːz] , ['pɑːpə] ; [ænd; ənd]['pɑːpə][ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [wʌn] [ðæt] [ɪz]['riːəl]

"	Oh	,	please	,	papa	;	and	papa	a	white	girl	if	you	can	get	one	that	is	real
"	哦	,	请	,	爸爸	;	和	爸爸	一个	白色的	女孩	如果	你	能	得到	一	那	是	真实的

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

“哦，拜托了，爸爸；爸爸，如果你能找到一个真正漂亮的白人女孩就好了。”

['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

something	the	same	kind	of	girl	that	I	am	.	"
某物	这	相同的	种类	的	女孩	那	我	是	.	"

和我一样的女孩。

" [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] ,

"	A	girl	like	you	would	be	hard	to	find	,	I	think	,	"	said	he	,	laughing	,
"	一个	女孩	喜欢	你	会	是	难的	到	寻找	,	我	思考	,	"	说	他	,	笑	,

“我觉得像你这样的女孩很难找到，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [ɪn'kwaɪər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

"	but	I'll	inquire	around	and	see	if	there	is	one	to	be	had	.
"	但	患病的	查询	大约	和	看	如果	那里	是	一	到	是	有	.

但我会四处打听一下，看看能不能找到。

" ['bʌblz] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər][ɔːl] [deɪ] ,

"	Bubbles	looked	very	sober	all	day	,
"	气泡	看起来	非常	清醒	全部	天	,

“Bubbles 一整天看起来都很清醒。”

[ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'raʊnd] [æt; ət]['dɪmp(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [weɪ] [ðæt] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi]

and	rolled	her	eyes	around	at	Dimple	in	such	a	reproachful	way	that	finally	she
和	滚动	她	眼睛	大约	在	酒窝	在	这样的	一个	责备的	方式	那	最后	她

[sed] :

said	:
说	:

她带着责备的神情朝迪普尔翻了个白眼，最后说道：

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['bʌblz] .

"	I	know	just	what	you	think	,	Bubbles	.
"	我	知道	只是	什么	你	思考	,	气泡	.

“我知道你在想什么，泡泡。”

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm][ænd; ənd][get][ə; eɪ]

You	**believe**	**I**	**am**	**going**	**to**	**send**	**you**	**to**	**the**	**orphan**	**asylum**	**and**	**get**	**a**
你	相信	我	是	去	到	发送	你	到	这	孤儿	庇护所	和	得到	一个

[waɪt] [gɜːrl] ,

white	**girl**	**,**
白色的	女孩	,

你以为我会把你送到孤儿院，然后找个白人女孩吗?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

but	**I**	**am**	**not**	**at**	**all**	**.**
但	我	是	不是	在	全部	.

但我完全不是。

[ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

If	**I**	**get**	**a**	**white**	**girl**	**I**	**shall**	**want**	**you**	**all**	**the**	**same**	**,**
如果	我	得到	一个	白色的	女孩	我	将	想	你	全部	这	相同的	,

如果我找了个白人女孩，我也会同样想要你们所有人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] .

because	**you**	**will**	**have**	**to**	**wait**	**on**	**her**	**too**	**.**
因为	你	将要	有	到	等待	在	她	也	.

因为你也得等她。

" [ˈbʌblz] - [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Bubbles**	**'**	**face**	**lighted**	**up**	**,**	**as**	**she**	**said**	**,**
"	气泡	-	脸	照明	向上	,	作为	她	说	,

“泡泡的脸上绽放出笑容，她说:”

" - [diːd] , [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] , [mɪs] [ˈdɪmp(ə)l] ,

"	**'**	**Deed**	**,**	**cross**	**my**	**heart**	**,**	**Miss**	**Dimple**	**,**
"	-	契据	,	叉	我的	心	,	错过	酒窝	,

“迪普尔小姐，我发誓，真的吗？”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌɛfˈoʊ] - [ʃʊr] [θɪŋk] [jʌ] [wʌz; wəz] [^wain] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [ɔːf] ,

I	**didn't**	**fo**	**'**	**sure**	**think**	**yuh**	**was**	**gwine**	**to**	**send**	**me**	**off**	**,**
我	没有	fo	-	当然	思考	嗯	曾是	格温	到	发送	我	离开	,

我真没想到你会来送我，

[bʌt; bət][aɪ] [tʌk] [ænd; ənd] [θɔːt] [jʌ] [wʌz; wəz] - - [ʌp] [ˈsʌmθɪn] - [əˈ^in][ˌem ˈiː] . "

but	**I**	**tuck**	**and**	**thought**	**yuh**	**was**	**conjurin**	**'**	**up**	**somethin**	**'**	**agin**	**me**	**.**	**"**
但	我	塞进	和	想法	嗯	曾是	-	-	向上	某物	-	再次	我	.	"

但我暗自嘀咕，你是不是在暗中策划什么阴谋陷害我。

" [waɪ] , [ˈbʌblz] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ənˈles] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [bæd]

"	**Why**	**,**	**Bubbles**	**,**	**I**	**wouldn't**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**unless**	**you**	**were**	**out**	**and**	**out**	**bad**
"	为什么	,	气泡	,	我	不会	做	这样的	一个	事物	,	除非	你	是	出去	和	出去	坏的

.

:
.

“哎呀，泡泡，除非你坏透了，否则我不会做这种事的。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] .

It	**has**	**been**	**such**	**a**	**long**	**day**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**her**	**mamma**	**.**
它	有	到过	这样的	一个	长的	天	,	"	她	说	,	转弯	到	她	妈妈	.

“今天真是漫长的一天啊，”她转过身对妈妈说。

" [wen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " -

"	**When**	**will**	**it**	**be**	**to**	**-**	**morrow**	**?**	**"**	**17**
"	什么时候	将要	它	是	到	-	明天	?	"	-

“明天是什么时候？”17

['mɪsɪz] . ['dæləs] [druː] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['bʌblz] [brɔːt] [-] [best] [set][ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Dallas**	**drew**	**up**	**a**	**little**	**table**	**,**	**and**	**Bubbles**	**brought**	**Dimple's**	**best**	**set**	**of**
太太	.	达拉斯	画	向上	一个	小的	桌子	,	和	气泡	带来	酒窝	最好的	放	的

['dɪʃɪz] ,

dishes	**,**
菜肴	,

达拉斯太太摆了一张小桌子，泡泡带来了迪普尔最好的一套餐具。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] [spred] [ɑːn][fɜːrst] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] .

and	**with**	**a**	**clean**	**cloth**	**spread**	**on**	**first**	**,**	**the**	**dishes**	**were**	**arranged**	**.**
和	和	一个	干净的	布	传播	在	第一的	,	这	菜肴	是	安排	.

先在盘子上铺一块干净的布，然后再摆放餐具。

[ðen] ['bʌblz] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['dʒeli] , [laɪt] [roʊlz] ,

Then	**Bubbles**	**brought**	**in**	**a**	**little**	**dish**	**of**	**chicken**	**,**	**a**	**glass**	**of**	**jelly**	**,**	**light**	**rolls**	**,**
然后	气泡	带来	在	一个	小的	盘子	的	鸡	,	一个	玻璃	的	果冻	,	光	卷	,

然后，巴布尔斯端来一小碟鸡肉、一杯果冻和一些小面包卷。

['lɪt(ə)l] [keɪks] , [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] , [tiː] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['bʌtər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] .

little	**cakes**	**,**	**a**	**pitcher**	**of**	**milk**	**,**	**tea**	**,**	**sugar**	**,**	**and**	**butter**	**;**	**and**	**then**	**Mrs**	**.**
小的	蛋糕	,	一个	投手	的	牛奶	,	茶	,	糖	,	和	黄油	;	和	然后	太太	.

['dæləs] [sed] ,

Dallas	**said**	**,**
达拉斯	说	,

小蛋糕、一壶牛奶、茶、糖和黄油；然后达拉斯太太说：

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [tə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɑːpə][ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['bʌblz]

"	**We**	**will**	**have**	**our**	**supper**	**together**	**,**	**because**	**papa**	**is**	**away**	**,**	**and**	**Bubbles**
"	我们	将要	有	我们的	晚餐	一起	,	因为	爸爸	是	离开	,	和	气泡

[kæn; kən] [weɪt] [ɑːn][ˌjuː 'es] [hɪr] .

can	**wait**	**on**	**us**	**here**	**.**
能	等待	在	我们	这里	.

“爸爸不在家，所以我们一起吃晚饭，泡泡可以在这里伺候我们。”

" ['bʌblz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

"	**Bubbles**	**had**	**disappeared**	**,**	**but**	**presently**	**came**	**back**	**with**	**a**	**bunch**	**of**	**roses**	**,**
"	气泡	有	消失	,	但	目前	来了	后退	和	一个	束	的	玫瑰	,

泡泡消失了，但很快又出现了，还带着一束玫瑰花。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	**she**	**put**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**table**	**.**
哪个	她	放	在	这	中间	的	这	桌子	.

她把它放在桌子中央。

" [waɪ] , ['bʌblz] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [faɪn] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]

"	**Why**	**,**	**Bubbles**	**,**	**that**	**is**	**quite**	**fine**	**,**	**"**	**said**	**Dimple**	**,**	**and**	**she**	**ate**	**her**	**supper**	**with**
"	为什么	,	气泡	,	那	是	相当	美好的	,	"	说	酒窝	,	和	她	吃	她	晚餐	和

[ə; eɪ] ['relɪʃ] ;

a	**relish**	**;**
一个	尽情享用	;

“哎呀，泡泡，那真是太好了，”小酒窝说着，津津有味地吃起了晚饭；

['æftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] ['veri] [ʃɔːrt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn]

after	**which**	**,**	**the**	**time**	**seemed**	**very**	**short**	**until**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**for**	**she**	**was**	**soon**
后	哪个	,	这	时间	似乎	非常	短的	直到	到	-	明天	,	为了	她	曾是	很快

[ə'sliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

之后，她感觉离明天很近了，很快就睡着了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	I	believe	this	day	is	long	too	,	"	she	said	,	toward	the	afternoon	of	the	next	day	.
"	我	相信	这	天	是	长的	也	,	"	她	说	,	朝向	这	下午	的	这	下一个	天	.

“我觉得今天也很漫长，”第二天下午，她说道。

" [wen] [wɪl] ['pɑːpə] [kʌm] ? "

"	When	will	papa	come	?	"
"	什么时候	将要	爸爸	来	?	"

爸爸什么时候回来?

" [nɑːt] [tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mæmə] .

"	Not	till	six	o'clock	,	"	replied	her	mamma	.
"	不是	直到	六	点钟	,	"	回复	她	妈妈	.

“要到六点钟才行，”她妈妈回答说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,

"	You	must	try	to	be	patient	,
"	你	必须	尝试	到	是	病人	,

你必须尽量保持耐心，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪr] .

for	I	think	you	will	be	very	glad	when	he	gets	here	.
为了	我	思考	你	将要	是	非常	高兴的	什么时候	他	获得	这里	.

因为我想他来了之后你会非常高兴的。

[aɪ][hæv; həv] [sent] ['bʌblz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	have	sent	Bubbles	for	a	book	,	and	I	will	read	to	you	,
我	有	发送	气泡	为了	一个	书	,	和	我	将要	读	到	你	,

我让泡泡去买了一本书，我会读给你听。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] . " -

to	pass	the	time	away	.	"	18
到	经过	这	时间	离开	.	"	-

打发时间。”18

[sɪks][ə'klɔk, əu-] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər]['dɪmp(ə)l] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz] [vɔɪs] [ɪn]

Six	o'clock	came	at	last	,	and	soon	after	Dimple	heard	her	papa's	voice	in
六	点钟	来了	在	最后的	,	和	很快	后	酒窝	听到	她	爸爸的	嗓音	在

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

六点钟终于到了，不久之后，丁普尔就听到爸爸在大厅里的声音。

" [kʌm] [raɪt] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

"	Come	right	up	,	"	she	heard	him	say	.
"	来	正确的	向上	,	"	她	听到	他	说	.

“上来吧，”她听到他说。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ;

"	I	do	believe	he	has	brought	the	white	girl	,	"	she	said	,	clasping	her	hands	;
"	我	做	相信	他	有	带来	这	白色的	女孩	,	"	她	说	,	紧握	她	双手	;

“我相信他把那个白人女孩带来了，”她双手合十说道;

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]

and	,	to	be	sure	,	when	he	opened	the	door	,	some	one	was	behind
和	,	到	是	当然	,	什么时候	他	打开	这	门	,	一些	一	曾是	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

可以肯定的是，当他打开门时，他身后有人。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [laɪk][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][get] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	is	the	nearest	like	you	I	could	get	,	"	he	said	,
"	这	是	这	最近的	喜欢	你	我	可以	得到	,	"	他	说	,

“这是我能找到的最像你的人了，”他说。

[ænd; ənd][led] ['fɔːrwərd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [frɑːk] [ænd; ənd][hæt] .

and	led	forward	some	one	in	a	grey	frock	and	hat	.
和	引领	向前	一些	一	在	一个	灰色的	连衣裙	和	帽子	.

然后领着一个身穿灰色连衣裙、头戴灰色帽子的人上前。

['dɪmp(ə)l] [skriːmd] , " [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flɔrəns] .

Dimple	screamed	,	"	Why	,	it	is	Florence	.
酒窝	尖叫	,	"	为什么	,	它	是	佛罗伦萨	.

小酒窝尖叫道：“哎呀，是佛罗伦萨啊。”

[oʊ] ! ['pɑːpə] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['æntiz] ! "

Oh	!	papa	,	you	didn't	say	you	were	going	to	auntie's	!	"
哦	!	爸爸	,	你	没有	说	你	是	去	到	阿姨的	!	"

哦！爸爸，你没说你要去阿姨家啊！

" [noʊ] . [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	.	I	wanted	to	surprise	you	,	"	he	replied	.
"	不	.	我	通缉	到	惊喜	你	,	"	他	回复	.

“不，我想给你一个惊喜。”他回答说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌz(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] . "

"	And	I	thought	your	own	cousin	ought	to	be	more	like	you	than	any	one	else	.	"
"	和	我	想法	你的	自己的	表哥	应该	到	是	更多的	喜欢	你	比	任何	一	别的	.	"

“我还以为你的亲表弟应该比任何人都更像你呢。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Well	,	I	am	delighted	.
"	出色地	,	我	是	高兴极了	.

“嗯，我很高兴。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , ['flɔrəns] .

You	are	sure	to	stay	a	long	,	long	time	,	Florence	.
你	是	当然	到	停留	一个	长的	,	长的	时间	,	佛罗伦萨	.

佛罗伦萨，你肯定会在这里待很久很久。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][sɪt] [raɪt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['muːvɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] .

Take	off	your	hat	and	sit	right	here	,	"	she	said	,	moving	up	on	the	lounge	.
拿	离开	你的	帽子	和	坐	正确的	这里	,	"	她	说	,	移动	向上	在	这	休息室	.

“把帽子摘下来，坐到这里来，”她说着，走到躺椅上坐了下来。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] . "

"	I	never	had	such	a	surprise	.	"
"	我	绝不	有	这样的	一个	惊喜	.	"

“我从未感到如此惊讶。”

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][aɪ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [dɑːl] , [tuː] , " [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

"	You	forgot	I	promised	a	doll	,	too	,	"	said	her	papa	,	as	he	opened	a	package	.
"	你	忘了	我	承诺	一个	玩具娃娃	,	也	,	"	说	她	爸爸	,	作为	他	打开	一个	包裹	.

“你忘了我答应过要给你买个娃娃吗？”她爸爸一边打开包裹一边说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈflɔrəns] [wʊd] [laɪk] [wʌn] , [soʊ] [aɪ] [brɔːt] [tuː] ,
" I thought Florence would like one , so I brought two ,
" 我 想法 佛罗伦萨 会 喜欢 一 , 所以 我 带来 二 ,

“我想弗洛伦斯会喜欢一个，所以我带了两个。”

[æz; əz] [nɪr] [əˈlaɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌznz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
as near alike as if they were cousins , " he added .
作为 靠近 同样 作为 如果 他们 是 表兄弟姐妹 , " 他 额外 .

“他们就像表兄弟一样亲近，”他补充道。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [ˈpɑːpə] , " [sed] [ˈdɪmp(ə)l] ; " [let] [ˌem ˈiː] [hʌg] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
" Oh ! you preciousest papa , " said Dimple ; " let me hug you all to pieces .
" 哦 ! 你 最珍贵的 爸爸 , " 说 酒窝 ; " 让 我 拥抱 你 全部 到 件 .

“哦！你最亲爱的爸爸，”小酒窝说；“让我好好抱抱你。”

[aɪ] [duː] [θɪŋk] you19
I do think you19
我 做 思考 you19

我确实认为你19

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [mæn] .
are the most delightful man .
是 这 最多 愉快 男人 .

他们是最令人愉快的人。

[aɪ] [dəunt] [ˈwʌndər] [ˈmæmə] [ˈmærid] [juː; jʊ] .
I don't wonder mamma married you .
我 不 想知道 妈妈 已婚 你 .

我一点也不奇怪妈妈会嫁给你。

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [pliːz] [send] [ˈbʌblz] [ʌp] [hɪr] ,
When you go down please send Bubbles up here ,
什么时候 你 去 向下 请 发送 气泡 向上 这里 ,

当你下去的时候，请把泡泡送上来。

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlmoʊst] [glæd] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [maɪ] [fʊt] ,
so I can tell her I am almost glad she cut my foot ,
所以 我 能 告诉 她 我 是 几乎 高兴的 她 切 我的 脚 ,

所以我可以告诉她，我几乎很高兴她割伤了我的脚。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈflɔrəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] [tuː] .
for it is worth it , to have Florence and a new doll too .
为了 它 是 值得 它 , 到 有 佛罗伦萨 和 一个 新的 玩具娃娃 也 .

因为这一切都是值得的，既能拥有弗洛伦斯，又能得到一个新娃娃。

" [ˈbʌblz] [keɪm] [ɪn] [ˈbiːmɪŋ] .
" Bubbles came in beaming .
" 气泡 来了 在 光芒四射 .

“泡泡闪闪发光地进来了。”

" [ˈbʌblz] , " [kraɪd] [ˈdɪmp(ə)l] , " [siː] [ˈflɔrəns] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈdɑːlz] , — [ænd; ənd] [ˈbʌblz] ,
" Bubbles , " cried Dimple , " see Florence and our new dolls , — and Bubbles ,
" 气泡 , " 哭 酒窝 , " 看 佛罗伦萨 和 我们的 新的 娃娃 , — 和 气泡 ,

“泡泡，”迪普尔喊道，“看，弗洛伦斯和我们的新娃娃，——还有泡泡！”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [wʌnz] , — [ænd; ənd] [ˈbʌblz] , [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ,
you shall have one of my old ones , — and Bubbles , when I grow up ,
你 将 有 一 的 我的 老的 一个 , — 和 气泡 , 什么时候 我 生长 向上 ,

你会得到我以前的一个，——还有泡泡，等我长大后。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ['ɔːlweɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kʌt] [maɪ] [fʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

you	shall	live	with	me	always	,	because	you	cut	my	foot	,	and	you
你	将	居住	和	我	总是	,	因为	你	切	我的	脚	,	和	你

[mʌst; məst] ['nevər] ,

must	never	,
必须	绝不	,

你将永远和我住在一起，因为你割伤了我的脚，你永远不能.....

['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [ə'gen] .

never	think	of	the	orphan	asylum	again	.
绝不	思考	的	这	孤儿	庇护所	再次	.

永远不要再想起孤儿院。

" [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , ['flɔrəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

"	Now	,	tell	me	,	Florence	,	"	she	said	,	turning	to	her	,	"	all	about	your	coming	.
"	现在	,	告诉	我	,	佛罗伦萨	,	"	她	说	,	转弯	到	她	,	"	全部	关于	你的	未来	.

“现在，弗洛伦斯，”她转过身对她说，“告诉我你来的一切。”

['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [get] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ? "

Didn't	you	have	to	get	ready	in	a	hurry	?	"
没有	你	有	到	得到	准备好	在	一个	匆忙	?	"

你不是得赶时间准备吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔrəns] , " [ænd; ənd] ,

"	Yes	,	indeed	,	"	replied	Florence	,	"	and	,
"	是的	,	的确	,	"	回复	佛罗伦萨	,	"	和	,

“是的，的确如此，”弗洛伦斯回答说，“而且，

[oʊ]['dɪmp(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [æskt] ['mæmə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - [jes] ,

oh	Dimple	,	I	was	so	glad	when	uncle	asked	mamma	and	she	said	'	yes	,
哦	酒窝	,	我	曾是	所以	高兴的	什么时候	叔叔	问	妈妈	和	她	说	-	是的	,

哦，迪普尔，当叔叔问妈妈“我愿意”的时候，我真是太高兴了！

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [pækt] [ʌp] [maɪ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət]['pɑː,pɑːz]

'	and	she	just	packed	up	my	things	in	a	jiffy	,	and	we	stopped	at	papa's
-	和	她	只是	包装	向上	我的	事物	在	一个	瞬间	,	和	我们	停止	在	爸爸的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

她很快就收拾好我的东西，然后我们去了爸爸的办公室。

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [bɔːt] [ˌem ˈiː]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['pepərz]

and	said	good	-	bye	to	him	,	and	uncle	bought	me	oranges	and	papers
和	说	好的	-	再见	到	他	,	和	叔叔	买	我	橙子	和	文件

[ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] ,

on	the	cars	,
在	这	汽车	,

我向他道别，叔叔在车上给我买了橘子和报纸。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋ] ['kʌmɪŋ] . "

and	we	didn't	seem	a	bit	long	coming	.	"
和	我们	没有	似乎	一个	少量	长的	未来	.	"

我们似乎来得有点晚。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [glæd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɪmp(ə)l] .

"	Well	,	I	am	too	glad	,	"	returned	Dimple	.
"	出色地	,	我	是	也	高兴的	,	"	返回	酒窝	.

“那我也很高兴，”迪普尔回答道。

" [wəʊnt] [wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːlz] ?

"	Won't	we	have	fun	with	the	dolls	?
"	惯于	我们	有	乐趣	和	这	娃娃	?

“我们玩这些娃娃肯定会很开心吧？”

[oʊ] , ['flɔrəns] , -

O	,	Florence	,	20
哦	,	佛罗伦萨	,	-

O，佛罗伦萨，20

[duː] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] . "

do	eat	your	supper	up	here	with	me	instead	of	going	downstairs	.	"
做	吃	你的	晚餐	向上	这里	和	我	反而	的	去	楼下	.	"

“别下楼，就在楼上跟我一起吃晚饭吧。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['flɔrəns] , " [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [daʊn] ,

"	Of	course	,	"	said	Florence	,	"	unless	you	would	rather	go	down	,
"	的	课程	,	"	说	佛罗伦萨	,	"	除非	你	会	相当	去	向下	,

“当然，”弗洛伦斯说，“除非你宁愿下去。”

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [juː; jʊ] . "

for	uncle	said	he	would	carry	you	.	"
为了	叔叔	说	他	会	携带	你	.	"

因为叔叔说他会背你。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ,

"	I	know	,	"	said	Dimple	,
"	我	知道	,	"	说	酒窝	,

“我知道，”迪普尔说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiː] - [set] ,

"	but	it	is	more	fun	to	have	it	up	here	with	my	tea	-	set	,
"	但	它	是	更多的	乐趣	到	有	它	向上	这里	和	我的	茶	-	放	,

“但是把它和我的茶具放在一起更有趣。”

[ænd; ənd] ['bʌblz] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

and	Bubbles	to	wait	on	us	.
和	气泡	到	等待	在	我们	.

还有泡泡来伺候我们。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [tiː] [ˌʌp'sterz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [set][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	So	they	had	their	tea	upstairs	,	with	the	table	set	by	the	window	,
"	所以	他们	有	他们的	茶	楼上	,	和	这	桌子	放	经过	这	窗户	,

于是，他们就在楼上喝茶，桌子摆在窗边。

[wer] [ðə; ði] [wɪ'st'stɪr] [piːpt] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːrd] ,

where	the	wistaria	peeped	in	to	look	at	them	,	and	a	little	brown	bird	,
在哪里	这	紫藤	偷窥	在	到	看	在	他们	,	和	一个	小的	棕色的	鸟	,

[kwaɪt] ['enviəs] ,

quite	envious	,
相当	羡慕	,

紫藤花探出头来看着它们，一只棕色的小鸟，十分羡慕。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

put	his	head	on	one	side	,
放	他的	头	在	一	边	,

他把头歪向一边，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] .

and	stood	on	the	sill	a	full	minute	before	he	flew	away	.
和	站立	在	这	窗台	一个	满的	分钟	前	他	飞翔	离开	.

他在窗台上站了一整分钟才飞走。

" [oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] [hɪr] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	Oh	!	I	think	it	is	just	lovely	here	,	"	said	Florence	.
"	哦	!	我	思考	它	是	只是	迷人的	这里	,	"	说	佛罗伦萨	.

“哦！我觉得这里真是太美了，”弗洛伦斯说。

" ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "

"	Ever	so	much	nicer	than	at	our	house	.	"
"	曾经	所以	很多	更漂亮	比	在	我们的	房子	.	"

“比我们家好多了。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [kwaɪt] [pliːzd] .

"	Do	you	think	so	?	"	said	Dimple	,	quite	pleased	.
"	做	你	思考	所以	?	"	说	酒窝	,	相当	高兴	.

“你觉得是这样吗？”迪普尔高兴地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] , [ðoʊ] , ['flɔrəns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] ['stɔːriz] [haɪ] ,

"	You	have	a	lovely	house	,	though	,	Florence	;	it	is	four	stories	high	,
"	你	有	一个	迷人的	房子	,	尽管	,	佛罗伦萨	;	它	是	四	故事	高的	,

“不过，弗洛伦斯，你的房子很漂亮；它有四层楼高。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	has	such	beautiful	things	in	it	,
和	有	这样的	美丽的	事物	在	它	,

里面有很多美好的东西，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , ['kærɪdʒɪz] ,

and	when	you	look	out	of	the	windows	there	is	so	much	to	see	,	carriages	,
和	什么时候	你	看	出去	的	这	视窗	那里	是	所以	很多	到	看	,	马车	,

当你向窗外望去，会看到很多东西，比如马车。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [drest] [ʌp] . "

and	people	all	dressed	up	.	"
和	人们	全部	穿着	向上	.	"

人们都盛装打扮。

" [jes] , [ænd; ənd]['dɜːrti][oʊld] ['begərz] [ænd; ənd]['ræg,mæn] , " [sed] ['flɔrəns] , " [ænd; ənd]['næsti] ,

"	Yes	,	and	dirty	old	beggars	and	ragmen	,	"	said	Florence	,	"	and	nasty	,
"	是的	,	和	肮脏的	老的	乞丐	和	拾荒者	,	"	说	佛罗伦萨	,	"	和	可恶的	,

['mʌdi] [striːts] .

muddy	streets	.
浑	街道	.

“是的，还有肮脏的老乞丐和收破烂的人，”弗洛伦斯说，“还有肮脏泥泞的街道。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] . -

"	They	both	laughed	.	21
"	他们	两个都	笑了	.	-

他们俩都笑了。21

" [wʌt] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔili] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	What	cunning	little	doylies	,	"	said	Florence	.
"	什么	狡猾	小的	桌布	,	"	说	佛罗伦萨	.

“多么狡猾的小桌布啊，”弗洛伦斯说道。

" [huː] [wɜːrkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðem; ðəm] ? "

"	Who	worked	the	little	figures	on	them	?	"
"	WHO	工作	这	小的	数据	在	他们	?	"

“是谁绘制了这些小图案？”

" ['mæmə] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	Mamma	,	"	said	Dimple	.
"	妈妈	,	"	说	酒窝	.

“妈妈，”迪普尔说。

" [ɑːnt] [ðeɪ] [swiːt] ?

"	Aren't	they	sweet	?
"	不是	他们	甜的	?

它们不是很可爱吗?

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sendz] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sʌpər] , [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɪlk] ['pɪtʃər] ,

She	always	sends	them	up	with	my	supper	,	one	over	the	milk	pitcher	,
她	总是	发送	他们	向上	和	我的	晚餐	,	一	超过	这	牛奶	投手	,

她总是把它们和我的晚餐一起送上来，一个放在牛奶壶上。

[ænd; ənd] [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] [keɪk] .

and	one	over	the	cake	.
和	一	超过	这	蛋糕	.

蛋糕上还有一个。

[duː] [juː; jʊ] [laɪk] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] [jʊr; jər] [tiː] , ['flɔrəns] ? "

Do	you	like	lots	of	sugar	in	your	tea	,	Florence	?	"
做	你	喜欢	很多	的	糖	在	你的	茶	,	佛罗伦萨	?	"

弗洛伦斯，你喜欢在茶里加很多糖吗?

" [tuː] [lʌmps] . "

"	Two	lumps	.	"
"	二	肿块	.	"

“两块。”

" ['oʊnli] [tuː] !

"	Only	two	!
"	仅有的	二	!

只有两个!

[waɪ] [aɪ] [laɪk] [θriː] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'nʌðər] ;

Why	I	like	three	,	and	I	believe	I	could	take	another	;
为什么	我	喜欢	三	,	和	我	相信	我	可以	拿	其他	;

我喜欢三个，而且我相信我还能再吃一个;

['mæmə] [sez] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

mamma	says	I	have	a	sweet	tooth	,	but	I	don't	know	where	it	is	,
妈妈	说道	我	有	一个	甜的	齿	,	但	我	不	知道	在哪里	它	是	,

妈妈说我爱吃甜食，但我不知道我的甜食欲望在哪里。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [tʌŋ] [ɑːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [teɪst] [ə'laɪk] .

for	I	have	put	my	tongue	on	all	of	them	and	they	all	taste	alike	.
为了	我	有	放	我的	舌头	在	全部	的	他们	和	他们	全部	品尝	同样	.

因为我把舌头伸到它们上面，它们的味道都一样。

['bʌblz] , [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [æsk] ['mæmə] [ɪf] [wiː; wi] [meɪnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tiːnsi] - ['wiːnsi]

Bubbles	,	go	down	and	ask	mamma	if	we	mayn't	have	a	little	teensy	-	weensy
气泡	,	去	向下	和	问	妈妈	如果	我们	可能不会	有	一个	小的	微缩	-	温西

[bɪt] [mɔːr] ['hʌni] ,

bit	more	honey	,
少量	更多的	蜂蜜	,

泡泡，下去问问妈妈能不能再给我们一点点蜂蜜。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] [soʊ] ['hʌŋgri] .

we	are	both	so	hungry	.
我们	是	两个都	所以	饥饿的	.

我们俩都饿坏了。

" ['bʌblz] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

"	Bubbles	took	the	little	glass	dish	,	and	went	off	.
"	气泡	采取	这	小的	玻璃	盘子	,	和	去	离开	.

“泡泡拿起小玻璃碟，就跑开了。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʌblz] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	I	wish	I	had	a	Bubbles	,	"	said	Florence	.
"	我	希望	我	有	一个	气泡	,	"	说	佛罗伦萨	.

“我真希望我也有只泡泡，”弗洛伦斯说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] ;

"	We	have	a	black	man	,	but	I	think	a	little	girl	is	ever	so	much	nicer	;
"	我们	有	一个	黑色的	男人	,	但	我	思考	一个	小的	女孩	是	曾经	所以	很多	更漂亮	;

“我们家有个黑人小伙子，但我认为小女孩要可爱得多；

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [nɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [juː 'es][tuː; tə] [wɔːk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [keit] , [ðə; ði] [kʊk]

then	there	is	nurse	,	she	takes	us	to	walk	;	and	then	there	is	Kate	,	the	cook
然后	那里	是	护士	,	她	需要	我们	到	走	;	和	然后	那里	是	凯特	,	这	厨师

,

;

,

然后是护士，她带我们散步；然后是厨师凯特，

[ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['fʌsɪŋ] [ænd; ənd]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

and	Lena	,	the	chambermaid	,	they	are	always	fussing	and	quarreling	.
和	莉娜	,	这	女佣	,	他们	是	总是	唠叨	和	争吵	.

还有女仆莉娜，她们总是吵吵闹闹。

[aɪ] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][soʊ] ['meni] . "

I	get	tired	of	so	many	.	"
我	得到	疲劳的	的	所以	许多	.	"

太多了，我都厌倦了。

" [wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv] [sɪlvi] [ænd; ənd] ['bʌblz] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	We	only	have	Sylvy	and	Bubbles	,	"	said	Dimple	.
"	我们	仅有的	有	西尔维	和	气泡	,	"	说	酒窝	.

“我们只有西尔维和泡泡，”迪普尔说。

" [sɪlvi] [ɪz] [blæk] [tuː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['riːəl] [naɪs]

"	Sylvy	is	black	too	;	she	is	real	nice
"	西尔维	是	黑色的	也	;	她	是	真实的	好的

“西尔维也是黑人；她人真的很好。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [mæd][wɪð; wɪθ] ['bʌblz] ['sʌmtaɪmz] . -

but	she	will	get	mad	with	Bubbles	sometimes	.	22
但	她	将要	得到	疯狂的	和	气泡	有时	.	-

但她有时也会对泡泡生气。22

['bʌblz] [kliːnz] [naɪvz] , [ænd; ənd] [rʌnz] ['erəndz] , [sets] [ðə; ði] ['teɪbl] , [waɪps] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

Bubbles	cleans	knives	,	and	runs	errands	,	sets	the	table	,	wipes	the	dishes	,
气泡	清洁	刀具	,	和	跑步	跑腿	,	套	这	桌子	,	湿巾	这	菜肴	,

Bubbles负责清洁刀具、跑腿、摆放餐具、擦碗碟。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [help] .

and	is	a	lot	of	help	.
和	是	一个	很多	的	帮助	.

而且很有帮助。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ləːnz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['evri] ['lɪt(ə)l]

You	don't	know	how	much	she	can	do	,	and	she	learns	something	new	every	little
你	不	知道	如何	很多	她	能	做	,	和	她	学习	某物	新的	每一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

你不知道她能做到多少事，而且她时不时就能学到一些新东西。

[hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['hʌni] , ['flɔrəns] , [fɔːr; fər] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

Have	some	more	honey	,	Florence	,	for	that	piece	of	bread	.
有	一些	更多的	蜂蜜	,	佛罗伦萨	,	为了	那	片	的	面包	.

弗洛伦斯，再加点蜂蜜，就着那块面包吃吧。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] ['iːv(ə)n] ; ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

I	never	can	come	out	even	;	sometimes	I	have	to	take	more	bread	for	the
我	绝不	能	来	出去	甚至	;	有时	我	有	到	拿	更多的	面包	为了	这

['hʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

我总是无法做到收支平衡；有时候我不得不为了蜂蜜而多拿面包。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['hʌni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bred] , [tɪl] [aɪ][duː] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	then	more	honey	for	the	bread	,	till	I	do	eat	so	much	.
和	然后	更多的	蜂蜜	为了	这	面包	,	直到	我	做	吃	所以	很多	.

然后又往面包上抹蜂蜜，直到我吃得饱饱的。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ?

Have	you	finished	?
有	你	完成的	?

你做完了吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [tuː] . "

I	believe	I	have	too	.	"
我	相信	我	有	也	.	"

我相信我也有。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][naɪs] [hɪr] , " [sed] ['flɔrəns] , [æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [ðəm'selvz] ['æftər][ðer; ðər] [tiː] , "

"	It	is	so	nice	here	,	"	said	Florence	,	as	they	settled	themselves	after	their	tea	,	"
"	它	是	所以	好的	这里	,	"	说	佛罗伦萨	,	作为	他们	定居	他们自己	后	他们的	茶	,	"

[dʒʌst] [dɪ'lɪʃəs] .

just	delicious	.
只是	可口的	.

“这里真好，”弗洛伦斯一边喝茶一边说，“真是太棒了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [siː] [griːn] [græs] , [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

It	is	so	much	pleasanter	to	see	green	grass	,	and	trees	,	and	flowers	,
它	是	所以	很多	更令人愉悦	到	看	绿色的	草	,	和	树木	,	和	花朵	,

[ðæn; ðən] [brɪk] [wɔːlz] ,

than	brick	walls	,
比	砖	墙壁	,

比起砖墙，看到绿草、树木和鲜花要赏心悦目得多。

[ænd; ənd] ['peɪvmənts] .

and	pavements	.
和	人行道	.

以及人行道。

[duː][juː; jʊ] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [mʌtʃ] ? "

Do	you	play	out	of	doors	much	?	"
做	你	玩	出去	的	门	很多	?	"

你经常在户外活动吗?

" [jes] , [ɔːl] [deɪ] , ['nɪrli] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [sɪns] [maɪ] [fʊt] [wʌz; wəz][hɜːrt] .

"	Yes	,	all	day	,	nearly	;	but	I	haven't	since	my	foot	was	hurt	.
"	是的	,	全部	天	,	几乎	;	但	我	还没有	自从	我的	脚	曾是	伤害	.

“是的，几乎一整天都是这样；但是自从我的脚受伤后，我就没再这样了。”

[aɪ] ['kudnt] [rʌn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ]

I	couldn't	run	about	,	and	I	should	have	to	wait	for	some	one	to	bring
我	不能	跑步	关于	,	和	我	应该	有	到	等待	为了	一些	一	到	带来

[ˌem 'iː][ɪn] ;

me	in	;
我	在	;

我不能到处乱跑，我应该等着有人把我带进去；

[ðen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] ['mæmə] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

then	I	always	want	to	be	close	to	mamma	when	anything	is	the	matter	with
然后	我	总是	想	到	是	关闭	到	妈妈	什么时候	任何事物	是	这	事情	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

每当我遇到什么事的时候，我总是想待在妈妈身边。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] ? "

Are	you	that	way	?	"
是	你	那	方式	?	"

你是那样的人吗?

" [jes] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	Yes	,	"	said	Florence	.
"	是的	,	"	说	佛罗伦萨	.

“是的，”弗洛伦斯说。

" [ɑːnt] ['mæmə; mə'mɑː][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?

"	Aren't	mammas	the	best	thing	in	the	world	?
"	不是	妈妈们	这	最好的	事物	在	这	世界	?

妈妈是不是世界上最美好的事物?

[aɪ] [hoʊp] [maɪn] ['dʌznt] [mɪs] [ˌem 'iː] . "

I	hope	mine	doesn't	miss	me	.	"
我	希望	矿	不	错过	我	.	"

我希望我的猫不会想念我。

" [naʊ] , ['flɔrəns] , [dəunt][get] ['hoʊmsɪk] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strest] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

"	Now	,	Florence	,	don't	get	homesick	,	for	I	shall	be	distressed	if	you	do	.
"	现在	,	佛罗伦萨	,	不	得到	想家	,	为了	我	将	是	苦恼	如果	你	做	.

“弗洛伦斯，别想家，不然我会很难过的。”

[lets] [tɔːk] about23

Let's	talk	about23
我们来吧	讲话	about23

我们来谈谈23

[ðə; ði]['dɑːlz] .

the	dolls	.
这	娃娃	.

这些娃娃。

[hɪr] [kʌmz] ['mæmə] .

Here	comes	mamma	.
这里	来	妈妈	.

妈妈来了。

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [dres] [ðem; ðəm][ɪn] .

We	will	ask	her	what	we	can	dress	them	in	.
我们	将要	问	她	什么	我们	能	裙子	他们	在	.

我们会问问她该给他们穿什么衣服。

" ['mæmə] , ['mæmə] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːti] ['dɑːlz] ?

"	Mamma	,	mamma	,	did	you	see	our	beauty	dolls	?
"	妈妈	,	妈妈	,	做过	你	看	我们的	美丽	娃娃	?

“妈妈，妈妈，你看到我们的美人娃娃了吗？”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [jʊr; jər] [rɪ'zɜːrv] [bæg][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

Won't	you	get	out	your	reserve	bag	to	-	morrow	?
惯于	你	得到	出去	你的	预订	包	到	-	明天	?

你明天不把备用包拿出来吗?

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] [piːs] [bɑːks][soʊ] [mʌtʃ] ,

I	have	looked	over	my	piece	box	so	much	,
我	有	看起来	超过	我的	片	盒子	所以	很多	,

我仔细检查过我的零件盒好多次了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn]

and	it	would	be	perfectly	splendid	to	have	something	I	had	never	seen
和	它	会	是	完美	灿烂	到	有	某物	我	有	绝不	已见

[bɪ'fɔːr] . "

before	.	"
前	.	"

如果能看到一些我从未见过的东西，那就太棒了。”

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [bæg] ? " [æskt] ['flɔrəns] .

"	What	is	a	reserve	bag	?	"	asked	Florence	.
"	什么	是	一个	预订	包	?	"	问	佛罗伦萨	.

“什么是备用包？”弗洛伦斯问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , " ['mæmə] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bægz] , [wʌn][fɔːr; fər] [sɪlk]

"	Why	,	you	see	,	"	said	Dimple	,	"	mamma	has	a	lot	of	bags	,	one	for	silk
"	为什么	,	你	看	,	"	说	酒窝	,	"	妈妈	有	一个	很多	的	包	,	一	为了	丝绸

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

“你看，”迪普尔说，“妈妈有很多包，其中一个就是用来装丝绸的。”

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [waɪt] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['piːsɪz] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [frɑːks] , [ænd; ənd]

and	one	for	white	pieces	,	and	one	for	pieces	like	our	frocks	,	and
和	一	为了	白色的	件	,	和	一	为了	件	喜欢	我们的	连衣裙	,	和

[soʊ][ɑːn] ,

so	on	,
所以	在	,

一个放白色布料，一个放像连衣裙之类的布料，以此类推。

[bʌt; bət][ðə; ði]['naɪsɪst][ɪz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [kiːps] [fɔːr; fər] [ə'keiʒənz] , [laɪk] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['bəːθdeiz]

but	the	nicest	is	the	one	she	keeps	for	occasions	,	like	Christmas	and	birthdays
但	这	最友善的	是	这	一	她	保持	为了	场合	,	喜欢	圣诞节	和	生日

[ænd; ənd] ['fɛrz] ,

and	fairs	,
和	集市	,

但她最珍爱的那只，是她留着在特殊场合使用的，比如圣诞节、生日和集市上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['bɪts][ʌv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd] [sɪlk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	are	the	prettiest	bits	of	velvet	and	silk	in	it	.
和	那里	是	这	最漂亮的	比特	的	天鹅绒	和	丝绸	在	它	.

里面还有最漂亮的丝绒和丝绸。

['mæmə] , [brɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [rɪ'zɜːrv] [bæg] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bluː] - [aɪd] ['mæmə] , " [sed]

Mamma	,	bring	out	your	reserve	bag	,	that	is	a	lovely	blue	-	eyed	mamma	,	"	said
妈妈	,	带来	出去	你的	预订	包	,	那	是	一个	迷人的	蓝色的	-	眼睛	妈妈	,	"	说

['dɪmp(ə)l] , ['koʊksɪŋli] .

Dimple	,	coaxingly	.
酒窝	,	哄骗地	.

“妈妈，拿出你的备用包，那是一位可爱的蓝眼睛妈妈，”迪普尔哄着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] , ['læfɪŋ] .

"	You	are	very	complimentary	,	"	said	her	mamma	,	laughing	.
"	你	是	非常	免费	,	"	说	她	妈妈	,	笑	.

“你太会夸人了，”她妈妈笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tiːz] [ɔːr] ['wɜːri] [ˌem 'iː] ,
" If you won't tease or worry me ,
" 如果 你 惯于 逗 或者 担心 我 ,

“如果你不戏弄我或让我担心，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [iːtʃ] [tʃuːz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
to - morrow I will bring it out and you can each choose what you want . "
到 - 明天 我 将要 带来 它 出去 和 你 能 每个 选择 什么 你 想 . "

明天我会把它拿出来，你们每个人都可以挑选自己想要的。

" [oʊ] ! ['mæmə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌvliər] [ænd; ənd] [mɔːr] [bluː] - [aɪd] [ðæn; ðən]['evər] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ,
" Oh ! mamma , you are lovelier and more blue - eyed than ever , " said Dimple ,
" 哦 ! 妈妈 , 你 是 更可爱 和 更多的 蓝色的 - 眼睛 比 曾经 , " 说 酒窝 ,

“哦！妈妈，你比以前更漂亮了，眼睛也更蓝了，”迪普尔说道。

" [let][ˌjuː 'es][bəuθ] [kɪs] [juː; jʊ] .
" let us both kiss you .
" 让 我们 两个都 吻 你 .

让我们俩亲吻你。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [æz; əz][goʊld] , [wəʊnt][wiː; wi] , ['flɔrəns] ? " -
We will be good as gold , won't we , Florence ? " 24
我们 将要 是 好的 作为 金子 , 惯于 我们 , 佛罗伦萨 ? " -

我们会像金子一样好，对吧，弗洛伦斯？“24

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Yes , indeed , " said she .
" 是的 , 的确 , " 说 她 .

“是的，的确如此，”她说。

" ['ænti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌvli] . "
" Auntie , you are lovely . "
" 阿姨 , 你 是 迷人的 . "

“姑姑，你真可爱。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæləs] ,
" I think if you don't go to bed , " said Mrs . Dallas ,
" 我 思考 如果 你 不 去 到 床 , " 说 太太 . 达拉斯 ,

“我觉得如果你不去睡觉，”达拉斯太太说，

" [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['flætəri] . "
" you will keep me awake all night with your flattery . "
" 你 将要 保持 我 醒 全部 夜晚 和 你的 奉承 . "

“你的奉承话会让我整夜睡不着觉。”

" ['flɔrəns] [ɪz][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] , ['mæmə] ? "
" Florence is to sleep with me , isn't she , mamma ? "
" 佛罗伦萨 是 到 睡觉 和 我 , 不是 她 , 妈妈 ? "

“弗洛伦斯要跟我睡，对吧，妈妈？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][goʊ] , [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" Certainly , and the sooner you go , the sooner it will be to - morrow . "
" 当然 , 和 这 很快 你 去 , 这 很快 它 将要 是 到 - 明天 . "

“当然，你越早走，明天就越快到来。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] .
" Well , we will go now .
" 出色地 , 我们 将要 去 现在 .

“好了，我们现在就走。”

[siː] [ˌem 'iː][raɪd] , ['flɔrəns] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ,
See me ride , Florence , " said Dimple ,
看 我 骑 , 佛罗伦萨 , " 说 酒窝 ,

“看我骑车，弗洛伦斯，”迪普尔说道。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mæmə] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃer] [ə'lɔːŋ]

as	her	mamma	put	her	in	a	rocking	-	chair	and	pushed	the	chair	along
作为	她	妈妈	放	她	在	一个	摇滚	-	椅子	和	推动	这	椅子	沿着

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [-] ['lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ruːm] .

through	the	door	into	Dimple's	little	blue	and	white	room	.
通过	这	门	进入	酒窝	小的	蓝色的	和	白色的	房间	.

妈妈把她放在摇椅上，推着摇椅穿过门，来到了小酒窝蓝白相间的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['bʌblz] ,

It	was	a	dear	little	room	,	and	Dimple	,	with	the	help	of	Bubbles	,
它	曾是	一个	亲爱的	小的	房间	,	和	酒窝	,	和	这	帮助	的	气泡	,

那是一个温馨的小房间，在泡泡的帮助下，小酒窝

[tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɜːr'self] .

took	care	of	it	all	herself	.
采取	关心	的	它	全部	她自己	.

全部都是她自己处理的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['roʊziz][ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [gruː] ,

There	was	a	white	curtained	window	around	which	roses	and	honeysuckle	grew	,
那里	曾是	一个	白色的	帘幕	窗户	大约	哪个	玫瑰	和	金银花	生长	,

窗外挂着白色窗帘，周围长满了玫瑰和金银花。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər]['tendrəlz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekləs] [weɪ] ,

and	threw	their	tendrils	about	in	a	such	a	reckless	way	,
和	扔	他们的	卷须	关于	在	一个	这样的	一个	鲁莽	方式	,

它们肆意地挥舞着触须，

[ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

that	one	or	two	had	made	up	their	minds	to	live	in	the	room	instead	of
那	一	或者	二	有	制成	向上	他们的	思想	到	居住	在	这	房间	反而	的

[ˌaʊt'dɔːrz] ,

outdoors	,
户外	,

其中一两个人已经决定住在房间里，而不是住在室外。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæʃ] .

and	were	climbing	around	the	window	sash	.
和	是	攀登	大约	这	窗户	窗扇	.

它们正爬到窗框周围。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] ['bedsted] , [ə; eɪ] ['mæntl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['læmbəˌkɪn; 'læmbərkɪn] ,

A	little	brass	bedstead	,	a	mantel	with	a	blue	and	white	lambrequin	,
一个	小的	黄铜	床架	,	一个	壁炉架	和	一个	蓝色的	和	白色的	帷幔	,

一张小巧的黄铜床架，一个带有蓝白相间帷幔的壁炉架，

[ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɔɪlət] [set] , ['prɪti] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

a	blue	and	white	toilet	set	,	pretty	pictures	on	the	wall	,	and	a	small
一个	蓝色的	和	白色的	洗手间	放	,	漂亮的	图片	在	这	墙	,	和	一个	小的

['bʊkʃelf] , -

bookshelf	,	25
书架	,	-

一套蓝白相间的盥洗用具，墙上挂着漂亮的画，还有一个小书架，25

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['koʊzi] ['lʊkɪŋ] [nest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][soʊ] ['flɔrəns] [θɔːt] ,

made	a	very	cozy	looking	nest	for	a	little	girl	,	and	so	Florence	thought	,
制成	一个	非常	舒适	寻找	巢	为了	一个	小的	女孩	,	和	所以	佛罗伦萨	想法	,

她为小女孩做了一个看起来非常舒适的小窝，于是弗洛伦斯心想：

[huː] [hæd; həd][noʊ] [ruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət] [slept] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər] ['sɪstər] .

who	had	no	room	of	her	own	,	but	slept	with	an	older	sister	.
WHO	有	不	房间	的	她	自己的	,	但	睡着了	和	一个	老	姐姐	.

她没有自己的房间，只能和姐姐睡在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['taɪərd] ,
They were both tired ,
他们 是 两个都 疲劳的 ,

他们俩都很累了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tɑːpɪk][ʌv; əv]['dɑːlz][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] ['veri] [lɔːŋ] ,
and even the delightful topic of dolls could not keep them awake very long ,
和 甚至 这 愉快 话题 的 娃娃 可以 不是 保持 他们 醒 非常 长的 ,

即使是玩偶这个有趣的话题也无法让他们长时间保持清醒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
for a half hour later when the moon looked in on her way across the sky ,
为了 一个 一半 小时 之后 什么时候 这 月亮 看起来 在 在 她 方式 穿过 这 天空 ,

半小时后，当月亮划过天空时，我看到了这一切。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ] [saʊnd] [ə'sliːp] , [æn; ən] ['ɔːbərn] [hed] [ɑːn] ['flɔrənsɪz] ['pɪloʊ] ,
she saw them both sound asleep , an auburn head on Florence's pillow ,
她 锯 他们 两个都 声音 睡着了 , 一个 奥本 头 在 佛罗伦萨的 枕头 ,

她看到他们俩都睡得很熟，一个红褐色的头发枕在弗洛伦斯的枕头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [wʌn][ɑːn] [-] . -
and a yellow one on Dimple's . 26
和 一个 黄色的 一 在 酒窝 . -

还有 Dimple 身上的黄色那一个。26

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['dɑːlz]
Dolls
娃娃

娃娃

['flɔrəns] [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kuːl] [ɪn]
Florence and Dimple were on the back porch where it was always cool in
佛罗伦萨 和 酒窝 是 在 这 后退 门廊 在哪里 它 曾是 总是 凉爽的 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

弗洛伦斯和迪普尔在后廊上，那里早上总是很凉爽。

['bʌblz] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [naɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,
Bubbles was cleaning knives on the steps ,
气泡 曾是 打扫 刀具 在 这 步骤 ,

巴布尔斯正在台阶上擦刀子。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] ['biːɪŋ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [kiːp]
the temptation to watch the dressing of the dolls being too great to keep
这 诱惑 到 手表 这 敷料 的 这 娃娃 存在 也 伟大的 到 保持
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
her in the kitchen .
她 在 这 厨房 .

她实在太想看娃娃穿衣服了，以至于无法待在厨房里。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , " [wiː; wi] ['hævnt] [neɪmd] [ðem; ðəm] [jet] . "
" I declare , " said Dimple , " we haven't named them yet . "
" 我 宣布 , " 说 酒窝 , " 我们 还没有 命名 他们 然而 . "

“我敢说，”迪普尔说，“我们还没有给它们起名字。”

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['flɔrəns] .
" That is so , " returned Florence .
" 那 是 所以 , " 返回 佛罗伦萨 .

“正是如此，”弗洛伦斯回答道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [fɜːrst] [tʃɔɪs] , [ðen] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .
" You take first choice , then , " said Dimple .
" 你 拿 第一的 选择 , 然后 , " 说 酒窝 .

“那你先选吧，”迪普尔说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələt][ænd; ənd]
" I shall have to think , for I've had a Rose and a Violet and
" 我 将 有 到 思考 , 为了 我已经 有 一个 玫瑰 和 一个 紫色 和
[ə; eɪ] ['lɪli] ,
a Lily ,
一个 百合 ,

“我得好好想想，因为我已经选好了玫瑰、紫罗兰和百合花，

[bɪ'saɪdz] [wʌn] [neɪmd] [vɪk'tɔːriə] , [ænd; ənd][wʌn] [ɔː'riːliə] .
besides one named Victoria , and one Aurelia .
除了 一 命名 维多利亚 , 和 一 奥雷利亚 .

除了一个名叫维多利亚和一个名叫奥雷莉亚的人之外。

" ['flɔrəns] [sæt] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['bʌblz] ['brɪskli] ['skaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [naɪvz] .
" Florence sat still watching Bubbles briskly scouring her knives .
" 佛罗伦萨 卫星 仍然 观看 气泡 轻快地 洗涤 她 刀具 .

弗洛伦斯静静地坐着，看着巴布尔斯迅速地擦拭着她的刀具。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prez(ə)ntli] , " [its] ['ɔːfli] [hɑːrd] .
" Dear me , " she said , presently , " it's awfully hard .
" 亲爱的 我 , " 她 说 , 目前 , " 它是 非常 难的 .

“天哪，”她过了一会儿说，“这太难了。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [faʊnd] [neɪmz] [fɔːr; fər][juː 'es] ? "
How do you suppose our mothers found names for us ? "
如何 做 你 认为 我们的 母亲们 成立 姓名 为了 我们 ? "

你觉得我们的母亲是怎么给我们取名字的?

" [oʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] ['dɪmp(ə)l] .
" Oh ! that was easy enough , " answered Dimple .
" 哦 ! 那 曾是 简单的 足够的 , " 回答 酒窝 .

“哦！那还挺简单的，”迪普尔回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] ['elənə; -nɔː]['æftər][jʊr; jər] ['mæmə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [neɪmd] ['flɔrəns]
" I was named Eleanor after your mamma , and you were named Florence
" 我 曾是 命名 埃莉诺 后 你的 妈妈 , 和 你 是 命名 佛罗伦萨
['æftər][maɪn] ; [bʌt; bət] , -
after mine ; but , 27
后 矿 ; 但 , -

“我的名字叫埃莉诺，取自你妈妈的名字；你的名字叫弗洛伦斯，取自我妈妈的名字；但是，27

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪstər] , [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt][duː] [ðæt] .
you see we are not sisters , so we can't do that .
你 看 我们 是 不是 姐妹 , 所以 我们 不能 做 那 .

你看，我们又不是姐妹，所以我们不能那样做。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] ; [juː; jʊ] [tel] ['mæmə] [ðə; ði] [neɪmz] [juː; jʊ] [laɪk] [best] ,
I'll tell you what let's do ; you tell mamma the names you like best ,
患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 ; 你 告诉 妈妈 这 姓名 你 喜欢 最好的 ,

我告诉你该怎么做；你告诉妈妈你最喜欢的名字，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðoʊz] [aɪ] [laɪk] ;

and	I	will	tell	her	those	I	like	;
和	我	将要	告诉	她	那些	我	喜欢	;

我会告诉她我喜欢的人；

[ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hæt] ,

then	she	can	write	them	down	and	put	them	in	a	hat	,
然后	她	能	写	他们	向下	和	放	他们	在	一个	帽子	,

然后她可以把它们写下来，放进帽子里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

and	we	will	draw	lots	for	them	.	"
和	我们	将要	画	很多	为了	他们	.	"

我们将为他们抽签决定。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] [ˈflɔrəns] .

"	That	will	be	a	good	plan	,	"	said	Florence	.
"	那	将要	是	一个	好的	计划	,	"	说	佛罗伦萨	.

“那将是一个好计划，”弗洛伦斯说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [bæg] . "

"	She	is	coming	now	with	the	reserve	bag	.	"
"	她	是	未来	现在	和	这	预订	包	.	"

她现在带着备用包过来了。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [oʊ] !

"	Oh	!	Oh	!	Oh	!
"	哦	!	哦	!	哦	!

“哦！哦！哦！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈdæləs] [ʃʊk] [aʊt] [ɪts] [ˈkɑːntents] .

"	they	cried	,	as	Mrs	.	Dallas	shook	out	its	contents	.
"	他们	哭	,	作为	太太	.	达拉斯	摇晃	出去	它是	内容	.

“他们哭了起来，达拉斯太太把里面的东西抖了出来。”

" [let] [ˈflɔrəns] [tʃuːz] [fɜːrst] , [dɪr] ,

"	Let	Florence	choose	first	,	dear	,
"	让	佛罗伦萨	选择	第一的	,	亲爱的	,

“亲爱的，让弗洛伦斯先做决定吧。”

" [sed] [ʃiː; ʃi][æz; əz][ˈdɪmp(ə)l] [bɪˈgæn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdaiviːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [sɪlk] .

"	said	she	as	Dimple	began	making	dives	at	the	fluttering	ends	of	silk	.
"	说	她	作为	酒窝	开始	制作	潜水	在	这	飘动	结束	的	丝绸	.

“她说着，迪普尔开始俯冲到飘动的丝绸末端。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [iːtʃ] [hæv; həv] [tuː] [ˈpiːsɪz] .

"	You	may	each	have	two	pieces	.
"	你	可能	每个	有	二	件	.

你们每人可以分到两块。

" [ˈdɪmp(ə)l] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][fɜːrst] [tʃɔɪs] [hɜːrˈself] ,

"	Dimple	looked	a	little	disappointed	;	being	an	only	child	she	was	used	to	first	choice	herself	,
"	酒窝	看起来	一个	小的	失望的	;	存在	一个	仅有的	孩子	她	曾是	用过的	到	第一的	选择	她自己	,

“迪普尔看起来有点失望；作为独生女，她习惯了自己总是第一选择。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [greɪs] .

but	she	yielded	with	a	very	good	grace	.
但	她	产生	和	一个	非常	好的	优雅	.

但她非常优雅地妥协了。

[ˈflɔrəns] [ˈfaɪnəli] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [məˈruːn] [ˈsætn] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [broʊˈkeɪdɪd]
Florence finally chose a piece of maroon satin , and another of yellow brocaded
佛罗伦萨 最后 选择 一个 片 的 栗色 缎 , 和 其他 的 黄色的 锦缎
[ˈvelvɪt] ,
velvet ,
天鹅绒 ,

弗洛伦斯最终选定了一块栗色缎子和另一块黄色锦缎天鹅绒。

[waɪl] [ˈdɪmp(ə)l] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [straɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pɪŋk] ,
while Dimple picked out a piece of silk with velvet stripes of a lovely pink ,
尽管 酒窝 挑选 出去 一个 片 的 丝绸 和 天鹅绒 条纹 的 一个 迷人的 粉色的 ,

而迪普尔则挑选了一块带有漂亮粉色天鹅绒条纹的丝绸。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bɪt] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] [broʊˈkeɪd] .
and another bit of blue silk brocade .
和 其他 少量 的 蓝色的 丝绸 锦缎 .

还有另一块蓝色丝绸锦缎。

" [ˈmæmə] , " [ˈwɪspəd] [ʃiː; ʃi] , " [gɪv] [ˈbʌblz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [blæk] ,
" Mamma , " whispered she , " give Bubbles a little piece , if she is black ,
" 妈妈 , " 低声说道 她 , " 给 气泡 一个 小的 片 , 如果 她 是 黑色的 ,

“妈妈，”她低声说，“如果泡泡是黑色的，就给她一小块肉。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈskɑːrlət] [wʌz; wəz] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈbʌblz] ,
" and so the brightest bit of scarlet was picked out for Bubbles ,
" 和 所以 这 最亮的 少量 的 猩红 曾是 挑选 出去 为了 气泡 ,

于是，最鲜艳的那块猩红色被挑了出来，用来给泡泡穿。

[huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
who was made perfectly happy by it .
WHO 曾是 制成 完美 快乐的 经过 它 .

他因此感到非常幸福。

" [naʊ] , [neɪmz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɪmp(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnd]
" Now , names , " exclaimed Dimple , as the rest of the pieces were returned
" 现在 , 姓名 , " 惊呼 酒窝 , 作为 这 休息 的 这 件 是 返回
[tuː; tə] [ðə; ði] [bæg] .
to the bag .
到 这 包 .

“现在，说出名字，”迪普尔喊道，同时把剩下的碎片放回了袋子里。

" First28
" First28
" First28

“First28

[ˈflɔrəns] [wʌn]
Florence one
佛罗伦萨 一

佛罗伦萨一号

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌn] .
and then I one .
和 然后 我 一 .

然后我又来了一个。

[haʊ] [ˈmeni] , [ˈflɔrəns] ? "
How many , Florence ? "
如何 许多 , 佛罗伦萨 ? "

多少人，弗洛伦斯?

" [fɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Four , I think .
" 四 , 我 思考 .

“我想是四。”

['eθəl] [fɜːrst] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Ethel first , for me .
埃塞尔 第一的 , 为了 我 .

对我来说，埃塞尔排第一。

[noʊ] , [juː; jʊ] [tʃuːz] [fɜːrst] , ['dɪmp(ə)l] .
No , you choose first , Dimple .
不 , 你 选择 第一的 , 酒窝 .

不，你先选，小酒窝。

[aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['piːsɪz] . "
I had first choice in the pieces . "
我 有 第一的 选择 在 这 件 . "

我对这些部件有优先挑选权。

" [noʊ] , [jʊə(r)] ['kʌmpəni] .
" No , you're company .
" 不 , 你是 公司 .

不，你是公司。

" ['biːɪŋ] ['kʌmpəni] , ['flɔrəns] [tʊk] [hɜːr; hər] [raɪts] , [ænd; ənd] ['eθəl] [went] [daʊn] .
" Being company , Florence took her rights , and Ethel went down .
" 存在 公司 , 佛罗伦萨 采取 她 权利 , 和 埃塞尔 去 向下 .

“作为同伴，弗洛伦斯行使了她的权利，埃塞尔倒下了。”

" ['blɑːnʃ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mæmə] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .
" Blanche , for me , mamma , " said Dimple .
" 布兰奇 , 为了 我 , 妈妈 , " 说 酒窝 .

“布兰奇，对我来说，妈妈，”迪普尔说。

" [ænd; ənd] [sɪ'lestaɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['ænti] . "
" And Celestine for me , auntie . "
" 和 塞莱斯廷 为了 我 , 阿姨 . "

“还有塞莱斯汀，阿姨。”

" [ai'riːn] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .
" Irene , " said Dimple .
" 艾琳 , " 说 酒窝 .

“艾琳，”迪普尔说道。

" ['dʒerəldiːn, -dain] , " [sed] ['flɔrəns] .
" Geraldine , " said Florence .
" 杰拉尔丁 , " 说 佛罗伦萨 .

“杰拉尔丁，”弗洛伦斯说道。

" [ə'del] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .
" Adele , " said Dimple .
" 阿黛尔 , " 说 酒窝 .

“阿黛尔，”迪普尔说道。

" [maɪ][læst] , " [sed] ['flɔrəns] .
" My last , " said Florence .
" 我的 最后的 , " 说 佛罗伦萨 .

“我的最后一个，”弗洛伦斯说。

" [ruː'biːnə] . "
" Rubina . "
" 鲁比娜 . "

“鲁比娜。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɪmp(ə)l] .

"	Oh	,	what	a	lovely	name	!	"	exclaimed	Dimple	.
"	哦	,	什么	一个	迷人的	姓名	!	"	惊呼	酒窝	.

“哦，真是个好听的名字！”迪普尔惊叹道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you	don't	draw	it	,	I	should	like	it	,
"	如果	你	不	画	它	,	我	应该	喜欢	它	,

“如果你不画，我反而会喜欢它。”

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] .

so	I	won't	say	any	more	till	you	have	drawn	.
所以	我	惯于	说	任何	更多的	直到	你	有	绘制	.

所以，在你画完之前，我不会再说任何话了。

" [ðə; ði][slɪps][wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʃʌt] , [druː] [aʊt] [sɪ'lestaɪn] .

"	The	slips	were	shaken	up	in	a	hat	,	and	Florence	,	with	eyes	shut	,	drew	out	Celestine	.
"	这	滑倒	是	摇晃	向上	在	一个	帽子	,	和	佛罗伦萨	,	和	眼睛	关闭	,	画	出去	塞莱斯廷	.

“纸条被放在帽子里摇晃，弗洛伦斯闭着眼睛抽出了塞莱斯汀。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	glad	,	"	she	said	.
"	我	是	高兴的	,	"	她	说	.

“我很高兴，”她说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [laɪk] [ðæt] [best] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [saʊnd] ,

"	I	believe	I	like	that	best	;	it	has	a	sort	of	a	heavenly	sound	,
"	我	相信	我	喜欢	那	最好的	;	它	有	一个	种类	的	一个	天上	声音	,

“我最喜欢这个；它有一种天籁之音。”

[ænd; ənd][maɪ] [dɑːl] [ɪz][æn'dʒelɪk] . "

and	my	doll	is	angelic	.	"
和	我的	玩具娃娃	是	天使般的	.	"

我的娃娃简直像个天使。

" [wel] , ['mæmə] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ruː'biːnə] .

"	Well	,	mamma	,	I	will	take	Rubina	.
"	出色地	,	妈妈	,	我	将要	拿	鲁比娜	.

“好吧，妈妈，我带鲁比娜去。”

[juː; jʊ][dəunt] [ker] , [duː][juː; jʊ] , ['flɔrəns] ? "

You	don't	care	,	do	you	,	Florence	?	"
你	不	关心	,	做	你	,	佛罗伦萨	?	"

你不在乎，对吧，弗洛伦斯?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . " -

I	am	glad	you	like	it	.	"	29
我	是	高兴的	你	喜欢	它	.	"	-

我很高兴你喜欢它。”29

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [neɪmd] , [wiː; wi] [wɪl] [dres] [ðem; ðəm] . "

"	Now	they	are	named	,	we	will	dress	them	.	"
"	现在	他们	是	命名	,	我们	将要	裙子	他们	.	"

“既然名字都定了，我们就给他们穿衣服。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [jɔːrz] , ['dɪmp(ə)l] ? "

"	How	are	you	going	to	dress	yours	,	Dimple	?	"
"	如何	是	你	去	到	裙子	你的	,	酒窝	?	"

“小酒窝，你打算怎么打扮呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] .

"	I	think	I'll	have	a	skirt	of	the	blue	and	a	waist	of	the	pink	.
"	我	思考	患病的	有	一个	裙子	的	这	蓝色的	和	一个	腰部	的	这	粉色的	.

“我想我会选择蓝色的裙子和粉色的腰带。”

[noʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [wɪl] [lʊk] [best] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['velvɪt] [ɪz] ['θɪkɪst] ,

No	,	the	other	way	,	will	look	best	,	because	the	velvet	is	thickest	,
不	,	这	其他	方式	,	将要	看	最好的	,	因为	这	天鹅绒	是	最厚	,

不，反过来放效果更好，因为天鹅绒比较厚实。

[ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [bluː] . "

the	skirt	of	pink	and	the	waist	of	blue	.	"
这	裙子	的	粉色的	和	这	腰部	的	蓝色的	.	"

粉色的裙子，蓝色的腰身。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['dɑːlz] [frɑːk] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ] ['velvɪt]

"	Well	,	I	will	have	to	make	my	doll's	frock	of	all	the	same	,	with	velvet
"	出色地	,	我	将要	有	到	制作	我的	娃娃的	连衣裙	的	全部	这	相同的	,	和	天鹅绒

['trɪmɪŋ] .

trimming	.
修剪	.

“好吧，我得用同样的布料给我的娃娃做一件连衣裙，还要加上天鹅绒的滚边。”

[wɪl] [ðæt] [lʊk] [wel] ? "

Will	that	look	well	?	"
将要	那	看	出色地	?	"

这样看起来怎么样?

" ['lʌvli] !

"	Lovely	!
"	迷人的	!

“迷人的!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [piːs] , ['bʌblz] ? "

What	are	you	going	to	do	with	your	piece	,	Bubbles	?	"
什么	是	你	去	到	做	和	你的	片	,	气泡	?	"

“泡泡，你打算怎么处理你的作品？”

" [meɪk] [ə; eɪ]['oʊvər,skɜːrt][fɔːr; fər] - [ələbæmi] , " [sed] ['bʌblz] , [ɪm'pɔːrtntli] .

"	Make	a	overskirt	for	Floridy	Alabamy	,	"	said	Bubbles	,	importantly	.
"	制作	一个	外裙	为了	-	阿拉巴马州	,	"	说	气泡	,	重要	.

“给阿拉巴马州的弗洛里迪做一条外裙，”泡泡郑重其事地说。

" [huː] ? " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪzərz] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɪŋk] .

"	Who	?	"	said	Dimple	,	with	her	scissors	ready	to	cut	into	the	pink	.
"	WHO	?	"	说	酒窝	,	和	她	剪刀	准备好	到	切	进入	这	粉色的	.

“谁？”迪普尔说着，举起剪刀准备剪开粉红色的面包。

" - [ələbæmi] , " [sed] ['bʌblz] , ['greɪvli] .

"	Floridy	Alabamy	,	"	said	Bubbles	,	gravely	.
"	-	阿拉巴马州	,	"	说	气泡	,	严重地	.

“弗洛里迪·阿拉巴米，”巴布斯严肃地说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] ! " [ʃriːkt] ['dɪmp(ə)l] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər]

"	What	a	name	!	"	shrieked	Dimple	,	throwing	back	her	head	in	a	fit	of	laughter
"	什么	一个	姓名	!	"	尖叫	酒窝	,	投掷	后退	她	头	在	一个	合身	的	笑声

.

:

.

“这名字真够奇葩的！”迪普尔尖叫道，仰头大笑起来。

" ['flɔrəns] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Florence	,	did	you	hear	?
"	佛罗伦萨	,	做过	你	听到	?

弗洛伦斯，你听说了吗?

- [ələbæmi] .

Floridy	Alabamy	.
-	阿拉巴马州	.

佛罗里达州阿拉巴马州。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] .

"	And	the	girls	laughed	till	the	tears	ran	down	their	cheeks	.
"	和	这	女孩们	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下	他们的	脸颊	.

“女孩们笑得眼泪都流下来了。”

" ['bʌblz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ,

"	Bubbles	,	you	are	too	ridiculous	,	"	said	Dimple	,
"	气泡	,	你	是	也	荒谬的	,	"	说	酒窝	,

“泡泡，你太荒唐了，”小酒窝说道。

[waɪl] ['bʌblz] [pɪnd] [hɜːr; hər][bɪt][ʌv; əv]['skɑːrlət][ɑːn][hɜːr; hər] [dɑːl] . -

while	Bubbles	pinned	her	bit	of	scarlet	on	her	doll	.	30
尽管	气泡	已置顶	她	少量	的	猩红	在	她	玩具娃娃	.	-

泡泡把她那块鲜红的别针别在了她的娃娃身上。30

[dʒʌst] [ðen] [sɪlvi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət]

Just	then	Sylvy	called	her	,	and	she	ran	off	,	holding	her	doll	admiringly	at
只是	然后	西尔维	称为	她	,	和	她	跑	离开	,	保持	她	玩具娃娃	钦佩地	在

['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

arm's	length	.
武器	长度	.

就在这时，西尔维叫住了她，她便跑开了，手臂伸直，满怀敬意地抱着她的娃娃。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dres] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːki] .

"	She	will	dress	it	just	like	a	darkey	.
"	她	将要	裙子	它	只是	喜欢	一个	达基	.

她会把她打扮得像个黑人一样。

[juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [dres] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

You	see	,	"	said	Dimple	,	"	she	has	a	purple	dress	on	it	now	;	think	of	that	,
你	看	,	"	说	酒窝	,	"	她	有	一个	紫色的	裙子	在	它	现在	;	思考	的	那	,

“你看，”迪普尔说，“她现在穿着一件紫色的裙子；想想看。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət]['oʊvərˌskɜːrt] ;

with	a	scarlet	overskirt	;
和	一个	猩红	外裙	;

外罩一条猩红色的外裙；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bluː] [weɪst] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [sæʃ] ['rɪbənz]

and	I	know	she	will	make	it	a	blue	waist	out	of	one	of	my	old	sash	ribbons
和	我	知道	她	将要	制作	它	一个	蓝色的	腰部	出去	的	一	的	我的	老的	窗扇	丝带

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] .

I	gave	her	.
我	给予	她	.

我知道她会用我送给她的一条旧腰带做成一条蓝色的腰带。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , - [ələbæmi] [dɪd] [wer] [ðə; ði] [θri:] ['kʌlɚz] [ɪn] ['traɪʌmf] .

"	And	sure	enough	,	Floridy	Alabamy	did	wear	the	three	colors	in	triumph	.
"	和	当然	足够的	,	-	阿拉巴马州	做过	穿	这	三	颜色	在	胜利	.

“果然，佛罗里达阿拉巴马队身披三色战袍凯旋而归。”

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [bɪg] [ɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:lz] [best] ? " [æskt] ['flɔrəns] .

"	Do	you	like	big	or	little	dolls	best	?	"	asked	Florence	.
"	做	你	喜欢	大的	或者	小的	娃娃	最好的	?	"	问	佛罗伦萨	.

“你最喜欢大娃娃还是小娃娃？”弗洛伦斯问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	I	don't	know	,	"	said	Dimple	.
"	我	不	知道	,	"	说	酒窝	.

“我不知道，”迪普尔说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ræðər] [bɪg] [ɔ:r] ['ri:əl] ['lɪt(ə)l] .

"	I	think	rather	big	or	real	little	.
"	我	思考	相当	大的	或者	真实的	小的	.

“我觉得要么很大，要么很小。”

['mɪd(ə)l] ['saɪzɪz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [dres] .

Middle	sizes	are	so	hard	to	dress	.
中间	尺寸	是	所以	难的	到	裙子	.

中码身材的衣服真的很难选。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['fɪdʒɪti] [sli:vz] [ænd; ənd] [weists] .

They	have	to	have	such	little	fidgety	sleeves	and	waists	.
他们	有	到	有	这样的	小的	坐立不安	袖子	和	腰部	.

它们必须有那么小巧精致的袖子和腰部设计。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:lz] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [dres] [ðem; ðəm] [ʌp] [nekst] .

I	have	two	little	dolls	upstairs	,	and	we	can	dress	them	up	next	.
我	有	二	小的	娃娃	楼上	,	和	我们	能	裙子	他们	向上	下一个	.

楼上我有两个小娃娃，我们接下来可以给它们打扮一下。

[aɪ] [bɪ'li:v] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [æn; ən] [ɑ:rm] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] ['mɛndɪd] .

I	believe	one	of	them	has	an	arm	off	,	but	it	can	be	mended	.
我	相信	一	的	他们	有	一个	手臂	离开	,	但	它	能	是	已修复	.

我认为其中一人失去了一条胳膊，但可以修复。

[haʊ] ['meni] ['dɑ:lz] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ? "

How	many	dolls	have	you	?	"
如何	许多	娃娃	有	你	?	"

你有多少个娃娃?

" [fɔ:r] , [naʊ] , " ['ænsər] ['flɔrəns] .

"	Four	,	now	,	"	answered	Florence	.
"	四	,	现在	,	"	回答	佛罗伦萨	.

“现在是四，”弗洛伦斯回答道。

" [aɪ] [hæd; həd] [faɪv] , [bʌt; bət] ['gɜ:rtru:d] [broʊk] [wʌn] .

"	I	had	five	,	but	Gertrude	broke	one	.
"	我	有	五	,	但	格特鲁德	打破	一	.

“我有五个，但格特鲁德打碎了一个。”

['gɜ:rtru:d] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] , [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [maɪ] [θɪŋz] [lɔkt] [ʌp] .

Gertrude	is	such	a	mischief	,	I	have	to	keep	all	my	things	locked	up	.
格特鲁德	是	这样的	一个	恶作剧	,	我	有	到	保持	全部	我的	事物	已锁定	向上	.

格特鲁德真是个淘气包，我不得不把所有东西都锁起来。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [hɜ:r; hər] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] . "

I	hope	to	goodness	they	won't	let	her	get	at	them	while	I'm	away	.	"
我	希望	到	善良	他们	惯于	让	她	得到	在	他们	尽管	我是	离开	.	"

我真心希望我不在的时候，他们不会让她得逞。

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [dres] for31
" Oh , you must make a traveling dress for31
" 哦 , 你 必须 制作 一个 旅行 裙子 for31

“哦，你得为31做一件旅行连衣裙。”

[jʊr; jər] [sɪ'lestaɪn] .
your Celestine .
你的 塞莱斯廷 .

你的塞莱斯汀。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [greɪ] ['lɪnɪn] [ðæt] [wɪl] [dʒʌst][duː] .
I have a piece of grey linen that will just do .
我 有 一个 片 的 灰色的 亚麻布 那 将要 只是 做 .

我手头有一块灰色亚麻布，勉强够用。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [ræŋ] , [bəuθ][ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər] [drest] ['gɔːrdʒəsli] .
" By the time the dinner bell rang , both the dolls were dressed gorgeously .
" 经过 这 时间 这 晚餐 钟 响铃 , 两个都 这 娃娃 是 穿着 美极了 .

“晚餐铃响的时候，两个娃娃都已经打扮得漂漂亮亮的了。”

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['lʌvli] , ['pɑːpə] ? " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
" Aren't they lovely , papa ? " said Dimple , as she hobbled out to meet him .
" 不是 他们 迷人的 , 爸爸 ? " 说 酒窝 , 作为 她 跛行 出去 到 见面 他 .

“爸爸，她们是不是很可爱？”小酒窝一边说着，一边一瘸一拐地走出来迎接他。

" [jes] ; [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [tuː] ['bʌtərflaɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] , [dɑːl] [ænd; ənd] [ɔːl] .
" Yes ; they look like two butterflies , " he said , lifting her up , doll and all .
" 是的 ; 他们 看 喜欢 二 蝴蝶 , " 他 说 , 举重 她 向上 , 玩具娃娃 和 全部 .

“是的，它们看起来像两只蝴蝶，”他一边说着，一边把她连同娃娃一起抱了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['flɔrəns] ?
" Are you having a good time , Florence ?
" 是 你 拥有 一个 好的 时间 , 佛罗伦萨 ?

弗洛伦斯，你玩得开心吗?

[aɪ] [hoʊp] ['dɪmp(ə)l] ['hæznt] [pɪntʃt] [ɔːr] [skrætʃt] [juː; jʊ] [jet] . "
I hope Dimple hasn't pinched or scratched you yet . "
我 希望 酒窝 还没有 捏 或者 刮痕 你 然而 . "

我希望小酒窝还没掐过你或者抓伤过你。

" [waɪ] , ['pɑːpə] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] .
" Why , papa , " said Dimple , looking very much hurt .
" 为什么 , 爸爸 , " 说 酒窝 , 寻找 非常 很多 伤害 .

“为什么，爸爸？”小酒窝说，看起来很受伤。

" ['flɔrəns] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] [kæt] , " [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Florence will think I am a regular little cat , " but seeing a twinkle in his eyes ,
" 佛罗伦萨 将要 思考 我 是 一个 常规的 小的 猫 , " 但 看到 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

“弗洛伦斯会以为我是一只普通的小猫，”但看到他眼中闪烁的光芒，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [fʌn] ,
she knew he was only in fun ,
她 知道 他 曾是 仅有的 在 乐趣 ,

她知道他只是在开玩笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]

and	was	consoled	by	the	kiss	he	gave	her	as	he	put	her	in	her
和	曾是	安慰	经过	这	吻	他	给予	她	作为	他	放	她	在	她

[tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

chair	at	the	table	.
椅子	在	这	桌子	.

当他把她扶到桌边的椅子上时，给了她一个吻，这让她感到安慰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

There	was	a	long	afternoon	before	them	,	and	,
那里	曾是	一个	长的	下午	前	他们	,	和	,

他们面前还有漫长的下午，

[ɔːl'ðoʊ] ['dɪmp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bændɪdʒd] [fʊt] ,

although	Dimple	could	not	walk	very	well	with	her	bandaged	foot	,
虽然	酒窝	可以	不是	走	非常	出色地	和	她	包扎	脚	,

虽然迪普尔的脚缠着绷带，走路不太方便，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pleɪs] , ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [triː] ,

she	managed	to	get	down	to	her	favorite	place	,	under	a	big	tree	,
她	管理	到	得到	向下	到	她	最喜欢的	地方	,	在下面	一个	大的	树	,

她设法来到了她最喜欢的地方——一棵大树下。

[wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] .

where	the	grass	was	long	and	thick	.
在哪里	这	草	曾是	长的	和	厚的	.

草又长又密的地方。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dɑːlz] , ['flɔrəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	we	can	play	beautifully	with	our	dolls	,	Florence	,	"	she	said	,
"	现在	我们	能	玩	非常漂亮	和	我们的	娃娃	,	佛罗伦萨	,	"	她	说	,

“现在我们可以好好地和我们的娃娃玩耍了，弗洛伦斯，”她说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] ['bʌblz] ['dʌznt] [kaʊnt] .

"	and	have	no	one	to	disturb	us	,	for	Bubbles	doesn't	count	.
"	和	有	不	一	到	打扰	我们	,	为了	气泡	不	数数	.

“而且没有人会打扰我们，因为泡泡不算在内。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['enihaʊ] . " -

She	has	to	be	in	the	kitchen	for	a	while	anyhow	.	"	32
她	有	到	是	在	这	厨房	为了	一个	尽管	无论如何	.	"	-

反正她也要在厨房待一会儿。”32

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [aʊt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['bʌblz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	had	not	been	out	very	long	before	Bubbles	came	running	to	them	.
他们	有	不是	到过	出去	非常	长的	前	气泡	来了	跑步	到	他们	.

他们刚出去没多久，泡泡就跑了过来。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	There	is	a	lady	and	a	boy	in	the	house	,	Miss	Dimple	,	"	she	said	,
"	那里	是	一个	女士	和	一个	男生	在	这	房子	,	错过	酒窝	,	"	她	说	,

“迪普尔小姐，屋里有一位女士和一个男孩，”她说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mɑːməz] [ə; eɪ] ['brɪŋɪn] - [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [haɪˌɑː] . "

"	and	your	mamma's	a	bringin	'	the	boy	out	hyah	.	"
"	和	你的	妈妈的	一个	引入	-	这	男生	出去	哈	.	"

“你妈妈要把这孩子带出来了。”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [sed] [bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn] ['hɔːrər] .

"	A	boy	!	"	said	both	the	girls	in	horror	.
"	一个	男生	!	"	说	两个都	这	女孩们	在	恐怖	.

“是个男孩！”两个女孩惊恐地喊道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['flɔrəns] , [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [bɔɪ] !

"	Think	of	it	,	Florence	,	a	horrid	boy	!
"	思考	的	它	,	佛罗伦萨	,	一个	可怕的	男生	!

“想想看，弗洛伦斯，那可是个可怕的男孩！”

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	will	we	do	with	him	?
什么	将要	我们	做	和	他	?

我们该如何处置他?

[aɪ] [kɑːnt] [rʌn] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [dɪ'spaɪz] ['dɑːlz] .

I	can't	run	,	and	boys	despise	dolls	.
我	不能	跑步	,	和	男孩们	鄙视	娃娃	.

我不会跑，而且男孩子都讨厌洋娃娃。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [bɔɪz] .

As	for	talking	,	I	never	could	talk	to	boys	.
作为	为了	说	,	我	绝不	可以	讲话	到	男孩们	.

至于说话，我从来没办法和男生交流。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] .

They	shut	me	up	like	a	clam	.
他们	关闭	我	向上	喜欢	一个	蛤	.

他们让我像蛤蜊一样闭嘴。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

I	always	feel	as	if	they	wanted	to	get	away	,
我	总是	感觉	作为	如果	他们	通缉	到	得到	离开	,

我总觉得他们想逃离。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , " [sed] ['dɪmp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [toʊn] .

and	I	believe	they	would	if	they	could	,	"	said	Dimple	in	a	disgusted	tone	.
和	我	相信	他们	会	如果	他们	可以	,	"	说	酒窝	在	一个	厌恶	语气	.

“我相信如果可以的话，他们肯定会这么做，”迪普尔厌恶地说。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['dæləs] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	,	by	this	time	,	Mrs	.	Dallas	had	come	up	to	them	.
但	,	经过	这	时间	,	太太	.	达拉斯	有	来	向上	到	他们	.

但这时，达拉斯太太已经走到他们跟前了。

" [ðɪs] [ɪz] [rɑːk] ['hɑːrdi] , ['gɝːlz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	This	is	Rock	Hardy	,	girls	,	"	said	she	.
"	这	是	岩石	哈迪	,	女孩们	,	"	说	她	.

“姑娘们，这位是洛克·哈迪，”她说。

" [æz; əz]['dɪmp(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] , [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] ,

"	As	Dimple	is	a	little	lame	,	I	brought	him	out	here	,
"	作为	酒窝	是	一个	小的	瘸	,	我	带来	他	出去	这里	,

“因为迪普尔有点跛脚，所以我把他带到这里来了。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .

rather	than	take	her	in	the	house	,	"	and	so	saying	,	she	left	them	.
相当	比	拿	她	在	这	房子	,	"	和	所以	说	,	她	左边	他们	.

与其把她带进屋里，她不如说，说完，她就离开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz] ;

There	was	a	deep	silence	after	they	had	shaken	hands	;
那里	曾是	一个	深的	沉默	后	他们	有	摇晃	双手	;

他们握手之后，陷入了深深的沉默；

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['bæʃfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

all	looking	rather	bashful	for	a	few	minutes	.
全部	寻找	相当	害羞的	为了	一个	很少	分钟	.

大家看起来都有些害羞，持续了几分钟。

['faɪnəli] [rɑːk] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] , " [wʌt] ['prɪti] ['dɑːlz] .

Finally	**Rock**	**took**	**courage**	**to**	**say**	**,**	**"**	**What**	**pretty**	**dolls**	**.**
最后	岩石	采取	勇气	到	说	,	"	什么	漂亮的	娃娃	.

最后，洛克鼓起勇气说："多么漂亮的娃娃啊。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ; ['flɔrəns] [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] [ɪks'tʃeindʒd] [pliːzd] [glɑːnsiz] . -

"	**This**	**was**	**encouraging**	**;**	**Florence**	**and**	**Dimple**	**exchanged**	**pleased**	**glances**	**.**	**33**
"	这	曾是	鼓励	;	佛罗伦萨	和	酒窝	交换	高兴	眼神	.	-

"这令人鼓舞；弗洛伦斯和迪普尔交换了一个欣喜的眼神。33

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ? " [æskt] ['dɪmp(ə)l] .

"	**Do**	**you**	**think**	**they**	**are**	**pretty**	**?**	**"**	**asked**	**Dimple**	**.**
"	做	你	思考	他们	是	漂亮的	?	"	问	酒窝	.

"你觉得她们漂亮吗？"迪普尔问道。

" [aɪ] [θɔːt] [bɔɪz] [heitid] ['dɑːlz] . "

"	**I**	**thought**	**boys**	**hated**	**dolls**	**.**	**"**
"	我	想法	男孩们	憎恨	娃娃	.	"

"我以为男孩子都讨厌洋娃娃。"

" [aɪ][dəunt] , " [sed] [rɑːk] .

"	**I**	**don't**	**,**	**"**	**said**	**Rock**	**.**
"	我	不	,	"	说	岩石	.

"我不，"洛克说。

" [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn] [nəʊ] ,

"	**I**	**played**	**with**	**them**	**myself**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**and**	**I**	**have**	**one**	**now**	**,**
"	我	玩	和	他们	我	为了	一个	长的	时间	,	和	我	有	一	现在	,

"我本人玩过它们很长时间，我现在也有一个。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['betər] . "

but	**I**	**don't**	**play**	**with**	**it**	**because**	**I**	**like**	**to**	**read**	**better**	**.**	**"**
但	我	不	玩	和	它	因为	我	喜欢	到	读	更好的	.	"

但我不玩电子游戏，因为我更喜欢阅读。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , " [θɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz] .

"	**He**	**is**	**a**	**nice**	**boy**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**girls**	**.**
"	他	是	一个	好的	男生	,	"	想法	这	女孩们	.

"他是个好男孩，"女孩们心想。

" [haʊ] ['fʌni] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	**How**	**funny**	**,**	**"**	**said**	**Florence**	**.**
"	如何	有趣的	,	"	说	佛罗伦萨	.

"真有趣，"弗洛伦斯说。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] ? "

"	**How**	**came**	**you**	**to**	**play**	**with**	**dolls**	**?**	**"**
"	如何	来了	你	到	玩	和	娃娃	?	"

你为什么会玩娃娃呢?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

"	**Why**	**,**	**you**	**see**	**,**	**I**	**haven't**	**any**	**brothers**	**and**	**sisters**	**.**
"	为什么	,	你	看	,	我	还没有	任何	兄弟	和	姐妹	.

"你看，我没有兄弟姐妹。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [soʊ] ['loʊnli] ,

When	**I**	**was**	**a**	**little**	**fellow**	**I**	**used**	**to**	**get**	**so**	**lonely**	**,**
什么时候	我	曾是	一个	小的	同伴	我	用过的	到	得到	所以	孤独	,

小时候我常常感到孤独，

[ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [drest] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɑːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

that	**my**	**mother**	**dressed**	**a**	**boy**	**doll**	**for**	**me**	**,**
那	我的	母亲	穿着	一个	男生	玩具娃娃	为了	我	,

我妈妈给我穿了一个男娃娃的衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [bɔɪ] . "

and	I	talked	to	it	and	pretended	it	was	another	boy	.	"
和	我	谈话	到	它	和	假装	它	曾是	其他	男生	.	"

我跟它说话，假装它是另一个男孩。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈbrʌðərz] , [ɔːr] [ˈsɪstər] [ˈiːðər] , " [sed] [ˈdɪmp(ə)l] , " [bʌt; bət] [ˈflɔrəns] [hæz; həz] .

"	I	haven't	any	brothers	,	or	sisters	either	,	"	said	Dimple	,	"	but	Florence	has	.
"	我	还没有	任何	兄弟	,	或者	姐妹	任何一个	,	"	说	酒窝	,	"	但	佛罗伦萨	有	.

“我没有兄弟姐妹，”迪普尔说，“但弗洛伦斯有。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈbʌblz] , [ðoʊ] .

I	have	Bubbles	,	though	.
我	有	气泡	,	尽管	.

不过我有泡泡。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbʌblz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nekst] [best] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪstər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n]

Everybody	can't	have	a	Bubbles	;	she	is	next	best	to	a	sister	,	or	a	cousin
大家	不能	有	一个	气泡	;	她	是	下一个	最好的	到	一个	姐姐	,	或者	一个	表哥

. "

:	"
.	"

不是每个人都能拥有一个像泡泡一样的孩子；她就像亲姐妹或表亲一样亲切。

" [huː] [ɪz] [ˈbʌblz] ? " [æskt] [rɑːk] .

"	Who	is	Bubbles	?	"	asked	Rock	.
"	WHO	是	气泡	?	"	问	岩石	.

“泡泡是谁？”洛克问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl][juː; jʊ] [sɔː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

"	She	is	the	little	colored	girl	you	saw	when	you	came	out	of	the	house	;
"	她	是	这	小的	有色	女孩	你	锯	什么时候	你	来了	出去	的	这	房子	;

“她就是你出门时看到的那个有色小女孩；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ;

she	has	lived	here	ever	since	I	was	a	baby	;
她	有	居住地	这里	曾经	自从	我	曾是	一个	婴儿	;

自从我还是个婴儿的时候，她就一直住在这里；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ræn] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ,

she	is	a	year	older	than	I	am	;	her	mother	ran	off	and	left	her	,
她	是	一个	年	老	比	我	是	;	她	母亲	跑	离开	和	左边	她	,

她比我大一岁；她的母亲离家出走，抛弃了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['riːəl] [naɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	she	is	real	nice	to	play	with	.
和	她	是	真实的	好的	到	玩	和	.

和她一起玩真的很开心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个甜美的小女仆(A Sweet Little Maid)
第2/9页

" ['dɪmp(ə)l][wʌz; wəz][fæst] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] . -
" Dimple 酒窝 was 曾是 fast 快速地 getting 获得 over 超过 her 她 embarrassment 尴尬 . 34 -

“迪普尔很快就从尴尬中恢复过来。”34

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? " [æskt] [rɑːk] .
" Don't 不 you 你 go 去 to 到 school 学校 ? ? " asked 问 Rock 岩石 .

“你不去上学吗？”洛克问道。

" [noʊ] , ['mæmə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][nekst] [jɪr] .
" No 不 , , mamma 妈妈 has 有 always 总是 taught 教授 me 我 at 在 home 家 , , but 但 I 我 am 是 going 去 next 下一个 year 年 .

“不，妈妈一直在家里教我，但我明年要去上学。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] . "
It 它 is 是 vacation 假期 now 现在 . "

现在是假期。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [rɑːk] , " [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .
" Yes 是的 , , I 我 know 知道 , , " said 说 Rock 岩石 , , " that 那 is 是 why 为什么 we 我们 came 来了 here 这里 .

“是的，我知道，”洛克说，“这就是我们来这里的原因。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
We 我们 are 是 going 去 to 到 stay 停留 for 为了 some 一些 time 时间 .

我们打算在这里待一段时间。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] .
I 我 like 喜欢 to 到 play 玩 with 和 girls 女孩们 .

我喜欢和女孩子玩。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ? "
Will 将要 you 你 let 让 me 我 come 来 and 和 play 玩 with 和 you 你 sometimes 有时 ? "

你偶尔会让我去和你一起玩吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [weɪ] .
" Yes 是的 , , indeed 的确 , , " said 说 Dimple 酒窝 , , in 在 her 她 warm 温暖的 - - hearted 心地 way 方式 .

“是的，的确如此，”迪普尔用她热情洋溢的方式说道。

" [maɪ] [fʊt] [ɪz] ['nɪrli] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [suːn] [rʌn] [ə'baʊt] .
" My 我的 foot 脚 is 是 nearly 几乎 well 出色地 , , and 和 I 我 can 能 soon 很快 run 跑步 about 关于 .

我的脚快好了，很快就能到处跑了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] . "
I 我 think 思考 I 我 should 应该 like 喜欢 to 到 play 玩 with 和 a 一个 nice 好的 boy 男生 . . "

我想我应该会喜欢和一个可爱的男孩一起玩。

" [aɪ][hoʊp][aɪm][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , " [sed] [rɑːk] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I hope I'm a nice boy , " said Rock , " but I don't know .
" 我 希望 我是 一个 好的 男生 , " 说 岩石 , " 但 我 不 知道 .

“我希望我是一个好孩子，”洛克说，“但我不知道。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [miːn] ['sʌmtaɪmz] . "
I suppose everybody is mean sometimes . "
我 认为 大家 是 意思是 有时 . "

我想每个人都会有刻薄的时候吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [naɪs] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , ['ɑːnɪstli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed]
" I think you look nice , " said Dimple , honestly , looking at him from head
" 我 思考 你 看 好的 , " 说 酒窝 , 诚实地 , 寻找 在 他 从 头
[tuː; tə] [fʊt] .
to foot .
到 脚 .

“我觉得你看起来很漂亮，”迪普尔诚实地说，从头到脚打量着他。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['flɔrəns] ?
" Why don't you say something , Florence ?
" 为什么 不 你 说 某物 , 佛罗伦萨 ?

“弗洛伦斯，你为什么不说句话呢？”

" ['flɔrəns] [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" Florence thus appealed to , could say nothing .
" 佛罗伦萨 因此 上诉 到 , 可以 说 没有什么 .

佛罗伦萨因此向……求助，却无言以对。

" ['flɔrəns] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .
" Florence is my cousin , " said Dimple .
" 佛罗伦萨 是 我的 表哥 , " 说 酒窝 .

“弗洛伦斯是我的表妹，”迪普尔说。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] ['jestərdeɪ] . "
" She lives in Baltimore and she came here yesterday . "
" 她 生活 在 巴尔的摩 和 她 来了 这里 昨天 . "

“她住在巴尔的摩，昨天来的。”

" [waɪ] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , " [sed] [rɑːk] .
" Why , I live in Baltimore , " said Rock .
" 为什么 , 我 居住 在 巴尔的摩 , " 说 岩石 .

“为什么？我住在巴尔的摩。”洛克说道。

" [wʌt] [striːt] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn] , ['flɔrəns] ?
" What street do you live on , Florence ?
" 什么 街道 做 你 居住 在 , 佛罗伦萨 ?

弗洛伦斯，你住在哪条街?

" ['flɔrəns] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] in35
" Florence told him , and they found it was in35
" 佛罗伦萨 讲述 他 , 和 他们 成立 它 曾是 in35

弗洛伦斯告诉他，他们发现它就在35号。

[ðə; ði][nekst] [striːt] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [rɑːk] [lɪvd] ,
the next street to that on which Rock lived ,
这 下一个 街道 到 那 在 哪个 岩石 居住地 ,

洛克居住的街道隔壁的那条街，

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [oʊld] [frendz] .
so they all began to feel like old friends .
所以 他们 全部 开始 到 感觉 喜欢 老的 朋友们 .

于是，他们都开始感觉像老朋友一样了。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ][skroʊl] [sɔː] [hɪr] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dɑːlz]
" If I had my scroll saw here , I could make you each a chair for your dolls
" 如果 我 有 我的 滚动 锯 这里 , 我 可以 制作 你 每个 一个 椅子 为了 你的 娃娃
,
,
,

“如果我这里有线锯，我可以给你们每人做一把娃娃椅。”

" [sed] [rɑːk] .
" said Rock .
" 说 岩石 .

洛克说道。

" ['meɪbi] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [let][ˌem 'iː][send][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Maybe my mother will let me send for it .
" 或许 我的 母亲 将要 让 我 发送 为了 它 .

“也许我妈妈会让我把它寄出去。”

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] . "
I will ask her . "
我 将要 问 她 . "

我会问问她。

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] , " [sed] [ðə; ði]['gɝːlz] .
" Oh , that would be lovely , " said the girls .
" 哦 , 那 会 是 迷人的 , " 说 这 女孩们 .

“哦，那太好了，”女孩们说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .
" And I will lend you some of my books to read , " said Dimple .
" 和 我 将要 借 你 一些 的 我的 图书 到 读 , " 说 酒窝 .

“我会借给你一些我的书看，”迪普尔说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [keɪn] ,
" If you will please hand me that little cane ,
" 如果 你 将要 请 手 我 那 小的 甘蔗 ,

“请把那根小拐杖递给我。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [ðem; ðəm] . "
we will go in and you can choose them . "
我们 将要 去 在 和 你 能 选择 他们 . "

我们进去之后，你们可以自己挑选。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [rɑːk] .
" Oh , thank you , " said Rock .
" 哦 , 感谢 你 , " 说 岩石 .

“哦，谢谢，”洛克说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː]
" I shall like to have them , for I like to read better than to do
" 我 将 喜欢 到 有 他们 , 为了 我 喜欢 到 读 更好的 比 到 做
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

“我很乐意拥有它们，因为比起做其他任何事，我更喜欢读书。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] ['rɑːks] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæləs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .
" They all went in and found Rock's mother and Mrs . Dallas in the parlor .
" 他们 全部 去 在 和 成立 摇滚的 母亲 和 太太 . 达拉斯 在 这 客厅 .

“他们都进去后发现洛克的母亲和达拉斯太太在客厅里。”

['dɪmp(ə)l][toʊld][hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ,

Dimple	**told**	**her**	**mamma**	**what**	**they**	**had**	**come**	**for**	**,**
酒窝	讲述	她	妈妈	什么	他们	有	来	为了	,

小酒窝告诉妈妈她们来的目的，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [rɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][fɜːrst] ,

and	**her**	**mamma**	**suggested**	**her**	**taking**	**Rock**	**into**	**the**	**library**	**first**	**,**
和	她	妈妈	建议	她	采取	岩石	进入	这	图书馆	第一的	,

她妈妈建议她先带洛克去图书馆。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] .

as	**he**	**might**	**find**	**something**	**there**	**that**	**he**	**liked**	**.**
作为	他	可能	寻找	某物	那里	那	他	喜欢	.

因为他可能会在那里找到他喜欢的东西。

[soʊ] [rɑːk] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,

So	**Rock**	**was**	**taken**	**to**	**the**	**bookcase**	**,**
所以	岩石	曾是	已采取	到	这	书柜	,

于是，洛克被带到了书架旁。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

and	**found**	**there**	**a**	**book**	**of**	**travels**	**he**	**had**	**been**	**wanting**	**to**	**read**	**,**
和	成立	那里	一个	书	的	旅行	他	有	到过	想要	到	读	,

他在那里找到了一本他一直想读的游记。

[soʊ][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['prɑːmɪsɪŋ] [suːn] [tuː; tə]

so	**he**	**bade**	**them**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**with**	**it**	**under**	**his**	**arm**	**,**	**promising**	**soon**	**to**
所以	他	巴德	他们	好的	-	再见	,	和	它	在下面	他的	手臂	,	有前途	很快	到

[kʌm] [ə'gen] .

come	**again**	**.**
来	再次	.

于是他抱着它向他们道别，并承诺很快会再来。

[ðen] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['flɔrəns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] the36

Then	**Dimple**	**and**	**Florence**	**returned**	**to**	**the36**
然后	酒窝	和	佛罗伦萨	返回	到	the36

然后，迪普尔和弗洛伦斯回到了36

['gɑːrdn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

garden	**where**	**they**	**had**	**left**	**a**	**colony**	**of**	**grasshoppers**	**imprisoned**	**in**	**a**	**small**
花园	在哪里	他们	有	左边	一个	殖民地	的	蚱蜢	被监禁	在	一个	小的

[haʊs] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][bɑːrk] .

house	**built**	**for**	**them**	**out**	**of**	**bits**	**of**	**wood**	**and**	**bark**	**.**
房子	建造	为了	他们	出去	的	比特	的	木头	和	吠	.

他们把一群蚱蜢囚禁在一个花园里，用木头和树皮为它们建造了一个小房子。

" ['beɪbi] ['græshɑːpər] [hæz; həz] [gɔːn] , " [sed] ['flɔrəns] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːpt] [ɪn][tuː; tə]

"	**Baby**	**Grasshopper**	**has**	**gone**	**,**	**"**	**said**	**Florence**	**,**	**in**	**dismay**	**,**	**as**	**she**	**peeped**	**in**	**to**
"	婴儿	蚱蜢	有	已消失	,	"	说	佛罗伦萨	,	在	沮丧	,	作为	她	偷窥	在	到

[siː] [ðə; ði] ['prizənəz] .

see	**the**	**prisoners**	**.**
看	这	囚犯	.

“小蚱蜢不见了，”弗洛伦斯沮丧地说，一边偷偷地往囚犯们看去。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɪmp(ə)l] .

"	**I**	**knew**	**he**	**would**	**get**	**out**	**;**	**he**	**was**	**so**	**little**	**,**	**"**	**returned**	**Dimple**	**.**
"	我	知道	他	会	得到	出去	;	他	曾是	所以	小的	,	"	返回	酒窝	.

“我知道他会逃出去的；他那么小，”迪普尔回答说。

" [lets] [set][ðem; ðəm][ɔːl] [friː] , ['flɔrəns] .

"	**Let's**	**set**	**them**	**all**	**free**	**,**	**Florence**	**.**
"	我们来吧	放	他们	全部自由的		,	佛罗伦萨	.

“弗洛伦斯，让我们把他们都释放吧。”

[wiːl] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr] [ðæt] [piːs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] . "

We'll	pretend	that	they	escaped	in	the	night	,	or	that	peace	has	been	declared	.	"
出色地	假装	那	他们	逃脱	在	这	夜晚	,	或者	那	和平	有	到过	声明	.	"

我们会假装他们夜里逃走了，或者假装和平已经宣布。

" [ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] [bluː] [daʊn] [ðer; ðər] ['prɪzn] . "

"	Or	that	a	tornado	blew	down	their	prison	.	"
"	或者	那	一个	龙卷风	吹	向下	他们的	监狱	.	"

“或者说，是龙卷风把他们的监狱吹倒了。”

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] .

"	Yes	,	that	will	be	the	best	.
"	是的	,	那	将要	是	这	最好的	.

“是的，那将是最好的。”

[wiːl] [bloʊ] ['riːəl][hɑːrd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [daʊn] .

We'll	blow	real	hard	,	and	maybe	it	will	come	down	.
出色地	吹	真实的	难的	,	和	或许	它	将要	来	向下	.

我们使劲吹，也许它就能下来。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [mʌtʃ] [pʌft] [aʊt] [ðeɪ] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,

"	So	,	with	cheeks	much	puffed	out	they	blew	and	blew	,	but	without	avail	,
"	所以	,	和	脸颊	很多	膨胀的	出去	他们	吹	和	吹	,	但	没有	可用	,

于是，他们鼓着腮帮子，使劲吹气，但毫无效果。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [fænd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːrk] ['strʌktʃər] [soʊ]

and	finally	they	picked	up	their	hats	and	fanned	the	little	bark	structure	so
和	最后	他们	挑选	向上	他们的	帽子	和	扇形	这	小的	吠	结构	所以

['vɪgərəsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔpld] ['oʊvər] ,

vigorously	that	it	toppled	over	,
大力	那	它	倾覆	超过	,

最后，他们捡起帽子，用力扇动那座小树皮建筑，结果它被扇得翻倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['læfɪŋ] [tuː; tə]

and	the	grasshoppers	escaped	in	every	direction	,	the	children	laughing	to
和	这	蚱蜢	逃脱	在	每一个	方向	,	这	孩子们	笑	到

[siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

see	how	quickly	they	disappeared	.
看	如何	迅速地	他们	消失	.

蚱蜢们四散逃窜，孩子们看着它们消失得如此之快，都哈哈大笑。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [græs] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] [wen] ['dɪmp(ə)l] [ɪk'skleɪmd] ,

They	sat	there	in	the	grass	wondering	what	to	do	next	when	Dimple	exclaimed	,
他们	卫星	那里	在	这	草	好奇	什么	到	做	下一个	什么时候	酒窝	惊呼	,

她们坐在草地上，不知下一步该怎么办，这时迪普尔突然喊道：

" [ðer; ðər] [kʌmz] ['pɑːpə][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['koʊltər] , — ['hiːz][ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,

"	There	comes	papa	with	Mr	.	Coulter	,	—	he's	the	carpenter	,
"	那里	来	爸爸	和	先生	.	库尔特	,	—	他是	这	木匠	,

“爸爸和库尔特先生来了——他是木匠。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

you	know	—	I	wonder	what	he	is	going	to	do	.
你	知道	—	我	想知道	什么	他	是	去	到	做	.

你知道吗——我很好奇他会怎么做。

[siː] , ['mɪstər] . ['koʊltər] [ɪz] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['pɑːpə][ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

See	,	Mr	.	Coulter	is	measuring	the	ground	,	and	papa	is	explaining	something	.
看	,	先生	.	库尔特	是	测量	这	地面	,	和	爸爸	是	解释	某物	.

你看，库尔特先生正在测量地面，爸爸正在解释一些事情。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ] the37

I	can	tell	by	the37
我	能	告诉	经过	the37

我可以从37看出这一点。

[wei] [hiː; hi] [kiːps] ['duːɪŋ] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

way	he	keeps	doing	so	,	with	his	hand	.
方式	他	保持	正在做	所以	,	和	他的	手	.

他一直用手这样做。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

He	always	does	that	when	he	is	explaining	.
他	总是	做	那	什么时候	他	是	解释	.

他解释的时候总是这样。

[help] [ˌem 'iː][ʌp] , ['flɔrəns] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

Help	me	up	,	Florence	,	and	let's	go	over	there	and	see	what's	going	on	.
帮助	我	向上	,	佛罗伦萨	,	和	我们来吧	去	超过	那里	和	看	是什么	去	在	.

弗洛伦斯，扶我起来，我们过去看看发生了什么事。

['pɑːpə][mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪlt] .

Papa	must	mean	to	have	something	built	.
爸爸	必须	意思是	到	有	某物	建造	.

爸爸一定是想让人建什么东西。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [fens] .

I	hope	it	isn't	a	fence	.
我	希望	它	不是	一个	栅栏	.

我希望那不是栅栏。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

No	,	it	can't	be	that	,	for	it	would	be	too	near	the	other	one	.
不	,	它	不能	是	那	,	为了	它	会	是	也	靠近	这	其他	一	.

不，不可能是那样，因为它离另一个太近了。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [men] ['tɔːkɪŋ] ?

Isn't	it	funny	to	watch	men	talking	?
不是	它	有趣的	到	手表	男人	说	?

看男人说话是不是很有趣?

[ðeɪ] [duː][soʊ] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] .

They	do	so	many	funny	things	.
他们	做	所以	许多	有趣的	事物	.

他们做了很多有趣的事情。

['mɪstər] . ['koʊltər] [kiːps] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

Mr	.	Coulter	keeps	nodding	his	head	like	a	horse	.
先生	.	库尔特	保持	点头	他的	头	喜欢	一个	马	.

库尔特先生不停地像马一样点头。

" ['flɔrəns] [læft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] .

"	Florence	laughed	and	they	made	their	way	over	to	where	the	two	men	stood	.
"	佛罗伦萨	笑了	和	他们	制成	他们的	方式	超过	到	在哪里	这	二	男人	站立	.

弗洛伦斯笑了，她们朝那两个男人站着的地方走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] , ['dɪmp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər]

As	soon	as	they	were	within	speaking	distance	,	Dimple	began	to	put	her
作为	很快	作为	他们	是	之内	请讲	距离	,	酒窝	开始	到	放	她

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他们一走到能说话的距离，迪普尔就开始提问。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] , ['pɑːpə] ?
" Are you going to build something , papa ?
" 是 你 去 到 建造 某物 , 爸爸 ?

“爸爸，你打算建造什么东西吗？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[pliːz] [dəunt][seɪ] [its] [ə; eɪ] [fens] , [ɔːr][ə; eɪ] — [ə; eɪ][pɪg] - [staɪ] .
Please don't say it's a fence , or a — a pig - sty .
请 不 说 它是 一个 栅栏 , 或者 一个 — 一个 猪 - 风格 .

请不要说那是栅栏，或者——猪圈。

" ['mɪstər] . ['koʊltər] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [ruːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
" Mr . Coulter chuckled as he went on laying his foot - rule along the ground .
" 先生 . 库尔特 轻笑 作为 他 去 在 躺下 他的 脚 - 规则 沿着 这 地面 .

库尔特先生一边笑着，一边继续把他的尺子放在地上。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][pɪg] - [staɪ] , " ['mɪstər] . ['dæləs] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I hope it won't turn into a pig - sty , " Mr . Dallas replied , with a smile .
" 我 希望 它 惯于 转动 进入 一个 猪 - 风格 , " 先生 . 达拉斯 回复 , 和 一个 微笑 .

“我希望它不会变成猪圈，”达拉斯先生笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ən'les] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
" It won't unless little pigs get into it . "
" 它 惯于 除非 小的 猪 得到 进入 它 . "

“除非有小猪进去，否则不会。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ?
" Are you going to keep little pigs ?
" 是 你 去 到 保持 小的 猪 ?

你打算养小猪吗?

" ['dɪmp(ə)l] [æskt] .
" Dimple asked .
" 酒窝 问 .

“迪普尔问道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] . "
" I didn't say so . "
" 我 没有 说 所以 . "

“我没这么说。”

" [oʊ] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] - .
" Oh , papa , you are so mystiferious .
" 哦 , 爸爸 , 你 是 所以 - .

“哦，爸爸，你真是太神秘了。”

[aɪ] wish38
I wish38
我 wish38

我希望38

[juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
you would tell us all about it .
你 会 告诉 我们 全部 关于 它 .

你会把一切都告诉我们。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] ?
What are you going to build ?
什么 是 你 去 到 建造 ?

你们打算建造什么?

['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] ? "

Any	**sort**	**of**	**house**	**?**	**"**
任何	种类	的	房子	?	"

任何类型的房子?

" [jes] , [wʌn][sɔːrt][ʌv; əv] [haʊs] . "

"	**Yes**	**,**	**one**	**sort**	**of**	**house**	**.**	**"**
"	是的	,	一	种类	的	房子	.	"

“是的，有一种房子。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**to**	**be**	**for**	**?**	**"**
"	什么	是	它	到	是	为了	?	"

它存在的意义是什么?

" ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] . "

"	**Little**	**chicks**	**.**	**"**
"	小的	小鸡	.	"

“小鸡们。”

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊!

" ['dɪmp(ə)l][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

"	**Dimple**	**was**	**quite**	**satisfied**	**.**
"	酒窝	曾是	相当	使满意	.

“迪普尔非常满意。”

" [aɪ] [siː] .

"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

“我懂了。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] [hen] [haʊs] .

You	**need**	**a**	**new**	**hen**	**house**	**.**
你	需要	一个	新的	母鸡	房子	.

你需要一个新的鸡舍。

['ɪznt] [ðə; ði][oʊld][wʌn][bɪg] [ɪ'nʌf] ?

Isn't	**the**	**old**	**one**	**big**	**enough**	**?**
不是	这	老的	一	大的	足够的	?

旧的那个还不够大吗?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][dəunt][get] ['veri] ['meni] [egz] [dʒʌst] [naʊ] ,

To	**be**	**sure**	**we**	**don't**	**get**	**very**	**many**	**eggs**	**just**	**now**	**,**
到	是	当然	我们	不	得到	非常	许多	鸡蛋	只是	现在	,

当然，我们现在肯定收不到很多鸡蛋。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [henz] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] .

for	**so**	**many**	**of**	**the**	**hens**	**are**	**sitting**	**.**
为了	所以	许多	的	这	母鸡	是	坐着	.

因为很多母鸡都在孵蛋。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]['mɪstər] . [lɪndz] ,

Oh	**,**	**I**	**know**	**,**	**maybe**	**you**	**are**	**going**	**to**	**build**	**a**	**place**	**like**	**Mr**	**.**	**Lind's**	**,**
哦	,	我	知道	,	或许	你	是	去	到	建造	一个	地方	喜欢	先生	.	林德	,

哦，我知道了，也许你要建一个像林德先生那样的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] ?

with	**a**	**—**	**what**	**is**	**that**	**thing**	**?**
和	一个	—	什么	是	那	事物	?

那个——那是什么?

[ə; eɪ] - .

A	inkybator	.
一个	-	.

一个墨水虫。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ?

Are	you	going	to	have	one	of	those	?
是	你	去	到	有	一	的	那些	?

你打算买一个吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bruːdər] ?

and	a	brooder	?
和	一个	育雏器	?

还有育雏箱吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['pɑːpə] ? "

Are	you	,	papa	?	"
是	你	,	爸爸	?	"

你是爸爸吗?

" [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [jet] .

"	I	haven't	decided	exactly	what	is	to	be	in	it	,	just	yet	.
"	我	还没有	决定	确切地	什么	是	到	是	在	它	,	只是	然而	.

“我还没有决定具体要出演什么角色。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [let] ['mæmə] [siː] [tuː; tə] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] [noʊz] [best] [wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] .

I	think	we'll	let	mamma	see	to	that	—	she	knows	best	what	is	needed	.
我	思考	出色地	让	妈妈	看	到	那	—	她	知道	最好的	什么	是	需要	.

我想还是让妈妈来处理吧——她最清楚需要什么。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

You	shall	know	all	about	it	in	good	time	.
你	将	知道	全部	关于	它	在	好的	时间	.

你迟早会知道一切的。

[bʌt; bət] , ['dɪmp(ə)l] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɜːri] ['mɪstər] . ['koʊltər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

But	,	Dimple	,	I	don't	want	you	to	worry	Mr	.	Coulter	with	questions	,
但	,	酒窝	,	我	不	想	你	到	担心	先生	.	库尔特	和	问题	,

但是，迪普尔，我不想让你用问题去打扰库尔特先生。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]

and	I	want	you	two	little	girls	to	keep	away	from	the	building	while	the
和	我	想	你	二	小的	女孩们	到	保持	离开	从	这	建筑	尽管	这

[wɜːrk][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] . "

work	is	going	on	.	"
工作	是	去	在	.	"

“施工期间，我希望你们两个小女孩远离那栋楼。”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	Yes	,	uncle	.
"	是的	,	叔叔	.

“是的，叔叔。”

" ['flɔrəns] [geɪv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ['prɑːmptli] .

"	Florence	gave	her	promise	promptly	.
"	佛罗伦萨	给予	她	承诺	及时	.

弗洛伦斯立即作出了承诺。

" [jes] — ['pɑːpə] — [bʌt; bət] — " ['dɪmp(ə)l][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Yes	—	papa	—	but	—	"	Dimple	was	disappointed	.
"	是的	—	爸爸	—	但	—	"	酒窝	曾是	失望的	.

“是的——爸爸——但是——”小酒窝失望了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] workmen39

She	dearly	liked	to	watch	the	workmen39
她	亲爱的	喜欢	到	手表	这	workmen39

她很喜欢看工人们39

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən]

when	they	came	on	the	place	,	and	she	felt	this	was	a	deprivation
什么时候	他们	来了	在	这	地方	,	和	她	毛毡	这	曾是	一个	剥夺

[wɪtʃ] [siːmd] [ʌn'nesəseri] .

which	seemed	unnecessary	.
哪个	似乎	不必要	.

当他们来到这个地方时，她觉得这是一种不必要的剥夺。

" [waɪ] , ['pɑːpə] , [kɑːnt] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜkmən] ?

"	Why	,	papa	,	can't	we	look	at	the	workmen	?
"	为什么	,	爸爸	,	不能	我们	看	在	这	工人	?

“爸爸，为什么我们不能看看工人们呢？”

[wiː; wi][wəʊnt][æsk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

We	won't	ask	questions	and	bother	them	,	"	she	said	.
我们	惯于	问	问题	和	打扰	他们	,	"	她	说	.

“我们不会问问题，也不会打扰他们，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	think	it	is	best	that	you	shouldn't	this	time	.
"	我	思考	它	是	最好的	那	你	不应该	这	时间	.

我认为你这次最好还是不要去。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [trʌst] ['pɑːpə] ?

Can't	you	trust	papa	?
不能	你	相信	爸爸	?

你难道不能相信爸爸吗?

[wen] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [kʌmz] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

When	the	proper	time	comes	I'll	show	you	the	whole	thing	,	and	explain	it	all	.
什么时候	这	恰当的	时间	来	患病的	展示	你	这	所有的	事物	,	和	解释	它	全部	.

时机成熟时，我会把一切都展示给你看，并解释清楚。

['miːntaɪm] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meantime	I	want	you	to	be	an	obedient	little	girl	,	and	keep	out	of	the
与此同时	我	想	你	到	是	一个	听话	小的	女孩	,	和	保持	出去	的	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

与此同时，我希望你做一个听话的小女孩，不要碍事。

" ['dɪmp(ə)l] [lʊkt] [ʌp] ['wɪstfəli] .

"	Dimple	looked	up	wistfully	.
"	酒窝	看起来	向上	怅然地	.

“小酒窝怦怦直视着上方。”

" [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [baɪ] ['maɪndɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['dæləs] .

"	Won't	you	please	your	father	by	minding	what	he	says	?	"	continued	Mr	.	Dallas	.
"	惯于	你	请	你的	父亲	经过	介意	什么	他	说道	?	"	持续	先生	.	达拉斯	.

“你就不能听你父亲的话，让他高兴高兴吗？”达拉斯先生继续说道。

" [jes] , ['pɑːpə] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪmp(ə)l] , ['feɪntli] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][maɪnd] ,

"	Yes	,	papa	,	"	replied	Dimple	,	faintly	,	"	I	will	be	sure	to	mind	,
"	是的	,	爸爸	,	"	回复	酒窝	,	淡淡的	,	"	我	将要	是	当然	到	头脑	,

“是的，爸爸，”小酒窝虚弱地回答，“我一定会听话的。”

['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [haʊs] ['goʊɪŋ] [ʌp] .

only	I	wish	you	could	let	me	see	the	house	going	up	.
仅有的	我	希望	你	可以	让	我	看	这	房子	去	向上	.

我只希望你能让我亲眼看看房子是怎么建起来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn][tuː; tə][klaɪm] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "

It	is	such	fun	to	climb	about	over	the	boards	and	things	.	"
它	是	这样的	乐趣	到	爬	关于	超过	这	板	和	事物	.	"

在木板和其他东西上爬来爬去真是太有趣了。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪm][ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	I	know	it	is	,	and	I	know	I'm	requiring	a	great	deal	of	you	,
"	我	知道	它	是	,	和	我	知道	我是	需要	一个	伟大的	交易	的	你	,

我知道是这样，我也知道我对你们的要求很高，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [waɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

but	I	think	in	the	end	you	will	see	why	,	"	returned	her	father	.
但	我	思考	在	这	结尾	你	将要	看	为什么	,	"	返回	她	父亲	.

但我想最终你会明白为什么的，”她父亲回答道。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['meni] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Have	we	many	little	chicks	to	go	in	it	.
"	有	我们	许多	小的	小鸡	到	去	在	它	.

“我们有很多小鸡要放进去吗？”

[aɪ] [miːn] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ?

I	mean	will	there	be	a	great	many	?
我	意思是	将要	那里	是	一个	伟大的	许多	?

我的意思是，会有很多吗?

" ['mɪstər] . ['dæləs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['koʊltər] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] ; [ðen]

"	Mr	.	Dallas	and	Mr	.	Coulter	glanced	at	each	other	and	smiled	;	then
"	先生	.	达拉斯	和	先生	.	库尔特	瞥了一眼	在	每个	其他	和	微笑	;	然后

['mɪstər] . ['dæləs] [sed] ,

Mr	.	Dallas	said	,
先生	.	达拉斯	说	,

达拉斯先生和库尔特先生互相看了一眼，笑了笑；然后达拉斯先生说：

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [oʊld] ['spek(ə)l] [ɪz]

"	It	might	be	a	good	plan	to	go	to	the	barn	and	see	how	old	Speckle	is
"	它	可能	是	一个	好的	计划	到	去	到	这	谷仓	和	看	如何	老的	斑点	是

['getɪŋ] [ɑːn] .

getting	on	.
获得	在	.

“去马厩看看老斑点的情况或许是个好主意。”

[hɜːr; hər] [taɪm] is40

Her	time	is40
她	时间	is40

她的时间是40

[ə'baʊt] [ʌp] , [soʊ][pər'hæps] [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] .

about	up	,	so	perhaps	we'll	find	some	little	chicks	.
关于	向上	,	所以	也许	出色地	寻找	一些	小的	小鸡	.

差不多高了，所以也许我们能找到一些小鸡。

[aɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːn][maɪ] [bæk] . "

I'll	carry	you	there	on	my	back	.	"
患病的	携带	你	那里	在	我的	后退	.	"

我背着你去。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [egz] , " [spoʊk] [ʌp] ['flɔrəns] , [huː] ['dɪrli] [laɪkt] [tuː; tə]

"	And	maybe	we'll	find	some	eggs	,	"	spoke	up	Florence	,	who	dearly	liked	to
"	和	或许	出色地	寻找	一些	鸡蛋	,	"	辐	向上	佛罗伦萨	,	WHO	亲爱的	喜欢	到

[hʌnt] [egz] .

hunt	eggs	.
打猎	鸡蛋	.

“也许我们还能找到一些鸡蛋呢，”弗洛伦斯说道，她非常喜欢寻找鸡蛋。

" [wiː; wi] [faʊnd] [tuː] ['jestərdeɪ] .

"	We	found	two	yesterday	.
"	我们	成立	二	昨天	.

我们昨天发现了两个。

[ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] [niːd] [mɔːr] [henz] ,

Indeed	,	uncle	,	I	think	you	do	need	more	hens	,
的确	,	叔叔	,	我	思考	你	做	需要	更多的	母鸡	,

叔叔，确实，我觉得您需要多养几只母鸡。

[fɔːr; fər] ['ænti] [sed] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

for	auntie	said	yesterday	that	she	didn't	get	all	the	eggs	she	wanted	.
为了	阿姨	说	昨天	那	她	没有	得到	全部	这	鸡蛋	她	通缉	.

昨天，姨妈说她没买到所有想要的鸡蛋。

" [ðeɪ] [faʊnd] [oʊld] ['spek(ə)l] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['flʌstərd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði]

"	They	found	old	Speckle	ready	to	be	quite	flustered	when	they	took	her	off	the
"	他们	成立	老的	斑点	准备好	到	是	相当	慌乱	什么时候	他们	采取	她	离开	这

[nest] ,

nest	,
巢	,

“他们把老斑点从巢里抱出来时，发现她非常慌乱。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hætʃt] ,

for	they	found	that	four	little	chicks	were	already	hatched	,
为了	他们	成立	那	四	小的	小鸡	是	已经	孵化	,

因为他们发现已经有四只小鸡孵出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [egz] [wɜːr; wər] [tʃɪpt] .

and	the	shells	of	several	other	eggs	were	chipped	.
和	这	贝壳	的	一些	其他	鸡蛋	是	缺口	.

还有几个鸡蛋的蛋壳破损了。

['mɪstər] . ['dæləs] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [tuː; tə] ['kæri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Dallas	gave	the	children	each	two	of	the	little	chicks	to	carry	up	to	the
先生	.	达拉斯	给予	这	孩子们	每个	二	的	这	小的	小鸡	到	携带	向上	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

达拉斯先生给了每个孩子两只小鸡，让他们带回房子里。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kept] ['seɪfli] [tɪl] ['spek(ə)l] [keɪm] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] ,

that	they	might	be	kept	safely	till	Speckle	came	off	with	the	rest	of	the	brood	,
那	他们	可能	是	保留	安全	直到	斑点	来了	离开	和	这	休息	的	这	幼虫	,

这样它们就能安全待到斑点和其他幼崽一起离开为止。

[ænd; ənd] ['bʌblz] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

and	Bubbles	,	who	had	followed	them	,
和	气泡	,	WHO	有	随后	他们	,

还有一直跟着他们的泡泡。

[trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət]

trotted	along	behind	with	her	hands	full	of	the	eggs	they	were	fortunate
小跑	沿着	在后面	和	她	双手	满的	的	这	鸡蛋	他们	是	幸运

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] .

enough	to	find	.
足够的	到	寻找	.

她小跑着跟在后面，手里拿着他们幸运找到的鸡蛋。

[ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp]

The	new	building	was	begun	at	once	,	and	Dimple	found	it	hard	to	keep
这	新的	建筑	曾是	开始	在	一次	,	和	酒窝	成立	它	难的	到	保持

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

away	from	it	,
离开	从	它	,

新楼立即动工，迪普尔很难不去那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

but	she	resolutely	stuck	to	her	promise	.
但	她	坚决地	卡住	到	她	承诺	.

但她坚定地信守了承诺。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

One	day	,	to	be	sure	,	she	did	not	venture	nearer	than	usual	,
一	天	,	到	是	当然	,	她	做过	不是	风险投资	更近	比	通常	,

当然，有一天，她并没有像往常那样冒险靠近。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [get] [ðiː] [hens] , ['seɪtn] ! " [ænd; ənd]

but	suddenly	she	exclaimed	in	a	loud	voice	,	"	Get	thee	hence	,	satan	!	"	and
但	突然	她	惊呼	在	一个	大声	嗓音	,	"	得到	你	因此	,	撒但	!	"	和

['tɜːrnɪŋ] [ræn] directly41

turning	ran	directly41
转弯	跑	directly41

但她突然大声喊道："撒旦，滚开！"然后转身径直跑开了。[41]

['ɪntuː] ['bʌblz] [huː] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

into	Bubbles	who	,	as	usual	,	had	followed	her	.
进入	气泡	WHO	,	作为	通常	,	有	随后	她	.

泡泡像往常一样跟着她。

" [wʌt] [dæt] [jʌ] [kɔːl][ˌem 'iː] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] ['bʌblz] , [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] .

"	What	dat	yuh	call	me	,	Miss	Dimple	,	"	exclaimed	Bubbles	,	in	an	aggrieved	tone	.
"	什么	数据	嗯	称呼	我	,	错过	酒窝	,	"	惊呼	气泡	,	在	一个	受委屈的	语气	.

"你叫我什么，小酒窝小姐？"泡泡用委屈的语气喊道。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

"你！

[oʊ] , [aɪ] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Oh	,	I	wasn't	talking	to	you	.
哦	,	我	不是	说	到	你	.

哦，我不是在跟你说话。

" [ðɪs] [siːmd] ['ræðər] [ə; eɪ] [leɪm] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['bʌblz] , [sɪns] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [nɪr] .

"	This	seemed	rather	a	lame	excuse	to	Bubbles	,	since	no	one	else	was	near	.
"	这	似乎	相当	一个	瘸	原谅	到	气泡	,	自从	不	一	别的	曾是	靠近	.

"在泡泡看来，这似乎是一个相当蹩脚的借口，因为附近并没有其他人。"

" ['jæs] - [em] , [jʌ] [ɪz][kɔːl][ˌem 'iː] ['sʌmpɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Yass	'	m	,	yuh	is	call	me	sumpin	'	,	"	she	insisted	.
"	亚斯	-	米	,	嗯	是	称呼	我	某某	-	,	"	她	坚持	.

"没错，你叫我什么？"她坚持道。

" [deɪ] [eint] ['noʊbɑːdi] [els] . "

"	Dey	ain't	nobody	else	.	"
"	戴伊	不是	无人	别的	.	"

“他们就是独一无二的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] , " ['dɪmp(ə)l] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	There	was	somebody	else	,	"	Dimple	replied	,	with	dignity	.
"	那里	曾是	某人	别的	,	"	酒窝	回复	,	和	尊严	.

“还有另一个人，”迪普尔端庄地回答道。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] .

"	And	don't	you	contradict	me	.
"	和	不	你	顶撞	我	.

你不许反驳我。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

I	reckon	I	know	what	I'm	talking	about	better	than	you	do	.
我	估计	我	知道	什么	我是	说	关于	更好的	比	你	做	.

我觉得我比你更了解我在说什么。

" [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] ['bʌblz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] ,

"	This	puzzled	Bubbles	,	but	it	also	silenced	her	,
"	这	困惑	气泡	,	但	它	还	沉默	她	,

“这让泡泡感到困惑，但也让她沉默了。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer] [-] ['hɪd(ə)n] [ə'kweɪntəns] [maɪt]

although	she	looked	furtively	around	to	see	where	Dimple's	hidden	acquaintance	might
虽然	她	看起来	偷偷摸摸	大约	到	看	在哪里	酒窝	隐	熟人	可能

[biː; bi] ;

be	;
是	;

尽管她偷偷地四处张望，想看看迪普尔的熟人可能在哪里；

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] [dɪ'faɪəntli] .

that	somebody	else	to	whom	she	spoke	so	defiantly	.
那	某人	别的	到	谁	她	辐	所以	公然挑衅	.

她对另一个人出言不逊，语气十分挑衅。

" [hɪts] [dæt][noʊ] - [kaʊnt] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə] ['dʒɪm] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , ['ʌndər]

"	Hit's	dat	no	'	count	little	niggah	Jim	,	I'll	be	bound	,	"	she	muttered	,	under
"	热门歌曲	数据	不	-	数数	小的	黑鬼	吉姆	,	患病的	是	边界	,	"	她	低声说道	,	在下面

[hɜːr; hər] [breθ] .

her	breath	.
她	气息	.

“这不算数的小黑鬼吉姆，我肯定会……”她低声嘟囔着。

" [hiː; hi] [dʌn] [ʃaɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði][diː][bɜːrdz][ænd; ənd][dæt] [mɛk] [mɪs] ['dɪmp(ə)l][mæd] .

"	He	done	shy	a	stone	at	the	de	birds	and	dat	mek	Miss	Dimple	mad	.
"	他	完毕	害羞的	一个	石头	在	这	德	鸟类	和	数据	梅克	错过	酒窝	疯狂的	.

“他朝鸟儿扔了一块石头，这让迪普尔小姐很生气。”

[ʃiː; ʃi][dəunt] - [loʊ] ['noʊbɑːdi] - ['bjuːz][diː][bɜːrdz] .

She	don't	'	low	nobody	'	buse	de	birds	.
她	不	-	低的	无人	-	公交车	德	鸟类	.

她不让任何人虐待鸟类。

" [ðʌs] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ʃiː; ʃi] ['tʃɪrfəli] [smaɪld] [wen] ['dɪmp(ə)l] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] ,

"	Thus	settling	the	matter	,	she	cheerfully	smiled	when	Dimple	gave	her	a	glance	,
"	因此	安顿	这	事情	,	她	愉快地	微笑	什么时候	酒窝	给予	她	一个	瞥一眼	,

[ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] [læft] .

and	Dimple	laughed	.
和	酒窝	笑了	.

“事情就这样解决了，当迪普尔瞥了她一眼时，她愉快地笑了，迪普尔也笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] . -
Then she stood still . 42
然后 她 站立 仍然 . -

然后她就那样站着不动了。[42]

" ['bʌblz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['pɑːpə] ['nevər] [sed] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] [nɪr] [ðæt] [haʊs] , [dɪd][hiː; hi] ? "
" Bubbles , " she said , " papa never said you mustn't go near that house , did he ? "
" 气泡 , " 她 说 , " 爸爸 绝不 说 你 不得 去 靠近 那 房子 , 做过 他 ? "

“泡泡，”她说，“爸爸从来没说过你不能靠近那栋房子，对吧？”

" [noʊ] - [em] . "
" No ' m . "
" 不 - 米 . "

“不，我。”

" [wel] , [dʒʌst][goʊ] [piːp] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] .
" Well , just go peep in and tell me what it looks like .
" 出色地 , 只是 去 窥视 在 和 告诉 我 什么 它 看起来 喜欢 .

“那你进去看看，告诉我里面是什么样子。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪrli] [dʌn] .
From the looks of the outside , I should say that it is nearly done .
从 这 看起来 的 这 外部 , 我 应该 说 那 它 是 几乎 完毕 .

从外观上看，应该快完工了。

[juː; jʊ] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
You peep in at the window .
你 窥视 在 在 这 窗户 .

你从窗户往里窥视。

" ['bʌblz] [əu'beid] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" Bubbles obeyed , and came back with the information .
" 气泡 服从 , 和 来了 后退 和 这 信息 .

“泡泡服从了命令，并带回了信息。”

" [hɪts] [gɑːt][ə; eɪ][flə] - [æn; ən] - [ə; eɪ] [stoʊv] . "
" Hit's got a flo ' an ' a stove . "
" 热门歌曲 得到 一个 流动 - 一个 - 一个 火炉 . "

“它有地板和炉灶。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" ['dɪmp(ə)l] ['pɒndəd] .
" Dimple pondered .
" 酒窝 沉思 .

小酒窝沉思着。

" [oʊ] [jes] , [ðæts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi] [tʃɪks] [wɔːrm] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" Oh yes , that's to keep the baby chicks warm , I suppose .
" 哦 是的 , 那就是 到 保持 这 婴儿 小鸡 温暖的 , 我 认为 .

“哦，是的，我想那是为了让小鸡保暖。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I wish I could see for myself .
我 希望 我 可以 看 为了 我 .

我真希望自己能亲眼看看。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] , ['bʌblz] ? "
Is that all , Bubbles ? "
是 那 全部 , 气泡 ? "

就这些吗，泡泡？

" ['jæs] - [em] . "
" Yass ' m . "
" 亚斯 - 米 . "

“没错。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [piːp] [ɪn] , " ['dɪmp(ə)l] [ri'mɑːkt] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" I wish I hadn't told you to peep in , " Dimple remarked , after a pause .
" 我 希望 我 之前没有 讲述 你 到 窥视 在 , " 酒窝 评论 , 后 一个 暂停 .

“我真希望我没让你往里偷看，”小酒窝停顿了一下后说道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't believe it was quite honest for me to do it ,
" 我 不 相信 它 曾是 相当 诚实的 为了 我 到 做 它 ,

“我不认为我这样做是完全诚实的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tɪl] [aɪ] [tel] ['mæmə] [ɔːr] ['pɑːpə] .
and I'll have to be uncomfortable till I tell mamma or papa .
和 患病的 有 到 是 不舒服 直到 我 告诉 妈妈 或者 爸爸 .

我得一直闷闷不乐，直到我告诉爸爸妈妈为止。

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [piːpt] , ['bʌblz] . "
You oughtn't to have peeped , Bubbles . "
你 不应该 到 有 偷窥 , 气泡 . "

你不该偷看的，泡泡。

" [jʌ] [toʊl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . "
" Yuh tole me to . "
" 嗯 托勒 我 到 . "

“是你告诉我的。”

" [soʊ] [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] — [wel] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
" So I did , but — well , you shouldn't have done it , just the same .
" 所以 我 做过 , 但 — 出色地 , 你 不应该 有 完毕 它 , 只是 这 相同的 .

“所以我照做了，但是——好吧，不管怎样，你都不应该那样做。”

" ['bʌblz] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'proʊtʃfəli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mʌtər] .
" Bubbles rolled her eyes reproachfully , and began to mutter .
" 气泡 滚动 她 眼睛 责备地 , 和 开始 到 低声 .

“泡泡翻了个白眼，满脸不悦，开始嘟囔起来。”

" [ðer; ðər] , ['nevər] [maɪnd] .
" There , never mind .
" 那里 , 绝不 头脑 .

“算了，没事了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , " ['dɪmp(ə)l] [kən'fest] , ['heɪstɪli] .
It wasn't your fault , " Dimple confessed , hastily .
它 不是 你的 过错 , " 酒窝 坦白 , 草草 .

“这不是你的错，”迪普尔急忙坦白道。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] -
But although Bubbles'43
但 虽然 -

但尽管 Bubbles'43

['kaʊntənəns] [klɪrd] , ['dɪmp(ə)l] [hɜːr'self] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər]
countenance cleared , Dimple herself did not feel at ease till she had told her
面容 已清除 , 酒窝 她自己 做过 不是 感觉 在 舒适 直到 她 有 讲述 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

笑容释然之后，直到告诉母亲之后，迪普尔自己才感到安心。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['bedtaɪm] .

which	she	did	that	night	at	bedtime	.
哪个	她	做过	那	夜晚	在	就寝时间	.

那天晚上睡觉前，她就这么做了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]

"	It	was	not	right	,	"	her	mother	told	her	,	"	and	was	a	bad
"	它	曾是	不是	正确的	,	"	她	母亲	讲述	她	,	"	和	曾是	一个	坏的

[ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] ['bʌblz] .

example	to	Bubbles	.
例子	到	气泡	.

“这样做不对，”她妈妈告诉她，“而且给泡泡树立了坏榜样。”

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ɪn] .

That	is	where	the	trouble	often	comes	in	.
那	是	在哪里	这	麻烦	经常	来	在	.

问题往往就出在这里。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɔːŋ] [wiː; wi][duː] , [bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['ʌðər] . "

Not	so	much	in	the	actual	wrong	we	do	,	but	its	effect	upon	others	.	"
不是	所以	很多	在	这	实际的	错误的	我们	做	,	但	它是	影响	之上	其他的	.	"

并非我们实际做错的事本身，而是它对他人的影响。

" [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	do	want	to	see	,	so	very	much	.
"	我	做	想	到	看	,	所以	非常	很多	.

“我真的很想看。”

['pɑːpə] ['nevər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] . "

Papa	never	made	it	so	hard	for	me	before	.	"
爸爸	绝不	制成	它	所以	难的	为了	我	前	.	"

爸爸以前从来没让我这么难过。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] .

"	I	know	it	,	dear	.
"	我	知道	它	,	亲爱的	.

我知道，亲爱的。

[aɪ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] ['veri] ['klɪrli] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	have	realized	very	clearly	all	along	how	hard	it	must	be	for	you	,
我	有	已实现	非常	清楚地	全部	沿着	如何	难的	它	必须	是	为了	你	,

我一直都非常清楚这对你来说有多么艰难。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ðɪs]

but	I	think	when	you	do	know	you	will	be	so	pleased	that	you	will	forget	this
但	我	思考	什么时候	你	做	知道	你	将要	是	所以	高兴	那	你	将要	忘记	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

part	of	it	.
部分	的	它	.

但我认为，当你真正了解之后，你会非常高兴，以至于忘记了这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['gɜːrli] [wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æskɪŋ] ['bʌblz]

I	am	glad	my	little	girlie	was	brave	enough	to	tell	of	her	asking	Bubbles
我	是	高兴的	我的	小的	女孩	曾是	勇敢的	足够的	到	告诉	的	她	问	气泡

[tuː; tə] [piːp] .

to	peep	.
到	窥视	.

我很高兴我的小女儿勇敢地讲述了她让泡泡偷看的事情。

" [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['dæləs] [left] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['fiːlɪŋ]

"	And	kissing	her	good	-	night	,	Mrs	.	Dallas	left	her	little	girl	feeling
"	和	接吻	她	好的	-	夜晚	,	太太	.	达拉斯	左边	她	小的	女孩	感觉

['kʌmfətid] . -

comforted	.	44
安慰	.	-

“达拉斯太太吻了吻她道晚安，让她的小女孩感到很安慰。”44

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['kwɑːrəl]

A	Quarrel
一个	争吵

争吵

" ['reɪnɪŋ] !

"	Raining	!
"	下雨	!

下雨了！

['iznt] [ðæt] [tuː] [bæd] ? " [sed] ['flɔrəns] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] [ɪn] [bed] ,

Isn't	that	too	bad	?	"	said	Florence	,	leaning	on	one	elbow	in	bed	,
不是	那	也	坏的	?	"	说	佛罗伦萨	,	倾斜	在	一	弯头	在	床	,

“那岂不是太糟糕了？”弗洛伦斯说着，用一只胳膊肘撑着床沿。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	looking	out	of	the	window	.
和	寻找	出去	的	这	窗户	.

然后望向窗外。

" [ˌeɪtʃ 'em] , [ˌeɪtʃ 'em] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , ['sliːpɪli] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

"	Hm	,	hm	,	"	said	Dimple	,	sleepily	,	from	her	pillow	.
"	嗯	,	嗯	,	"	说	酒窝	,	昏昏欲睡地	,	从	她	枕头	.

“嗯，嗯，”迪普尔睡眼惺忪地从枕头上说道。

['flɔrəns] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['doʊlfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [drɑːps] .

Florence	slipped	out	of	bed	and	stood	looking	dolefully	at	the	falling	drops	.
佛罗伦萨	滑倒了	出去	的	床	和	站立	寻找	悲伤地	在	这	坠落	滴	.

弗洛伦斯悄悄地从床上爬起来，忧郁地望着落下的雨滴。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɜːrdz] [duː] , ['dɪmp(ə)l] ?

"	What	do	you	suppose	the	birds	do	,	Dimple	?
"	什么	做	你	认为	这	鸟类	做	,	酒窝	?

“你觉得鸟儿们会做什么呢，小酒窝？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	she	asked	,	going	up	to	her	,	and	softly	shaking	her	.
"	她	问	,	去	向上	到	她	,	和	轻轻	摇晃	她	.

她走上前去，轻轻摇晃着她，问道。

" [oʊ] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [naʊ] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Oh	,	"	said	Dimple	,	now	awake	,	and	sitting	up	in	bed	,	rubbing	her	eyes	,
"	哦	,	"	说	酒窝	,	现在	醒	,	和	坐着	向上	在	床	,	擦	她	眼睛	,

“哦，”迪普尔醒了过来，坐起身来揉了揉眼睛说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [get] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] ['ʌndər] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

"	I	suppose	they	get	under	the	leaves	just	as	we	do	under	an	umbrella	,
"	我	认为	他们	得到	在下面	这	树叶	只是	作为	我们	做	在下面	一个	伞	,

我想它们躲在树叶下面就像我们躲在伞下一样。

[ɔːr] [ðeɪ] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .

or	they	go	under	the	eaves	,	and	places	like	that	.
或者	他们	去	在下面	这	檐	,	和	地方	喜欢	那	.

或者他们会钻到屋檐下之类的地方。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .

I	have	seen	them	lots	of	times	.
我	有	已见	他们	很多	的	时代	.

我见过他们很多次了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['flɔrəns] ? "

It	is	raining	,	isn't	it	,	Florence	?	"
它	是	下雨	,	不是	它	,	佛罗伦萨	?	"

佛罗伦萨，下雨了，对吧?

" [aɪ] [sed] [soʊ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " ['ænsər] ['flɔrəns] ; " [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə]

"	I	said	so	,	long	ago	,	"	answered	Florence	;	"	now	we	can't	go	out	of	doors	to
"	我	说	所以	,	长的	前	,	"	回答	佛罗伦萨	;	"	现在	我们	不能	去	出去	的	门	到

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

“我很久以前就说过，”弗洛伦斯回答说，“现在我们不能出门玩耍了。”

[ænd; ənd] it45

and	it45
和	it45

以及 it45

[ɪz][soʊ] [naɪs] [ˌaʊt'dɔːrz] .

is	so	nice	outdoors	.
是	所以	好的	户外	.

户外真好。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] . "

I	don't	see	the	sense	of	its	raining	in	summer	.	"
我	不	看	这	感觉	的	它是	下雨	在	夏天	.	"

我不明白夏天下雨有什么意义。

" [waɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɪmp(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd]

"	Why	,	"	returned	Dimple	,	sitting	down	on	the	floor	to	put	on	her	shoes	and
"	为什么	,	"	返回	酒窝	,	坐着	向下	在	这	地面	到	放	在	她	鞋	和

['stɑːkɪŋz] ,

stockings	,
长筒袜	,

“为什么？”迪普尔一边说着，一边坐在地板上穿鞋袜。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [reɪn] , [ɔːr] ['evriθɪŋ] [wʊd] [draɪ] [ʌp] . "

"	that	is	the	very	time	for	it	to	rain	,	or	everything	would	dry	up	.	"
"	那	是	这	非常	时间	为了	它	到	雨	,	或者	一切	会	干燥	向上	.	"

“这时候最需要下雨，否则一切都会干涸。”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] ['flɔrəns] , ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Well	,	I	wish	it	didn't	have	to	,	"	said	Florence	,	coming	away	from	the
"	出色地	,	我	希望	它	没有	有	到	,	"	说	佛罗伦萨	,	未来	离开	从	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

“唉，我希望不必如此，”弗洛伦斯说着，从窗边走开。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː] .

and	sitting	on	the	floor	too	.
和	坐着	在	这	地面	也	.

也可以坐在地板上。

" [wʌt] ['kʌlər] ['stɑːkɪŋz] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] , ['dɪmp(ə)l] ? "

"	What	color	stockings	do	you	like	best	,	Dimple	?	"
"	什么	颜色	长筒袜	做	你	喜欢	最好的	,	酒窝	?	"

“小酒窝，你最喜欢什么颜色的丝袜？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [blæk] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	I	don't	know	;	black	,	I	think	.
"	我	不	知道	;	黑色的	,	我	思考	.

“我不知道；我想应该是黑色的。”

[dəunt][juː; jʊ] ? "

Don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] .

"	I	believe	I	do	.
"	我	相信	我	做	.

我相信我确实有。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] [bel] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [drest] .

there	is	the	breakfast	bell	,	and	we	are	only	beginning	to	get	dressed	.
那里	是	这	早餐	钟	,	和	我们	是	仅有的	开始	到	得到	穿着	.

早餐铃响了，而我们才刚刚开始穿衣服。

[juː; jʊ] ['fæsn] [maɪ] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fæsn] [jɔːrz] , ['dɪmp(ə)l] ,

You	fasten	my	buttons	,	and	I	will	fasten	yours	,	Dimple	,
你	系	我的	按钮	,	和	我	将要	系	你的	,	酒窝	,

你帮我扣扣子，我帮你扣扣子，小酒窝。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [get] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

so	we	will	get	dressed	in	a	hurry	.
所以	我们	将要	得到	穿着	在	一个	匆忙	.

所以我们要赶紧穿好衣服。

" [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [fluː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

"	Their	fingers	flew	,	and	they	rushed	down	to	breakfast	two	steps	at	a	time	.
"	他们的	手指	飞翔	,	和	他们	匆忙	向下	到	早餐	二	步骤	在	一个	时间	.

“他们手舞足蹈，一步两级地冲下楼去吃早餐。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ['æftər][juː; jʊ] [kɔːld]

"	It	was	so	dark	this	morning	that	we	went	to	sleep	again	after	you	called
"	它	曾是	所以	黑暗的	这	早晨	那	我们	去	到	睡觉	再次	后	你	称为

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“今天早上天太黑了，你打电话来之后我们又睡着了。”

['mæmə] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɪmp(ə)l] .

mamma	,	"	explained	Dimple	.
妈妈	,	"	解释	酒窝	.

“妈妈，”迪普尔解释道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	will	excuse	you	this	time	,
"	我	将要	原谅	你	这	时间	,

这次我就原谅你了，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['brekfəst] [ɪz][nɑːt][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrliər] , " [sed]

but	your	breakfast	is	not	as	warm	as	it	would	have	been	earlier	,	"	said
但	你的	早餐	是	不是	作为	温暖的	作为	它	会	有	到过	早些时候	,	"	说

['mɪsɪz] . ['dæləs] ,

Mrs	.	Dallas	,
太太	.	达拉斯	,

“但是您的早餐没有之前那么热了，”达拉斯太太说。

" [ænd; ənd]['pɑːpə][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [kɪs] . "

"	and	papa	had	to	go	away	without	his	morning	kiss	.	"
"	和	爸爸	有	到	去	离开	没有	他的	早晨	吻	.	"

“爸爸没能得到早晨的吻就离开了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	I	am	sorry	,	"	said	Dimple	.
"	我	是	对不起	,	"	说	酒窝	.

“对不起，”迪普尔说。

" [koʊld] [egz] -

"	Cold	eggs	aren't46
"	寒冷的	鸡蛋	-

“冷鸡蛋不是46

['veri] [gʊd]

very	good
非常	好的

非常好

, " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [pleɪt] .

,	"	she	went	on	,	pushing	away	her	plate	.
,	"	她	去	在	,	推动	离开	她	盘子	.

“她说着，把盘子推到一边。”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] - [deɪ] , ['mæmə] ? "

"	What	can	we	do	to	-	day	,	mamma	?	"
"	什么	能	我们	做	到	-	天	,	妈妈	?	"

“妈妈，我们今天可以做什么呢？”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː] ? "

"	What	should	you	like	to	do	?	"
"	什么	应该	你	喜欢	到	做	?	"

你想做什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɪmp(ə)l] .

"	I	don't	know	,	"	returned	Dimple	.
"	我	不	知道	,	"	返回	酒窝	.

“我不知道，”迪普尔回答道。

" [maɪ] ['fiːlɪŋz] [hɜːrt][ˌem 'iː] ['reɪni] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

"	My	feelings	hurt	me	rainy	days	,	and	I	don't	know	what	I	want	.
"	我的	情怀	伤害	我	下雨	天	,	和	我	不	知道	什么	我	想	.

“下雨天我的心情很不好，我不知道自己想要什么。”

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] ['peɪpər]['dɑːlz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd]

"	Mrs	.	Dallas	smiled	,	as	she	replied	,	"	You	might	make	paper	dolls	,	they	are	good
"	太太	.	达拉斯	微笑	,	作为	她	回复	,	"	你	可能	制作	纸	娃娃	,	他们	是	好的

['reɪni] [deɪ] ['piːp(ə)l] ;

rainy	day	people	;
下雨	天	人们	;

达拉斯太太笑着回答说：“你可以做纸娃娃，它们是雨天的好伙伴；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [θɪŋ] .
that would be one thing .
那 会 是 一 事物 .

那倒是一件事。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][peɪnt] . "
Then you can paint . "
然后 你 能 画 . "

然后你就可以画画了。

" [aɪ] ['hævnt] [bʌt; bət][wʌn] [brʌʃ] ,
" I haven't but one brush ,
" 我 还没有 但 一 刷子 ,

我只有一把刷子，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [juːst] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪnt] [ɪn] . "
and I have used up all the books and papers you gave me to paint in . "
和 我 有 用过的 向上全部 这 图书 和 文件 你 给予 我 到 画 在 . "

我已经用完了你给我的所有画材和纸张。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] , [pər'hæps] ,
" I can find some more , perhaps ,
" 我 能 寻找 一些 更多的 , 也许 ,

“或许我还能找到一些。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɔrəns] [kæn; kən] [teɪk] [tɜːrn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnt] [brʌʃ] .
and you and Florence can take turn about with the paint brush .
和 你 和 佛罗伦萨 能 拿 转动 关于 和 这 画 刷子 .

你和弗洛伦斯可以轮流用画笔作画。

" ['dɪmp(ə)l] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][suːt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]
" Dimple looked as if that would not suit very well , and Florence seeing her
" 酒窝 看起来 作为 如果 那 会 不是 套装 非常 出色地 , 和 佛罗伦萨 看到 她
[lʊk] ,
look ,
看 ,

“迪普尔看起来好像不太适合那样穿，弗洛伦斯看到她的表情，

[felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːrt] .
felt a little hurt .
毛毡 一个 小的 伤害 .

感觉有点受伤。

['peɪpər]['dɑːlz] [dɪd][nɑːt] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] ['veri] [lɔːŋ] ;
Paper dolls did not amuse them very long ;
纸 娃娃 做过 不是 娱乐 他们 非常 长的 ;

纸娃娃并没有让他们开心很久；

[ænd; ənd] [wen] ['dɪmp(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['kʌlər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [hæd; həd] [faʊnd]
and when Dimple was ready to color the pictures Mrs . Dallas had found
和 什么时候 酒窝 曾是 准备好 到 颜色 这 图片 太太 . 达拉斯 有 成立
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

当迪普尔准备好给达拉斯太太找到的图画涂色时，

['flɔrəns] [dɪ'klaɪnd] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [peɪnt] [æt; ət] [ɔːl] .
Florence declined absolutely to paint at all .
佛罗伦萨 拒绝 绝对地 到 画 在 全部 .

弗洛伦斯断然拒绝作画。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [dɪ'saɪdɪdli] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

So	they	both	sat	with	their	elbows	on	the	window	-	sill	,	decidedly	out	of	humor	.
所以	他们	两个都	卫星	和	他们的	肘部	在	这	窗户	-	窗台	,	绝对地	出去	的	幽默	.

-

47

-

于是两人都肘撑在窗台上，显然很不高兴。47

" ['flɔrəns] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , ['prez(ə)ntli] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	Florence	,	"	said	Dimple	,	presently	,	"	I	have	an	idea	.
"	佛罗伦萨	,	"	说	酒窝	,	目前	,	"	我	有	一个	主意	.

“弗洛伦斯，”迪普尔过了一会儿说，“我有个主意。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['hɔːgˌhed] [daʊn] [ðer; ðər] ?

Do	you	see	that	hogshead	down	there	?
做	你	看	那	猪头	向下	那里	?

你看到下面那个大桶了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] . "

It	is	running	over	.	"
它	是	跑步	超过	.	"

它溢出来了。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	I	see	it	,	"	said	Florence	.
"	我	看	它	,	"	说	佛罗伦萨	.

“我看到了，”弗洛伦斯说。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] . "

"	What	of	it	;	it	isn't	anything	very	wonderful	.	"
"	什么	的	它	;	它	不是	任何事物	非常	精彩的	.	"

“那又怎样？也没什么了不起的。”

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	Well	,	you	needn't	be	so	disagreeable	,	"	said	Dimple	.
"	出色地	,	你	不必	是	所以	令人不快的	,	"	说	酒窝	.

“哎呀，你没必要这么不友好吧。”迪普尔说道。

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [ɪz] [ðɪs] ; [lets] [meɪk] ['peɪpər]['boʊts] ,

"	What	I	was	going	to	say	,	is	this	;	let's	make	paper	boats	,
"	什么	我	曾是	去	到	说	,	是	这	;	我们来吧	制作	纸	船	,

我原本想说的是，我们来折纸船吧。

[ænd; ənd][pʊt]['peɪpər]['dɑːlz][ɪn][ðem; ðəm] .

and	put	paper	dolls	in	them	.
和	放	纸	娃娃	在	他们	.

然后把纸娃娃放进去。

[wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [ðə; ði] ['hɔːgˌhed] [ɪz][naɪ'ægrə] [fɔːlz] ,

We	can	pretend	the	hogshead	is	Niagara	Falls	,
我们	能	假装	这	猪头	是	尼亚加拉	瀑布	,

我们可以假装那桶酒是尼亚加拉大瀑布，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌtər] [kæn; kən][biː; bi][naɪ'ægrə] ['rɪvər] . "

and	the	water	that	runs	down	the	gutter	can	be	Niagara	river	.	"
和	这	水	那	跑步	向下	这	排水沟	能	是	尼亚加拉	河	.	"

而流经排水沟的水可能就是尼亚加拉河的水。

" [wiː; wi] [wɪl] [get] ['sɑːpɪŋ] [wet] . "

"	We	will	get	sopping	wet	.	"
"	我们	将要	得到	湿透了	湿的	.	"

“我们会全身湿透。”

" [oʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [wəʊnt] ; [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] ['reɪnɪŋ] [soʊ] ['ɔːfli] [hɑːrd] .

"	Oh	no	,	we	won't	;	it	isn't	raining	so	awfully	hard	.
"	哦	不	,	我们	惯于	;	它	不是	下雨	所以	非常	难的	.

“哦不，我们不会；雨下得并没有那么大。”

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] ['rʌbər] ['wɔːtərpruːf] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ɑːn] ['mɑːməz] .

I	will	put	on	my	rubber	waterproof	,	and	you	can	put	on	mamma's	.
我	将要	放	在	我的	橡皮	防水的	,	和	你	能	放	在	妈妈的	.

我会穿上我的橡胶防水靴，你可以穿上妈妈的。

[wiː; wi] [kæn; kən] [slɪp] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] ['eni] [wʌn] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

We	can	slip	around	there	without	any	one	seeing	us	,
我们	能	滑	大约	那里	没有	任何	一	看到	我们	,

我们可以悄悄溜进去而不被人看见。

[fɔːr; fər] ['mæmə] [ɪz] ['bɪzi] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

for	mamma	is	busy	on	the	other	side	of	the	house	.
为了	妈妈	是	忙碌的	在	这	其他	边	的	这	房子	.

妈妈在屋子的另一边忙着呢。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] ? "

Don't	you	think	it	would	be	fun	?	"
不	你	思考	它	会	是	乐趣	?	"

你不觉得这会很有趣吗?

" [jiː; ji] - [iːz] , " [sed] ['flɔrəns] , ['daʊtfəli] .

"	Ye	-	es	,	"	said	Florence	,	doubtfully	.
"	叶	-	es	,	"	说	佛罗伦萨	,	怀疑地	.

“是的，”弗洛伦斯犹豫地说。

" [lets] ['hɜːri] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['boʊts] [ðen] .

"	Let's	hurry	and	make	the	boats	then	.
"	我们来吧	匆忙	和	制作	这	船	然后	.

“那我们赶紧造船吧。”

[wɪtʃ] ['peɪpər] ['dɑːlz] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [teɪk] ?

Which	paper	dolls	shall	we	take	?
哪个	纸	娃娃	将	我们	拿	?

我们应该带哪些纸娃娃?

[ðə; ði] ['ʌgliːəst] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [draʊnd] ['enihaʊ] ;

The	ugliest	,	I	think	,	because	they	will	all	be	drowned	anyhow	;
这	最丑陋的	,	我	思考	,	因为	他们	将要	全部	是	溺水	无论如何	;

我觉得最丑陋的，因为它们反正都会被淹死；

[ænd; ənd] [dəunt] [lets] [teɪk] ['eni] ['prɪti] [frɑːks] ,

and	don't	let's	take	any	pretty	frocks	,
和	不	我们来吧	拿	任何	漂亮的	连衣裙	,

我们别带什么漂亮的裙子了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['dɑːlz] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [frɑːks] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [draʊnd] . " -

because	we	can	make	dolls	to	fit	the	frocks	when	these	are	drowned	.	"	48
因为	我们	能	制作	娃娃	到	合身	这	连衣裙	什么时候	这些	是	溺水	.	"	-

因为我们可以制作娃娃来搭配这些被淹掉的裙子。”48

[wɪð; wɪθ] ['peɪpər] ['boʊts] , ['dɑːlz] [ænd; ənd] ['wɔːtərpruːf] [ðeɪ] [stoʊl] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [sterz] ,

With	paper	boats	,	dolls	and	waterproofs	they	stole	softly	down	the	front	stairs	,
和	纸	船	,	娃娃	和	防水	他们	偷窃	轻轻	向下	这	正面	楼梯	,

他们带着纸船、玩偶和雨衣，轻轻地走下前台阶。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][ðem; ðəm] ['veri] ['dʒentli] , [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði]

and	shutting	the	door	after	them	very	gently	,	ran	around	the	house	to	the
和	关闭	这	门	后	他们	非常	轻轻地	,	跑	大约	这	房子	到	这

['hɔ:gz,hed] .

hogshead	.
猪头	.

然后轻轻地关上门，绕到房子后面，跑向大桶。

[ðə; ði]['roʊziz][wɜ:r; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ʃʊk] [bɪg][drɑ:ps][ɑ:n]

The	roses	were	heavy	with	rain	,	and	the	honeysuckle	shook	big	drops	on
这	玫瑰	是	重的	和	雨	,	和	这	金银花	摇晃	大的	滴	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

玫瑰花被雨水浸透，沉甸甸的，金银花上也挂满了大颗大颗的雨滴。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][baɪ] .

as	they	ran	by	.
作为	他们	跑	经过	.

他们跑过时。

[ðə; ði]['boʊts] [went] ['tɑ:psi] - ['tɝ:vi] ['oʊvər][ðə; ði][fɔ:lz] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:lz] , [hu:] [went] [kɝ'ɪrɪŋ]

The	boats	went	topsy	-	turvy	over	the	falls	,	upsetting	the	dolls	,	who	went	careering
这	船	去	颠倒	-	颠簸	超过	这	瀑布	,	镦	这	娃娃	,	WHO	去	职业

[daʊn] [ðə; ði] [stri:m] ,

down	the	stream	,
向下	这	溪流	,

船只在瀑布下翻了个底朝天，把玩偶们也弄翻了，玩偶们顺着溪流一路狂奔而下。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	the	great	delight	of	the	children	.
到	这	伟大的	喜	的	这	孩子们	.

孩子们非常高兴。

[ðeɪ] [pleɪd] [tɪl] [ðə; ði][læst] [boʊt] [loʊd][wʌz; wəz][lɔ:st] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	played	till	the	last	boat	load	was	lost	beyond	all	hope	,	and	then	,
他们	玩	直到	这	最后的	船	加载	曾是	丢失的	超过	全部	希望	,	和	然后	,

他们一直玩到最后一艘船的货物彻底丢失，毫无希望，然后，

[wɪð; wɪθ][wet] [fi:t] [ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [sli:vz] , [ðeɪ] [krept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

with	wet	feet	and	streaming	sleeves	,	they	crept	back	to	the	house	.
和	湿的	脚	和	流媒体	袖子	,	他们	悄悄地爬	后退	到	这	房子	.

他们双脚湿透，袖子被水浸湿，蹑手蹑脚地爬回了房子。

" [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

"	Now	,	what	shall	we	do	?
"	现在	,	什么	将	我们	做	?

“那么，我们该怎么办？”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:ts][ʌv; əv][fʌn] , ['dɪmp(ə)l] , " [sed] ['flɔrəns] , " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl]

It	was	lots	of	fun	,	Dimple	,	"	said	Florence	,	"	but	I	know	your	mother	will
它	曾是	很多	的	乐趣	,	酒窝	,	"	说	佛罗伦萨	,	"	但	我	知道	你的	母亲	将要

[skoʊld] ,

scold	,
骂	,

“玩得很开心，迪普尔，”弗洛伦斯说，“但我知道你妈妈会责骂你的。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [haʊ] [wet] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fʊt] [dʒʌst] [wel] [tu:] ,

when	she	sees	how	wet	our	feet	are	,	and	your	foot	just	well	too	,
什么时候	她	看到	如何	湿的	我们的	脚	是	,	和	你的	脚	只是	出色地	也	,

当她看到我们的脚都湿透了，你的脚也一样湿透了，

[ænd; ənd] [siː] [maɪ] [sliːvz] .

and	see	my	sleeves	.
和	看	我的	袖子	.

看看我的袖子。

[ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ðen] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

If	we	change	our	clothes	she	will	wonder	and	then	—	What	shall	we	do	?	"
如果	我们	改变	我们的	衣服	她	将要	想知道	和	然后	—	什么	将	我们	做	?	"

如果我们换衣服，她会感到疑惑，然后——我们该怎么办?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪv]

"	I	don't	think	it	was	a	bit	of	harm	,	"	said	Dimple	,	determined	to	brave
"	我	不	思考	它	曾是	一个	少量	的	伤害	,	"	说	酒窝	,	决定	到	勇敢的

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

“我觉得没什么大碍，”迪普尔说道，决心勇敢面对。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [wet] [frɑːks] [ɑːn] .

"	but	it	won't	do	to	keep	these	wet	frocks	on	.
"	但	它	惯于	做	到	保持	这些	湿的	连衣裙	在	.

但穿着这些湿衣服可不行。

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] , [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][draɪ] ;

We	will	go	up	into	the	attic	,	take	them	off	,	and	hang	them	up	to	dry	;
我们	将要	去	向上	进入	这	阁楼	,	拿	他们	离开	,	和	悬挂	他们	向上	到	干燥	;

我们将上到阁楼，把它们取下来，挂起来晾干;

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dres] [ʌp][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] .

then	we	can	dress	up	in	other	things	.
然后	我们	能	裙子	向上	在	其他	事物	.

然后我们就可以换上其他衣服了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑːksɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ]

There	are	trunks	and	boxes	full	of	clothes	up	there	,	and	we	can	play
那里	是	树干	和	盒子	满的	的	衣服	向上	那里	,	和	我们	能	玩

['sʌmθɪŋ] . " -

something	.	"	49
某物	.	"	-

上面有很多装满衣服的箱子和箱子，我们可以玩点什么。”49

" [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] , " [ɪk'skleɪmd] ['flɔrəns] .

"	So	we	can	,	"	exclaimed	Florence	.
"	所以	我们	能	,	"	惊呼	佛罗伦萨	.

“所以我们可以，”弗洛伦斯惊呼道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [plæn] .

"	That	is	a	perfectly	lovely	plan	.
"	那	是	一个	完美	迷人的	计划	.

“那真是一个非常棒的计划。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɪl] [draɪ] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ? "

Do	you	think	our	clothes	will	dry	before	supper	?	"
做	你	思考	我们的	衣服	将要	干燥	前	晚餐	?	"

你觉得我们的衣服在晚饭前能晾干吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ; " ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [treɪnz] [ænd; ənd]
" Of course , " said Dimple ; " anyhow it will be funny to put on trains and
" 的 课程 , " 说 酒窝 ; " 无论如何 它 将要 是 有趣的 到 放 在 火车 和
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“当然，”迪普尔说；“不管怎样，穿上火车之类的衣服会很有趣。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðeɪ] ['reɪst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærət] ,
" They raced up to the garret ,
" 他们 比赛 向上 到 这 阁楼 ,

他们飞奔到阁楼上，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz]
and were soon diving into the boxes and trunks of winter clothing that Mrs
和 是 很快 潜水 进入 这 盒子 和 树干 的 冬天 衣服 那 太太
. ['dæləs] [hæd; həd] [pækt] [ə'weɪ] .
. Dallas had packed away .
. 达拉斯 有 包装 离开 .

他们很快就钻进了达拉斯太太打包好的装满冬衣的箱子和箱子里。

" [hɪr] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [trʌŋk] , " [teɪk] [ðɪs] [skɜːrt] [ʌv; əv]
" Here , " said Dimple , on her knees before a trunk , " take this skirt of
" 这里 , " 说 酒窝 , 在 她 膝盖 前 一个 树干 , " 拿 这 裙子 的
['mɑːməz] ,
mamma's ,
妈妈的 ,

“来，”迪普尔跪在一箱东西前说，“拿着妈妈的这条裙子。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [aʊt] [ə; eɪ] [kæʃmɪr] [skɜːrt] .
" and she dragged out a cashmere skirt .
" 和 她 拖拽 出去 一个 羊绒 裙子 .

她拖出一条羊绒裙。

" ['flɔrəns] , [siː] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðoʊz] [bænd] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ,
" Florence , see what is in those band - boxes , and get us each a bonnet ,
" 佛罗伦萨 , 看 什么 是 在 那些 乐队 - 盒子 , 和 得到 我们 每个 一个 引擎盖 ,

“弗洛伦斯，看看那些盒子里装的是什么，给我们每人拿一顶帽子。”

[waɪl] [aɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɔːr] [koʊt] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
while I hunt for a shawl or coat , or something .
尽管 我 打猎 为了 一个 披肩 或者 外套 , 或者 某物 .

我正在寻找披肩、外套之类的东西。

" ['æftər] [mʌtʃ] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ,
" After much tumbling up of clothing , she found what she wanted ,
" 后 很多 翻滚 向上 的 衣服 , 她 成立 什么 她 通缉 ,

“她翻找了好一会儿衣服，终于找到了自己想要的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər] [frɑːks] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['dæləs] ['kɔːlɪŋ] ,
and they had taken off their frocks when they heard Mrs . Dallas calling ,
和 他们 有 已采取 离开 他们的 连衣裙 什么时候 他们 听到 太太 . 达拉斯 呼叫 ,

她们正脱下裙子，就听到达拉斯太太的叫声。

" ['tʃɪldrən] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" Children , where are you ?
" 孩子们 , 在哪里 是 你 ?

孩子们，你们在哪里？

" [bəuθ][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkli] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] .

"	Both	were	silent	for	a	moment	,	and	stood	with	quickly	beating	hearts	.
"	两个都	是	沉默的	为了	一个	片刻	,	和	站立	和	迅速地	殴打	心	.

两人沉默了一会儿，心跳加速地站在那里。

['æftər][ə; eɪ]['sekənd] [kɔːl] , ['dɪmp(ə)l] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ænsər] , " [ʌp] [hɪr] , ['mæmə] . "

After	a	second	call	,	Dimple	mustered	up	courage	to	answer	,	"	Up	here	,	mamma	.	"
后	一个	第二	称呼	,	酒窝	集结	向上	勇气	到	回答	,	"	向上	这里	,	妈妈	.	"

第二次通话后，迪普尔鼓起勇气接听了电话："妈妈，我在上面。"

" [wer] ? "

"	Where	?	"
"	在哪里	?	"

"在哪里？ "

" [ɪn][ðə; ði] ['gærət] . "

"	In	the	garret	.	"
"	在	这	阁楼	.	"

"在阁楼里。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " -

"	What	are	you	doing	?	"	50
"	什么	是	你	正在做	?	"	-

你在做什么？50

" [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] . "

"	Just	playing	.	"
"	只是	玩耍	.	"

"只是玩玩而已。"

" [wel] , [dəunt][get]['ɪntuː]['eni] ['mɪstʃɪf] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

"	Well	,	don't	get	into	any	mischief	,	"	came	from	the	bottom	of	the	stairs	,
"	出色地	,	不	得到	进入	任何	恶作剧	,	"	来了	从	这	底部	的	这	楼梯	,

"好了，别惹事生非，"楼梯下传来声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [went] [ɔːf] .

and	then	Mrs	.	Dallas	went	off	.
和	然后	太太	.	达拉斯	去	离开	.

然后达拉斯太太就离开了。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [fraɪt] : [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

Presently	there	came	another	fright	:	a	footstep	on	the	stairs	.
目前	那里	来了	其他	惊吓	:	一个	脚步	在	这	楼梯	.

这时又传来一声惊吓：楼梯上传来脚步声。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['dɪmp(ə)l] , ['fɪrfəli] .

"	Who	is	that	?	"	asked	Dimple	,	fearfully	.
"	WHO	是	那	?	"	问	酒窝	,	恐惧地	.

"那是谁？"迪普尔害怕地问道。

" [ˌem 'iː] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz] ['bʌblz] - ['wʊli] [hed] [ə'pɪrd] .

"	Me	,	"	came	the	answer	,	as	Bubbles	'	woolly	head	appeared	.
"	我	,	"	来了	这	回答	,	作为	气泡	-	毛茸茸的	头	出现	.

"是我，"回答道，泡泡毛茸茸的脑袋露了出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['bʌblz] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

"	It	is	only	Bubbles	,	"	said	Dimple	,	much	relieved	.
"	它	是	仅有的	气泡	,	"	说	酒窝	,	很多	松了口气	.

"只是泡泡而已，"小酒窝松了口气说。

" [kʌm] [ʌp] , ['bʌblz] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dresɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tuː] ;

"	Come	up	,	Bubbles	;	we	are	dressing	up	,	and	you	shall	too	;
"	来	向上	,	气泡	;	我们	是	敷料	向上	,	和	你	将	也	;

"上来吧，泡泡；我们正在打扮，你也得打扮一下；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][ˌjuː 'es] — [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] . "

but	if	you	dare	to	tell	on	us	—	off	you	go	to	the	orphan	asylum	.	"
但	如果	你	敢	到	告诉	在	我们	—	离开	你	去	到	这	孤儿	庇护所	.	"

但如果你胆敢告发我们——那就把你送到孤儿院去吧。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [fɜːr] ['nɑːθɪn] - , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz]['dɪmp(ə)l] [θruː] [hɜːr; hər][æn; ən]

"	I	wouldn't	tell	fur	nothin	'	,	Miss	Dimple	,	"	said	she	,	as	Dimple	threw	her	an
"	我	不会	告诉	毛皮	什么也没有	-	,	错过	酒窝	,	"	说	她	,	作为	酒窝	扔	她	一个

[oʊld] ['ræpər] .

old	wrapper	.
老的	包装纸	.

“我什么都不会说的，迪普尔小姐，”她说着，迪普尔扔给她一张旧包装纸。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['leɪdi] ['melrəuz] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] ['leɪdi] ['bɛˌkwɪθ] .

"	I	am	going	to	be	Lady	Melrose	,	and	Florence	Lady	Beckwith	.
"	我	是	去	到	是	女士	梅尔罗斯	,	和	佛罗伦萨	女士	贝克威斯	.

“我将成为梅尔罗斯夫人，而弗洛伦斯将成为贝克威斯夫人。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] — [oʊ] , ['flɔrəns] , [lets] [dres] ['bʌblz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

You	can	be	—	Oh	,	Florence	,	let's	dress	Bubbles	up	in	a	coat	and	trousers	,
你	能	是	—	哦	,	佛罗伦萨	,	我们来吧	裙子	气泡	向上	在	一个	外套	和	裤子	,

你可以——哦，弗洛伦斯，我们给泡泡穿上外套和裤子吧，

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊtmən] . "

and	have	her	for	a	footman	.	"
和	有	她	为了	一个	男仆	.	"

让她做你的男仆。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['flɔrəns] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , ['bʌblz] [wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn]

"	All	right	,	"	said	Florence	,	and	shaking	with	laughter	,	Bubbles	was	attired	in
"	全部	正确的	,	"	说	佛罗伦萨	,	和	摇晃	和	笑声	,	气泡	曾是	穿着	在

[koʊt] , ['traʊzərz] ,

coat	,	trousers	,
外套	,	裤子	,

“好吧，”弗洛伦斯说道，巴布尔斯笑得浑身颤抖，她已经穿上了外套和裤子。

[ænd; ənd][tɔːl][hæt] .

and	tall	hat	.
和	高的	帽子	.

还有一顶高高的帽子。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['fʌni] , " [sed] ['flɔrəns] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪdz] .

"	Oh	,	she	is	too	funny	,	"	said	Florence	,	holding	her	sides	.
"	哦	,	她	是	也	有趣的	,	"	说	佛罗伦萨	,	保持	她	侧面	.

“哦，她太逗了，”弗洛伦斯捂着肚子说。

" [wer] [ɪz][maɪ] ['bɑːnɪt] ? "

"	Where	is	my	bonnet	?	"
"	在哪里	是	我的	引擎盖	?	"

我的帽子在哪儿?

" [ðæts] [maɪn] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɪmp(ə)l] , [æz; əz] Florence51

"	That's	mine	,	"	exclaimed	Dimple	,	as	Florence51
"	那就是	矿	,	"	惊呼	酒窝	,	作为	Florence51

“那是我的，”迪普尔惊呼道，就像Florence51一样。

[pə'zest] [hɜːr'self][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

possessed	herself	of	a	bonnet	with	feathers	in	it	.
拥有	她自己	的	一个	引擎盖	和	羽毛	在	它	.

她拥有一顶饰有羽毛的帽子。

" [noʊ] , [aɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] [fɜːrst] , " [sed] [ˈflɔrəns] .
" No , I chose this first , " said Florence .
" 不 , 我 选择 这 第一的 , " 说 佛罗伦萨 .

“不，我最先选了这个，”弗洛伦斯说。

" [wel] , [its] [maɪ] [ˈmʌðɚz] , [aɪ] [ˈrekən] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Well , it's my mother's , I reckon , and I have the best right to it . "
" 出色地 , 它是 我的 母亲的 , 我 估计 , 和 我 有 这 最好的 正确的 到 它 . "

“嗯，我想那是我母亲的，所以我最有权拥有它。”

" [wel] , [aɪm] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈveri] [ˌɪmpəˈlaɪt] . "
" Well , I'm company , and you're very impolite . "
" 出色地 , 我是 公司 , 和 你是 非常 不礼貌 . "

“嗯，我是客人，你太没礼貌了。”

" [aɪm] [nɑːt] , " [riˈtɔːtid] [ˈdɪmp(ə)l] , [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" I'm not , " retorted Dimple , getting very red in the face .
" 我是 不是 , " 反驳 酒窝 , 获得 非常 红色的 在 这 脸 .

“我才不是呢，”迪普尔反驳道，脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" You are .
" 你 是 .

“你是。

[aɪˈd] [hæv; həv] [maɪ] [ˈmʌðər] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [ˈdɪmp(ə)l] [ˈdæləs] .
I'd have my mother teach me how to behave , if I were you , Dimple Dallas .
ID 有 我的 母亲 教 我 如何 到 表现 , 如果 我 是 你 , 酒窝 达拉斯 .
"
"
"

如果我是你，我会让妈妈教我如何举止得体，迪普尔·达拉斯。

" [juː; jʊ] [ˈhɔːrɪd] , [red] - [ˈhedɪd] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈdɪmp(ə)l] , [naʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈæŋgri] .
" You horrid , red - headed thing ! " cried Dimple , now thoroughly angry .
" 你 可怕的 , 红色的 - 标题 事物 ! " 哭 酒窝 , 现在 彻底 生气的 .

“你这个讨厌的红头发东西！”小酒窝喊道，现在她彻底生气了。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgɑːrnɪt] [ˈvelvɪt] [ˈbɑːnɪt] [ˈenihaʊ] .
" I'd like to know how you would look in a garnet velvet bonnet anyhow .
" ID 喜欢 到 知道 如何 你 会 看 在 一个 石榴石 天鹅绒 引擎盖 无论如何 .

“我很想知道你戴上石榴红天鹅绒软帽会是什么样子。”

[juːd] [ˈbetər] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [her] . "
You'd better take something that's not quite so near the color of your hair . "
你会 更好的 拿 某物 那就是 不是 相当 所以 靠近 这 颜色 的 你的 头发 . "

你最好选择一种和你头发颜色不太接近的颜色。

" [maɪ] [her] [ˈiznt] [red] , [its] [ˈɔːbərn] , " [sed] [ˈflɔrəns] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˌes oʊ ˈbiː] ,
" My hair isn't red , it's auburn , " said Florence , bursting into a sob ,
" 我的 头发 不是 红色的 , 它是 奥本 , " 说 佛罗伦萨 , 爆发 进入 一个 哭泣 ,

“我的头发不是红色的，是红褐色的，”弗洛伦斯说着，突然抽泣起来。

" [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] .
" and I'm not going to stay here another minute .
" 和 我是 不是 去 到 停留 这里 其他 分钟 .

“我一分钟也不会再待在这里了。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmʌðər] .
I'm going straight home to my mother .
我是 去 直的 家 到 我的 母亲 .

我要直接回家找我妈妈。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dekt] [hɜːr'self] ,

"	And	she	tore	off	the	clothes	in	which	she	had	decked	herself	,
"	和	她	撕裂	离开	这	衣服	在	哪个	她	有	甲板	她自己	,

她撕掉了身上所有的装饰衣物。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

leaving	them	in	a	heap	on	the	floor	.
离开	他们	在	一个	堆	在	这	地面	.

把它们堆放在地上。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [hɜːr; hər] [wet] [frɑːk] [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'sterz] .

She	snatched	up	her	wet	frock	and	ran	downstairs	.
她	抢夺	向上	她	湿的	连衣裙	和	跑	楼下	.

她抓起湿透的连衣裙，跑下楼去。

['dɪmp(ə)l][sæt] [kwaɪt] [stɪl] ['æftər] ['flɔrəns] [left] [hɜːr; hər] .

Dimple	sat	quite	still	after	Florence	left	her	.
酒窝	卫星	相当	仍然	后	佛罗伦萨	左边	她	.

弗洛伦斯离开后，迪普尔静静地坐着一动不动。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər] [fɪr] of52

She	did	not	dare	to	go	downstairs	for	fear	of52
她	做过	不是	敢	到	去	楼下	为了	害怕	of52

她不敢下楼，因为害怕52

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [jet] , [sə'poʊz] ['flɔrəns] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][goʊ]

encountering	her	mother	,	and	yet	,	suppose	Florence	should	really	mean	to	go
遭遇	她	母亲	,	和	然而	,	认为	佛罗伦萨	应该	真的	意思是	到	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

遇到她的母亲，然而，假设弗洛伦斯真的打算回家。

[haʊ] ['dredf(ə)l] !

How	dreadful	!
如何	可怕	!

太可怕了！

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ,

She	considered	the	question	till	she	could	bear	it	no	longer	,	and	,
她	经过考虑的	这	问题	直到	她	可以	熊	它	不	更长	,	和	,

她反复思考这个问题，直到再也无法忍受为止，然后，

['sloʊli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi] [krept] [ˌdaʊn'sterz] ,

slowly	putting	on	her	own	clothes	,	she	crept	downstairs	,
缓慢地	推杆	在	她	自己的	衣服	,	她	悄悄地爬	楼下	,

她慢慢地穿好衣服，蹑手蹑脚地走下楼。

['hoʊpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['flɔrəns] .

hoping	as	she	went	from	room	to	room	that	she	would	find	Florence	.
希望	作为	她	去	从	房间	到	房间	那	她	会	寻找	佛罗伦萨	.

她挨个房间走，希望能找到弗洛伦斯。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [piːpt] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

She	even	peeped	cautiously	in	upon	her	mother	,	busy	with	her	sewing	,
她	甚至	偷窥	谨慎地	在	之上	她	母亲	,	忙碌的	和	她	缝纫	,

她甚至还小心翼翼地偷看母亲正在缝纫。

[bʌt; bət][noʊ] ['flɔrəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	no	Florence	was	to	be	seen	.
但	不	佛罗伦萨	曾是	到	是	已见	.

但佛罗伦萨却不见踪影。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][goʊ][hoʊm] , " ['dɪmp(ə)l] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ɪn]['ri:əl][ə'lɑ:rm] .

"	Perhaps	she	has	started	to	go	home	,	"	Dimple	said	to	herself	,	in	real	alarm	.
"	也许	她	有	开始	到	去	家	,	"	酒窝	说	到	她自己	,	在	真实的	警报	.

“也许她已经开始回家了，”迪普尔惊恐地自言自语道。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][hoʊp][ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] ['eni] [treɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] .

"	Oh	,	dear	,	I	hope	there	hasn't	been	any	train	along	that	she	could	take	.
"	哦	,	亲爱的	,	我	希望	那里	还没有	到过	任何	火车	沿着	那	她	可以	拿	.

“哦，天哪，我希望没有火车让她搭便车。”

" [ʃi:; ʃi] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt] , [si:zd] [æn; ən] [ʌm'brelə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] , [ænd; ənd]['sælaɪd] [fɔ:rθ]

"	She	put	on	her	hat	,	seized	an	umbrella	from	the	rack	,	and	sallied	forth
"	她	放	在	她	帽子	,	查获	一个	伞	从	这	架子	,	和	突袭	前进

.

:

.

她戴上帽子，从架子上拿起一把伞，走了出去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [splæʃt] [ə'lɔ:ŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz]

It	was	still	raining	hard	,	and	as	she	splashed	along	,	the	little	girl	was
它	曾是	仍然	下雨	难的	,	和	作为	她	溅起	沿着	,	这	小的	女孩	曾是

['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

very	miserable	.
非常	悲惨的	.

雨还在下得很大，小女孩在水里扑腾着走，非常难过。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər]

It	was	quite	a	walk	to	the	railway	station	,	and	Dimple	hurried	her
它	曾是	相当	一个	走	到	这	铁路	车站	,	和	酒窝	慌忙	她

[steps] ,

steps	,
步骤	,

去火车站的路还挺远的，迪普尔加快了脚步。

[fiərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .

fearing	she	might	be	too	late	to	intercept	her	cousin	.
害怕	她	可能	是	也	晚的	到	截距	她	表哥	.

她担心自己可能来不及阻止她的表妹。

[ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] .

She	entered	the	waiting	-	room	of	the	station	,	and	looked	anxiously	around	.
她	进入	这	等待	-	房间	的	这	车站	,	和	看起来	焦虑地	大约	.

她走进车站的候车室，焦急地环顾四周。

[noʊ] ['flɔrəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

No	Florence	was	there	.
不	佛罗伦萨	曾是	那里	.

佛罗伦萨不在那里。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sæŋk][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .

Her	heart	sank	and	she	turned	to	go	.
她	心	沉没	和	她	转向	到	去	.

她心头一沉，转身就走。

['flɔrəns] [hæd; həd] ['ri:əli] [ment] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .

Florence	had	really	meant	what	she	said	.
佛罗伦萨	有	真的	意思是	什么	她	说	.

弗洛伦斯说的都是真心话。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?

And	her	aunt	and	cousins	in	Baltimore	,	what	would	they	think	of	her	?
和	她	阿姨	和	表兄弟姐妹	在	巴尔的摩	,	什么	会	他们	思考	的	她	?

她在巴尔的摩的姑姑和表兄弟姐妹会怎么看待她呢?

[ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [roʊl] [daʊn] -

The	tears	began	to	roll	down	Dimple's53
这	眼泪	开始	到	卷	向下	-

泪水开始顺着迪普尔的脸颊滚落下来。53

[tʃi:ks] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [træk] .

cheeks	as	she	looked	up	and	down	the	long	track	.
脸颊	作为	她	看起来	向上	和	向下	这	长的	追踪	.

她上下打量着长长的跑道，脸颊微微泛红。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [nekst] .

She	did	not	know	what	to	do	next	.
她	做过	不是	知道	什么	到	做	下一个	.

她不知道接下来该怎么办。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

It	would	be	so	dreadful	to	go	home	and	tell	her	mother	that	she	had
它	会	是	所以	可怕	到	去	家	和	告诉	她	母亲	那	她	有

['drɪvn] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['ru:dnəs] .

driven	her	cousin	away	by	her	rudeness	.
驱动	她	表哥	离开	经过	她	粗鲁	.

如果回家后告诉母亲，自己因为粗鲁无礼而把表妹赶走了，那该有多糟糕啊。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tɔ:rd] [hoʊm] ,

She	was	about	to	turn	toward	home	,
她	曾是	关于	到	转动	朝向	家	,

她正要转身回家，

[wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪnz] ;

when	she	bethought	herself	of	making	some	inquiry	about	the	trains	;
什么时候	她	思考	她自己	的	制作	一些	询问	关于	这	火车	;

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [ə'gen] .

and	she	entered	the	waiting	-	room	again	.
和	她	进入	这	等待	-	房间	再次	.

她想起要打听一下火车的情况，于是又走进了候车室。

['stændɪŋ] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] .

Standing	on	tiptoe	she	asked	the	ticket	agent	.
常设	在	脚尖	她	问	这	票	代理人	.

她踮起脚尖问售票员。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [treɪn] [tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ? "

"	When	was	the	last	train	to	Baltimore	?	"
"	什么时候	曾是	这	最后的	火车	到	巴尔的摩	?	"

“最后一班开往巴尔的摩的火车是什么时候？”

" [nekst] [treɪn] [li:vz] [æt; ət] [fɔ:r] : - , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Next	train	leaves	at	4	:	50	,	"	said	the	man	,	without	looking	up	.
"	下一个	火车	树叶	在	4	:	-	,	"	说	这	男人	,	没有	寻找	向上	.

“下一班火车4点50分发车，”那人头也不抬地说。

" [nɑ:t] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] [treɪn] .

"	Not	the	next	train	,	but	the	last	train	.
"	不是	这	下一个	火车	,	但	这	最后的	火车	.

不是下一班火车，而是最后一班火车。

[wen] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [goʊ] ? "

When	did	it	go	?	"
什么时候	做过	它	去	?	"

它什么时候走的?

" [læst] [treɪn] !
" **Last train !**
" 最后的 火车 !

“末班车！”

" [ðə; ði][mæn] [glɑ:nst] [ʌp] .
" **the man glanced up .**
" 这 男人 瞥了一眼 向上 .

那人抬起头。

" [læst] [treɪn] [left] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] : - . "
" **Last train left at 2 : 15 . "**
" 最后的 火车 左边 在 2 : - . "

“末班车2点15分发车。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðə; ði] [taɪm] .
" **It was with a sense of relief that she heard him give the time .**
" 它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 她 听到 他 给 这 时间 .

听到他报出时间，她感到如释重负。

[ˈflɔrəns] [hæd; həd][nɑːt] [left] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][æz; əz] [ðæt] .
Florence had not left the house so long ago as that .
佛罗伦萨 有 不是 左边 这 房子 所以 长的 前 作为 那 .

弗洛伦斯离开家的时间并没有那么久。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæftər] [fɔːr] ,
It was now after four ,
它 曾是 现在 后 四 ,

现在已经过了四点。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd][nɑːt] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] .
and two hours had not elapsed since they were playing in the garret .
和 二 小时 有 不是 过去 自从 他们 是 玩耍 在 这 阁楼 .

距离他们在阁楼里玩耍还不到两个小时。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ˈsloʊli] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈflɔrəns] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm]
So she went slowly out , but suddenly remembered that Florence was not at home
所以 她 去 缓慢地 出去 , 但 突然 记得 那 佛罗伦萨 曾是 不是 在 家
.
:
.

于是她慢慢地走了出去，但突然想起弗洛伦斯不在家。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Where was she ?
在哪里 曾是 她 ?

她在哪儿?

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] .
Perhaps she was lost .
也许 她 曾是 丢失的 .

或许她迷路了。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] way54
She didn't know her way54
她 没有 知道 她 way54

她不知道自己的路54

[ə'baʊt] ['veri] [wel] , ['dɪmp(ə)l] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [rɔ:ŋ]

about	very	well	,	Dimple	reflected	,	and	she	could	easily	have	taken	a	wrong
关于	非常	出色地	,	酒窝	反映	,	和	她	可以	容易地	有	已采取	一个	错误的

[tɜ:rn] .

turn	.
转动	.

“情况很糟，”迪普尔心想，“她很容易就走错了路。”

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðæts] [ɔ:l] , " [θɔ:t] ['dɪmp(ə)l] ;

"	I'll	just	have	to	look	for	her	,	that's	all	,	"	thought	Dimple	;
"	患病的	只是	有	到	看	为了	她	,	那就是	全部	,	"	想法	酒窝	;

“我只能去找她了，仅此而已。”迪普尔心想；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] ['pætəd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , ['getɪŋ] ['wetər] [ænd; ənd] ['wetər] [i:tʃ]

and	the	little	feet	pattered	along	in	the	rain	,	getting	wetter	and	wetter	each
和	这	小的	脚	图案	沿着	在	这	雨	,	获得	更湿润	和	更湿润	每个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

小脚丫在雨中轻快地走着，一下一下地被雨水淋湿。

[ʌp] [wʌn] [stri:t] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] [went] ['dɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

Up	one	street	and	down	another	went	Dimple	,	but	there	was	no	sign	of
向上	一	街道	和	向下	其他	去	酒窝	,	但	那里	曾是	不	符号	的

['flɔrəns] ,

Florence	,
佛罗伦萨	,

迪普尔沿着一条街走了一段，又沿着另一条街走了一段，但始终没有看到弗洛伦斯的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [rɪ'pentəns] [gru:] [strɔ:ŋgər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['trævld] [ɑ:n] .

and	the	child's	repentance	grew	stronger	as	she	traveled	on	.
和	这	孩子的	悔改	生长	更强	作为	她	旅行	在	.

随着旅途的继续，孩子的悔恨之情也愈发强烈。

[hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sɔ:] ['flɔrəns] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [plaits] , [i:tʃ] [wʌn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]

Her	imagination	saw	Florence	in	a	dozen	different	plights	,	each	one	worse	than
她	想像力	锯	佛罗伦萨	在	一个	打	不同的	困境	,	每个	一	更糟	比

[ðə; ði][læst] .

the	last	.
这	最后的	.

在她的想象中，佛罗伦萨陷入了十几种不同的困境，而且每一种都比上一种更糟糕。

['æksədənts][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [dɪ'zæstər] [ʌv; əv] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

Accidents	of	various	kinds	,	disasters	of	every	possible	nature	,
事故	的	各种各样的	种类	,	灾难	的	每一个	可能的	自然	,

各种类型的事故，各种性质的灾难，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [ɪm'prɑ:bəbl] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ] ['dʒɪpsiz] , [roʊz][tu:; tə][ðə; ði]

even	the	very	improbable	idea	that	she	had	been	stolen	by	gypsies	,	rose	to	the
甚至	这	非常	不太可能	主意	那	她	有	到过	被盗	经过	吉普赛人	,	玫瑰	到	这

['tʃaɪldz] [maɪnd] ,

child's	mind	,
孩子的	头脑	,

甚至连她被吉普赛人偷走这种极其荒谬的想法，也浮现在孩子的脑海中。

[tɪl] , ['terər] ['strɪkən] , [ʃi:; ʃi] [flu:] [ə'lɔ:ŋ] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ʃi:; ʃi] [went] .

till	,	terror	stricken	,	she	flew	along	,	scarcely	knowing	which	way	she	went	.
直到	,	恐怖	受打击的	,	她	飞翔	沿着	,	几乎	会心	哪个	方式	她	去	.

直到她惊恐万分，才开始飞奔，几乎不知道自己要去哪里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['stedəli] [pər'sʊ] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

She	was	conscious	of	steadily	pursuing	footsteps	behind	her	,
她	曾是	有意识的	的	稳步	追求	脚步声	在后面	她	,

她感觉到身后有脚步声在不断跟进，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fiːt] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	she	did	not	turn	to	look	until	the	feet	came	nearer	and	nearer	and	a
但	她	做过	不是	转动	到	看	直到	这	脚	来了	更近	和	更近	和	一个

[sɔːft] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [kɔːld] ,

soft	plaintive	voice	called	,
柔软的	哀怨	嗓音	称为	,

但直到脚步声越来越近，一个柔和哀怨的声音响起，她才转头去看。

" [oʊ] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [stɑːp] , [pliːz] [stɑːp] .

"	Oh	,	Miss	Dimple	,	stop	,	please	stop	.
"	哦	,	错过	酒窝	,	停止	,	请	停止	.

“哦，迪普尔小姐，停下，求你停下。”

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['bʌblz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

"	Looking	around	,	she	saw	that	Bubbles	had	followed	her	.
"	寻找	大约	,	她	锯	那	气泡	有	随后	她	.

她环顾四周，发现泡泡跟着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] , [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] [fər'lɔːrnli] [drɑːpt] ['ɪntuː]

It	was	a	relief	to	see	the	familiar	face	,	and	Dimple	forlornly	dropped	into
它	曾是	一个	宽慰	到	看	这	熟悉的	脸	,	和	酒窝	凄凉地	掉落	进入

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] -

her	little	maid's55
她	小的	-

看到那张熟悉的面孔，她松了口气，迪普尔沮丧地跌坐在她的小女仆55号房间里。

[ɑːrmz] ['kraɪɪŋ] : " [oʊ] , ['bʌblz] !

arms	crying	:	"	Oh	,	Bubbles	!
武器	哭泣	:	"	哦	,	气泡	!

手臂哭喊着：“哦，泡泡！

[oʊ] , ['bʌblz] , ['flɔrəns] [ɪz] [lɔːst] . "

Oh	,	Bubbles	,	Florence	is	lost	.	"
哦	,	气泡	,	佛罗伦萨	是	丢失的	.	"

哦，泡泡，弗洛伦斯迷路了。

" [noʊ] - [em] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌblz] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

"	No	'	m	,	she	ain't	,	"	replied	Bubbles	,	with	confidence	.
"	不	-	米	,	她	不是	,	"	回复	气泡	,	和	信心	.

“不，她不是，”泡泡自信地回答道。

" [oʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	Oh	,	how	do	you	know	?	"
"	哦	,	如何	做	你	知道	?	"

“哦，你怎么知道的？”

" - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn][diː] [frʌnt] [duː] - [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [^wain] - [diː][jɑːrd] .

"	'	Cause	she	come	in	de	front	do	'	jis	'	as	I	was	gwine	th'ough	de	yard	.
"	-	原因	她	来	在	德	正面	做	-	jis	-	作为	我	曾是	格温	-	德	院子	.

“因为她在我穿过院子的时候从前面进来了。”

[aɪ] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə][ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] ['nɑːθɪn] - , [ˌɛf'oʊ] - [aɪ] [siːn] [jʌ] [ə; eɪ] - - [daʊn] [striːt] ,

I	never	stopped	to	ast	her	nothin	'	,	fo	'	I	seen	yuh	a	kitin	'	down	street	,
我	绝不	停止	到	最	她	什么也没有	-	,	fo	-	我	已见	嗯	一个	-	-	向下	街道	,

我根本没停下来问她什么，因为我看见你沿着街走。

[æn; ən] - [aɪ] [pʊt] ['æftər] [jʌ] , ['lɪkəti] - [splɪt] .
an ' **I** **put** **after** **yuh** , **lickety** - **split** .
一个 - 我 放 后 嗯 , 快快 - 分裂 .

我立刻就跟在你后面。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌdənt] [aɪ] [lɔːs] - [saɪt] [ʌv; əv] [jʌ] ,
All **of** **a** **suddent** **I** **los** ' **sight** **of** **yuh** ,
全部 的 一个 突然 我 洛杉矶 - 视线 的 嗯 ,

我突然看不到你了，

[æn; ən] - [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['stændɪn] - [ɑːn] [diː] - [weɪtɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [jʌ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
an ' **I** **been** **a** **standin** ' **on** **de** **cornah** **waitin** ' **fo** ' **yuh** **to** **come** **back** .
一个 - 我 到过 一个 替身 - 在 德 - 等待 - fo - 嗯 到 来 后退 .

我一直站在街角等你回来。

[aɪ] [noʊ] [jʌ] - - [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə] [gɪt] [hoʊm] , [æn; ən] - [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [weɪtɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [jʌ] .
I **know** **yuh** ' **bleedged** **to** **cross** **to** **git** **home** , **an** ' **I** **been** **a** **waitin** ' **fo** ' **yuh** .
我 知道 嗯 - - 到 叉 到 git 家 , 一个 - 我 到过 一个 等待 - fo - 嗯 .
"
"
"

我知道你流血过河回家，我一直在等你。

" [oʊ] ['bʌblz] !
" **Oh** **Bubbles** **!**
" 哦 气泡 !

“哦，泡泡！”

[oʊ] ['bʌblz] !
Oh **Bubbles** **!**
哦 气泡 !

哦，泡泡！

[aɪm] [soʊ] [glæd] , [bʌt; bət] [aɪm] [soʊ] ['taɪərd] [ænd; ənd] [soʊ] [wet] , [ænd; ənd] — [oʊ] [dɪr] — [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə]
I'm **so** **glad** , **but** **I'm** **so** **tired** **and** **so** **wet** , **and** **—** **oh** **dear** **—** **I'm** **afraid** **to**
我是 所以 高兴的 , 但 我是 所以 疲劳的 和 所以 湿的 , 和 — 哦 亲爱的 — 我是 害怕的 到
[tel] ['mæmə] ,
tell **mamma** ,
告诉 妈妈 ,

我太高兴了，可是我好累好湿，而且——哎呀——我不敢告诉妈妈。

[ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .
and **I'm** **so** **miserable** .
和 我是 所以 悲惨的 .

我好痛苦。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .
I **never** **was** **so** **miserable** .
我 绝不 曾是 所以 悲惨的 .

我从未如此痛苦过。

" ['bʌblz] [lʊkt] [æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [baɪ]
" **Bubbles** **looked** **as** **sympathetic** **as** **the** **occasion** **required** , **and** **trotted** **along** **by**
" 气泡 看起来 作为 交感神经 作为 这 场合 必需的 , 和 小跑 沿着 经过
[-] [saɪd] ,
Dimple's **side** ,
酒窝 边 ,

“泡泡看起来十分体贴，恰如其分地跟在小酒窝身边。”

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

holding	the	umbrella	over	her	,	and	trying	to	suggest	all	manner	of
保持	这	伞	超过	她	,	和	尝试	到	建议	全部	方式	的

['kʌmfərtɪŋ] [θɪŋz] .

comforting	things	.
令人感到安慰	事物	.

他为她撑着伞，并试图提出各种安慰她的话。

" - [ɔːl] [biː; bi] ['oʊvə] [bɪ'foʊ] - [jʌ] [ɪz] ['mærid] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪt] [maʊt] [biː; bi]

"	Hit'll	all	be	ovah	befo	'	yuh	is	twict	married	,	Miss	Dimple	,	and	hit	mought	be
"	-	全部	是	奥瓦	之前	-	嗯	是	特威克特	已婚	,	错过	酒窝	,	和	打	应该	是

[wʊs] .

wuss	.
懦夫	.

“在你结婚之前，一切都会结束的，迪普尔小姐，而且他可能很懦弱。”

- - [mɪs] - [wʌz; wəz] [lɔːs] - [ʃoʊ] - ['nɔː] , [den] [jʌ] [maɪt] ['tɛk] [ɑːn] .

S'posin	'	Miss	Flo'ence	was	los	'	sho	'	nough	,	den	yuh	might	tek	on	.
-	-	错过	-	曾是	洛杉矶	-	鞋子	-	足够了	,	丹	嗯	可能	科技	在	.

S'posin' Miss Flo'ence was los' sho 'nough, den yuh might tek on.

[ʃiː; ʃi] [seɪf] [æn; ən] - [saʊn] - .

She	safe	an	'	soun	'	.
她	安全的	一个	-	声音	-	.

她平安无事。

[dʒɛs] - [jʌ] [kʌm] in56

Jes	'	yuh	come	in56
杰斯	-	嗯	来	in56

Jes' yuh 进来56

[diː] [bæk] [weɪ] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪt] [jʌ] [sʌm; səm] [draɪ] [θɪŋz] .

de	back	way	,	an	'	I'll	git	yuh	some	dry	things	.
德	后退	方式	,	一个	-	患病的	git	嗯	一些	干燥	事物	.

走后门，我给你拿些干东西。

[æn; ən] - [sɪlvi] [wəʊnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - .

An	'	Sylvy	won't	say	nothin	'	.
一个	-	西尔维	惯于	说	什么也没有	-	.

而西尔维什么也不肯说。

[aɪ] [dʒɛs] - [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːnt] , [æn; ən] - [jʌ] [kæn; kən] [gɪt] [draɪ] [baɪ] [diː] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

I	jes	'	know	she	wont	,	an	'	yuh	can	git	dry	by	de	kitchen	fire	.
我	杰斯	-	知道	她	惯于	,	一个	-	嗯	能	git	干燥	经过	德	厨房	火	.

我知道她不会，而且你可以在厨房的火炉旁烘干衣服。

[aɪ] ['rekən] [mɪs] -

I	reckon	Miss	Flo'ence
我	估计	错过	-

我猜是弗洛伦斯小姐

['maɪti] - [ʃeɪmd] [oʊ] - - , ['kɪkɪn] - [ʌp] [ɔːl] [dɪs] ['rʌmpəs]

mighty	'	shamed	o	'	herse'f	,	kickin	'	up	all	dis	rumpus
强大的	-	羞愧	o	-	-	,	起作用	-	向上	全部	迪斯	喧闹

她为自己感到羞愧，竟然掀起了这场骚动

- [baʊt] ['nɑːθɪn] - .

'	bout	nothin	'	.
-	回合	什么也没有	-	.

无关紧要。

" [bʌt; bət]['dɪmp(ə)l] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	Dimple	shook	her	head	.
"	但	酒窝	摇晃	她	头	.

但迪普尔摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

"	It	wasn't	about	nothing	.
"	它	不是	关于	没有什么	.

“这不是无事生非。”

[aɪ] [bɪ'heɪvd] [dʒʌst][æz; əz] [miːn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

I	behaved	just	as	mean	as	could	be	,	and	I'm	the	one	to	be	ashamed
我	表现	只是	作为	意思是	作为	可以	是	,	和	我是	这	一	到	是	羞愧

.

:

.

我的行为极其恶劣，我才是应该感到羞耻的人。

[aɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['mæmə] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] ['enihaʊ] ,

I'll	go	straight	to	mamma	;	it	will	be	best	,	for	she	would	find	out	anyhow	,
患病的	去	直的	到	妈妈	;	它	将要	是	最好的	,	为了	她	会	寻找	出去	无论如何	,

我直接去找妈妈吧；这样最好，反正她迟早都会知道的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] [ɪf] [aɪ] [di'siːvd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	besides	,	I'd	feel	a	great	deal	worse	if	I	deceived	her	about	it	.
和	除了	,	ID	感觉	一个	伟大的	交易	更糟	如果	我	受骗	她	关于	它	.

而且，如果我在这件事上欺骗了她，我会感觉更糟。

" ['bʌblz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [mɪs] ['dɪmp(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət]

"	Bubbles	was	not	to	be	convinced	that	her	beloved	Miss	Dimple	was	at
"	气泡	曾是	不是	到	是	确信	那	她	心爱	错过	酒窝	曾是	在

[ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

all	in	the	wrong	,
全部	在	这	错误的	,

“泡泡始终不相信她心爱的迪普尔小姐有任何错误。”

[bʌt; bət]['dɪmp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [hjuː'mɪləti]

but	Dimple	would	not	change	her	mind	,	being	in	a	state	of	great	humility
但	酒窝	会	不是	改变	她	头脑	,	存在	在	一个	状态	的	伟大的	谦逊

[ænd; ənd] ['penɪtəns] ,

and	penitence	,
和	忏悔	,

但迪普尔不肯改变主意，她内心充满了谦卑和忏悔。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['bʌblz] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] .

and	finally	Bubbles	gave	up	trying	to	dissuade	her	.
和	最后	气泡	给予	向上	尝试	到	劝阻	她	.

最后，泡泡放弃了劝阻她。

['flɔrəns] [hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

Florence	had	reached	home	long	before	.
佛罗伦萨	有	达到	家	长的	前	.

弗洛伦斯早就到家了。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['æŋgər] [kuːld] ,

Indeed	she	had	not	gone	very	far	before	her	anger	cooled	,
的确	她	有	不是	已消失	非常	远的	前	她	愤怒	冷却	,

事实上，她还没走多远，怒气就消了。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] ;

although	she	was	still	very	much	hurt	;
虽然	她	曾是	仍然	非常	很多	伤害	;

尽管她仍然非常伤心；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:f][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm]

but	she	concluded	it	would	not	be	right	to	start	off	for	her	own	home
但	她	结束	它	会	不是	是	正确的	到	开始	离开	为了	她	自己的	家

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] ,

without	a	word	to	her	aunt	,
没有	一个	单词	到	她	阿姨	,

但她最终认为，不跟姑姑打个招呼就独自回家是不合适的。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

who	had	been	so	kind	to	her	.
WHO	有	到过	所以	种类	到	她	.

谁曾对她那么好。

[ðɪs] [θɔ:t] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌn'hæpinəs] , [ænd; ənd] she57

This	thought	added	to	her	unhappiness	,	and	she57
这	想法	额外	到	她	不快乐	,	和	she57

这个想法加剧了她的不快，她57

[went] [tu:; tə] [-] [ru:m] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] .

went	to	Dimple's	room	,	throwing	herself	on	the	floor	,	crying	bitterly	.
去	到	酒窝	房间	,	投掷	她自己	在	这	地面	,	哭泣	苦涩地	.

她跑到丁普尔的房间，扑倒在地，痛哭流涕。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɒbz] [brɔ:t] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

The	sound	of	her	sobs	brought	Mrs	.	Dallas	from	the	next	room	.
这	声音	的	她	啜泣	带来	太太	.	达拉斯	从	这	下一个	房间	.

她的抽泣声把达拉斯太太从隔壁房间叫了出来。

" [waɪ] , ['flɔrəns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [proʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	Why	,	Florence	,	"	she	said	,	seeing	the	little	girl	prone	upon	the	floor	.
"	为什么	,	佛罗伦萨	,	"	她	说	,	看到	这	小的	女孩	易于	之上	这	地面	.

“为什么，弗洛伦斯？”她看到小女孩趴在地板上，说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən][ɔ:f][jʊr; jər] [frɑ:k] ? "

Why	have	you	taken	off	your	frock	?	"
为什么	有	你	已采取	离开	你的	连衣裙	?	"

你为什么脱掉了裙子?

" [oʊ] ! ['ænti] , " ['sɒbd] ['flɔrəns] , " [pli:z] [let][ˌem 'i:][goʊ] [hoʊm] ; [ɪn'di:d] , [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] . "

"	Oh	!	auntie	,	"	sobbed	Florence	,	"	please	let	me	go	home	;	indeed	,	I	can't	stay	.	"
"	哦	!	阿姨	,	"	啜泣	佛罗伦萨	,	"	请	让	我	去	家	;	的确	,	我	不能	停留	.	"

“哦！阿姨，”弗洛伦斯抽泣着说，“求求您让我回家吧；我真的不能留下来。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hoʊmsɪk] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] [ænt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ,

"	Are	you	homesick	?	"	asked	her	aunt	,	as	she	took	her	up	on	her	lap	,
"	是	你	想家	?	"	问	她	阿姨	,	作为	她	采取	她	向上	在	她	膝	,

“你想家了吗？”她姑姑一边问，一边把她抱到腿上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][dæmp] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .

and	pushed	back	the	damp	hair	from	her	face	.
和	推动	后退	这	潮湿	头发	从	她	脸	.

她把湿漉漉的头发从脸上拨开。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !

"	Poor	little	girl	!
"	贫穷的	小的	女孩	!

可怜的小女孩!

" [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [terz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] .

"	A	fresh	burst	of	tears	was	the	only	answer	.
"	一个	新鲜的	爆裂	的	眼泪	曾是	这	仅有的	回答	.

“唯有再次泪流满面才能回应。”

" [wer] [ɪz] ['dɪmp(ə)l] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['dæləs] .

"	Where	is	Dimple	?	"	asked	Mrs	.	Dallas	.
"	在哪里	是	酒窝	?	"	问	太太	.	达拉斯	.

“迪普尔在哪儿？”达拉斯太太问道。

[bʌt; bət] ['flɔrəns] ['oʊnli] [kraɪd] [ðə; ði] ['hɑːrdər] ,

But	Florence	only	cried	the	harder	,
但	佛罗伦萨	仅有的	哭	这	更难	,

但弗洛伦斯哭得更厉害了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

and	her	aunt	was	forced	to	put	her	down	with	an	uncomfortable
和	她	阿姨	曾是	强制	到	放	她	向下	和	一个	不舒服

[sens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

sense	of	there	being	something	wrong	.
感觉	的	那里	存在	某物	错误的	.

她的姑姑不得不把她放下，心中感到不安，觉得有什么不对劲。

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

She	went	directly	up	to	the	attic	,	but	it	was	silent	.
她	去	直接地	向上	到	这	阁楼	,	但	它	曾是	沉默的	.

她径直上了阁楼，但里面一片寂静。

['dɪmp(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] , ['niːðər] [wʌz; wəz] ['bʌblz] , [ænd; ənd] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] .

Dimple	was	not	there	,	neither	was	Bubbles	,	and	no	amount	of	search	revealed	them	.
酒窝	曾是	不是	那里	,	两者都不	曾是	气泡	,	和	不	数量	的	搜索	揭晓	他们	.

小酒窝不在那里，泡泡也不在那里，怎么找都找不到她们。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['flɔrəns] , [huː] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['ʌn'bəːdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

She	went	back	to	Florence	,	who	dried	her	tears	and	unburdened	her	heart	,
她	去	后退	到	佛罗伦萨	,	WHO	干燥	她	眼泪	和	无负担	她	心	,

她回到了佛罗伦萨身边，佛罗伦萨为她擦干眼泪，倾诉了她心中的苦闷。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] ['dɪmp(ə)l] , [sɪns] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [dɪs'kləʊzd] [hɜːr; hər] ['werəbaʊts] . -

and	then	in	her	turn	became	alarmed	about	Dimple	,	since	no	amount	of	hunting	disclosed	her	whereabouts	.	58
和	然后	在	她	转动	成为	惊慌	关于	酒窝	,	自从	不	数量	的	打猎	披露	她	下落	.	-

然后，她也开始担心起迪普尔的下落，因为无论怎么寻找都找不到她的踪迹。58

['mɪsɪz] . ['dæləs] [wʌz; wəz] , [hɜːr'self] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] ['wɜːrid] ,

Mrs	.	Dallas	was	,	herself	,	becoming	much	worried	,
太太	.	达拉斯	曾是	,	她自己	,	成为	很多	担心	,

达拉斯太太本人也变得越来越担心。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

when	the	door	slowly	opened	and	a	disheveled	little	figure	stood	before	them	,
什么时候	这	门	缓慢地	打开	和	一个	蓬头垢面	小的	数字	站立	前	他们	,

门缓缓打开，一个衣衫褴褛的小身影站在他们面前。

[wɪð; wɪθ] ['soʊkɪŋ] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] ['sɑːd(ə)n] [ʃuːz] .

with	soaking	garments	and	sodden	shoes	.
和	浸泡	服装	和	烂	鞋	.

衣服湿透，鞋子也湿透了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dɪmp(ə)l] [stʊd] , [ðen] [ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər]

For	a	moment	Dimple	stood	,	then	ran	forward	and	buried	her	head	in	her
为了	一个	片刻	酒窝	站立	,	然后	跑	向前	和	埋葬	她	头	在	她

['mʌðɝz] [læp] .

mother's	lap	.
母亲的	膝	.

小酒窝站了一会儿，然后跑上前去，把头埋在妈妈的腿上。

" ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

"	Mamma	,	"	she	sobbed	,	"	it	was	all	on	account	of	the	weather	.
"	妈妈	,	"	她	啜泣	,	"	它	曾是	全部	在	帐户	的	这	天气	.

“妈妈，”她抽泣着说，“这一切都是因为天气原因。”

[aɪ] [kəukst] ['flɔrəns] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːgˌhed] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][gɑːt][wet] ,

I	coaxed	Florence	out	to	the	hogshead	,	and	then	we	got	wet	,
我	哄骗	佛罗伦萨	出去	到	这	猪头	,	和	然后	我们	得到	湿的	,

我哄着弗洛伦斯走到猪桶旁，然后我们都淋湿了。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk] ,

and	didn't	know	how	to	get	out	of	it	,	and	we	went	up	into	the	attic	,
和	没有	知道	如何	到	得到	出去	的	它	,	和	我们	去	向上	进入	这	阁楼	,

我们不知道该怎么脱身，就上了阁楼。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['nɔːti] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][mæd] , [ænd; ənd][oʊ] [dɪr] !

and	I	felt	naughty	all	the	time	,	and	we	got	mad	,	and	oh	dear	!
和	我	毛毡	淘气	全部	这	时间	,	和	我们	得到	疯狂的	,	和	哦	亲爱的	!

我一直觉得自己很淘气，我们生气了，哎呀！

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] . "

I	wish	the	sun	would	shine	.	"
我	希望	这	太阳	会	闪耀	.	"

我希望太阳能出来照耀。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɪr] ,

"	I	am	afraid	from	all	I	hear	,
"	我	是	害怕的	从	全部	我	听到	,

“我听到的一切都让我感到害怕，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][set] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ə'stəː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

that	you	have	been	the	one	to	set	all	this	mischief	astir	,	"	said	her	mother	.
那	你	有	到过	这	一	到	放	全部	这	恶作剧	搅拌	,	"	说	她	母亲	.

“这一切都是你挑起的祸端，”她母亲说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	I	thought	I	could	trust	my	little	girl	.
"	我	想法	我	可以	相信	我的	小的	女孩	.

我以为我可以信任我的小女儿。

[θɪŋk] , ['dɪmp(ə)l] , [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] .

Think	,	Dimple	,	what	a	day's	work	.
思考	,	酒窝	,	什么	一个	天	工作	.

想想吧，迪普尔，今天干了多少事啊。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['temptɪd] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] , [fɜːrst][baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wet] ,

You	have	tempted	your	cousin	to	do	wrong	,	first	by	going	out	in	the	wet	,
你	有	受诱惑	你的	表哥	到	做	错误的	,	第一的	经过	去	出去	在	这	湿的	,

你引诱你的表弟做错事，首先是冒着雨出去，

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ˌʌp'sterz] ; [ðen] [juː; jʊ][hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,

and	again	by	meddling	with	the	clothing	upstairs	;	then	you	hurt	her	feelings	,
和	再次	经过	干预	和	这	衣服	楼上	;	然后	你	伤害	她	情怀	,

[ænd; ənd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	quarreled	with	her	,
和	争吵	和	她	,

你又一次动了楼上的衣服；然后你伤了她的心，和她吵了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bɪ'saɪdz] ['setɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l]

and	now	you	blame	the	weather	for	it	all	,	besides	setting	a	bad	example
和	现在	你	责备	这	天气	为了	它	全部	,	除了	环境	一个	坏的	例子

[tuː; tə] ['bʌblz] .

to	Bubbles	.
到	气泡	.

现在你把一切都归咎于天气，而且还给巴布尔斯树立了坏榜样。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [maɪ][tʃaɪld] ? "

Where	have	you	been	,	my	child	?	"
在哪里	有	你	到过	,	我的	孩子	?	"

孩子，你去了哪里?

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['flɔrəns] , ['mæmə] .

"	Trying	to	find	Florence	,	mamma	.
"	尝试	到	寻找	佛罗伦萨	,	妈妈	.

“妈妈，我正在寻找弗洛伦斯。”

[aɪ] walked59

I	walked59
我	walked59

我走了59步

[ænd; ənd] [wɔːkt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] , [ænd; ənd] — [oʊ] , ['mæmə] , [aɪ] [θɔːt] [ɔːl]

and	walked	,	and	I	was	so	worried	,	and	—	oh	,	mamma	,	I	thought	all
和	步行	,	和	我	曾是	所以	担心	,	和	—	哦	,	妈妈	,	我	想法	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .

sorts	of	dreadful	things	.
排序	的	可怕	事物	.

然后我就走了，我非常担心，哦，妈妈，我想了各种可怕的事情。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['flɔrəns] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] ['riːəli]

I	went	to	the	station	,	Florence	,	and	I	found	out	there	that	you	hadn't	really
我	去	到	这	车站	,	佛罗伦萨	,	和	我	成立	出去	那里	那	你	之前没有	真的

[gɔːn] [hoʊm] ;

gone	home	;
已消失	家	;

佛罗伦萨，我去了车站，在那里我发现你其实并没有回家；

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [lɔːst] , [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrz][hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

then	I	thought	you	were	lost	,	or	that	the	cars	had	run	over	you	,
然后	我	想法	你	是	丢失的	,	或者	那	这	汽车	有	跑步	超过	你	,

当时我还以为你迷路了，或者被车撞了。

[ɔːr][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [hæd; həd]['stoʊlən][juː; jʊ] , [ɔːr] [ðæt] — [oʊ][aɪm][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːt]

or	the	gypsies	had	stolen	you	,	or	that	—	oh	I'm	so	miserable	,	"	she	caught
或者	这	吉普赛人	有	被盗	你	,	或者	那	—	哦	我是	所以	悲惨的	,	"	她	捕捉

[hɜːr; hər] [breθ] ,

her	breath	,
她	气息	,

或者吉普赛人把你偷走了，或者——哦，我好痛苦，”她喘着气说。

[ænd; ənd] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	shivered	with	cold	and	excitement	.
和	瑟瑟发抖	和	寒冷的	和	激动	.

她既兴奋又冷得发抖。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənɪŋ] [hɜːr; hər] [wet] ['gɑːrmənts] .

Her	mother	was	unfastening	her	wet	garments	.
她	母亲	曾是	解开	她	湿的	服装	.

她母亲正在解开湿衣服。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [-] ['nɔːtinəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .

She	felt	that	Dimple's	naughtiness	had	brought	its	own	punishment	.
她	毛毡	那	酒窝	顽皮	有	带来	它是	自己的	惩罚	.

她觉得小酒窝的淘气行为已经招致了惩罚。

" [aɪ] [θɪŋk] ['flɔrəns] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	I	think	Florence	has	changed	her	mind	about	going	home	,	"	she	said	,	quietly	.
"	我	思考	佛罗伦萨	有	已更改	她	头脑	关于	去	家	,	"	她	说	,	悄悄	.

“我觉得弗洛伦斯已经改变主意不回家了，”她轻声说道。

['dɪmp(ə)l] [reɪzd] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .

Dimple	raised	a	tear	-	stained	face	.
酒窝	提高	一个	撕	-	染色	脸	.

酒窝抬起了满是泪痕的脸。

" [oʊ] , ['flɔrəns] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	Florence	,	have	you	?
"	哦	,	佛罗伦萨	,	有	你	?

“哦，弗洛伦斯，你呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪm][soʊ][glæd] .

"	I'm	so	glad	.
"	我是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][duː] .

I	don't	want	you	to	think	I	don't	love	you	,	for	I	do	.
我	不	想	你	到	思考	我	不	爱	你	,	为了	我	做	.

我不想让你觉得我不爱你，因为我爱你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] , ['dɪrli] , ['flɔrəns] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [her] [ɪz] ['lʌvli] .

I	love	you	dearly	,	dearly	,	Florence	,	and	I	think	your	hair	is	lovely	.
我	爱	你	亲爱的	,	亲爱的	,	佛罗伦萨	,	和	我	思考	你的	头发	是	迷人的	.

弗洛伦斯，我非常非常爱你，而且我觉得你的头发很漂亮。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['flɔrənsɪz] ['tendər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː]

"	This	was	too	much	for	Florence's	tender	heart	,	and	she	sobbed	out	,	"	It
"	这	曾是	也	很多	为了	佛罗伦萨的	投标	心	,	和	她	啜泣	出去	,	"	它

[wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [tuː] ,

was	my	fault	too	,
曾是	我的	过错	也	,

“这对弗洛伦斯脆弱的心来说太沉重了，她抽泣着说：‘这也是我的错。’”

['dɪmp(ə)l] .

Dimple	.
酒窝	.

酒窝。

[aɪ] [sed] ['heɪtfl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [fər'gɪv] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd]

I	said	hateful	things	,	and	I	couldn't	forgive	myself	when	I	thought	you	had
我	说	可恶	事物	,	和	我	不能	原谅	我	什么时候	我	想法	你	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

我说了许多伤人的话，当我以为你离开后，我无法原谅自己。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] .

I	didn't	know	where	.
我	没有	知道	在哪里	.

我不知道在哪里。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] [soʊ] .

I	had	no	business	to	scare	you	so	.
我	有	不	商业	到	吓	你	所以	.

我本不该吓唬你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个甜美的小女仆(A Sweet Little Maid)
第3/9页

[pliːz] , [ænt] [fləj] , [kɪs] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pliːz] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [dəunt]

Please	,	Aunt	Flo	,	kiss	us	and	forgive	us	,	and	please	,	for	my	sake	,	don't
请	,	阿姨	弗洛	,	吻	我们	和	原谅	我们	,	和	请	,	为了	我的	清酒	,	不

[skoʊld]['dɪmp(ə)l] . " -

scold	Dimple	.	"	60
骂	酒窝	.	"	-

姨妈弗洛，求求你吻吻我们，原谅我们，还有，看在老天的份上，别责怪小酒窝。"60

['mɪsɪz] . ['dæləs] ['gæðərd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['penɪtənt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz] .

Mrs	.	Dallas	gathered	the	two	little	penitents	into	her	loving	arms	.
太太	.	达拉斯	聚集	这	二	小的	忏悔者	进入	她	爱	武器	.

达拉斯夫人将两个忏悔的小家伙搂入她慈爱的怀抱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['truːli] ['sɑːri] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] ['riːəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

They	were	so	truly	sorry	,	and	had	suffered	really	more	than	they	deserved	.
他们	是	所以	真的	对不起	,	和	有	遭受	真的	更多的	比	他们	应得的	.

他们真心感到抱歉，而且他们所遭受的痛苦远超他们应得的。

" [aɪ] [θɪŋk] ['dɪmp(ə)l] [siːz] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [kwaɪt] ['pleɪnli] , [dɪr] , " ['flɔrəns] [wʌz; wəz][toʊld] ,

"	I	think	Dimple	sees	her	fault	quite	plainly	,	dear	,	"	Florence	was	told	,
"	我	思考	酒窝	看到	她	过错	相当	显然	,	亲爱的	,	"	佛罗伦萨	曾是	讲述	,

“我觉得迪普尔很清楚自己的错误，亲爱的，”有人告诉弗洛伦斯。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][biː; bi] [ɪl] ,

"	but	I	am	afraid	you	will	both	be	ill	,
"	但	我	是	害怕的	你	将要	两个都	是	患病的	,

但我恐怕你们两个都会生病，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][bed] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] ,

and	so	I	think	I	must	put	you	to	bed	,	not	for	punishment	,
和	所以	我	思考	我	必须	放	你	到	床	,	不是	为了	惩罚	,

所以我想我该让你去睡觉了，这不是为了惩罚你。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [wɔːrm] ,

but	because	you	must	be	kept	warm	,
但	因为	你	必须	是	保留	温暖的	,

但因为你必须保暖，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [koʊld] .

and	must	have	something	hot	to	keep	you	from	taking	cold	.
和	必须	有	某物	热的	到	保持	你	从	采取	寒冷的	.

而且必须喝些热饮，以免着凉。

[wer] [ɪz] ['bʌblz] , ['dɪmp(ə)l] ?

Where	is	Bubbles	,	Dimple	?
在哪里	是	气泡	,	酒窝	?

小酒窝，泡泡在哪里?

['wɔznt] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

Wasn't	she	with	you	?	"
不是	她	和	你	?	"

她当时不是和你在一起吗?

" [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['mæmə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]

"	Not	all	the	time	,	mamma	,	but	she	came	after	me	,	and	found	me	on	the
"	不是	全部	这	时间	,	妈妈	,	但	她	来了	后	我	,	和	成立	我	在	这

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

“妈妈，虽然不是每次都这样，但她追着我来了，在街角找到了我。”

[pliːz] [dəunt] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] .

Please	don't	punish	her	.
请	不	惩治	她	.

请不要惩罚她。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [went] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] . "

She	only	went	out	because	she	wanted	to	find	me	.	"
她	仅有的	去	出去	因为	她	通缉	到	寻找	我	.	"

她出门只是为了找到我。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

"	I	understand	that	,	and	I	know	she	did	not	mean	to	do	wrong	.
"	我	理解	那	,	和	我	知道	她	做过	不是	意思是	到	做	错误的	.

“我明白，我也知道她不是故意做错事的。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][juː; jʊ] .

She	did	what	she	felt	to	be	her	duty	to	you	.
她	做过	什么	她	毛毡	到	是	她	责任	到	你	.

她做了她认为对你应尽的责任。

[aɪl] [nɑːt][skoʊld][hɜːr; hər] , [nɔːr] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] , ['dɔːtər] .

I'll	not	scold	her	,	nor	punish	her	,	daughter	.
患病的	不是	骂	她	,	也不	惩治	她	,	女儿	.

女儿，我不会责骂她，也不会惩罚她。

" ['dɪmp(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [wet] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːr; hər]

"	Dimple	gave	a	sigh	of	relief	,	and	pressed	her	wet	cheek	against	her
"	酒窝	给予	一个	叹	的	宽慰	,	和	按下	她	湿的	脸颊	反对	她

['mʌðɚz] .

mother's	.
母亲的	.

“小酒窝松了口气，把湿漉漉的脸颊贴在了妈妈的脸上。”

" [pliːz] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [noʊ] [juː; jʊ] [fər'gɪv]

"	Please	kiss	me	,	mamma	,	"	she	whispered	,	"	and	then	I'll	know	you	forgive
"	请	吻	我	,	妈妈	,	"	她	低声说道	,	"	和	然后	患病的	知道	你	原谅

['nɔːti] [ˌem 'iː] .

naughty	me	.
淘气	我	.

“妈妈，请吻我，”她低声说，“这样我就知道你会原谅我这个淘气鬼了。”

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [ɪ'miːdiətli] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Mrs	.	Dallas	immediately	consented	,	and	when	she	left	the	room	,
"	太太	.	达拉斯	立即地	同意	,	和	什么时候	她	左边	这	房间	,

达拉斯夫人立即同意了，当她离开房间时，

[tuː] ['veri] [kən'traɪt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['kʌdld] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [tʊk] without61

two	very	contrite	little	girls	cuddled	up	close	to	each	other	,	and	took	without61
二	非常	懊悔	小的	女孩们	依偎	向上	关闭	到	每个	其他	,	和	采取	without61

两个非常懊悔的小女孩紧紧地依偎在一起，没有.....61

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ðə; ði][hɑːt] [ɜːrb] [tiː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	murmur	the	hot	herb	tea	which	Mrs	.	Dallas	brought	to	them	.
一个	低语	这	热的	草本植物	茶	哪个	太太	.	达拉斯	带来	到	他们	.

一阵低语，达拉斯太太给他们端来了热腾腾的草药茶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [woʊk] , [loʊ] !

And	the	next	morning	when	they	woke	,	lo	!
和	这	下一个	早晨	什么时候	他们	觉醒	,	洛	!

第二天早上他们醒来时，瞧！

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

the	sun	was	shining	,
这	太阳	曾是	灼灼	,

阳光明媚，

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [eɪk] [nɔːr][ə; eɪ][peɪn][dɪd] ['iːðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [fiːl] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv]

and	not	an	ache	nor	a	pain	did	either	little	girl	feel	to	remind	her	of
和	不是	一个	疼痛	也不	一个	疼痛	做过	任何一个	小的	女孩	感觉	到	提醒	她	的

[ðə; ðɪ] ['drɪri] ['jestərdeɪ] . -

the	dreary	yesterday	.	62
这	凄凉	昨天	.	-

两个小女孩都没有感觉到一丝疼痛或不适，忘记了昨天那令人沮丧的一天。62

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['haʊsbreɪkər]

Housebreakers
窃贼

入室盗窃者

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ,

Despite	all	this	unpleasant	experience	,
尽管	全部	这	令人不快的	经验	,

尽管经历了所有这些不愉快的事情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [ðæt] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['flɔrəns] [keɪm] [nɪr] ['getɪŋ]

it	was	only	about	a	week	later	that	Dimple	and	Florence	came	near	getting
它	曾是	仅有的	关于	一个	星期	之后	那	酒窝	和	佛罗伦萨	来了	靠近	获得

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .

into	trouble	again	.
进入	麻烦	再次	.

大约一周后，迪普尔和弗洛伦斯差点再次惹上麻烦。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flɔrəns] [huː] [set][ðə; ðɪ][bɔːl] ['roʊlɪŋ] .

This	time	,	however	,	it	was	Florence	who	set	the	ball	rolling	.
这	时间	,	然而	,	它	曾是	佛罗伦萨	WHO	放	这	球	滚动	.

然而这一次，是弗洛伦斯率先开始了行动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['fænsi]

It	was	not	exactly	from	a	spirit	of	mischief	,	but	because	her	fancy
它	曾是	不是	确切地	从	一个	精神	的	恶作剧	,	但	因为	她	想要

[wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] ,

was	appealed	to	,
曾是	上诉	到	,

这并非出于恶意，而是因为迎合了她的想象力。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [hɑːrm][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] .

and	because	she	did	not	see	any	harm	in	what	she	proposed	.
和	因为	她	做过	不是	看	任何	伤害	在	什么	她	建议的	.

因为她认为自己的提议没有任何害处。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ,

The	two	little	girls	had	been	to	take	a	note	to	Mrs	.	Hardy	,
这	二	小的	女孩们	有	到过	到	拿	一个	笔记	到	太太	.	哈迪	,

两个小女孩是去给哈迪太太送纸条的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [wɪtʃ] ['greɪtli]

and	on	their	way	home	they	passed	a	pretty	house	and	grounds	which	greatly
和	在	他们的	方式	家	他们	通过了	一个	漂亮的	房子	和	理由	哪个	非常

[ə'træktɪd] ['flɔrəns] .

attracted	Florence	.
吸引	佛罗伦萨	.

在回家的路上，他们经过一座漂亮的房子和庭院，这深深吸引了弗洛伦斯。

" [oʊ] , [duː] [let] [jʊː 'es] [stɑːp] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	do	let	us	stop	and	look	in	,	"	she	said	.
"	哦	,	做	让	我们	停止	和	看	在	,	"	她	说	.

“哦，让我们停下来看看吧，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [p'rɪtɪɪst] [pleɪs] [hɪr] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['dɪmp(ə)l] ? "

"	I	think	this	is	the	very	prettiest	place	here	,	don't	you	,	Dimple	?	"
"	我	思考	这	是	这	非常	最漂亮的	地方	这里	,	不	你	,	酒窝	?	"

“我觉得这里是最美的地方，你觉得呢，小酒窝？”

" [jes] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	,	"	I	like	it	best	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	,	"	我	喜欢	它	最好的	.

“是的，”对方回答说，“我最喜欢这个。”

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['lʌvli] .

The	grounds	are	so	lovely	.
这	理由	是	所以	迷人的	.

这里的环境真美。

[siː] [ðoʊz] ['roʊziz] .

See	those	roses	.
看	那些	玫瑰	.

看那些玫瑰。

" [ðə; ði] [tuː] [prest] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] iron63

"	The	two	pressed	their	faces	against	the	iron63
"	这	二	按下	他们的	面孔	反对	这	iron63

两人将脸贴在铁墙上。

['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðer; ðər] [aɪz] ['wɑːndər] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'jɑːnd]

railing	,	and	let	their	eyes	wander	over	the	lawn	and	to	the	garden	beyond
栏杆	,	和	让	他们的	眼睛	漫步	超过	这	草地	和	到	这	花园	超过

.

:
.

栏杆，让他们的目光越过草坪，看向远处的花园。

" [haʊ] ['veri] ['kwaɪət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['flɔrəns] [ri'mɑːkt] , ['prez(ə)ntli] .

"	How	very	quiet	it	is	,	"	Florence	remarked	,	presently	.
"	如何	非常	安静的	它	是	,	"	佛罗伦萨	评论	,	目前	.

“这里真安静啊，”弗洛伦斯过了一会儿说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəubinz] ['sɪŋɪŋ] .

"	We	can't	hear	a	sound	except	the	wind	among	the	trees	,	and	the	robins	singing	.
"	我们	不能	听到	一个	声音	除了	这	风	之中	这	树木	,	和	这	知更鸟	歌唱	.

“除了风吹过树林的声音和知更鸟的鸣叫声，我们什么声音也听不到。”

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'baʊt] .

There	doesn't	seem	to	be	a	soul	about	.
那里	不	似乎	到	是	一个	灵魂	关于	.

周围好像一个人也没有。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] , ['dɪmp(ə)l] ? "

Who	lives	here	,	Dimple	?	"
WHO	生活	这里	,	酒窝	?	"

迪普尔，这里住着谁?

" [ðə; ði]['æt.kɪn.sənz] .

"	The	Atkinsons	.
"	这	阿特金森	.

“阿特金森一家。”

['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə] [noʊ] [ðem; ðəm] . "

Mamma	and	papa	know	them	.	"
妈妈	和	爸爸	知道	他们	.	"

爸爸妈妈都认识他们。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? "

"	Are	there	any	little	children	?	"
"	是	那里	任何	小的	孩子们	?	"

这里有小孩吗?

" [nɑːt] [naʊ] ; [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['stelə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd] [tuː] ['jɪrz]

"	Not	now	;	there	used	to	be	a	little	girl	named	Stella	,	but	she	died	two	years
"	不是	现在	;	那里	用过的	到	是	一个	小的	女孩	命名	斯特拉	,	但	她	死亡	二	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

“现在没有了；以前有个小女孩叫斯特拉，但她两年前去世了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌn] ['lɪvɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ]

and	now	there	is	only	their	eldest	son	living	;	he	has	just	gone	abroad	with
和	现在	那里	是	仅有的	他们的	长子	儿子	活的	;	他	有	只是	已消失	国外	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

现在他们只剩下长子在世了；他刚刚和母亲一起出国了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪts] [soʊ]['kwaɪət] .

That	is	why	it's	so	quiet	.
那	是	为什么	它是	所以	安静的	.

这就是这里如此安静的原因。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'weɪ] .

They	are	all	away	.
他们	是	全部	离开	.

他们都出去了。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] . "

You	see	the	house	is	shut	up	.	"
你	看	这	房子	是	关闭	向上	.	"

你看，房子门窗都关上了。

" [ɑː] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	Ah	,	I	wonder	if	they	would	mind	if	we	went	in	and	looked	around	.
"	啊	,	我	想知道	如果	他们	会	头脑	如果	我们	去	在	和	看起来	大约	.

“啊，我想知道他们是否会介意我们进去看看。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [maɪnd] ?

Do	you	think	they	would	mind	?
做	你	思考	他们	会	头脑	?

你觉得他们会介意吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [soʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðæt] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	should	love	so	to	go	and	sit	on	that	porch	for	a	few	minutes	.
我	应该	爱	所以	到	去	和	坐	在	那	门廊	为了	一个	很少	分钟	.

我真想去那门廊上坐一会儿。

" ['dɪmp(ə)l] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Dimple	hesitated	.
"	酒窝	犹豫了一下	.

小酒窝犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] ,

She	wasn't	quite	sure	that	it	would	be	right	for	them	to	go	in	,
她	不是	相当	当然	那	它	会	是	正确的	为了	他们	到	去	在	,

她不太确定他们进去是否合适。

[ɪ'speʃəli] [wen] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] .

especially	when	no	one	was	at	home	.
尤其	什么时候	不	一	曾是	在	家	.

尤其是在家里没人的时候。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " ['flɔrəns] [went] [ɑːn] ,

"	You	know	,	"	Florence	went	on	,
"	你	知道	,	"	佛罗伦萨	去	在	,

“你知道，”弗洛伦斯继续说道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kɔːl] , -

"	it	would	be	just	exactly	the	same	as	if	we	went	there	to	call	,	64
"	它	会	是	只是	确切地	这	相同的	作为	如果	我们	去	那里	到	称呼	,	-

“这跟我们去那里打电话完全一样，”64

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] .

and	they	should	happen	to	be	out	.
和	他们	应该	发生	到	是	出去	.

而且他们正好不在家。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊndz] .

It	won't	hurt	anybody	or	anything	for	us	to	walk	around	and	look	at	the	grounds	.
它	惯于	伤害	任何人	或者	任何事物	为了	我们	到	走	大约	和	看	在	这	理由	.

我们四处走走看看，不会伤害任何人或任何东西。

" [æt; ət] [læst] ['dɪmp(ə)l] [kən'sentɪd] .

"	At	last	Dimple	consented	.
"	在	最后的	酒窝	同意	.

“最后，迪普尔同意了。”

[soʊ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['dʒɪndʒərli] .

So	they	lifted	the	latch	of	the	gate	and	shut	it	behind	them	very	gingerly	.
所以	他们	抬起	这	闩锁	的	这	门	和	关闭	它	在后面	他们	非常	小心翼翼地	.

于是，他们抬起大门的门闩，小心翼翼地把门关上。

" [duː] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [hɪr] ? " [æskt] ['flɔrəns] ,

"	Do	you	often	come	here	?	"	asked	Florence	,
"	做	你	经常	来	这里	?	"	问	佛罗伦萨	,

“你经常来这里吗？”弗洛伦斯问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

when	they	had	made	their	tour	of	the	grounds	and	were	sitting	on	the
什么时候	他们	有	制成	他们的	旅游	的	这	理由	和	是	坐着	在	这

[pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] .

porch	in	the	shadow	of	the	vines	.
门廊	在	这	阴影	的	这	藤蔓	.

当他们参观完庄园，坐在葡萄藤荫下的门廊上时。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]

"	Not	so	very	often	,	but	I	have	been	here	with	mamma	when	she	came	to
"	不是	所以	非常	经常	,	但	我	有	到过	这里	和	妈妈	什么时候	她	来了	到

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

“虽然不常发生，但妈妈来看望我的时候，我都会陪着她。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['stelə] ['veri] [wel] .

I	remember	Stella	very	well	.
我	记住	斯特拉	非常	出色地	.

我对斯特拉印象很深。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	died	of	diphtheria	,	and	they	have	a	lovely	portrait	of	her	.
她	死亡	的	白喉	,	和	他们	有	一个	迷人的	肖像	的	她	.

她死于白喉，他们那里有一幅她很美的画像。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

She	was	such	a	pretty	little	girl	,
她	曾是	这样的	一个	漂亮的	小的	女孩	,

她真是个漂亮的小女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][dɔːg][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] . "

and	the	portrait	shows	her	with	a	great	big	dog	she	used	to	have	.	"
和	这	肖像	演出	她	和	一个	伟大的	大的	狗	她	用过的	到	有	.	"

画像中，她和她以前养过的一条大狗在一起。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

"	How	I	should	like	to	see	the	portrait	.
"	如何	我	应该	喜欢	到	看	这	肖像	.

“我多么希望看到这幅肖像啊。”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpən] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk]

Wouldn't	it	be	nice	if	the	door	should	suddenly	open	,	and	we	could	walk
不会	它	是	好的	如果	这	门	应该	突然	打开	,	和	我们	可以	走

[raɪt] [ɪn] ?

right	in	?
正确的	在	?

如果门突然打开，我们可以直接走进去，那该多好啊?

" ['dɪmp(ə)l] [læft] .

"	Dimple	laughed	.
"	酒窝	笑了	.

“小酒窝笑了。”

" [aɪ'd][biː; bi] [skerd] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

"	I'd	be	scared	if	that	should	happen	.
"	ID	是	害怕的	如果	那	应该	发生	.

“如果发生那种事，我会感到害怕。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪn'saɪd] .

The	house	is	beautiful	inside	.
这	房子	是	美丽的	里面	.

房子内部很漂亮。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [soʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] .

I	never	saw	so	many	pretty	things	.
我	绝不	锯	所以	许多	漂亮的	事物	.

我从未见过这么多漂亮的东西。

['mɪsɪz] . ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ˌkjʊri'ɑ:səti]

Mrs	.	Atkinson's	father	was	a	naval	officer	,	and	she	has	curiosities
太太	.	阿特金森氏症	父亲	曾是	一个	海军	官	,	和	她	有	奇闻异事

[frʌm; frəm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] . "

from	all	over	the	world	.	"
从	全部	超过	这	世界	.	"

阿特金森夫人的父亲是海军军官，她收藏了来自世界各地的奇珍异宝。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [hæd; həd] [sed] , - ['dɪmp(ə)l] , -

"	I	wish	Mrs	.	Atkinson	had	said	,	'	Dimple	,	65
"	我	希望	太太	.	阿特金森	有	说	,	-	酒窝	,	-

“我希望阿特金森太太当时说的是，‘小酒窝，65

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ki:z] , [kʌm] [ɪn] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] ; [ɪn] [fækt] ,

here	are	the	keys	,	come	in	as	often	as	you	like	while	we	are	away	;	in	fact	,
这里	是	这	钥匙	,	来	在	作为	经常	作为	你	喜欢	尽管	我们	是	离开	;	在	事实	,

钥匙在这里，我们不在家的时候您可以随时进来；事实上，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [si:] [ɪf]

I	wish	you	would	try	to	come	in	and	look	around	once	in	a	while	to	see	if
我	希望	你	会	尝试	到	来	在	和	看	大约	一次	在	一个	尽管	到	看	如果

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] . - "

everything	is	all	right	.	'	"
一切	是	全部	正确的	.	-	"

我希望你能时不时地进来看看，看看一切是否安好。

" ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dɪmp(ə)l]

"	Maybe	she	would	have	said	that	if	she	had	thought	of	it	,	"	returned	Dimple
"	或许	她	会	有	说	那	如果	她	有	想法	的	它	,	"	返回	酒窝

,

,

,

“如果她想到了，也许会这么说吧，”迪普尔回答道。

" [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

"	for	she	is	always	so	nice	and	pleasant	.
"	为了	她	是	总是	所以	好的	和	令人愉快的	.

因为她总是那么和蔼可亲。

" ['flɔrəns] [kæst] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;

"	Florence	cast	wistful	eyes	up	and	down	the	side	of	the	house	;
"	佛罗伦萨	投掷	怅惘	眼睛	向上	和	向下	这	边	的	这	房子	;

弗洛伦斯眼神迷离地上下打量着房子的侧面；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

then	she	went	out	on	the	lawn	,	at	the	side	,	and	looked	up	.
然后	她	去	出去	在	这	草地	,	在	这	边	,	和	看起来	向上	.

然后她走到草坪边上，抬头望去。

" ['dɪmp(ə)l] , [kʌm] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [əu'beid] .

"	Dimple	,	come	here	,	"	she	called	,	and	her	cousin	obeyed	.
"	酒窝	,	来	这里	,	"	她	称为	,	和	她	表哥	服从	.

“小酒窝，过来，”她喊道，她的表妹照做了。

" [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	We	could	get	in	as	easily	as	anything	,	"	said	Florence	.
"	我们	可以	得到	在	作为	容易地	作为	任何事物	,	"	说	佛罗伦萨	.

“我们可以轻而易举地进去，”弗洛伦斯说。

" [siː] , [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [triː] [tuː; tə] [klaɪm] ,

"	See	,	that's	a	very	easy	tree	to	climb	,
"	看	,	那就是	一个	非常	简单的	树	到	爬	,

你看，这是一棵很容易爬的树。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːŋ] [bræntʃ] [goʊz] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɔːrtʃ] .

and	that	long	branch	goes	right	over	the	upper	porch	.
和	那	长的	分支	去	正确的	超过	这	上	门廊	.

那根长长的树枝正好横跨在上层门廊上方。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] ; [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɪn] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

We	could	reach	that	;	then	we	could	go	in	by	raising	the	window	.	"
我们	可以	抵达	那	;	然后	我们	可以	去	在	经过	提高	这	窗户	.	"

我们可以够到那里；然后我们就可以摇上窗户进去了。

" [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] [nɑːt] ['fɑːsənd] [daʊn] .

"	If	the	window	is	not	fastened	down	.
"	如果	这	窗户	是	不是	系紧	向下	.

“如果窗户没有固定好。

['meɪbi] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['æftər] [ɔːl] .

Maybe	there	is	some	one	in	the	house	,	after	all	.
或许	那里	是	一些	一	在	这	房子	,	后	全部	.

或许屋里真的有人。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] ['evər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shouldn't	think	they	would	leave	it	with	no	one	ever	to	look	after	it	.
我	不应该	思考	他们	会	离开	它	和	不	一	曾经	到	看	后	它	.

我没想到他们会把它留给无人照看的人。

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] . "

We	might	go	around	to	the	back	door	and	see	.	"
我们	可能	去	大约	到	这	后退	门	和	看	.	"

我们可以绕到后门去看看。

" [lets] [traɪ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] ['enihaʊ] .

"	Let's	try	climbing	the	tree	anyhow	.
"	我们来吧	尝试	攀登	这	树	无论如何	.

“不管怎样，我们试试爬树吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [duː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɑːrm] .

It	will	be	easy	enough	to	do	that	,	and	won't	do	a	bit	of	harm	.
它	将要	是	简单的	足够的	到	做	那	,	和	惯于	做	一个	少量	的	伤害	.

这样做很容易，而且不会造成任何损害。

[siː] , [aɪm] ['goʊɪŋ] , " [ænd; ənd] ['flɔrəns] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk] , [ænd; ənd]

See	,	I'm	going	,	"	and	Florence	put	her	foot	against	the	rough	bark	,	and
看	,	我是	去	,	"	和	佛罗伦萨	放	她	脚	反对	这	粗糙的	吠	,	和

[swʌŋ] herself66

swung	herself66
摇摆	herself66

“看，我要走了，”说着，弗洛伦斯用脚抵住粗糙的树皮，荡了起来。66

[ʌp] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

up	,	reaching	the	porch	without	difficulty	.
向上	,	到达	这	门廊	没有	困难	.

起身，毫不费力地到达了门廊。

[bʌt; bət]['dɪmp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [klaɪmd] [daʊn] [ə'gen] , [nɑːt] , [haʊ'evər]

But	Dimple	would	not	follow	and	her	cousin	climbed	down	again	,	not	,	however
但	酒窝	会	不是	跟随	和	她	表哥	攀登	向下	再次	,	不是	,	然而

,

,

,

但迪普尔不愿跟上，她的表妹又爬了下来，然而，

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] .

as	easily	as	she	had	gone	up	.
作为	容易地	作为	她	有	已消失	向上	.

她上去的时候就像上去一样轻松。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	It	was	nothing	at	all	to	do	,	"	she	declared	.
"	它	曾是	没有什么	在	全部	到	做	,	"	她	声明	.

“这根本没什么可做的，”她说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪmp(ə)l] .

"	I	think	you	might	try	it	,	Dimple	.
"	我	思考	你	可能	尝试	它	,	酒窝	.

“我觉得你可以试试，小酒窝。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] : [lets] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['dɑːlz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][goʊ][ʌp]

I'll	tell	you	what	we'll	do	:	let's	bring	our	dolls	to	-	morrow	,	and	go	up
患病的	告诉	你	什么	出色地	做	:	我们来吧	带来	我们的	娃娃	到	-	明天	,	和	去	向上

[ðer; ðər][ænd; ənd] [pleɪ] .

there	and	play	.
那里	和	玩	.

我告诉你我们明天要做什么：我们带上娃娃，上去玩吧。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

I'm	sure	if	I	had	a	pretty	place	like	this	,
我是	当然	如果	我	有	一个	漂亮的	地方	喜欢	这	,

我相信如果我拥有这样一个漂亮的地方，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	be	glad	if	two	little	girls	,	like	us	,	could	come	and	enjoy	it	.
我	应该	是	高兴的	如果	二	小的	女孩们	,	喜欢	我们	,	可以	来	和	享受	它	.

如果像我们这样的两个小女孩也能来这里玩得开心，我会很高兴的。

[ɑː] , ['dɪmp(ə)l] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðæt] ['ʌpər] [pɔːrtʃ] .

Ah	,	Dimple	,	you	don't	know	how	fine	it	is	on	that	upper	porch	.
啊	,	酒窝	,	你	不	知道	如何	美好的	它	是	在	那	上	门廊	.

啊，小酒窝，你不知道楼上的门廊有多漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

It	would	be	the	finest	place	in	the	world	to	play	in	.
它	会	是	这	最好的	地方	在	这	世界	到	玩	在	.

这将是世界上最好的比赛场地。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] [tʊk] [sʌtʃ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [brəʊtʃt] [ðə; ði]

"	The	idea	took	such	possession	of	her	that	the	next	morning	she	broached	the
"	这	主意	采取	这样的	拥有	的	她	那	这	下一个	早晨	她	已提出	这

['sʌbdʒekt] [ə'gen] .

subject	again	.
主题	再次	.

“这个想法深深地占据了她的心，以至于第二天早上她又提起了这个话题。”

" [aɪl] [æsk] ['mæmə] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [æt; ət] [læst] [kən'sentɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'vaɪzoʊ] .

"	I'll	ask	mamma	,	"	said	Dimple	,	at	last	consenting	with	this	proviso	.
"	患病的	问	妈妈	,	"	说	酒窝	,	在	最后的	同意	和	这	但书	.

“我会问妈妈的，”迪普尔最终同意了，但附加了这个条件。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dæləs] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

But	Mrs	.	Dallas	had	gone	out	to	spend	the	morning	with	a	friend	,
但	太太	.	达拉斯	有	已消失	出去	到	花费	这	早晨	和	一个	朋友	,

但达拉斯太太上午出门去和朋友聚会了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['flɔrənsɪz] [pə'sweiʒənz] [ˌoʊvər'keɪm] [-] ['skruːpəlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɪ'lestaɪn]

and	finally	Florence's	persuasions	overcame	Dimple's	scruples	,	and	with	Celestine
和	最后	佛罗伦萨的	说服	克服	酒窝	顾虑	,	和	和	塞莱斯廷

[ænd; ənd][ruː'biːnə] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] .

and	Rubina	they	set	forth	.
和	鲁比娜	他们	放	前进	.

最终，在弗洛伦斯的劝说下，丁普尔打消了顾虑，与塞莱斯汀和鲁比娜一起出发了。

[æt; ət][fɜːrst] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] [pɔːrtʃ] ,

At	first	Florence	was	contented	to	play	on	the	corner	porch	,
在	第一的	佛罗伦萨	曾是	满足	到	玩	在	这	角落	门廊	,

起初，弗洛伦斯满足于在街角的门廊上玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

but	the	memory	of	the	day	before	was	too	much	for	her	,
但	这	记忆	的	这	天	前	曾是	也	很多	为了	她	,

但前一天的记忆对她来说太过痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɔːrtʃ] .

and	she	again	climbed	to	the	upper	porch	.
和	她	再次	攀登	到	这	上	门廊	.

于是她又爬上了上层门廊。

" [duː] [kʌm] [ʌp] , ['dɪmp(ə)l] , " she67

"	Do	come	up	,	Dimple	,	"	she67
"	做	来	向上	,	酒窝	,	"	she67

“快上来吧，小酒窝，”她67

[kəukst] .

coaxed	.
哄骗	.

哄骗。

" [juːv] [noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

"	You've	no	idea	how	fine	it	is	,	with	the	tree	all	around	.
"	你已经	不	主意	如何	美好的	它	是	,	和	这	树	全部	大约	.

“你根本想象不到这里有多美，周围都是树。”

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] , " [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

It's	just	like	a	nest	,	"	and	Dimple	decided	that	she	would	try	it	too	.
它是	只是	喜欢	一个	巢	,	"	和	酒窝	决定	那	她	会	尝试	它	也	.

它就像一个鸟巢，”迪普尔决定她也要试一试。

" [weɪt] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [liːv] [ðə; ði]['dɑːlz] , " ['flɔrəns] [sed] .

"	Wait	,	we	mustn't	leave	the	dolls	,	"	Florence	said	.
"	等待	,	我们	不得	离开	这	娃娃	,	"	佛罗伦萨	说	.

“等等，我们不能丢下这些娃娃，”弗洛伦斯说。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

"	I	wish	we	had	a	piece	of	string	.
"	我	希望	我们	有	一个	片	的	细绳	.

“我希望我们有一根绳子。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [piːs] , ['dɪmp(ə)l] .

See	if	you	can	find	a	piece	,	Dimple	.
看	如果	你	能	寻找	一个	片	,	酒窝	.

小酒窝，你看看能不能找到一块。

" ['æftər] [mʌtʃ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['dɪmp(ə)l] ['hʌntɪd] [ʌp] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [roʊp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði]

" After much searching Dimple hunted up an end of rope , which she found by the

" 后 很多 搜索 酒窝 猎杀 向上 一个 结尾 的 绳索 , 哪个 她 成立 经过 这

['kɪtʃɪn] [ʃed] ,

kitchen shed ,

厨房 棚 ,

“经过一番寻找，迪普尔终于在厨房棚子附近找到了一截绳子。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'raʊnd] .

and brought around .

和 带来 大约 .

并被带到了周围。

" [wɪl] [ðɪs] [duː] ?

" Will this do ?

" 将要 这 做 ?

这样可以吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" ['faɪnli] .

" Finely .

" 精细地 .

“终于。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Can you throw it so I can catch it ? "

能 你 扔 它 所以 我 能 抓住 它 ? "

你能把它扔出去让我接住吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

['meɪbi] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe I could if I tied a stone to it .

或许 我 可以 如果 我 系 一个 石头 到 它 .

也许我绑块石头上就能做到。

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [juː; jʊ] , ['flɔrəns] .

Don't let it hit you , Florence .

不 让 它 打 你 , 佛罗伦萨 .

别让它影响到你，弗洛伦斯。

" ['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɑːlz] [wɜːr; wər]

" After several attempts the rope was landed , and when the dolls were

" 后 一些 尝试 这 绳索 曾是 登陆 , 和 什么时候 这 娃娃 是

['fɑːsənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

fastened to it ,

系紧 到 它 ,

“经过几次尝试，绳子终于系好了，当玩偶被固定在绳子上时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['seɪfli] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪmp(ə)l] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'sent] [sək'sesfəli] .

they were drawn safely up , and then Dimple made her ascent successfully .

他们 是 绘制 安全 向上 , 和 然后 酒窝 制成 她 上升 成功地 .

她们被安全拉了上去，然后迪普尔也成功升空。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	It	is	nice	,	"	she	declared	.
"	它	是	好的	,	"	她	声明	.

“真不错，”她说道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , [wer] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] ?

"	Isn't	it	fun	to	be	here	,	where	no	one	can	see	us	?
"	不是	它	乐趣	到	是	这里	,	在哪里	不	一	能	看	我们	?

“待在这里真好玩，没人能看到我们？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['wɪndoʊ] [wɪl] ['oʊpən] .

I	wonder	if	that	window	will	open	.
我	想知道	如果	那	窗户	将要	打开	.

我想知道那扇窗户会不会打开。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [loʊ] !

"	She	gave	the	shutters	a	little	shake	and	lo	!
"	她	给予	这	百叶窗	一个	小的	摇	和	洛	!

她轻轻摇了摇百叶窗，瞧!

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] ['oʊpənd] ['iːzəli] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [læʧ] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

they	offered	no	resistance	,	but	opened	easily	,	and	,	the	latch	being	out	of
他们	提供	不	反抗	,	但	打开	容易地	,	和	,	这	闩锁	存在	出去	的

['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

order	,	the	window	,
命令	,	这	窗户	,

它们没有丝毫抵抗，轻松打开，而且由于门闩坏了，窗户.....

[tuː] , ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['efərts] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] . -

too	,	yielded	to	their	efforts	,	and	before	they	knew	it	,	they	were	inside	.	68
也	,	产生	到	他们的	努力	,	和	前	他们	知道	它	,	他们	是	里面	.	-

他们也屈服于他们的努力，还没反应过来，就已经被关进了里面。[68]

" [naʊ] [wɪə(r)] [hɪr] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	Now	we're	here	,	we	might	as	well	go	through	the	house	,	"	said	Florence	.
"	现在	是	这里	,	我们	可能	作为	出色地	去	通过	这	房子	,	"	说	佛罗伦萨	.

“既然来了，不如就把房子都逛一遍吧，”弗洛伦斯说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

"	And	you	can	show	me	the	portrait	.
"	和	你	能	展示	我	这	肖像	.

“你可以把那幅画像给我看看。”

" [ðeɪ] [prə'siːdid] ['stelθɪli] [θruː] [ruːmz; rʊmz] [huːz] ['fɜːrnɪʧər] [wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn] [ʃiːts]

"	They	proceeded	stealthily	through	rooms	whose	furniture	was	swathed	in	sheets
"	他们	继续	悄悄地	通过	房间	谁	家具	曾是	裹挟着	在	纸张

[tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] .

to	keep	away	the	dust	.
到	保持	离开	这	灰尘	.

他们蹑手蹑脚地穿过一个个房间，房间里的家具都用床单盖着，以防止沾染灰尘。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [lʊkt] ['ræðər] [ber] [ænd; ənd] ['desələt] [ˌʌp'sterz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ruːmz; rʊmz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

It	all	looked	rather	bare	and	desolate	upstairs	in	the	dim	rooms	,	but	it
它	全部	看起来	相当	裸	和	荒凉	楼上	在	这	暗淡	房间	,	但	它

[wʌz; wəz] ['betər] [bɪ'loʊ] ,

was	better	below	,
曾是	更好的	以下	,

楼上昏暗的房间显得空荡荡的，很荒凉，但楼下的情况要好一些。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

especially	in	the	dining	-	room	,
尤其	在	这	用餐	-	房间	,

尤其是在餐厅里，

[wer] [ə; eɪ][bɪg] [beɪ] ['wɪndoʊ] [let][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [wen] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər]

where	a	big	bay	window	let	in	a	flood	of	light	when	the	inside	shutters	were
在哪里	一个	大的	湾	窗户	让	在	一个	洪水	的	光	什么时候	这	里面	百叶窗	是

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

当室内百叶窗打开时，一扇巨大的凸窗让阳光倾泻而入。

" [lets] [prɪ'tend] [its] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] ['riːəli] , " ['flɔrəns] [ɪk'skleɪmd] .

"	Let's	pretend	it's	our	house	,	and	keep	house	really	,	"	Florence	exclaimed	.
"	我们来吧	假装	它是	我们的	房子	,	和	保持	房子	真的	,	"	佛罗伦萨	惊呼	.

“让我们假装这是我们的房子，好好打理一下家务吧，”弗洛伦斯喊道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌstər] .

"	Here	is	a	broom	and	a	duster	.
"	这里	是	一个	扫帚	和	一个	除尘器	.

“这里有一把扫帚和一块掸子。”

[aɪl] [swiːp] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dʌst] .

I'll	sweep	and	you	can	dust	.
患病的	扫	和	你	能	灰尘	.

我负责扫地，你负责掸灰。

[ðen] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['dɪʃɪz] , [wiːl] [set][ðə; ði] ['teɪbl] .

Then	if	we	can	find	some	dishes	,	we'll	set	the	table	.
然后	如果	我们	能	寻找	一些	菜肴	,	出色地	放	这	桌子	.

如果能找到一些餐具，我们就摆桌子。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

I	wish	we	had	brought	something	to	eat	.
我	希望	我们	有	带来	某物	到	吃	.

真希望我们带了点吃的。

[oʊ] , ['dɪmp(ə)l] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [jet] ; [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Oh	,	Dimple	,	you	haven't	shown	me	the	portrait	yet	;	where	is	it	?	"
哦	,	酒窝	,	你	还没有	所示	我	这	肖像	然而	;	在哪里	是	它	?	"

哦，迪普尔，你还没给我看那幅画像呢；它在哪儿?

" [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

"	In	the	library	.
"	在	这	图书馆	.

在图书馆里。

[kʌm] , [wiːl] [goʊ][ðer; ðər] [naʊ] . "

Come	,	we'll	go	there	now	.	"
来	,	出色地	去	那里	现在	.	"

走吧，我们现在就去那里。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [its] [dɑːrk][ɪn] [hɪr] ! " ['flɔrəns] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	My	,	but	it's	dark	in	here	!	"	Florence	exclaimed	,	as	they	entered	the	room	.
"	我的	,	但	它是	黑暗的	在	这里	!	"	佛罗伦萨	惊呼	,	作为	他们	进入	这	房间	.

“哎呀，这里好黑啊！”弗洛伦斯走进房间时惊呼道。

" [let] [ˌjuː 'es]['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

"	Let	us	open	the	shutters	a	little	so	we	can	see	the	picture	.
"	让	我们	打开	这	百叶窗	一个	小的	所以	我们	能	看	这	图片	.

“让我们把百叶窗稍微打开一点，这样我们就能看到这幅画了。”

" [ðɪs] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kerfəli] .

"	This	they	managed	to	do	,	shutting	the	window	carefully	.
"	这	他们	管理	到	做	,	关闭	这	窗户	小心	.

“他们小心翼翼地关上了窗户，成功地做到了这一点。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dɑːrk] [stɪl] , " ['dɪmp(ə)l] [ri'mɑːkt] .
" It seems dark still , " Dimple remarked .
" 它 似乎 黑暗的 仍然 , " 酒窝 评论 .

“天色似乎还是很暗，”迪普尔说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ðɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] .
" I wonder what makes this such a dark room .
" 我 想知道 什么 制作 这 这样的 一个 黑暗的 房间 .

我想知道是什么让这个房间这么暗。

" Just69
" Just69
" Just69

“Just69

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [ænd; ənd][bəuθ] ['stɑːrtɪd] , [ðen] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
then they heard a mighty crash and both started , then clung to each other ,
然后 他们 听到 一个 强大的 碰撞 和 两个都 开始 , 然后 紧紧抓住 到 每个 其他 ,
['wɪspərɪŋ] ,
whispering ,
耳语 ,

然后他们听到一声巨响，两人都吓了一跳，然后紧紧地抱在一起，低声说道：

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θʌndər] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" It is thunder , " said Dimple , when a second peal was heard .
" 它 是 雷 , " 说 酒窝 , 什么时候 一个 第二 皮尔 曾是 听到 .

“是打雷了，”当听到第二声雷鸣时，迪普尔说道。

" [oʊ] , [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Oh , how dark it is .
" 哦 , 如何 黑暗的 它 是 .

“哦，天色真黑。”

[kʌm] , ['flɔrəns] ; [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] .
Come , Florence ; we must hurry .
来 , 佛罗伦萨 ; 我们 必须 匆忙 .

来吧，弗洛伦斯，我们得抓紧时间了。

['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [aɪl]
Open the window and shut the shutters as quick as you can and I'll
打开 这 窗户 和 关闭 这 百叶窗 作为 快的 作为 你 能 和 患病的
[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
go to the dining - room .
去 到 这 用餐 - 房间 .

你尽快打开窗户，关上百叶窗，然后我去餐厅。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ['evriθɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
We must leave everything as we found it . "
我们 必须 离开 一切 作为 我们 成立 它 . "

我们必须保持原样。

" [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] , " ['flɔrəns] [ɪm'plɔːd] .
" Don't leave me , " Florence implored .
" 不 离开 我 , " 佛罗伦萨 恳求 .

“别离开我，”弗洛伦斯恳求道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [soʊ] .

"	I	can't	bear	to	be	alone	when	the	lightning	flashes	so	.
"	我	不能	熊	到	是	独自的	什么时候	这	闪电	闪光灯	所以	.

“我无法忍受独自一人在闪电划破夜空的时候。”

" [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðen] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

"	And	together	they	fastened	the	shutters	and	the	windows	,	then	ran	to	the	porch	,
"	和	一起	他们	系紧	这	百叶窗	和	这	视窗	,	然后	跑	到	这	门廊	,

于是他们一起把百叶窗和窗户关好，然后跑到门廊上。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['dɑ:lz] .

where	they	had	left	their	dolls	.
在哪里	他们	有	左边	他们的	娃娃	.

他们把玩偶留在了那里。

[æn; ən] ['æŋgri] [gʌst] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ə'baʊt] ['fjʊriəsli] .

An	angry	gust	was	blowing	the	dust	about	furiously	.
一个	生气的	阵风	曾是	吹	这	灰尘	关于	愤怒地	.

一阵狂风卷起尘土，肆意飞舞。

[ðə; ði] [tri:z] [swei] [ænd; ənd] [kri:kt] , ['læʃɪŋ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] [wei] .

The	trees	swayed	and	creaked	,	lashing	their	branches	about	in	a	very	terrifying	way	.
这	树木	摇摆	和	嘎吱作响	,	鞭打	他们的	分支	关于	在	一个	非常	恐怖	方式	.

树木摇晃嘎吱作响，枝干以一种非常可怕的方式甩动着。

[ðə; ði] ['θʌndər] [grauld] [ænd; ənd] ['mʌtəd] , [waɪl] [ʃɑ:rp] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['zɪgzægd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ses(ə)ntli] .

The	thunder	growled	and	muttered	,	while	sharp	flashes	of	lightning	zigzagged	across	the	sky	almost	incessantly	.
这	雷	咆哮	和	低声说道	,	尽管	锋利的	闪光灯	的	闪电	之字形	穿过	这	天空	几乎	不已	.

雷声隆隆作响，闪电在天空中不间断地划出一道道锯齿状的轨迹。

" [wi:; wi] [wʊd] ['nevər] [der] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [soʊ] , " [sed] ['flɔrəns] ,

"	We	would	never	dare	to	go	down	the	tree	while	it	is	blowing	so	,	"	said	Florence	,
"	我们	会	绝不	敢	到	去	向下	这	树	尽管	它	是	吹	所以	,	"	说	佛罗伦萨	,

“我们绝不敢在风这么大的时候从树上下来，”弗洛伦斯说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [si:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] .

after	they	had	surveyed	the	scene	for	a	moment	in	silence	.
后	他们	有	调查	这	场景	为了	一个	片刻	在	沉默	.

他们沉默地环顾四周片刻后。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] .

"	But	it	is	beginning	to	rain	.
"	但	它	是	开始	到	雨	.

“但是开始下雨了。”

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[its] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɔːrənt] . -
It's coming down a perfect torrent . 70
它是 未来 向下 一个 完美的 激流 . -

它正以完美的洪流形式倾泻而下。70

[kʌm] [bæk] , ['flɔrəns] ; [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɹɪn'saɪd] , " [kraɪd]['dɪmp(ə)l] .
Come back , Florence ; we'll have to go inside , " cried Dimple .
来 后退 , 佛罗伦萨 ; 出色地 有 到 去 里面 , " 哭 酒窝 .

“弗洛伦斯，回来吧；我们得进去了，”迪普尔喊道。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['dɑːlz] , [ðeɪ] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][noʊ]['enviəb(ə)l] [steɪt]
And snatching up their dolls , they retreated into the house in no enviable state
和 抢夺 向上 他们的 娃娃 , 他们 撤退 进入 这 房子 在 不 令人羡慕 状态
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

他们抓起自己的娃娃，灰溜溜地退回了屋里。

[bɪ'twiːn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] [wer]
between fear of the tempest and alarm at being obliged to stay alone where
之间 害怕 的 这 暴风雨 和 警报 在 存在 有义务 到 停留 独自的 在哪里
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they were .
他们 是 .

他们既害怕暴风雨，又惊恐被迫独自留在原地。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " ['flɔrəns] [sed] [æt; ət] [læst] .
" We might as well make ourselves comfortable , " Florence said at last .
" 我们 可能 作为 出色地 制作 我们自己 舒服的 , " 佛罗伦萨 说 在 最后的 .

“我们还是放松一下吧，”弗洛伦斯最后说道。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ɔːr][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" Suppose we go down to the library or the dining - room .
" 认为 我们 去 向下 到 这 图书馆 或者 这 用餐 - 房间 .

“假设我们去图书馆或餐厅。”

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊpən][ðə; ði][ɹɪn'saɪd] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [siːm] [soʊ] ['gluːmi] .
We can open the inside shutters , and it won't seem so gloomy .
我们 能 打开 这 里面 百叶窗 , 和 它 惯于 似乎 所以 阴沉 .

我们可以打开室内的百叶窗，这样就不会显得那么阴暗了。

[aɪ'd] ['ræðər] [siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæn; ðən] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
I'd rather see the lightning than stay up here in the dark . "
ID 相当 看 这 闪电 比 停留 向上 这里 在 这 黑暗的 . "

我宁愿去看闪电，也不愿待在这里的黑暗中。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , " [said] ['dɪmp(ə)l] .
I wish we hadn't come at all , " sighed Dimple .
我 希望 我们 之前没有 来 在 全部 , " 叹了口气 酒窝 .

“我真希望我们根本就没来过，”迪普尔叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] .

"	I	wish	we	were	safe	at	home	.
"	我	希望	我们	是	安全的	在	家	.

我希望我们能安全地待在家里。

['mæmə] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['wɜːrid] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

Mamma	will	be	so	worried	,	for	she	won't	know	where	we	are	.
妈妈	将要	是	所以	担心	,	为了	她	惯于	知道	在哪里	我们	是	.

妈妈会很担心，因为她不知道我们在哪里。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [kʌm] .

I	do	wish	we	hadn't	come	.
我	做	希望	我们	之前没有	来	.

我真希望我们没来。

" ['flɔrəns] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	Florence	was	very	uncomfortable	,	but	she	tried	to	brave	it	out	.
"	佛罗伦萨	曾是	非常	不舒服	,	但	她	尝试	到	勇敢的	它	出去	.

“弗洛伦斯感到非常不自在，但她还是努力勇敢面对。”

" ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

"	Anyhow	,	"	she	said	,	"	it's	a	great	deal	better	than	to	be	out	in	the	storm	.
"	无论如何	,	"	她	说	,	"	它是	一个	伟大的	交易	更好的	比	到	是	出去	在	这	风暴	.

“无论如何，”她说，“这比待在暴风雨中要好得多。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['ænti] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [hɪr] ,

I	am	sure	auntie	will	be	very	glad	when	she	knows	we	were	safe	here	,
我	是	当然	阿姨	将要	是	非常	高兴的	什么时候	她	知道	我们	是	安全的	这里	,

我相信，当姑姑知道我们在这里安全无恙时，她一定会非常高兴的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪndʒ] [haʊs] .

and	it	isn't	as	if	you	had	come	to	a	perfectly	strange	house	.
和	它	不是	作为	如果	你	有	来	到	一个	完美	奇怪的	房子	.

而且，你也不是来到了一间完全陌生的房子。

[ðə; ði]['æt.kɪn.sənz][ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

The	Atkinsons	are	your	friends	,	and	they	won't	mind	a	bit	our	coming	here	for	shelter	.
这	阿特金森	是	你的	朋友们	,	和	他们	惯于	头脑	一个	少量	我们的	未来	这里	为了	庇护所	.

阿特金森一家是你的朋友，他们一点也不介意我们来这里避难。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] .

I	know	they	won't	.
我	知道	他们	惯于	.

我知道他们不会。

[ðeid] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][maɪnd] . " -

They'd	be	very	hard	-	hearted	if	they	did	mind	.	"	71
他们会	是	非常	难的	-	心地	如果	他们	做过	头脑	.	"	-

如果他们真的介意的话，那他们就太铁石心肠了。”71

" [jes] , [aɪ] [spoʊz] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɪmp(ə)l] , ['sʌmwʌt] ['kʌmfətid] .

"	Yes	,	I	s'pose	so	,	"	returned	Dimple	,	somewhat	comforted	.
"	是的	,	我	假设	所以	,	"	返回	酒窝	,	有些	安慰	.

“是的，我想也是，”小酒窝回答道，略感安慰。

" ['veri] ['laɪkli] [jʊr; jər] ['mæmə] ['iznt] ['bɔðərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " ['flɔrəns] [went] [ɑːn] .

"	Very	likely	your	mamma	isn't	bothering	at	all	about	us	,	"	Florence	went	on	.
"	非常	可能	你的	妈妈	不是	烦人	在	全部	关于	我们	,	"	佛罗伦萨	去	在	.

“很可能你妈妈根本不在乎我们，”弗洛伦斯继续说道。

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] ['hæznt] [gɔːn] [hoʊm] [hɜːr'self] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .

"	She	probably	hasn't	gone	home	herself	,	on	account	of	the	storm	.
"	她	大概	还没有	已消失	家	她自己	,	在	帐户	的	这	风暴	.

“由于暴风雨的缘故，她可能还没有回家。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

"	They	had	been	conversing	together	at	the	top	of	the	stairs	,
"	他们	有	到过	对话	一起	在	这	顶部	的	这	楼梯	,

“他们一直在楼梯顶上交谈，

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] , ['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

and	now	made	their	way	to	the	dining	-	room	,	where	,	after	opening	the
和	现在	制成	他们的	方式	到	这	用餐	-	房间	,	在哪里	,	后	开幕	这

['ʃʌtər] ,

shutters	,
百叶窗	,

然后他们来到餐厅，打开百叶窗后，

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪn] .

they	stood	looking	out	at	the	rain	.
他们	站立	寻找	出去	在	这	雨	.

他们站在那里，望着雨。

[ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['dɪstənt] ['mʌtɝɪŋz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	peals	of	thunder	had	died	away	into	distant	mutterings	,	but	it	was
这	果皮	的	雷	有	死亡	离开	进入	遥远	低语	,	但	它	曾是

[stɪl] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] .

still	raining	hard	.
仍然	下雨	难的	.

雷声渐渐消失，变成远处的低语，但雨还在下个不停。

" ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , " ['dɪmp(ə)l] [ri'mɑːkt] .

"	Somehow	we	always	get	into	trouble	when	it	rains	,	"	Dimple	remarked	.
"	不知何故	我们	总是	得到	进入	麻烦	什么时候	它	雨	,	"	酒窝	评论	.

“每逢下雨，我们总会遇到一些麻烦，”迪普尔说道。

" [dəunt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['flɔrəns] .

"	Don't	let's	talk	about	that	,	"	returned	Florence	.
"	不	我们来吧	讲话	关于	那	,	"	返回	佛罗伦萨	.

“我们还是别谈这个了，”弗洛伦斯回答道。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði]['reɪndrɑːps] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	See	how	the	raindrops	dance	up	and	down	.
"	看	如何	这	雨滴	舞蹈	向上	和	向下	.

“你看雨滴是如何上下跳动的。”

['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] ['fɛəriz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Little	water	fairies	they	are	.
小的	水	仙女	他们	是	.

她们就像小小的水仙子。

[dəunt] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? "

Don't	they	look	as	if	they	were	having	a	good	time	?	"
不	他们	看	作为	如果	他们	是	拥有	一个	好的	时间	?	"

他们看起来玩得挺开心的，不是吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] .

"	Yes	;	but	I'm	getting	hungry	.
"	是的	;	但	我是	获得	饥饿的	.

“是的；但我饿了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [moʊst] ['dɪnər] [taɪm] .

I	wonder	if	it	isn't	most	dinner	time	.
我	想知道	如果	它	不是	最多	晚餐	时间	.

我怀疑现在是不是大部分人的晚餐时间。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] , ['flɔrəns] ? "

Do	you	suppose	it	will	rain	all	afternoon	,	Florence	?	"
做	你	认为	它	将要	雨	全部	下午	,	佛罗伦萨	?	"

弗洛伦斯，你觉得下午会一直下雨吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ʌp] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][drɑːps] . "

If	it	holds	up	we'll	have	to	run	between	the	drops	.	"
如果	它	持有	向上	出色地	有	到	跑步	之间	这	滴	.	"

如果情况持续下去，我们就得在水滴之间奔跑了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [aʊt] ?

"	But	how	can	we	get	out	?
"	但	如何	能	我们	得到	出去	?

但我们该如何出去呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [klaɪm] [daʊn] [ðæt] ['sɑːpɪŋ] [wet] [triː] , [ænd; ənd][wiː; wi] would72

We	could	never	climb	down	that	sopping	wet	tree	,	and	we	would72
我们	可以	绝不	爬	向下	那	湿透了	湿的	树	,	和	我们	would72

我们永远不可能从那棵湿透的树上爬下来，而且我们会72

[biː; bi] ['veri] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [hɪr] [ʌn'fæsənd] .

be	very	wicked	to	leave	any	part	of	the	house	down	here	unfastened	.
是	非常	邪恶	到	离开	任何	部分	的	这	房子	向下	这里	解开	.

如果让房子下面的任何地方没有锁好，那将是非常不负责任的。

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ɪn] .

Some	one	might	see	us	and	try	to	get	in	.
一些	一	可能	看	我们	和	尝试	到	得到	在	.

可能会有人看到我们并试图闯进来。

" [ðeɪ] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] "

"	They	lapsed	into	a	grave	silence	which	was	presently	broken	by	a	startled	"
"	他们	失效	进入	一个	严重	沉默	哪个	曾是	目前	破碎的	经过	一个	惊慌	"

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

他们陷入了深深的沉默，片刻后被一声惊愕的“那是什么？”打破了沉默。

" [frʌm; frəm]['dɪmp(ə)l] .

"	from	Dimple	.
"	从	酒窝	.

来自 Dimple。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lætʃ] .

She	heard	a	sound	like	the	click	of	a	key	turning	in	a	latch	.
她	听到	一个	声音	喜欢	这	点击	的	一个	钥匙	转弯	在	一个	闩锁	.

她听到一声类似钥匙转动锁舌的咔哒声。

[ðeɪ] ['lisnd] ['fɪrfəli] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,

They	listened	fearfully	,	as	the	sound	was	followed	by	the	shutting	of	a	door	,
他们	听着	恐惧地	,	作为	这	声音	曾是	随后	经过	这	关闭	的	一个	门	,

他们战战兢兢地听着，只见那声音之后传来关门声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['futsteps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] .

and	the	noise	of	footsteps	along	the	hall	.
和	这	噪音	的	脚步声	沿着	这	大厅	.

还有走廊里传来的脚步声。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	girls	looked	at	each	other	.
这	二	女孩们	看起来	在	每个	其他	.

两个女孩互相看了一眼。

" [lets] [haɪd] , " ['wɪspəd] ['flɔrəns] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

"	Let's	hide	,	"	whispered	Florence	,	but	before	they	had	decided	what	to	do	,
"	我们来吧	隐藏	,	"	低声说道	佛罗伦萨	,	但	前	他们	有	决定	什么	到	做	,

“我们躲起来吧，”弗洛伦斯低声说道，但她们还没来得及决定该怎么做，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

a	man	was	seen	standing	in	the	doorway	.
一个	男人	曾是	已见	常设	在	这	门口	.

有人看到一名男子站在门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

It	was	Mr	.	Atkinson	.
它	曾是	先生	.	阿特金森	.

是阿特金森先生。

" [wel] , [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wer] [dɪd][juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Well	,	well	,	well	,	"	he	exclaimed	,	"	where	did	you	little	girls	come	from	?
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	"	他	惊呼	,	"	在哪里	做过	你	小的	女孩们	来	从	?

“哟，哟，哟，”他惊呼道，“你们这些小女孩是从哪里来的？”

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	came	in	out	of	the	rain	,	I	suppose	,	but	how	did	you	manage	it	?
你	来了	在	出去	的	这	雨	,	我	认为	,	但	如何	做过	你	管理	它	?

我想你是躲雨进来的，但你是怎么做到的?

[waɪ] , ['elənə; -nɔː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

Why	,	Eleanor	,	is	it	you	?
为什么	,	埃莉诺	,	是	它	你	?

埃莉诺，怎么是你?

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	declare	,	I	didn't	know	you	.
我	宣布	,	我	没有	知道	你	.

我声明，我并不认识你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [stɔːrm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

It	is	fortunate	you	managed	to	escape	the	storm	;	it	was	a	hard	one	.
它	是	幸运	你	管理	到	逃脱	这	风暴	;	它	曾是	一个	难的	一	.

幸好你躲过了这场风暴；那场风暴非常猛烈。

" ['dɪmp(ə)l] [stʊd] ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	Dimple	stood	very	much	confused	,	her	color	coming	and	going	,	and	her
"	酒窝	站立	非常	很多	使困惑	,	她	颜色	未来	和	去	,	和	她

[aɪz] ['veri] [braɪt] .

eyes	very	bright	.
眼睛	非常	明亮的	.

“小酒窝站在那里，一脸茫然，脸色忽红忽暗，眼睛却很明亮。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] : " [wi:; wi][dɪd] [kʌm] [ɪn][aʊt]

But	she	summoned	up	courage	to	make	the	confession	:	"	We	did	come	in	out
但	她	被召唤	向上	勇气	到	制作	这	忏悔	:	"	我们	做过	来	在	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

of	the	rain	,
的	这	雨	,

但她鼓起勇气坦白道："我们确实是躲雨进来的，

['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [let] [ˌju: 'es][ɪn] ,

Mr	.	Atkinson	,	but	no	one	let	us	in	,
先生	.	阿特金森	,	但	不	一	让	我们	在	,

阿特金森先生，但是没人让我们进去。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] ['hæpən] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] . " -

and	we	didn't	happen	to	come	here	on	account	of	the	storm	.	"	73
和	我们	没有	发生	到	来	这里	在	帐户	的	这	风暴	.	"	-

我们来这里并不是因为这场暴风雨。"73

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] !

"	You	didn't	!
"	你	没有	!

你没有！

[kʌm] [hɪr] , [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Come	here	,	then	,	and	tell	me	about	it	.
来	这里	,	然后	,	和	告诉	我	关于	它	.

那你过来，跟我说说这件事。

" [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['veri] ['kaɪndli] .

"	He	drew	her	to	his	side	and	looked	down	at	her	very	kindly	.
"	他	画	她	到	他的	边	和	看起来	向下	在	她	非常	亲切地	.

他把她拉到身边，慈祥地低头看着她。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , "

She	dropped	her	eyes	and	hung	her	head	in	confusion	,	but	she	went	on	,	"
她	掉落	她	眼睛	和	悬挂	她	头	在	困惑	,	但	她	去	在	,	"

[wi:; wi] ,

We	,
我们	,

她垂下眼帘，困惑地低下了头，但她继续说道："我们，

— [wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [hɪr] ,

—	we	thought	it	was	so	pretty	here	,
—	我们	想法	它	曾是	所以	漂亮的	这里	,

我们觉得这里非常漂亮，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [wi:; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔ:t]

and	—	and	we	thought	you	wouldn't	mind	if	we	came	and	brought
和	—	和	我们	想法	你	不会	头脑	如果	我们	来了	和	带来

['aʊər; ɑ:r]['dɑ:lz][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

our	dolls	and	sat	on	the	porch	a	little	while	;
我们的	娃娃	和	卫星	在	这	门廊	一个	小的	尽管	;

而且——而且我们想，如果我们带着我们的娃娃来，在门廊上坐一会儿，你们应该不会介意吧；

[wi:; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [ker] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .

we	didn't	think	you'd	care	if	we	were	very	good	and	didn't	touch	anything	.
我们	没有	思考	你会	关心	如果	我们	是	非常	好的	和	没有	触碰	任何事物	.

我们以为只要我们表现得很好，什么都没碰，你就不会在意。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][get][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔ:rtʃ] ,

Then	it	was	so	easy	to	climb	the	tree	and	get	on	the	other	porch	,
然后	它	曾是	所以	简单的	到	爬	这	树	和	得到	在	这	其他	门廊	,

然后爬上树到另一侧的门廊就变得非常容易了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , — [waɪ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['flɔrəns] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

and	when	we	got	there	,	—	why	I	wanted	to	show	Florence	the	portrait	of
和	什么时候	我们	得到	那里	,	—	为什么	我	通缉	到	展示	佛罗伦萨	这	肖像	的

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

your	little	girl	,
你的	小的	女孩	,

当我们到达那里时——我为什么想给佛罗伦萨看你小女儿的画像，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][dʒʌst][æz; əz]

and	we	did	not	have	to	force	the	shutter	at	all	;	it	opened	just	as
和	我们	做过	不是	有	到	力量	这	快门	在	全部	;	它	打开	只是	作为

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

我们根本不需要用力按快门；它很容易就打开了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,

and	so	did	the	window	;	and	we	went	downstairs	,
和	所以	做过	这	窗户	;	和	我们	去	楼下	,

窗户也跟着转动了；于是我们下了楼。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi]

and	while	we	were	looking	at	the	portrait	the	storm	came	up	and	we
和	尽管	我们	是	寻找	在	这	肖像	这	风暴	来了	向上	和	我们

[wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ;

were	afraid	to	climb	down	the	tree	;
是	害怕的	到	爬	向下	这	树	;

当我们正在欣赏画像时，暴风雨来了，我们不敢从树上爬下来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] ,

it	was	blowing	about	so	,
它	曾是	吹	关于	所以	,

当时风很大，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]

and	we	didn't	like	to	go	out	any	other	way	and	leave	the	windows
和	我们	没有	喜欢	到	去	出去	任何	其他	方式	和	离开	这	视窗

[ˌdaʊn'sterz] [ʌn'fæsənd] .

downstairs	unfastened	.
楼下	解开	.

我们不喜欢用其他方式出去，也不愿意把楼下的窗户敞开着。

[soʊ] — [wiː; wi] [steɪd] .

So	—	we	stayed	.
所以	—	我们	入住	.

所以——我们留了下来。

" ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ['lisnd] ['kwaɪətli] .

"	Mr	.	Atkinson	listened	quietly	.
"	先生	.	阿特金森	听着	悄悄	.

阿特金森先生静静地听着。

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['haʊsbreɪkər] .

"	So	you	were	housebreakers	.
"	所以	你	是	窃贼	.

“所以你们是入室盗窃犯。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ə'fens] ?

Don't	you	know	that's	a	prison	offence	?
不	你	知道	那就是	一个	监狱	罪行	?

你难道不知道那是犯罪行为吗?

['bɜːrgləri] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [kraɪm] .

Burglary	**is**	**a**	**pretty**	**serious**	**crime**	**.**
入室盗窃	是	一个	漂亮的	严肃的	犯罪	.

入室盗窃是非常严重的罪行。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] , [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l][dɪd][nɑːt] see74

"	**He**	**looked**	**very**	**serious**	**,**	**and**	**Dimple**	**did**	**not**	**see74**
"	他	看起来	非常	严肃的	,	和	酒窝	做过	不是	see74

他看起来很严肃，而迪普尔没有看到74

[ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	**twinkle**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
这	闪烁	在	他的	眼睛	.

他眼中闪烁着光芒。

[hɜːr; hər] [oʊn] [gruː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

Her	**own**	**grew**	**round**	**with**	**horror**	**.**
她	自己的	生长	圆形的	和	恐怖	.

她眼中的恐惧也渐渐涌上心头。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	**she**	**gasped**	**.**
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [oʊ] ! [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] — " [ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɪps]

"	**Oh**	**!**	**we**	**didn't**	**mean**	**—**	**"**	**The**	**tears**	**began**	**to**	**gather**	**,**	**and**	**the**	**child's**	**lips**
"	哦	!	我们	没有	意思是	—	"	这	眼泪	开始	到	收集	,	和	这	孩子的	嘴唇

['kwivəd] .

quivered	**.**
颤抖	.

“哦！我们不是故意的——” 眼泪开始在眼眶里打转，孩子的嘴唇颤抖起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

She	**was**	**overcome**	**with**	**dismay**	**.**
她	曾是	克服	和	沮丧	.

她感到无比沮丧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , [soʊ] ['dredfəli] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] ['kweɪvəd] .

"	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**,**	**so**	**dreadfully**	**sorry**	**,**	**"**	**she**	**quavered**	**.**
"	我	是	所以	对不起	,	所以	极其糟糕	对不起	,	"	她	颤抖	.

“我非常抱歉，真的非常抱歉，”她颤抖着说。

['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌni] [hed] .

Mr	**.**	**Atkinson**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**her**	**sunny**	**head**	**.**
先生	.	阿特金森	放	他的	手	在	她	阳光明媚	头	.

阿特金森先生把手放在她阳光灿烂的头上。

" [ðer; ðər] , [dɪr] , ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [per] [ʌv; əv]

"	**There**	**,**	**dear**	**,**	**never**	**mind**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**were**	**a**	**very**	**innocent**	**pair**	**of**
"	那里	,	亲爱的	,	绝不	头脑	,	"	他	说	,	"	你	是	一个	非常	清白的	一对	的

['haʊsbreɪkər] ,

housebreakers	**,**
窃贼	,

“好了，亲爱的，没关系，”他说，“你们只是两个非常无辜的入室盗窃犯。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ]

and	you	are	a	very	brave	and	honest	little	girl	to	tell	me	the	truth
和	你	是	一个	非常	勇敢的	和	诚实的	小的	女孩	到	告诉	我	这	真相

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

你真是个勇敢诚实的小女孩，竟然能告诉我真相。

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə'nʌðər] [wei] .

when	you	might	easily	have	allowed	me	to	think	it	happened	another	way	.
什么时候	你	可能	容易地	有	允许	我	到	思考	它	发生	其他	方式	.

你本可以轻易地让我觉得事情还有另一种可能。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['eni] [wʌnz] [haʊs] ,

Of	course	,	on	general	principles	,	it	isn't	right	to	break	into	any	one's	house	,
的	课程	,	在	一般的	原则	,	它	不是	正确的	到	休息	进入	任何	一个人的	房子	,

当然，从一般原则上讲，擅闯他人住宅是不对的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [ə'baʊt]

but	I	think	you	may	have	done	me	a	good	turn	by	letting	me	know	about
但	我	思考	你	可能	有	完毕	我	一个	好的	转动	经过	出租	我	知道	关于

[ðæt] [wiːk] [pleɪs] [ˌʌp'sterz] ,

that	weak	place	upstairs	,
那	虚弱的	地方	楼上	,

但我认为你让我知道楼上那个薄弱环节，或许帮了我一个忙。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [pri'ventid] [ə; eɪ]['riːəl] [θiːf] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ɪn] .

and	you	may	have	prevented	a	real	thief	from	breaking	in	.
和	你	可能	有	阻止	一个	真实的	贼	从	打破	在	.

这样一来，你可能就阻止了一名真正的窃贼闯入。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['evri] ['sætərdeɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [waɪl] [maɪ] [waɪf]

I	come	down	from	the	city	every	Saturday	to	look	after	things	while	my	wife
我	来	向下	从	这	城市	每一个	周六	到	看	后	事物	尽管	我的	妻子

[ænd; ənd] [sʌn] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,

and	son	are	away	,
和	儿子	是	离开	,

我每周六都会从城里下来，在我妻子和儿子不在家的时候照看家务。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

and	I	am	glad	I	happened	to	be	here	just	now	.
和	我	是	高兴的	我	发生	到	是	这里	只是	现在	.

我很庆幸自己刚才恰好在这里。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɑːr'selvz]

Let	us	forget	all	about	the	unpleasant	part	of	this	,	and	make	ourselves
让	我们	忘记	全部	关于	这	令人不快的	部分	的	这	,	和	制作	我们自己

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

让我们忘掉所有不愉快的事情，让自己放松下来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gests] .

You	are	my	guests	.
你	是	我的	客人	.

你们是我的客人。

[huː] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] ? "
Who is your little friend ? "
WHO 是 你的 小的 朋友 ? "

你的小跟班是谁?

" [maɪ]['kʌz(ə)n] ['flɔrəns] . " -
" My cousin Florence . " 75
" 我的 表哥 佛罗伦萨 . " -

“我的表妹弗洛伦斯。”75

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['flɔrəns] .
I am glad to see you , Florence .
我 是 高兴的 到 看 你 , 佛罗伦萨 .

很高兴见到你，弗洛伦斯。

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz] , ['elənə; -nɔː] ,
Now don't you think it would be wise , Eleanor ,
现在 不 你 思考 它 会 是 明智的 , 埃莉诺 ,

埃莉诺，你不觉得这样做很明智吗?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] ,
if I were to speak to your father over the - phone ,
如果 我 是 到 说话 到 你的 父亲 超过 这 - 电话 ,

如果我和你父亲通电话，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] ? "
and let him know you are safe ? "
和 让 他 知道 你 是 安全的 ? "

让他知道你很安全?

" [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Oh , yes , thank you .
" 哦 , 是的 , 感谢 你 .

“哦，是的，谢谢。”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
Is there a telephone in the house ? "
是 那里 一个 电话 在 这 房子 ? "

家里有电话吗?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][kɔːl] [ʌp][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
" Yes , and I can call up your father at his office .
" 是的 , 和 我 能 称呼 向上 你的 父亲 在 他的 办公室 .

“是的，我可以打电话给你父亲，到他的办公室去。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can speak to him yourself , if you like .
你 能 说话 到 他 你自己 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以亲自和他谈谈。

[wʌt] [taɪm] [dʌz] [hiː; hi][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ? "
What time does he go home to dinner ? "
什么 时间 做 他 去 家 到 晚餐 ? "

他几点回家吃晚饭?

" [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-] .
" About half - past one o'clock .
" 关于 一半 - 过去的 一 点钟 .

大约一点半。

" ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Mr	.	Atkinson	consulted	his	watch	.
"	先生	.	阿特金森	咨询	他的	手表	.

阿特金森先生看了看手表。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	We	shall	catch	him	,	I	think	.
"	我们	将	抓住	他	,	我	思考	.

“我想我们一定能抓住他。”

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['dɪmp(ə)l] , ['lɪsnɪŋ] , [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

"	And	in	a	few	minutes	Dimple	,	listening	,	heard	her	father's	voice	in	reply	to
"	和	在	一个	很少	分钟	酒窝	,	聆听	,	听到	她	父亲的	嗓音	在	回复	到

['mɪstər] . ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz] " [hə'ləu] !

Mr	.	Atkinson's	"	Hallo	!
先生	.	阿特金森氏症	"	你好	!

“几分钟后，迪普尔侧耳倾听，听到了父亲的声音回应阿特金森先生的‘你好！’

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dæləs] ? "

is	that	you	,	Dallas	?	"
是	那	你	,	达拉斯	?	"

是你吗，达拉斯?

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,

"	Don't	you	want	to	speak	to	him	yourself	?	"	asked	Mr	.	Atkinson	,
"	不	你	想	到	说话	到	他	你自己	?	"	问	先生	.	阿特金森	,

阿特金森先生问道：“你不想亲自和他谈谈吗？”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['mɪstər] . ['dæləs] [ðæt] ['dɪmp(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɜːr; wər] ['seɪfli]

when	he	had	told	Mr	.	Dallas	that	Dimple	and	her	cousin	were	safely
什么时候	他	有	讲述	先生	.	达拉斯	那	酒窝	和	她	表哥	是	安全

[haust] .

housed	.
房屋	.

当他告诉达拉斯先生，迪普尔和她的表妹已经安全安置时。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʌp] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

He	lifted	the	little	girl	up	so	she	could	call	her	father	.
他	抬起	这	小的	女孩	向上	所以	她	可以	称呼	她	父亲	.

他把小女孩抱起来，让她给爸爸打电话。

" [aɪm] [seɪf] [hɪr] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['flɔrəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [pliːz] [tel] ['mæmə] .

"	I'm	safe	here	,	papa	,	and	so	is	Florence	,	"	she	said	;	"	please	tell	mamma	.
"	我是	安全的	这里	,	爸爸	,	和	所以	是	佛罗伦萨	,	"	她	说	;	"	请	告诉	妈妈	.

“爸爸，我在这里很安全，弗洛伦斯也很安全，”她说；“请告诉妈妈。”

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , " [aɪ] [wɪl] , ['dɔːtər] ; [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [hændz] .

"	The	answer	came	,	"	I	will	,	daughter	;	I'm	glad	you	are	in	good	hands	.
"	这	回答	来了	,	"	我	将要	,	女儿	;	我是	高兴的	你	是	在	好的	双手	.

回答是：“我会的，女儿；我很高兴你得到了很好的照顾。”

[aɪl] [tel] ['mæmə] [tuː; tə] [send] ['bʌblz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] . "

I'll	tell	mamma	to	send	Bubbles	for	you	when	it	has	stopped	raining	.	"
患病的	告诉	妈妈	到	发送	气泡	为了	你	什么时候	它	有	停止	下雨	.	"

等雨停了，我会告诉妈妈让泡泡来接你。

" [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] , " [spoʊk] [ʌp] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

"	Let	them	stay	till	I	take	them	home	,	"	spoke	up	Mr	.	Atkinson	.
"	让	他们	停留	直到	我	拿	他们	家	,	"	辐	向上	先生	.	阿特金森	.

“让他们待到我接他们回家，”阿特金森先生说道。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , -
" I can take care of them , 76
" 我 能 拿 关心 的 他们 , -

“我可以照顾他们，”76

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] . "
and it will be a great pleasure to have them here . "
和 它 将要 是 一个 伟大的 乐趣 到 有 他们 这里 . "

他们能来这里真是太好了。”

" ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Very well , if you like .
" 非常 出色地 , 如果 你 喜欢 .

“好吧，如果你喜欢的话。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [seɪf] [hændz] .
I shall be satisfied to have them in such safe hands .
我 将 是 使满意 到 有 他们 在 这样的 安全的 双手 .

能把他们交给如此可靠的人照顾，我感到非常放心。

[gʊd] - [baɪ] , " [keɪm] ['mɪstər] . ['dæləsɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] .
Good - bye , " came Mr . Dallas's parting words .
好的 - 再见 , " 来了 先生 . 达拉斯的 离别 字 .

“再见，”达拉斯先生临别时说道。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
" Good - bye , " and Mr . Atkinson hung up the receiver , and turned
" 好的 - 再见 , " 和 先生 . 阿特金森 悬挂 向上 这 接收者 , 和 转向
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .
to his guests .
到 他的 客人 .

“再见。”阿特金森先生挂断电话，转身走向他的客人。

" [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .
" Now , young ladies , I suspect you are hungry .
" 现在 , 年轻的 女士们 , 我 怀疑 你 是 饥饿的 .

“现在，小姑娘们，我猜你们饿了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər][wʌn] .
I am , for one .
我 是 , 为了 一 .

我就是其中之一。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [iːt] .
Suppose we see what we can find to eat .
认为 我们 看 什么 我们 能 寻找 到 吃 .

假设我们看看能找到什么吃的。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [kiːz] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['pæntri] [dɔːr] .
" He took out his keys and unlocked the pantry door .
" 他 采取 出去 他的 钥匙 和 已解锁 这 食品储藏室 门 .

他拿出钥匙打开了食品储藏室的门。

[ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The girls looked at each other .
这 女孩们 看起来 在 每个 其他 .

女孩们互相看了一眼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
There were delightful possibilities before them .
那里 是 愉快 可能性 前 他们 .

他们面前充满了美好的可能性。

" [aɪl] ['fɔːrɪdʒ] [ɪn] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , " [waɪl] [juː; jʊ] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	I'll	forage	in	here	,	"	continued	Mr	.	Atkinson	,	"	while	you	set	the	table	.
"	患病的	饲料	在	这里	,	"	持续	先生	.	阿特金森	,	"	尽管	你	放	这	桌子	.

“我在这里找找吃的，”阿特金森先生继续说道，“你去摆桌子吧。”

[juːl] [faɪnd] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ðer; ðər] .

You'll	find	dishes	in	there	.
你会	寻找	菜肴	在	那里	.

里面有菜肴。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] - ['klɑːzɪt] .

"	And	he	pointed	to	a	china	-	closet	.
"	和	他	尖	到	一个	中国	-	壁橱	.

“然后他指着一个瓷器柜。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [ə'fer] ,

This	was	such	an	unexpected	outcome	of	the	morning's	affair	,
这	曾是	这样的	一个	意外	结果	的	这	早晨	事务	,

这是早上那件事出乎意料的结果。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [rɪ'taɪərd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

that	the	two	little	girls	retired	behind	the	door	and	hugged	each	other	,
那	这	二	小的	女孩们	退休	在后面	这	门	和	拥抱	每个	其他	,

两个小女孩躲到门后，互相拥抱在一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['brɪskli] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

and	then	briskly	went	to	work	to	set	the	table	,	upon	which	Mr	.
和	然后	轻快地	去	到	工作	到	放	这	桌子	,	之上	哪个	先生	.

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [pleɪst] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Atkinson	placed	various	articles	.
阿特金森	放置	各种各样的	文章	.

然后他迅速开始摆放餐具，阿特金森先生在桌上摆放了各种物品。

" [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trʌk] [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	I	keep	a	lot	of	such	truck	in	here	,	"	he	told	them	.
"	我	保持	一个	很多	的	这样的	卡车	在	这里	,	"	他	讲述	他们	.

“我这里停了很多这样的卡车，”他告诉他们。

" [soʊ] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [get] ['hʌŋgri] , [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] .

"	So	,	in	case	I	get	hungry	,	I	can	find	a	bite	to	eat	.
"	所以	,	在	案件	我	得到	饥饿的	,	我	能	寻找	一个	咬	到	吃	.

“这样，万一我饿了，就能找到吃的。”

[duː] [juː; jʊ] [laɪk] [sɑː'diːnz] [ɔːr] [kænd] ['sæmən] [best] ? "

Do	you	like	sardines	or	canned	salmon	best	?	"
做	你	喜欢	沙丁鱼	或者	罐装	三文鱼	最好的	?	"

你最喜欢沙丁鱼还是罐装鲑鱼？

" [sɑː'diːnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] . -

"	Sardines	!	"	exclaimed	both	the	girls	.	77
"	沙丁鱼	!	"	惊呼	两个都	这	女孩们	.	-

“沙丁鱼！”两个女孩异口同声地喊道。77

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	settles	it	.
"	那	定居点	它	.

事情就这么定了。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [aɪs] , [ɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] .

We	haven't	any	ice	,	or	we	could	have	some	lemonade	.
我们	还没有	任何	冰	,	或者	我们	可以	有	一些	柠檬水	.

我们没有冰块，不然我们可以喝点柠檬水。

[wiːd] ['betər] [hæv; həv] ['tʃɔːklət] .
We'd better have chocolate .
我们会 更好的 有 巧克力 .

我们最好准备些巧克力。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['faɪər] . "
" It would be very nice , but we have no fire . "
" 它 会 是 非常 好的 , 但 我们 有 不 火 . "

“那当然很好，可惜我们没有火。”

" ['faɪər] [ɪ'nʌf] .
" Fire enough .
" 火 足够的 .

“火势足够猛烈。”

[siː] [hɪr] .
See here .
看 这里 .

请看这里。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊv] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɔːklət]
" He turned on the gas , and lighted a little stove over which the chocolate
" 他 转向 在 这 气体 , 和 照明 一个 小的 火炉 超过 哪个 这 巧克力
[wʌz; wəz] [meɪd] ,
was made ,
曾是 制成 ,

他打开煤气，点燃了用来制作巧克力的炉子。

[kən'denst] [mɪlk] ['biːɪŋ] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər][juːz] .
condensed milk being at hand for use .
浓缩版 牛奶 存在 在 手 为了 使用 .

手边备有炼乳。

" [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .
" Now , let me see .
" 现在 , 让 我 看 .

“现在，让我看看。”

[aɪv] [sʌm; səm]['dʒɪndʒər] - [snæps] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɑːrməleɪd] .
I've some ginger - snaps somewhere , and some marmalade .
我已经 一些 姜 - 快照 某处 , 和 一些 果酱 .

我还有一些姜饼和一些橘子酱。

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [mɪkst] [miːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]
This is rather a mixed meal , I am thinking , but it will keep us from
这 是 相当 一个 混合 一顿饭 , 我 是 思维 , 但 它 将要 保持 我们 从
['stɑːrvɪŋ] . "
starving . "
饥饿 . "

我想，这顿饭种类有点杂，但至少能让我们不至于饿死。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['flɔrəns] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" I should think so , " said Florence , surveying the table .
" 我 应该 思考 所以 , " 说 佛罗伦萨 , 测量 这 桌子 .

“我也这么认为，”弗洛伦斯环顾餐桌说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faɪn] . "
" I think it is fine . "
" 我 思考 它 是 美好的 . "

我觉得没问题。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['æftərwərd] .
" And we can wash the dishes afterward .
" 和 我们 能 洗 这 菜肴 之后 .

“之后我们可以把碗筷洗掉。”

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['dɪmp(ə)l] .
Will you let us ? " asked Dimple .
将要 你 让 我们 ? " 问 酒窝 .

“你们会让我们这么做吗？”迪普尔问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" I shall be charmed to have you , " Mr . Atkinson assured her .
" 我 将 是 迷住了 到 有 你 , " 先生 . 阿特金森 保证 她 .

“能有你这样的伴侣，我真是太高兴了，”阿特金森先生向她保证道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
" It was one of the points upon which I felt uncertain .
" 它 曾是 一 的 这 积分 之上 哪个 我 毛毡 不确定 .

“这是我感到不确定的一点。”

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [dis'laikɪŋ] , ['veri] [mʌtʃ] , [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ]
I confess to disliking , very much , that part of the business ; and now you
我 承认 到 不喜欢 , 非常 很多 , 那 部分 的 这 商业 ; 和 现在 你
[rɪ'liːv] [maɪ][æŋ'zaɪəti] .
relieve my anxiety .
缓解 我的 焦虑 .

我承认我非常不喜欢这部分工作；现在你让我安心了。

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] [miːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" They made a merry meal of it ,
" 他们 制成 一个 欢乐 一顿饭 的 它 ,

他们把这顿饭吃得津津有味。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .
and became very well acquainted with their host before it was over .
和 成为 非常 出色地 熟人 和 他们的 主持人 前 它 曾是 超过 .

在旅程结束前，他们与主人已经非常熟悉了。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['fʌni] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
He told them funny stories and kept them laughing so that they were a
[lɔːŋ] time78
long time78
长的 time78

他给他们讲有趣的故事，逗得他们哈哈大笑，玩了很久。

['getɪŋ] [ðer; ðər] ['æpitaits] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] ['kuːlər] ,
getting their appetites satisfied , and as it had become much cooler ,
获得 他们的 食欲 使满意 , 和 作为 它 有 变得 很多 冷却器 ,

他们吃饱喝足后，天气也变得凉爽了许多。

['bʌblz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ræps] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Bubbles appeared with wraps for them before they had finished with the
['dɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

他们还没吃完饭，泡泡就拿着包装纸出现了。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] [taɪm] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ,
" We have had such a lovely , lovely time , " said Dimple ,
" 我们 有 有 这样的 一个 迷人的 , 迷人的 时间 , " 说 酒窝 ,

“我们度过了一段非常非常美好的时光，”迪普尔说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
as she raised a beaming face to Mr . Atkinson .
作为 她 提高 一个 光芒四射 脸 到 先生 . 阿特金森 .

她对着阿特金森先生露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [dəunt][juː; jʊ]
" You know just what to do to make little girls have a good time , don't you
" 你 知道 只是 什么 到 做 到 制作 小的 女孩们 有 一个 好的 时间 , 不 你
?
?
?

“你知道怎样才能让小女孩玩得开心，对吧？”

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" He stooped and kissed her .
" 他 弯腰 和 亲吻 她 .

他弯下腰吻了她。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌns] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] .
" I had a little girl once , " he replied , gravely .
" 我 有 一个 小的 女孩 一次 , " 他 回复 , 严重地 .

“我曾经有个女儿，”他严肃地回答道。

['dɪmp(ə)l] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː] [ɑːrmz] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Dimple put her two arms closely around his neck .
酒窝 放 她 二 武器 密切 大约 他的 脖子 .

小酒窝用双臂紧紧搂住他的脖子。

[ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['stelə] .
She felt so very , very sorry when she remembered pretty little Stella .
她 毛毡 所以 非常 , 非常 对不起 什么时候 她 记得 漂亮的 小的 斯特拉 .

每当她想起漂亮的小斯特拉，她就感到非常非常难过。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" I'd like to be your little girl ,
" ID 喜欢 到 是 你的 小的 女孩 ,

我想做你的小女孩，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌnz] [bʌt; bət]['pɑːˌpɑːz][ænd; ənd] ['mɑːməz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
if I had to be any one's but papa's and mamma's , " she whispered .
如果 我 有 到 是 任何 一个人的 但 爸爸的 和 妈妈的 , " 她 低声说道 .

“如果我必须成为除了爸爸妈妈以外的任何人的孩子，那也行，”她低声说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] .
" Thank you , dear child , I appreciate that .
" 感谢 你 , 亲爱的 孩子 , 我 欣赏 那 .

“谢谢你，亲爱的孩子，我很感激。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['sloʊli] .
It is a very great compliment , " he answered , slowly .
它 是 一个 非常 伟大的 赞扬 , " 他 回答 , 缓慢地 .

“这是莫大的赞美，”他缓缓回答道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːrlz][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" I want you two little girls to come over whenever you can .
" 我 想 你 二 小的 女孩们 到 来 超过 每当 你 能 .

“我希望你们两个小女孩有空的时候就过来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

I	am	always	here	on	Saturday	afternoons	.
我	是	总是	这里	在	周六	下午	.

我每个星期六下午都会在这里。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] ? "

Will	you	come	to	see	me	often	?	"
将要	你	来	到	看	我	经常	?	"

你会经常来看我吗?

" [ɪf] ['mæmə] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] .

"	If	mamma	will	let	us	.
"	如果	妈妈	将要	让	我们	.

“如果妈妈允许的话。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ,

I'm	afraid	maybe	she	will	not	,
我是	害怕的	或许	她	将要	不是	,

恐怕她不会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɔːti] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] . "

because	we	were	naughty	about	coming	when	we	had	no	right	to	.	"
因为	我们	是	淘气	关于	未来	什么时候	我们	有	不	正确的	到	.	"

因为我们淘气，没有权利来这里。

" [wel] , [wiːl] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	we'll	see	how	we	can	manage	it	.
"	出色地	,	出色地	看	如何	我们	能	管理	它	.

“嗯，我们看看该如何应对吧。”

I79

I79

I79

I79

[wɪl] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ'self] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

will	tell	your	father	about	it	,	myself	,	or	,	better	still	,	I	will	walk	home	with	you	,
将要	告诉	你的	父亲	关于	它	,	我	,	或者	,	更好的	仍然	,	我	将要	走	家	和	你	,

我会亲自告诉你父亲这件事，或者，更好的办法是，我会陪你一起回家。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [beg] ['pɑːrd(ə)n]

and	you	can	tell	your	story	to	your	mother	,	and	let	me	beg	pardon
和	你	能	告诉	你的	故事	到	你的	母亲	,	和	让	我	求	赦免

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

你可以把你的故事告诉你的母亲，也请允许我替你向她道歉。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ?

How	will	that	do	?
如何	将要	那	做	?

这样行不行?

" [-] [aɪz] [spoʊk] [hɜːr; hər] [θæŋks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['flɔrəns] [huː] ['ænsər]

"	Dimple's	eyes	spoke	her	thanks	,	and	she	turned	to	Florence	who	answered
"	酒窝	眼睛	辐	她	谢谢	,	和	她	转向	到	佛罗伦萨	WHO	回答

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

with	a	satisfied	smile	.
和	一个	使满意	微笑	.

“小酒窝的眼神表达了她的谢意，她转向弗洛伦斯，弗洛伦斯露出了满意的微笑。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ]['mɪstər] . ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz][kaɪnd] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [wɜːr; wər] [fə'givn] ,

And	so	by	Mr	.	Atkinson's	kind	request	the	culprits	were	forgiven	,
和	所以	经过	先生	.	阿特金森氏症	种类	要求	这	罪魁祸首	是	已原谅	,

因此，在阿特金森先生的请求下，罪犯们被原谅了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'gen] [sɪns] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ['riːəli]

and	were	promised	that	they	should	go	again	since	Mr	.	Atkinson	really
和	是	承诺	那	他们	应该	去	再次	自从	先生	.	阿特金森	真的

['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

wanted	them	.
通缉	他们	.

他们被告知应该再次前往，因为阿特金森先生真的很想让他们去。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɔːl][juː; jʊ] [tʃuːz] ,

"	And	you	must	feel	at	liberty	to	play	about	the	grounds	all	you	choose	,
"	和	你	必须	感觉	在	自由	到	玩	关于	这	理由	全部	你	选择	,

“你们可以自由地在场地内尽情玩耍，

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['gɜːlz] .

"	he	told	the	girls	.
"	他	讲述	这	女孩们	.

他告诉女孩们。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːtʃiz] [ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

"	They	can	run	about	,	and	sit	on	the	porches	and	do	as	they	please	,
"	他们	能	跑步	关于	,	和	坐	在	这	门廊	和	做	作为	他们	请	,

“他们可以到处跑，坐在门廊上，做任何他们想做的事情，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['træmp(ə)l][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] , [ɔːr][get]['ɪntuː]['eni] ['mɪstʃɪf] ,

so	long	as	they	do	not	trample	the	flower	-	beds	,	or	get	into	any	mischief	,
所以	长的	作为	他们	做	不是	践踏	这	花	-	床	,	或者	得到	进入	任何	恶作剧	,

只要它们不践踏花坛，也不惹任何麻烦，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dæləs] .

"	he	said	to	Mrs	.	Dallas	.
"	他	说	到	太太	.	达拉斯	.

他对达拉斯夫人说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [hɜːrt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , " [pʊt][ɪn] ['flɔrəns] [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] ,

"	We	wouldn't	hurt	anything	for	the	world	,	"	put	in	Florence	and	Dimple	,
"	我们	不会	伤害	任何事物	为了	这	世界	,	"	放	在	佛罗伦萨	和	酒窝	,

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

“我们绝不会伤害世界上的任何人，”弗洛伦斯和迪普尔急切地说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [ðer; ðər] [gʊd] [frend] [ˌfer'wel] ,

And	they	bade	their	good	friend	farewell	,
和	他们	巴德	他们的	好的	朋友	告别	,

他们向好友道别。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] ['mætərz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][soʊ] [wel] [fɔːr; fər]

feeling	very	humble	and	thankful	that	matters	had	turned	out	so	well	for
感觉	非常	谦逊的	和	感恩	那	事情	有	转向	出去	所以	出色地	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们感到非常谦卑和感激，事情最终对他们来说进展得如此顺利。

" [wiː; wi][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [sed] ['flɔrəns]
" We don't deserve it , and I feel dreadfully ashamed of myself , " said Florence
" 我们 不 应得 它 , 和 我 感觉 极其糟糕 羞愧 的 我 , " 说 佛罗伦萨
, ['miːkli] .
, meekly .
, 温顺地 .

“我们不应该得到这样的待遇，我为此感到非常羞愧，”弗洛伦斯怯懦地说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , ['soʊbərli]
" I think Mr . Atkinson put our heads in the fire , " said Dimple , soberly
" 我 思考 先生 . 阿特金森 放 我们的 头部 在 这 火 , " 说 酒窝 , 清醒地
.
:
.

“我认为阿特金森先生把我们推到了风口浪尖，”迪普尔严肃地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] . -
" her mother asked . 80
" 她 母亲 问 . -

她母亲问道。80

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

['iznt] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [wen] ['eni] [wʌn] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ]['æftər]
isn't that what the Bible says when any one does something very kind to you after
不是 那 什么 这 圣经 说道 什么时候 任何 一 做 某物 非常 种类 到 你 后
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
you have been mean to him ?
你 有 到过 意思是 到 他 ?

圣经里不是也这样说吗：当你对别人很刻薄之后，如果有人对你非常友善，那就应该这样对待他?

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [læft] .
" Mrs . Dallas laughed .
" 太太 . 达拉斯 笑了 .

达拉斯夫人笑了。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [hiːpt] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][jʊr; jər] [hed] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði]
" You mean he heaped coals of fire on your head ; that is the expression the
" 你 意思是 他 堆积如山 煤炭 的 火 在 你的 头 ; 那 是 这 表达 这
['baɪb(ə)l]['juːzɪz] . "
Bible uses . "
圣经 用途 . "

“你是说他把火炭堆在你头上；圣经里就是这么形容的。”

" [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [wʌn] , " ['dɪmp(ə)l] [ri'spɔndid] , ['θɔːtfəli] .
" It's a funny one , " Dimple responded , thoughtfully .
" 它是 一个 有趣的 一 , " 酒窝 回应 , 深思熟虑 .

“这真是个有趣的笑话，”迪普尔若有所思地回答道。

" ['enihaʊ] , ['mæmə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['nevər][traɪ][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['eni] [wʌnz] [haʊs] [ə'gen] . "
" Anyhow , mamma , I shall never , never try to break into any one's house again . "
" 无论如何 , 妈妈 , 我 将 绝不 , 绝不 尝试 到 休息 进入 任何 一个人的 房子 再次 . "

“总之，妈妈，我以后再也不会闯入任何人的房子了。”

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] . "

"	I	hope	not	.	"
"	我	希望	不是	.	"

我希望不会。

" [aɪ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] , ['mæmə] ,

"	I	really	meant	to	ask	you	if	we	could	go	over	there	,	mamma	,
"	我	真的	意思是	到	问	你	如果	我们	可以	去	超过	那里	,	妈妈	,

“妈妈，我其实是想问您我们能不能去那边去。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

but	you	had	gone	out	.
但	你	有	已消失	出去	.

但你已经出去了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . "

We	were	in	a	dreadful	trouble	for	a	while	.	"
我们	是	在	一个	可怕	麻烦	为了	一个	尽管	.	"

我们一度陷入了非常糟糕的境地。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [dɪr] .

"	Yes	,	I	know	,	dear	.
"	是的	,	我	知道	,	亲爱的	.

“是的，我知道，亲爱的。”

[wʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɔːŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [liːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ;

One	very	little	wrong	beginning	sometimes	leads	to	a	great	deal	of	trouble	;
一	非常	小的	错误的	开始	有时	线索	到	一个	伟大的	交易	的	麻烦	;

一个小小的错误开端，有时会导致很多麻烦；

['iːv(ə)n] [groʊn] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] . "

even	grown	people	find	that	out	.	"
甚至	生长	人们	寻找	那	出去	.	"

就连成年人也会发现这一点。

" [duː] [ðeɪ] ?

"	Do	they	?
"	做	他们	?

真的吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ['evriθɪŋ] , ['mæmə] .

It	always	seems	as	if	you	must	know	everything	,	mamma	.
它	总是	似乎	作为	如果	你	必须	知道	一切	,	妈妈	.

妈妈，你好像什么都知道似的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	smiled	and	shook	her	head	.
"	她	微笑	和	摇晃	她	头	.

她笑了笑，摇了摇头。

[ðʌs] ['endɪd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['dɪmp(ə)l] [nɔːr] ['flɔrəns] ['evər] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] . -

Thus	ended	this	incident	,	but	neither	Dimple	nor	Florence	ever	forgot	it	.	81	-
因此	结束	这	事件	,	但	两者都不	酒窝	也不	佛罗伦萨	曾经	忘了	它	.	-	

这件事就此结束，但迪普尔和弗洛伦斯都对此记忆犹新。[81]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[rɑːk]

Rock
岩石

岩石

[ˈflɔrəns] [ænd; ənd][ˈdɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ruːˈbiːnə][ænd; ənd] [sɪˈlestaɪn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] ,

Florence	and	Dimple	with	Rubina	and	Celestine	were	on	the	back	porch	,
佛罗伦萨	和	酒窝	和	鲁比娜	和	塞莱斯廷	是	在	这	后退	门廊	,

弗洛伦斯、迪普尔、鲁比娜和塞莱斯汀当时在后廊上。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈwɪs(ə)l] ,

when	they	heard	some	one	whistle	,
什么时候	他们	听到	一些	一	哨	,

当他们听到有人吹口哨时，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [rɑːk] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	looking	up	they	saw	Rock	coming	around	the	corner	of	the	house	.
和	寻找	向上	他们	锯	岩石	未来	大约	这	角落	的	这	房子	.

他们抬头一看，发现洛克正从房子拐角处走过来。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][ˈdɑːlz] [hɪr] ; [aɪ][wɑːnt]

"	Good	-	morning	,	"	said	he	,	"	I	am	glad	you	have	your	dolls	here	;	I	want
"	好的	-	早晨	,	"	说	他	,	"	我	是	高兴的	你	有	你的	娃娃	这里	;	我	想

[tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðem; ðəm] . "

to	measure	them	.	"
到	措施	他们	.	"

“早上好，”他说，“很高兴你把娃娃带过来了；我想给它们量量尺寸。”

" [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈteɪlər] ? " [æskt] [ˈflɔrəns] .

"	Why	,	are	you	a	tailor	?	"	asked	Florence	.
"	为什么	,	是	你	一个	裁缝	?	"	问	佛罗伦萨	.

“你是不是裁缝？”弗洛伦斯问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] , " [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkæbɪnətmeɪkər] .

"	No	,	"	he	said	,	laughing	,	"	only	a	cabinetmaker	.
"	不	,	"	他	说	,	笑	,	"	仅有的	一个	橱柜工匠	.

“不，”他笑着说，“只是个木匠。”

[aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdæləs] ,

I	came	over	with	a	message	from	my	mother	to	Mrs	.	Dallas	,
我	来了	超过	和	一个	信息	从	我的	母亲	到	太太	.	达拉斯	,

我带着我母亲给达拉斯太太的口信过来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪˈself][tuː; tə] [jɔːrˈselvz] . "

and	a	message	from	myself	to	yourselves	.	"
和	一个	信息	从	我	到	你们自己	.	"

以及我写给你们自己的一段话。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈgɪv(ə)n] [ˈmæmə] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] ? " [æskt] [ˈdɪmp(ə)l] .

"	Have	you	given	mamma	her	message	?	"	asked	Dimple	.
"	有	你	给定	妈妈	她	信息	?	"	问	酒窝	.

“你把妈妈的话转达给她了吗？”迪普尔问道。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Yes	,	"	said	he	,
"	是的	,	"	说	他	,

“是的，”他说。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

"	and	mine	is	that	I	want	you	to	come	to	tea	with	me	to	-	morrow
"	和	矿	是	那	我	想	你	到	来	到	茶	和	我	到	-	明天

[ˈiːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“我的愿望是，我希望你明天晚上能和我一起喝茶。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈflɔrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːlz] . "

you	and	Florence	and	the	dolls	.	"
你	和	佛罗伦萨	和	这	娃娃	.	"

你、弗洛伦斯还有那些玩偶。

" [oʊ] , [ðə; ði][ˈdɑːlz] ? "

"	Oh	,	the	dolls	?	"
"	哦	,	这	娃娃	?	"

“哦，是那些娃娃吗？”

" [jes] , [ðə; ði][ˈdɑːlz] .

"	Yes	,	the	dolls	.
"	是的	,	这	娃娃	.

“是的，是那些娃娃。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] . "

I	will	come	for	you	,	if	you	like	,	at	half	-	past	four	.	"
我	将要	来	为了	你	,	如果	你	喜欢	,	在	一半	-	过去的	四	.	"

如果你愿意，我四点半会来接你。

" [dɪd] [ˈmæmə] [seɪ] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] ? " -

"	Did	mamma	say	we	might	go	?	"	82
"	做过	妈妈	说	我们	可能	去	?	"	-

妈妈说我们可能会去吗？82

" [jes] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['setld] . "

"	Yes	,	so	it	is	all	settled	.	"
"	是的	,	所以	它	是	全部	定居	.	"

“是的，一切都解决了。”

" [naʊ] , " [sed] [ˈflɔrəns] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][ˈdɑːlz] [nuː] [frɑːks] .

"	Now	,	"	said	Florence	,	"	we	must	make	the	dolls	new	frocks	.
"	现在	,	"	说	佛罗伦萨	,	"	我们	必须	制作	这	娃娃	新的	连衣裙	.

“现在，”弗洛伦斯说，“我们必须给娃娃们做新衣服。”

[duː] [tel] [ˌjuː ˈes] , [rɑːk] , [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] .

Do	tell	us	,	Rock	,	what	they	ought	to	wear	.
做	告诉	我们	,	岩石	,	什么	他们	应该	到	穿	.

洛克，快告诉我们他们应该穿什么吧。

" [rɑːk] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn] [-] [bɑːks] .

"	Rock	turned	over	the	bits	of	stuff	in	Dimple's	box	.
"	岩石	转向	超过	这	比特	的	东西	在	酒窝	盒子	.

“洛克把迪普尔盒子里的东西翻了个遍。”

" [waɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ðæt] ['dɑːtɪd] [stʌf] [ɪz] ['prɪti] . "

"	White	,	I	think	,	"	said	he	;	"	that	dotted	stuff	is	pretty	.	"
"	白色的	,	我	思考	,	"	说	他	;	"	那	虚线	东西	是	漂亮的	.	"

“我觉得是白色的，”他说；“那种带点的图案很漂亮。”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Dimple	,	"	and	I	have	plenty	of	that	.
"	哦	,	是的	,	"	说	酒窝	,	"	和	我	有	很多	的	那	.

“哦，是的，”迪普尔说，“我有很多。”

[wiː; wi][kæn; kən] [trɪm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [leɪs] , [ˈflɔrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [soʊ] [kuːl]

We	can	trim	them	with	this	lace	,	Florence	,	and	they	will	look	so	cool
我们	能	修剪	他们	和	这	蕾丝	,	佛罗伦萨	,	和	他们	将要	看	所以	凉爽的

[ænd; ənd][naɪs] .

and	nice	.
和	好的	.

弗洛伦斯，我们可以用这种蕾丝来装饰它们，它们看起来会非常漂亮。

[naʊ] [ɪf] ['mæmə] ['oʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hæts][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! "

Now	if	mamma	only	had	time	to	make	hats	for	them	!	"
现在	如果	妈妈	仅有的	有	时间	到	制作	帽子	为了	他们	!	"

要是妈妈有时间给他们做帽子就好了!

" [aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][hæts] , " [sed] [rɑːk] .

"	I'll	make	them	hats	,	"	said	Rock	.
"	患病的	制作	他们	帽子	,	"	说	岩石	.

“我会给他们做帽子,”洛克说。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你!

[huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['meɪkɪŋ] [hæts][fɔːr; fər]['dɑːlz] ? "

Whoever	heard	of	boys	making	hats	for	dolls	?	"
谁	听到	的	男孩们	制作	帽子	为了	娃娃	?	"

谁听说过男孩给娃娃做帽子的?

" [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - ['mɪlɪnər] ? " [æskt] [rɑːk] .

"	Did	you	never	hear	of	a	man	-	milliner	?	"	asked	Rock	.
"	做过	你	绝不	听到	的	一个	男人	-	女帽商	?	"	问	岩石	.

“你没听说过男制帽师吗?”洛克问道。

" [ænd; ənd] [men] ['dresmeɪkər] ?

"	And	men	dressmakers	?
"	和	男人	服装设计师	?

“那么男裁缝呢?”

[aɪ][hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

我有。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

You	stay	here	.
你	停留	这里	.

你留在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['mæmə] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv] . "

I	am	going	to	ask	your	mamma	for	something	to	make	them	of	.	"
我	是	去	到	问	你的	妈妈	为了	某物	到	制作	他们	的	.	"

我打算问你妈妈要些材料来做它们。

" ['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ] ['fʌni] [bɔɪ] , ['flɔrəns] ? " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [æz; əz] [rɑːk] ['dɪsə'pɪrd] ;

"	Isn't	he	a	funny	boy	,	Florence	?	"	said	Dimple	,	as	Rock	disappeared	;
"	不是	他	一个	有趣的	男生	,	佛罗伦萨	?	"	说	酒窝	,	作为	岩石	消失	;

“弗洛伦斯,他是不是个很有趣的男孩?”迪普尔说着,洛克就消失了;

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['riːəl] [naɪs] .

"	but	I	think	he	is	real	nice	.
"	但	我	思考	他	是	真实的	好的	.

但我认为他真的很好。

[dʒʌst][hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪzərz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Just	hand	me	the	scissors	,	won't	you	?
只是	手	我	这	剪刀	,	惯于	你	?

把剪刀递给我,好吗?

[wɪtʃ] [weɪ] [dʌz] [ðɪs] [goʊ] , [soʊ] , [ɔːr][soʊ] ? "

Which	way	does	this	go	,	so	,	or	so	?	"
哪个	方式	做	这	去	,	所以	,	或者	所以	?	"

这到底该往哪个方向发展呢?

" [soʊ] , [laɪk] [maɪn] .
" So , like mine .
" 所以 , 喜欢 矿 .

“所以，就像我的一样。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][waɪd][ɔːr][ə; eɪ] ['næroʊ] [hem] ? " -
Are you going to make a wide or a narrow hem ? " 83
是 你 去 到 制作 一个 宽的 或者 一个 狭窄的 她们 ? " -

你是打算做宽边还是窄边？“83

" [waɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['naɪsər] .
" Wide , if the stuff is long enough ; it isn't so easy , but it looks nicer .
" 宽的 , 如果 这 东西 是 长的 足够的 ; 它 不是 所以 简单的 , 但 它 看起来 更漂亮 .

“如果布料足够长，就铺宽一些；虽然不容易，但看起来更美观。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mæmə] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [freʃ] ['rɪbənz] [fɔːr; fər] ['sæʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz] ;
I wonder if mamma will give us fresh ribbons for sashes for the dolls ;
我 想知道 如果 妈妈 将要 给 我们 新鲜的 丝带 为了 腰带 为了 这 娃娃 ;

我想知道妈妈会不会给我们一些新的丝带，用来给娃娃做腰带；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] [ðem; ðəm] [ɔːf] [soʊ] . "
it will set them off so . "
它 将要 放 他们 离开 所以 . "

这会激怒他们。

" [hɪr] [kʌmz] [rɑːk] , " [ɪk'skleɪmd] ['flɔrəns] , " [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?
" Here comes Rock , " exclaimed Florence , " and what has he in his hand ?
" 这里 来 岩石 , " 惊呼 佛罗伦萨 , " 和 什么 有 他 在 他的 手 ?

“洛克来了，”弗洛伦斯惊呼道，“他手里拿着什么？”

[æn; ən][oʊld] ['bɑːnɪt] , [aɪ] [dɪ'kler] . "
An old bonnet , I declare . "
一个 老的 引擎盖 , 我 宣布 . "

我敢说，这是一顶旧帽子。

" [naʊ] , " [sed] [rɑːk] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
" Now , " said Rock , " if you will tell me where I can get a basin of water ,
" 现在 , " 说 岩石 , " 如果 你 将要 告诉 我 在哪里 我 能 得到 一个 盆地 的 水 ,

“现在，”洛克说，“如果你能告诉我哪里可以弄到一盆水，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][hæts] . "
I will make the hats . "
我 将要 制作 这 帽子 . "

我来做帽子。

" [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ? "
" With water ? "
" 和 水 ? "

“与水？ ”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['wɔːtər] .
" I shall need water .
" 我 将 需要 水 .

我需要水。

[dəunt] [get] [ʌp] — ['bʌblz] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Don't get up — Bubbles will get it for me ,
不 得到 向上 — 气泡 将要 得到 它 为了 我 ,

别起来——泡泡会帮我拿的。

" [æz; əz]['dɪmp(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
" as Dimple was about to put down her work .
" 作为 酒窝 曾是 关于 到 放 向下 她 工作 .

“就在迪普尔准备放下手中的工作时。”

['bʌblz] [brɔ:t] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [rɑ:k] [bɪ'gæn][tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ðə; ði] [strɔ:] ['bɑ:nɪt] [tu:; tə]

Bubbles	**brought**	**the**	**water**	**,**	**and**	**Rock**	**began**	**to**	**rip**	**the**	**straw**	**bonnet**	**to**
气泡	带来	这	水	,	和	岩石	开始	到	撕裂	这	稻草	引擎盖	到

['pi:sɪz] ;

pieces	**;**
件	;

气泡带来了水，洛克开始撕扯草帽；

[ðen] [hi:; hi] ['dæmpənd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['soʊd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ʃeɪp] ,

then	**he**	**dampened**	**it**	**a**	**little**	**and**	**sewed**	**it**	**into**	**shape**	**,**
然后	他	潮湿	它	一个	小的	和	缝制的	它	进入	形状	,

然后他稍微弄湿了一下，把它缝成了想要的形状。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['dæmpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [raɪt] [tɜ:rn] .

once	**in**	**a**	**while**	**dampening**	**it**	**more**	**to**	**give**	**it**	**the**	**right**	**turn**	**.**
一次	在	一个	尽管	阻尼	它	更多的	到	给	它	这	正确的	转动	.

偶尔稍微减弱一下，让它转向正确。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['næroʊ] [brɪm] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	**Will**	**you**	**have**	**a**	**wide**	**or**	**a**	**narrow**	**brim**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	将要	你	有	一个	宽的	或者	一个	狭窄的	帽檐	?	"	他	问	.

“你们想要宽边的还是窄边的？”他问道。

" [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [bɪ'twi:n] [brɪm] .

"	**Oh**	**,**	**just**	**a**	**between**	**brim**	**.**
"	哦	,	只是	一个	之间	帽檐	.

哦，只是帽檐中间有点缝隙。

[dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['flɔrəns] ?

Don't	**you**	**say**	**so**	**,**	**Florence**	**?**
不	你	说	所以	,	佛罗伦萨	?

你说是不是，弗洛伦斯?

['iznt] [ˌaɪ 'ti:]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['lʌvli] ?

Isn't	**it**	**going**	**to**	**be**	**lovely**	**?**
不是	它	去	到	是	迷人的	?

那该有多美好啊！

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] ? " [æz; əz] [rɑ:k] ['hændɪd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [strɔ:] [hæt] .

Did	**you**	**ever**	**?**	**"**	**as**	**Rock**	**handed**	**her**	**a**	**cunning**	**little**	**straw**	**hat**	**.**
做过	你	曾经	?	"	作为	岩石	递交	她	一个	狡猾	小的	稻草	帽子	.

你有没有过？”说着，洛克递给她一顶别致的小草帽。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [hæd; həd] [ðæt] [dʌn] [tu:] . -

"	**Now**	**for**	**the**	**other**	**one**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**and**	**he**	**soon**	**had**	**that**	**done**	**too**	**.**	**84**	
"	现在	为了	这	其他	一	,	"	说	他	,	和	他	很快	有	那	完毕	也	.	-	

“现在该处理另一个了，”他说，很快他也把另一个处理好了。84

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['næroʊ] ['rɪbən] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['flaʊərz] [meɪd] [ðə; ði][hæts] ['pɜ:rfɪkt] .

A	**little**	**narrow**	**ribbon**	**and**	**one**	**or**	**two**	**flowers**	**made**	**the**	**hats**	**perfect**	**.**
一个	小的	狭窄的	丝带	和	一	或者	二	花朵	制成	这	帽子	完美的	.

一条细窄的丝带和一两朵花，就让帽子变得完美了。

" [oʊ] , [rɑ:k] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] ['brʌðər] , " [said] ['dɪmp(ə)l] ,

"	**Oh**	**,**	**Rock**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**were**	**my**	**brother**	**,**	**"**	**sighed**	**Dimple**	**,**
"	哦	,	岩石	,	我	希望	你	是	我的	兄弟	,	"	叹了口气	酒窝	,

“哦，洛克，我真希望你是我的哥哥，”迪普尔叹了口气。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] [ɔ:f] [æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][əd'maɪər][hɜ:r; hər] .

as	**she**	**held**	**her**	**doll**	**off**	**at**	**arm's**	**length**	**to**	**admire**	**her**	**.**
作为	她	握住	她	玩具娃娃	离开	在	武器	长度	到	钦佩	她	.

她伸长手臂，把玩偶举到一边欣赏。

" [ruː'biːnə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
" **Rubina** , **you** **are** **a** **darling** !
" 鲁比娜 , 你 是 一个 亲爱的 !

“鲁比娜，你真是个小可爱！”

[bluː] [ɪz][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
blue **is** **so** **becoming** **to** **her** **.** **"**
蓝色的 是 所以 成为 到 她 . "

蓝色很衬她。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [trɪmd] [maɪn][wɪð; wɪθ] [bluː] , " [sed] ['flɔrəns] , [rɪ'gretfəli] .
" **I** **almost** **wish** **I** **had** **trimmed** **mine** **with** **blue** **,** **"** **said** **Florence** **,** **regretfully** **.**
" 我 几乎 希望 我 有 修剪过的 矿 和 蓝色的 , " 说 佛罗伦萨 , 遗憾的是 .

“我真希望我当时用蓝色来装饰我的裙子，”弗洛伦斯遗憾地说。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [pɪŋk][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] , " [ɪk'skleɪmd] [rɑːk] ,
" **Oh** **,** **I** **think** **pink** **is** **just** **as** **pretty** **,** **"** **exclaimed** **Rock** **,**
" 哦 , 我 思考 粉色的 是 只是 作为 漂亮的 , " 惊呼 岩石 ,

“哦，我觉得粉色也很漂亮，”洛克说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪsər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ] [ə'laɪk] . "
" **and** **it** **is** **nicer** **not** **to** **have** **them** **both** **alike** **.** **"**
" 和 它 是 更漂亮 不是 到 有 他们 两个都 同样 . "

“而且，最好是它们彼此之间不要太相似。”

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ? " [æskt] ['dɪmp(ə)l] , [æz; əz] [rɑːk] [went] [ɑːn] ['soʊɪŋ] [strɔː] .
" **Now** **what** **are** **you** **making** **?** **"** **asked** **Dimple** **,** **as** **Rock** **went** **on** **sewing** **straw** **.**
" 现在 什么 是 你 制作 ? " 问 酒窝 , 作为 岩石 去 在 缝纫 稻草 .

“你现在在做什么呢？”迪普尔问道，洛克正忙着缝稻草。

" ['bæskəts] . "
" **Baskets** **.** **"**
" 篮子 . "

“篮子。”

" ['bæskəts] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz] ? "
" **Baskets** **,** **for** **the** **dolls** **?** **"**
" 篮子 , 为了 这 娃娃 ? "

“是给娃娃用的篮子吗？”

" [jes] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz] , [ɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] .
" **Yes** **,** **for** **the** **dolls** **,** **or** **you** **either** **.**
" 是的 , 为了 这 娃娃 , 或者 你 任何一个 .

“是的，为了玩偶，或者为了你自己。”

" ['dɪmp(ə)l] [pʊt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
" **Dimple** **put** **her** **chin** **in** **her** **hands** **,**
" 酒窝 放 她 下巴 在 她 双手 ,

“迪普尔双手托着下巴，

[ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
and **leaned** **on** **the** **arm** **of** **her** **chair** **to** **watch** **him** **.**
和 倾斜 在 这 手臂 的 她 椅子 到 手表 他 .

她倚在椅子的扶手上看着他。

" [haʊ] ['klevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['brʌðər] , ['riːəli] [ænd; ənd]
" **How** **clever** **you** **are** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **wish** **you** **were** **my** **brother** **,** **really** **and**
" 如何 聪明的 你 是 , " 她 说 , " 我 希望 你 是 我的 兄弟 , 真的 和
['truːli] , [rɑːk] . "
truly **,** **Rock** **.** **"**
真的 , 岩石 . "

“你真聪明，”她说，“我真希望你是我的兄弟，真的，洛克。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'tend] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Well	,	we	will	pretend	I	am	,	"	said	he	.
"	出色地	,	我们	将要	假装	我	是	,	"	说	他	.

“好吧，我们就假装我是吧。”他说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ɪn][jʊr; jər]['bæskɪt] , ['sɪstər] ?

"	What	shall	I	put	in	your	basket	,	sister	?
"	什么	将	我	放	在	你的	篮子	,	姐姐	?

“姐姐，我该在你的篮子里放些什么呢？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

"	They	all	laughed	.
"	他们	全部	笑了	.

他们都笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ruː'biːnə][kæn; kən][pʊt][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	think	it	will	hold	much	,	but	Rubina	can	put	her	work	in	it	.
"	我	不	思考	它	将要	抓住	很多	,	但	鲁比娜	能	放	她	工作	在	它	.

“我觉得它装不了什么东西，但鲁比娜可以把她的作品放进去。”

[siː] , [ɪf] [aɪ][pɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] up85

See	,	if	I	pin	her	arm	up85
看	,	如果	我	别针	她	手臂	up85

你看，如果我把她的胳膊固定住85

[soʊ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] .

so	,	she	can	hold	it	nicely	.
所以	,	她	能	抓住	它	很好	.

所以，她可以拿得很稳。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mæmə] .

I	must	go	and	show	it	to	mamma	.
我	必须	去	和	展示	它	到	妈妈	.

我得去给妈妈看看。

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'dɑːpt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] .

I'll	tell	her	to	adopt	you	,	"	she	called	back	,	as	she	ran	off	.
患病的	告诉	她	到	采纳	你	,	"	她	称为	后退	,	作为	她	跑	离开	.

“我会让她收养你，”她一边跑开一边回头喊道。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [klɪr] [ʌp][maɪ][skræps] , " [sed] [rɑːk] ,

"	Now	I	must	clear	up	my	scraps	,	"	said	Rock	,
"	现在	我	必须	清除	向上	我的	碎屑	,	"	说	岩石	,

“现在我得收拾残局了，”洛克说道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['bæskɪt] .

as	he	put	the	finishing	touches	to	the	other	basket	.
作为	他	放	这	精加工	触摸	到	这	其他	篮子	.

当他完成另一个篮筐的最后组装时。

" ['mæmə] [sez] [aɪ] [meɪ] ['gæðər] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ,

"	Mamma	says	I	may	gather	you	some	flowers	,	"	said	Dimple	,
"	妈妈	说道	我	可能	收集	你	一些	花朵	,	"	说	酒窝	,

“妈妈说我可以给你摘些花，”迪普尔说。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

coming	out	again	with	a	pair	of	shears	in	her	hand	,
未来	出去	再次	和	一个	一对	的	剪	在	她	手	,

她手里拿着一把剪刀再次走了出来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] [ɪn'diːd] .

"	and	she	says	you	are	a	very	nice	boy	,	a	very	nice	boy	indeed	.
"	和	她	说道	你	是	一个	非常	好的	男生	,	一个	非常	好的	男生	的确	.

“她说你是个非常好的男孩，真是个非常好的男孩。”

" [rɑːk] [læft] .

"	Rock	laughed	.
"	岩石	笑了	.

洛克笑了。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	She	wouldn't	think	so	sometimes	,	"	said	he	.
"	她	不会	思考	所以	有时	,	"	说	他	.

“她有时不会这么想，”他说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] . "

"	I	don't	believe	she	wants	to	change	children	with	my	mother	.	"
"	我	不	相信	她	想要	到	改变	孩子们	和	我的	母亲	.	"

“我不相信她想和我母亲交换孩子。”

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

"	I	hope	she	doesn't	want	to	,	"	said	Dimple	,	then	added	quickly	,
"	我	希望	她	不	想	到	,	"	说	酒窝	,	然后	额外	迅速地	,

“我希望她不想那样，”迪普尔说，然后又迅速补充道，

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['riːəl] [naɪs] , [rɑːk] , [bʌt; bət]

"	Not	that	I	don't	think	your	mother	is	real	nice	,	Rock	,	but
"	不是	那	我	不	思考	你的	母亲	是	真实的	好的	,	岩石	,	但

“并不是说我不觉得你妈妈人不好，洛克，但是……”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [juːst] [tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

you	know	I	am	so	used	to	mine	,	and	she	is	so	used	to	me	.	"
你	知道	我	是	所以	用过的	到	矿	,	和	她	是	所以	用过的	到	我	.	"

你知道我太习惯我的伴侣了，她也太习惯我了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [rɑːk] , ['læfɪŋ] [ə'gen] .

"	Of	course	,	"	said	Rock	,	laughing	again	.
"	的	课程	,	"	说	岩石	,	笑	再次	.

“当然，”洛克笑着说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	didn't	mean	they	would	change	,	or	even	think	of	it	.	"
"	我	没有	意思是	他们	会	改变	,	或者	甚至	思考	的	它	.	"

“我的意思并不是说他们会改变，甚至不会想到这一点。”

" [naʊ] [lets] [get] [ðə; ði] ['flaʊərz] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tʃuːz] [dʒʌst] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

"	Now	let's	get	the	flowers	,	"	said	Dimple	;	"	you	are	to	choose	just	which	you
"	现在	我们来吧	得到	这	花朵	,	"	说	酒窝	;	"	你	是	到	选择	只是	哪个	你

[laɪk] [best] ,

like	best	,
喜欢	最好的	,

“现在我们去拿花吧，”迪普尔说，“你来选你最喜欢的花。”

[rɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] .

Rock	,	"	she	said	,	leading	the	way	to	the	flower	-	beds	.
岩石	,	"	她	说	,	领导	这	方式	到	这	花	-	床	.

“岩石，”她说着，领着我们走向花坛。

" [ðə; ði] ['pænziz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['roʊziz] [jet] , [ænd; ənd]

"	The	pansies	are	almost	gone	,	but	there	are	plenty	of	roses	yet	,	and
"	这	三色堇	是	几乎	已消失	,	但	那里	是	很多	的	玫瑰	然而	,	和

[vɜːr'biːnə] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ,

verbenas	,	and	mignonette	,
马鞭草	,	和	小醋汁	,

“三色堇几乎都凋谢了，但玫瑰、马鞭草和木犀草还有很多。”

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] . " -

and	lots	of	things	.	"	86
和	很多	的	事物	.	"	-

还有很多其他事情。”86

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个甜美的小女仆(A Sweet Little Maid)
第4/9页

" [naʊ] , [rɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] ,
" Now , Rock , " she said , as they went along the paths ,
" 现在 , 岩石 , " 她 说 , 作为 他们 去 沿着 这 路径 ,

“好了，洛克，”她边说边和他们沿着小路走着。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [wʌnz][æt; ət][ɔːl] .
" you are not choosing the prettiest ones at all .
" 你 是 不是 选择 这 最漂亮的 一个 在 全部 .

你根本就没选最漂亮的。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [miːn] [wʌnz][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz]
I believe you are picking out the mean ones on purpose ; I am going to choose
我 相信 你 是 挑选 出去 这 意思是 一个 在 目的 ; 我 是 去 到 选择
[maɪˈself] .
myself .
我 .

我认为你是故意挑出那些刻薄的人；我会选择我自己。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈflɔrəns] , [wenˈevər] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈprɪti] [wʌn] .
You tell me , Florence , whenever you see a real pretty one .
你 告诉 我 , 佛罗伦萨 , 每当 你 看 一个 真实的 漂亮的 一 .

弗洛伦斯，你什么时候看到特别漂亮的就告诉我。

" [ˈflɔrəns] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd] [rɑːk] [lʊkt] [ɑːn] ,
" Florence promised , and Rock looked on ,
" 佛罗伦萨 承诺 , 和 岩石 看起来 在 ,

弗洛伦斯答应了，洛克在一旁看着。

[ˈsiːkrətli] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
secretly pleased that they had taken the matter into their own hands .
偷偷 高兴 那 他们 有 已采取 这 事情 进入 他们的 自己的 双手 .

他们暗自庆幸自己把事情掌握在了自己手中。

" [wʌt] [ˈlʌvli] [wʌnz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ˈdɪmp(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ˈɪntuː]
" What lovely ones you have chosen , " he said , as Dimple gave the bunch into
" 什么 迷人的 一个 你 有 选定 , " 他 说 , 作为 酒窝 给予 这 束 进入
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

“你挑选的这些花真漂亮，”他一边说着，一边接过迪普尔递过来的花束。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] . "
" Thank you so much . "
" 感谢 你 所以 很多 . "

“太感谢了。”

" [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][hæts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" And thank you , so much , " said the girls , " for the hats , and the
" 和 感谢 你 , 所以 很多 , " 说 这 女孩们 , " 为了 这 帽子 , 和 这
[ˈbæskəts] ,
baskets ,
篮子 ,

“非常感谢你们送的帽子和篮子，”女孩们说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "
and the invitation . "
和 这 邀请 . "

还有邀请函。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" You will be sure to be ready , " he said , at the gate .
" 你 将要 是 当然 到 是 准备好 , " 他 说 , 在 这 门 .

“你一定会做好准备的，”他在门口说道。

" [jes] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" Yes , " they cried .
" 是的 , " 他们 哭 .

“是的，”他们喊道。

" [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] ? "
" At half - past four ? "
" 在 一半 - 过去的 四 ? "

“四点半？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] - [baɪ] ['sɪstər] ; [gʊd] - [baɪ] ['flɔrəns] ; [goʊ][ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] . "
" Good - bye sister ; good - bye Florence ; go in out of the sun . "
" 好的 - 再见 姐姐 ; 好的 - 再见 佛罗伦萨 ; 去 在 出去 的 这 太阳 . "

“再见了，姐姐；再见了，弗洛伦斯；快躲开阳光吧。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['brʌðər] , [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
" Good - bye , brother , keep in the shade .
" 好的 - 再见 , 兄弟 , 保持 在 这 阴影 .

“再见了，兄弟，躲在阴凉处。”

" [ðen] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][ræn][ɪn] .
" Then they laughed and ran in .
" 然后 他们 笑了 和 跑 在 .

然后他们笑着跑了进去。

" ['mæmə] , " [kraɪd]['dɪmp(ə)l] .
" Mamma , " cried Dimple .
" 妈妈 , " 哭 酒窝 .

“妈妈！”迪普尔喊道。

" ['ænti] , " [kraɪd] ['flɔrəns] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " -
" Auntie , " cried Florence , " where are you ? " 87
" 阿姨 , " 哭 佛罗伦萨 , " 在哪里 是 你 ? " -

“阿姨，”弗洛伦斯喊道，“你在哪里？”87

" [ˌʌp'sterz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Upstairs , " she answered .
" 楼上 , " 她 回答 .

“楼上，”她回答道。

[ʌp] [ðeɪ] [ræn] .
Up they ran .
向上 他们 跑 .

他们向上跑去。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] [rɑːk] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] ?
" Aren't you glad Rock is such a nice boy ?
" 不是 你 高兴的 岩石 是 这样的 一个 好的 男生 ?

“你不庆幸洛克是个这么好的孩子吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][naɪs] ? " [æskt] ['dɪmp(ə)l] .

Did	you	know	boys	could	be	so	nice	?	"	asked	Dimple	.
做过	你	知道	男孩们	可以	是	所以	好的	?	"	问	酒窝	.

“你知道男孩子也可以这么好吗？”迪普尔问道。

" [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] . "

"	I	knew	they	could	be	,	if	they	would	.	"
"	我	知道	他们	可以	是	,	如果	他们	会	.	"

“我知道他们能够做到，只要他们愿意。”

" [wʌt] [meɪks] [rɑːk] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ? "

"	What	makes	Rock	so	gentle	and	kind	and	good	?	"
"	什么	制作	岩石	所以	温和的	和	种类	和	好的	?	"

“是什么让洛克如此温柔、善良、美好？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Well	,	you	see	he	lost	his	father	when	he	was	a	very	little	boy	,
"	出色地	,	你	看	他	丢失的	他的	父亲	什么时候	他	曾是	一个	非常	小的	男生	,

“嗯，你知道，他很小的时候就失去了父亲。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli]

and	as	he	had	no	brothers	or	sisters	,	he	has	been	almost	constantly
和	作为	他	有	不	兄弟	或者	姐妹	,	他	有	到过	几乎	不断地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

with	his	mother	,
和	他的	母亲	,

由于他没有兄弟姐妹，所以几乎一直和母亲生活在一起。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [swiːt] ['wʊmən] . "

who	is	a	very	gentle	,	sweet	woman	.	"
WHO	是	一个	非常	温和的	,	甜的	女士	.	"

她是一位非常温柔、和蔼的女士。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['sɪli] , [laɪk][sʌm; səm] [bɔɪz] , ['iːðər] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	He	doesn't	seem	silly	,	like	some	boys	,	either	,	"	said	Florence	.
"	他	不	似乎	愚蠢的	,	喜欢	一些	男孩们	,	任何一个	,	"	说	佛罗伦萨	.

“他看起来也不像有些男孩那样傻乎乎的，”弗洛伦斯说。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] - ['sɪsi] , - [hiː; hi][ɪz][soʊ][laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] ,

"	I	know	a	boy	,	we	call	him	'	sissy	,	'	he	is	so	like	a	girl	,
"	我	知道	一个	男生	,	我们	称呼	他	-	娘娘腔	,	-	他	是	所以	喜欢	一个	女孩	,

“我认识一个男孩，我们都叫他‘娘娘腔’，他太像个女孩了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['waɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv][koʊld] , [ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv][sʌn] ,

and	he	is	always	whining	,	and	afraid	of	cold	,	and	afraid	of	sun	,
和	他	是	总是	抱怨	,	和	害怕的	的	寒冷的	,	和	害怕的	的	太阳	,

[ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . "

and	afraid	of	everything	.	"
和	害怕的	的	一切	.	"

他总是哭闹，怕冷，怕太阳，怕一切。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] , " ['dɪmp(ə)l] [sed] .

"	I	shouldn't	like	that	kind	of	boy	,	"	Dimple	said	.
"	我	不应该	喜欢	那	种类	的	男生	,	"	酒窝	说	.

“我不应该喜欢那种男孩，”迪普尔说。

" ['mæmə] , [aɪ][kɔːl] [rɑːk] [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɔːlz][ˌem 'iː]['sɪstər] . "

"	Mamma	,	I	call	Rock	my	brother	,	and	he	calls	me	sister	.	"
"	妈妈	,	我	称呼	岩石	我的	兄弟	,	和	他	呼叫	我	姐姐	.	"

“妈妈，我叫洛克哥哥，他叫我姐姐。”

" [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Do	you	?	"	said	her	mother	,	smiling	.
"	做	你	?	"	说	她	母亲	,	微笑	.

“是吗？”她母亲笑着问。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['dɪnər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

"	Now	it	is	nearly	dinner	time	,	and	if	I	am	not	mistaken	,
"	现在	它	是	几乎	晚餐	时间	,	和	如果	我	是	不是	错误	,

“现在快到晚餐时间了，如果我没记错的话，

[tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [nuː] ['dɑːlz] ,

two	little	girls	have	left	their	new	dolls	,
二	小的	女孩们	有	左边	他们的	新的	娃娃	,

两个小女孩把她们的新娃娃落下了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][skræps][ænd; ənd] [θɪŋz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] . "

and	all	their	scraps	and	things	out	on	the	porch	.	"
和	全部	他们的	碎屑	和	事物	出去	在	这	门廊	.	"

还有他们所有的零碎杂物都堆在门廊上。

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] !

"	So	we	have	!
"	所以	我们	有	!

“所以我们有！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] . -

"	they	exclaimed	,	and	ran	down	to	bring	them	in	.	88
"	他们	惊呼	,	和	跑	向下	到	带来	他们	在	.	-

他们惊呼一声，跑下去把他们带了进来。88

[ðə; ði]['dɑːlz][wɜːr; wər][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	dolls	were	laid	away	in	state	for	the	next	day	,
这	娃娃	是	铺设	离开	在	状态	为了	这	下一个	天	,

这些玩偶被安放在灵堂里，准备第二天瞻仰。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [bel] , [ðə; ði]['gɝːlz] [went] ['ɪntuː] ['dɪnər] .

and	at	the	sound	of	the	dinner	bell	,	the	girls	went	into	dinner	.
和	在	这	声音	的	这	晚餐	钟	,	这	女孩们	去	进入	晚餐	.

随着晚餐铃声响起，女孩们便去吃饭了。

[sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['flɔrəns] , ['dɪmp(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['bʌblz] -

Since	the	arrival	of	Florence	,	Dimple	had	not	cared	so	much	for	Bubbles	'
自从	这	到达	的	佛罗伦萨	,	酒窝	有	不是	关心	所以	很多	为了	气泡	-

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

自从弗洛伦斯到来后，迪普尔就不太关心泡泡的社交圈了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [pleɪz] ; [bʌt; bət] ['bʌblz] , [baɪ][ðə; ði]

and	sometimes	objected	to	her	joining	in	their	plays	;	but	Bubbles	,	by	the
和	有时	反对	到	她	加入	在	他们的	演出	;	但	气泡	,	经过	这

[gɪft] [ʌv; əv] - [ələbæmi] ,

gift	of	Floridy	Alabamy	,
礼物	的	-	阿拉巴马州	,

有时他们反对她加入他们的游戏；但巴布尔斯，在弗洛里迪·阿拉巴米的馈赠下，

[dɪd][nɑːt] [læk] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ɔːlmoʊst]['eni] [ˌæftər'nuːn] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]

did	not	lack	amusement	,	and	could	be	seen	almost	any	afternoon	happy	with
做过	不是	缺少	娱乐	,	和	可以	是	已见	几乎	任何	下午	快乐的	和

[hɜːr; hər] [dɑːl] .

her	doll	.
她	玩具娃娃	.

她并不缺乏乐趣，几乎每天下午都能看到她和她的娃娃在一起，玩得不亦乐乎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , " [oʊ] - [læn] - , [swiːt] - [læn] - , " [wen] ['flɔrəns] [kɔːld]
She was singing , " Oh Beurah lan ' , sweet Beurah lan ' , " when Florence called
她 曾是 歌唱 , " 哦 - 兰 - , 甜的 - 兰 - , " 什么时候 佛罗伦萨 称为
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她当时正在唱"哦，甜美的比尤拉兰"，这时弗洛伦斯打电话给她。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] , ['bʌblz] ? "
" What are you singing , Bubbles ? "
" 什么 是 你 歌唱 , 气泡 ? "

"泡泡，你在唱什么歌？"

" - [læn] - , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .
" Beurah lan ' , " answered she .
" - 兰 - , " 回答 她 .

"Beurah lan',"她回答道。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] , ['dɪmp(ə)l] ? "
" What does she mean , Dimple ? "
" 什么 做 她 意思是 , 酒窝 ? "

"她是什么意思，小酒窝？"

" ['bjuːlə] [lænd] .
" Beulah land .
" 比尤拉 土地 .

"比尤拉之地。"

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [get] [θɪŋz] [soʊ] ['twɪstɪd] .
She does get things so twisted .
她 做 得到 事物 所以 扭曲 .

她总是把事情搞得一团糟。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] [tuː; tə] [pleɪ] [tɪl] ['mæmə] [kɔːlz] [juː 'es] .
We are going down to the woodshed to play till mamma calls us .
我们 是 去 向下 到 这 柴房 到 玩 直到 妈妈 呼叫 我们 .

我们要去柴房玩，直到妈妈叫我们为止。

['bʌblz] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?
Bubbles , do you want to go ?
气泡 , 做 你 想 到 去 ?

泡泡，你想去吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['bʌblz] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] [went] .
" Of course Bubbles did , and off they all went .
" 的 课程 气泡 做过 , 和 离开 他们 全部 去 .

"当然，泡泡这么做了，然后他们就都走了。"

[ðə; ði] ['wʊdʃed] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs]
The woodshed was at some distance from the house , out in a shady place
这 柴房 曾是 在 一些 距离 从 这 房子 , 出去 在 一个 阴凉 地方
.
:
.

柴房离房子有一段距离，位于阴凉处。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['lædər] ,
Sometimes the children took to the roof , which could be reached by a ladder ,
有时 这 孩子们 采取 到 这 屋顶 , 哪个 可以 是 达到 经过 一个 梯子 ,

有时孩子们会爬到屋顶上，那里有梯子可以上去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][boʊld] [əd'ventʃər] .

and	it	was	the	scene	of	many	a	bold	adventure	.
和	它	曾是	这	场景	的	许多	一个	大胆的	冒险	.

这里曾是许多惊险冒险的发生地。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] ? " [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

"	What	shall	we	play	?	"	said	one	to	another	.
"	什么	将	我们	玩	?	"	说	一	到	其他	.

“我们玩什么游戏呢？”其中一人问道。

" ['ɪndʒən] , " [sə'dʒestɪd] ['bʌblz] . -

"	Injun	,	"	suggested	Bubbles	.	89
"	印第安人	,	"	建议	气泡	.	-

“印第安人，”巴布尔斯建议道。89

" [noʊ] ['ɪndiən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɪns] [maɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] [kʌt] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	No	Indian	for	me	,	since	my	foot	was	cut	,	"	said	Dimple	.
"	不	印度	为了	我	,	自从	我的	脚	曾是	切	,	"	说	酒窝	.

“我的脚被砍伤了，所以我不能去印第安人家了。”迪普尔说。

" [lets] [pleɪ] [haʊs] [ə'faɪr][ænd; ənd] [klaɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [baɪ][ðə; ði] ['lædər] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	Let's	play	house	afire	and	climb	from	the	roof	by	the	ladder	,	"	said	Florence	.
"	我们来吧	玩	房子	着火	和	爬	从	这	屋顶	经过	这	梯子	,	"	说	佛罗伦萨	.

“我们来玩过家家吧，从屋顶爬梯子下去，”弗洛伦斯说。

" [noʊ] . [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ,

"	No	.	I	tell	you	,	"	said	Dimple	,
"	不	.	我	告诉	你	,	"	说	酒窝	,

“不，我告诉你，”迪普尔说道。

" [lets] [biː; bi][kæts][ænd; ənd][get][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [miˈaʊ] [laɪk] [ðeɪ] [duː][æt; ət] [naɪt] .

"	let's	be	cats	and	get	on	the	roof	and	meow	like	they	do	at	night	.
"	我们来吧	是	猫	和	得到	在	这	屋顶	和	喵	喜欢	他们	做	在	夜晚	.

“让我们像猫一样，爬上屋顶，像猫在夜里那样喵喵叫吧。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [bɪld] [nests]

"	They	all	laughed	at	this	,	but	finally	concluded	to	be	birds	,	and	build	nests
"	他们	全部	笑了	在	这	,	但	最后	结束	到	是	鸟类	,	和	建造	巢穴

,

,
,

“他们都嘲笑这个说法，但最终得出结论，他们是鸟类，会筑巢。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [liːvz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

but	why	they	should	take	leaves	in	their	mouths	and	climb	up	and	down	the
但	为什么	他们	应该	拿	树叶	在	他们的	嘴	和	爬	向上	和	向下	这

['lædər] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd] [tel] ,

ladder	no	mortal	could	tell	,
梯子	不	凡人	可以	告诉	,

但为什么它们要嘴里叼着树叶，爬上爬下梯子，凡人是无法解释的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː] ['tiːdiəs] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

and	indeed	this	proved	too	tedious	a	play	,
和	的确	这	已证实	也	乏味	一个	玩	,

事实上，这部剧确实太乏味了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [nekst] .

and	they	all	sat	on	the	roof	to	decide	what	should	be	done	next	.
和	他们	全部	卫星	在	这	屋顶	到	决定	什么	应该	是	完毕	下一个	.

于是他们都坐在屋顶上，商量下一步该怎么做。

['sʌd(ə)nli] ['dɪmp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] , " [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ['bʌblz] ?

Suddenly	Dimple	cried	out	,	"	What	is	that	sticking	out	of	your	pocket	,	Bubbles	?
突然	酒窝	哭	出去	,	"	什么	是	那	粘性	出去	的	你的	口袋	,	气泡	?

突然，小酒窝喊道："泡泡，你口袋里露出的是什么？"

" ['bʌblz] ['kwɪkli] [θrʌst] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

"	Bubbles	quickly	thrust	whatever	it	was	back	into	her	pocket	,
"	气泡	迅速地	推力	任何	它	曾是	后退	进入	她	口袋	,

"泡泡迅速把那东西塞回口袋里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [wen] ['dɪmp(ə)l] [held] [hɜːr; hər] .

and	was	about	to	get	down	from	the	roof	,	when	Dimple	held	her	.
和	曾是	关于	到	得到	向下	从	这	屋顶	,	什么时候	酒窝	握住	她	.

正当她要从屋顶下来时，迪普尔拉住了她。

" [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['flɔrəns] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Pull	it	out	,	Florence	,	"	she	cried	.
"	拉	它	出去	,	佛罗伦萨	,	"	她	哭	.

"把它拔出来，弗洛伦斯，"她喊道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːtɪd] [swɪs] .

"	I	believe	it	is	a	piece	of	my	dotted	swiss	.
"	我	相信	它	是	一个	片	的	我的	虚线	瑞士	.

"我相信这是我的瑞士圆点图案的一部分。"

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

['bʌblz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['envi] ['evər] [sɪns] [ruː'biːnə][ænd; ənd] [sɪ'lestaɪn] [hæd; həd]

Bubbles	had	been	consumed	with	envy	ever	since	Rubina	and	Celestine	had
气泡	有	到过	消耗	和	嫉妒	曾经	自从	鲁比娜	和	塞莱斯廷	有

[bɪn] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

been	dressed	in	white	,
到过	穿着	在	白色的	,

自从鲁比娜和塞莱斯汀穿上白衣服后，泡泡就一直嫉妒不已。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [dɑːl] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel] . -

and	wanted	her	doll	to	look	as	well	.	90
和	通缉	她	玩具娃娃	到	看	作为	出色地	.	-

她也希望自己的娃娃看起来一样漂亮。90

" [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [gɜːrl] !

"	You	wicked	girl	!
"	你	邪恶	女孩	!

你这个坏女孩！

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dɪmp(ə)l] , ['fɪrsli] .

where	did	you	get	it	?	"	asked	Dimple	,	fiercely	.
在哪里	做过	你	得到	它	?	"	问	酒窝	,	激烈地	.

"你从哪儿弄来的？"迪普尔厉声问道。

" [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Found	it	.	"
"	成立	它	.	"

"找到了。"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] .

"	You	didn't	.
"	你	没有	.

你没有。

[juːv] [bɪn] ['stiːlɪŋ] .
You've **been** **stealing** **.**
你已经 到过 偷窃 .

你一直在偷东西。

[juː; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ][bɑːks] [ðæt] [aɪ] [left] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ['jestərdeɪ] .
You **stole** **it** **from** **my** **box** **that** **I** **left** **on** **the** **porch** **yesterday** **.**
你 偷窃 它 从 我的 盒子 那 我 左边 在 这 门廊 昨天 .

你从我昨天放在门廊上的箱子里偷走了它。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
What **were** **you** **going** **to** **do** **with** **it** **?** **"**
什么 是 你 去 到 做 和 它 ? "

你打算用它做什么?

" [meɪk] [ə; eɪ] [frɑːk] [fɔːr; fər] - [ələbæmi] . "
" **Make** **a** **frock** **for** **Floridy** **Alabamy** **.** **"**
" 制作 一个 连衣裙 为了 - 阿拉巴马州 . "

“为阿拉巴马州的弗洛里迪做一件连衣裙。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
" **Why** **didn't** **you** **ask** **for** **something** **,** **instead** **of** **taking** **what** **didn't** **belong** **to** **you**
" 为什么 没有 你 问 为了 某物 , 反而 的 采取 什么 没有 属于 到 你
?
?
?

你为什么不开口要，反而去拿不属于你的东西呢?

" ['bʌblz] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Bubbles** **was** **silent** **.**
" 气泡 曾是 沉默的 .

“泡泡沉默不语。”

" [juː; jʊ][toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn]
" **You** **told** **a** **story** **too** **,** **when** **you** **said** **you** **found** **it** **;** **you** **knew** **it** **was** **mine**
" 你 讲述 一个 故事 也 , 什么时候 你 说 你 成立 它 ; 你 知道 它 曾是 矿
.
:
.

“你也讲过一个故事，你说你找到了它；你知道它是我的。”

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "
Now **you** **shall** **be** **punished** **.** **"**
现在 你 将 是 受到惩罚 . "

现在你将受到惩罚。

" [dəunt] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] , " [sed] ['bʌblz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
" **Don't** **send** **me** **to** **the** **orphan** **asylum** **,** **"** **said** **Bubbles** **,** **beginning** **to** **cry** **.**
" 不 发送 我 到 这 孤儿 庇护所 , " 说 气泡 , 开始 到 哭 .

“别把我送到孤儿院去，”泡泡说着，哭了起来。

" [noʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mæmə] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['sʌmθɪŋ] .
" **No** **,** **I** **promised** **mamma** **I** **wouldn't** **say** **that** **any** **more** **,** **but** **I** **shall** **do** **something** **.**
" 不 , 我 承诺 妈妈 我 不会 说 那 任何 更多的 , 但 我 将 做 某物 .

“不，我答应过妈妈以后不再那样说了，但我会做点什么。”

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
The **idea** **of** **your** **doing** **such** **a** **thing** **.**
这 主意 的 你的 正在做 这样的 一个 事物 .

你竟然会做出这种事。

[aɪ] ['riːəli] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] , ['bʌblz] ,

I	really	used	to	think	you	were	nearly	as	nice	as	a	white	girl	,	Bubbles	,
我	真的	用过的	到	思考	你	是	几乎	作为	好的	作为	一个	白色的	女孩	,	气泡	,

我以前真的觉得你几乎和白人女孩一样好，泡泡。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [mɔːr] .

but	I	never	shall	any	more	.
但	我	绝不	将	任何	更多的	.

但我再也不会了。

" ['bʌblz] [kraɪd] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Bubbles	cried	harder	than	ever	at	this	.
"	气泡	哭	更难	比	曾经	在	这	.

“泡泡哭得比以往任何时候都厉害。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ['flɔrəns] ? "

"	What	shall	I	do	with	her	,	Florence	?	"
"	什么	将	我	做	和	她	,	佛罗伦萨	?	"

“我该拿她怎么办，弗洛伦斯？”

" [teɪk] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ə'weɪ] , " [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	Take	her	doll	away	,	"	suggested	she	.
"	拿	她	玩具娃娃	离开	,	"	建议	她	.

“把她的娃娃拿走，”她建议道。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	no	!
"	不	!	不	!

不！不！

[noʊ] !

no	!
不	!

不！

[pliːz] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [aɪl] ['nevər] [duː] [soʊ] [noʊ] [moʊ] - , " [kraɪd] ['bʌblz] , " - [diːd] [æn; ən] - -

please	,	Miss	Dimple	,	I'll	never	do	so	no	mo	'	,	"	cried	Bubbles	,	"	'	deed	an	'	'
请	,	错过	酒窝	,	患病的	绝不	做	所以	不	莫	-	,	"	哭	气泡	,	"	-	契据	一个	-	-

[diːd] , I91

deed	,	I91
契据	,	I91

“求求你，迪普尔小姐，我再也不会那样做了，”泡泡哭着说，“真的，真的，191

[wəʊnt] .

won't	.
惯于	.

惯于。

[dəunt] [teɪk] [maɪ] [dɑːl] [ə'weɪ] .

Don't	take	my	doll	away	.
不	拿	我的	玩具娃娃	离开	.

别把我的娃娃拿走。

[jʌ] [kæn; kən] [wʌp] [ˌem 'iː] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [dəunt] ['tɛk] [maɪ] [dɑːl] [ə'weɪ] ,

Yuh	can	whup	me	,	or	anything	,	but	don't	tek	my	doll	away	,
嗯	能	啪	我	,	或者	任何事物	,	但	不	科技	我的	玩具娃娃	离开	,

你可以揍我，或者对我做什么都行，但别把我的娃娃带走。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] , ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .

"	and	she	hugged	it	tightly	,	rocking	herself	to	and	fro	.
"	和	她	拥抱	它	紧紧	,	摇滚	她自己	到	和	弗	.

她紧紧地抱着它，前后摇晃着自己。

['dɪmp(ə)l] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] ,

Dimple	**thought**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**know**	**,**
酒窝	想法	一个	片刻	,	和	然后	她	说	,	"	我	知道	,

迪普尔想了一会儿，然后说："我知道了。"

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] [hɜ:r; hər] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lædər] [ə'weɪ] ;

we	**will**	**leave**	**her**	**here**	**on**	**the**	**roof**	**,**	**and**	**take**	**the**	**ladder**	**away**	**;**
我们	将要	离开	她	这里	在	这	屋顶	,	和	拿	这	梯子	离开	;

我们将把她留在屋顶上，然后把梯子拿走；

[ðen] [wen] ['mæmə] [kɔ:lz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [dres] [wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] ['lædər] [ʌp]

then	**when**	**mamma**	**calls**	**us**	**to**	**come**	**in**	**to**	**dress**	**we**	**can**	**put**	**the**	**ladder**	**up**
然后	什么时候	妈妈	呼叫	我们	到	来	在	到	裙子	我们	能	放	这	梯子	向上

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

然后等妈妈叫我们进去换衣服的时候，我们就可以把梯子重新搭起来了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][get] [daʊn] .

and	**she**	**can**	**get**	**down**	**.**
和	她	能	得到	向下	.

她可以下来。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] ['bʌblz] [wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] ['prɪz(ə)nər] .

"	**This**	**was**	**agreed**	**upon**	**,**	**and**	**Bubbles**	**was**	**left**	**a**	**lofty**	**prisoner**	**.**
"	这	曾是	同意	之上	,	和	气泡	曾是	左边	一个	高远	囚犯	.

"双方达成一致，Bubbles 就这样被囚禁在了高处。"

[ðə; ði]['gɜ:lz] [kən'klu:did] [tu:; tə] [pleɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] [tri:] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] ,

The	**girls**	**concluded**	**to**	**play**	**under**	**the**	**big**	**tree**	**,**	**and**	**became**	**so**	**interested**	**,**
这	女孩们	结束	到	玩	在下面	这	大的	树	,	和	成为	所以	感兴趣的	,

女孩们决定在大树下玩耍，并且玩得非常开心。

[ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['bʌblz] ,

that	**when**	**Mrs**	**.**	**Dallas**	**called**	**them**	**,**	**they**	**forgot**	**all**	**about**	**Bubbles**	**,**
那	什么时候	太太	.	达拉斯	称为	他们	,	他们	忘了	全部	关于	气泡	,

当达拉斯太太打电话给他们时，他们把泡泡的事全忘了。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .

and	**went**	**into**	**the**	**house**	**without**	**ever**	**putting**	**up**	**the**	**ladder**	**.**
和	去	进入	这	房子	没有	曾经	推杆	向上	这	梯子	.

然后他没架梯子就进了屋。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [wer] , ['mæmə] ? " [æskt] ['dɪmp(ə)l] .

"	**What**	**am**	**I**	**to**	**wear**	**,**	**mamma**	**?**	**"**	**asked**	**Dimple**	**.**
"	什么	是	我	到	穿	,	妈妈	?	"	问	酒窝	.

"妈妈，我该穿什么呢？"迪普尔问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [waɪt] [frɑ:ks] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	**One**	**of**	**my**	**white**	**frocks**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**"**
"	一	的	我的	白色的	连衣裙	,	我	认为	.	"

"我想，应该是我的一件白色连衣裙吧。"

" [jes] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**her**	**mother**	**.**
"	是的	,	"	说	她	母亲	.

"是的，"她母亲说。

" [ænd; ənd] ['flɔrəns] [tu:] ?

"	**And**	**Florence**	**too**	**?**
"	和	佛罗伦萨	也	?

"佛罗伦萨也是吗？"

[jes] , [ˈflɔrəns] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɪn] [waɪt] , [ðə; ði][ˈdɑːlz] [tuː] .

Yes	,	Florence	,	then	we	will	all	be	in	white	,	the	dolls	too	.
是的	,	佛罗伦萨	,	然后	我们	将要	全部	是	在	白色的	,	这	娃娃	也	.

是的，弗洛伦斯，那样的话我们所有人都会穿白色，连娃娃们也会。

[ˈmæmə] , [meɪ] [wiː; wi] [ˈkæri] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpærəˌsɔːlz] ? "

Mamma	,	may	we	carry	our	parasols	?	"
妈妈	,	可能	我们	携带	我们的	阳伞	?	"

妈妈，我们可以撑阳伞吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðem; ðəm] .

"	I	don't	think	you	will	need	them	.
"	我	不	思考	你	将要	需要	他们	.

“我觉得你不需要它们。”

[naʊ] , [ˈgɜːlz] , [aɪ] [wɪl] [send] [ˈpɑːpə][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] .

Now	,	girls	,	I	will	send	papa	for	you	at	half	-	past	eight	.
现在	,	女孩们	,	我	将要	发送	爸爸	为了	你	在	一半	-	过去的	八	.

好了，孩子们，我会在八点半让爸爸来接你们。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdiz] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] I92

I	hope	you	will	be	little	ladies	,	both	of	you	,	because	I92
我	希望	你	将要	是	小的	女士们	,	两个都	的	你	,	因为	I92

我希望你们两个都能成为小淑女，因为 I92

[pərˈtɪkjələrli] [wɑːnt][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrdi] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

particularly	want	Mrs	.	Hardy	to	be	fond	of	you	.	"
特别	想	太太	.	哈迪	到	是	喜爱	的	你	.	"

尤其希望哈迪太太喜欢你。

" [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] , ['mæmə] , " [rɪˈplaɪd] ['dɪmp(ə)l] .

"	Oh	,	we	will	,	mamma	,	"	replied	Dimple	.
"	哦	,	我们	将要	,	妈妈	,	"	回复	酒窝	.

“哦，我们会的，妈妈，”小酒窝回答道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrdi] [tuː; tə] [laɪk] [ˌjuː ˈes] ? "

"	Why	do	you	want	Mrs	.	Hardy	to	like	us	?	"
"	为什么	做	你	想	太太	.	哈迪	到	喜欢	我们	?	"

“你为什么想让哈迪太太喜欢我们? ”

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['riːz(ə)nz] .

"	I	have	two	or	three	reasons	.
"	我	有	二	或者	三	原因	.

我有两个或三个理由。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] .

I	will	tell	you	when	we	have	more	time	.
我	将要	告诉	你	什么时候	我们	有	更多的	时间	.

等我们有更多时间的时候我会告诉你。

['hɜːri] , [ˈflɔrəns] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [frɑːk] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nɪrli] [hæf] - [pæst] [fɔːr] . "

Hurry	,	Florence	,	and	put	on	your	frock	;	it	is	nearly	half	-	past	four	.	"
匆忙	,	佛罗伦萨	,	和	放	在	你的	连衣裙	;	它	是	几乎	一半	-	过去的	四	.	"

弗洛伦斯，快点穿上你的裙子；都快四点半了。

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['stɑːpɪŋ] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	I	hear	a	carriage	stopping	,	"	said	Dimple	,	running	to	look	out	of	the	window	.
"	我	听到	一个	运输	停止	,	"	说	酒窝	,	跑步	到	看	出去	的	这	窗户	.

“我听到马车停了下来，”小酒窝说着，跑到窗边往外看。

" ['flɔrəns] , ['flɔrəns] , [du:] ['hɜ:ri] ; [rɑ:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]
" Florence , Florence , do hurry ; Rock and his mother are out there in a
" 佛罗伦萨 , 佛罗伦萨 , 做 匆忙 ; 岩石 和 他的 母亲 是 出去 那里 在 一个
['kærɪdʒ] ;
carriage ;
运输 ;

“弗洛伦斯，弗洛伦斯，快点；洛克和他的母亲在外面坐马车呢；

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['dɑ:lz] ?
where are the dolls ?
在哪里 是 这 娃娃 ?

娃娃们在哪里?

[oʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
Oh , here they are .
哦 , 这里 他们 是 .

哦，它们在这里。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [jɔ:rz] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
No , I have yours , " she exclaimed , excitedly .
不 , 我 有 你的 , " 她 惊呼 , 兴奋地 .

“不，我有你的，”她兴奋地喊道。

" [du:] , ['flɔrəns] , [get] [jʊr; jər][hæt] . "
" Do , Florence , get your hat . "
" 做 , 佛罗伦萨 , 得到 你的 帽子 . "

“弗洛伦斯，快去拿你的帽子。”

" [dəunt] [get] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , ['dɪmp(ə)l] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mæmə] .
" Don't get so excited , Dimple , " said her mamma .
" 不 得到 所以 兴奋的 , 酒窝 , " 说 她 妈妈 .

“别太激动了，小酒窝，”她妈妈说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hɜ:ri] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
" There is no need of such a very great hurry as all that .
" 那里 是 不 需要 的 这样的 一个 非常 伟大的 匆忙 作为 全部 那 .

“完全没必要这么着急。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] .
I will go down and you can come .
我 将要 去 向下 和 你 能 来 .

我下去，你可以过来。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['bjʊroʊ] . "
You have forgotten your handkerchief ; it is there on the bureau . "
你 有 被遗忘的 你的 手帕 ; 它 是 那里 在 这 局 . "

你忘了拿手帕，它就在梳妆台上。

" [oʊ] ['dɪmp(ə)l] , [du:] [get] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:] , " [sed] ['flɔrəns] ,
" Oh Dimple , do get me a handkerchief too , " said Florence ,
" 哦 酒窝 , 做 得到 我 一个 手帕 也 , " 说 佛罗伦萨 ,

“哦，迪普尔，也请给我拿条手帕，”弗洛伦斯说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'i:][soʊ][bɪ'haɪndhænd] . "
" I don't know what does make me so behindhand . "
" 我 不 知道 什么 做 制作 我 所以 背后 . "

“我不知道是什么让我如此落后。”

" [pər'fju:m] , ['flɔrəns] ? "
" Perfume , Florence ? "
" 香水 , 佛罗伦萨 ? "

“香水，弗洛伦斯？”

" [oʊ] , [pliːz] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [drɑːp] , [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] . "

"	Oh	,	please	,	just	a	wee	drop	,	not	too	much	.	"
"	哦	,	请	,	只是	一个	哇	降低	,	不是	也	很多	.	"

“哦，拜托，就一小滴，别太多。”

" [kə'loʊn] [ɔːr]['vaɪələt]['wɔːtər] ? "

"	Cologne	or	violet	water	?	"
"	科隆	或者	紫色	水	?	"

“古龙水还是紫罗兰水？”

" [wɪtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " -

"	Which	have	you	?	"	93
"	哪个	有	你	?	"	-

“你有哪些？”93

" [kə'loʊn] . "

"	Cologne	.	"
"	科隆	.	"

“科隆。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Then	I	will	take	the	other	.
"	然后	我	将要	拿	这	其他	.

“那我选另一个。”

[naʊ] [aɪm] ['redi] .

Now	I'm	ready	.
现在	我是	准备好	.

现在我准备好了。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['eniwer] ?

Do	you	suppose	we	are	going	anywhere	?
做	你	认为	我们	是	去	任何地方	?

你觉得我们要去哪儿?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "

It	is	such	a	little	way	to	drive	only	to	the	house	.	"
它	是	这样的	一个	小的	方式	到	驾驶	仅有的	到	这	房子	.	"

开车到家的路程很短。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɪmp(ə)l] .

"	I	don't	know	,	"	returned	Dimple	.
"	我	不	知道	,	"	返回	酒窝	.

“我不知道，”迪普尔回答道。

" [wiːl] [suːn] [siː] . "

"	We'll	soon	see	.	"
"	出色地	很快	看	.	"

“我们很快就会知道了。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ,

"	We	thought	it	was	so	early	,	"	said	Mrs	.	Hardy	,
"	我们	想法	它	曾是	所以	早期的	,	"	说	太太	.	哈迪	,

“我们觉得时间还太早了，”哈迪太太说。

" [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [tiː] , [ɪf] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	that	we	could	take	a	short	drive	before	tea	,	if	these	little	girls	would	like	it	.	"
"	那	我们	可以	拿	一个	短的	驾驶	前	茶	,	如果	这些	小的	女孩们	会	喜欢	它	.	"

“如果这些小女孩愿意的话，我们可以在下午茶前开车兜风一会儿。”

" [ɪn'diːd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [ðeɪ] .

"	Indeed	we	should	,	"	said	they	.
"	的确	我们	应该	,	"	说	他们	.

“我们确实应该这样做，”他们说。

" [ðen] [help] [ðem; ðəm] [ɪn] , [rɑːk] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] , ['draɪvɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [greɪt]

"	Then	help	them	in	,	Rock	,	"	and	they	were	soon	seated	,	driving	off	in	great
"	然后	帮助	他们	在	,	岩石	,	"	和	他们	是	很快	坐着	,	驾驶	离开	在	伟大的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

“那就帮他们上车吧，洛克，”他们很快就坐好了，然后潇洒地驾车离去。

['dɑːlz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

dolls	and	all	.
娃娃	和	全部	.

连玩偶都包括在内。

['miːnwaɪl] , ['bʌblz] [sæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ruːf] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

Meanwhile	,	Bubbles	sat	on	the	roof	,	waiting	for	their	return	.
同时	,	气泡	卫星	在	这	屋顶	,	等待	为了	他们的	返回	.

与此同时，泡泡坐在屋顶上，等待着他们回来。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] [get]

As	the	time	passed	and	they	did	not	come	,	she	made	desperate	efforts	to	get
作为	这	时间	通过了	和	他们	做过	不是	来	,	她	制成	绝望的	努力	到	得到

[daʊn] ,

down	,
向下	,

随着时间流逝，他们迟迟没有来，她拼命想下楼。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] .

but	there	was	no	way	.
但	那里	曾是	不	方式	.

但根本没有办法。

[ðə; ðɪ] [triː] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊdˌhaʊs] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

The	tree	that	shaded	the	woodhouse	was	just	too	high	to	reach	,
这	树	那	阴影	这	伍德豪斯	曾是	只是	也	高的	到	抵达	,

为木屋遮荫的那棵树太高了，我够不着。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːf] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ,

and	she	crept	to	the	edge	of	the	roof	,	making	up	her	mind	to	jump	,
和	她	悄悄地爬	到	这	边缘	的	这	屋顶	,	制作	向上	她	头脑	到	跳	,

她蹑手蹑脚地走到屋顶边缘，下定决心要跳下去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] .

but	when	she	saw	the	distance	her	heart	failed	her	,	and	she	went	back	.
但	什么时候	她	锯	这	距离	她	心	失败的	她	,	和	她	去	后退	.

但当她看到距离时，她的心就软了，于是她就回去了。

" [liːv] [ˌem 'iː] [haɪˌɑː] [ɔːl] [naɪt] [aɪ] [spoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [mɛ'bi] [aɪl] [ketʃ] [koʊld] [ænd; ənd] [daɪ] ;

"	Leave	me	hyah	all	night	I	s'pose	,	"	she	said	,	"	mebbe	I'll	ketch	cold	and	die	;
"	离开	我	哈	全部	夜晚	我	假设	,	"	她	说	,	"	也许	患病的双体帆船		寒冷的	和	死	;

“我想，就让我在这里待一整夜吧，”她说，“也许我会冻死；

- [moʊst] [wɪʃt] [aɪ] [wʊd] . " -

'	most	wisht	I	would	.	"	94
-	最多	愿望	我	会	.	"	-

“我最希望我能做到。”94

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːl] " ['bʌblz] , ['bʌblz] , " [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [noʊ]

Then	she	heard	some	one	call	"	Bubbles	,	Bubbles	,	"	but	though	she	answered	,	no
然后	她	听到	一些	一	称呼	"	气泡	,	气泡	,	"	但	尽管	她	回答	,	不

[wʌn] [keɪm] .

one	came	.
一	来了	.

然后她听到有人喊“泡泡，泡泡”，但她虽然回应了，却没有人过来。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['leɪtər][ænd; ənd]['leɪtər] , [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

It	grew	later	and	later	,	the	sun	went	down	,
它	生长	之后	和	之后	,	这	太阳	去	向下	,

它越长越晚，太阳都落山了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [sent] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [pɪŋk] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] .

and	the	sky	sent	up	little	puffs	of	pink	clouds	overhead	.
和	这	天空	发送	向上	小的	泡芙	的	粉色的	云	开销	.

天空升起朵朵粉红色的云朵。

['bʌblz] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

Bubbles	lay	down	on	her	back	,	and	looked	up	at	the	sky	.
气泡	躺	向下	在	她	后退	,	和	看起来	向上	在	这	天空	.

泡泡仰面躺下，望着天空。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] [piːpt] [aʊt] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] , [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] ['pleɪɪŋ] "

After	a	while	a	little	star	peeped	out	,	then	disappeared	again	,	like	a	baby	playing	"
后	一个	尽管	一个	小的	星星	偷窥	出去	,	然后	消失	再次	,	喜欢	一个	婴儿	玩耍	"

[piːp] - [ˌbiː 'oʊ] . "

Peep	-	bo	.	"
窥视	-	波	.	"

过了一会儿，一颗小星星探出头来，然后又消失了，就像婴儿在玩"捉迷藏"一样。

" ['eɪndʒəlz] , [aɪ] ['rekən] , " [θɔːt] ['bʌblz] .

"	Angels	,	I	reckon	,	"	thought	Bubbles	.
"	天使	,	我	估计	,	"	想法	气泡	.

"我想应该是天使吧。"泡泡心想。

" [spoʊ̯z] [aɪ][wəʊnt][gɪt][tuː; tə] [siː] - [ɪm] .

"	S'pose	I	won't	git	to	see	'	em	.
"	假设	我	惯于	git	到	看	-	呃	.

"看来我见不到他们了。"

[aɪ] ['rekən] - ['ɔːf(ə)l] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

I	reckon	stealin's	awful	,	"	and	she	lay	there	in	a	very	humble	frame	of	mind	,
我	估计	-	可怕	,	"	和	她	躺	那里	在	一个	非常	谦逊的	框架	的	头脑	,

"我觉得偷窃很可恶，"她躺在那里，神情十分谦卑。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

till	she	went	to	sleep	.
直到	她	去	到	睡觉	.

直到她睡着为止。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['bʌblz] ,

"	I	cannot	imagine	what	has	become	of	Bubbles	,
"	我	不能	想象	什么	有	变得	的	气泡	,

我无法想象Bubbles现在怎么样了，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

"	said	Mrs	.	Dallas	to	her	husband	when	he	came	in	.
"	说	太太	.	达拉斯	到	她	丈夫	什么时候	他	来了	在	.

"达拉斯太太在她丈夫进门时对他说道。"

" [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [ruːm] .

"	I	have	looked	the	house	over	,	and	called	her	in	every	room	.
"	我	有	看起来	这	房子	超过	,	和	称为	她	在	每一个	房间	.

"我把房子翻了个遍，每个房间都叫她进去看了看。"

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

She	cannot	have	followed	the	children	.
她	不能	有	随后	这	孩子们	.

她不可能跟踪孩子们。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] . "

I	never	knew	her	to	stay	away	before	.	"
我	绝不	知道	她	到	停留	离开	前	.	"

我以前从没见过她躲着我。

" ['hæznt] [sɪlvi] [siːn] [hɜːr; hər] ? "

"	Hasn't	Sylvy	seen	her	?	"
"	还没有	西尔维	已见	她	?	"

“西尔维没见过她吗？”

" [nɑːt] [sɪns] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	Not	since	early	in	the	afternoon	.
"	不是	自从	早期的	在	这	下午	.

“从下午早些时候开始就没有了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

She	has	looked	all	over	the	place	.
她	有	看起来	全部	超过	这	地方	.

她已经找遍了所有地方。

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [bʌt; bət] ['bʌblz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ,

"	And	so	she	had	,	but	Bubbles	asleep	on	the	roof	did	not	hear	her	,
"	和	所以	她	有	,	但	气泡	睡着了	在	这	屋顶	做过	不是	听到	她	,

“她确实这么做了，但是睡在屋顶上的泡泡没有听到她的话。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [hɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [vjuː] . -

and	a	limb	of	the	tree	on	that	side	hid	her	from	view	.	95
和	一个	肢	的	这	树	在	那	边	隐藏	她	从	看法	.	-

旁边的一根树枝挡住了她的视线。95

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dæləs] .

"	There	is	no	reason	for	her	running	off	,	is	there	?	"	asked	Mr	.	Dallas	.
"	那里	是	不	原因	为了	她	跑步	离开	,	是	那里	?	"	问	先生	.	达拉斯	.

“她没有理由逃跑吧？”达拉斯先生问道。

" [noʊ] , [ən'les] ['dɪmp(ə)l][hæz; həz] ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n]

"	No	,	unless	Dimple	has	threatened	her	with	the	orphan	asylum	once	too	often
"	不	,	除非	酒窝	有	威胁	她	和	这	孤儿	庇护所	一次	也	经常

.

:
.

“不，除非迪普尔多次威胁要把她送进孤儿院。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld]['dɪmp(ə)l][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] ,

She	has	such	a	horror	of	it	,	but	I	told	Dimple	not	to	do	so	again	,
她	有	这样的	一个	恐怖	的	它	,	但	我	讲述	酒窝	不是	到	做	所以	再次	,

她对此感到非常害怕，但我告诉迪普尔不要再这样做了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

and	she	is	not	apt	to	disobey	.
和	她	是	不是	易于	到	违	.

她不倾向于违抗命令。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðæt] ['bʌblz]

"	They	sat	down	to	tea	,	and	it	was	not	till	an	hour	later	that	Bubbles
"	他们	卫星	向下	到	茶	,	和	它	曾是	不是	直到	一个	小时	之后	那	气泡

[wʌz; wəz] ['reskjuːd] .

was	rescued	.
曾是	获救	.

“他们坐下来喝茶，一个小时后，泡泡才获救。”

['mɪstər] . ['dæləs] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l]

Mr	**.**	**Dallas**	**was**	**walking**	**about**	**,**	**smoking**	**his**	**cigar**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**doleful**
先生	.	达拉斯	曾是	步行	关于	,	吸烟	他的	雪茄	,	什么时候	他	听到	一个	悲伤的

[vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

voice	**saying**	**,**
嗓音	说	,

达拉斯先生一边抽着雪茄一边四处走动，这时他听到一个悲伤的声音说：

" ['lɔːdi] , ['lɔːdi] , [aɪm] ['ɔːf(ə)l] [bæd] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .

"	**Lordy**	**,**	**Lordy**	**,**	**I'm**	**awful**	**bad**	**,**	**just**	**as**	**well**	**go**	**to**	**the**	**orphan**	**asylum**	**.**
"	老天	,	老天	,	我是	可怕	坏的	,	只是	作为	出色地	去	到	这	孤儿	庇护所	.

“老天爷啊，老天爷啊，我真是太糟糕了，干脆去孤儿院算了。”

[aɪl] [daɪ][haɪˌɑː] , [plʌm] [ʃoʊ] - .

I'll	**die**	**hyah**	**,**	**plum**	**sho**	**'**	**.**
患病的	死	哈	,	李子	鞋子	-	.

我会死的，李子。

" [hiː; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] .

"	**He**	**listened**	**,**	**and**	**walked**	**a**	**few**	**steps**	**further**	**.**
"	他	听着	,	和	步行	一个	很少	步骤	更远	.

他听了，又往前走了几步。

" [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] , [aɪ'd][get] [ʌp][ɪn] [ðæt] [triː] .

"	**Wisht**	**I**	**was**	**a**	**bird**	**,**	**I'd**	**get**	**up**	**in**	**that**	**tree**	**.**
"	愿望	我	曾是	一个	鸟	,	ID	得到	向上	在	那	树	.

“真希望我是一只鸟，我会飞到那棵树上去。”

[wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['sʌpər] — [spoʊz] [aɪl] [stɑːrv] [ænd; ənd][daɪ]

Wisht	**I**	**had**	**a**	**raven**	**to**	**bring**	**me**	**my**	**supper**	**—**	**s'pose**	**I'll**	**starve**	**and**	**die**
愿望	我	有	一个	乌鸦	到	带来	我	我的	晚餐	—	假设	患病的	饿死	和	死

[tuː] . "

too	**.**	**"**
也	.	"

真希望有只渡鸦能给我送晚餐——不然我恐怕也会饿死。

" ['bʌblz] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːld] ['mɪstər] . ['dæləs] .

"	**Bubbles**	**,**	**where**	**are**	**you**	**?**	**"**	**called**	**Mr**	**.**	**Dallas**	**.**
"	气泡	,	在哪里	是	你	?	"	称为	先生	.	达拉斯	.

“泡泡，你在哪里？”达拉斯先生喊道。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [rɪ'plaɪ] .

He	**heard**	**a**	**scrambling**	**overhead**	**,**	**and**	**a**	**delighted**	**reply**	**.**
他	听到	一个	争抢	开销	,	和	一个	高兴极了	回复	.

他听到头顶传来一阵慌乱声，以及一声欣喜的回应。

" [haɪˌɑː] , ['sɑː] , [haɪˌɑː][aɪ][ɑːr; ər] .

"	**Hyah**	**,**	**sah**	**,**	**hyah**	**I**	**are**	**.**
"	哈	,	萨赫	,	哈	我	是	.

“我是 Hyah，sah，hyah。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

"	**He**	**looked**	**all**	**around**	**,**	**but**	**did**	**not**	**see**	**her**	**.**
"	他	看起来	全部	大约	,	但	做过	不是	看	她	.

他环顾四周，却没看到她。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**?**
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里？

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .
" he asked again .
" 他 问 再次 .

他又问了一遍。

" [ɑːn][diː] [ruːf] , ['sɑː] . "
" On de roof , sah . "
" 在 德 屋顶 , 萨赫 . "

“在屋顶上，先生。”

" [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [daʊn] ? " -
" Well , why don't you get down ? " 96
" 出色地 , 为什么 不 你 得到 向下 ? " -

“那你为什么不下来呢？”96

" [eint] [noʊ] [weɪ] , ['sɑː] ; [dʌn] - [diː] ['lædər] [ə'weɪ] .
" Ain't no way , sah ; done tucken de ladder away .
" 不是 不 方式 , 萨赫 ; 完毕 - 德 梯子 离开 .

“没办法，先生；我已经把梯子收起来了。”

" ['mɪstər] . ['dæləs] [faʊnd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['bʌblz] ['skræmbld] [daʊn] .
" Mr . Dallas found the ladder and put it up , and Bubbles scrambled down .
" 先生 . 达拉斯 成立 这 梯子 和 放 它 向上 , 和 气泡 打乱 向下 .

“达拉斯先生找到了梯子并把它架了起来，泡泡爬了下来。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "
" Have you been up there all this time ? "
" 有 你 到过 向上 那里 全部 这 时间 ? "

“你一直都在上面吗？”

" ['jəz] , ['sɑː] , " [sed] ['bʌblz] , ['skreɪpɪŋ] [wʌn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [toʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Yas , sah , " said Bubbles , scraping one foot with the bare toes of the other .
" 亚斯 , 萨赫 , " 说 气泡 , 刮擦 一 脚 和 这 裸 脚趾 的 这 其他 .

“是啊，先生，”泡泡说着，用一只脚的裸露脚趾蹭了蹭另一只脚。

" [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['lædər] [daʊn] ? "
" How came the ladder down ? "
" 如何 来了 这 梯子 向下 ? "

“梯子怎么倒了？”

" [mɪs] ['dɪmp(ə)l] [dʌn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
" Miss Dimple done did it . "
" 错过 酒窝 完毕 做过 它 . "

“迪普尔小姐做到了。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" ['bʌblz] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .
" Bubbles hung her head , and began scraping the other foot .
" 气泡 悬挂 她 头 , 和 开始 刮擦 这 其他 脚 .

“泡泡低下了头，开始用另一只脚蹭来蹭去。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [ə'gen] [æskt] ['mɪstər] . ['dæləs] .
" What for ? " again asked Mr . Dallas .
" 什么 为了 ? " 再次 问 先生 . 达拉斯 .

“为什么？”达拉斯先生再次问道。

" [aɪ] [dʌn] [stoʊl] , " [sed] ['bʌblz] , ['sɑːləmli] .
" I done stole , " said Bubbles , solemnly .
" 我 完毕 偷窃 , " 说 气泡 , 庄严地 .

“我偷东西了，”泡泡严肃地说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ? "

"	And	she	did	it	to	punish	you	?	"
"	和	她	做过	它	到	惩治	你	?	"

她这么做是为了惩罚你吗?

" ['jəz] , ['sɑː] .

"	Yas	,	sah	.
"	亚斯	,	萨赫	.

“是的，先生。”

" ['mɪstər] . ['dæləs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [goʊ] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Mr	.	Dallas	could	not	avoid	smiling	,	but	he	said	,	"	Go	along	into	the	house	,
"	先生	.	达拉斯	可以	不是	避免	微笑	,	但	他	说	,	"	去	沿着	进入	这	房子	,

达拉斯先生忍不住笑了，但他说道：“请进屋吧。”

[ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tell	Mrs	.	Dallas	about	it	.
和	告诉	太太	.	达拉斯	关于	它	.

然后把这件事告诉达拉斯太太。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

By	the	way	,	didn't	you	see	any	one	looking	for	you	?	"
经过	这	方式	,	没有	你	看	任何	一	寻找	为了	你	?	"

对了，你没看到有人在找你吗?

" [noʊ] , ['sɑː] .

"	No	,	sah	.
"	不	,	萨赫	.

“不，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kliːn] ['tʌkərd] [ə; eɪ] [weɪtɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

I	was	clean	tuckered	a	waitin	'	,	and	I	went	to	sleep	.
我	曾是	干净的	疲惫不堪	一个	等待	-	,	和	我	去	到	睡觉	.

我等得筋疲力尽，然后就睡着了。

- [speks] [ðeɪ] [keɪm] [ðen] [mɛ'bi] . "

'	Specs	they	came	then	mebbe	.	"
-	规格	他们	来了	然后	也许	.	"

“也许那时他们就来了。”

" [wel] , [goʊ] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['bʌblz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Well	,	go	along	,	"	he	said	,	and	Bubbles	started	for	the	house	,
"	出色地	,	去	沿着	,	"	他	说	,	和	气泡	开始	为了	这	房子	,

“好了，走吧，”他说，然后泡泡就朝房子走去。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]['gɜːlz] . -

while	he	went	to	bring	home	the	girls	.	97
尽管	他	去	到	带来	家	这	女孩们	.	-

他去把女孩们带回家的时候.....97

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrti]

The	Tea	-	Party
这	茶	-	派对

茶党

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] [tuː; tə] [goʊ] [θruː]

When	the	carriage	left	the	house	Mrs	.	Hardy	directed	the	driver	to	go	through
什么时候	这	运输	左边	这	房子	太太	.	哈迪	指导	这	司机	到	去	通过

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

one	of	the	pleasant	roads	leading	from	the	town	.
一	的	这	令人愉快的	道路	领导	从	这	镇	.

马车离开房子时，哈迪太太指示车夫走一条通往镇上的风景优美的道路。

" [wɪtʃ] [ɪz] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [draɪv] , ['dɪmp(ə)l] ?

"	Which	is	your	favorite	drive	,	Dimple	?
"	哪个	是	你的	最喜欢的	驾驶	,	酒窝	?

“迪普尔，你最喜欢哪条路线？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [oʊ] , ['plez(ə)nt] ['væli] [ænd; ənd] [bɪg] [rʌn] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] .

"	Oh	,	Pleasant	Valley	and	Big	Run	,	"	answered	she	.
"	哦	,	令人愉快的	谷	和	大的	跑步	,	"	回答	她	.

“哦，是普莱森特山谷和大跑，”她回答道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Don't	you	think	so	?	"
"	不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] .

"	I	hardly	know	,	"	said	Mrs	.	Hardy	.
"	我	几乎	知道	,	"	说	太太	.	哈迪	.

“我几乎不知道，”哈迪太太说。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ;

"	I	have	been	around	so	little	;
"	我	有	到过	大约	所以	小的	;

“我见识太少了；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [ðə; ði] ['prɪti] ['pleɪsɪz] .

you	will	have	to	be	our	guide	and	tell	us	the	pretty	places	.
你	将要	有	到	是	我们的	指导	和	告诉	我们	这	漂亮的	地方	.

你得给我们当向导，告诉我们哪些地方好看。

" ['dɪmp(ə)l] [felt] [kwaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [tʃæt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

"	Dimple	felt	quite	important	,	and	chatted	away	at	a	great	rate	.
"	酒窝	毛毡	相当	重要的	,	和	聊天	离开	在	一个	伟大的	速度	.

“迪普尔觉得自己很重要，滔滔不绝地说个不停。”

" ['dɪdnt] [rɑːk] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːlz] ['prɪti] [hæts] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Didn't	Rock	make	our	dolls	pretty	hats	?	"	she	asked	.
"	没有	岩石	制作	我们的	娃娃	漂亮的	帽子	?	"	她	问	.

“洛克不是给我们娃娃做了漂亮的帽子吗？”她问道。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [maɪ] ['brʌðər] .

"	Mrs	.	Hardy	,	I	wish	he	were	my	brother	.
"	太太	.	哈迪	,	我	希望	他	是	我的	兄弟	.

“哈迪夫人，我真希望他是我的兄弟。”

[hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] ?

He	couldn't	be	,	could	he	?
他	不能	是	,	可以	他	?

他不可能就是吧?

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][maɪ]['kʌz(ə)n] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

Even	if	he	could	only	be	my	cousin	,	I	should	like	it	.
甚至	如果	他	可以	仅有的	是	我的	表哥	,	我	应该	喜欢	它	.

即使他只是我的表弟，我也应该喜欢他。

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] [lʊkt] [æt; ət] [rɑ:k] , [hu:] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæn; ðən]

"	Mrs	.	Hardy	looked	at	Rock	,	who	laughed	and	said	,	"	That	is	more	likely	than
"	太太	.	哈迪	看起来	在	岩石	,	WHO	笑了	和	说	,	"	那	是	更多的	可能	比

[ðə; ði] ['ʌðər] . "

the	other	.	"
这	其他	.	"

哈迪夫人看着洛克，洛克笑着说："这比另一种可能性更大。"

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] . -

"	I	don't	see	how	,	"	said	Dimple	.	98
"	我	不	看	如何	,	"	说	酒窝	.	-

"我不明白，"迪普尔说。98

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , " [sed] [rɑ:k] .

"	You	will	see	,	"	said	Rock	.
"	你	将要	看	,	"	说	岩石	.

"你会看到的，"洛克说。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

But	at	a	look	from	his	mother	he	was	silent	.
但	在	一个	看	从	他的	母亲	他	曾是	沉默的	.

但看到母亲的眼神，他就沉默了。

[ðeɪ] [li:nd] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] ['kuʃənz] , ['bri:ðɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [er] ,

They	leaned	back	on	the	soft	cushions	,	breathing	the	sweet	air	,
他们	倾斜	后退	在	这	柔软的	靠垫	,	呼吸	这	甜的	空气	,

他们靠在柔软的坐垫上，呼吸着清新的空气。

['spaɪsi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] .

spicy	with	the	scent	of	the	pines	through	which	they	were	driving	.
辛辣的	和	这	香味	的	这	松树	通过	哪个	他们	是	驾驶	.

他们驱车穿过松树林，空气中弥漫着松树的辛辣香气。

[æt; ət][bɪg] [rʌn] [ðeɪ] [ɔ:l] ['bɛgd] [tu:; tə][get] [aʊt] ,

At	Big	Run	they	all	begged	to	get	out	,
在	大的	跑步	他们	全部	乞求	到	得到	出去	,

在大跑比赛中，他们都恳求离开。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

to	see	if	there	were	any	fish	in	the	water	.
到	看	如果	那里	是	任何	鱼	在	这	水	.

看看水里有没有鱼。

[ðeɪ] ['klæmbəd] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] ,

They	clambered	about	on	the	bank	and	over	the	stones	,
他们	攀爬	关于	在	这	银行	和	超过	这	石头	,

他们爬上河岸，翻过石头，

[tɪl] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][stɑ:p] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv]

till	Mrs	.	Hardy	told	them	it	was	too	late	to	stop	longer	,	and	they	drove
直到	太太	.	哈迪	讲述	他们	它	曾是	也	晚的	到	停止	更长	,	和	他们	驾驶

[tɔ:rd] [taʊn] .

toward	town	.
朝向	镇	.

直到哈迪太太告诉他们再停太晚了，他们才开车往镇上走。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [rɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪŋ] ,

After	**they**	**had**	**reached**	**the**	**house**	**where**	**Rock**	**and**	**his**	**mother**	**were**	**boarding**	**,**
后	他们	有	达到	这	房子	在哪里	岩石	和	他的	母亲	是	登机	,

他们到达洛克和他母亲寄宿的房子后，

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [tiː] .

they	**took**	**off**	**their**	**hats**	**and**	**were**	**ready**	**for**	**tea**	**.**
他们	采取	离开	他们的	帽子	和	是	准备好	为了	茶	.

他们脱下帽子，准备喝茶。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

They	**wondered**	**if**	**they**	**were**	**all**	**to**	**sit**	**with**	**Mrs**	**.**	**Brisk's**	**family**	**at**	**the**	**table**	**,**
他们	想知道	如果	他们	是	全部	到	坐	和	太太	.	-	家庭	在	这	桌子	,

他们想知道是否都要和布里斯克太太一家人坐在一起。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	**dreaded**	**it**	**a**	**little**	**.**
和	令人恐惧的	它	一个	小的	.

我有点害怕。

[haʊ'evər] , [wen] [rɑːk] [sed] , " [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , ['gɝːlz] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstəˌfaɪd] ,

However	**,**	**when**	**Rock**	**said**	**,**	**"**	**Come**	**this**	**way**	**,**	**girls**	**,**	**"**	**they**	**were**	**a**	**little**	**mystified**	**,**
然而	,	什么时候	岩石	说	,	"	来	这	方式	,	女孩们	,	"	他们	是	一个	小的	困惑	,

然而，当洛克说“姑娘们，这边走”时，她们却有些困惑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

for	**he**	**took**	**them**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**.**
为了	他	采取	他们	出去	进入	这	花园	.

因为他把他们带到了花园里。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['trelɪs] ['sʌməhaus] [ðer; ðər][wʌz; wəz][set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [θriː] ,

Under	**a**	**trellised**	**summerhouse**	**there**	**was**	**set**	**a**	**little**	**table**	**for**	**three**	**,**
在下面	一个	棚架式	避暑小屋	那里	曾是	放	一个	小的	桌子	为了	三	,

在凉棚下的避暑小屋里摆放着一张可供三人用餐的小桌子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tʃerz] .

and	**on**	**the**	**bench**	**a**	**very**	**small**	**table**	**with**	**two**	**little**	**chairs**	**.**
和	在	这	长椅	一个	非常	小的	桌子	和	二	小的	椅子	.

长凳上放着一张很小的桌子和两把小椅子。

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz] , " [ɪk'spleɪnd] [rɑːk] .

"	**That**	**is**	**for**	**the**	**dolls**	**,**	**"**	**explained**	**Rock**	**.**
"	那	是	为了	这	娃娃	,	"	解释	岩石	.

“那是给玩偶用的，”洛克解释道。

" [oʊ] , [rɑːk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['gɝːlz] .

"	**Oh**	**,**	**Rock**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**girls**	**.**
"	哦	,	岩石	!	"	惊呼	这	女孩们	.

“哦，摇滚！”女孩们惊呼道。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	**Where**	**did**	**they**	**come**	**from**	**?**
"	在哪里	做过	他们	来	从	?

“他们来自哪里？”

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ? "

Did	**you**	**make**	**them**	**?**	**"**
做过	你	制作	他们	?	"

是你做的吗?

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	是的	,	"	说	他	.

“是的，”他说。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? " -

"	Do	you	like	them	?	"	99
"	做	你	喜欢	他们	?	"	-

你喜欢它们吗？99

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	They	are	perfect	,	"	said	Florence	.
"	他们	是	完美的	,	"	说	佛罗伦萨	.

“它们太完美了，”弗洛伦斯说。

" ['dɪmp(ə)l] , [duː] [siː] [haʊ] ['naɪsli] [sɪ'lestaɪn] [sɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] . "

"	Dimple	,	do	see	how	nicely	Celestine	sits	up	to	the	table	.	"
"	酒窝	,	做	看	如何	很好	塞莱斯廷	坐着	向上	到	这	桌子	.	"

“小酒窝，你看塞莱斯汀坐在桌子旁多漂亮啊。”

" [ænd; ənd] [ruː'biːnə] , [tuː] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['dɑːlz] [hæt] .

"	And	Rubina	,	too	,	"	said	Dimple	,	as	she	took	off	her	doll's	hat	.
"	和	鲁比娜	,	也	,	"	说	酒窝	,	作为	她	采取	离开	她	娃娃的	帽子	.

“还有鲁比娜，”迪普尔一边说着，一边摘下了娃娃的帽子。

" [dəunt] [ðeɪ] [lʊk] ['lʌvli] ?

"	Don't	they	look	lovely	?
"	不	他们	看	迷人的	?

它们看起来是不是很漂亮?

[lʊk] , [rɑːk] .

Look	,	Rock	.
看	,	岩石	.

看，摇滚。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

What	a	boy	you	are	.
什么	一个	男生	你	是	.

你真是个好孩子。

" [rɑːk] [læft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['teɪbl] ,

"	Rock	laughed	,	and	they	turned	to	their	own	table	,
"	岩石	笑了	,	和	他们	转向	到	他们的	自己的	桌子	,

洛克笑了，他们转身走向自己的桌子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪni] [bu'keɪ] [baɪ] [iːtʃ] [pleɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði]

which	had	a	tiny	bouquet	by	each	plate	and	a	pyramid	of	fruit	in	the
哪个	有	一个	微小的	花束	经过	每个	盘子	和	一个	金字塔	的	水果	在	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

每个盘子旁边都放着一小束鲜花，盘子中央摆放着一个水果金字塔。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs]

The	long	drive	had	given	them	all	an	appetite	,	and	they	did	full	justice
这	长的	驾驶	有	给定	他们	全部	一个	食欲	,	和	他们	做过	满的	正义

[tuː; tə] [ðə; ði] [krəu'kets] ,

to	the	croquettes	,
到	这	炸丸子	,

长途跋涉让他们都胃口大开，他们把炸丸子吃得津津有味。

['mʌfɪn] [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'tetoz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒeli] , [fruːt] [ænd; ənd] [keɪk] .

muffins	and	fried	potatoes	before	they	thought	of	the	jelly	,	fruit	and	cake	.
松饼	和	油煎	土豆	前	他们	想法	的	这	果冻	,	水果	和	蛋糕	.

在想到果冻、水果和蛋糕之前，他们先想到了松饼和炸土豆。

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl] [hoʊm] ? " [sed] ['flɔrəns] .

"	How	will	we	get	our	chairs	and	table	home	?	"	said	Florence	.
"	如何	将要	我们	得到	我们的	椅子	和	桌子	家	?	"	说	佛罗伦萨	.

“我们怎么把椅子和桌子运回家呢？”弗洛伦斯问道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [rɑːk] .

"	I	will	take	them	to	-	morrow	,	"	said	Rock	.
"	我	将要	拿	他们	到	-	明天	,	"	说	岩石	.

“我明天会带他们去，”洛克说。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Dimple	.
"	哦	,	不	,	"	说	酒窝	.

“哦，不，”迪普尔说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] , [tuː]

"	It	was	enough	for	you	to	make	them	,	without	taking	them	home	,	too
"	它	曾是	足够的	为了	你	到	制作	他们	,	没有	采取	他们	家	,	也

. "

: "

. "

“你把它们做出来就够了，没必要再带回家。”

" [wel] , " [sed] [rɑːk] , " [ɪf] [ðə; ði] ['kæbɪnətmeɪkər] [kɑːnt] [teɪk] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊdz] ,

"	Well	,	"	said	Rock	,	"	if	the	cabinetmaker	can't	take	home	his	own	goods	,
"	出色地	,	"	说	岩石	,	"	如果	这	橱柜工匠	不能	拿	家	他的	自己的	商品	,

“好吧，”洛克说，“如果木匠不能把自己的货物带回家，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] .

I	think	it	is	a	pity	.
我	思考	它	是	一个	遗憾	.

我觉得很可惜。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [læft] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] .

"	The	girls	laughed	,	and	so	the	matter	rested	.
"	这	女孩们	笑了	,	和	所以	这	事情	休息	.

女孩们笑了，事情就此作罢。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] ? " [æskt] [rɑːk] .

"	What	shall	we	do	now	?	"	asked	Rock	.
"	什么	将	我们	做	现在	?	"	问	岩石	.

“我们现在该怎么办？”洛克问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃərz] , [ɔːr] [pleɪ] [geɪmz] , [ɔːr] [wʌt] ?

"	Will	you	look	at	pictures	,	or	play	games	,	or	what	?
"	将要	你	看	在	图片	,	或者	玩	游戏	,	或者	什么	?

“你们是想看图片，还是玩游戏，还是做什么？”

" ['dɪmp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] ['flɔrəns] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] [lʊkt] [æt; ət] ['dɪmp(ə)l] . -

"	Dimple	looked	at	Florence	,	and	Florence	looked	at	Dimple	.	100
"	酒窝	看起来	在	佛罗伦萨	,	和	佛罗伦萨	看起来	在	酒窝	.	-

“迪普尔看着弗洛伦斯，弗洛伦斯也看着迪普尔。”100

" [aɪ] [θɪŋk] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [naɪs] [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , " [sed]

"	I	think	pictures	are	nice	in	winter	,	when	you	can't	be	out	of	doors	,	"	said
"	我	思考	图片	是	好的	在	冬天	,	什么时候	你	不能	是	出去	的	门	,	"	说

['flɔrəns] ,

Florence	,
佛罗伦萨	,

“我觉得冬天拍照挺好的，因为那时候你不能外出，”弗洛伦斯说。

[huː] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

who	**never**	**could**	**get**	**enough**	**of**	**out**	**of**	**doors**	**.**
WHO	绝不	可以	得到	足够的	的	出去	的	门	.

他们永远都无法满足于户外活动。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

So	**they**	**concluded**	**to**	**play**	**out**	**of**	**doors**	**.**
所以	他们	结束	到	玩	出去	的	门	.

于是他们决定到户外玩耍。

" [wʌt] [naɪs] [lɔːŋ] [græs] [ðɪs] [ɪz] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	**What**	**nice**	**long**	**grass**	**this**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Dimple**	**.**
"	什么	好的	长的	草	这	是	,	"	说	酒窝	.

“这草真长啊，”迪普尔说。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [haɪd] [ɑːr'selvz] .

"	**We**	**could**	**almost**	**hide**	**ourselves**	**.**
"	我们	可以	几乎	隐藏	我们自己	.

我们几乎可以把自己藏起来。

[wiː; wi] [maɪt] [pleɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ræbəts] , [ænd; ənd] [hɑːp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [nests] . "

We	**might**	**play**	**we**	**were**	**rabbits**	**,**	**and**	**hop**	**about**	**and**	**make**	**nests**	**.**	**"**
我们	可能	玩	我们	是	兔子	,	和	跳	关于	和	制作	巢穴	.	"

我们可以扮演兔子，蹦蹦跳跳地筑巢。

" [lets] [haɪd] [ɑːr'selvz] , " [kraɪd] ['flɔrəns] .

"	**Let's**	**hide**	**ourselves**	**,**	**"**	**cried**	**Florence**	**.**
"	我们来吧	隐藏	我们自己	,	"	哭	佛罗伦萨	.

“我们快躲起来吧！”弗洛伦斯喊道。

" [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] [fɜːrst] [kaʊnt] .

"	**I**	**speak**	**for**	**first**	**count**	**.**
"	我	说话	为了	第一的	数数	.

“我代表第一名发言。”

" - ['ɑːnəri] - ,

"	**'**	**Onery**	**Twoery**	**,**
"	-	一	-	,

“'Onery Twoery，

['dɪkəri] [deɪ] ,

Dickery	**Day**	**,**
迪克里	天	,

迪克里日

- , - ,

Illava	**,**	**Lullava**	**,**
-	,	-	,

伊拉瓦，卢拉瓦，

- [leɪ] ,

Lackava	**Lay**	**,**
-	莱	,

拉克瓦莱，

[wʌn] [kən'dem] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪn] .

One	**condemn**	**the**	**American**	**line**	**.**
一	谴责	这	美国人	线	.

有人谴责美国的路线。

- - ,

Umny	**Bumny**	**,**
-	-	,

Umny Bumny，

['twenti] - [naɪn] .
Twenty - nine .
二十 - 九 .

二十九。

- , - ,
Fillason , Folloson ,
- , - ,

菲拉松，福洛松

['nɪkələs] [dʒɑːn] .
Nicholas John .
尼古拉斯 约翰 .

尼古拉斯·约翰。

- , - ,
Queevy , Quavy ,
- , - ,

奎维，奎维

['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] ,
English Navy ,
英语 海军 ,

英国海军

['saɪgnəm] , - ,
Signum , Sangnum ,
符号 , - ,

Signum，Sangnum，

[bʌk] ! -
Buck ! '
巴克 ! -

巴克！

" [jʊə(r)] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'gen] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" You're out , " she sang out to Rock and then went again rapidly over the count ,
" 你是 出去 , " 她 唱 出去 到 岩石 和 然后 去 再次 快速 超过 这 数数 ,

“你出局了，”她对着洛克喊道，然后又迅速地数完了全场。

['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] " [ˌaɪ 'tiː] .
making herself " It .
制作 她自己 " 它 .

把自己塑造成“它”。

" [ðen] ['dɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [rɑːk] [stoʊl] ['sɔːftli] [ɔːf] [tuː; tə] hide101
" Then Dimple and Rock stole softly off to hide101
" 然后 酒窝 和 岩石 偷窃 轻轻 离开 到 hide101

然后，小酒窝和洛克悄悄地溜走躲了起来。

[ðəm'selvz] , [waɪl] ['flɔrəns] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [triː] .
themselves , while Florence covered her eyes by a tree .
他们自己 , 尽管 佛罗伦萨 涵盖 她 眼睛 经过 一个 树 .

他们俩，而弗洛伦斯则躲在一棵树下用手遮住了眼睛。

" [wuːp] ! " [kɔːld] ['dɪmp(ə)l] , ['prez(ə)ntli] .
" Whoop ! " called Dimple , presently .
" 哇哦 ! " 称为 酒窝 , 目前 .

“哇！”小酒窝喊道。

" [wuːp] ! " [kɔːld] [rɑːk] , [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .
" Whoop ! " called Rock , a moment later .
" 哇哦 ! " 称为 岩石 , 一个 片刻 之后 .

“哇！”片刻后，洛克喊道。

[ænd; ənd] [ˈflɔrəns] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

And	Florence	went	in	search	of	them	,	but	before	she	found	them	,
和	佛罗伦萨	去	在	搜索	的	他们	,	但	前	她	成立	他们	,

于是弗洛伦斯去找他们，但在找到他们之前，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :

she	discovered	something	else	and	called	out	:
她	发现	某物	别的	和	称为	出去	:

她又发现了一些东西，于是喊道：

" [rɑːk] ! [ˈdɪmp(ə)l] !

"	Rock	!	Dimple	!
"	岩石	!	酒窝	!

“摇滚！酒窝！

[kʌm] [hɪr] , [kwɪk] .

Come	here	,	quick	.
来	这里	,	快的	.

快过来。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] .

I	have	found	something	so	funny	and	cunning	.
我	有	成立	某物	所以	有趣的	和	狡猾	.

我发现了一些既滑稽又狡猾的东西。

" [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ˈflɔrəns] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈnʌðər] [nest]

"	Out	of	their	nests	started	the	children	to	see	Florence	standing	over	another	nest
"	出去	的	他们的	巢穴	开始	这	孩子们	到	看	佛罗伦萨	常设	超过	其他	巢

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtrelɪs] ,

in	a	trellis	,
在	一个	棚架	,

孩子们从巢穴里探出头来，看到弗洛伦斯站在棚架上的另一个巢穴旁。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] [ren] ,

in	which	was	a	family	of	little	baby	wrens	,
在	哪个	曾是	一个	家庭	的	小的	婴儿	鹪鹩	,

里面住着一群小鹪鹩宝宝，

[ˈoʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [smɔːl] [biːks] [ænd; ənd] [ˈklæmərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] .

opening	their	small	beaks	and	clamoring	to	be	fed	.
开幕	他们的	小的	喙	和	喧闹	到	是	美联储	.

它们张开小嘴，吵吵嚷嚷着要吃东西。

" [ʃ] ! [ʃ] !

"	Sh	!	Sh	!
"	什	!	什	!

嘘！嘘！

" [ˈdɪmp(ə)l] [sed] , [ˈsɔːftli] .

"	Dimple	said	,	softly	.
"	酒窝	说	,	轻轻	.

“小酒窝轻声说道。”

" [dəunt] [lets] [sker] [ðem; ðəm] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .

"	Don't	let's	scare	them	,	poor	little	things	.
"	不	我们来吧	吓	他们	,	贫穷的	小的	事物	.

“别吓着它们，可怜的小家伙们。”

[siː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [bɜːrd] .

See	,	there	is	the	mother	bird	.
看	,	那里	是	这	母亲	鸟	.

你看，那是母鸟。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'strest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] .

She	is	distressed	because	we	have	found	her	babies	.
她	是	苦恼	因为	我们	有	成立	她	婴儿	.

她很痛苦，因为我们找到了她的孩子。

[oʊ] [rɑːk] , [dəunt][let] ['eni] [wʌn] [els] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [hɜːrt][ðem; ðəm] . "

Oh	Rock	,	don't	let	any	one	else	know	they	are	here	,	for	they	might	hurt	them	.	"
哦	岩石	,	不	让	任何	一	别的	知道	他们	是	这里	,	为了	他们	可能	伤害	他们	.	"

哦，洛克，别让其他人知道他们在这里，因为他们可能会伤害他们。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] , " [sed] [rɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Let	us	go	away	now	,	"	said	Rock	,	in	a	whisper	.
"	让	我们	去	离开	现在	,	"	说	岩石	,	在	一个	耳语	.

“我们现在就走吧，”洛克低声说道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [bɜːrd][ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] ['trʌbld] .

"	The	poor	mother	bird	is	flying	around	,	and	is	so	troubled	.
"	这	贫穷的	母亲	鸟	是	飞行	大约	,	和	是	所以	麻烦	.

“可怜的母鸟四处飞来飞去，非常焦虑。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hɑːrm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

She	doesn't	know	that	we	wouldn't	harm	her	little	ones	for	anything	.
她	不	知道	那	我们	不会	伤害	她	小的	一个	为了	任何事物	.

她不知道我们绝不会伤害她的孩子。

" [soʊ] [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] [pə'zeʃn] . -

"	So	they	tiptoed	away	and	left	the	mother	in	possession	.	102
"	所以	他们	踮着脚尖	离开	和	左边	这	母亲	在	拥有	.	-

于是他们蹑手蹑脚地离开了，把房子留给了母亲。102

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	kind	of	bird	was	it	?
"	什么	种类	的	鸟	曾是	它	?

那是什么鸟?

" ['flɔrəns] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Florence	asked	,	in	a	low	voice	.
"	佛罗伦萨	问	,	在	一个	低的	嗓音	.

“弗洛伦斯低声问道。”

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Why	,	don't	you	know	?
"	为什么	,	不	你	知道	?

“为什么，你不知道吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dʒeni] [ren] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɪmp(ə)l] , [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [wʊdz]

That	was	Jenny	Wren	,	"	returned	Dimple	,	more	accustomed	to	creatures	of	woods
那	曾是	珍妮	鹪	,	"	返回	酒窝	,	更多的	习惯	到	生物	的	树林

[ænd; ənd] [fiːldz] .

and	fields	.
和	字段	.

“那是珍妮·雷恩，”迪普尔回答道，她更习惯于森林和田野里的动物。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʒeni] [ren] ? " [ɪk'skleɪmd] ['flɔrəns] , [dɪ'laɪtɪdli] .

"	Was	it	really	Jenny	Wren	?	"	exclaimed	Florence	,	delightedly	.
"	曾是	它	真的	珍妮	鹪	?	"	惊呼	佛罗伦萨	,	欣喜地	.

“真的是珍妮·雷恩吗？”弗洛伦斯欣喜地惊呼道。

" [aɪm][soʊ][glæd] [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] . "

"	I'm	so	glad	I've	seen	her	.	"
"	我是	所以	高兴的	我已经	已见	她	.	"

“我真高兴见到她。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ?

"	Didn't	you	ever	see	her	before	?
"	没有	你	曾经	看	她	前	?

你以前没见过她吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . [ren] [sɪŋ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You	have	heard	Mr	.	Wren	sing	,	haven't	you	?
你	有	听到	先生	.	鹪	唱歌	,	还没有	你	?

你听过雷恩先生唱歌吗?

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [sɪŋz] !

Oh	,	how	he	sings	!
哦	,	如何	他	唱歌	!

他唱歌真好听!

[aɪ] [θɪŋk] [haʊs] - [ren] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dɪr] , [dɪr] [bɜːrdz] .

I	think	house	-	wrens	are	such	dear	,	dear	birds	.
我	思考	房子	-	鹪鹩	是	这样的	亲爱的	,	亲爱的	鸟类	.

我觉得家鹪鹩真是非常可爱的鸟儿。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ʌp] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] [kænz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

We	always	put	up	boxes	and	cans	and	such	things	for	them	,
我们	总是	放	向上	盒子	和	罐头	和	这样的	事物	为了	他们	,

我们总是给他们准备箱子、罐子之类的东西,

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] [kwaɪt] [smɔːl] ['pleɪsɪz] .

for	we	like	to	have	them	around	,	and	they	can	build	their	nests	in	quite	small	places	.
为了	我们	喜欢	到	有	他们	大约	,	和	他们	能	建造	他们的	巢穴	在	相当	小的	地方	.

因为我们喜欢它们在我们身边,而且它们可以在很小的地方筑巢。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg][bɜːrdz][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

The	other	big	birds	try	to	drive	them	away	sometimes	,	but	we	always	try	to	protect	them	.
这	其他	大的	鸟类	尝试	到	驾驶	他们	离开	有时	,	但	我们	总是	尝试	到	保护	他们	.

其他大型鸟类有时会试图驱赶它们,但我们总是尽力保护它们。

['mæmə] [sez] ['dʒeni] [ren] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd] [teɪks] ['eksələnt] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]['fæməli] .

Mamma	says	Jenny	Wren	is	a	very	neat	housekeeper	,	and	takes	excellent	care	of	her	family	.
妈妈	说道	珍妮	鹪	是	一个	非常	整洁的	管家	,	和	需要	出色的	关心	的	她	家庭	.

妈妈说珍妮·雷恩是个非常能干的家庭主妇,把家人照顾得很好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['frendli] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] .

They	are	such	friendly	little	birds	.
他们	是	这样的	友好的	小的	鸟类	.

它们真是非常友善的小鸟。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] . "

I	love	them	better	than	any	others	.	"
我	爱	他们	更好的	比	任何	其他的	.	"

我爱他们胜过爱其他人。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ren] - [nests] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ðɪs] [jɪr] ?

"	Do	you	believe	you	have	any	wrens	'	nests	near	the	house	,	this	year	?
"	做	你	相信	你	有	任何	鹪鹩	-	巢穴	靠近	这	房子	,	这	年	?

“你认为今年你家附近有鹪鹩的巢吗?”

" ['flɔrəns] [æskt] .
" **Florence** **asked** **.**
" 佛罗伦萨 问 .

弗洛伦斯问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] , ['evər][soʊ] ['meni] .
" **Yes** **,** **indeed** **,** **ever** **so** **many** **.**
" 是的 , 的确 , 曾经 所以 许多 .

“是的，确实有很多。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
I **know** **just** **where** **to** **look** **for** **them** **.**
我 知道 只是 在哪里 到 看 为了 他们 .

我知道去哪里找它们。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I'll **show** **you** **some** **to** **-** **morrow** **.**
患病的 展示 你 一些 到 - 明天 .

我明天会给你看一些。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['fʌni:əst] [pleɪs] . -
There's **one** **in** **the** **funniest** **place** **.** **103**
有 一 在 这 最搞笑 地方 . -

有一个地方特别搞笑。103

[ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ˌbæm'bu:] [ʃeɪd] [ɪz] [roʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] :
You **know** **where** **the** **bamboo** **shade** **is** **rolled** **up** **at** **the** **side** **of** **the** **front** **porch** **:**
你 知道 在哪里 这 竹子 阴影 是 滚动 向上 在 这 边 的 这 正面 门廊 :

你知道前廊侧面的竹帘卷起来放在哪里吗?

[wel] , [ɪn][wʌn] [end][ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] [ren] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] ,
well **,** **in** **one** **end** **of** **that** **a** **wren** **has** **built** **a** **nest** **,**
出色地 , 在 一 结尾 的 那 一个 鹪 有 建造 一个 巢 ,

嗯，在一端，一只鹪鹩筑了个巢。

[ænd; ənd] ['mæmə] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ʃeɪd] [let] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə]
and **mamma** **will** **not** **have** **the** **shade** **let** **down** **till** **the** **little** **birds** **are** **ready** **to**
和 妈妈 将要 不是 有 这 阴影 让 向下 直到 这 小的 鸟类 是 准备好 到
[flai] .
fly **.**
飞 .

直到小鸟们能够飞翔，鸟妈妈才会放下遮阳伞。

" ['flɔrəns] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] .
" **Florence** **gave** **a** **sigh** **of** **content** **.**
" 佛罗伦萨 给予 一个 叹 的 内容 .

弗洛伦斯满足地叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [sɔ:] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪti] [hoʊm]
She **enjoyed** **such** **things** **so** **heartily** **,** **and** **saw** **none** **of** **them** **in** **her** **city** **home**
她 享受 这样的 事物 所以 衷心地 , 和 锯 没有任何 的 他们 在 她 城市 家
.
:
.

她非常喜欢这些事物，但在城里的家中却看不到这些。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['rəubinz] , " [pʊt] [ɪn] [rɑ:k] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] ['fɛloʊz] .
" **I** **like** **the** **robins** **,** " **put** **in** **Rock** **,** " **they** **are** **such** **cheerful** **fellows** **.**
" 我 喜欢 这 知更鸟 , " 放 在 岩石 , " 他们 是 这样的 快乐 伙伴们 .

“我喜欢知更鸟，”洛克说，“它们真是快乐的家伙。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ['wɪs(ə)l] .
Listen to that one whistle .
听 到 那 一 哨 .

听听那一声哨响。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv]['dʒuːsi] ['tʃeriːz] ?
Doesn't it remind you of juicy cherries ?
不 它 提醒 你 的 多汁的 樱桃 ?

是不是让你想起了多汁的樱桃?

" ['dɪmp(ə)l] [læft] .
" Dimple laughed .
" 酒窝 笑了 .

“小酒窝笑了。”

" [jes] , [ænd; ənd][dəunt] [ðeɪ] [lʌv] ['tʃeriːz] !
" Yes , and don't they love cherries !
" 是的 , 和 不 他们 爱 樱桃 !

“是啊，他们可喜欢樱桃了！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [iːt] [hæf][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [triːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst]
I believe they eat half on our trees , and they always pick out the very finest
我 相信 他们 吃 一半 在 我们的 树木 , 和 他们 总是 挑选 出去 这 非常 最好的
[wʌnz] . "
ones . "
一个 . "

我相信它们会吃掉我们树上一半的果子，而且它们总是挑出最好的那些。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['rɑːbɪn] , " [rɑːk] [rɪ'tɜːrnd] .
So would you , if you were a robin , " Rock returned .
所以 会 你 , 如果 你 是 一个 罗宾 , " 岩石 返回 .

“如果你是一只知更鸟，你也会这么做的，”洛克回答道。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , ['flɔrəns] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['swɔləuz] — [ðə; ði]
" Speaking of birds , Florence , have you ever watched the swallows — the
" 请讲 的 鸟类 , 佛罗伦萨 , 有 你 曾经 观看 这 燕子 — 这
['tʃɪmni] [swɪfts] — [kʌm] [hoʊm] ?
chimney swifts — come home ?
烟囱 雨燕 — 来 家 ?

“说到鸟，弗洛伦斯，你有没有观察过燕子——烟囱雨燕——归巢呢？”

[its] [ə; eɪ] [saɪt] . "
It's a sight . "
它是 一个 视线 . "

真是壮观的景象。

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] .
" No , I never saw them .
" 不 , 我 绝不 锯 他们 .

“不，我从没见过他们。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [hɪr] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['flɔrəns] , ['iːgərli] .
Are there any here ? " returned Florence , eagerly .
是 那里 任何 这里 ? " 返回 佛罗伦萨 , 急切地 .

“这里有吗？”弗洛伦斯急切地问道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Lots	of	them	.
"	很多	的	他们	.

很多。

[ðeɪ] [bɪld] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['tʃɪmni] ,

They	build	in	that	old	chimney	,
他们	建造	在	那	老的	烟囱	,

他们在那个旧烟囱里建造了东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['evri] [jɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

and	they	come	every	year	on	a	certain	day	of	the	month	.
和	他们	来	每一个	年	在	一个	肯定	天	的	这	月	.

他们每年都会在某个特定的日子来到这里。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪstəm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] ,

They	seem	to	have	a	sort	of	system	in	the	way	they	circle	around	,
他们	似乎	到	有	一个	种类	的	系统	在	这	方式	他们	圆圈	大约	,

他们的绕圈方式似乎有一套规律，

[ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ; [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] regularly104

and	go	down	the	chimney	;	just	as	if	they	were	regularly104
和	去	向下	这	烟囱	;	只是	作为	如果	他们	是	regularly104

然后顺着烟囱下去；就好像他们经常这样做一样104

[drɪld] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

drilled	for	it	.
钻孔	为了	它	.

为此进行了训练。

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [naʊ] .

It's	about	time	for	them	now	.
它是	关于	时间	为了	他们	现在	.

他们也该得到应有的待遇了。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

Suppose	we	sit	here	and	watch	them	.
认为	我们	坐	这里	和	手表	他们	.

假设我们坐在这里观看他们。

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [bɪ'leɪtɪd] ['swɑːloʊ] [hæd; həd] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	This	they	did	,	and	when	the	last	belated	swallow	had	dropped	down	into	the
"	这	他们	做过	,	和	什么时候	这	最后的	迟到的	吞	有	掉落	向下	进入	这

[tɔːl] [oʊld] ['tʃɪmni] ,

tall	old	chimney	,
高的	老的	烟囱	,

“他们照做了，当最后一只迟到的燕子落入高高的老烟囱时，

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

they	went	up	to	the	house	where	Mrs	.	Hardy	was	waiting	for	them	,
他们	去	向上	到	这	房子	在哪里	太太	.	哈迪	曾是	等待	为了	他们	,

他们来到哈迪太太等他们的那栋房子前。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] ; [ɪts] [bɪg]

and	where	they	were	glad	to	listen	to	her	tales	of	California	;	its	big
和	在哪里	他们	是	高兴的	到	听	到	她	故事	的	加利福尼亚州	;	它是	大的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他们很乐意听她讲述加利福尼亚的故事；那里有参天大树，

[ɪts] [faɪn] [fruːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] [waɪld][ðer; ðər] ;

its	fine	fruits	,	and	the	lovely	flowers	that	grow	wild	there	;
它是美好的		水果	,	和	这	迷人的	花朵	那	生长	荒野	那里	;

它结出的美味果实，以及那里野生的可爱花朵；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] ['meni] ['fʌni] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [tɪl] ['mɪstər] . ['dæləs] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	she	told	many	funny	tales	of	the	Chinese	,	till	Mr	.	Dallas	made	his
和	她	讲述	许多	有趣的	故事	的	这	中国人	,	直到	先生	.	达拉斯	制成	他的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

她讲了很多关于中国人的趣事，直到达拉斯先生出现。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'gretfl] [gʊd] - [baɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] .

and	with	regretful	good	-	byes	they	took	their	leave	.
和	和	遗憾	好的	-	轮空	他们	采取	他们的	离开	.

他们依依不舍地道别，离开了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [rɪ'membər] ['bʌblz] .

All	this	time	the	girls	had	not	once	remembered	Bubbles	.
全部	这	时间	这	女孩们	有	不是	一次	记得	气泡	.

这么长时间以来，女孩们竟然一次也没有想起过泡泡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

They	were	having	such	a	good	time	,
他们	是	拥有	这样的	一个	好的	时间	,

他们玩得非常开心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] , [wen] ['mɪstər] . ['dæləs]

and	it	was	not	till	they	were	on	their	way	home	,	when	Mr	.	Dallas
和	它	曾是	不是	直到	他们	是	在	他们的	方式	家	,	什么时候	先生	.	达拉斯

['kwestʃənd] [ðem; ðəm] ,

questioned	them	,
被质问	他们	,

直到他们回家途中，达拉斯先生才询问了他们。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

that	they	thought	of	how	they	had	left	her	on	the	roof	.
那	他们	想法	的	如何	他们	有	左边	她	在	这	屋顶	.

他们想起了当初把她留在屋顶上的情景。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [ɪz][dʒʌst] ['lʌvli] , ['mæmə] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

"	Mrs	.	Hardy	is	just	lovely	,	mamma	,	"	said	Dimple	,	when	they	reached	home	.
"	太太	.	哈迪	是	只是	迷人的	,	妈妈	,	"	说	酒窝	,	什么时候	他们	达到	家	.

“哈迪太太真是太可爱了，妈妈，”到家后，迪普尔说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [oʊ] ['mæmə] !

"	I	hope	she	liked	me	,	for	I	liked	her	,	and	,	oh	mamma	!
"	我	希望	她	喜欢	我	,	为了	我	喜欢	她	,	和	,	哦	妈妈	!

“我希望她喜欢我，因为我喜欢她，哦，妈妈！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['bʌblz] . "

I	am	so	sorry	about	Bubbles	.	"
我	是	所以	对不起	关于	气泡	.	"

我对Bubbles的事感到非常抱歉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	I	am	glad	you	like	Mrs	.	Hardy	,	"	said	her	mother	,
"	我	是	高兴的	你	喜欢	太太	.	哈迪	,	"	说	她	母亲	,

“我很高兴你喜欢哈迪夫人，”她母亲说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm] ['bʌblz] [dʌz] [rɔːŋ] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt]

"	but	the	next	time	Bubbles	does	wrong	,	I	hope	you	will	tell	me	,	and	not
"	但	这	下一个	时间	气泡	做	错误的	,	我	希望	你	将要	告诉	我	,	和	不是

['pʌnɪʃ] her105

punish	her105
惩治	her105

“但是下次泡泡做错事的时候，我希望你能告诉我，而不是惩罚她。”

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

你自己。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪgnərənt] , ['kʌlərd] [gɜːrl] ,

You	must	remember	that	she	is	only	a	little	ignorant	,	colored	girl	,
你	必须	记住	那	她	是	仅有的	一个	小的	无知	,	有色	女孩	,

你必须记住，她只是个懵懂无知的有色人种小女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd]

and	that	it	is	no	wonder	she	wants	what	you	have	,	for	you	have	played
和	那	它	是	不	想知道	她	想要	什么	你	有	,	为了	你	有	玩

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

难怪她想要你所拥有的，因为你玩弄过她。

[ænd; ənd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] .

and	been	with	her	so	much	.
和	到过	和	她	所以	很多	.

而且一直陪伴着她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

Of	course	it	was	wrong	for	her	to	take	anything	without	leave	.
的	课程	它	曾是	错误的	为了	她	到	拿	任何事物	没有	离开	.

当然，未经允许她拿走任何东西都是不对的。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['flɔrəns] [gʊd] ['gɝːlz] ? "

Were	you	and	Florence	good	girls	?	"
是	你	和	佛罗伦萨	好的	女孩们	?	"

你和弗洛伦斯是乖女孩吗?

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Yes	,	I	think	so	.
"	是的	,	我	思考	所以	.

“是的，我也这么认为。”

['mæmə] ,

Mamma	,
妈妈	,

妈妈，

[wʌt] [dɪd] [rɑːk] [miːn] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['kʌz(ə)n][ðæn; ðən]

what	did	Rock	mean	when	he	said	he	was	more	likely	to	be	my	cousin	than
什么	做过	岩石	意思是	什么时候	他	说	他	曾是	更多的	可能	到	是	我的	表哥	比

[maɪ] ['brʌðər] ? "

my	brother	?	"
我的	兄弟	?	"

Rock说他更有可能是我的表兄弟而不是我的亲兄弟，这是什么意思?

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæləs] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Did	he	say	that	?	"	said	Mrs	.	Dallas	,	smiling	.
"	做过	他	说	那	?	"	说	太太	.	达拉斯	,	微笑	.

“他真这么说了吗？”达拉斯太太笑着问道。

" [wel] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" Well , so you are . "
" 出色地 , 所以 你 是 . "

“嗯，原来如此。”

" ['mæmə] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
" Mamma , I don't understand . "
" 妈妈 , 我 不 理解 . "

“妈妈，我不明白。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] .
I know you don't .
我 知道 你 不 .

我知道你不知道。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
You will in a few days .
你 将要 在 一个 很少 天 .

几天后你就会知道了。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][bed] . "
Now go to bed . "
现在 去 到 床 . "

现在去睡觉吧。

" ['flɔrəns] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [bed] .
" Florence , " said Dimple , after they were in bed .
" 佛罗伦萨 , " 说 酒窝 , 后 他们 是 在 床 .

“弗洛伦斯，”迪普尔在她们上床后说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['siːkrət] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" There is another secret somewhere , and I cannot puzzle it out .
" 那里 是 其他 秘密 某处 , 和 我 不能 谜 它 出去 .

“还有另一个秘密，但我解不开。”

['mæmə] ['wɒnts] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɑːk] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
Mamma wants Mrs . Hardy to be fond of me , and Rock is likely to be
妈妈 想要 太太 . 哈迪 到 是 喜爱 的 我 , 和 岩石 是 可能 到 是
[maɪ]['kʌz(ə)n] ,
my cousin ,
我的 表哥 ,

妈妈希望哈迪太太喜欢我，而洛克很可能是我的表弟。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "
and all that . "
和 全部 那 . "

等等等等。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , " ['ænsər] ['flɔrəns] , ['sliːpɪli] .
" I can't imagine , " answered Florence , sleepily .
" 我 不能 想象 , " 回答 佛罗伦萨 , 昏昏欲睡地 .

“我无法想象，”弗洛伦斯睡眼惺忪地回答道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] .
" I don't see into it , " said Dimple , after thinking a while .
" 我 不 看 进入 它 , " 说 酒窝 , 后 思维 一个 尽管 .

“我不明白，”迪普尔想了一会儿后说道。

" ['flɔrəns] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ?

"	Florence	,	are	you	asleep	?
"	佛罗伦萨	,	是	你	睡着了	?

弗洛伦斯，你睡着了吗?

" [bʌt; bət] ['flɔrəns] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , ['hævɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvd] [ɪn] ['driːmlænd] , [ænd; ənd]

"	But	Florence	made	no	answer	,	having	by	that	time	arrived	in	dreamland	,	and
"	但	佛罗伦萨	制成	不	回答	,	拥有	经过	那	时间	到达的	在	梦境	,	和

['dɪmp(ə)l] [suːn] followed106

Dimple	soon	followed106
酒窝	很快	followed106

但弗洛伦斯没有回答，那时她已经进入了梦乡，迪普尔也很快进入了梦乡。

[hɜːr; hər] , ['driːmiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ren] [ɑːn] [krəu'kets] ,

her	,	dreaming	that	she	was	feeding	the	little	wrens	on	croquettes	,
她	,	做梦	那	她	曾是	喂养	这	小的	鹪鹩	在	炸丸子	,

她梦见自己在用炸丸子喂小鹪鹩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , [wen] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [keɪm] [ʌp]

and	was	taking	her	doll	to	drive	in	California	,	when	a	big	tree	came	up
和	曾是	采取	她	玩具娃娃	到	驾驶	在	加利福尼亚州	,	什么时候	一个	大的	树	来了	向上

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她当时正带着她的娃娃在加州开车，突然一棵大树向她伸来。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

and	insisted	on	shaking	hands	,	because	it	said	it	was	her	cousin	.
和	坚持	在	摇晃	双手	,	因为	它	说	它	曾是	她	表哥	.

她坚持要和对方握手，因为对方说对方是她的表兄。

[ʃiː; ʃi] [læft] [raɪt] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]

She	laughed	right	out	in	her	sleep	,	and	frightened	a	little	mouse	back	into	its
她	笑了	正确的	出去	在	她	睡觉	,	和	害怕	一个	小的	老鼠	后退	进入	它是

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

她在睡梦中突然大笑起来，吓得一只小老鼠退回了洞里。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [wɔːr] ['veri]

When	the	two	little	girls	ran	down	to	breakfast	the	next	morning	,	they	wore	very
什么时候	这	二	小的	女孩们	跑	向下	到	早餐	这	下一个	早晨	,	他们	穿着	非常

['hæpi] ['feɪsɪz] ,

happy	faces	,
快乐的	面孔	,

第二天早上，两个小女孩跑下楼吃早餐时，脸上都洋溢着幸福的笑容。

[fɔːr; fər]['dɪmp(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf] ,

for	Dimple	had	just	discovered	that	her	birthday	was	only	a	week	off	,
为了	酒窝	有	只是	发现	那	她	生日	曾是	仅有的	一个	星期	离开	,

因为迪普尔刚刚发现自己的生日只剩一周了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	and	Florence	had	been	planning	for	it	.
和	她	和	佛罗伦萨	有	到过	规划	为了	它	.

她和弗洛伦斯一直在为此做计划。

" ['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['speʃəli] [naɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " ['dɪmp(ə)l] [hæd; həd] [dʒʌst]

"	Papa	always	does	something	very	specially	nice	for	me	,	"	Dimple	had	just
"	爸爸	总是	做	某物	非常	特别	好的	为了	我	,	"	酒窝	有	只是

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

“爸爸总是会为我做一些特别好的事情，”迪普尔刚刚宣布道。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bɜːrθdeɪ] - [keɪk] [wɪð; wɪθ] ['aɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kændlz] .

"	and	I	always	have	a	lovely	birthday	-	cake	with	icing	and	candles	.
"	和	我	总是	有	一个	迷人的	生日	-	蛋糕	和	糖霜	和	蜡烛	.

“我总会有一个漂亮的生日蛋糕，上面有糖霜和蜡烛。”

['mæmə] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ['betər] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

Mamma	makes	it	herself	,	because	I	always	think	it	tastes	better	when	she	does	.
妈妈	制作	它	她自己	,	因为	我	总是	思考	它	口味	更好的	什么时候	她	做	.

妈妈自己做的，因为我觉得她做的更好吃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] [tʃuːz] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

And	she	lets	me	choose	what	we	are	to	have	for	dinner	.
和	她	让我们	我	选择	什么	我们	是	到	有	为了	晚餐	.

她让我来决定晚餐吃什么。

[juː; jʊ] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [best] , ['flɔrəns] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ðæt] . "

You	tell	what	you	like	best	,	Florence	,	and	we'll	have	that	.	"
你	告诉	什么	你	喜欢	最好的	,	佛罗伦萨	,	和	出色地	有	那	.	"

弗洛伦斯，你告诉我们你最喜欢什么，我们就给你做那个。

" [aɪ] [laɪk] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]

"	I	like	fried	chicken	better	than	anything	,	except	,	of	course	,	ice	cream	and
"	我	喜欢	油煎	鸡	更好的	比	任何事物	,	除了	,	的	课程	,	冰	奶油	和

[keɪk] . "

cake	.	"
蛋糕	.	"

“除了冰淇淋和蛋糕之外，我最喜欢炸鸡。”

" [soʊ] [duː] [aɪ] . [aɪm] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [duː] ,

"	So	do	I	.	I'm	so	glad	you	like	what	I	do	,
"	所以	做	我	.	我是	所以	高兴的	你	喜欢	什么	我	做	,

我也是。我很高兴你喜欢我的作品。

[ænd; ənd] [aɪm] ['veri] [glæd] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz] [ɪn] [dʒuːn] , [fɔːr; fər] it107

and	I'm	very	glad	my	birthday	is	in	June	,	for	it107
和	我是	非常	高兴的	我的	生日	是	在	六月	,	为了	it107

我很高兴我的生日在六月，因为……

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['roʊzi] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] ['strɔːberɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm]

is	such	a	rosy	month	,	and	we	can	have	strawberries	with	the	ice	cream
是	这样的	一个	红润	月	,	和	我们	能	有	草莓	和	这	冰	奶油

.

:
.

这是一个多么美好的月份啊，我们可以吃草莓配冰淇淋。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [dʒuːn] ; ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] ['piːz] , [ænd; ənd]

There	are	so	many	good	things	to	eat	in	June	;	strawberries	,	and	peas	,	and
那里	是	所以	许多	好的	事物	到	吃	在	六月	;	草莓	,	和	豌豆	,	和

[ə'spærəgəs] [ænd; ənd] — [oʊ] ,

asparagus	and	—	oh	,
芦笋	和	—	哦	,

六月有很多好吃的；草莓、豌豆、芦笋，还有——哦，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] .
I don't know what all .
我 不 知道 什么 全部 .

我不知道这一切。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" This conversation took place before breakfast , and Dimple was sitting on the
" 这 对话 采取 地方 前 早餐 , 和 酒窝 曾是 坐着 在 这
[flɔːr] [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] ,
floor hugging her knees ,
地面 拥抱 她 膝盖 ,

“这段对话发生在早餐前，当时迪普尔正坐在地板上，抱着膝盖。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] .
and looking as contented as it was possible to be .
和 寻找 作为 满足 作为 它 曾是 可能的 到 是 .

脸上洋溢着无比的满足感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]
They were still talking on the important subject when they entered the dining - room
他们 是 仍然 说 在 这 重要的 主题 什么时候 他们 进入 这 用餐 - 房间
.
:
.

他们走进餐厅时，还在谈论着那个重要的事情。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['bəːθdeiz] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dæləs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" What's all this about birthdays ? " asked Mr . Dallas , looking up from his
" 是什么 全部 这 关于 生日 ? " 问 先生 . 达拉斯 , 寻找 向上 从 他的
['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
morning paper .
早晨 纸 .

“这都是些什么生日的事呢？”达拉斯先生从晨报中抬起头问道。

" [waɪ] , ['pɑːpə] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [wɪl] [biː; bi][nekst] [wiːk] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['dɪmp(ə)l] ,
" Why , papa , don't you know my birthday will be next week ? " returned Dimple ,
" 为什么 , 爸爸 , 不 你 知道 我的 生日 将要 是 下一个 星期 ? " 返回 酒窝 ,

“爸爸，你难道不知道我下周就是生日吗？”小酒窝问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [kɪs] .
as she went up to give him his morning kiss .
作为 她 去 向上 到 给 他 他的 早晨 吻 .

她走上前去，给了他一个早安吻。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ?
" Aren't you glad ?
" 不是 你 高兴的 ?

你不高兴吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [greɪt] ['dʒɔɪflnəs] ?
" Is it an occasion for great joyfulness ?
" 是 它 一个 场合 为了 伟大的 快乐 ?

这是值得欢欣鼓舞的时刻吗?

[aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'm not so sure of that .
我是 不是 所以 当然 的 那 .

我对此不太确定。

[dəunt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈmæmə] [fiːl] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [eɪt] —
Don't **you** **know** **it** **makes** **mamma** **feel** **very** **serious** **to** **have** **a** **daughter** **eight** **—**
不 你 知道 它 制作 妈妈 感觉 非常 严肃的 到 有 一个 女儿 八 —
[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][naɪn] — [ˈjɪrz] [oʊld] ?
or **is** **it** **nine** **—** **years** **old** **?**
或者 是 它 九 — 年 老的 ?

难道你不知道，有个八岁（还是九岁？）的女儿会让妈妈感到非常严肃吗?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] ,
And **as** **for** **myself** **,**
和 作为 为了 我 ,

至于我自己，

[aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [greɪ] [her] [ˈpɑːpɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ˈoʊvər][maɪ] [hed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɔːt]
I **begin** **to** **feel** **the** **grey** **hairs** **popping** **out** **all** **over** **my** **head** **at** **the** **very** **thought**
我 开始 到 感觉 这 灰色的 头发 爆米花 出去 全部 超过 我的 头 在 这 非常 想法
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
of **it** **.** **"**
的 它 . "

光是想到这件事，我就感觉头上开始冒出很多白头发了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] .
" **I** **shall** **be** **nine** **years** **old** **.**
" 我 将 是 九 年 老的 .

“我将九岁了。”

[bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː]
But **,** **papa** **,** **you** **are** **always** **making** **out** **that** **you** **are** **old** **and** **that** **makes** **me**
但 , 爸爸 , 你 是 总是 制作 出去 那 你 是 老的 和 那 制作 我
[fiːl] [ˈsɑːri] .
feel **sorry** **.**
感觉 对不起 .

但是，爸爸，你总是装出一副老态龙钟的样子，这让我觉得很可怜。

[aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] grey108
I **don't** **see** **a** **single** **grey108**
我 不 看 一个 单身的 grey108

我一个灰色的108都没看到。

[her] .
hair **.**
头发 .

头发。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [oʊld] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrti] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
People **are** **not** **very** **old** **till** **they** **are** **forty** **,** **at** **least** **,** **are** **they** **?** **"**
人们 是 不是 非常 老的 直到 他们 是 四十 , 在 至少 , 是 他们 ? "

至少不到四十岁，人都不算老，对吧?

" [wel] , [nəʊ] ,
" **Well** **,** **no** **,**
" 出色地 , 不 ,

“嗯，不，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [dɪ'krepɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ][æz; əz] [ðæt] —
but **they** **are** **rather** **decrepit** **when** **they** **reach** **such** **extreme** **old** **age** **as** **that** **—**
但 他们 是 相当 衰老 什么时候 他们 抵达 这样的 极端 老的 年龄 作为 那 —
['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [ɪz] ['fɔːrti] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Uncle **Heath** **is** **forty** **you** **know** **,**
叔叔 希思 是 四十 你 知道 ,

但是，当他们到了那么高龄时，身体就相当衰弱了——你知道，希思叔叔都四十岁了。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['tɔtəriŋ] [oʊld][mæn][hiː; hi][ɪz] . "

and	see	what	a	tottering	old	man	he	is	.	"
和	看	什么	一个	颤巍巍	老的	男人	他	是	.	"

瞧他那摇摇晃晃的年纪了。

" [naʊ] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Now	,	papa	,	you	are	laughing	at	me	.
"	现在	,	爸爸	,	你	是	笑	在	我	.

“爸爸，你现在在嘲笑我。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [hæv; həv] [greɪ] [her] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] . "

I	don't	believe	you'll	have	grey	hairs	for	years	and	years	.	"
我	不	相信	你会	有	灰色的	头发	为了	年	和	年	.	"

我不认为你会很多很多年都满头白发。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['staːtiŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	They	are	starting	,	I	am	sure	.
"	他们	是	开始	,	我	是	当然	.

“他们肯定会开始的。”

[haʊ'evər] , [wiːl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

However	,	we'll	change	the	subject	,	if	you	wish	.
然而	,	出色地	改变	这	主题	,	如果	你	希望	.

不过，如果您愿意，我们可以换个话题。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] ['festl] [deɪ] ?

What	do	you	expect	me	to	give	you	on	that	festal	day	?
什么	做	你	预计	我	到	给	你	在	那	节日	天	?

你希望我在节日那天送你什么?

[nɑːt] [ə'nʌðər] [dɑːl] , ['ʃʊrli] ? "

Not	another	doll	,	surely	?	"
不是	其他	玩具娃娃	,	一定	?	"

不会又是娃娃吧?

" [noʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — [pər'hæps] . "

"	No	—	I	don't	know	—	perhaps	.	"
"	不	—	我	不	知道	—	也许	.	"

“不——我不知道——也许吧。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'seɪʃəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə]['dɑːlz] .

"	Oh	,	you	are	insatiable	as	to	dolls	.
"	哦	,	你	是	贪得无厌	作为	到	娃娃	.

“哦，你对玩偶真是欲罢不能啊。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət] ['krɪsməs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

I	believe	if	any	one	were	to	give	you	a	dozen	at	Christmas	you	would	be
我	相信	如果	任何	一	是	到	给	你	一个	打	在	圣诞节	你	会	是

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] .

glad	to	have	a	dozen	more	on	New	Years	.
高兴的	到	有	一个	打	更多的	在	新的	年	.

我相信，如果有人在圣诞节送你一打，你新年时一定会很高兴再收到一打。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['flɔrəns] [ɪz][soʊ] [dɑːl] - ['kreɪzi] . "

I	don't	believe	Florence	is	so	doll	-	crazy	.	"
我	不	相信	佛罗伦萨	是	所以	玩具娃娃	-	疯狂的	.	"

我不相信弗洛伦斯会那么痴迷于玩偶。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Yes	,	she	is	.
"	是的	,	她	是	.

“是的，她是。

[ɑːnt] [juː; jʊ] , ['flɔrəns] ?
Aren't **you** **,** **Florence** **?**
不是 你 , 佛罗伦萨 ?

弗洛伦斯，你不是吗?

" ['flɔrəns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Florence** **nodded** **.**
" 佛罗伦萨 点头 .

弗洛伦斯点了点头。

" [ˌnevərðə'les] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['dæləs] , " [aɪl] ['prɑːmɪs] [noʊ] [dɑːl] [ðɪs] [taɪm] .
" **Nevertheless** **,** **"** **continued** **Mr** **.** **Dallas** **,** **"** **I'll** **promise** **no** **doll** **this** **time** **.**
" 尽管如此 , " 持续 先生 . 达拉斯 , " 患病的 承诺 不 玩具娃娃 这 时间 .

“不过，”达拉斯先生继续说道，“这次我不能保证不会送娃娃。”

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bʊks] ?
Shall **it** **be** **books** **?**
将 它 是 图书 ?

是书吗?

[pər'hæps] [wiːd] ['betər] [kən'sʌlt] ['mæmə] .
Perhaps **we'd** **better** **consult** **mamma** **.**
也许 我们会 更好的 咨询 妈妈 .

或许我们最好问问妈妈。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] ['bɜːrθdeɪ] . -
Come **to** **think** **of** **it** **,** **I** **had** **an** **idea** **about** **this** **same** **birthday** **.** **109** **-**
来 到 思考 的 它 , 我 有 一个 主意 关于 这 相同的 生日 . -

仔细想想，关于这个生日，我也有个想法。109

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][plæn][tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌm; səm]
It **seems** **to** **me** **I** **thought** **it** **wouldn't** **be** **a** **bad** **plan** **to** **provide** **some**
它 似乎 到 我 我 想法 它 不会 是 一个 坏的 计划 到 提供 一些
[ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] ['reɪni] [deɪz] .
amusement **for** **rainy** **days** **.**
娱乐 为了 下雨 天 .

我觉得在下雨天提供一些娱乐活动应该是个不错的计划。

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" **The** **two** **little** **girls** **looked** **at** **each** **other** **,** **and** **Dimple** **hung** **her** **head** **.**
" 这 二 小的 女孩们 看起来 在 每个 其他 , 和 酒窝 悬挂 她 头 .

两个小女孩互相看了看，迪普尔低下了头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What** **do** **you** **think** **?**
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" ['mɪstər] . ['dæləs] [æskt] , ['kwɪzɪkli] .
" **Mr** **.** **Dallas** **asked** **,** **quizzically** **.**
" 先生 . 达拉斯 问 , 疑惑地 .

“达拉斯先生疑惑地问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [reɪn] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]
" **It** **seems** **to** **me** **that** **I** **have** **heard** **that** **the** **rain** **produces** **a**
" 它 似乎 到 我 那 我 有 听到 那 这 雨 产 一个
['sɪŋgjələrli] [bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][aɪ] [noʊ] . "
singularly **bad** **effect** **upon** **two** **little** **girls** **I** **know** **.** **"**
单独地 坏的 影响 之上 二 小的 女孩们 我 知道 . "

“我听说下雨对我认识的两个小女孩产生了特别不好的影响。”

" [jes] , ['pɑːpə] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːrɪd] , [ɪ'speʃəli] [wʌn] [taɪm] .

"	Yes	,	papa	,	we	were	horrid	,	especially	one	time	.
"	是的	,	爸爸	,	我们	是	可怕的	,	尤其	一	时间	.

“是的，爸爸，我们当时很糟糕，尤其是有一次。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][soʊ] — [ænd; ənd][soʊ] — — "

We	didn't	know	what	to	do	,	and	so	—	and	so	—	—	"
我们	没有	知道	什么	到	做	,	和	所以	—	和	所以	—	—	"

我们不知道该怎么办，所以——所以——”

" - ['seɪtn] [faʊnd] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl]

"	'	Satan	found	some	mischief	still
"	-	撒但	成立	一些	恶作剧	仍然

“撒旦仍然找到了一些恶作剧的机会。”

[fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː] ; -

For	idle	hands	to	do	;	'
为了	闲置的	双手	到	做	;	-

闲着没事干，就做点什么吧；'

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

was	that	the	way	of	it	?
曾是	那	这	方式	的	它	?

事情就是这样吗?

" ['dɪmp(ə)l] [glɑːnst] [æt; ət] ['flɔrəns] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .

"	Dimple	glanced	at	Florence	shamefacedly	.
"	酒窝	瞥了一眼	在	佛罗伦萨	羞愧地	.

“迪普尔羞愧地瞥了弗洛伦斯一眼。”

" [jes] , ['pɑːpə] , [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['miːkli] .

"	Yes	,	papa	,	I'm	afraid	it	was	just	that	way	,	"	she	replied	,	meekly	.
"	是的	,	爸爸	,	我是	害怕的	它	曾是	只是	那	方式	,	"	她	回复	,	温顺地	.

“是的，爸爸，恐怕就是这样，”她温顺地回答道。

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

"	Well	,	as	I	said	before	,
"	出色地	,	作为	我	说	前	,

“嗯，正如我之前所说，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][plæn][tuː; tə] [prə'veɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

I	think	it	wouldn't	be	a	bad	plan	to	provide	against	such	trouble	.
我	思考	它	不会	是	一个	坏的	计划	到	提供	反对	这样的	麻烦	.

我认为制定一个应对此类问题的方案并不坏。

[pər'hæps] [ðæt] ['bɜːrθdeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['dɪfɪkəlti] .

Perhaps	that	birthday	will	show	you	a	way	out	of	future	difficulty	.
也许	那	生日	将要	展示	你	一个	方式	出去	的	未来	困难	.

或许那个生日会为你指明摆脱未来困境的方法。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [fɔːr; fər][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	And	so	it	proved	,	for	on	her	birthday	morning	the	secret	of	the	little
"	和	所以	它	已证实	,	为了	在	她	生日	早晨	这	秘密	的	这	小的

[haʊs] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

house	was	revealed	.
房子	曾是	揭晓	.

“事实证明确实如此，在她生日那天早上，小房子的秘密被揭开了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] [siː] your110

"	You	must	wait	till	after	breakfast	to	see	your110
"	你	必须	等待	直到	后	早餐	到	看	your110

你必须等到早餐后才能见到你的110

['bɜːrθdeɪ] [gɪfts] , ['dɔːtər] , " ['mɪsɪz] . ['dæləs] [sed] ,

birthday	**gifts**	**,**	**daughter**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Dallas**	**said**	**,**
生日	礼物	,	女儿	,	"	太太	.	达拉斯	说	,

“女儿，生日礼物，”达拉斯太太说。

[æz; əz]['dɪmp(ə)l] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [naɪn] ['kɪsɪz] .

as	**Dimple**	**came**	**bounding**	**into**	**the**	**room**	**to**	**receive**	**her**	**nine**	**kisses**	**.**
作为	酒窝	来了	边界	进入	这	房间	到	收到	她	九	吻	.

这时，小酒窝蹦蹦跳跳地走进房间，接受了她的九个吻。

" [oʊ] , ['mæmə] , [waɪ] ?

"	**Oh**	**,**	**mamma**	**,**	**why**	**?**
"	哦	,	妈妈	,	为什么	?

“哦，妈妈，为什么？”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm][ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] .

I	**always**	**have**	**them**	**the**	**first**	**thing**	**.**
我	总是	有	他们	这	第一的	事物	.

我总是第一时间就把它们准备好。

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Do	**tell**	**me**	**where**	**they**	**are**	**.**
做	告诉	我	在哪里	他们	是	.

请告诉我他们在哪里。

[ˌdaʊn'sterz] [ɔːr] [ʌp] [hɪr] ? "

Downstairs	**or**	**up**	**here**	**?**	**"**
楼下	或者	向上	这里	?	"

楼下还是楼上?

" [ˌdaʊn'sterz] , [ɪn][wʌn] [sens] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

"	**Downstairs**	**,**	**in**	**one**	**sense**	**,**	**but**	**they**	**are**	**not**	**in**	**the**	**house**	**at**	**all**	**.**
"	楼下	,	在	一	感觉	,	但	他们	是	不是	在	这	房子	在	全部	.

“从某种意义上说，他们在楼下，但他们根本不在房子里。”

" [-] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .

"	**Dimple's**	**eyes**	**opened**	**wide**	**.**
"	酒窝	眼睛	打开	宽的	.

“小酒窝睁大了眼睛。”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ?

"	**Not**	**in**	**the**	**house**	**?**
"	不是	在	这	房子	?

“不在家吗？”

['flɔrəns] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

Florence	**,**	**just**	**listen**	**.**
佛罗伦萨	,	只是	听	.

弗洛伦斯，听我说。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .

There	**is**	**a**	**great**	**secret**	**.**
那里	是	一个	伟大的	秘密	.

这里面藏着一个惊天秘密。

[oʊ] , [dɪr] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [weɪt] ? "

Oh	**,**	**dear**	**,**	**how**	**can**	**I**	**wait**	**?**	**"**
哦	,	亲爱的	,	如何	能	我	等待	?	"

天哪，我怎么能等得着呢?

" [wel] , ['dɪri] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] [ðə; ði] ['suːnər]

"	Well	,	dearie	,	"	returned	her	mother	,	"	the	sooner	you	are	dressed	the	sooner
"	出色地	,	亲爱的	,	"	返回	她	母亲	,	"	这	很快	你	是	穿着	这	很快

[ðə; ði] ['siːkrət] [wɪl] [kʌm] .

the	secret	will	come	.
这	秘密	将要	来	.

“好了，亲爱的，”她母亲回答说，“你越早穿好衣服，秘密就越早揭晓。”

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] . "

See	,	I	am	nearly	ready	to	go	down	.	"
看	,	我	是	几乎	准备好	到	去	向下	.	"

你看，我差不多准备下去了。

" [pliːz] [help] [ˌem 'iː] , [dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mæmə] .

"	Please	help	me	,	just	this	morning	,	mamma	.
"	请	帮助	我	,	只是	这	早晨	,	妈妈	.

“妈妈，请帮帮我，就在今天早上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

It	will	make	it	so	much	easier	,	and	it's	my	birthday	,	you	know	.	"
它	将要	制作	它	所以	很多	更轻松	,	和	它是	我的	生日	,	你	知道	.	"

这样会方便很多，而且今天是我的生日，你知道吗?

" ['veri] [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	Very	well	,	since	you	are	the	person	of	importance	to	-	day	,	I	will	help	you	.
"	非常	出色地	,	自从	你	是	这	人	的	重要性	到	-	天	,	我	将要	帮助	你	.

"

"

“好吧，既然你今天是重要人物，我就来帮你。”

" ['hɜːri] [ʌp] , ['flɔrəns] , " [kraɪd] ['dɪmp(ə)l] .

"	Hurry	up	,	Florence	,	"	cried	Dimple	.
"	匆忙	向上	,	佛罗伦萨	,	"	哭	酒窝	.

“快点，弗洛伦斯，”迪普尔喊道。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] ['fæsn] [jʊr; jər] ['bʌtnz] [waɪl] ['mæmə] [dʌz] [maɪn] ;

"	Come	in	here	and	I'll	fasten	your	buttons	while	mamma	does	mine	;
"	来	在	这里	和	患病的	系	你的	按钮	尽管	妈妈	做	矿	;

“进来吧，我帮你扣扣子，妈妈帮我扣扣子；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个甜美的小女仆(A Sweet Little Maid)
第5/9页

[ðen] [wiːl] [get] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['suːnər] .
then **we'll** **get** **through** **all** **the** **sooner** **.**
然后 出色地 得到 通过 全部 这 很快 .

这样我们就能更快地完成所有工作。

" [ɔːl'ðoʊ] ['dɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['deɪz] [bɪl] [ʌv; əv]
" **Although** **Dimple** **,** **the** **day** **before** **,** **had** **carefully** **selected** **the** **day's** **bill** **of**
" 虽然 酒窝 , 这 天 前 , 有 小心 已选 这 天 账单 的
[fer] ,
fare **,**
票价 ,

“尽管迪普尔在前一天已经精心挑选了当天的菜单，

[ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['skersli] ['teɪstɪd] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['wɔfəlz] offering111
the **breakfast** **was** **scarcely** **tasted** **,** **her** **favorite** **waffles** **offering111**
这 早餐 曾是 几乎 尝过 , 她 最喜欢的 华夫饼 offering111

早餐几乎没怎么吃，她最爱的华夫饼也没吃。

[noʊ] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪŋgər]['oʊvər][ðem; ðəm] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
no **inducement** **for** **her** **to** **linger** **over** **them** **,** **so** **great** **was** **her**
不 诱导 为了 她 到 萦绕 超过 他们 , 所以 伟大的 曾是 她
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement **,**
激动 ,

她兴奋不已，根本无暇顾及其他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['iːgərli] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd]
and **she** **watched** **eagerly** **till** **her** **father** **pushed** **back** **his** **chair** **,** **and** **declared**
和 她 观看 急切地 直到 她 父亲 推动 后退 他的 椅子 , 和 声明
[hɪm'self] ['redi] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .
himself **ready** **for** **orders** **.**
他自己 准备好 为了 订单 .

她兴致勃勃地看着，直到父亲推开椅子，宣布自己已准备好接受命令。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dɪmp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [bɪ'fɔːr] ,
It **seemed** **to** **Dimple** **that** **he** **had** **never** **had** **such** **an** **appetite** **before** **,**
它 似乎 到 酒窝 那 他 有 绝不 有 这样的 一个 食欲 前 ,

迪普尔觉得他以前从未有过这么大的食欲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['wɔfəlz]
and **she** **watched** **with** **anxious** **interest** **as** **he** **helped** **himself** **to** **waffles**
和 她 观看 和 焦虑的 兴趣 作为 他 帮助 他自己 到 华夫饼
[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['pleɪtfʊl] [ðæt] ['bʌblz] [brɔːt] [ɪn] .
from **each** **plateful** **that** **Bubbles** **brought** **in** **.**
从 每个 满满一盘 那 气泡 带来 在 .

她焦急地看着他从泡泡端进来的每一盘华夫饼中取了一块块吃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz]['dɪmp(ə)l][æt; ət][læst] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] ,
There **was** **a** **twinkle** **in** **his** **eyes** **as** **Dimple** **at** **last** **heaved** **a** **long** **sigh** **,**
那里 曾是 一个 闪烁 在 他的 眼睛 作为 酒窝 在 最后的 喘息 一个 长的 叹 ,

当迪普尔终于长叹一声时，他的眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	he	immediately	arose	and	led	the	way	through	the	garden	to	the	little
和	他	立即地	出现	和	引领	这	方式	通过	这	花园	到	这	小的

[nuː] [haʊs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

new	house	between	the	house	and	the	stable	.
新的	房子	之间	这	房子	和	这	稳定的	.

他立即起身，带头穿过花园，来到房子和马厩之间的那座新小房子前。

" [wiːl] [lʊk] [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	We'll	look	in	here	,	"	he	remarked	,	as	he	unlocked	the	door	.
"	出色地	看	在	这里	,	"	他	评论	,	作为	他	已解锁	这	门	.

“我们进去看看，”他一边说着，一边打开了门。

[ɔːl'ðoʊ] ['dɪmp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " [haʊs] [fɔːr; fər]

Although	Dimple	had	been	quite	curious	to	see	the	inside	of	the	"	house	for
虽然	酒窝	有	到过	相当	好奇的	到	看	这	里面	的	这	"	房子	为了

['lɪt(ə)l] [tʃɪks] ,

little	chicks	,
小的	小鸡	,

尽管迪普尔一直很好奇想看看“小鸡舍”里面是什么样子，

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [pər'hæps] ,

"	she	was	rather	disappointed	at	the	delay	,	for	she	thought	,	perhaps	,
"	她	曾是	相当	失望的	在	这	延迟	,	为了	她	想法	,	也许	,

她对延误感到相当失望，因为她原本以为，也许

[hɜːr; hər]['pɑːpə][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ][fɑːks] ['teriər] , [ɔːr] ['meɪbi]

her	papa	had	something	for	her	in	the	stable	,	a	fox	terrier	,	or	maybe
她	爸爸	有	某物	为了	她	在	这	稳定的	,	一个	狐狸	梗犬	,	或者	或许

[ə; eɪ] [goʊt] ,

a	goat	,
一个	山羊	,

她爸爸在马厩里给她准备了点东西，可能是只狐狸犬，也可能是只山羊。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][bəuθ] .

since	she	had	expressed	a	wish	for	both	.
自从	她	有	表达	一个	希望	为了	两个都	.

因为她曾表达过对这两者的愿望。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpənd][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][soʊ]

But	when	the	door	of	the	little	house	was	opened	her	surprise	was	so
但	什么时候	这	门	的	这	小的	房子	曾是	打开	她	惊喜	曾是	所以

[greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [lɔːŋ] - [drɔːn] " [oʊ] - [eɪtʃ] !

great	that	she	gave	expression	to	one	long	-	drawn	"	Oh	-	h	!
伟大的	那	她	给予	表达	到	一	长的	-	绘制	"	哦	-	h	!

但是当小屋的门打开时，她惊讶得发出了一声长长的“哦-啊！”

" [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [bɪ'wɪldərd] .

"	and	looked	from	one	to	the	other	half	bewildered	.
"	和	看起来	从	一	到	这	其他	一半	困惑	.

“然后他茫然地看着眼前的一切。”

[fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bruːdər] [ænd; ənd][æn; ən] " - , " -

For	,	instead	of	a	brooder	and	an	"	inkybator	,	"	112
为了	,	反而	的	一个	育雏器	和	一个	"	-	,	"	-

因为，与其说是育雏箱和“墨水箱”，不如说是“112

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

she	saw	before	her	the	dearest	little	room	with	white	curtains	at	the	window	,
她	锯	前	她	这	亲爱的	小的	房间	和	白色的	窗帘	在	这	窗户	,

她眼前浮现出一间温馨的小房间，窗户上挂着白色的窗帘。

[ə; eɪ] [rʌg] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʊkɪŋ] [stoʊv] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [tʃerz] ,

a	rug	upon	the	floor	,	a	small	cooking	stove	in	one	corner	,	a	table	,	chairs	,
一个	小地毯	之上	这	地面	,	一个	小的	烹饪	火炉	在	一	角落	,	一个	桌子	,	椅子	,

地板上铺着地毯，角落里有一个小炉灶，还有一张桌子和几把椅子。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][suːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	all	to	suit	a	little	girl	.
和	全部	到	套装	一个	小的	女孩	.

一切都适合小女孩。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər][reɪndʒd] [pleɪts] , [kʌps] , ['sɔːsəz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,

Upon	the	shelves	were	ranged	plates	,	cups	,	saucers	and	dishes	,
之上	这	货架	是	范围	盘子	,	杯子	,	碟子	和	菜肴	,

架子上摆放着盘子、杯子、碟子和碗碟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hoʊld] ['ʌðər] ['nesəseri]

and	a	cupboard	in	the	corner	looked	as	if	it	might	hold	other	necessary
和	一个	橱柜	在	这	角落	看起来	作为	如果	它	可能	抓住	其他	必要的

[θɪŋz] [fɔːr; fər] ['haʊskiːpɪŋ] .

things	for	housekeeping	.
事物	为了	家政	.

角落里的一个橱柜看起来像是用来存放其他家务必需品的。

[mɔːr'oʊvər] , [hɜːr; hər]['fæməli][ʌv; əv]['dɑːlz][sæt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,

Moreover	,	her	family	of	dolls	sat	along	in	a	row	on	the	window	-	seat	,
而且	,	她	家庭	的	娃娃	卫星	沿着	在	一个	排	在	这	窗户	-	座位	,

此外，她的一众娃娃并排坐在窗台上。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪk'spektənt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['dɑːlz][tuː; tə] [lʊk] .

looking	as	expectant	as	is	the	nature	of	dolls	to	look	.
寻找	作为	怀孕	作为	是	这	自然	的	娃娃	到	看	.

一副洋洋期待的样子，这正是玩偶的天性。

" [wel] , [dɑːt] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dæləs] ,

"	Well	,	Dot	,	how	do	you	like	it	?	"	asked	Mr	.	Dallas	,
"	出色地	,	点	,	如何	做	你	喜欢	它	?	"	问	先生	.	达拉斯	,

“怎么样，多特，你觉得怎么样？”达拉斯先生问道。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [huːz] ['kʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɜːr; hər] [fer] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

smiling	down	at	the	child	whose	color	came	and	went	in	her	fair	little	face	.
微笑	向下	在	这	孩子	谁	颜色	来了	和	去	在	她	公平的	小的	脸	.

微笑着俯视着那个孩子，她白皙的小脸上时而泛红。

" [oʊ] , ['pɑːpə] !

"	Oh	,	papa	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！

[oʊ] , ['pɑːpə] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['truːli][maɪ] [haʊs] ?

Oh	,	papa	!	is	it	truly	my	house	?
哦	,	爸爸	!	是	它	真的	我的	房子	?

哦，爸爸！这真的是我的房子吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

"	she	asked	,	clasping	him	closely	.
"	她	问	,	紧握	他	密切	.

她紧紧地搂着他，问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] [jɔːrz] .

"	Yes	,	it	is	truly	yours	.
"	是的	,	它	是	真的	你的	.

“是的，它确实是你的。”

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [haʊs] [maɪt] [help] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf]

I	thought	a	rainy	day	house	might	help	to	keep	our	little	chicks	out	of	mischief
我	想法	一个	下雨	天	房子	可能	帮助	到	保持	我们的	小的	小鸡	出去	的	恶作剧

,

,

,

我想，建个雨天小屋或许能防止我们的小鸡们捣蛋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [ðeɪ] [kæn; kən] [piːp] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]

because	here	they	can	peep	as	loud	as	they	choose	and	it	will	not
因为	这里	他们	能	窥视	作为	大声	作为	他们	选择	和	它	将要	不是

[dɪ'stɜːrb] ['eni] [wʌn] . "

disturb	any	one	.	"
打扰	任何	一	.	"

因为在这里，他们可以随心所欲地大声偷窥，而不会打扰到任何人。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment]

"	You	said	it	was	for	little	chicks	,	and	I	never	once	thought	you	meant
"	你	说	它	曾是	为了	小的	小鸡	,	和	我	绝不	一次	想法	你	意思是

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“你说这是给小鸡用的，我从来没想过你说的是我们。”

[dɪd] [juː; jʊ] , ['flɔrəns] ?

Did	you	,	Florence	?
做过	你	,	佛罗伦萨	?

是吗，弗洛伦斯?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌvli] , ['lʌvli] .

It	is	lovely	,	lovely	.
它	是	迷人的	,	迷人的	.

太美了，太美了。

[oʊ] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] . "

Oh	,	papa	,	you	are	too	good	.	"
哦	,	爸爸	,	你	是	也	好的	.	"

哦，爸爸，你太好了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] ,

"	I	think	it	is	a	matter	of	self	-	defence	,
"	我	思考	它	是	一个	事情	的	自己	-	防御	,

我认为这是自卫行为。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [ɑːr; ər] [soʊ] [æm'bɪʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] ['vaɪələnt] [pə'zeʃn]

for	if	you	and	Florence	are	so	ambitious	as	to	take	violent	possession
为了	如果	你	和	佛罗伦萨	是	所以	雄心勃勃	作为	到	拿	暴力	拥有

[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nebəz] - ['haʊzɪz] ,

of	your	neighbors	'	houses	,
的	你的	邻居	-	房屋	,

如果你和弗洛伦斯野心勃勃，竟想用暴力手段占领邻居的房子，

it113

it113

it113

it113

[siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] ,

seemed	to	me	there	would	be	no	end	of	complaints	,
似乎	到	我	那里	会	是	不	结尾	的	投诉	,

我觉得抱怨声似乎永无止境。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['fɜ:rðər] ['haʊsbreɪkɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]

and	the	best	way	to	prevent	further	housebreaking	was	to	give	you	a
和	这	最好的	方式	到	防止	更远	驯养家禽	曾是	到	给	你	一个

[haʊs] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʊk] [ænd; ənd] [swi:p] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][jʊr; jər] [də'mestɪk] [teɪsts] [tu:; tə]

house	where	you	could	cook	and	sweep	and	exercise	your	domestic	tastes	to
房子	在哪里	你	可以	厨师	和	扫	和	锻炼	你的	国内的	口味	到

[jʊr; jər] ['hɑ:rts] - ['kɑ:ntent] .

your	hearts	'	content	.
你的	心	-	内容	.

防止进一步破坏房屋的最好方法就是给你一个可以尽情做饭、打扫卫生、发挥你居家爱好的家。

" ['dɪmp(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:l] [ðɪs] ['bæntər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['læfɪŋli] [sed] , " ['flɔrəns] ,

"	Dimple	understood	all	this	banter	,	and	she	laughingly	said	,	"	Florence	,
"	酒窝	理解	全部	这	闲聊	,	和	她	笑着	说	,	"	佛罗伦萨	,

“迪普尔听懂了所有这些玩笑，她笑着说：‘弗洛伦斯，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ren] - ['haʊzɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

we	are	like	the	birds	that	try	to	take	the	wrens	'	houses	to	live	in	.
我们	是	喜欢	这	鸟类	那	尝试	到	拿	这	鹪鹩	-	房屋	到	居住	在	.

我们就像那些试图占据鹪鹩巢穴的鸟儿一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wi:; wi][wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] , ['pɑ:pə] .

But	now	we	have	a	nest	of	our	own	we	won't	do	it	any	more	,	papa	.
但	现在	我们	有	一个	巢	的	我们的	自己的	我们	惯于	做	它	任何	更多的	,	爸爸	.

但现在我们有了自己的家，我们不会再那样做了，爸爸。

[θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

Thank	you	so	much	.
感谢	你	所以	很多	.

太感谢了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [sər'praɪz] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] . "

It	is	the	most	lovely	surprise	I	ever	had	in	all	my	life	.	"
它	是	这	最多	迷人的	惊喜	我	曾经	有	在	全部	我的	生活	.	"

这是我一生中最美好的惊喜。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [haʊs] , ['mɪstrəs] ['elənə; -nɔ:] ['dæləs] ; [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'i:] , [aɪ] [kɑ:nt]

"	I'm	glad	you	like	your	house	,	Mistress	Eleanor	Dallas	;	but	,	dear	me	,	I	can't
"	我是	高兴的	你	喜欢	你的	房子	,	情妇	埃莉诺	达拉斯	;	但	,	亲爱的	我	,	我	不能

[stænd] [hɪr] ['tʃætərɪŋ] .

stand	here	chattering	.
站立	这里	喋喋不休	.

“我很高兴你喜欢你的房子，埃莉诺·达拉斯夫人；但是，哎呀，我不能站在这里喋喋不休。”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] .

I	must	be	off	.
我	必须	是	离开	.

我得走了。

" ['dɪmp(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['pɑ:rtɪŋ] [hʌg] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv]

"	Dimple	gave	him	an	ecstatic	parting	hug	,	and	returned	to	a	survey	of
"	酒窝	给予	他	一个	欣喜若狂	离别	拥抱	,	和	返回	到	一个	民意调查	的

[hɜ:r; hər] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

“迪普尔欣喜若狂地拥抱了他，然后继续环顾她的房子。

" ['pɑ:pə] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , " [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜ:r; hər] .

"	Papa	gives	you	the	house	,	and	I	the	furniture	,	"	her	mother	told	her	.
"	爸爸	给予	你	这	房子	,	和	我	这	家具	,	"	她	母亲	讲述	她	.

“爸爸把房子给你，家具给我，”她妈妈告诉她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] .

"	You	must	try	to	keep	the	place	neat	and	clean	.
"	你	必须	尝试	到	保持	这	地方	整洁的	和	干净的	.

你必须尽量保持地方整洁干净。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bʌblz] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , ['sʌmtaɪmz] ,

Of	course	,	Bubbles	can	help	you	,	sometimes	,
的	课程	,	气泡	能	帮助	你	,	有时	,

当然，有时候，泡泡也能帮到你。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

but	I	want	you	to	learn	to	take	care	of	it	yourself	and	to	be	a
但	我	想	你	到	学习	到	拿	关心	的	它	你自己	和	到	是	一个

[gʊd] ['haʊskiːpər] . "

good	housekeeper	.	"
好的	管家	.	"

但我希望你能学会自己照看它，做一个称职的管家。

" [laɪk] ['dʒeni] [ren] .

"	Like	Jenny	Wren	.
"	喜欢	珍妮	鹪	.

就像珍妮·雷恩一样。

[oʊ] , [jes] , ['mæmə] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] .

Oh	,	yes	,	mamma	,	I	will	try	.
哦	,	是的	,	妈妈	,	我	将要	尝试	.

哦，好的，妈妈，我会努力的。

['flɔrəns] , [wiːl] [pʊt] [ʌp] [bɑːksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ren] , [ʌp] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

Florence	,	we'll	put	up	boxes	for	the	wrens	,	up	there	by	the	door	,
佛罗伦萨	,	出色地	放	向上	盒子	为了	这	鹪鹩	,	向上	那里	经过	这	门	,

弗洛伦斯，我们会在门口那边挂上给鹪鹩用的箱子。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] come114

and	maybe	they	will	come114
和	或许	他们	将要	come114

也许他们会来114

[ænd; ənd] [bɪld] .

and	build	.
和	建造	.

并建造。

['mæmə] , [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

Mamma	,	may	we	have	our	ice	cream	and	cake	out	here	this	afternoon	?	"
妈妈	,	可能	我们	有	我们的	冰	奶油	和	蛋糕	出去	这里	这	下午	?	"

妈妈，我们今天下午可以在这里吃冰淇淋和蛋糕吗?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][æsk] [rɑːk] ['hɑːrdi] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	Yes	,	if	you	like	,	and	you	may	go	over	and	ask	Rock	Hardy	to	come	,
"	是的	,	如果	你	喜欢	,	和	你	可能	去	超过	和	问	岩石	哈迪	到	来	,

“是的，如果你愿意的话，你可以过去请洛克·哈迪过来。”

[ænd; ənd]['liːlə,'lailə][ænd; ənd] ['jʊdʒin] [klaːk] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	Leila	and	Eugene	Clark	too	,	if	you	like	to	have	them	.
和	莱拉	和	尤金	克拉克	也	,	如果	你	喜欢	到	有	他们	.

如果你愿意的话，也可以把莱拉和尤金·克拉克也算进去。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

That	will	make	quite	a	nice	little	party	.
那	将要	制作	相当	一个	好的	小的	派对	.

那将会是一场相当不错的小型聚会。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][jʊr; jər] [oʊn] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ] [fʌn] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "

You	can	use	your	own	dishes	,	and	have	all	the	fun	you	choose	.	"
你	能	使用	你的	自己的	菜肴	,	和	有	全部	这	乐趣	你	选择	.	"

你可以用自己的餐具，尽情享受你想要的乐趣。

" [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] !

"	Won't	that	be	fine	!
"	惯于	那	是	美好的	!

那岂不是很好吗！

" [kraɪd] ['dɪmp(ə)l] , ['sɔːftli] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	cried	Dimple	,	softly	clapping	her	hands	.
"	哭	酒窝	,	轻轻	鼓掌	她	双手	.

“小酒窝喊道，轻轻拍着手。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Shall	we	go	now	?	"	she	asked	.
"	将	我们	去	现在	?	"	她	问	.

“我们现在走吧？”她问道。

" [jes] , [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [weɪt] . "

"	Yes	,	unless	you	would	rather	wait	.	"
"	是的	,	除非	你	会	相当	等待	.	"

“是的，除非你愿意等。”

" [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [naʊ] , [soʊ][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	I'd	rather	go	now	,	so	I	won't	have	to	think	about	it	,
"	不	,	ID	相当	去	现在	,	所以	我	惯于	有	到	思考	关于	它	,

“不，我宁愿现在就走，这样我就不用考虑这件事了。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd]

for	I	shall	not	want	to	leave	my	house	to	-	day	;	it	is	so	dear	and
为了	我	将	不是	想	到	离开	我的	房子	到	-	天	;	它	是	所以	亲爱的	和

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

因为我今天不想离开我的家；它如此珍贵，如此迷人。

[ænd; ənd] , ['flɔrəns] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] ,

And	,	Florence	,	when	we	come	back	,
和	,	佛罗伦萨	,	什么时候	我们	来	后退	,

弗洛伦斯，当我们回来的时候，

[wiːl] ['gæðər] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [lʊk] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

we'll	gather	some	flowers	and	make	everything	look	as	pretty	as	possible	.
出色地	收集	一些	花朵	和	制作	一切	看	作为	漂亮的	作为	可能的	.

我们会采摘一些鲜花，把一切都布置得尽可能漂亮。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [wiːl] [biː; bi] [laɪk] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

Just	think	,	we'll	be	like	grown	-	up	ladies	,	with	a	house	,	and	a	servant	,
只是	思考	,	出色地	是	喜欢	生长	-	向上	女士们	,	和	一个	房子	,	和	一个	仆人	,

[ænd; ənd] — [oʊ] , ['mæmə] ,

and	—	oh	,	mamma	,
和	—	哦	,	妈妈	,

想想看，我们会像成年淑女一样，有房子，有佣人，而且——哦，妈妈，

[pliːz] [let] ['bʌblz] [wer] [ə; eɪ][kæp] .

please	let	Bubbles	wear	a	cap	.
请	让	气泡	穿	一个	帽	.

请让泡泡戴上帽子。

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [læft] .

"	Mrs	.	Dallas	laughed	.
"	太太	.	达拉斯	笑了	.

达拉斯夫人笑了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ðæt] ,

"	I	don't	believe	we	will	insist	upon	that	,
"	我	不	相信	我们	将要	坚持	之上	那	,

“我不认为我们会坚持这一点。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪg] [ʌp] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][aʊt] [hɪr] .

but	you	can	rig	up	one	for	her	if	you	like	,	when	she	is	out	here	.
但	你	能	钻井平台	向上	一	为了	她	如果	你	喜欢	,	什么时候	她	是	出去	这里	.

但如果你愿意，当她在这里的时候，你可以给她搭一个。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] . "

Now	I	must	go	in	.	"
现在	我	必须	去	在	.	"

现在我必须进去了。

" [kʌm] , ['flɔrəns] , [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [get] [ðæt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ,

"	Come	,	Florence	,	we'll	go	and	invite	the	company	,	and	get	that	over	with	,
"	来	,	佛罗伦萨	,	出色地	去	和	邀请	这	公司	,	和	得到	那	超过	和	,

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] have115

and	then	we'll	have115
和	然后	出色地	have115

“来吧，弗洛伦斯，我们去邀请公司的人，把这事办完，然后我们就有115个了。”

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌju: 'es][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

nothing	to	interrupt	us	the	rest	of	the	day	,	"	said	Dimple	.
没有什么	到	打断	我们	这	休息	的	这	天	,	"	说	酒窝	.

“今天剩下的时间里不会有任何事情打扰我们，”迪普尔说道。

" [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n] ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz]

"	Won't	it	be	fine	to	come	out	here	on	rainy	days	and	make	all	the	noise
"	惯于	它	是	美好的	到	来	出去	这里	在	下雨	天	和	制作	全部	这	噪音

[wi:; wi][wɑ:nt] .

we	want	.
我们	想	.

“下雨天来这里尽情喧闹，岂不是很棒吗？”

[wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ?

What	time	shall	we	tell	the	children	to	come	?
什么	时间	将	我们	告诉	这	孩子们	到	来	?

我们应该什么时候通知孩子们过来?

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stepɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔ:rtʃ] .

"	she	called	after	her	mother	,	who	was	just	stepping	off	the	little	porch	.
"	她	称为	后	她	母亲	,	WHO	曾是	只是	步进	离开	这	小的	门廊	.

她朝正要走下小门廊的母亲喊道。

" [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	At	four	o'clock	,	I	think	.	"
"	在	四	点钟	,	我	思考	.	"

“我想应该是四点钟吧。”

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [rɑ:k] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ti:] - ['pɑ:rti] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	That's	the	time	Rock	had	his	tea	-	party	,	"	said	Dimple	.
"	那就是	这	时间	岩石	有	他的	茶	-	派对	,	"	说	酒窝	.

“那正是洛克举办茶话会的时候，”迪普尔说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][kæn; kən][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːst] ,

"	I	am	glad	we	can	invite	him	to	our	feast	,
"	我	是	高兴的	我们	能	邀请	他	到	我们的	盛宴	,

我很高兴我们能邀请他来参加我们的宴会，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm]['oʊvər][ðer; ðər] .

because	we	had	such	a	nice	time	over	there	.
因为	我们	有	这样的	一个	好的	时间	超过	那里	.

因为我们在那里玩得很开心。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

I	wonder	if	he	knows	anything	about	this	being	our	little	house	.
我	想知道	如果	他	知道	任何事物	关于	这	存在	我们的	小的	房子	.

我不知道他是否知道这是我们的小房子。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [wəʊnt][hiː; hi][biː; bi] [sər'praɪzd] !

If	he	doesn't	,	won't	he	be	surprised	!
如果	他	不	,	惯于	他	是	惊讶	!

如果他没做到，他岂不是会大吃一惊！

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [rɑːk] ['dɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] ['eni] [wʌn]

"	It	proved	that	Rock	didn't	know	,	and	he	was	as	interested	as	any	one
"	它	已证实	那	岩石	没有	知道	,	和	他	曾是	作为	感兴趣的	作为	任何	一

[kʊd; kəd] [wɪʃ] ;

could	wish	;
可以	希望	;

“这证明洛克并不知情，而且他的兴趣之浓厚，丝毫不逊于任何人；

— [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

—	so	much	so	,	indeed	,	that	he	begged	to	go	over	at	once	to	see	it	,
—	所以	很多	所以	,	的确	,	那	他	乞求	到	去	超过	在	一次	到	看	它	,

事实上，他非常渴望立刻过去看看。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	his	mother	allowed	him	to	do	so	.
和	他的	母亲	允许	他	到	做	所以	.

他的母亲允许他这样做。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

[bʌt; bət] [its] [faɪn] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ɪn] .

but	it's	fine	,	"	he	declared	,	examining	both	outside	and	in	.
但	它是	美好的	,	"	他	声明	,	检查	两个都	外部	和	在	.

“但是没事，”他一边检查着里里外外，一边说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [aʊt] [hɪr] ,

"	You	might	have	a	pretty	little	garden	out	here	,
"	你	可能	有	一个	漂亮的	小的	花园	出去	这里	,

你这里可能有一个很漂亮的小花园，

[ænd; ənd][plænt][sʌm; səm] [vaɪnz] [tuː; tə] [groʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] . "

and	plant	some	vines	to	grow	over	the	porch	.	"
和	植物	一些	藤蔓	到	生长	超过	这	门廊	.	"

还可以种些藤蔓植物，让它们爬满门廊。

" [soʊ][wiː; wi] [maɪt] , " ['dɪmp(ə)l] [ri'spɔndid] , " [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	So	we	might	,	"	Dimple	responded	,	"	I	never	thought	of	that	.
"	所以	我们	可能	,	"	酒窝	回应	,	"	我	绝不	想法	的	那	.

“我们或许可以，”迪普尔回答说，“我从没想过这一点。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈprɪtiːɚ] .

It	will	make	the	little	porch	so	much	prettier	.
它	将要	制作	这	小的	门廊	所以	很多	更漂亮	.

它会让小门廊变得更漂亮。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . " -

Just	think	,	I	never	dreamed	that	it	was	being	built	for	me	.	"	116
只是	思考	,	我	绝不	梦见	那	它	曾是	存在	建造	为了	我	.	"	-

想想看，我做梦也没想到它是为我而建的。”116

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈɔːfli] [gʊd] , " [rɪˈtɜːrnd] [rɑːk] , [ˈædɪŋ] [ˈsoʊbərli] , " [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɪn]

"	Your	father	is	awfully	good	,	"	returned	Rock	,	adding	soberly	,	"	I	hope	it	runs	in
"	你的	父亲	是	非常	好的	,	"	返回	岩石	,	添加	清醒地	,	"	我	希望	它	跑步	在

[ðə; ði] [ˈfæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

“你父亲非常优秀，”洛克回答道，语气严肃地补充说，“我希望这种才能能够遗传。”

" [ˈdɪmp(ə)l] [læft] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈsoʊbər] [hɜːrˈself] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] .

"	Dimple	laughed	,	but	looked	sober	herself	,	immediately	after	.
"	酒窝	笑了	,	但	看起来	清醒	她自己	,	立即地	后	.

“迪普尔笑了，但随后她自己看起来却很严肃。”

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] , [fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [ˈhɔːrɪd]

"	I'm	afraid	I'll	never	be	as	good	as	papa	and	mamma	,	for	I	do	horrid
"	我是	害怕的	患病的	绝不	是	作为	好的	作为	爸爸	和	妈妈	,	为了	我	做	可怕的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“恐怕我永远也比不上爸爸妈妈，因为我做了很多可怕的事情。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['flɔrəns] [ˈwɪstfəli] , [ðen] [ˈlɪftɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [sɔːft] [ˈɔːbərn] [kəːlz] ,

She	looked	at	Florence	wistfully	,	then	lifted	one	of	her	cousin's	soft	auburn	curls	,
她	看起来	在	佛罗伦萨	怅然地	,	然后	抬起	一	的	她	表亲	柔软的	奥本	卷发	,

她满怀惆怅地看着弗洛伦斯，然后撩起表妹一缕柔软的红褐色卷发。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ['flɔrəns] [riˈspɔndid] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər]

and	laid	her	cheek	against	it	;	to	which	Florence	responded	by	giving	her
和	铺设	她	脸颊	反对	它	;	到	哪个	佛罗伦萨	回应	经过	给予	她

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɪs] .

a	sudden	kiss	.
一个	突然	吻	.

她将脸颊贴在上面；弗洛伦斯随即给了她一个突然的吻。

[ðeɪ] [bəuθ] [rɪˈmembər] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgærət] .

They	both	remembered	that	day	in	the	garret	.
他们	两个都	记得	那	天	在	这	阁楼	.

他们俩都记得那天在阁楼里发生的事。

[rɑːk] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , [ðæt] , [ˈæftər] [ˈmɪsɪz] . [ˈdæləsɪz]

Rock	became	so	interested	in	the	idea	of	a	garden	,	that	,	after	Mrs	.	Dallas's
岩石	成为	所以	感兴趣的	在	这	主意	的	一个	花园	,	那	,	后	太太	.	达拉斯的

[kənˈsent] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,

consent	was	gained	,
同意	曾是	获得	,

洛克对花园的想法非常感兴趣，于是在征得达拉斯夫人的同意后，

[hiː; hi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

he	spent	most	of	the	day	in	digging	up	a	little	patch	in	which	the	children
他	花费	最多	的	这	天	在	挖掘	向上	一个	小的	修补	在	哪个	这	孩子们

[plaːntid][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][plænts] ,

planted	a	remarkable	collection	of	plants	,
已种植	一个	卓越	收藏	的	植物	,

他花了大半天时间挖开一小块地，孩子们在那里种下了种类繁多的植物。

[bəuθ][waɪld][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] .

both	wild	and	cultivated	.
两个都	荒野	和	栽培	.

包括野生和人工栽培的。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][pʊt][ɪn][sʌm; səm][kɔːrn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['roʊstɪŋ] [ɪrz] , ['dɪmp(ə)l] [sed] ,

They	even	put	in	some	corn	,	so	as	to	have	roasting	ears	,	Dimple	said	,
他们	甚至	放	在	一些	玉米	,	所以	作为	到	有	烘焙	耳朵	,	酒窝	说	,

“他们甚至还放了一些玉米，这样就可以烤玉米棒了，”迪普尔说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [siːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['pʌmpkɪn] [paɪz] .

and	a	pumpkin	seed	,	because	she	liked	pumpkin	pies	.
和	一个	南瓜	种子	,	因为	她	喜欢	南瓜	馅饼	.

还有一个南瓜籽，因为她喜欢南瓜派。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [prɪ'per]

They	were	so	busy	all	day	that	they	were	scarcely	willing	to	go	in	to	prepare
他们	是	所以	忙碌的	全部	天	那	他们	是	几乎	愿意的	到	去	在	到	准备

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːst] .

for	their	feast	.
为了	他们的	盛宴	.

他们忙了一整天，几乎都不愿意进去准备宴席。

['liːlə,'lailə][ænd; ənd] ['jʊdʒin] [klaːk][wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ; [jet] ,

Leila	and	Eugene	Clark	were	properly	impressed	with	the	new	house	;	yet	,
莱拉	和	尤金	克拉克	是	适当地	印象深刻	和	这	新的	房子	;	然而	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	others	,
和	这	其他的	,

莱拉和尤金·克拉克对这栋新房子印象深刻；然而，对于其他人，

[wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [pleɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [keɪk]

were	quite	ready	to	stop	their	play	that	they	might	do	justice	to	the	big	cake
是	相当	准备好	到	停止	他们的	玩	那	他们	可能	做	正义	到	这	大的	蛋糕

[wɪð; wɪθ][ɪts] nine117

with	its	nine117
和	它是	nine117

他们很想停止游戏，以便好好享用这块有九个117个大蛋糕。

['kændlz] , [ænd; ənd][ɪts] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

candles	,	and	its	wreath	of	flowers	;
蜡烛	,	和	它是	花圈	的	花朵	;

蜡烛和花环；

[waɪl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] ['iːtn] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər]

while	the	amount	of	ice	cream	eaten	showed	plainly	that	the	refreshments	were
尽管	这	数量	的	冰	奶油	吃	显示	显然	那	这	茶点	是

[kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

quite	to	the	taste	of	the	guests	.
相当	到	这	品尝	的	这	客人	.

从冰淇淋的食用量来看，客人们显然很喜欢这些茶点。

['li:lə,'lailə] [brɔ:t] ['dɪmp(ə)l][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]['kændi] , [ænd; ənd] ['jʊdʒin] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

Leila	brought	Dimple	a	box	of	candy	,	and	Eugene	presented	her	with
莱拉	带来	酒窝	一个	盒子	的	糖果	,	和	尤金	呈现	她	和

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['roʊziz] .

a	bunch	of	beautiful	roses	.
一个	束	的	美丽的	玫瑰	.

莱拉给迪普尔带了一盒糖果，尤金则送给她一束美丽的玫瑰。

[rɑ:k] , [tu:] ,

Rock	,	too	,
岩石	,	也	,

摇滚乐也一样，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi]['hɑ:rdli][kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [rʌʃ] [hoʊm][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][gɪft][fɔ:r; fər]

although	he	hardly	could	spare	the	time	to	rush	home	and	get	his	gift	for
虽然	他	几乎	可以	空闲的	这	时间	到	匆忙	家	和	得到	他的	礼物	为了

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

尽管他几乎没有时间赶回家去给她买礼物，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['doʊneɪt] ; [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l][fæn][wɪð; wɪθ] [kɑ:vd] ['aɪvəri] [stɪks] ,

had	something	to	donate	;	an	exquisite	little	fan	with	carved	ivory	sticks	,
有	某物	到	捐	;	一个	精美的	小的	扇子	和	雕刻	象牙	棍子	,

我有一些东西可以捐赠：一把精致的小扇子，扇柄是用象牙雕刻的。

[ðæt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔ:t] [ɪn]

that	he	said	was	made	in	China	,	and	which	his	mother	had	bought	in
那	他	说	曾是	制成	在	中国	,	和	哪个	他的	母亲	有	买	在

[ˌkælə'fɔ:rniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

他说那是中国制造的，是他母亲在加利福尼亚州买的。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɪft][ə; eɪ] ['deɪnti] [pɪŋk] [sæʃ] ,

Mrs	.	Hardy	added	to	the	gift	a	dainty	pink	sash	,
太太	.	哈迪	额外	到	这	礼物	一个	纤巧	粉色的	窗扇	,

哈迪夫人还在礼物中附赠了一条精致的粉色腰带。

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd] ['strʌgld] [ɪn]['si:krət][tu:; tə] [meɪk] [ru:'bi:nə][ə; eɪ] [nu:] [frɑ:k] , [ænd; ənd]

and	Florence	had	struggled	in	secret	to	make	Rubina	a	new	frock	,	and
和	佛罗伦萨	有	挣扎	在	秘密	到	制作	鲁比娜	一个	新的	连衣裙	,	和

[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['veri] [wel] .

had	succeeded	very	well	.
有	成功了	非常	出色地	.

弗洛伦斯偷偷地努力为鲁比娜做了一件新裙子，而且做得非常成功。

[soʊ]['dɪmp(ə)l] [felt] [hɜ:r'self] ['bauntifəli] [rɪ'membər] .

So	Dimple	felt	herself	bountifully	remembered	.
所以	酒窝	毛毡	她自己	丰盛地	记得	.

所以迪普尔觉得自己被大家深深地怀念着。

" [its] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['hæpi:əst] [deɪ] [aɪ]['evər][hæd; həd] ,

"	It's	been	just	the	very	happiest	day	I	ever	had	,
"	它是	到过	只是	这	非常	最快乐	天	我	曾经	有	,

“这是我经历过的最快乐的一天，”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [naɪt] [gaʊn] , ['redi] [fɔ:r; fər][bed] .

"	said	the	little	girl	as	she	stood	in	her	white	night	gown	,	ready	for	bed	.
"	说	这	小的	女孩	作为	她	站立	在	她	白色的	夜晚	袍	,	准备好	为了	床	.

“小女孩穿着白色睡衣站在那里，准备睡觉，说道。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [gʊd] [gɜːrl] , ['mæmə] ;

"	I	ought	to	be	a	very	,	very	good	girl	,	mamma	;
"	我	应该	到	是	一个	非常	,	非常	好的	女孩	,	妈妈	;

“妈妈，我应该做一个非常非常好的女孩；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ['meni] ['nɔːti] [θɪŋz] ['leɪtli] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] . "

and	I	have	done	so	many	naughty	things	lately	,	but	I	didn't	think	.	"
和	我	有	完毕	所以	许多	淘气	事物	最近	,	但	我	没有	思考	.	"

我最近做了很多坏事，但我当时没想那么多。

" ['dɪdnt] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['enəmi] [tuː; tə][moʊst]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæləs] ,

"	Didn't	Think	is	a	bad	enemy	to	most	little	girls	,	"	said	Mrs	.	Dallas	,
"	没有	思考	是	一个	坏的	敌人	到	最多	小的	女孩们	,	"	说	太太	.	达拉斯	,

“‘不思考’对大多数小女孩来说都是个坏敌人，”达拉斯太太说。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [fer] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

holding	her	daughter's	fair	head	against	her	shoulder	.
保持	她	女儿的	公平的	头	反对	她	肩膀	.

她将女儿白皙的头颅贴在自己的肩膀上。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] ? " -

"	Did	you	have	to	fight	him	?	"	118
"	做过	你	有	到	斗争	他	?	"	-

“你非得跟他打架吗？”118

" [aɪ][dɪd] , [ɪn'diːd] . "

"	I	did	,	indeed	.	"
"	我	做过	,	的确	.	"

“我确实这么做了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

"	That's	a	comfort	.
"	那就是	一个	舒适	.

“这让人感到欣慰。”

[pər'hæps] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːni] , ['wiːni] [bɪt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ]

Perhaps	when	I	grow	up	,	I	may	be	a	little	weeny	,	weeny	bit	like	you	,	darling
也许	什么时候	我	生长	向上	,	我	可能	是	一个	小的	弱小	,	弱小	少量	喜欢	你	,	亲爱的

- .

mamsey	.
-	.

也许等我长大后，我会变得有点像你，亲爱的妈妈。

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [naɪn] [mɔːr] ['kɪsɪz] . "

Please	give	me	nine	more	kisses	.	"
请	给	我	九	更多的	吻	.	"

请再给我九个吻。

" [wʌn] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] ; [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] ; [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] ['aɪlɪd] ; [wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	One	on	your	forehead	;	one	on	each	cheek	;	one	on	each	eyelid	;	one	between	the
"	一	在	你的	前额	;	一	在	每个	脸颊	;	一	在	每个	眼皮	;	一	之间	这

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

“额头上一个；两颊各一个；眼睑上一个；两眼之间一个；

[wʌn][ɑːn][jʊr; jər] [tʃɪn] ; [wʌn][ɑːn][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ? "

one	on	your	chin	;	one	on	your	mouth	,	and	where	shall	I	put	the	other	?	"
一	在	你的	下巴	;	一	在	你的	嘴	,	和	在哪里	将	我	放	这	其他	?	"

一个放在下巴上，一个放在嘴上，另一个放哪儿呢?

" [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [tɪkli] [pleɪs] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɪn] .

"	Here	,	in	the	tickley	place	under	my	chin	.
"	这里	,	在	这	蒂克利	地方	在下面	我的	下巴	.

“这里，就在我下巴下面那个痒痒的地方。”

[naʊ] [seɪ] - [maɪ]['blesɪd; blest][tʃaɪld] - ; [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl]

Now	say	'	my	blessed	child	'	;	that	always	makes	me	feel	good	,	and	then	I'll
现在	说	-	我的	蒙福	孩子	-	;	那	总是	制作	我	感觉	好的	,	和	然后	患病的

[pɑːp] ['ɪntuː][bed] .

pop	into	bed	.
流行音乐	进入	床	.

现在说“我亲爱的孩子”；这总能让我感觉很好，然后我就会上床睡觉了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɑːbd] [ʌp] [ə'gen]

"	But	the	head	was	no	sooner	on	the	pillow	than	it	was	bobbed	up	again
"	但	这	头	曾是	不	很快	在	这	枕头	比	它	曾是	波波德	向上	再次

,

,

,

“但是头刚放在枕头上，就又抬起来了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspər] , " ['mæmə] , [pliːz] [kɪs] ['flɔrəns] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [taɪm]

and	there	came	the	whisper	,	"	Mamma	,	please	kiss	Florence	more	than	one	time
和	那里	来了	这	耳语	,	"	妈妈	,	请	吻	佛罗伦萨	更多的	比	一	时间

,

,

,

这时传来一个低语：“妈妈，请多亲吻弗洛伦斯几次。”

[ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

and	call	her	something	nice	.
和	称呼	她	某物	好的	.

叫她一句好听的话。

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [tuː] ['veri] ['taɪərd] , [bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] , ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [kɪst]

"	And	when	this	was	done	,	two	very	tired	,	but	very	happy	,	little	girls	kissed
"	和	什么时候	这	曾是	完毕	,	二	非常	疲劳的	,	但	非常	快乐的	,	小的	女孩们	亲吻

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

“事情结束后，两个非常疲惫但非常高兴的小女孩互相亲吻了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] . -

and	in	a	few	moments	were	fast	asleep	.	119
和	在	一个	很少	时刻	是	快速地	睡着了	.	-

没过多久，他们就睡着了。119

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['haʊskiːpər]

Housekeepers
管家

管家

" ['mæmə] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [tʃer]

" **Mamma** , " **said** **Dimple** , **with** **her** **elbows** **on** **the** **arm** **of** **her** **mother's** **chair**

" 妈妈 , " 说 酒窝 , 和 她 肘部 在 这 手臂 的 她 母亲的 椅子

,

,

,

“妈妈，”迪普尔说着，双肘撑在妈妈椅子的扶手上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ][hɑːrd] ?

" **what** **are** **you** **thinking** **about** **so** **hard** **?**

" 什么 是 你 思维 关于 所以 难的 ?

你到底在想什么?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌkəri] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [aɪz] , [wen'evər] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət]

You **have** **a** **little** **puckery** **frown** **between** **your** **eyes** **,** **whenever** **you** **look** **at**

你 有 一个 小的 涩 皱眉 之间 你的 眼睛 , 每当 你 看 在

['flɔrəns] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Florence **and** **me** **.**

佛罗伦萨 和 我 .

每当你看着我和弗洛伦斯时，你的眉间总会微微皱起。

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

What **have** **we** **been** **doing** **?** **"**

什么 有 我们 到过 正在做 ? "

我们一直在做什么?

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dæləs] , ['smaɪlɪŋ] .

" **Nothing** **,** " **replied** **Mrs** **.** **Dallas** **,** **smiling** **.**

" 没有什么 , " 回复 太太 . 达拉斯 , 微笑 .

“没什么，”达拉斯太太笑着回答。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː] [ə'loʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

" **I** **was** **wondering** **if** **it** **would** **be** **wise** **to** **leave** **you** **two** **alone** **here** **with**

" 我 曾是 好奇 如果 它 会 是 明智的 到 离开 你 二 独自的 这里 和

['bʌblz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

Bubbles **for** **a** **day** **.**

气泡 为了 一个 天 .

“我在想，把你们两个单独留在这里和泡泡待一天是不是明智之举。”

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Mrs **.** **Hardy** **wants** **me** **to** **go** **to** **the** **city** **with** **her** **to** **-** **morrow** **,**

太太 . 哈迪 想要 我 到 去 到 这 城市 和 她 到 - 明天 ,

哈迪太太想让我明天和她一起去城里。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [sɪlvi] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] ;

and **I** **promised** **Sylvy** **some** **time** **ago** **that** **she** **should** **have** **the** **day** **;**

和 我 承诺 西尔维 一些 时间 前 那 她 应该 有 这 天 ;

我之前答应过西尔维，要让她过这一天；

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [greɪt]

she **wants** **to** **go** **off** **on** **an** **excursion** **,** **and** **has** **been** **making** **great**

她 想要 到 去 离开 在 一个 短途旅行 , 和 有 到过 制作 伟大的

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations **.**

准备工作 .

她想去远足，并且一直在做充分的准备。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] ,

I **could** **not** **have** **the** **heart** **to** **disappoint** **her** **,**

我 可以 不是 有 这 心 到 辜负 她 ,

我实在不忍心让她失望。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːpə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] ,

and	your	papa	will	not	be	at	home	for	another	week	,
和	你的	爸爸	将要	不是	是	在	家	为了	其他	星期	,

你爸爸还要一个星期才能回家。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] . "

so	I	am	very	doubtful	about	leaving	you	.	"
所以	我	是	非常	疑	关于	离开	你	.	"

所以我很犹豫要不要离开你。

" [oʊ] ! [duː][goʊ] , ['mæmə] , " [kraɪd]['dɪmp(ə)l] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Oh	!	do	go	,	mamma	,	"	cried	Dimple	,	clapping	her	hands	.
"	哦	!	做	去	,	妈妈	,	"	哭	酒窝	,	鼓掌	她	双手	.

“哦！快去吧，妈妈！”小酒窝拍着手喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [haʊs] ['bjuːtɪfli] , -

"	We	can	keep	house	beautifully	,	can't120
"	我们	能	保持	房子	非常漂亮	,	-

“我们可以把家收拾得漂漂亮亮的，不能120

[wiː; wi] , ['flɔrəns] ? — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] .

we	,	Florence	?	—	and	it	will	be	such	fun	.
我们	,	佛罗伦萨	?	—	和	它	将要	是	这样的	乐趣	.

我们，佛罗伦萨？——那一定会非常有趣。

[duː][goʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

Do	go	,	there's	a	darling	.
做	去	,	有	一个	亲爱的	.

去吧，那儿有个宝贝。

[wiːl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [groʊn] - [ʌp][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] . "

We'll	be	just	as	grown	-	up	as	possible	,	and	do	anything	you	tell	us	.	"
出色地	是	只是	作为	生长	-	向上	作为	可能的	,	和	做	任何事物	你	告诉	我们	.	"

我们会尽可能表现得像个大人，您让我们做什么我们都听。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ? "

"	And	you	will	not	be	afraid	?	"
"	和	你	将要	不是	是	害怕的	?	"

“你不会害怕吗？”

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	Not	in	the	least	.
"	不是	在	这	至少	.

一点也不。

[wiːl] [hæv; həv] ['bʌblz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rʌn] ['ɔːfli] [fæst] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [ɪl]

We'll	have	Bubbles	,	you	know	,	and	she	can	run	awfully	fast	,	if	we	get	ill
出色地	有	气泡	,	你	知道	,	和	她	能	跑步	非常	快速地	,	如果	我们	得到	患病的

,

,

,

你知道，如果我们生病了，我们会带着泡泡，她跑得可快了。

[ænd; ənd][wɑːnt][ðə; ði]['dɑːktər] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪmp(ə)l] , ['tʃɪrfəli] .

and	want	the	doctor	,	"	replied	Dimple	,	cheerfully	.
和	想	这	医生	,	"	回复	酒窝	,	愉快地	.

“我们想去看医生，”迪普尔高兴地回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [noʊ] [sʌtʃ] ['efərt] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɑːn] ['bʌblz] - [pɑːrt] .

"	I	hope	no	such	effort	will	be	needed	on	Bubbles	'	part	.
"	我	希望	不	这样的	努力	将要	是	需要	在	气泡	-	部分	.

“我希望巴布尔斯不需要付出这样的努力。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

You	must	not	turn	the	house	upside	down	,
你	必须	不是	转动	这	房子	上行	向下	,

你千万不能把房子翻个底朝天。

[nɔːr] ['empti] [ɔːl][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [tʃests] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] . "

nor	empty	all	the	trunks	and	chests	upon	the	floor	of	the	attic	.	"
也不	空的	全部	这	树干	和	箱子	之上	这	地面	的	这	阁楼	.	"

也不要把阁楼地板上的所有箱子和柜子都清空。

" [naʊ] , ['mæmə] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɪmp(ə)l] , [rɪ'proʊtʃfəli] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv]

"	Now	,	mamma	,	"	exclaimed	Dimple	,	reproachfully	,	"	why	do	you	remind	us	of
"	现在	,	妈妈	,	"	惊呼	酒窝	,	责备地	,	"	为什么	做	你	提醒	我们	的

[ðæt] ?

that	?
那	?

“妈妈，”迪普尔责备地喊道，“你为什么总是提醒我们这件事呢？”

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [læft] [æt; ət][ðə; ði][woʊ] - [bɪ'gɔːn] [toʊn] .

"	Mrs	.	Dallas	laughed	at	the	woe	-	begone	tone	.
"	太太	.	达拉斯	笑了	在	这	悲哀	-	走开	语气	.

达拉斯夫人被这悲惨的语气逗笑了。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	That	you	may	remember	not	to	do	it	again	,	"	she	replied	;	then	she	added	,
"	那	你	可能	记住	不是	到	做	它	再次	,	"	她	回复	;	然后	她	额外	,

“这样你就能记住不要再这样做了，”她回答说；然后她又补充道，

" [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

"	Well	,	I'll	think	about	it	a	little	longer	.
"	出色地	,	患病的	思考	关于	它	一个	小的	更长	.

“嗯，我再考虑一下。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [noʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	promised	to	let	Mrs	.	Hardy	know	this	afternoon	.
我	承诺	到	让	太太	.	哈迪	知道	这	下午	.

我答应今天下午会通知哈迪太太。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [θɪŋk] . "

Now	run	along	and	let	me	think	.	"
现在	跑步	沿着	和	让	我	思考	.	"

你快走吧，让我好好想想。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ,

"	You	will	tell	us	as	soon	as	you	make	up	your	mind	,	"	said	Dimple	,
"	你	将要	告诉	我们	作为	很快	作为	你	制作	向上	你的	头脑	,	"	说	酒窝	,

“你一旦下定决心就会告诉我们，”迪普尔说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['flɔrəns] .

as	she	left	the	room	with	Florence	.
作为	她	左边	这	房间	和	佛罗伦萨	.

她和弗洛伦斯一起离开了房间。

" [jes] , [jes] ; [dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː]['eni] [lɔːŋgər][frʌm; frəm][maɪ] - [θɪŋk] . - "

"	Yes	,	yes	;	don't	keep	me	any	longer	from	my	'	think	.	'	"
"	是的	,	是的	;	不	保持	我	任何	更长	从	我的	-	思考	.	-	"

“是是是，别再阻止我思考了。”

" [dəunt][juː; jʊ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] ? " [æskt] ['flɔrəns] . -

"	Don't	you	hope	she	will	go	?	"	asked	Florence	.	121
"	不	你	希望	她	将要	去	?	"	问	佛罗伦萨	.	-

“你不希望她去吗？”弗洛伦斯问道。121

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər]
" I think it would be lots of fun to have the house all to ourselves for
" 我 思考 它 会 是 很多 的 乐趣 到 有 这 房子 全部 到 我们自己 为了
[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .
a whole day .
一个 所有的 天 .

“我觉得如果能整天独享整栋房子，那一定会非常有趣。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , ['dɪmp(ə)l] ? "
What shall we do , Dimple ? "
什么 将 我们 做 , 酒窝 ? "

我们该怎么办，小酒窝?

" [oʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪmp(ə)l] , [ɪm'pɔːrtntli] .
" Oh , there will be lots to do , " replied Dimple , importantly .
" 哦 , 那里 将要 是 很多 到 做 , " 回复 酒窝 , 重要 .

“哦，会有很多事情要做，”迪普尔郑重其事地回答道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][bedz][tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][pʊt][ɪn]['ɔːrdər] ,
" There will be the beds to make , and the house to put in order ,
" 那里 将要 是 这 床 到 制作 , 和 这 房子 到 放 在 命令 ,

“还有床要铺，房子要收拾，

[ænd; ənd] ['dɪnər] [tuː; tə][get] .
and dinner to get .
和 晚餐 到 得到 .

还有晚饭要吃。

[oʊ] , ['flɔrəns] !
Oh , Florence !
哦 , 佛罗伦萨 !

哦，佛罗伦萨！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] ?
What shall we have for dinner ?
什么 将 我们 有 为了 晚餐 ?

我们晚餐吃什么?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] ? "
What should you like ? "
什么 应该 你 喜欢 ? "

你应该喜欢什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] ; [beɪkt] ['kʌstərd] [ɑːr; ər] [naɪs] . "
" I don't know , exactly ; baked custards are nice . "
" 我 不 知道 , 确切地 ; 烘焙 蛋奶冻 是 好的 . "

“我也不太清楚；烤蛋奶冻挺好吃的。”

" [jes] , " [ə'sentid] ['dɪmp(ə)l] , ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]
" Yes , " assented Dimple , doubtfully , " but I'm afraid we couldn't manage to
" 是的 , " 同意 酒窝 , 怀疑地 , " 但 我是 害怕的 我们 不能 管理 到
[meɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst] [raɪt] ;
make them just right ;
制作 他们 只是 正确的 ;

“是的，”迪普尔犹豫地同意道，“但我恐怕我们没能把它们做得尽善尽美；

[ðeɪ] [siːm] [sɔːrt][ʌv; əv][hɑːrd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][laɪk] ['hʌklberi] ['pʊdɪŋ] . "
they seem sort of hard ; and you don't like huckleberry pudding . "
他们 似乎 种类 的 难的 ; 和 你 不 喜欢 越橘 布丁 . "

它们看起来有点硬；而且你不喜欢越橘布丁。

" [ðen] [lets] [hæv; həv]['æp(ə)l] - ['kɑːblər] ; - [wiː; wi][bəuθ] [laɪk] [ðæt] . "
" Then let's have apple ' cobbler ; ' we both like that . "
" 然后 我们来吧 有 苹果 - 皮匠 ; - 我们 两个都 喜欢 那 . "

“那我们就吃苹果馅饼吧；我们俩都喜欢吃。”

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dʒʌst] [krʌst] [ænd; ənd] ['æplz] .
" Yes , and it is easy , at least I think it is , just crust and apples .
" 是的 , 和 它 是 简单的 , 在 至少 我 思考 它 是 , 只是 地壳 和 苹果 .

“是的，而且很简单，至少我认为是这样，只需要酥皮和苹果。”

[wel] , [wiːl] [hæv; həv] [ðæt] .
Well , we'll have that .
出色地 , 出色地 有 那 .

好的，我们会考虑的。

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['mæmə] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] .
I do wish mamma would hurry up and tell us .
我 做 希望 妈妈 会 匆忙 向上 和 告诉 我们 .

我真希望妈妈快点告诉我们。

" [ðə; ði] [tuː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
" The two established themselves on the lowest step , as near as possible to
" 这 二 已确立的 他们自己 在 这 最低 步 , 作为 靠近 作为 可能的 到
[ðə; ði]['laɪbreri] ,
the library ,
这 图书馆 ,

两人在最低的一级台阶上站定，尽可能靠近图书馆。

[wer] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
where Mrs . Dallas was sitting .
在哪里 太太 . 达拉斯 曾是 坐着 .

达拉斯夫人当时就坐在那里。

" [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [æz; əz] ['flɔrəns] , [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,
" Don't make such a noise , " said Dimple , as Florence , to while away the time ,
" 不 制作 这样的 一个 噪音 , " 说 酒窝 , 作为 佛罗伦萨 , 到 尽管 离开 这 时间 ,

“别这么吵，”迪普尔说道，弗洛伦斯则在消磨时间。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] ['mæmə] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] .
began to sing ; " you will keep mamma from thinking .
开始 到 唱歌 ; " 你 将要 保持 妈妈 从 思维 .

开始唱歌；“你会让妈妈不再思考。”

Just122
Just122
Just122

Just122

[lets] ['wɪspər] .
let's whisper .
我们来吧 耳语 .

我们小声说吧。

" [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [went] [ɑːn] , [intə'spəːst] [baɪ]
" So for a half hour or more a little whispering sound went on , interspersed by
" 所以 为了 一个 一半 小时 或者 更多的 一个 小的 耳语 声音 去 在 , 穿插 经过
['staɪf(ə)ld] ['læftər] .
stifled laughter .
窒息 笑声 .

于是，在接下来的半个多小时里，一直传来低声细语的声音，间或夹杂着压抑的笑声。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dæləs] - [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] ,

Then	at	the	noise	of	Mrs	.	Dallas	'	hand	upon	the	door	knob	,
然后	在	这	噪音	的	太太	.	达拉斯	-	手	之上	这	门	旋钮	,

然后，随着达拉斯太太的手放在门把手上的声音，

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

the	two	girls	sprang	to	their	feet	.
这	二	女孩们	弹簧	到	他们的	脚	.

两个女孩猛地站了起来。

" ['hɜːri] [ʌp] , ['mæmə] , [tel] [ˌjuː 'es] , " [kraɪd] ['dɪmp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

"	Hurry	up	,	mamma	,	tell	us	,	"	cried	Dimple	,	as	the	door	opened	.
"	匆忙	向上	,	妈妈	,	告诉	我们	,	"	哭	酒窝	,	作为	这	门	打开	.

“妈妈，快点告诉我们！”门开了，迪普尔喊道。

" [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dæləs] , ['smaɪlɪŋ] .

"	When	you	give	me	a	chance	,	"	replied	Mrs	.	Dallas	,	smiling	.
"	什么时候	你	给	我	一个	机会	,	"	回复	太太	.	达拉斯	,	微笑	.

“如果你给我机会的话，”达拉斯太太笑着回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

"	I	am	going	.
"	我	是	去	.

“我要去。

[dʌz] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] ? "

Does	that	please	you	?	"
做	那	请	你	?	"

这样你满意吗?

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [tuː] , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	Oh	!	oh	!	"	cried	the	two	,	dancing	up	and	down	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	这	二	,	跳舞	向上	和	向下	.

“哦！哦！”两人一边喊着，一边上蹿下跳。

" [haʊ] ['flætərɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæləs] , ['læfɪŋ] ;

"	How	flattering	you	are	,	"	said	Mrs	.	Dallas	,	laughing	;
"	如何	奉承	你	是	,	"	说	太太	.	达拉斯	,	笑	;

“你真会说话，”达拉斯夫人笑着说；

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['pleʒər] [soʊ] ['fʊli] [ʃoʊn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .

"	I	never	had	pleasure	so	fully	shown	for	such	a	cause	.
"	我	绝不	有	乐趣	所以	完全	所示	为了	这样的	一个	原因	.

“我从未如此充分地为这样的事业感到高兴。”

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

So	you	will	be	delighted	to	get	rid	of	me	?	"
所以	你	将要	是	高兴极了	到	得到	摆脱	的	我	?	"

所以你巴不得摆脱我?

" [naʊ] ['mæmə] !

"	Now	mamma	!
"	现在	妈妈	!

“现在，妈妈！”

[naʊ] ['ænti] ! " [keɪm] [ɪn] ['kɔːrəs] .

Now	auntie	!	"	came	in	chorus	.
现在	阿姨	!	"	来了	在	合唱	.

“现在，阿姨！”众人齐声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] ,

"	It	isn't	that	at	all	,	but	it	will	be	such	fun	,
"	它	不是	那	在	全部	,	但	它	将要	是	这样的	乐趣	,

“根本不是那样，但一定会非常有趣。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] - ['æp(ə)l] ['kɑːblər] - [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "

and	we	are	going	to	make	an	'	apple	cobbler	'	for	dinner	.	"
和	我们	是	去	到	制作	一个	-	苹果	皮匠	-	为了	晚餐	.	"

我们晚餐打算做苹果馅饼。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] !

"	Are	you	!
"	是	你	!

“你是！

[huː] [sed] [soʊ] ? "

Who	said	so	?	"
WHO	说	所以	?	"

谁说的?

" [waɪ] , [meɪnt] [wiː; wi] ? " [æskt] ['dɪmp(ə)l] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	Why	,	mayn't	we	?	"	asked	Dimple	,	somewhat	taken	aback	.
"	为什么	,	可能不会	我们	?	"	问	酒窝	,	有些	已采取	背	.

“为什么我们不能呢？”迪普尔有些吃惊地问道。

" [huː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	will	make	it	?	"
"	WHO	将要	制作	它	?	"

谁能成功?

" [waɪ] , [wiː; wi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	we	will	,	of	course	.
"	为什么	,	我们	将要	,	的	课程	.

“当然会。”

[aɪv] [siːn] [sɪlvi] [duː] it123

I've	seen	Sylvy	do	it123
我已经	已见	西尔维	做	it123

我见过西尔维这样做123

['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] .

often	,	and	I	know	exactly	how	.
经常	,	和	我	知道	确切地	如何	.

经常如此，而且我知道具体该怎么做。

[duː] , [duː][let][ˌjuː 'es] , ['mæmə] .

Do	,	do	let	us	,	mamma	.
做	,	做	让	我们	,	妈妈	.

妈妈，请让我们走吧。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [bæd][tuː; tə]['dæmpən][ðer; ðər]['ɑːrdər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæləs] , ['ræðər] ['duːbiəsli] , [kən'sentid] ,

"	It	seemed	too	bad	to	dampen	their	ardor	,	and	Mrs	.	Dallas	,	rather	dubiously	,	consented	,
"	它	似乎	也	坏的	到	挫伤	他们的	热情	,	和	太太	.	达拉斯	,	相当	可疑地	,	同意	,

“这件事似乎太糟糕了，不忍心浇灭他们的热情，达拉斯太太虽然有些犹豫，但还是同意了。”

[bʌt; bət] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [iːt] ['ʌndər] [kʊkt] [doʊ] , [ɔːr] [rɔː] ['æplz] .

but	charged	them	not	to	eat	under	cooked	dough	,	or	raw	apples	.
但	带电	他们	不是	到	吃	在下面	煮熟	面团	,	或者	生的	苹果	.

但告诫他们不要吃没煮熟的面团或生苹果。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'taɪmz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Every	one	was	up	betimes	the	next	morning	.
每一个	一	曾是	向上	早点	这	下一个	早晨	.

第二天早上，大家都早早起床了。

[sɪlvi] [hæd; həd] [set] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən]

Sylvy	had	set	everything	in	readiness	for	breakfast	,	and	had	taken	an
西尔维	有	放	一切	在	准备就绪	为了	早餐	,	和	有	已采取	一个

['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

early	departure	,
早期的	离开	,

西尔维已经把早餐准备好了，并且早早地离开了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] .

and	Mrs	.	Dallas	was	to	leave	on	the	nine	o'clock	train	.
和	太太	.	达拉斯	曾是	到	离开	在	这	九	点钟	火车	.

达拉斯夫人将乘坐九点钟的火车离开。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	I	shall	be	back	by	eight	o'clock	,	"	she	told	the	children	.
"	我	将	是	后退	经过	八	点钟	,	"	她	讲述	这	孩子们	.

“我八点钟之前会回来，”她告诉孩子们。

" [dəunt] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪr] , [ænd; ənd] [dəunt] [meɪk] [jɔːr'selvz] [ɪl] . "

"	Don't	set	the	house	afire	,	and	don't	make	yourselves	ill	.	"
"	不	放	这	房子	着火	,	和	不	制作	你们自己	患病的	.	"

“不要放火烧房子，也不要让自己生病。”

" [naʊ] , [dəunt] ['wɜːri] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , ['lɔːftɪli] ; " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː] ['faɪnli] .

"	Now	,	don't	worry	over	us	,	"	said	Dimple	,	loftily	;	"	we	shall	do	finely	.
"	现在	,	不	担心	超过	我们	,	"	说	酒窝	,	傲慢地	;	"	我们	将	做	精细地	.

“现在，别为我们担心，”丁普尔傲慢地说；“我们会做得很好。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mɑːməz] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [lɔːst]

"	But	she	did	feel	a	little	sinking	of	heart	as	her	mamma's	form	was	lost
"	但	她	做过	感觉	一个	小的	下沉	的	心	作为	她	妈妈的	形式	曾是	丢失的

[tuː; tə] [vjuː] ,

to	view	,
到	看法	,

“但当她看不到妈妈的身影时，她感到一阵心痛。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] .

and	the	two	girls	turned	from	the	gate	.
和	这	二	女孩们	转向	从	这	门	.

于是，两个女孩转身离开了门口。

" [aɪ] [wɪʃ] [rɑːk] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , " [rɪ'mɑːkt] ['dɪmp(ə)l] .

"	I	wish	Rock	were	not	going	with	them	,	"	remarked	Dimple	.
"	我	希望	岩石	是	不是	去	和	他们	,	"	评论	酒窝	.

“我真希望洛克没有和他们一起去，”迪普尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "

"	It	would	be	nice	to	have	him	here	.	"
"	它	会	是	好的	到	有	他	这里	.	"

“他要是能来就好了。”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔrəns] ; " [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] ,

"	I	don't	think	it	would	,	"	replied	Florence	;	"	we'd	have	to	entertain	him	,
"	我	不	思考	它	会	,	"	回复	佛罗伦萨	;	"	我们会	有	到	招待	他	,

“我不认为会这样，”弗洛伦斯回答说，“我们得招待他。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] - ['æp(ə)l] ['kɑːblər] . - "

and	maybe	he	doesn't	like	'	apple	cobbler	.	'	"
和	或许	他	不	喜欢	-	苹果	皮匠	.	-	"

也许他不喜欢“苹果馅饼”。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdɪmp(ə)l] , [hɜːr; hər] spirits124
" That is true , " returned Dimple , her spirits124
" 那 是 真的 , " 返回 酒窝 , 她 spirits124

“没错，”迪普尔回答道，她的灵魂124

[ˈraɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈæktɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] .
rising at the suggestion of some active employment .
上升 在 这 建议 的 一些 积极的 就业 .

一想到可以积极就业，情绪就高涨。

" [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] , [waɪl] [ˈbʌblz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
" Now let us go and make the beds , while Bubbles does the dishes .
" 现在 让 我们 去 和 制作 这 床 , 尽管 气泡 做 这 菜肴 .

“现在我们去铺床吧，让泡泡去洗碗。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈtʃætərɪŋ] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [aʊt] [ðɪs] [ˈduːti] .
" And they set to work , with much chattering , to follow out this duty .
" 和 他们 放 到 工作 , 和 很多 喋喋不休 , 到 跟随 出去 这 责任 .

于是，他们一边叽叽喳喳地聊天，一边开始执行这项任务。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , " [prəˈnaʊnst] [ˈdɪmp(ə)l] ,
" There , now , it looks as neat as possible , " pronounced Dimple ,
" 那里 , 现在 , 它 看起来 作为 整洁的 作为 可能的 , " 发音 酒窝 ,

“好了，现在看起来尽可能整洁了，”迪普尔说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈglerɪŋ] [sʌn] .
as she closed the shutters to keep out the glaring sun .
作为 她 关闭 这 百叶窗 到 保持 出去 这 刺眼 太阳 .

她关上百叶窗，挡住刺眼的阳光。

" [dʒʌst] [hæŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈtaʊəl] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [daʊn] , [ˈflɔrəns] ,
" Just hang up that towel that has fallen down , Florence ,
" 只是 悬挂 向上 那 毛巾 那 有 倒下 向下 , 佛罗伦萨 ,

“弗洛伦斯，把掉下来的毛巾挂起来吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
and then we'll go downstairs and shut up the rest of the house ;
和 然后 出色地 去 楼下 和 关闭 向上 这 休息 的 这 房子 ;

然后我们下楼，把房子里的其他房间都关上；

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈbʌblz] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
by that time Bubbles will be through her work ,
经过 那 时间 气泡 将要 是 通过 她 工作 ,

到那时，Bubbles 的工作就结束了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [pleɪ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈdɪnər] .
and we can all play till it is time to get dinner .
和 我们 能 全部 玩 直到 它 是 时间 到 得到 晚餐 .

我们可以一直玩到吃晚饭的时间。

" [ˈbʌblz] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈemptid] [hɜːr; hər] [dɪʃ] - [pæn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈskaʊər] [ðə; ði]
" Bubbles had just emptied her dish - pan and was about to scour the
" 气泡 有 只是 清空 她 盘子 - 平底锅 和 曾是 关于 到 冲刷 这
[naɪvz] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
knives when they entered the kitchen .
刀具 什么时候 他们 进入 这 厨房 .

“泡泡刚把洗碗盆里的碗碟倒空，正要擦洗刀具的时候，他们就走进了厨房。”

" [ˈhɜːri] [ʌp] , [ˈbʌblz] , " [sed] [ˈdɪmp(ə)l] , " [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .
" Hurry up , Bubbles , " said Dimple , " so we can all go out and play .
" 匆忙 向上 , 气泡 , " 说 酒窝 , " 所以 我们 能 全部 去 出去 和 玩 .

“快点，泡泡，”小酒窝说，“这样我们就可以出去玩了。”

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [sɪ'lestaɪn] [ænd; ənd][ruː'biːnə] , [waɪl] [wiː; wi][goʊ][aʊt]

We	want	you	to	take	care	of	Celestine	and	Rubina	,	while	we	go	out
我们	想	你	到	拿	关心	的	塞莱斯廷	和	鲁比娜	,	尽管	我们	去	出去

['ʃɑːpɪŋ] .

shopping	.
购物	.

我们想请你照顾塞莱斯汀和鲁比娜，我们打算出去购物。

['mæmə] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [juːz][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] , " ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['kælɪkoʊ][bæg] .

Mamma	said	we	might	use	the	pieces	in	this	,	"	holding	out	a	calico	bag	.
妈妈	说	我们	可能	使用	这	件	在	这	,	"	保持	出去	一个	印花布	包	.

妈妈说我们或许可以用这些布料做这个，”说着，她拿出一个印花布袋。

" [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][roʊl][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][draɪ]

"	That	is	,	we	are	just	going	to	roll	them	up	and	have	them	for	dry
"	那	是	,	我们	是	只是	去	到	卷	他们	向上	和	有	他们	为了	干燥

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

也就是说，我们打算把它们卷起来，作为干货出售。

[ðə; ði][draɪ] [gʊdz] [ʃɑːp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wer] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪz] .

The	dry	goods	shop	is	to	be	at	the	end	of	the	porch	,	where	the	bench	is	.
这	干燥	商品	店铺	是	到	是	在	这	结尾	的	这	门廊	,	在哪里	这	长椅	是	.

杂货店应该设在门廊的尽头，也就是放长椅的地方。

[wiː; wi][hæv; həv][kʌt] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['nuːzpeɪpər] [mæn][tuː; tə] [sel] the125

We	have	cut	out	a	great	big	newspaper	man	to	sell	the125
我们	有	切	出去	一个	伟大的	大的	报纸	男人	到	卖	the125

我们裁掉了一位身材魁梧的报社记者，让他来卖125美元。

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

商品。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pɪn][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , ['flɔrəns] , [ɔːr][hiː; hi][wəʊnt][stænd][ʌp] ,

We'll	have	to	pin	him	against	the	railing	,	Florence	,	or	he	won't	stand	up	,
出色地	有	到	别针	他	反对	这	栏杆	,	佛罗伦萨	,	或者	他	惯于	站立	向上	,

弗洛伦斯，我们得把他按在栏杆上，不然他站不起来。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][lɪmp] .

he	is	so	limp	.
他	是	所以	跛行	.

他浑身无力。

['ɪznt] [hiː; hi] [faɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] ?

Isn't	he	fine	and	tall	?
不是	他	美好的	和	高的	?

他是不是又帅又高?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . [stɑːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .

His	name	is	Mr	.	Star	,	because	we	cut	him	out	of	the	Evening	Star	.
他的	姓名	是	先生	.	星星	,	因为	我们	切	他	出去	的	这	晚上	星星	.

他的名字叫星先生，因为我们把他从《晚星报》上剪掉了。

" [ðer; ðər] [pleɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [twelv] [ə'klɔk, əu-]

"	Their	play	proved	to	be	so	very	interesting	that	it	was	after	twelve	o'clock
"	他们的	玩	已证实	到	是	所以	非常	有趣的	那	它	曾是	后	十二	点钟

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] [prɪ'per] ,

before	the	little	housekeepers	remembered	that	they	had	a	dinner	to	prepare	,
前	这	小的	管家	记得	那	他们	有	一个	晚餐	到	准备	,

“他们的游戏非常精彩，以至于过了十二点，那几个小管家才想起来她们还要准备晚餐。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æp(ə)l][paɪ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	that	the	making	and	baking	of	their	apple	pie	would	take	some	time	.
和	那	这	制作	和	烘烤	的	他们的	苹果	馅饼	会	拿	一些	时间	.

制作和烘焙苹果派需要一些时间。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['bʌblz] , [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['faɪər] ,

Then	it	appeared	that	Bubbles	,	in	her	haste	to	join	the	play	,	had	forgotten	the	fire	,
然后	它	出现	那	气泡	,	在	她	匆忙	到	加入	这	玩	,	有	被遗忘的	这	火	,

这时，泡泡似乎急于加入演出，忘记了火的事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] .

which	was	nearly	out	.
哪个	曾是	几乎	出去	.

几乎就要出局了。

" ['nevər] [maɪnd] , [wiːl] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [wʊd] , " [kən'kluːdid] ['dɪmp(ə)l] , ['tʃɪrfəli] .

"	Never	mind	,	we'll	put	in	some	wood	,	"	concluded	Dimple	,	cheerfully	.
"	绝不	头脑	,	出色地	放	在	一些	木头	,	"	结束	酒窝	,	愉快地	.

“没关系，我们放些木头来，”迪普尔愉快地总结道。

" [aɪv] [siːn] [sɪlvi] [duː][ˌaɪ 'tiː][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

"	I've	seen	Sylvy	do	it	lots	of	times	,	to	hurry	up	the	oven	.
"	我已经	已见	西尔维	做	它	很多	的	时代	,	到	匆忙	向上	这	烤箱	.

“我见过西尔维这样做很多次，目的是加快烤箱的烘烤速度。”

[rʌn] , ['bʌblz] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [wʊd] .

Run	,	Bubbles	,	and	get	some	wood	.
跑步	,	气泡	,	和	得到	一些	木头	.

快跑，泡泡，去弄点木头来。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [per] [ðə; ði] ['æplz] , [waɪl] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [krʌst] . "

Then	you	can	pare	the	apples	,	while	I	make	the	crust	.	"
然后	你	能	削减	这	苹果	,	尽管	我	制作	这	地壳	.	"

然后你可以削苹果皮，我来做饼皮。

" [let] [ˌem 'iː] [per] [ðə; ði] ['æplz] , " [sə'dʒestɪd] ['flɔrəns] ;

"	Let	me	pare	the	apples	,	"	suggested	Florence	;
"	让	我	削减	这	苹果	,	"	建议	佛罗伦萨	;

“让我来削苹果皮吧，”弗洛伦斯建议道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] [kræŋk] ,

"	it	is	such	fun	to	put	them	on	that	little	thing	and	turn	the	crank	,
"	它	是	这样的	乐趣	到	放	他们	在	那	小的	事物	和	转动	这	曲柄	,

“把它们装到那个小玩意儿上，然后转动曲柄，真是太有趣了。”

[waɪl] [ðə; ði] [skɪn] [kʌmz] [ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] . "

while	the	skin	comes	off	so	easily	.	"
尽管	这	皮肤	来	离开	所以	容易地	.	"

皮肤很容易脱落。

" [wel] , [juː; jʊ][duː] [ðæt] , " [ə'griːd] ['dɪmp(ə)l] .

"	Well	,	you	do	that	,	"	agreed	Dimple	.
"	出色地	,	你	做	那	,	"	同意	酒窝	.

“嗯，你就那样做吧。”迪普尔同意道。

" [ænd; ənd] ['bʌblz] [kæn; kən] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] . "

"	And	Bubbles	can	set	the	table	.	"
"	和	气泡	能	放	这	桌子	.	"

“而巴布尔斯可以摆桌子。”

" [waɪ] ['dʌznt] [ðɪs] ['æp(ə)l][goʊ] [raɪt] ? " said126
" Why doesn't this apple go right ? " said126
" 为什么 不 这 苹果 去 正确的 ? " said126

“为什么这个苹果总是歪斜？”said126

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːbəlz] [ə'raʊnd] [soʊ][ænd; ənd] — [ðer; ðər] ! — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] ['baʊnsɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
" It wabbles around so and — there ! — it has gone bouncing off to the
" 它 摇摆 大约 所以 和 — 那里 ! — 它 有 已消失 弹跳 离开 到 这
['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
other side of the kitchen ;
其他 边 的 这 厨房 ;

“它摇摇晃晃地走了一圈——瞧！——它蹦蹦跳跳地跑到了厨房的另一边；

[haʊ] [prə'voʊkɪŋ] ! "
how provoking ! "
如何 挑衅 ! "

真是令人恼火！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] - [skjuː] - [dʒɔːd] - [wʌn] , " [prə'naʊnst] ['dɪmp(ə)l] .
" It is a sort of ' skew - jawed ' one , " pronounced Dimple .
" 它 是 一个 种类 的 - 倾斜 - 下巴 - 一 , " 发音 酒窝 .

“它有点像个‘斜下巴’的人，”迪普尔说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]['peərər] .
" I can never do anything with those on the parer .
" 我 能 绝不 做 任何事物 和 那些 在 这 比较器 .

“我永远无法对付那些在对等线上的人。”

[pɪk] [aʊt][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ɔːl]
Pick out the ones that are perfectly round and smooth , and they will go all
挑选 出去 这 一个 那 是 完美 圆形的 和 光滑的 , 和 他们 将要 去 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

挑选那些形状完美、表面光滑的圆形果实，它们就没问题了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtnɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ɪn] .
I wonder how much shortening I ought to put in .
我 想知道 如何 很多 缩短 我 应该 到 放 在 .

我不知道应该放多少起酥油。

[dʌz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does that look like enough to you ?
做 那 看 喜欢 足够的 到 你 ?

你觉得这样够吗?

" ['flɔrəns] [vjuːd] [ðə; ði][pæn] ['krɪtɪkli] .
" Florence viewed the pan critically .
" 佛罗伦萨 已查看 这 平底锅 关键 .

弗洛伦斯对平底锅进行了批判性的审视。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['daʊtfəli] .
" I don't know , " she replied , doubtfully .
" 我 不 知道 , " 她 回复 , 怀疑地 .

“我不知道，”她犹豫地回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [lʌmp] . "

"	I	don't	believe	I	know	much	about	it	;	it	looks	like	a	pretty	big	lump	.	"
"	我	不	相信	我	知道	很多	关于	它	;	它	看起来	喜欢	一个	漂亮的	大的	块	.	"

“我不太了解它；它看起来像个很大的肿块。”

" [oʊ] , [aɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dɪmp(ə)l] .

"	Oh	,	I'll	call	it	enough	,	"	decided	Dimple	.
"	哦	, 患病的		称呼	它	足够的	,	"	决定	酒窝	.

“哦，我就到此为止吧。”迪普尔决定道。

" [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [roʊl] [aʊt] .

"	There	,	it	is	ready	to	roll	out	.
"	那里	,	它	是	准备好	到	卷	出去	.

“一切准备就绪，可以推出了。”

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [roʊl] ['veri] ['iːzəli] . "

Somehow	,	it	doesn't	roll	very	easily	.	"
不知何故	,	它	不	卷	非常	容易地	.	"

不知为何，它不太容易滚动。

" [let] [ˌem 'iː] [traɪ] , " ['ɔːfərd] ['flɔrəns] , [huː] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['perɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] , [wʌz; wəz]

"	Let	me	try	,	"	offered	Florence	,	who	,	having	finished	paring	the	apples	,	was
"	让	我	尝试	,	"	提供	佛罗伦萨	,	WHO	,	拥有	完成的	削皮	这	苹果	,	曾是

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .

watching	her	cousin	.
观看	她	表哥	.

“让我试试吧，”弗洛伦斯说道，她削完苹果皮后，正看着她的表妹。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] .

"	It	is	not	easy	,	"	she	said	,	after	banging	away	with	the	rolling	-	pin	.
"	它	是	不是	简单的	,	"	她	说	,	后	砰砰作响	离开	和	这	滚动	-	别针	.

“这可不容易，”她一边用擀面杖敲打着一边说道。

" ['meɪbi] ['bʌblz] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] ; " [ænd; ənd] , ['æftər] [ðɪs] [θɜːrd]

"	Maybe	Bubbles	can	do	it	;	her	arms	are	stronger	;	"	and	,	after	this	third
"	或许	气泡	能	做	它	;	她	武器	是	更强	;	"	和	,	后	这	第三

['efərt] ,

effort	,
努力	,

“也许泡泡能做到；她的胳膊更有力；”在第三次尝试之后，

[sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [krʌst] [wʌz; wəz] ['redi] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪn] [ðə; ði] [pæn] .

some	sort	of	crust	was	ready	,	with	which	to	line	the	pan	.
一些	种类	的	地壳	曾是	准备好	,	和	哪个	到	线	这	平底锅	.

已经准备好了某种饼皮，可以用来铺在烤盘上。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɪti] [θɪk] , " ['dɪmp(ə)l] [dɪ'klerd] , looking127

"	It	seems	pretty	thick	,	"	Dimple	declared	,	looking127
"	它	似乎	漂亮的	厚的	,	"	酒窝	声明	,	looking127

“看起来很厚，”迪普尔说道，一边看着127

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] [aɪ] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː]

at	it	with	a	dissatisfied	eye	;	"	but	it	is	the	best	we	can	do
在	它	和	一个	不满	眼睛	;	"	但	它	是	这	最好的	我们	能	做

. "

:	"
.	"

他带着不满的目光看着它；“但这是我们能做到的最好结果了。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪst] [ɔːl] [raɪt] , " [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['flɔrəns] .

"	Oh	,	it	will	taste	all	right	,	"	encouraged	Florence	.
"	哦	,	它	将要	品尝	全部	正确的	,	"	鼓励	佛罗伦萨	.

“哦，味道肯定不错，”弗洛伦斯鼓励道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æplz] ; [wʌt] [els] , ['dɪmp(ə)l] ? "

"	Now	for	the	apples	;	what	else	,	Dimple	?	"
"	现在	为了	这	苹果	;	什么	别的	,	酒窝	?	"

“现在该吃苹果了；还有什么呢，小酒窝？”

" ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] — [wʌt] [els] ?

"	Sugar	,	and	little	bits	of	butter	and	—	what	else	?
"	糖	,	和	小的	比特	的	黄油	和	—	什么	别的	?

“糖，还有一小块黄油，以及——还有什么呢？”

[oʊ] , [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['flaʊər] .

Oh	,	yes	,	a	little	sprinkling	of	flour	.
哦	,	是的	,	一个	小的	洒	的	面粉	.

哦，是的，撒上一点面粉。

[naʊ] [ðə; ði][tɑːp][goʊz][ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Now	the	top	goes	on	,	and	it	can	go	into	the	oven	.
现在	这	顶部	去	在	,	和	它	能	去	进入	这	烤箱	.

现在盖上盖子，就可以放进烤箱了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [beɪk] .

I	wonder	how	long	it	will	take	to	bake	.
我	想知道	如何	长的	它	将要	拿	到	烤	.

我想知道烤制需要多长时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['hʌŋgri] .

It	is	one	o'clock	,	and	I	am	beginning	to	get	hungry	.
它	是	一	点钟	,	和	我	是	开始	到	得到	饥饿的	.

现在是下午一点，我开始觉得饿了。

" [ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['iznt] ['veri] [hɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [prə'naʊnst] .

"	The	oven	isn't	very	hot	,	"	she	presently	pronounced	.
"	这	烤箱	不是	非常	热的	,	"	她	目前	发音	.

“烤箱不是很热，”她接着说道。

" [pʊt][sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] [ɪn] , ['bʌblz] .

"	Put	some	more	wood	in	,	Bubbles	.
"	放	一些	更多的	木头	在	,	气泡	.

“再加点木头进去，巴布尔斯。”

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['flɔrəns] ?

Oh	,	what	is	the	matter	,	Florence	?
哦	,	什么	是	这	事情	,	佛罗伦萨	?

哦，弗洛伦斯，你怎么了？

" [æz; əz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	as	an	exclamation	made	her	turn	in	her	cousin's	direction	.
"	作为	一个	感叹	制成	她	转动	在	她	表亲	方向	.

一声惊呼让她转头看向表妹的方向。

" [aɪ][hæv; həv] [bəːnd] [maɪ][hænd] , " [sed] ['flɔrəns] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .

"	I	have	burned	my	hand	,	"	said	Florence	,	trying	hard	not	to	cry	.
"	我	有	烧伤	我的	手	,	"	说	佛罗伦萨	,	尝试	难的	不是	到	哭	.

“我的手被烫伤了，”弗洛伦斯说，努力不让自己哭出来。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] ,

"	I	wanted	to	look	at	the	fire	,	and	when	I	lifted	the	lid	,
"	我	通缉	到	看	在	这	火	,	和	什么时候	我	抬起	这	盖	,

“我想看看火，当我掀开盖子时，

[ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ket(ə)l] [keɪm] [dʒʌst] [wer] [aɪ][pʊt][maɪ][hænd] .

the	steam	from	the	kettle	came	just	where	I	put	my	hand	.
这	蒸汽	从	这	壶	来了	只是	在哪里	我	放	我的	手	.

水壶冒出的蒸汽正好喷到我手放的地方。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [stiːm] [kʊd; kəd][bɜːrn][soʊ] . "
I didn't know steam could burn so . "
我 没有 知道 蒸汽 可以 烧伤 所以 . "

我不知道蒸汽也能造成这么大的伤害。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , " [ɪn'fɔːrmd] ['dɪmp(ə)l] .
" It is worse than anything else , " informed Dimple .
" 它 是 更糟 比 任何事物 别的 , " 知情的 酒窝 .

“这比什么都糟糕，”迪普尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .
" It is too bad .
" 它 是 也 坏的 .

太可惜了。

[aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɜːrn] [aʊt] . "
I'll get something to put on it , to take the burn out . "
患病的 得到 某物 到 放 在 它 , 到 拿 这 烧伤 出去 . "

我得找点东西涂在上面，把烧伤的痕迹消下去。

" - ['maɪti] [gʊd] , " [sə'dʒestɪd] ['bʌblz] .
" Kar'sene's mighty good , " suggested Bubbles .
" - 强大的 好的 , " 建议 气泡 .

“卡尔森非常棒，”泡泡说道。

" [jes] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz]['flaʊər] ; [ænd; ənd] ['lɪnsiːd] [ɔɪl][ɪz] [gʊd] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] ,
" Yes , and so is flour ; and linseed oil is good ; that will be the best ,
" 是的 , 和 所以 是 面粉 ; 和 亚麻籽 油 是 好的 ; 那 将要 是 这 最好的 ,

“是的，面粉也很好；亚麻籽油也不错；那将是最好的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] being128
" and the bottle being128
" 和 这 瓶子 being128

瓶子是128

[brɔːt] ,
brought ,
带来 ,

带来，

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [hænd][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][ænd; ənd] ['flɔrəns] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][sæt]
the wounded hand was bound up and Florence retired from action and sat
这 受伤 手 曾是 边界 向上 和 佛罗伦萨 退休 从 行动 和 卫星
[ɑːn][ðə; ði][step] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
on the step watching the others ,
在 这 步 观看 这 其他的 ,

受伤的手被包扎好后，弗洛伦斯退出了战斗，坐在台阶上看着其他人。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɜːr; hər][hɜːrt] .
while she nursed her hurt .
尽管 她 护理 她 伤害 .

她一边照顾受伤的自己。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [went] [ɑːn]['dɪmp(ə)l] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] .
" Let me see , " went on Dimple , bustling about .
" 让 我 看 , " 去 在 酒窝 , 繁华 关于 .

“让我看看，”小酒窝一边忙碌着一边说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [slaɪst] [tə'meɪtoʊz] , [ænd; ənd]

"	We	have	chicken	,	and	bread	and	butter	,	and	sliced	tomatoes	,	and
"	我们	有	鸡	,	和	面包	和	黄油	,	和	切片	西红柿	,	和

[mɪlk] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] - ['kɑːblər] . -

milk	,	and	the	'	cobbler	.	'
牛奶	,	和	这	-	皮匠	.	-

“我们有鸡肉、面包和黄油、切片西红柿、牛奶，还有‘水果馅饼’。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] , ['flɔrəns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [braʊn] . "

It	is	doing	,	Florence	;	it	is	beginning	to	brown	.	"
它	是	正在做	,	佛罗伦萨	;	它	是	开始	到	棕色的	.	"

确实如此，弗洛伦斯；它开始变黄了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp] , " ['flɔrəns] [sed] .

"	I	wish	it	would	hurry	up	,	"	Florence	said	.
"	我	希望	它	会	匆忙	向上	,	"	佛罗伦萨	说	.

“我希望它快点过去，”弗洛伦斯说。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] , [oʊ] !

"	I'm	hungry	,	and	,	oh	!
"	我是	饥饿的	,	和	,	哦	!

“我饿了，哦！

[haʊ] [maɪ][hænd] [hɜːrts] . "

how	my	hand	hurts	.	"
如何	我的	手	疼痛	.	"

我的手好痛。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] ? "

"	Isn't	it	any	better	?	"
"	不是	它	任何	更好的	?	"

难道情况没有好转吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [gʊd] . "

"	A	little	;	but	it	doesn't	feel	a	bit	good	.	"
"	一个	小的	;	但	它	不	感觉	一个	少量	好的	.	"

“有一点；但感觉不太好。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

"	It	is	too	bad	,	"	said	Dimple	,	sympathetically	,
"	它	是	也	坏的	,	"	说	酒窝	,	同情地	,

“真是太可惜了，”迪普尔同情地说。

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊəri][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] .

coming	over	and	putting	a	floury	hand	on	her	cousin's	.
未来	超过	和	推杆	一个	面粉状的	手	在	她	表亲	.

走过去，把沾满面粉的手放在她表妹的手上。

" [aɪ] [smel] [ðə; ðiː][paɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

"	I	smell	the	pie	,	"	she	exclaimed	,	jumping	up	.
"	我	闻	这	馅饼	,	"	她	惊呼	,	跳	向上	.

“我闻到馅饼的香味了！”她惊呼着跳了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌv(ə)n] .

"	It	must	be	burning	,	"	and	she	ran	to	the	oven	.
"	它	必须	是	燃烧	,	"	和	她	跑	到	这	烤箱	.

“一定是烧焦了，”她跑向烤箱。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] ? " [æskt] ['flɔrəns] , ['æŋkʃəsli] .

"	Is	it	burned	?	"	asked	Florence	,	anxiously	.
"	是	它	烧伤	?	"	问	佛罗伦萨	,	焦虑地	.

“烧焦了吗？”弗洛伦斯焦急地问道。

" [noʊ] , ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] ['wiːni] [bɪt] [kɔːt] .

"	No	,	only	just	a	weeny	bit	caught	.
"	不	,	仅有的	只是	一个	弱小	少量	捕捉	.

“不，只抓到了一点点。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I'll	take	it	out	.
患病的	拿	它	出去	.

我把它拿出来。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [gʊd] ?

Doesn't	it	look	good	?
不	它	看	好的	?

看起来不错吧?

" ['flɔrəns] [geɪv] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [miːl] ;

"	Florence	gave	an	admiring	assent	,	and	they	proceeded	to	take	their	meal	;
"	佛罗伦萨	给予	一个	钦佩	同意	,	和	他们	继续	到	拿	他们的	一顿饭	;

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

佛罗伦萨赞赏地表示同意，然后他们开始用餐；但是，唉!

— [wen] [ðə; ðiː][paɪ][wʌz; wəz][kʌt][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['stɪki] [doʊ] [ænd; ənd] [rɔː] ['æp(ə)l][wʌz; wəz]

—	when	the	pie	was	cut	a	mass	of	sticky	dough	and	raw	apple	was
—	什么时候	这	馅饼	曾是	切	一个	大量的	的	黏	面团	和	生的	苹果	曾是

[dis'kləuzd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

disclosed	to	the	disappointment	of	them	all	.
披露	到	这	失望	的	他们	全部	.

—当馅饼被切开时，里面露出了一堆粘稠的面团和生苹果，令所有人都失望了。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] after129

"	We'll	have	to	put	it	back	and	eat	it	after129
"	出色地	有	到	放	它	后退	和	吃	它	after129

“我们得把它放回去，之后再吃。”

[ə'waɪl] , " [sed] ['flɔrəns] .

awhile	,	"	said	Florence	.
一会儿	,	"	说	佛罗伦萨	.

“一会儿，”弗洛伦斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪst] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ðen] . "

"	It	will	taste	just	as	good	then	.	"
"	它	将要	品尝	只是	作为	好的	然后	.	"

“那味道肯定也一样好。”

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [keɪk] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ,

"	Yes	,	and	we	can	eat	cake	for	dessert	,
"	是的	,	和	我们	能	吃	蛋糕	为了	甜点	,

是的，我们可以吃蛋糕当甜点。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː][paɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðiː]['ʌv(ə)n] .

"	and	the	pie	was	again	placed	in	the	oven	.
"	和	这	馅饼	曾是	再次	放置	在	这	烤箱	.

于是，馅饼又被放回了烤箱。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ðiː][saɪd] [pɔːrtʃ] .

Not	long	after	,	a	rapping	was	heard	at	the	side	porch	.
不是	长的	后	,	一个	说唱	曾是	听到	在	这	边	门廊	.

不久之后，侧廊传来敲击声。

" [huː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] !
" **Who in the world can that be around there !**
" WHO 在 这 世界 能 那 是 大约 那里 !

“那附近到底会是谁啊！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɪmp(ə)l] .
" **exclaimed Dimple .**
" 惊呼 酒窝 .

“迪普尔惊呼道。”

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] , ['bʌblz] .
" **Go and see , Bubbles .**
" 去 和 看 , 气泡 .

“去看看吧，泡泡。”

" ['bʌblz] [lʊkt] [aʊt] , ['kɔːʃəsli] ,
" **Bubbles looked out , cautiously ,**
" 气泡 看起来 出去 , 谨慎地 ,

“泡泡小心翼翼地向外望去，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪrəns] .
for it was not the usual place for any one to make an appearance .
为了 它 曾是 不是 这 通常 地方 为了 任何 一 到 制作 一个 外貌 .

因为这里并非任何人通常会露面的地方。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [skerd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Presently she came back with big eyes and a somewhat scared expression .
目前 她 来了 后退 和 大的 眼睛 和 一个 有些 害怕的 表达 .

她这时睁大了眼睛，带着一丝惊恐的表情回来了。

" [hɪts] [ə; eɪ][mæn] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] ,
" **Hit's a man , Miss Dimple , " she said , in an excited whisper ,**
" 热门歌曲 一个 男人 , 错过 酒窝 , " 她 说 , 在 一个 兴奋的 耳语 ,

“希特是个男人，迪普尔小姐，”她兴奋地低声说道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [bɪg]['heɪd][æn; ən] - [lɔːŋ] [her] , [æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **with a gre't big haid an ' long hair , an ' somethin ' on his back .**
" 和 一个 - 大的 海德 一个 - 长的 头发 , 一个 - 某物 - 在 他的 后退 .

“他有着蓬松的长发，背上好像背着什么东西。”

" ['flɔrəns] [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **Florence and Dimple looked at each other .**
" 佛罗伦萨 和 酒窝 看起来 在 每个 其他 .

弗洛伦斯和迪普尔互相看了一眼。

" [lets] [piːp] [ænd; ənd] [siː] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ræpɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
" **Let's peep and see , " whispered the latter , as the rapping , which had**
" 我们来吧 窥视 和 看 , " 低声说道 这 后者 , 作为 这 说唱 , 哪个 有
['siːst] , [bɪ'gæn] [ə'gen] .
ceased , began again .
停止 , 开始 再次 .

“我们去看看吧，”后者低声说道，此时，已经停止的敲击声又重新响起。

[ðeɪ] [piːpt] ['tɪmɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .
They peeped timidly through the shutters .
他们 偷窥 胆怯地 通过 这 百叶窗 .

他们怯生生地从百叶窗里向外窥视。

" [hiː; hi] [lʊks] [kwɪr] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , " ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz]['kreɪzi] . "
" **He looks queer , " said Dimple , " maybe he is crazy . "**
" 他 看起来 酷儿 , " 说 酒窝 , " 或许 他 是 疯狂的 . "

“他看上去很古怪，”迪普尔说，“也许他疯了。”

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ˈflɔrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [skriːm] , " ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['luːnətɪk]
" Oh ! " cried Florence , with a stifled scream , " maybe he is an escaped lunatic
" 哦 ! " 哭 佛罗伦萨 , 和 一个 窒息 尖叫 , " 或许 他 是 一个 逃脱 疯子
.
:
.

“哦！”弗洛伦斯压抑着尖叫道，“也许他是一个逃出来的疯子。”

['dɪmp(ə)l] , [lets] [lɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][haɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]
Dimple , let's lock all the doors , and hide , " and the two ran into the
酒窝 , 我们来吧 锁 全部 这 门 , 和 隐藏 , " 和 这 二 跑 进入 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“小酒窝，我们把门都锁上，躲起来！”说完，两人就跑进了厨房。

['bɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , -
barring and locking the door , 130
禁止 和 锁定 这 门 , -

用栅栏挡住并锁上门，130

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪst] [ˌʌp'sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] , [wɪð; wɪθ] ['bʌblz] [kloʊz]
and then raced upstairs as fast as they could go , with Bubbles close
和 然后 比赛 楼上 作为 快速地 作为 他们 可以 去 , 和 气泡 关闭
['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .
following at their heels .
下列的 在 他们的 高跟鞋 .

然后他们飞快地冲上楼去，泡泡紧随其后。

[ˈflɔrəns] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Florence buried her face in the pillows and covered up her head with the
佛罗伦萨 埋葬 她 脸 在 这 枕头 和 涵盖 向上 她 头 和 这
[bed] [kloʊðz] ;
bed clothes ;
床 衣服 ;

弗洛伦斯把脸埋进枕头里，用被子盖住头；

['bʌblz] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ræpɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]
Bubbles crawled under the bed , then , as the rapping continued louder than before
气泡 爬行 在下面 这 床 , 然后 , 作为 这 说唱 持续 更大声 比 前
,
,
,

泡泡爬到了床底下，然后，敲击声比之前更大了，

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [kɔːlz] [ʌv; əv] " [heɪ] , [ðer; ðər] !
interspersed with calls of " Hey , there !
穿插 和 呼叫 的 " 嘿 , 那里 !

期间不时传来“嘿，你好！”的呼喊声。

[heɪ] , [ðer; ðər] !
Hey , there !
嘿 , 那里 !

嘿!

" ['dɪmp(ə)l] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [breɪv] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [goʊ] [ə'weɪ] !
" Dimple , feeling very brave , opened the window and cried out , " Go away !
" 酒窝 , 感觉 非常 勇敢的 , 打开 这 窗户 和 哭 出去 , " 去 离开 !

“小酒窝觉得自己非常勇敢，打开窗户大喊：‘走开！’

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] ,

"	then	she	shut	down	the	window	with	a	slam	,
"	然后	她	关闭	向下	这	窗户	和	一个	猛击	,

然后她砰的一声关上了窗户。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['veri] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	sprang	into	the	middle	of	the	room	with	very	red	cheeks	and	a
和	弹簧	进入	这	中间	的	这	房间	和	非常	红色的	脸颊	和	一个

['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

beating	heart	.
殴打	心	.

然后他双颊通红，心跳加速，猛地跳到房间中央。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

After	a	little	time	all	was	quiet	,
后	一个	小的	时间	全部	曾是	安静的	,

过了一会儿，一切都安静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tɪmɪdli] ['ventʃərd] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][paɪ] [beɪkt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	the	three	timidly	ventured	downstairs	to	find	the	pie	baked	to	such	a
和	这	三	胆怯地	冒险	楼下	到	寻找	这	馅饼	烘焙	到	这样的	一个

[krɪsp] [braʊnnɪz] ,

crisp	brownness	,
脆	褐色	,

三人怯生生地走下楼，发现馅饼已经烤得金黄酥脆。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['berli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [blæk] .

that	it	barely	escaped	being	called	black	.
那	它	仅仅	逃脱	存在	称为	黑色的	.

它差点就被叫做黑色了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ə'saɪd][tuː; tə][kuːl] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɑːrli] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [aʊt]

It	was	set	aside	to	cool	,	and	after	a	short	parley	,	the	children	set	out
它	曾是	放	旁边	到	凉爽的	,	和	后	一个	短的	谈判	,	这	孩子们	放	出去

[tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ,

to	reconnoitre	,
到	侦察	,

食物被放在一旁冷却，经过短暂商议后，孩子们出发去侦察。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [moʊst]['juːsf(ə)l] .

armed	with	such	weapons	as	they	thought	most	useful	.
武装	和	这样的	武器	作为	他们	想法	最多	有用	.

配备他们认为最有用的武器。

['bʌblz] ['kærid] [æn; ən][æks] , ['flɔrəns] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ə'moʊniə] ,

Bubbles	carried	an	axe	,	Florence	a	bottle	of	ammonia	,
气泡	携带	一个	斧头	,	佛罗伦萨	一个	瓶子	的	氨	,

泡泡拿着一把斧头，弗洛伦斯拿着一瓶氨水。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] " [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ]

which	she	meant	to	throw	in	the	face	of	the	intruder	"	to	take	his	breath	away
哪个	她	意思是	到	扔	在	这	脸	的	这	入侵者	"	到	拿	他的	气息	离开

,

,

她本打算把那东西扔到入侵者的脸上，“让他喘不过气来”。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ; [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] [bɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['sɪzərz] .

"	she	declared	;	and	Dimple	bore	a	long	rope	and	a	pair	of	large	scissors	.
"	她	声明	;	和	酒窝	钻孔	一个	长的	绳索	和	一个	一对	的	大的	剪刀	.

“她宣布道；迪普尔手里拿着一根长绳子和一把大剪刀。”

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [snɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

She	intended	,	she	said	,	to	snip	at	the	man	if	he	came	near	her	,	and	,
她	故意的	,	她	说	,	到	剪	在	这	男人	如果	他	来了	靠近	她	,	和	,

她说，如果那男人靠近她，她就打算咬他一口，而且，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] overpowered131

when	he	was	overpowered131
什么时候	他	曾是	overpowered131

当他被制服时131

[baɪ] ['flɔrənsɪz] [ə'moʊniə] , [tuː; tə] [baɪnd] [hɪm; ɪm] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊp] .

by	Florence's	ammonia	,	to	bind	him	hand	and	foot	with	the	rope	.
经过	佛罗伦萨的	氨	,	到	绑定	他	手	和	脚	和	这	绳索	.

用佛罗伦萨的氨水，用绳子把他的手脚捆起来。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] , [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

But	,	after	a	long	and	thorough	search	,	no	one	was	found	about	the
但	,	后	一个	长的	和	彻底	搜索	,	不	一	曾是	成立	关于	这

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

但是经过长时间彻底的搜寻，并没有在现场发现任何人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] " ['kɑːblər] ,

and	they	all	returned	to	the	house	to	eat	the	"	cobbler	,
和	他们	全部	返回	到	这	房子	到	吃	这	"	皮匠	,

然后他们都回到房子里吃"馅饼"。

" [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [kuːl] .

"	which	by	this	time	was	cool	.
"	哪个	经过	这	时间	曾是	凉爽的	.

当时这已经很酷了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪst] [laɪk] - , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	It	doesn't	taste	like	Sylvy's	,	"	said	Dimple	.
"	它	不	品尝	喜欢	-	,	"	说	酒窝	.

"这味道不像西尔维做的，"迪普尔说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [sɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [krʌst] ,

"	I	believe	I	forgot	to	put	any	salt	in	the	crust	,
"	我	相信	我	忘了	到	放	任何	盐	在	这	地壳	,

"我想我忘了在饼皮里放盐了。"

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tʌf] ; [ðer; ðər] !

and	where	it	isn't	hard	it	is	tough	;	there	!
和	在哪里	它	不是	难的	它	是	艰难的	;	那里	!

不难的地方反而难；那里！

[aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] ['eni] ['wɔːtər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] ['eni] [dʒuːs] .

I	didn't	put	any	water	in	it	,	of	course	there	is	scarcely	any	juice	.
我	没有	放	任何	水	在	它	,	的	课程	那里	是	几乎	任何	汁	.

我当然没往里面加水，所以几乎没有果汁。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] ['mæmə] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .

I	was	going	to	save	some	for	mamma	,	but	I	don't	think	I	shall	.
我	曾是	去	到	节省	一些	为了	妈妈	,	但	我	不	思考	我	将	.

我本来打算给妈妈留一些，但我想我还是不留了。

[wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['flɔrəns] .

We'll	give	it	away	to	the	first	person	we	can	,	"	she	continued	to	Florence	.
出色地	给	它	离开	到	这	第一的	人	我们	能	,	"	她	持续	到	佛罗伦萨	.

"我们会把它送给第一个找到的人，"她继续对弗洛伦斯说。

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrgən]['greɪndər] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

This	happened	to	be	an	organ	grinder	,	who	made	his	appearance	at	the	gate
这	发生	到	是	一个	器官	磨床	,	WHO	制成	他的	外貌	在	这	门

.

:

.

碰巧是一位街头艺人，他出现在了门口。

['bʌblz] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] ['eni] ['mʌni] , [bʌt; bət]

Bubbles	was	despatched	with	the	message	that	they	hadn't	any	money	,	but
气泡	曾是	已派送	和	这	信息	那	他们	之前没有	任何	钱	,	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][paɪ] ,

there	was	some	pie	,
那里	曾是	一些	馅饼	,

Bubbles被派去传达消息说他们没钱，但有一些馅饼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən]['greɪndər] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['weðər] ['greɪtf(ə)l] [ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lɜːrn] .

and	the	organ	grinder	departed	,	whether	grateful	or	not	,	they	did	not	learn	.
和	这	器官	磨床	已离开	,	无论	感激的	或者	不是	,	他们	做过	不是	学习	.

于是，卖艺人离开了，至于他们是否心存感激，他们却一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [deɪ] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ,

"	It	seems	to	me	it	has	been	a	pretty	long	day	,	"	said	Dimple	,
"	它	似乎	到	我	它	有	到过	一个	漂亮的	长的	天	,	"	说	酒窝	,

“我觉得今天真是漫长的一天，”迪普尔说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ɑːn] .

as	the	afternoon	wore	on	.
作为	这	下午	穿着	在	.

随着下午时间的推移。

" [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

"	Five	o'clock	.
"	五	点钟	.

五点钟。

[θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪk'spekt] ['mæmə] .

Three	hours	before	we	can	possibly	expect	mamma	.
三	小时	前	我们	能	可能	预计	妈妈	.

距离妈妈可能出生还有三个小时。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['dredfəli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , -

I	should	think	she	would	get	dreadfully	tired	of	housekeeping	,	"	she	continued	,	132
我	应该	思考	她	会	得到	极其糟糕	疲劳的	的	家政	,	"	她	持续	,	-

“我想她肯定会非常厌倦家务，”她继续说道，132

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [paɪ] .

remembering	her	discouraging	pie	.
记住	她	令人沮丧	馅饼	.

还记得她那令人失望的馅饼。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['eni] ['sʌpər] , [duː][juː; jʊ] , ['flɔrəns] ? "

"	I	don't	feel	as	if	I	wanted	any	supper	,	do	you	,	Florence	?	"
"	我	不	感觉	作为	如果	我	通缉	任何	晚餐	,	做	你	,	佛罗伦萨	?	"

“我好像没什么想吃晚饭的，你觉得呢，弗洛伦斯？”

" [nɑːt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔrəns] ; " [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mæmə] [wɪl] [wɑːnt][sʌm; səm] . "

"	Not	now	,	"	replied	Florence	;	"	but	your	mamma	will	want	some	.	"
"	不是	现在	,	"	回复	佛罗伦萨	;	"	但	你的	妈妈	将要	想	一些	.	"

“现在还不行，”弗洛伦斯回答说，“不过你妈妈以后会想要一些。”

" [oʊ] , [wel] , ['bʌblz] [kæn; kən] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'saɪdɪd]['dɪmp(ə)l] .

"	Oh	,	well	,	Bubbles	can	attend	to	it	,	"	decided	Dimple	.
"	哦	,	出色地	,	气泡	能	出席	到	它	,	"	决定	酒窝	.

“哦，好吧，泡泡可以去处理这件事，”小酒窝决定道。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][dæbz] .

"	I'm	tired	of	seeing	dishes	and	dabs	.
"	我是	疲劳的	的	看到	菜肴	和	dab	.

“我已经厌倦了看到盘子和蘸酱。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][nekst] , ['flɔrəns] ? "

What	shall	we	do	next	,	Florence	?	"
什么	将	我们	做	下一个	,	佛罗伦萨	?	"

接下来我们该怎么办，弗洛伦斯?

" [wi:; wi] ['hævnt] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [jet] .

"	We	haven't	cleared	up	the	porch	yet	.
"	我们	还没有	已清除	向上	这	门廊	然而	.

“我们还没清理门廊呢。”

['mɪstər] . [stɑ:r][ɪz] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:sɪz] . "

Mr	.	Star	is	out	there	and	all	the	pieces	.	"
先生	.	星星	是	出去	那里	和	全部	这	件	.	"

“斯塔尔先生就在那里，所有碎片都在那里。”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

"	Sure	enough	.
"	当然	足够的	.

“果然。

[wel] , [wi:l] [get] [ðoʊz] [pʊt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [dres] .

Well	,	we'll	get	those	put	away	,	and	then	we	can	dress	.
出色地	,	出色地	得到	那些	放	离开	,	和	然后	我们	能	裙子	.

好了，我们先把那些东西收起来，然后就可以穿衣服了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi][mæn] . "

I	wonder	what	became	of	the	crazy	man	.	"
我	想知道	什么	成为	的	这	疯狂的	男人	.	"

我想知道那个疯子后来怎么样了。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [sed] ['flɔrəns] , ['pleɪntɪvli] .

"	Why	do	you	remind	me	of	him	?	"	said	Florence	,	plaintively	.
"	为什么	做	你	提醒	我	的	他	?	"	说	佛罗伦萨	,	哀怨地	.

“为什么你让我想起他？”弗洛伦斯哀怨地说。

" [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dri:m] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	I	had	almost	forgotten	,	and	now	I	shall	dream	of	him	.	"
"	我	有	几乎	被遗忘的	,	和	现在	我	将	梦	的	他	.	"

“我几乎都忘了他，现在我要梦见他了。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	I	don't	believe	he	was	crazy	,	"	said	Dimple	.
"	我	不	相信	他	曾是	疯狂的	,	"	说	酒窝	.

“我不认为他疯了，”迪普尔说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sel] .

"	I	suppose	he	had	something	to	sell	.
"	我	认为	他	有	某物	到	卖	.

我猜他应该是有东西要卖。

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][bɪ'gæn] , [tu:; tə][get] [skerd] [ænd; ənd] ['kudnt] [stɑ:p] .

I	thought	so	at	the	time	,	but	I	began	,	to	get	scared	and	couldn't	stop	.
我	想法	所以	在	这	时间	,	但	我	开始	,	到	得到	害怕的	和	不能	停止	.

我当时也是这么想的，但是后来我开始感到害怕，而且无法停止。

[roʊl] [ʌp] ['mɪstər] . [stɑːr] , ['flɔrəns] , [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Roll	**up**	**Mr**	**.**	**Star**	**,**	**Florence**	**,**	**we**	**may**	**want**	**him**	**again**	**.**
卷	向上	先生	.	星星	,	佛罗伦萨	,	我们	可能	想	他	再次	.

弗洛伦斯，把斯塔尔先生叫来，我们可能还会需要他。

[ðer; ðər] !

There	**!**
那里	!

那里!

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] .

I	**have**	**the**	**bag**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**things**	**.**
我	有	这	包	和	全部	这	休息	的	这	事物	.

我带着包和其他所有东西。

[juː; jʊ] [brɪŋ] ['mɪstər] . [stɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːlz] .

You	**bring**	**Mr**	**.**	**Star**	**and**	**the**	**dolls**	**.**
你	带来	先生	.	星星	和	这	娃娃	.

你带来了星先生和玩偶。

" [dʒʌst] [hɪr] [keɪm] [ə; eɪ] " [hə'ləu] !

"	**Just**	**here**	**came**	**a**	**"**	**Hallo**	**!**
"	只是	这里	来了	一个	"	你好	!

这时有人喊了一声“你好！”

" [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	**from**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**.**
"	从	大约	这	角落	的	这	房子	.

“从房子拐角处。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ə; eɪ] [sə'prest] [skriːm] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] hearty133

The	**children**	**gave**	**a**	**suppressed**	**scream**	**which**	**changed**	**into**	**a**	**hearty133**
这	孩子们	给予	一个	被抑制	尖叫	哪个	已更改	进入	一个	hearty133

孩子们压抑着发出尖叫，随后变成了一声响亮的133

[læf] [wen] [rɑːk] [ə'pɪrd] ;

laugh	**when**	**Rock**	**appeared**	**;**
笑	什么时候	岩石	出现	;

洛克出现时，大家笑了;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['breθləs]

and	**with**	**words**	**tumbling**	**over**	**each**	**other**	**they**	**began**	**to**	**give**	**a**	**breathless**
和	和	字	翻滚	超过	每个	其他	他们	开始	到	给	一个	喘不过气

[rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [rɑːk] ['væstli] .

recital	**of**	**the**	**day's**	**experiences**	**which**	**amused**	**Rock**	**vastly**	**.**
独奏会	的	这	天	经历	哪个	觉得好笑	岩石	非常	.

他们语无伦次地开始气喘吁吁地讲述当天的经历，这让洛克非常开心。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] ?

"	**But**	**how**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**be**	**here**	**?**
"	但	如何	做过	你	发生	到	是	这里	?

“但你是怎么来到这里的呢？”

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [rɪ'membər] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [æsk] .

"	**the**	**girls**	**remembered**	**at**	**last**	**to**	**ask**	**.**
"	这	女孩们	记得	在	最后的	到	问	.

女孩们终于想起来要问了。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] . "

"	**We**	**thought**	**you**	**had**	**gone**	**to**	**the**	**city**	**.**	**"**
"	我们	想法	你	有	已消失	到	这	城市	.	"

“我们以为你去了城里。”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ]['æftər] [ɔːl] .
" No , I didn't go after all .
" 不 , 我 没有 去 后 全部 .

“不，我最终还是没去。”

['mɪstər] . [brɪsk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['mæmə] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,
Mr . Brisk was going off in the country , and mamma gave me my choice of places ,
先生 . 轻快 曾是 去 离开 在 这 国家 , 和 妈妈 给予 我 我的 选择 的 地方 ,

布里斯克先生要去乡下，妈妈让我自己选地方。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ]['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,
so I thought I'd not enjoy going shopping very much ,
所以 我 想法 ID 不是 享受 去 购物 非常 很多 ,

所以我当时觉得我可能不会很喜欢逛街。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [brɪsk] .
and I decided to go with Mr . Brisk .
和 我 决定 到 去 和 先生 . 轻快 .

于是我决定和布里斯克先生一起去。

[wiː; wi][gɑːt] [bæk] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,
We got back about half an hour ago ,
我们 得到 后退 关于 一半 一个 小时 前 ,

我们大约半小时前回到家。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and I came over to see if you wouldn't go back to the house with me .
和 我 来了 超过 到 看 如果 你 不会 去 后退 到 这 房子 和 我 .

我过来问问你是否愿意跟我一起回家。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [faʊnd] . "
I want to show you something I found . "
我 想 到 展示 你 某物 我 成立 . "

我想给你看看我发现的东西。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] . "
" Wait till you see . "
" 等待 直到 你 看 . "

“等着瞧吧。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .
" I'm afraid we oughtn't to leave the house , " said Dimple .
" 我是 害怕的 我们 不应该 到 离开 这 房子 , " 说 酒窝 .

“恐怕我们不应该离开家，”迪普尔说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?
" Can't you lock it up ?
" 不能 你 锁 它 向上 ?

“你不能把它锁起来吗？”

[wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tɪl] [jʊr; jər]

We	won't	be	gone	long	,	and	I'll	come	back	and	stay	with	you	till	your
我们	惯于	是	已消失	长的	,	和	患病的	来	后退	和	停留	和	你	直到	你的

['mʌðər] [kʌmz] .

mother	comes	.
母亲	来	.

我们不会离开太久，我会回来陪你，直到你妈妈来。

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [ʃiːl] [stɑːp] [hɪr] [fɜːrst] . "

Then	I	can	walk	home	with	my	mother	,	for	she'll	stop	here	first	.	"
然后	我	能	走	家	和	我的	母亲	,	为了	壳	停止	这里	第一的	.	"

然后我就可以和妈妈一起走回家了，因为她会先在这里停下来。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [der] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . " -

"	That	will	be	very	nice	,	but	I	don't	believe	we	dare	lock	it	up	.	"	134
"	那	将要	是	非常	好的	,	但	我	不	相信	我们	敢	锁	它	向上	.	"	-

“那当然很好，但我认为我们不敢把它锁起来。”134

" [let] ['bʌblz] [steɪ] .

"	Let	Bubbles	stay	.
"	让	气泡	停留	.

让泡泡留下来吧。

" [bʌt; bət] ['bʌblz] - [aɪz] ['nɪrli] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

"	But	Bubbles	'	eyes	nearly	popped	out	of	her	head	at	this	suggestion	;
"	但	气泡	-	眼睛	几乎	爆裂	出去	的	她	头	在	这	建议	;

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

and	,	finally	,
和	,	最后	,

“但听到这个提议，泡泡的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了；最后，

['æftər] ['meni] [plænz] [rɑːk] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːm] ['mɪstər] . ['dæləs]

after	many	plans	Rock	went	over	to	the	house	of	the	man	whom	Mr	.	Dallas
后	许多	计划	岩石	去	超过	到	这	房子	的	这	男人	谁	先生	.	达拉斯

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] ,

employed	to	take	care	of	the	garden	and	stable	,
受雇	到	拿	关心	的	这	花园	和	稳定的	,

经过多次商议，洛克前往达拉斯先生雇佣的负责照料花园和马厩的那个人的家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['bʌblz] ['kaʊntənəns] , [tɪl] [ðə; ði]

and	he	promised	to	stay	on	the	place	to	give	Bubbles	countenance	,	till	the
和	他	承诺	到	停留	在	这	地方	到	给	气泡	面容	,	直到	这

['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] .

others	should	return	.
其他的	应该	返回	.

他承诺会留在那里，给泡泡一个面子，直到其他人回来。

" [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ['oʊvər] [ðer; ðər] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊ] [aɪ] ['moʊstli] [liːvz] [ə'baʊt]

"	I've	got	a	job	over	there	,	anyhow	,	"	he	said	,	"	though	I	mostly	leaves	about
"	我已经	得到	一个	工作	超过	那里	,	无论如何	,	"	他	说	,	"	尽管	我	大多	树叶	关于

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

“反正我在那边有份工作，”他说，“不过我通常这个时候就离开了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	I	can	do	what	I	have	to	do	as	well	now	as	in	the	morning	.
但	我	能	做	什么	我	有	到	做	作为	出色地	现在	作为	在	这	早晨	.

但我现在和早上一样，都能做好我必须做的事情。

" ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [ɪn] ['li:vɪŋ] ['bʌblz] .

"	Therefore	the	children	felt	perfectly	safe	in	leaving	Bubbles	.
"	所以	这	孩子们	毛毡	完美	安全的	在	离开	气泡	.

因此，孩子们觉得离开"泡泡"非常安全。

[rɑ:k] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] ['mɪstər] . - ['wɜ:rkhaʊs] .

Rock	led	the	way	to	Mr	.	Brisk's	workhouse	.
岩石	引领	这	方式	到	先生	.	-	济贫	.

洛克带头来到了布里斯克先生的济贫院。

" [wʌt] [aɪv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ɪz] [ɪn] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

"	What	I've	to	show	you	is	in	here	,	"	he	said	.
"	什么	我已经	到	展示	你	是	在	这里	,	"	他	说	.

"我要给你们看的东西都在这里，"他说。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] ,

The	girls	followed	him	somewhat	timidly	,
这	女孩们	随后	他	有些	胆怯地	,

女孩们有些怯怯地跟在他身后。

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [,ri:ə'ʃuəd] [wen] [rɑ:k] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [wer] , ['kʌdld] [ʌp] ,

but	were	reassured	when	Rock	drew	out	a	box	of	shavings	where	,	cuddled	up	,
但	是	放心	什么时候	岩石	画	出去	一个	盒子	的	刨花	在哪里	,	依偎	向上	,

但当洛克拿出一个装满刨花的盒子，里面蜷缩着……时，他们放心了。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] ['kɪtnz] .

they	saw	a	cat	and	three	little	bits	of	kittens	.
他们	锯	一个	猫	和	三	小的	比特	的	小猫	.

他们看到了一只猫和三只小猫。

" [oʊ] ! [haʊ] ['kʌnɪŋ] , " [kraɪd] ['dɪmp(ə)l] , ['getɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] .

"	Oh	!	how	cunning	,	"	cried	Dimple	,	getting	down	on	her	knees	.
"	哦	!	如何	狡猾	,	"	哭	酒窝	,	获得	向下	在	她	膝盖	.

"哦！真是狡猾！"迪普尔喊道，然后跪了下来。

" [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʊtsi] - - , ['dɪəri] [θɪŋz] .

"	You	little	tootsy	-	wootsy	,	deary	things	.
"	你	小的	图西	-	-	,	亲爱的	事物	.

你们这些可爱的小家伙们。

[ɑ:nt] [ðeɪ] [sɔ:ft] ?

Aren't	they	soft	?
不是	他们	柔软的	?

它们不是很软吗?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

if	we	might	have	them	.
如果	我们	可能	有	他们	.

如果我们能拥有它们的话。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θri:] , [dʒʌst] [wʌn] [ə; eɪ] [pi:s] .

There	are	three	,	just	one	a	piece	.
那里	是	三	,	只是	一	一个	片	.

共有三件，每件一件。

[rɑ:k] , [dəunt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ? " -

Rock	,	don't	you	believe	we	might	have	them	?	"	135
岩石	,	不	你	相信	我们	可能	有	他们	?	"	-

洛克，你不相信我们可能已经找到它们了吗？"135

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][æsk] , " [sed] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [pel] - [mel] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" We'll go and ask , " said Rock , and they ran pell - mell into the house .
" 出色地 去 和 问 , " 说 岩石 , 和 他们 跑 佩尔 - 梅尔 进入 这 房子 .

“我们去问问，”洛克说着，他们就慌慌张张地跑进了房子。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] ['mɪstər] . [brɪsk] , ['staːtiŋ] [ʌp] [lest] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
" What is the matter ? " said Mr . Brisk , starting up lest something were wrong .
" 什么 是 这 事情 ? " 说 先生 . 轻快 , 开始 向上 免得 某物 是 错误的 .

“出了什么事？”布里斯克先生问道，他生怕出了什么事。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . [brɪsk] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɪtnz] , " [ðeɪ] [kraɪd] ,
" We are only going to ask Mrs . Brisk if we may have the kittens , " they cried ,
" 我们 是 仅有的 去 到 问 太太 . 轻快 如果 我们 可能 有 这 小猫 , " 他们 哭 ,

“我们只是想问问布里斯克太太能不能把小猫送给我们，”他们喊道。

['breθləsli] .
breathlessly .
气喘吁吁 .

气喘吁吁。

['mɪsɪz] . [brɪsk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['stɔːri] .
Mrs . Brisk was standing in the hall , and heard their story .
太太 . 轻快 曾是 常设 在 这 大厅 , 和 听到 他们的 故事 .

布里斯克太太当时正站在走廊里，听到了他们的故事。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪf] [oʊld]['tɑːp(ə)l] ['hæznt] [ə'nʌðər] [lɑːt][ʌv; əv] ['kɪtnz] .
" If old Topple hasn't another lot of kittens .
" 如果 老的 倾倒 还没有 其他 很多 的 小猫 .

“如果老托普尔没有再生一大堆小猫的话。”

[hæv; həv][ðem; ðəm] ?
Have them ?
有 他们 ?

你有吗？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] ['welkəm] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk]

To	be	sure	you	may	,	and	welcome	,	when	they	are	big	enough	to	take
到	是	当然	你	可能	,	和	欢迎	,	什么时候	他们	是	大的	足够的	到	拿

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] .

from	their	mother	.
从	他们的	母亲	.

当然，当它们足够大，可以从母亲身边带走时，你可以而且乐意这样做。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd]

"	The	girls	clapped	their	hands	delightedly	and	went	back	to	the	little	blind
"	这	女孩们	鼓掌	他们的	双手	欣喜地	和	去	后退	到	这	小的	瞎的

[θɪŋz] , [huː] ,

things	,	who	,
事物	,	WHO	,

女孩们高兴地拍着手，回到了那些小小的盲人身边，那些盲人.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [taɪt] [ʃʌt] [aɪz] , [wɜːr; wər] [mjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊzɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

with	their	tight	shut	eyes	,	were	mewing	and	nosing	against	each	other	.
和	他们的	紧的	关闭	眼睛	,	是	舌尖轻触	和	嗅探	反对	每个	其他	.

它们紧闭双眼，喵喵叫着，互相用鼻子蹭着。

" [naʊ] [lets] [tʃuːz] , " [sed] [rɑːk] ,

"	Now	let's	choose	,	"	said	Rock	,
"	现在	我们来吧	选择	,	"	说	岩石	,

“现在让我们来做选择，”洛克说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtər] .

after	they	had	taken	them	out	on	the	grass	where	it	was	lighter	.
后	他们	有	已采取	他们	出去	在	这	草	在哪里	它	曾是	打火机	.

他们把它们带到草地上，那里光线比较亮。

" [tuː] [blæk] , [ænd; ənd][wʌn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

"	Two	black	,	and	one	black	and	white	.
"	二	黑色的	,	和	一	黑色的	和	白色的	.

“两件黑色的，一件黑白相间的。”

[ɪf] [juː; jʊ]['gɝːlz] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [best] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

If	you	girls	like	the	black	ones	best	I'll	take	the	other	,
如果	你	女孩们	喜欢	这	黑色的	一个	最好的	患病的	拿	这	其他	,

如果你们女生最喜欢黑色的，那我就选另一只。

[ɔːr] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [best] , [aɪl] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .

or	if	either	of	you	like	that	best	,	I'll	take	one	of	the	black	ones	.
或者	如果	任何一个	的	你	喜欢	那	最好的	,	患病的	拿	一	的	这	黑色的	一个	.

或者，如果你们俩都更喜欢黑色的，那我就拿一个。

" [soʊ] , ['æftər] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] , ['dɪmp(ə)l] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] [ðə; ði] [blæk]

"	So	,	after	much	talking	,	Dimple	chose	a	black	one	,	and	Florence	the	black
"	所以	,	后	很多	说	,	酒窝	选择	一个	黑色的	一	,	和	佛罗伦萨	这	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] , while136

and	white	,	while136
和	白色的	,	while136

“所以，经过一番商量，迪普尔选了一件黑色的，而弗洛伦斯选了一件黑白相间的，而136

[rɑːk] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [blæk] [wʌn][æz; əz] ['riːəli] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt]

Rock	expressed	himself	delighted	with	the	other	black	one	as	really	what	he	liked
岩石	表达	他自己	高兴极了	和	这	其他	黑色的	一	作为	真的	什么	他	喜欢

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

Rock 表示他很喜欢另一件黑色的，说那是他最喜欢的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [maɪn] [dʒet] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	shall	name	mine	Jet	,	"	said	he	.
"	我	将	姓名	矿	喷射	,	"	说	他	.

“我要把我的车命名为Jet，”他说。

" [ænd; ənd] [maɪn] [aɪl] [neɪm] ['ɑːnɪks] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	And	mine	I'll	name	Onyx	,	and	call	it	Nyxy	for	short	,	"	said	Dimple	.
"	和	矿	患病的	姓名	缟玛瑙	,	和	称呼	它	-	为了	短的	,	"	说	酒窝	.

“我的那只我就叫它缟玛瑙，简称尼克西，”小酒窝说道。

" [ænd; ənd] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mɑːrb(ə)l] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	And	mine	shall	be	Marble	,	"	said	Florence	.
"	和	矿	将	是	大理石	,	"	说	佛罗伦萨	.

“我的那件要用大理石，”弗洛伦斯说。

[soʊ] [ðæt] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm] , " [laɪk] [bɜːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] [nest] , " [sed]

So	that	question	being	decided	they	left	them	,	"	like	birds	in	their	nest	,	"	said
所以	那	问题	存在	决定	他们	左边	他们	,	"	喜欢	鸟类	在	他们的	巢	,	"	说

['dɪmp(ə)l] ,

Dimple	,
酒窝	,

既然这个问题已经解决了，他们就离开了，就像鸟儿待在巢里一样，迪普尔说道。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] .

and	started	for	home	,	for	it	was	growing	late	.
和	开始	为了	家	,	为了	它	曾是	生长	晚的	.

于是，天色渐晚，他们便开始往家走。

" [wiː; wi] ['kudnt] ['kæri] [ðə; ði] ['kɪtnz] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] , " [sed] ['flɔrəns] ;

"	We	couldn't	carry	the	kittens	home	to	-	night	,	anyhow	,	"	said	Florence	;
"	我们	不能	携带	这	小猫	家	到	-	夜晚	,	无论如何	,	"	说	佛罗伦萨	;

“反正我们今晚也没办法把小猫带回家，”弗洛伦斯说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [maɪn]

"	but	I	do	hope	we	can	see	them	often	,	and	that	I	can	take	mine
"	但	我	做	希望	我们	能	看	他们	经常	,	和	那	我	能	拿	矿

[hoʊm] .

home	.
家	.

“但我希望我们能经常见到它们，也希望我能把它们带回家。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [kæt] ; [ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

"	She	did	take	it	home	,	and	it	grew	to	be	a	big	cat	;	though	before	she
"	她	做过	拿	它	家	,	和	它	生长	到	是	一个	大的	猫	;	尽管	前	她

[went] ,

went	,
去	,

“她把它带回了家，它长成了一只大猫；不过在她离开之前，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːf(ə)n] [læft] [tuː; tə] [siː] [rɑːk] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ]

the	children	often	laughed	to	see	Rock	coming	in	with	the	three	little	things	in	a
这	孩子们	经常	笑了	到	看	岩石	未来	在	和	这	三	小的	事物	在	一个

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

孩子们经常看到洛克提着篮子里的三件小东西进来，都会哈哈大笑。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

bringing	them	over	for	a	visit	.
带来	他们	超过	为了	一个	访问	.

带他们过来参观。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

He	did	this	several	times	,	taking	them	back	to	their	mother	,
他	做过	这	一些	时代	,	采取	他们	后退	到	他们的	母亲	,

他多次这样做，把他们送回他们母亲身边。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] .

until	one	day	they	came	to	stay	.
直到	一	天	他们	来了	到	停留	.

直到有一天，他们决定留下来住。

[ɔːl'ðoʊ] [taɪm] ['drægd] , [eɪt] [ə'klɔk, əu-][dɪd] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [brɔːt]

Although	time	dragged	,	eight	o'clock	did	come	at	last	,	and	the	hour	brought
虽然	时间	拖拽	,	八	点钟	做过	来	在	最后的	,	和	这	小时	带来

['mɪsɪz] . ['dæləs] .

Mrs	.	Dallas	.
太太	.	达拉斯	.

虽然时间很漫长，但八点钟终于到了，达拉斯太太也到了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	And	you	are	really	glad	to	have	me	back	again	,	"	she	said	,
"	和	你	是	真的	高兴的	到	有	我	后退	再次	,	"	她	说	,

“你真的很高兴我回来，”她说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv]

with	an	arm	around	each	little	girl	,	"	though	you	were	so	glad	to	have
和	一个	手臂	大约	每个	小的	女孩	,	"	尽管	你	是	所以	高兴的	到	有

[ˌem 'iː][goʊ] .

me	go	.
我	去	.

她搂着每个小女孩的肩膀说：“虽然你们很高兴我离开。”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði][paɪ][tɜːrn] [aʊt] ? " -

And	how	did	the	pie	turn	out	?	"	137
和	如何	做过	这	馅饼	转动	出去	?	"	-

那块馅饼做得怎么样？“137

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] , " [əd'mɪtɪd] ['dɪmp(ə)l] , ['kændɪdli] ; " [soʊ][wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['ɔːrgən]

"	It	wasn't	good	,	"	admitted	Dimple	,	candidly	;	"	so	we	gave	it	to	an	organ
"	它	不是	好的	,	"	承认	酒窝	,	坦率地说	;	"	所以	我们	给予	它	到	一个	器官

- ['greɪndər] . "

-	grinder	.	"
-	磨床	.	"

“它不好，”迪普尔坦率地承认，“所以我们把它给了街头艺人。”

" [wʌt] ['tʃærətəbl] , ['dʒenərəs] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['dæləs] .

"	What	charitable	,	generous	children	,	to	be	sure	,	"	laughed	Mrs	.	Dallas	.
"	什么	慈善	,	慷慨的	孩子们	,	到	是	当然	,	"	笑了	太太	.	达拉斯	.

“这些孩子真是善良慷慨啊！”达拉斯太太笑着说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['dɪmp(ə)l] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][peɪpər'hæŋgər] [maɪt]

"	By	the	way	,	Dimple	,	I	forgot	to	tell	you	that	possibly	the	paperhanger	might
"	经过	这	方式	,	酒窝	,	我	忘了	到	告诉	你	那	可能	这	壁纸工	可能

[biː; bi] [hɪr] ;

be	here	;
是	这里	;

“对了，迪普尔，我忘了告诉你，贴墙纸的可能就在这里；

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə]['peɪpər][ðə; ði] ['ʌpər] [hɔːl] .

he	was	to	come	one	day	this	week	to	paper	the	upper	hall	.
他	曾是	到	来	一	天	这	星期	到	纸	这	上	大厅	.

他本周某天要来粉刷楼上的走廊。

" ['dɪmp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [lʊkt] [æt; ət]['dɪmp(ə)l] .

"	**Dimple**	**looked**	**at**	**Florence**	**and**	**Florence**	**looked**	**at**	**Dimple**	**.**
"	酒窝	看起来	在	佛罗伦萨	和	佛罗伦萨	看起来	在	酒窝	.

“迪普尔看着弗洛伦斯，弗洛伦斯也看着迪普尔。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] , " ['prez(ə)ntli] [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [wei] .

"	**We**	**thought**	**he**	**was**	**a**	**crazy**	**man**	**,**	**"**	**presently**	**said**	**the**	**latter**	**,**	**in**	**a**	**shamefaced**	**way**	**.**
"	我们	想法	他	曾是	一个	疯狂的	男人	,	"	目前	说	这	后者	,	在	一个	羞愧	方式	.

“我们当时以为他是个疯子，”后者羞愧地说。

" ['kreɪzi] !

"	**Crazy**	**!**
"	疯狂的	!

“疯狂的！

[waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

Why	**,**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
为什么	,	什么	做	你	意思是	?	"

为什么？你这话是什么意思？

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɪmp(ə)l] .

"	**He**	**came**	**to**	**the**	**side**	**door**	**,**	**"**	**explained**	**Dimple**	**.**
"	他	来了	到	这	边	门	,	"	解释	酒窝	.

“他从侧门进来的，”迪普尔解释说。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][roʊlz][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['flɔrəns] ,

"	**Those**	**were**	**rolls**	**of**	**paper**	**on**	**his**	**back**	**,**	**Florence**	**,**
"	那些	是	卷	的	纸	在	他的	后退	,	佛罗伦萨	,

“弗洛伦斯，他背上那些是卷纸。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个甜美的小女仆(A Sweet Little Maid)
第6/9页

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][ɪn] . "
and we got frightened and wouldn't let him in . "
和 我们 得到 害怕 和 不会 让 他 在 . "

我们害怕了，所以没让他进来。

" [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [giːs] !
" You silly little geese !
" 你 愚蠢的 小的 鹅 !

“你们这些傻小鹅！”

[aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
I see I must not leave you again . "
我 看 我 必须 不是 离开 你 再次 . "

看来我不能再离开你了。

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , " ['flɔrəns] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , " ['oʊnli][aɪ] [bəːnd] [maɪ] [hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" But everything else was all right , " Florence informed her , " only I burned my hand a little .
" 但 一切 别的 曾是 全部 正确的 , " 佛罗伦萨 知情的 她 , " 仅有的 我 烧伤 我的 手 一个 小的 .

“但其他一切都还好，”弗洛伦斯告诉她，“只是我的手被烫伤了一点。”

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪmp(ə)l] . "
I had almost forgotten it , Dimple . "
我 有 几乎 被遗忘的 它 , 酒窝 . "

“我差点忘了，小酒窝。”

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ˌɔːltə'geðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæləs] .
" Then you don't want me to go away , altogether , " said Mrs . Dallas .
" 然后 你 不 想 我 到 去 离开 , 共 , " 说 太太 . 达拉斯 .

“那你其实是不想让我彻底离开，”达拉斯太太说。

" [noʊ] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðeɪ] [bəuθ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk] ['mænər] . -
" No indeed , " said they both , in the most emphatic manner . 138
" 不 的确 , " 说 他们 两个都 , 在 这 最多 强调 方式 . -

“当然不是，”他们俩异口同声地强调道。[138]

" [juː; jʊ] ['dɪrɪst] , ['lʌvliɪst] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɪmp(ə)l] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
" You dearest , loveliest , " continued Dimple ; " it is too delicious to see you again . "
" 你 亲爱的 , 最可爱的 , " 持续 酒窝 ; " 它 是 也 可口的 到 看 你 再次 . "

“你，我最亲爱的，最可爱的，”迪普尔继续说道，“再次见到你真是太好了。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kreɪzi] [mæn]['æftər] [ɔːl] , " [sed] ['flɔrəns] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] . -
" And I didn't dream about the crazy man after all , " said Florence , the next morning . 139
" 和 我 没有 梦 关于 这 疯狂的 男人 后 全部 , " 说 佛罗伦萨 , 这 下一个 早晨 . -

“我最终并没有梦到那个疯子，”弗洛伦斯第二天早上说道。139

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə'drɪft]
Adrift
漂流

漂流

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] ,
During this time Mr . Atkinson was not forgotten ,
期间 这 时间 先生 . 阿特金森 曾是 不是 被遗忘的 ,

在此期间，阿特金森先生并没有被遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,
and the two little girls spent many a happy morning in his beautiful garden ,
和 这 二 小的 女孩们 花费 许多 一个 快乐的 早晨 在 他的 美丽的 花园 ,

两个小女孩在他的美丽花园里度过了许多快乐的早晨。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dæləs] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər]['dɪmp(ə)l] ,
for even the small house which Mr . Dallas had built for Dimple ,
为了 甚至 这 小的 房子 哪个 先生 . 达拉斯 有 建造 为了 酒窝 ,

即使是达拉斯先生为迪普尔建造的那栋小房子，

[wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] ['mɪstər] . ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz] [pleɪs] [hæd; həd][tuː; tə]
was not proof against the attractions Mr . Atkinson's place had to
曾是 不是 证明 反对 这 景点 先生 . 阿特金森氏症 地方 有 到
['ɔːfər] .
offer .
提供 .

但这并不能抵挡阿特金森先生的住所所提供的种种诱惑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] [bɪ'jɑːnd] [baʊndz] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd]
They were careful not to venture beyond bounds , and kept in the walks and
他们 是 小心 不是 到 风险投资 超过 界限 , 和 保留 在 这 散步 和
[ɑːn][ðə; ði] [pɔːtʃiz] ,
on the porches ,
在 这 门廊 ,

他们小心翼翼地不越界，一直待在人行道和门廊上。

[bʌt; bət][wʌn][hɑːt] [deɪ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [fens] [mɑːrkt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]
but one hot day they wandered down to where a fence marked the limits of
但 一 热的 天 他们 漫步 向下 到 在哪里 一个 栅栏 标记 这 限制 的
[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the place in that direction .
这 地方 在 那 方向 .

但在一个炎热的日子里，他们漫步走到一道栅栏那里，栅栏标志着这片区域的边界。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][bɪg] [rʌn] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,
Then came a steep bank sloping down to Big Run which , a little further on ,
然后 来了 一个 陡 银行 倾斜的 向下 到 大的 跑步 哪个 , 一个 小的 更远 在 ,

然后是一段陡峭的河岸，向下延伸到大跑道，再往前走一点，

['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
emptied into the river .
清空 进入 这 河 .

排入河中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ,
It was a wild ,
它 曾是 一个 荒野 ,

那真是一段疯狂的时光。

[roʊˈmæntɪk][spɑːt][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huːz] ['fænsis] ['pɪktʃəd] [ɔːl]

romantic	spot	and	full	of	charm	for	the	two	little	girls	whose	fancies	pictured	all
浪漫的	点	和	满的	的	魅力	为了	这	二	小的	女孩们	谁	幻想	如图所示	全部

['sɔrts] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] .

sorts	of	possible	things	.
排序	的	可能的	事物	.

对于两个想象力丰富的小女孩来说，这里是一个充满浪漫气息和迷人魅力的地方，她们在这里描绘了各种各样的景象。

[ðə; ði] ['hɑːloʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['skrægi] ['wiləuz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] ,

The	hollows	,	in	the	scraggy	willows	bending	over	the	stream	,
这	空心	,	在	这	瘦弱的	柳树	弯曲	超过	这	溪流	,

溪流边，枝繁叶茂的柳树弯成一个个洼地，

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['nɪmfs] [ɔːr] ['fɛəriz] ; ['jɑːndər][sɔːft][swɔːrd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

might	be	the	hiding	-	places	of	nymphs	or	fairies	;	yonder	soft	sward	dotted	with
可能	是	这	隐藏	-	地方	的	若虫	或者	仙女	;	远处	柔软的	草	虚线	和

['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

buttercups	and	daisies	,
毛茛	和	雏菊	,

或许是仙女或精灵的藏身之处；远处柔软的草地上点缀着毛茛和雏菊，

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] midnight140

might	be	the	favorite	spot	for	a	midnight140
可能	是	这	最喜欢的	点	为了	一个	midnight140

可能是午夜140最喜欢的地方

['revl] ; [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['rɑːks] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [nəʊmz] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

revel	;	among	those	rocks	queer	little	gnomes	might	live	.
陶醉	;	之中	那些	岩石	酷儿	小的	地精	可能	居住	.

尽情狂欢吧；那些岩石间或许居住着古怪的小地精。

['flɔrəns] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Florence	was	especially	struck	with	it	all	.
佛罗伦萨	曾是	尤其	击	和	它	全部	.

佛罗伦萨对此印象尤为深刻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːt] ,

She	had	never	been	quite	so	near	to	such	a	picturesque	spot	,
她	有	绝不	到过	相当	所以	靠近	到	这样的	一个	如画	点	,

她从未如此近距离地接触过如此风景如画的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr]

and	now	nothing	would	do	but	that	they	should	climb	the	fence	and	explore
和	现在	没有什么	会	做	但	那	他们	应该	爬	这	栅栏	和	探索

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

现在他们别无选择，只能翻过围栏，继续探索。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [soʊl] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [sed] ['flɔrəns] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

"	There	isn't	a	soul	anywhere	to	be	seen	,	"	said	Florence	,	"	and	it	will	be
"	那里	不是	一个	灵魂	任何地方	到	是	已见	,	"	说	佛罗伦萨	,	"	和	它	将要	是

['pɜːrfɪktli] [seɪf] . "

perfectly	safe	.	"
完美	安全的	.	"

“这里一个人影都没有，”弗洛伦斯说，“这里绝对安全。”

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ] [fɪrs] [dɔːg] , " ['dɪmp(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɔːʃəs] ,
" **Suppose** **we** **should** **meet** **a** **fierce** **dog** **,** " **Dimple** **,** **a** **little** **more** **cautious** **,**
" 认为 我们 应该 见面 一个 凶猛的 狗 , " 酒窝 , 一个 小的 更多的 谨慎 ,
[sə'dʒestɪd] .
suggested **.**
建议 .

“假设我们遇到一条凶猛的狗呢？”迪普尔谨慎地说道。

" [oʊ] , [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][æt; ət][ɔːl] .
" **Oh** **,** **no** **,** **we're** **not** **likely** **to** **at** **all** **.**
" 哦 , 不 , 是 不是 可能 到 在 全部 .

“哦，不，我们根本不可能。”

[dɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
Dogs **are** **not** **going** **to** **such** **a** **place** **as** **that** **,** **at** **least** **,** **I** **don't** **think** **so** **.**
狗 是 不是 去 到 这样的 一个 地方 作为 那 , 在 至少 , 我 不 思考 所以 .

狗不会去那种地方，至少我是这么认为的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪloʊ] [triːz] ,
It **would** **be** **perfectly** **fine** **to** **go** **out** **on** **one** **of** **those** **willow** **trees** **,**
它 会 是 完美 美好的 到 去 出去 在 一 的 那些 柳 树木 ,

走到那些柳树上去完全没问题。

[ænd; ənd] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] . "
and **hang** **our** **feet** **over** **the** **water** **.** **"**
和 悬挂 我们的 脚 超过 这 水 . "

我们将双脚悬在水面上。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] . "
" **Suppose** **we** **should** **slip** **and** **fall** **in** **.** **"**
" 认为 我们 应该 滑 和 落下 在 . "

“假设我们不小心滑倒掉进去了。”

" [oʊ] , [wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ;
" **Oh** **,** **we'll** **be** **careful** **;**
" 哦 , 出色地 是 小心 ;

“哦，我们会小心的；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hæŋ] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt]
besides **the** **branches** **of** **the** **trees** **hang** **so** **far** **over** **the** **stream** **that** **we** **couldn't**
除了 这 分支 的 这 树木 悬挂 所以 远的 超过 这 溪流 那 我们 不能
[fɔːl] ['veri] [fɑːr] ,
fall **very** **far** **,**
落下 非常 远的 ,

此外，树枝垂到溪流上方很远的地方，所以我们不会掉得很远。

['enihaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ʃæloʊ] [ðer; ðər] .
anyhow **,** **and** **it** **is** **very** **shallow** **there** **.**
无论如何 , 和 它 是 非常 浅的 那里 .

总之，那里的水很浅。

[wiːl] ['oʊnli][get][ə; eɪ] ['wetɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt][deɪ][aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .
We'll **only** **get** **a** **wetting** **and** **it's** **such** **a** **hot** **day** **I** **shouldn't** **mind** **if** **we** **did** **.**
出色地 仅有的 得到 一个 润湿 和 它是 这样的 一个 热的 天 我 不应该 头脑 如果 我们 做过 .

我们只会淋湿一点，而且今天这么热，就算淋湿了我也无所谓。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ðer; ðər] ['veri] ['kwaɪətli][wiː; wi] [maɪt] [siː] ['fɛəriz] . "
If **we** **should** **sit** **there** **very** **quietly** **we** **might** **see** **fairies** **.** **"**
如果 我们 应该 坐 那里 非常 悄悄 我们 可能 看 仙女 . "

如果我们安静地坐在那里，或许能看到仙女。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɛəriz] , ['riːəli] ? "

"	Do	you	believe	there	are	fairies	,	really	?	"
"	做	你	相信	那里	是	仙女	,	真的	?	"

你真的相信有仙女吗?

" [waɪ] , [jes] , — [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

"	Why	,	yes	,	—	I'm	not	sure	.
"	为什么	,	是的	,	—	我是	不是	当然	.

“为什么，是的，——我不确定。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , you141

There	may	be	,	you141
那里	可能	是	,	you141

或许有，你141

[noʊ] .

know	.
知道	.

知道。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] ,

Wouldn't	it	be	funny	to	see	a	tiny	little	being	,
不会	它	是	有趣的	到	看	一个	微小的	小的	存在	,

看到一个小小的生命，那该有多有趣啊!

[ɪn][ə; eɪ] [red] [kloʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [spʌn] - ['sɪlvər] [roʊb] ,

in	a	red	cloak	or	a	spun	-	silver	robe	,
在	一个	红色的	披风	或者	一个	旋转	-	银	长袍	,

身披红色斗篷或银色长袍，

[kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [seɪ] , - ['meɪd(ə)n] , [jʊr; jər] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl]

come	out	from	the	hollow	of	a	tree	and	say	,	'	Maiden	,	your	wish	shall
来	出去	从	这	空洞的	的	一个	树	和	说	,	-	少女	,	你的	希望	将

[biː; bi] ['græntɪd] - ? "

be	granted	'	?	"
是	的确	-	?	"

从树洞里走出来，说：“少女，你的愿望将会实现”?

" [wʌt] [wɪʃ] ? "

"	What	wish	?	"
"	什么	希望	?	"

“你有什么愿望？”

" ['eni] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

"	Any	wish	we	happen	to	be	making	at	the	time	.
"	任何	希望	我们	发生	到	是	制作	在	这	时间	.

“我们当时碰巧许下的任何愿望。”

[kʌm] [ɑːn] , ['dɪmp(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə][goʊ] .

Come	on	,	Dimple	,	I	am	just	crazy	to	go	.
来	在	,	酒窝	,	我	是	只是	疯狂的	到	去	.

拜托，迪普尔，我简直太想去了。

" [ænd; ənd] ['flɔrəns] [pʊt][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] , ['dɪmp(ə)l]

"	And	Florence	put	her	foot	on	the	fence	and	was	soon	over	,	Dimple
"	和	佛罗伦萨	放	她	脚	在	这	栅栏	和	曾是	很快	超过	,	酒窝

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

“弗洛伦斯把脚放在栅栏上，很快就过去了，迪普尔也跟着过去了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə][get] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

It	was	not	so	easy	as	it	seemed	,	to	get	out	on	the	trees	,
它	曾是	不是	所以	简单的	作为	它	似乎	,	到	得到	出去	在	这	树木	,

爬到树上并不像看起来那么容易。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	decided	not	to	attempt	it	,
和	他们	决定	不是	到	试图	它	,

于是他们决定不尝试。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['wɑːndər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

but	thought	they	would	wander	along	the	brink	of	the	stream	,
但	想法	他们	会	漫步	沿着	这	边缘	的	这	溪流	,

但他们以为会沿着溪流边缘漫步，

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [wʌt] ['flɔrəns] [kɔːld]

and	in	doing	this	they	discovered	all	sorts	of	wonderful	things	in	what	Florence	called
和	在	正在做	这	他们	发现	全部	排序	的	精彩的	事物	在	什么	佛罗伦萨	称为

[ðə; ði] ['feri] [del] :

the	Fairy	Dell	:
这	仙女	戴尔	:

在此过程中，他们在佛罗伦萨称之为仙女谷的地方发现了各种各样奇妙的事物：

[mɔːs] - [groʊn] ['rɑːks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprʌŋ] ['taɪni] [bel] - [ʃeɪpt] ['flaʊərz] ; [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [wiː]

moss	-	grown	rocks	from	which	sprung	tiny	bell	-	shaped	flowers	;	a	circle	of	wee
苔藓	-	生长	岩石	从	哪个	弹簧	微小的	钟	-	形状	花朵	;	一个	圆圈	的	哇

[pɪŋk] ['toʊdstuːl] ,

pink	toadstools	,
粉色的	毒菌	,

长满青苔的岩石上冒出小小的钟形花；一圈粉红色的小蘑菇，

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [siːmd] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elfɪn] [foʊk] ;

which	indeed	seemed	fit	for	the	elfin	folk	;
哪个	的确	似乎	合身	为了	这	精灵	民间	;

这似乎确实很适合精灵族；

[ə; eɪ][waɪld] ['greɪpvaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [ə'reɪndʒd] [swɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] "

a	wild	grapevine	with	a	most	delightfully	arranged	swing	on	which	the	two	girls	"
一个	荒野	葡萄藤	和	一个	最多	令人愉悦	安排	摇摆	在	哪个	这	二	女孩们	"

['tiːtəd] " [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] ;

teetered	"	away	in	great	joy	;
摇摇欲坠	"	离开	在	伟大的	喜悦	;

一棵野生的葡萄藤上挂着一个布置得非常漂亮的秋千，两个女孩在上面“摇摇晃晃”地玩得不亦乐乎；

['ʃaɪnɪŋ] ['peblz] , ['bɪts][ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] [kwɔːrts] , [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['plʊmi] ['fɝːnz] , [ænd; ənd][ɔːl]

shining	pebbles	,	bits	of	rose	-	colored	quartz	,	a	forest	of	plumy	ferns	,	and	all
灼灼	鹅卵石	,	比特	的	玫瑰	-	有色	石英	,	一个	森林	的	梅子	蕨类植物	,	和	全部

[sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] ,

such	like	things	,
这样的	喜欢	事物	,

闪亮的鹅卵石、玫瑰色的石英碎片、一片羽状蕨类植物林，以及所有类似的东西。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [tʃaɪld] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] .

over	which	the	city	child	exclaimed	and	marveled	.
超过	哪个	这	城市	孩子	惊呼	和	惊叹	.

这让城里的孩子惊叹不已。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bæŋk] [bɪ'keɪm]

At	last	they	were	obliged	to	cross	a	little	bridge	,	for	the	bank	became
在	最后的	他们	是	有义务	到	叉	一个	小的	桥	,	为了	这	银行	成为

['haɪər] [ænd; ənd] higher142

higher	and	higher142
更高	和	higher142

最后，他们不得不过一座小桥，因为河岸越来越高了。[142]

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['wɔːkɪŋ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

on	that	side	,	and	a	little	further	walking	showed	them	the	river	.
在	那	边	,	和	一个	小的	更远	步行	显示	他们	这	河	.

在那边，再往前走一点，就看到了河流。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" ['flɔrəns] [ɪk'skleɪmd] .

"	Florence	exclaimed	.
"	佛罗伦萨	惊呼	.

“弗洛伦斯惊呼道。”

" ['ɪznt] [ðɪs] [faɪn] ?

"	Isn't	this	fine	?
"	不是	这	美好的	?

这样不是挺好的吗?

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] ['roʊɪŋ] .

I	wish	we	could	go	out	rowing	.
我	希望	我们	可以	去	出去	划船	.

我希望我们能一起去划船。

[siː] [ðoʊz] ['gɝːlz]['oʊvər][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] ['fʌni] [flæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [boʊt] .

See	those	girls	over	there	by	that	funny	flat	sort	of	boat	.
看	那些	女孩们	超过	那里	经过	那	有趣的	平坦的	种类	的	船	.

看那边那几个女孩，她们就在那艘奇特的平底船旁边。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

They	are	going	to	get	on	it	.
他们	是	去	到	得到	在	它	.

他们会着手处理的。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

Come	,	let	us	go	down	and	watch	them	.
来	,	让	我们	去	向下	和	手表	他们	.

来，我们下去看看吧。

" [ðeɪ] ['klæmbəd] [daʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

"	They	clambered	down	and	were	soon	on	the	brink	of	the	river	.
"	他们	攀爬	向下	和	是	很快	在	这	边缘	的	这	河	.

他们爬下去，很快就到了河边。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['gɝːlz] , [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən]['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['flɔrəns] ,

Two	or	three	girls	,	much	older	than	Dimple	and	Florence	,
二	或者	三	女孩们	,	很多	老	比	酒窝	和	佛罗伦萨	,

两三个女孩，比迪普尔和弗洛伦斯大得多，

[wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [bɑːrdʒ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ][sændz] .

were	pulling	a	small	flat	barge	up	on	the	sands	.
是	拉	一个	小的	平坦的	驳船	向上	在	这	沙子	.

当时他们正把一艘小型平底驳船拖到沙滩上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] ['rekəgnaɪzd] ['dɪmp(ə)l] .

One	of	the	girls	recognized	Dimple	.
一	的	这	女孩们	认可	酒窝	.

其中一个女孩认出了迪普尔。

" [hə'ləu] , ['elənə; -nɔ:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	Hallo	,	Eleanor	,	"	she	cried	.
"	你好	,	埃莉诺	,	"	她	哭	.

“你好，埃莉诺，”她喊道。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	did	you	come	from	?
"	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

[dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? "

Don't	you	want	to	get	on	with	us	?	"
不	你	想	到	得到	在	和	我们	?	"

你不想和我们好好相处吗?

" [oʊ] , [du:][let][ju: 'es] , " ['wɪspəd] ['flɔrəns] .

"	Oh	,	do	let	us	,	"	whispered	Florence	.
"	哦	,	做	让	我们	,	"	低声说道	佛罗伦萨	.

“哦，请让我们去吧，”弗洛伦斯低声说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ? " [æskt] ['dɪmp(ə)l] .

"	Are	you	going	out	on	the	river	?	"	asked	Dimple	.
"	是	你	去	出去	在	这	河	?	"	问	酒窝	.

“你要去河上玩吗？”迪普尔问道。

" [noʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ɑ:n] [ðɪs] [flæt] [boʊt] ,

"	No	,	we	are	only	going	to	get	on	this	flat	boat	,
"	不	,	我们	是	仅有的	去	到	得到	在	这	平坦的	船	,

不，我们只会登上这艘平底船。

[ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [bri:z] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi] [wɪl] [fɪʃ] .

and	sit	here	where	we	can	get	the	breeze	,	and	maybe	we	will	fish	.
和	坐	这里	在哪里	我们	能	得到	这	微风	,	和	或许	我们	将要	鱼	.

我们可以坐在这里吹吹风，也许还能钓钓鱼。

[wi:; wi] [brɔ:t] [sʌm; səm]['tæk(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

We	brought	some	tackle	along	with	us	.
我们	带来	一些	处理	沿着	和	我们	.

我们带了一些渔具。

[kʌm] , [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][hænd] .

Come	,	give	me	your	hand	.
来	,	给	我	你的	手	.

来，把手给我。

[ðer; ðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['lændɪd] .

There	,	you	are	landed	.
那里	,	你	是	登陆	.

你已经着陆了。

[kʌm] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] .

Come	,	little	girl	,	there	is	plenty	of	room	.
来	,	小的	女孩	,	那里	是	很多	的	房间	.

来吧，小姑娘，这里有很多地方。

" [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] ['flɔrəns] , [hu:] ['i:gərli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	She	held	out	her	hand	to	Florence	,	who	eagerly	accepted	the	invitation	,
"	她	握住	出去	她	手	到	佛罗伦萨	,	WHO	急切地	公认	这	邀请	,

她向弗洛伦斯伸出手，弗洛伦斯欣然接受了邀请。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [baɪ][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [saɪd] . -

and	was	soon	by	her	cousin's	side	.	143
和	曾是	很快	经过	她	表亲	边	.	-

很快，她就来到了表妹身边。143

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ? " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	Isn't	it	nice	?	"	said	Dimple	.
"	不是	它	好的	?	"	说	酒窝	.

“是不是很漂亮？”迪普尔说。

" [faɪn] , " ['flɔrəns] [ri'spɔndid] , ['hɑːrtɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]

"	Fine	,	"	Florence	responded	,	heartily	,	as	she	sat	down	in	the	bottom	of	the	boat
"	美好的	,	"	佛罗伦萨	回应	,	衷心地	,	作为	她	卫星	向下	在	这	底部	的	这	船

.

:

.

“很好，”弗洛伦斯热情地回答道，然后坐在了船底。

" [its] ['ræðər] ['sʌni] , [ðoʊ] , " ['dɪmp(ə)l] [ri'mɑːkt] .

"	It's	rather	sunny	,	though	,	"	Dimple	remarked	.
"	它是	相当	阳光明媚	,	尽管	,	"	酒窝	评论	.

“不过，天气确实挺晴朗的，”迪普尔说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ðæt] .

"	Oh	,	you	mustn't	mind	that	.
"	哦	,	你	不得	头脑	那	.

“哦，你不必介意。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] .

We're	going	to	fish	.
是	去	到	鱼	.

我们要去钓鱼。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] ?

Don't	you	want	to	try	your	luck	?
不	你	想	到	尝试	你的	运气	?

你不想试试运气吗?

" ['dɪmp(ə)l] [lʊkt] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪdli] [æt; ət][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv]['æŋg(ə)l] - [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]

"	Dimple	looked	rather	disgustedly	at	the	can	of	angle	-	worms	and
"	酒窝	看起来	相当	厌恶地	在	这	能	的	角度	-	蠕虫	和

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɑːn] .

decided	that	she	would	look	on	.
决定	那	她	会	看	在	.

“迪普尔厌恶地看着那罐蚯蚓，决定就此作罢。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['libi] ?

"	What	are	you	going	to	do	,	Libbie	?
"	什么	是	你	去	到	做	,	莉比	?

“莉比，你打算怎么办？”

" [-] [ə'kweɪntəns] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

"	Dimple's	acquaintance	inquired	of	one	of	the	other	girls	.
"	酒窝	熟人	询问	的	一	的	这	其他	女孩们	.

“迪普尔的熟人向另一个女孩打听了一下。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][boʊt] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [floʊt] .

"	I'm	going	to	try	to	get	the	boat	out	where	it	will	float	.
"	我是	去	到	尝试	到	得到	这	船	出去	在哪里	它	将要	漂浮	.

“我打算把船弄到能漂浮的地方。”

[its] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][bɑːb] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [əˈdrest] .

It's	such	fun	to	have	it	bob	up	and	down	,	"	replied	the	girl	addressed	.
它是	这样的	乐趣	到	有	它	鲍勃	向上	和	向下	,	"	回复	这	女孩	已解决	.

“看着它上下晃动真好玩，”女孩回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

She	had	a	long	pole	and	was	pushing	the	boat	off	from	the	shore	.
她	有	一个	长的	极	和	曾是	推动	这	船	离开	从	这	支撑	.

她拿着一根长杆，正把船从岸边推开。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kəˈrɪr] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

It	was	fastened	to	a	stake	,	so	it	could	only	career	around	a	little	,
它	曾是	系紧	到	一个	赌注	,	所以	它	可以	仅有的	职业	大约	一个	小的	,

它被固定在木桩上，所以只能小范围地乱窜。

[ænd; ənd] [-] [frend] [ˈkɔli] [spɪr] [əˈʃʊrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːrlz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli]

and	Dimple's	friend	Callie	Spear	assured	the	little	girls	that	it	was	perfectly
和	酒窝	朋友	卡莉	矛	保证	这	小的	女孩们	那	它	曾是	完美

[sɪˈkjʊr] ,

secure	,
安全的	,

迪普尔的朋友卡莉·斯皮尔向小女孩们保证，那里绝对安全。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

and	so	they	gave	themselves	up	to	their	enjoyment	.
和	所以	他们	给予	他们自己	向上	到	他们的	享受	.

于是，他们便沉溺于享乐之中。

[bəuθ] [ˈflɔrəns] [ænd; ənd][ˈdɪmp(ə)l] [felt] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni]

Both	Florence	and	Dimple	felt	very	proud	of	being	invited	to	join	this	company
两个都	佛罗伦萨	和	酒窝	毛毡	非常	自豪的	的	存在	受邀	到	加入	这	公司

[ʌv; əv][ˈoʊldər][ˈgɜːrlz] ;

of	older	girls	;
的	老	女孩们	;

弗洛伦斯和迪普尔都为能被邀请加入这个由年龄较大的女孩组成的团体而感到非常自豪；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈfɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [set] [əˈfloʊt]

and	,	while	the	latter	amused	themselves	by	fishing	,	the	two	little	ones	set	afloat
和	,	尽管	这	后者	觉得好笑	他们自己	经过	钓鱼	,	这	二	小的	一个	放	漂浮

[smɔːl] [tʃɪps] , -

small	chips	,	144
小的	芯片	,	-

当大人们忙着钓鱼玩耍时，两个小家伙则把小木片放到水里。144

[ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪziz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] ,

freighted	with	the	daisies	they	had	gathered	,
货运	和	这	雏菊	他们	有	聚集	,

他们满载着采摘来的雏菊，

[ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌpˈset] .

and	wondered	how	far	they	could	go	before	they	should	upset	.
和	想知道	如何	远的	他们	可以	去	前	他们	应该	沮丧的	.

他们想知道，在不引起反感的情况下，他们可以做到什么程度。

" [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈfʌni] [ɪf] [ðeɪ] [seɪld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər]

"	Wouldn't	it	be	funny	if	they	sailed	all	the	way	to	the	ocean	and	were
"	不会	它	是	有趣的	如果	他们	航行	全部	这	方式	到	这	海洋	和	是

[siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [sˈtiːməz] .

seen	by	the	people	on	one	of	the	big	steamers	.
已见	经过	这	人们	在	一	的	这	大的	蒸汽船	.

“如果他们一路航行到大海，被一艘大轮船上的人看到，那岂不是很滑稽吗？”

[ðeɪ] [wʊd] ['wʌndər] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['deɪzi] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [aʊt] [soʊ][fɑːr] .

They	would	wonder	how	in	the	world	the	daisy	people	got	out	so	far	.
他们	会	想知道	如何	在	这	世界	这	雏菊	人们	得到	出去	所以	远的	.

他们会纳闷，这些雏菊人究竟是怎么逃到那么远的地方的。

" ['flɔrəns] [sed] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪp] ['ræpɪdli] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [striːm] .

"	Florence	said	this	as	she	was	watching	a	chip	rapidly	drifting	down	stream	.
"	佛罗伦萨	说	这	作为	她	曾是	观看	一个	芯片	快速	漂流	向下	溪流	.

弗洛伦斯一边看着一块碎片迅速顺流而下，一边说着这句话。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Suddenly	she	became	aware	that	the	shore	was	further	away	than	she
突然	她	成为	意识到的	那	这	支撑	曾是	更远	离开	比	她

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

supposed	,	and	she	cried	,
据称	,	和	她	哭	,

她突然意识到岸边比她想象的要远，于是哭了起来。

" [oʊ] , [haʊ] [waɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] !

"	Oh	,	how	wide	the	water	is	!
"	哦	,	如何	宽的	这	水	是	!

“哦，水面真宽阔啊！”

[siː] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

See	how	far	it	is	to	the	shore	.
看	如何	远的	它	是	到	这	支撑	.

看看离岸边有多远。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] ,

"	The	other	girls	looked	up	,	startled	,
"	这	其他	女孩们	看起来	向上	,	惊慌	,

其他女孩抬起头，吓了一跳。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [boʊt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪts] ['muːrɪŋz]

and	to	their	dismay	discovered	that	their	boat	had	slipped	its	moorings
和	到	他们的	沮丧	发现	那	他们的	船	有	滑倒了	它是	系泊

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	was	fast	drifting	down	the	river	,
和	曾是	快速地	漂流	向下	这	河	,

令他们惊恐的是，他们发现他们的船已经脱离了系泊绳，正快速地顺流而下。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ˌmɪd'striːm] .

nearer	and	nearer	to	the	current	of	midstream	.
更近	和	更近	到	这	当前的	的	中游	.

越来越靠近河中央的水流。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [skerd] ['feɪsɪz] ,

They	looked	at	each	other	with	scared	faces	,
他们	看起来	在	每个	其他	和	害怕的	面孔	,

他们惊恐地对视了一眼，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd][soʊ] ['kɔli] [sed] ,

but	they	did	not	want	to	alarm	the	little	girls	,	and	so	Callie	said	,
但	他们	做过	不是	想	到	警报	这	小的	女孩们	,	和	所以	卡莉	说	,

但她们不想吓到小女孩们，所以卡莉说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] : " [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

with	a	forced	laugh	:	"	Oh	,	that's	all	right	.
和	一个	强制	笑	:	"	哦	,	那就是	全部	正确的	.

他强颜欢笑道：“哦，没关系。”

[wiːl] [get] [ɪn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
We'll get in easily enough .
出色地 得到 在 容易地 足够的 .

我们肯定能轻松进去。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Some one will see us from the shore ,
一些 一 将要 看 我们 从 这 支撑 ,

会有人从岸边看到我们，

[ɔːr] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [kæn; kən] [toʊ] [ˌjuː 'es] [ɪn] .
or a boat will come along that can tow us in .
或者 一个 船 将要 来 沿着 那 能 拖 我们 在 .

或者会有船过来把我们拖过去。

[its] ['ræðər] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] .
It's rather fun to have a little adventure .
它是 相当 乐趣 到 有 一个 小的 冒险 .

来点小冒险挺有意思的。

" [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [skænd] [ðə; ði] [ʃɔːr] and145
" However , she eagerly scanned the shore and145
" 然而 , 她 急切地 扫描 这 支撑 and145

然而，她急切地扫视着海岸和145

[ðə; ði] ['wɔːtər] ; [bʌt; bət] [noʊ] [help] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ]
the water ; but no help seemed to be near , and the boat was drifting
这 水 ; 但 不 帮助 似乎 到 是 靠近 , 和 这 船 曾是 漂流
[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .
on and on .
在 和 在 .

船身漂向水面；但似乎没有救援人员在附近，船就这样一直漂流下去。

['dɪmp(ə)l] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Dimple realized that they were moving further and further away from home ,
酒窝 已实现 那 他们 是 移动 更远 和 更远 离开 从 家 ,

小酒窝意识到他们离家越来越远了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [groʊ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .
as she saw the objects on the shore grow smaller and smaller .
作为 她 锯 这 对象 在 这 支撑 生长 较小的 和 较小的 .

她看到岸边的物体越来越小。

[ðə; ði] [bɪg] [terz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
The big tears began to gather in her eyes .
这 大的 眼泪 开始 到 收集 在 她 眼睛 .

她的眼眶里开始涌出大颗大颗的泪珠。

" [dəunt] [kraɪ] , [dɪr] , " [sed] ['kɔli] , ['suːðɪŋli] .
" Don't cry , dear , " said Callie , soothingly .
" 不 哭 , 亲爱的 , " 说 卡莉 , 舒缓地 .

“别哭，亲爱的，”卡莉轻声安慰道。

" [wiːl] [get] [hoʊm] [ɔːl] [raɪt] . "
" We'll get home all right . "
" 出色地 得到 家 全部 正确的 . "

“我们会平安到家的。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] .
" But suppose we shouldn't .
" 但 认为 我们 不应该 .

但假设我们不应该这样做呢?

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [drɪft] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [kʌm] [ʌp] ,

Suppose	**we**	**should**	**drift**	**on**	**and**	**on**	**down**	**to**	**where**	**the**	**steamboats**	**come**	**up**	**,**
认为	我们	应该	漂移	在	和	在	向下	到	在哪里	这	汽船	来	向上	,

假设我们一直漂流下去，直到汽船驶来的地方，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['goʊɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es] ,

and	**we**	**should**	**keep**	**going**	**till**	**it**	**got**	**dark**	**,**	**and**	**nobody**	**should**	**see**	**us**	**,**
和	我们	应该	保持	去	直到	它	得到	黑暗的	,	和	无人	应该	看	我们	,

我们应该一直走到天黑，而且不能让任何人看到我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [rʌn] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [draʊnd] .

and	**we**	**should**	**get**	**run**	**into**	**and**	**drowned**	**.**
和	我们	应该	得到	跑步	进入	和	溺水	.

我们可能会被撞死，然后溺水身亡。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['mæmə] , [ænd; ənd] [maɪ] ['pɑːpə] .

I	**want**	**my**	**mamma**	**,**	**and**	**my**	**papa**	**.**
我	想	我的	妈妈	,	和	我的	爸爸	.

我要妈妈，我要爸爸。

" ['flɔrəns] [tʊk] [ə'lɑːrm] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [-] [læp] , [bɪ'gæn]

"	**Florence**	**took**	**alarm**	**at**	**this**	**,**	**and**	**,**	**putting**	**her**	**head**	**in**	**Dimple's**	**lap**	**,**	**began**
"	佛罗伦萨	采取	警报	在	这	,	和	,	推杆	她	头	在	酒窝	膝	,	开始

[tuː; tə] [kraɪ] [tuː] .

to	**cry**	**too**	**.**
到	哭	也	.

弗洛伦斯见状大惊失色，把头埋在丁普尔的腿上，也开始哭了起来。

[ðə; ði] ['oʊldər] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['skersli] [les] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	**older**	**girls**	**were**	**scarcely**	**less**	**frightened**	**,**
这	老	女孩们	是	几乎	较少的	害怕	,

年纪稍大的女孩们也好不到哪里去，她们同样感到害怕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [ɪn] [ðer; ðər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪdz] ,

for	**they**	**knew**	**there**	**was**	**a**	**danger**	**in**	**their**	**reaching**	**the**	**rapids**	**,**
为了	他们	知道	那里	曾是	一个	危险	在	他们的	到达	这	急流	,

因为他们知道到达急流处有危险。

[ænd; ənd] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli]

and	**in**	**being**	**whirled**	**around**	**between**	**the**	**rocks**	**,**	**when**	**they**	**would**	**be**	**very**	**likely**
和	在	存在	旋转	大约	之间	这	岩石	,	什么时候	他们	会	是	非常	可能

[tuː; tə] [ˌʌp'set] ,

to	**upset**	**,**
到	沮丧的	,

并且当它们在岩石间被旋转甩来甩去时，很可能会翻覆，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

even	**in**	**a**	**boat**	**like**	**the**	**one**	**in**	**which**	**they**	**were**	**.**
甚至	在	一个	船	喜欢	这	一	在	哪个	他们	是	.

即使是在他们所乘坐的那种船上。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [les] [fɪr] , [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði]

They	**managed**	**,**	**however**	**,**	**to**	**show**	**less**	**fear**	**,**	**in**	**their**	**endeavor**	**to**	**calm**	**the**
他们	管理	,	然而	,	到	展示	较少的	害怕	,	在	他们的	努力	到	冷静的	这

['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] . -

younger	**children**	**.**	**146**
年轻	孩子们	.	-

然而，为了安抚年幼的孩子们，他们表现出的恐惧感要少得多。

" [waɪ] , [wiːl] [get] [hoʊm] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈstiːmboʊt] , " [sed] [ˈemə] [ˈbrædfərd] ,
" Why , we'll get home long before we reach the steamboats , " said Emma Bradford ,
" 为什么 , 出色地 得到 家 长的 前 我们 抵达 这 汽船 , " 说 艾玛 布拉德福德 ,
[ˈtʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“哎呀，我们到家的时候肯定还没到汽船呢。”艾玛·布拉德福德兴高采烈地说。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfreʃɪt] ?
" Haven't you seen the river in a freshet ?
" 还没有 你 已见 这 河 在 一个 洪水 ?

你难道没见过洪水泛滥的河面吗?

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈlɔːŋ] ?
and don't you know how it carries all sorts of things along ?
和 不 你 知道 如何 它 携带 全部 排序 的 事物 沿着 ?

难道你不知道它承载着各种各样的东西吗?

[ˈheɪˌstæks] , [ænd; ənd] [ʃedz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] , [aɪv] [siːn] ,
haystacks , and sheds , and even houses with people in them , I've seen ,
干草堆 , 和 棚屋 , 和 甚至 房屋 和 人们 在 他们 , 我已经 已见 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈreskjuːd] .
and they are always rescued .
和 他们 是 总是 获救 .

我见过干草堆、棚屋，甚至还有人被困在里面的房子，它们最终都被救了出来。

" [ˈlibi] [ˈdʒæksən] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
" Libbie Jackson was looking over the side of the boat .
" 莉比 杰克逊 曾是 寻找 超过 这 边 的 这 船 .

莉比·杰克逊正从船边往外看。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈʃæloʊ] [hɪr] .
" It is very shallow here .
" 它 是 非常 浅的 这里 .

这里水很浅。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [wɔːk] [əˈʃɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
We could almost walk ashore , " she said .
我们 可以 几乎 走 岸上 , " 她 说 .

“我们几乎可以走到岸边，”她说。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [raɪt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːrd] , " [sed] [ˈkɔli] .
" We are right over the old ford , " said Callie .
" 我们 是 正确的 超过 这 老的 福特 , " 说 卡莉 .

“我们就在旧浅滩的正上方，”卡莉说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv]
Suddenly she sprang to her feet and began to tear off the skirt of
突然 她 弹簧 到 她 脚 和 开始 到 撕 离开 这 裙子 的
[hɜːr; hər] [frɑːk] .
her frock .
她 连衣裙 .

她突然跳起来，开始撕扯连衣裙的裙摆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friːd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [weɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfræntɪkli] .
As soon as she was freed from it she began to wave it frantically .
作为 很快 作为 她 曾是 自由 从 它 她 开始 到 海浪 它 疯狂地 .

她一挣脱束缚，就开始疯狂地挥舞它。

" [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːn] [ʃɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" I see some one on shore , " she exclaimed , excitedly .
" 我 看 一些 一 在 支撑 , " 她 惊呼 , 兴奋地 .

“我看到岸上有人了！”她兴奋地喊道。

" [ɔːl] [ʃaʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['gɜːlz] ;
" All shout as loud as you can , girls ;
" 全部 喊 作为 大声 作为 你 能 , 女孩们 ;

“女孩们，请尽可能大声喊叫；

" [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ræŋ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ] [ʌv; əv] " [help] !
" and across the water rang the shrill cry of " Help !
" 和 穿过 这 水 响铃 这 尖锐 哭 的 " 帮助 !

“水面上响起了一声尖锐的呼救声：“救命！”

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [ðə; ði] [mæn] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [skɜːrt] , [ʌv; əv] [hæts]
" The man riding along the shore caught sight of the flapping skirt , of hats
" 这 男人 骑术 沿着 这 支撑 捕捉 视线 的 这 扑 裙子 , 的 帽子
['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] ,
waving frantically ,
挥手 疯狂地 ,

“沿着海岸骑马的人瞥见了飘动的裙摆和疯狂挥舞的帽子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] " [help] " [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and the cry of " help " came faintly to his ears .
和 这 哭 的 " 帮助 " 来了 淡淡的 到 他的 耳朵 .

他隐约听到有人喊“救命”。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He stopped his horse and looked around .
他 停止 他的 马 和 看起来 大约 .

他勒住马，环顾四周。

" [ðem; ðəm] [gælz] [ɪz] [ə'drɪft] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Them gals is adrift , " he said to himself .
" 他们 女孩们 是 漂流 , " 他 说 到 他自己 .

“那些姑娘们迷失了方向，”他自言自语道。

" [wət'evər] [pə'zest] - [ɪm] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,
" Whatever possessed ' em I don't know ,
" 任何 拥有 - 呃 我 不 知道 ,

我不知道他们被什么附身了，

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] - [ɪm] . " -
but I reckon I'll have to see if I can't stop ' em . " 147
但 我 估计 患病的 有 到 看 如果 我 不能 停止 - 呃 . " -

但我估计我得看看能不能阻止他们。”147

[hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɜːz] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] .
He rode to the water's edge and looked across .
他 骑 到 这 水的 边缘 和 看起来 穿过 .

他骑马来到水边，向对岸望去。

" [wɪə(r)] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd]
" We're right at the ford , " he remarked , as if his horse could understand
" 是 正确的 在 这 福特 , " 他 评论 , 作为 如果 他的 马 可以 理解
[wʌt] [hiː; hi] [sed] .
what he said .
什么 他 说 .

“我们就在渡口了，”他说道，仿佛他的马能听懂他的话似的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" It won't hurt you to go out , " he continued .
" 它 惯于 伤害 你 到 去 出去 , " 他 持续 .

“出去走走对你没坏处，”他继续说道。

" [its] [ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [get] [kuːld] [ɔːf] [gʊd] .
" It's a hot day , and you can get cooled off good .
" 它是 一个 热的 天 , 和 你 能 得到 冷却 离开 好的 .

“今天天气很热，你可以好好凉快一下。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] ['hedɪd] [tɔːrd]
" And the girls in the boat were rejoiced to see the horse headed toward
" 和 这 女孩们 在 这 船 是 欣喜若狂 到 看 这 马 标题 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“船上的女孩们看到马向她们走来，都高兴极了。”

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌki] [ðæt] [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] , " [sed] ['kɔli] , " ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [nɑːt]
" Oh , how lucky that we're at the ford , " said Callie , " otherwise the man might not
" 哦 , 如何 幸运的 那 是 在 这 福特 , " 说 卡莉 , " 否则 这 男人 可能 不是
['ventʃər] .
venture .
风险投资 .

“哦，我们真幸运，就在浅滩边，”卡莉说，“否则那个人可能不会冒险过来。”

[siː] , ['elənə; -nɔː] !
See , Eleanor !
看 , 埃莉诺 !

瞧，埃莉诺！

[siː] , [ˈflɔrəns] , [hiː; hi][kæn; kən] [toʊ] [juː ˈes][ɪn] .
See , Florence , he can tow us in .
看 , 佛罗伦萨 , 他 能 拖 我们 在 .

你看，弗洛伦斯，他可以把我们拖进去。

[hɔːl] [ʌp] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][roʊp] , ['gɝːlz] , [waɪl] [aɪ] [pʊt][ɑːn][maɪ][skɜːrt] .
Haul up that bit of rope , girls , while I put on my skirt .
运输 向上 那 少量 的 绳索 , 女孩们 , 尽管 我 放 在 我的 裙子 .

姑娘们，把那段绳子拉上来，我去穿裙子。

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .
" The man was not long in coming alongside .
" 这 男人 曾是 不是 长的 在 未来 旁边 .

“那人很快就靠了过来。”

" [wʌt] ['hæpənd] [jiː; ji] ?
" What happened ye ?
" 什么 发生 是的 ?

你们发生了什么事?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [gælz] [laɪk] [juː; jʊ] [eint] [noʊ] ['bɪznəs] ['gɪtɪn] - ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] .

"	A	lot	o	'	gals	like	you	ain't	no	business	gittin	'	into	such	a	fix	.
"	一个	很多	o	-	女孩们	喜欢	你	不是	不	商业	吉廷	-	进入	这样的	一个	使固定	.

像你这样的女孩子很多，根本不应该陷入这种困境。

[wɔːr] [dɪd][jiː; ji][stɑːrt][frʌm; frəm] , ['enihaʊ] ?

Whar	did	ye	start	from	,	anyhow	?
码头	做过	是的	开始	从	,	无论如何	?

你们究竟是从哪里开始的?

[haʊ] [lɔːŋ] [jiː; ji] [bɪn] ['drɪftɪn] - ?

How	long	ye	been	driftin	'	?
如何	长的	是的	到过	漂流	-	?

你漂泊了多久了?

" [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] , "

"	They	told	him	how	the	trouble	had	occurred	,	and	he	replied	with	,	"
"	他们	讲述	他	如何	这	麻烦	有	发生	,	和	他	回复	和	,	"

[həmf] !

Humph	!
哼	!

他们告诉他事情的经过，他回答说："哼！"

[aɪ] ['rekən] [jiːd] ['betər] [nɑːt][traɪ] [ðæt] [ə'^in] .

I	reckon	ye'd	better	not	try	that	agin	.
我	估计	你们	更好的	不是	尝试	那	再次	.

我觉得你最好别再试一次了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [faɪv] [maɪl] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jiː; ji] ,

You're	a	matter	o	'	five	mile	from	home	,	and	the	boat	don't	belong	to	ye	,
你是	一个	事情	o	-	五	英里	从	家	,	和	这	船	不	属于	到	是的	,

[jiː; ji] [seɪ] .

ye	say	.
是的	说	.

你们离家只有五英里，而且船也不是你们的，你们说。

[haʊ] [duː][jiː; ji][ɪk'spekt][tuː; tə][gɪt] [bæk] ?

How	do	ye	expect	to	git	back	?
如何	做	是的	预计	到	git	后退	?

你们打算如何返回?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt] ?

And	how	are	ye	going	to	manage	about	the	boat	?
和	如何	是	是的	去	到	管理	关于	这	船	?

你们打算如何操控这艘船?

[duː][jiː; ji] [noʊ] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

Do	ye	know	whose	it	is	?	"
做	是的	知道	谁	它	是	?	"

你们知道这是谁的吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['kɔli] . -

"	No	,	but	we	can	find	out	,	"	said	Callie	.	148
"	不	,	但	我们	能	寻找	出去	,	"	说	卡莉	.	-

"不，但我们可以查清楚，"卡莉说。148

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ə'gen] ?

"	What	do	you	think	would	be	the	best	way	to	get	it	home	again	?
"	什么	做	你	思考	会	是	这	最好的	方式	到	得到	它	家	再次	?

你认为把它运回家的最佳方法是什么?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪks] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ?

Isn't	**it**	**a**	**dreadful**	**fix**	**to**	**be**	**in**	**?**
不是	它	一个	可怕	使固定	到	是	在	?

这难道不是一种糟糕的处境吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eni] [wei] [tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] ? "

Can	**you**	**suggest**	**any**	**way**	**to**	**help**	**us**	**?**	**"**
能	你	建议	任何	方式	到	帮助	我们	?	"

您能提出一些帮助我们的建议吗?

" [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][jiː; ji][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]

"	**I**	**might**	**take**	**it**	**up**	**for**	**ye**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**maybe**	**,**	**but**	**ye'll**	**have**	**to**	**pay**
"	我	可能	拿	它	向上	为了	是的	到	-	明天	,	或许	,	但	叫喊	有	到	支付

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

for	**it**	**.**	**"**
为了	它	.	"

“我明天或许可以帮你拿，但你得付钱。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌjuː 'es] ? "

"	**How**	**much**	**would**	**you**	**charge**	**us**	**?**	**"**
"	如何	很多	会	你	收费	我们	?	"

“你们打算收我们多少钱？”

" ['lemi] [siː] ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	**Lemme**	**see**	**;**	**a**	**couple**	**of**	**dollars**	**.**
"	让我	看	;	一个	夫妻	的	美元	.

“让我看看，几美元。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	**The**	**girls**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**
"	这	女孩们	看起来	在	每个	其他	,

女孩们互相看了看，

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['kæliz] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**held**	**a**	**whispered**	**consultation**	**which**	**resulted**	**in**	**Callie's**	**agreeing**	**to**	**the**
和	握住	一个	低声说道	咨询	哪个	结果	在	卡莉的	同意	到	这

[ə'maʊnt] ,

amount	**,**
数量	,

他们进行了一次低声商议，最终卡莉同意了这个金额。

[iːtʃ] [gɜːrl] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃer] .

each	**girl**	**promising**	**to**	**put**	**in**	**her**	**share**	**.**
每个	女孩	有前途	到	放	在	她	分享	.

每个女孩都承诺会贡献自己的一份力量。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [toʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd]

The	**boat**	**was**	**easily**	**towed**	**to**	**the**	**shore**	**;**	**but**	**here**	**it**	**was**	**wet**	**and**
这	船	曾是	容易地	被拖走	到	这	支撑	;	但	这里	它	曾是	湿的	和

['slɪpəri] ,

slippery	**,**
滑	,

船很容易就被拖到了岸边；但是这里地面湿滑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dʒɪləti] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['slɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft]

and	**it**	**required**	**considerable**	**agility**	**to**	**get**	**ashore**	**without**	**slipping**	**in**	**the**	**soft**
和	它	必需的	大量	敏捷	到	得到	岸上	没有	滑倒	在	这	柔软的

[mʌd] .

mud	**.**
泥	.

在柔软的泥滩上，要不滑倒地上岸，需要相当的敏捷身手。

['evri] [wʌn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [bʌt; bət]['dɪmp(ə)l] , [hu:z] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd]['oʊvər][ʃi:; ʃi]
Every **one** **accomplished** **it** **safely** **but** **Dimple** **,** **whose** **foot** **slipped** **,** **and** **over** **she**
每一个 一 完成 它 安全 但 酒窝 , 谁 脚 滑倒了 , 和 超过 她
[went] ,
went **,**
去 ,

除了迪普尔之外，所有人都安全完成了任务，迪普尔脚下一滑，摔倒了。

[fʊl] [leŋkθ; leŋθ]['ɪntu:][ðə; ði]['maɪər] .
full **length** **into** **the** **mire** **.**
满的 长度 进入 这 沼泽 .

全身陷进泥潭里。

[ə; eɪ] ['sɑ:ri] [saɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ; ['plæstərd] [frʌm; frəm] [hed]
A **sorry** **sight** **she** **was** **indeed** **,** **when** **she** **was** **picked** **up** **;** **plastered** **from** **head**
一个 对不起 视线 她 曾是 的确 , 什么时候 她 曾是 挑选 向上 ; 粉刷过的 从 头
[tu:; tə] [fʊt] ;
to **foot** **;**
到 脚 ;

她被找到时的样子确实很可怜，从头到脚都沾满了泥浆；

[feɪs] , [hændz][ænd; ənd] [her] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ft] [u:z] .
face **,** **hands** **and** **hair** **full** **of** **the** **soft** **ooze** **.**
脸 , 双手 和 头发 满的 的 这 柔软的 渗出物 .

脸、手和头发上都沾满了柔软的液体。

[bʌt; bət]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] [ɔ:f] ,
But **after** **she** **had** **been** **scraped** **off** **,**
但 后 她 有 到过 刮擦 离开 ,

但她被刮掉皮后，

['kɔli] [kən'klu:did] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [sʌn] [draɪ] [hɜ:r; hər] [wel] ,
Callie **concluded** **that** **it** **would** **be** **better** **to** **let** **the** **sun** **dry** **her** **well** **,**
卡莉 结束 那 它 会 是 更好的 到 让 这 太阳 干燥 她 出色地 ,

卡莉觉得最好还是让太阳把她晒干。

[bɪ'fɔ:r] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .
before **attempting** **to** **get** **rid** **of** **the** **rest** **.**
前 尝试 到 得到 摆脱 的 这 休息 .

在尝试清除其余部分之前。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒɑ:b] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [its] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪn] - , [eint] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **About** **this** **job** **,** **"** **said** **the** **man** **,** **"** **it's** **worth** **somethin** **'** **,** **ain't** **it** **?**
" 关于 这 工作 , " 说 这 男人 , " 它是 值得 某物 - , 不是 它 ?

“这份工作，”那人说，“还是有点价值的，对吧？”

[its] [kən'sɪdərəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] my149
It's **considerable** **out** **of** **my149**
它是 大量 出去 的 my149

这在我的149中相当可观。

[wei] , ['trævəlɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ; [bɪ'saɪdz] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər]
way **,** **travelin** **'** **to** **the** **middle** **of** **the** **river** **;** **besides** **I've** **got** **to** **look** **out** **for**
方式 , 旅行 - 到 这 中间 的 这 河 ; 除了 我已经 得到 到 看 出去 为了
[ðæt] [boʊt] ,
that **boat** **,**
那 船 ,

一路向河中央走去；而且我还得留意那艘船。

[ðæt] ['noʊbɑ:di][dəunt] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] . "
that **nobody** **don't** **steal** **it** **.** **"**
那 无人 不 偷 它 . "

免得有人偷它。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ? " [æskt] ['kɔli] , ['miːkli] .
" How much do you expect ? " asked Callie , meekly .
" 如何 很多 做 你 预计 ? " 问 卡莉 , 温顺地 .

“你想要多少钱？”卡莉怯怯地问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] .
This was getting more and more serious .
这 曾是 获得 更多的 和 更多的 严肃的 .

情况越来越严重了。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [eint] [mʌtʃ] [wen] [jiː; ji] [kən'sɪdər] [ðeəz; ðəz] [faɪv] [ʌv; əv][jiː; ji] ,
" A couple of dollars ain't much when ye consider there's five of ye ,
" 一个 夫妻 的 美元 不是 很多 什么时候 是的 考虑 有 五 的 是的 ,

“几美元不算什么，要知道你们有五个人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [stɑːpt] [jiː; ji] , [jiːd] [biː; bi] ['gɔɪn] - [jet] .
and if I hadn't stopped ye , ye'd be goin ' yet .
和 如果 我 之前没有 停止 是的 , 你们 是 去 - 然而 .

如果我没拦住你，你现在就已经走了。

[maɪ] ['neɪmz] [bɪl] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌnl] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [seɪf] .
My name's Bill Hart , and any one'll tell you I'm safe .
我的 名字 账单 哈特 , 和 任何 一个会 告诉 你 我是 安全的 .

我叫比尔·哈特，任何人都会告诉你我很安全。

[jiː; ji] ['niːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [boʊt] . "
Ye needn't be afraid but what I'll bring back the boat . "
叶 不必 是 害怕的 但 什么 患病的 带来 后退 这 船 . "

你们不必害怕，我会把船开回来的。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌni] , " [sed] ['kɔli] .
" Well , if you will come to my house , you shall have your money , " said Callie .
" 出色地 , 如果 你 将要 来 到 我的 房子 , 你 将 有 你的 钱 , " 说 卡莉 .

“好吧，如果你来我家，我就会把钱给你，”卡莉说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . ['hɑːli] [spɪr] [laɪvz; lɪvz] ? "
" Do you know where Mr . Harley Spear lives ? "
" 做 你 知道 在哪里 先生 . 哈雷 矛 生活 ? "

你知道哈雷·斯皮尔先生住在哪里吗?

" [bɪg] [waɪt] [haʊs] , [left] [saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .
" Big white house , left side the main street .
" 大的 白色的 房子 , 左边 边 这 主要的 街道 .

“主街左侧的大白房子。”

[jes] , [aɪ] [noʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

[juː; jʊ][hɪz; ɪz][gæl] ? "
You his gal ? "
你 他的 女孩 ? "

你是他女朋友吗?

" [aɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . "
" I'm his daughter . "
" 我是 他的 女儿 . "

“我是他的女儿。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] ['rekən] [jiː; ji][kæn; kən][gɪt] [hoʊm] [naʊ] , [kɑːnt][jiː; ji] ?

I	reckon	ye	can	git	home	now	,	can't	ye	?
我	估计	是的	能	git	家	现在	,	不能	是的	?

我想你现在可以回家了吧?

[its] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

It's	a	straight	road	along	the	river	.
它是	一个	直的	路	沿着	这	河	.

这是一条沿河而建的笔直道路。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['gɛtɪn] - [ɑːn] .

I	must	be	gettin	'	on	.
我	必须	是	获得	-	在	.

我肯定年纪不小了。

[aɪl] [fetʃ] [ðə; ði][boʊt] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	fetch	the	boat	back	to	-	morrow	.
患病的	拿来	这	船	后退	到	-	明天	.

我明天会把船取回来。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd] [stʊd] , [ə; eɪ][moʊst] [səb'duːd] ['lɪt(ə)l] [gruːp] .

"	The	girls	saw	him	disappear	,	and	stood	,	a	most	subdued	little	group	.
"	这	女孩们	锯	他	消失	,	和	站立	,	一个	最多	低沉的	小的	团体	.

“女孩们看到他消失，便站在那里，形成了一个非常安静的小团体。”

['dɪmp(ə)l] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [plaɪt] , [ænd; ənd] ['dredɪd] ['miːtɪŋ] ['eni]

Dimple	felt	herself	to	be	in	a	very	unhappy	plight	,	and	dreaded	meeting	any
酒窝	毛毡	她自己	到	是	在	一个	非常	不开心	困境	,	和	令人恐惧的	会议	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

迪普尔觉得自己处境非常不幸，害怕见到任何人。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][get] [hoʊm] through150

How	should	she	get	home	through150
如何	应该	她	得到	家	through150

她该如何回家，才能穿过150公里?

[ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ?

the	town	without	being	seen	?
这	镇	没有	存在	已见	?

悄无声息地穿过小镇?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][woʊ] - [bɪ'gɔːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

She	looked	very	miserable	and	woe	-	begone	as	she	thought	of	all	this	.
她	看起来	非常	悲惨的	和	悲哀	-	走开	作为	她	想法	的	全部	这	.

想到这一切，她显得非常痛苦和悲伤。

" [wel] , ['gɝːlz] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] , " [sed] ['kɔli] .

"	Well	,	girls	,	we'll	have	to	be	up	and	doing	,	"	said	Callie	.
"	出色地	,	女孩们	,	出色地	有	到	是	向上	和	正在做	,	"	说	卡莉	.

“好了，姑娘们，我们得抓紧时间了。”卡莉说道。

" [wiːv] [ə; eɪ][faɪv] [maɪl] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːt] [deɪ] ,

"	We've	a	five	mile	walk	before	us	,	and	it's	a	pretty	hot	day	,
"	我们已经	一个	五	英里	走	前	我们	,	和	它是	一个	漂亮的	热的	天	,

“我们前面还有五英里的路要走，而且今天天气很热。”

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

so	we'll	have	to	take	it	slowly	.
所以	出色地	有	到	拿	它	缓慢地	.

所以我们必须慢慢来。

[juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [draɪd] [ɔːf] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , ['elənə; -nɔː] ,

You'll	have	plenty	of	time	to	get	dried	off	,	before	we	get	there	,	Eleanor	,
你会	有	很多	的	时间	到	得到	干燥	离开	,	前	我们	得到	那里	,	埃莉诺	,

在我们到达之前，你有足够的时间把身上的衣服擦干，埃莉诺。

[soʊ] [dəunt] [lʊk] [soʊ] [ʌn'hæpi] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] .

so	don't	look	so	unhappy	,	you	poor	little	midget	.
所以	不	看	所以	不开心	,	你	贫穷的	小的	侏儒	.

所以别那么不高兴，你这可怜的小矮子。

[θɪŋk] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [huː] [gɑːt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] .

Think	how	dreadful	it	is	for	me	who	got	you	into	this	scrape	.
思考	如何	可怕	它	是	为了	我	WHO	得到	你	进入	这	刮	.

想想我把你拖进这步田地有多糟糕吧。

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can	never	forgive	myself	for	it	.	"
我	能	绝不	原谅	我	为了	它	.	"

我永远无法原谅自己。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , " [sed] ['libi] .

"	I'll	tell	you	what	let's	do	,	"	said	Libbie	.
"	患病的	告诉	你	什么	我们来吧	做	,	"	说	莉比	.

“我来告诉你我们该怎么做，”莉比说。

" [let] ['elənə; -nɔː] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [frɑːk] , [ænd; ənd] [wiːl] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

"	Let	Eleanor	take	off	her	frock	,	and	we'll	wash	it	out	in	the	river	,
"	让	埃莉诺	拿	离开	她	连衣裙	,	和	出色地	洗	它	出去	在	这	河	,

“让埃莉诺脱下她的裙子，我们去河里洗洗。”

[ænd; ənd] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .

and	dry	it	as	we	go	along	.
和	干燥	它	作为	我们	去	沿着	.

边擦边晾干。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [wʌn] ,

We're	not	likely	to	meet	any	one	,
是	不是	可能	到	见面	任何	一	,

我们不太可能遇到任何人。

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [hɑːt] [ʃiːl] [nɑːt] [teɪk] [koʊld] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it's	so	hot	she'll	not	take	cold	going	without	it	.
和	它是	所以	热的	壳	不是	拿	寒冷的	去	没有	它	.

天气太热了，她不穿衣服就受不了冷。

[wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ,

We	can	hold	it	out	between	us	as	we	walk	along	,
我们	能	抓住	它	出去	之间	我们	作为	我们	走	沿着	,

我们可以边走边拿着它，

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] [æt; ət] [liːst] .

so	it	will	dry	before	we	get	home	,	and	it	will	be	clean	at	least	.
所以	它	将要	干燥	前	我们	得到	家	,	和	它	将要	是	干净的	在	至少	.

这样在我们回家之前它就会干透，至少会是干净的。

" ['dɪmp(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

"	Dimple	was	so	grateful	for	this	suggestion	that	she	could	have
"	酒窝	曾是	所以	感激的	为了	这	建议	那	她	可以	有

[hʌgɪd] ['libi] ;

hugged	Libbie	;
拥抱	莉比	;

“迪普尔对这个建议感激不尽，她真想拥抱莉比；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər]['veri] [wel] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [θæŋks] ['veri]

but	she	did	not	know	her	very	well	,	and	only	expressed	her	thanks	very
但	她	做过	不是	知道	她	非常	出色地	,	和	仅有的	表达	她	谢谢	非常

['fɜːrvəntli] .

fervently	.
热切地	.

但她对她并不十分了解，只是非常热情地表达了谢意。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðə; ði] [frɑːk] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['riːəli] [lʊkt] [mʌtʃ]

At	the	first	opportunity	the	frock	was	washed	out	,	and	really	looked	much
在	这	第一的	机会	这	连衣裙	曾是	洗过	出去	,	和	真的	看起来	很多

['betər] .

better	.
更好的	.

一有机会，那件连衣裙就被洗干净了，看起来好多了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][maɪ] ['stɑːkɪŋz] , -

"	I	wish	I	could	do	my	stockings	,	151
"	我	希望	我	可以	做	我的	长筒袜	,	-

“我希望我能做我的长筒袜，151

[tuː] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [goʊ] ['berfʊt] .

too	,	"	said	Dimple	,	"	but	I	couldn't	go	barefoot	.
也	,	"	说	酒窝	,	"	但	我	不能	去	赤脚	.

“我也一样，”迪普尔说，“但我不能光脚走路。”

['mæmə] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .

Mamma	wouldn't	like	me	to	,	although	I'd	like	to	.
妈妈	不会	喜欢	我	到	,	虽然	ID	喜欢	到	.

妈妈不会希望我这么做，虽然我很想这么做。

" [soʊ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	So	this	part	of	her	dress	had	to	remain	as	it	was	,
"	所以	这	部分	的	她	裙子	有	到	保持	作为	它	曾是	,

所以她裙子的这一部分必须保持原样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ə'gen] .

and	the	girls	took	up	their	line	of	march	again	.
和	这	女孩们	采取	向上	他们的	线	的	行进	再次	.

于是，女孩们再次列队行进。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θɜːrsti] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['kɔli] .

"	I	am	so	thirsty	I	don't	know	what	to	do	,	"	said	Callie	.
"	我	是	所以	渴	我	不	知道	什么	到	做	,	"	说	卡莉	.

“我渴得都不知道该怎么办了，”卡莉说。

" [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [aɪl] [drɑːp][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

"	If	I	don't	have	a	drink	I'll	drop	by	the	way	.
"	如果	我	不	有	一个	喝	患病的	降低	经过	这	方式	.

“如果我没带酒，我会顺便去喝一杯。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɔːrm] ['rɪvər] ['wɔːtər] ; [bɪ'saɪdz] ,

I	hate	to	think	of	drinking	that	warm	river	water	;	besides	,
我	恨	到	思考	的	喝	那	温暖的	河	水	;	除了	,

我一想到要喝那温热的河水就觉得恶心；而且，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] . "

it	isn't	so	easy	to	get	it	.	"
它	不是	所以	简单的	到	得到	它	.	"

想要得到它并不容易。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['sʌmwer] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['emə] ['brædfərd] .

"	There's	a	spring	somewhere	further	along	,	"	said	Emma	Bradford	.
"	有	一个	春天	某处	更远	沿着	,	"	说	艾玛	布拉德福德	.

“再往前走一点还有个泉眼，”艾玛·布拉德福德说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kæn; kən] [rest] [ðer; ðər] .

"	If	we	can	manage	to	exist	till	we	reach	it	,	we	can	rest	there	.
"	如果	我们	能	管理	到	存在	直到	我们	抵达	它	,	我们	能	休息	那里	.

“如果我们能够生存到到达那里，我们就可以在那里休息了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hæf] [stɑːrvd] , [tuː] , [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [get] [hoʊm] . "

We	shall	be	half	starved	,	too	,	by	the	time	we	get	home	.	"
我们	将	是	一半	饥饿	,	也	,	经过	这	时间	我们	得到	家	.	"

等我们到家的时候，恐怕也饿得不行了。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

"	If	we	only	had	something	to	eat	we	could	sit	down	by	the	spring	till	it
"	如果	我们	仅有的	有	某物	到	吃	我们	可以	坐	向下	经过	这	春天	直到	它

[gruː] ['kuːlər] ,

grew	cooler	,
生长	冷却器	,

“如果我们有东西吃，就可以坐在泉边等到天气凉爽下来。”

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

and	we'd	have	a	sort	of	a	picnic	.
和	我们会	有	一个	种类	的	一个	野餐	.

然后我们就可以进行一次野餐了。

[oʊ] , ['gɜːlz] , [wiː; wi] [left] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] !

Oh	,	girls	,	we	left	all	our	fishing	tackle	in	the	boat	!
哦	,	女孩们	,	我们	左边	全部	我们的	钓鱼	处理	在	这	船	!

哎呀，姑娘们，我们把所有的钓鱼用具都落在船上了！

[aɪ] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	never	once	thought	of	it	.	"
我	绝不	一次	想法	的	它	.	"

我从未想过这个问题。

" [nɔːr][aɪ] . "

"	Nor	I	.	"
"	也不	我	.	"

“我也是。”

" [nɔːr][aɪ] . "

"	Nor	I	.	"
"	也不	我	.	"

“我也是。”

" [pər'hæps] [bɪl] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	Perhaps	Bill	What's	-	his	-	name	will	bring	it	back	when	he	comes	with	the
"	也许	账单	是什么	-	他的	-	姓名	将要	带来	它	后退	什么时候	他	来	和	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

“或许比尔·什么来着，会把它带回来，当他乘船来的时候。”

[wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'spensɪv] [trɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , without152

We've	made	a	pretty	expensive	trip	of	it	,	as	it	is	,	without152
我们已经	制成	一个	漂亮的	昂贵的	旅行	的	它	,	作为	它	是	,	without152

我们已经为此花费了不少钱，而且还没有其他费用。152

['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .

losing	our	fishing	tackle	.
输	我们的	钓鱼	处理	.

我们的渔具丢了。

[θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [baɪ] : [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd]['soʊdə]

Think	what	that	four	dollars	would	buy	:	such	a	lot	of	ice	cream	and	soda
思考	什么	那	四	美元	会	买	:	这样的	一个	很多	的	冰	奶油	和	苏打

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

想想这四美元能买到什么：好多冰淇淋和汽水啊！

" [sed] ['kɔli] .

"	said	Callie	.
"	说	卡莉	.

“卡莉说道。”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ]

"	Don't	mention	such	things	when	we	are	consumed	with	thirst	,	and	are	so
"	不	提到	这样的	事物	什么时候	我们	是	消耗	和	口渴	,	和	是	所以

[wɔːrm] , " [sed] ['emə] .

warm	,	"	said	Emma	.
温暖的	,	"	说	艾玛	.

“我们又渴又热，就别提这些事了，”艾玛说。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [tuː] , " [sed] ['libi] .

"	We	may	have	to	pay	for	the	use	of	the	boat	,	too	,	"	said	Libbie	.
"	我们	可能	有	到	支付	为了	这	使用	的	这	船	,	也	,	"	说	莉比	.

“我们可能还要支付使用船只的费用，”莉比说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔːr] .

"	I	suppose	we	are	out	at	least	a	dollar	apiece	,	and	maybe	more	.
"	我	认为	我们	是	出去	在	至少	一个	美元	一块	,	和	或许	更多的	.

“我想我们每个人至少损失了一美元，甚至可能更多。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][maɪ][pɪn] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

It	will	take	all	my	pin	money	for	a	month	.
它	将要	拿	全部	我的	别针	钱	为了	一个	月	.

这要花掉我一个月的零花钱。

[noʊ] [mɔːr] ['soʊdə]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [triːts] [ˌem 'iː] . "

No	more	soda	water	for	a	while	,	unless	some	one	treats	me	.	"
不	更多的	苏打	水	为了	一个	尽管	,	除非	一些	一	款待	我	.	"

暂时不喝汽水了，除非有人请我。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] , " ['dɪmp(ə)l] [spoʊk] [ʌp] .

"	I	suppose	we	ought	to	be	thankful	to	get	home	at	all	,	"	Dimple	spoke	up	.
"	我	认为	我们	应该	到	是	感恩	到	得到	家	在	全部	,	"	酒窝	辐	向上	.

“我想我们应该庆幸自己能回家，”迪普尔开口说道。

" [jes] , [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [wɪə(r)] [let] [ɔːf] ['tʃiːpli] [ɪ'nʌf] , " ['kɔli] [rɪ'plaɪd]

"	Yes	,	when	you	consider	it	in	that	light	,	we're	let	off	cheaply	enough	,	"	Callie	replied
"	是的	,	什么时候	你	考虑	它	在	那	光	,	是	让	离开	便宜	足够的	,	"	卡莉	回复

.

:
.

“是的，这么想的话，我们受到的惩罚还算轻的，”卡莉回答道。

" [oʊ] , [dɪr] , [wer] [ɪz] [ðæt] [sprɪŋ] ? "

"	Oh	,	dear	,	where	is	that	spring	?	"
"	哦	,	亲爱的	,	在哪里	是	那	春天	?	"

“哎呀，那泉水在哪里呢？”

" [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [tɜːrn] , " ['emə] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	Just	beyond	that	turn	,	"	Emma	told	her	.
"	只是	超过	那	转动	,	"	艾玛	讲述	她	.

“就在那个弯道过去一点儿，”艾玛告诉她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] ['bʌbld] [aʊt]

And	they	toiled	on	till	they	reached	the	spot	where	the	cold	water	bubbled	out
和	他们	辛勤劳作	在	直到	他们	达到	这	点	在哪里	这	寒冷的	水	冒泡	出去

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pebli] ['hɑːloʊ] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld] [triː] .

from	a	pebbly	hollow	under	an	old	tree	.
从	一个	卵石状	空洞的	在下面	一个	老的	树	.

他们继续努力，直到到达一棵老树下布满鹅卵石的洼地，那里汩汩流出冰冷的泉水。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kuːl] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [drɪŋk] , " ['libi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

"	We	must	cool	off	before	we	drink	,	"	Libbie	warned	them	.
"	我们	必须	凉爽的	离开	前	我们	喝	,	"	莉比	警告	他们	.

“我们得先冷静下来再喝酒，”莉比警告他们。

" [wiːl] [beɪð] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	We'll	bathe	our	faces	and	hands	,	and	sit	here	for	a	while	.
"	出色地	洗澡	我们的	面孔	和	双手	,	和	坐	这里	为了	一个	尽管	.

“我们洗洗脸和手，然后在这里坐一会儿。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [raɪt] [ə'weɪ] . " -

We	are	so	overheated	we	ought	not	to	drink	right	away	.	"	153
我们	是	所以	过热	我们	应该	不是	到	喝	正确的	离开	.	"	-

我们太热了，不应该马上喝水。”153

" [its] ['veri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] , " [sed] ['kɔli] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . "

"	It's	very	hard	not	to	,	"	said	Callie	,	"	but	I	suppose	you	are	right	.	"
"	它是	非常	难的	不是	到	,	"	说	卡莉	,	"	但	我	认为	你	是	正确的	.	"

“很难不这样想，”卡莉说，“但我想你是对的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrsti] , " ['libi] [ri'mɑːkt] .

"	I	am	as	hungry	as	I	am	thirsty	,	"	Libbie	remarked	.
"	我	是	作为	饥饿的	作为	我	是	渴	,	"	莉比	评论	.

“我又饿又渴，”莉比说道。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] ['bɪskɪt] [ə'piːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

"	If	we	only	had	one	biscuit	apiece	,	it	would	be	something	.
"	如果	我们	仅有的	有	一	饼干	一块	,	它	会	是	某物	.

“如果我们每人只有一块饼干，那也算不错了。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['aɪdli]

"	They	had	refreshed	themselves	with	the	cool	spring	water	,	and	were	idly
"	他们	有	焕然一新	他们自己	和	这	凉爽的	春天	水	,	和	是	闲散地

['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

sitting	under	a	tree	,
坐着	在下面	一个	树	,

他们喝了清凉的泉水，神清气爽，正悠闲地坐在树下。

[wen] ['dɪmp(ə)l] [spræŋ] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] , " [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] !

when	Dimple	sprang	up	,	crying	,	"	I	see	something	!
什么时候	酒窝	弹簧	向上	,	哭泣	,	"	我	看	某物	!

这时，小酒窝跳了起来，哭着说：“我看到了什么！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [bɪ'jɑːnd] .

"	And	she	scrambled	up	the	bank	to	a	ledge	beyond	.
"	和	她	打乱	向上	这	银行	到	一个	壁架	超过	.

她爬上河岸，来到河岸边的一处岩架上。

" ['gɜ:lz] ! ['gɜ:lz] !
" Girls ! girls !
" 女孩们 ！ 女孩们 ！

“女孩们！女孩们！”

[hɪr] [ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] ['hʌkəl͵beriz] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
here are lots of huckleberries , " she called .
这里 是 很多 的 越橘 , " 她 称为 .

“这里有很多越橘，”她喊道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" ['sɜ:rt(ə)n] [ʃʊr] .
" Certain sure .
" 肯定 当然 .

“当然可以。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [si:] .
I wish you'd see .
我 希望 你会 看 .

我希望你能看到。

[kʌm] [ʌp] .
Come up .
来 向上 .

过来。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['tru:li] :
" And they clambered up to the spot to find that she spoke truly :
" 和 他们 攀爬 向上 到 这 点 到 寻找 那 她 辐 真的 :

“他们爬到那里，发现她说的都是真的：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['hʌklberi] [bʊʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fru:t] .
there was a patch of huckleberry bushes full of fruit .
那里 曾是 一个 修补 的 越橘 灌木丛 满的 的 水果 .

那里有一片结满果实的越橘灌木丛。

[ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðer; ðər] [fi:st] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
They set to work with a will and bore their feast down to the spring ,
他们 放 到 工作 和 一个 将要 和 钻孔 他们的 盛宴 向下 到 这 春天 ,

他们齐心协力，一路向下，直到泉水边，才把宴席运到那里。

[nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [lɔ:g] .
near which they seated themselves on a fallen log .
靠近 哪个 他们 坐着 他们自己 在 一个 倒下 日志 .

他们就在附近一根倒下的圆木上坐了下来。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [teɪst] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] ? " [sed] ['emə] .
" Did you ever taste anything so good ? " said Emma .
" 做过 你 曾经 品尝 任何事物 所以 好的 ? " 说 艾玛 .

“你尝过这么好吃的东西吗？”艾玛说。

" [aɪ] ['nevər] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['hʌkəl͵beriz] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [dɪ'spaɪz]
" I never care much for huckleberries at home , but I shall never despise
" 我 绝不 关心 很多 为了 越橘 在 家 , 但 我 将 绝不 鄙视
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .

“我以前在家不太喜欢吃越橘，但我以后再也不会鄙视它们了。”

" ['biːɪŋ] [rɪ'freʃt] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'gen] .
" Being refreshed they took up their journey again .
" 存在 焕然一新 他们 采取 向上 他们的 旅行 再次 .

他们精神抖擞地继续上路。

['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrm] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [hoʊm] , [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Weary and warm they at length reached home , glad indeed to see the
厌倦 和 温暖的 他们 在 长度 达到 家 , 高兴的 的确 到 看 这
[fə'mɪliər] [striːts] ,
familiar streets ,
熟悉的 街道 ,

他们疲惫而温暖地终于回到了家，看到熟悉的街道，心中充满了喜悦。

['ʃeɪdi] [ænd; ənd]['kwaɪət] . -
shady and quiet . 154
阴凉 和 安静的 . -

阴凉安静。154

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [hændz] , " ['kɔli] [ə'ʃʊrd] ['dɪmp(ə)l] ;
" I am going to see you safely in your mother's hands , " Callie assured Dimple ;
" 我 是 去 到 看 你 安全 在 你的 母亲的 双手 , " 卡莉 保证 酒窝 ;

“我保证你一定会安全地待在你妈妈身边，”卡莉向迪普尔保证道；

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
" for it was my fault that you got into trouble .
" 为了 它 曾是 我的 过错 那 你 得到 进入 麻烦 .

“因为你惹上麻烦都是我的错。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ] . "
I had no business to tempt you . "
我 有 不 商业 到 诱惑 你 . "

我本不该去诱惑你。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪmp(ə)l] , [ə'priːʃətɪvli] .
" But you only meant it out of kindness , " replied Dimple , appreciatively .
" 但 你 仅有的 意思是 它 出去 的 仁慈 , " 回复 酒窝 , 表示赞赏 .

“但你只是出于好意，”迪普尔感激地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][wɑːnt][juː 'es] ;
" I think you were very good to want us ;
" 我 思考 你 是 非常 好的 到 想 我们 ;

“我觉得你们愿意接纳我们真是太好了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd][nɑːt] ['floʊtɪd] [ɔːf] [ðæt] [wei] . "
and it would have been all right if the boat had not floated off that way . "
和 它 会 有 到过 全部 正确的 如果 这 船 有 不是 漂浮 离开 那 方式 . "

如果船没有那样漂走，那就一切都好了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [floʊt] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] . "
" But we did float off , and I want to explain matters to your mother . "
" 但 我们 做过 漂浮 离开 , 和 我 想 到 解释 事情 到 你的 母亲 . "

“但我们确实漂走了，我想向你母亲解释一下情况。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['dɑːlər][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][bæŋk] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .
" I'll give you the dollar I have in my bank , " said Dimple .
" 患病的 给 你 这 美元 我 有 在 我的 银行 , " 说 酒窝 .

“我把银行账户里仅有的一美元给你，”迪普尔说。

" [noʊ] , [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ; [ðə; ði][wʌn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði][boʊt] .
" No , wait till we find out about the other man ; the one who owns the boat .
" 不 , 等待 直到 我们 寻找 出去 关于 这 其他 男人 ; 这 一 WHO 拥有 这 船 .

“不，等我们查明另一个人的情况；就是那艘船的主人。”

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən]

When	he	understands	that	we	didn't	mean	any	harm	,	and	that	it	was	an
什么时候	他	明白	那	我们	没有	意思是	任何	伤害	,	和	那	它	曾是	一个

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

当他明白我们并无恶意，这只是一场意外时，

[pər'hæps] [hiː; hi] [wəʊnt] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] ['oʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ]

perhaps	he	won't	charge	for	the	boat	,	and	then	we'll	only	have	to	pay
也许	他	惯于	收费	为了	这	船	,	和	然后	出色地	仅有的	有	到	支付

['eɪti] [sents] [ə'piːs] .

eighty	cents	apiece	.
八十	分	一块	.

也许他不会收船费，那样的话我们每人就只需要付八十美分了。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	want	to	take	any	money	of	yours	if	I	can	help	it	.	"
我	不	想	到	拿	任何	钱	的	你的	如果	我	能	帮助	它	.	"

如果可以的话，我不想拿你的一分钱。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] .

"	Oh	,	but	you	must	.
"	哦	,	但	你	必须	.

“哦，但你必须这样做。”

[aɪm] [ʃʊr] ['mæmə] [wɪl] [seɪ] [soʊ] . "

I'm	sure	mamma	will	say	so	.	"
我是	当然	妈妈	将要	说	所以	.	"

我相信妈妈也会这么说。

" [wel] , [wiːl] [siː] .

"	Well	,	we'll	see	.
"	出色地	,	出色地	看	.

“嗯，我们拭目以待。”

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] ['naɪsli] [jʊr; jər] [frɑːk] [hæz; həz] [draɪd] .

Just	look	how	nicely	your	frock	has	dried	.
只是	看	如何	很好	你的	连衣裙	有	干燥	.

你看你的裙子晾得多好啊！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [bæd] [æt; ət] [ɔːl] .

It	doesn't	look	bad	at	all	.
它	不	看	坏的	在	全部	.

看起来一点也不糟。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɪmp] ['meɪbi] , [bʌt; bət] [its] ['betər] [ðæt] than155

A	little	limp	maybe	,	but	it's	better	that	than155
一个	小的	跛行	或许	,	但	它是	更好的	那	than155

可能有点跛，但总比155好。

['mʌdi] .

muddy	.
浑	.

浑。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['mæmə] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] .

I	hope	your	mamma	isn't	very	much	worried	.
我	希望	你的	妈妈	不是	非常	很多	担心	.

希望你妈妈不要太担心。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [leɪt] ['æftər][ɔːl] .

I	don't	believe	it	is	so	late	after	all	.
我	不	相信	它	是	所以	晚的	后	全部	.

我觉得现在可能还没那么晚。

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dɪmp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [deɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	And	although	it	seemed	to	Dimple	that	she	had	been	days	away	from
"	和	虽然	它	似乎	到	酒窝	那	她	有	到过	天	离开	从

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“尽管在迪普尔看来，她好像已经离家好几天了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

she	was	surprised	to	find	that	it	was	only	about	four	o'clock	,
她	曾是	惊讶	到	寻找	那	它	曾是	仅有的	关于	四	点钟	,

她惊讶地发现现在才四点左右。

[wen] [hɑːt][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] .

when	hot	and	hungry	they	arrived	at	home	.
什么时候	热的	和	饥饿的	他们	到达的	在	家	.

他们又热又饿地回到了家。

['kɔli] [meɪd] [hɜːr; hər][iks'kjuːziz][ænd; ənd][ə'pɑːləˌdʒiːz][æz; əz] [kən'traɪtli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Callie	made	her	excuses	and	apologies	as	contritely	as	possible	,
卡莉	制成	她	借口	和	致歉	作为	懊悔地	作为	可能的	,

卡莉尽可能真诚地表达了她的歉意和辩解。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæləs] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

and	Mrs	.	Dallas	was	so	relieved	to	find	that	nothing	worse	had	happened	,
和	太太	.	达拉斯	曾是	所以	松了口气	到	寻找	那	没有什么	更糟	有	发生	,

达拉斯太太得知没有发生更糟糕的事情，感到如释重负。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['rʌnəˌweɪz] .

that	she	said	very	little	in	the	way	of	reproof	to	the	two	runaways	.
那	她	说	非常	小的	在	这	方式	的	责备	到	这	二	逃亡者	.

她几乎没有对那两个逃跑的孩子进行任何责备。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðæt] [ɪz]

"	You	must	never	go	down	to	the	river	again	,	my	children	,	"	she	said	;	"	that	is
"	你	必须	绝不	去	向下	到	这	河	再次	,	我的	孩子们	,	"	她	说	;	"	那	是

,

,
,

“孩子们，你们以后绝对不能再去河边了，”她说；“也就是说，

[ən'les] ['pɑːpə][ɔːr][aɪ] , [ɔːr][sʌm; səm] ['trʌstwɜːrði] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

unless	papa	or	I	,	or	some	trustworthy	person	is	with	you	.
除非	爸爸	或者	我	,	或者	一些	值得信赖的	人	是	和	你	.

除非爸爸、我或者其他值得信赖的人陪着你。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['ventʃərd]

I	should	have	forbidden	you	to	go	this	time	,	but	you	have	never	ventured
我	应该	有	禁止	你	到	去	这	时间	,	但	你	有	绝不	冒险

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] . "

there	before	.	"
那里	前	.	"

我本该禁止你这次去，但你以前从未去过那里。

" [aɪ] [noʊ] , ['mæmə] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪmp(ə)l] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['i:zi] ['getɪŋ] [ðer; ðər]

"	I	know	,	mamma	,	"	replied	Dimple	,	"	but	it	was	so	easy	getting	there
"	我	知道	,	妈妈	,	"	回复	酒窝	,	"	但	它	曾是	所以	简单的	获得	那里

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz] [pleɪs] ,

from	Mr	.	Atkinson's	place	,
从	先生	.	阿特金森氏症	地方	,

“我知道，妈妈，”迪普尔回答说，“但是从阿特金森先生家到那里太容易了。”

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

that	we	were	there	before	we	knew	it	.
那	我们	是	那里	前	我们	知道	它	.

我们还没反应过来就已经到了那里。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] - ['dɪdnt] [θɪŋk] , - ['mæmə] ? "

Was	it	'	Didn't	think	,	'	mamma	?	"
曾是	它	-	没有	思考	,	-	妈妈	?	"

是“没想那么多，妈妈”吗?

" [nɑ:t][ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ]['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [sɪns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊldər]

I	suppose	you	hardly	realized	that	you	were	doing	wrong	since	there	were	older
我	认为	你	几乎	已实现	那	你	是	正在做	错误的	自从	那里	是	老

['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

girls	with	you	,
女孩们	和	你	,

我猜你当时可能根本没意识到自己做错了什么，因为身边还有年纪大一些的女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][ðæn; ðən]['æktʃuəl] ['rɔ:ŋdu:ɪŋ] .

and	it	was	more	of	an	accident	than	actual	wrongdoing	.
和	它	曾是	更多的	的	一个	事故	比	实际的	不当行为	.

与其说是犯罪行为，不如说是一场意外。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [ˌhɪr'æftər] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] seems156

I	think	we	shall	have	to	keep	you	at	home	hereafter	,	for	it	seems156
我	思考	我们	将	有	到	保持	你	在	家	此后	,	为了	它	seems156

我想我们以后得让你待在家里了，因为看起来156

['veri] ['i:zi] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][foʊks][tu:; tə][get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

very	easy	for	little	folks	to	get	into	trouble	when	they	are	away	from	their
非常	简单的	为了	小的	各位	到	得到	进入	麻烦	什么时候	他们	是	离开	从	他们的

['mʌðərz] .

mothers	.
母亲们	.

小孩子离开妈妈后很容易惹麻烦。

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] ,

You	have	your	own	garden	and	your	own	little	house	to	play	in	,
你	有	你的	自己的	花园	和	你的	自己的	小的	房子	到	玩	在	,

你拥有自己的花园和自己的小房子，可以在里面玩耍。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][set][ðə; ði] [baʊndz] [ðer; ðər] ,

so	I	think	we	must	set	the	bounds	there	,
所以	我	思考	我们	必须	放	这	界限	那里	,

所以我认为我们必须在那里划定界限。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['premɪsɪz] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

and	only	allow	you	to	go	outside	our	premises	by	special	invitation	.	"
和	仅有的	允许	你	到	去	外部	我们的	前提	经过	特别的	邀请	.	"

只有获得特别邀请，才允许您离开我们的办公场所。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz] ? "

"	Not	even	to	Mr	.	Atkinson's	?	"
"	不是	甚至	到	先生	.	阿特金森氏症	?	"

“连阿特金森先生家都不去吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [dɪr] .

"	No	,	I	think	not	,	dear	.
"	不	,	我	思考	不是	,	亲爱的	.

“不，我想不是，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .

It	is	safer	for	you	at	home	.
它	是	更安全	为了	你	在	家	.

你待在家里更安全。

['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,

Mamma	has	been	greatly	worried	and	distressed	,
妈妈	有	到过	非常	担心	和	苦恼	,

妈妈一直非常担心和焦虑。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm]

and	I	am	sure	you	do	not	want	her	to	pass	through	such	an	anxious	time
和	我	是	当然	你	做	不是	想	她	到	经过	通过	这样的	一个	焦虑的	时间

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我相信你也不希望她再次经历那样焦虑的时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['mɑːməz] [seɪk] , [dɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] ,

It	is	for	mamma's	sake	,	dear	,	as	well	as	your	own	,
它	是	为了	妈妈的	清酒	,	亲爱的	,	作为	出色地	作为	你的	自己的	,

亲爱的，这既是为了妈妈，也是为了你自己。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [juː; jʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	she	keeps	you	close	to	her	.
那	她	保持	你	关闭	到	她	.

她会把你留在她身边。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] .

Suppose	you	had	fallen	overboard	.
认为	你	有	倒下	落水	.

假设你不慎落水了。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [mɔɪst] [æt; ət][ðə; ði]

"	She	drew	the	child	nearer	to	her	,	while	her	eyes	grew	moist	at	the
"	她	画	这	孩子	更近	到	她	,	尽管	她	眼睛	生长	潮湿	在	这

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她把孩子抱得更紧了，想到这里，她的眼眶湿润了。

" [dɪr] , [dɪr] ['mæmə] , [aɪl] ['nevər] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [liːv] .

"	Dear	,	dear	mamma	,	I'll	never	go	away	again	without	your	leave	.
"	亲爱的	,	亲爱的	妈妈	,	患病的	绝不	去	离开	再次	没有	你的	离开	.

“亲爱的妈妈，以后没有您的允许，我再也不会离开家了。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , ['mæmə] .

I	don't	want	to	make	you	unhappy	,	mamma	.
我	不	想	到	制作	你	不开心	,	妈妈	.

妈妈，我不想让您不开心。

[aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] . "

I	do	love	you	.	"
我	做	爱	你	.	"

我爱你。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , ['dɑːrlɪŋ] ;

"	I	know	you	do	,	darling	;
"	我	知道	你	做	,	亲爱的	;

“我知道你明白，亲爱的；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['sʌmtaɪmz] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['seɪɪŋ]

but	little	girls	sometimes	forget	that	it	is	more	by	the	doing	than	by	the	saying
但	小的	女孩们	有时	忘记	那	它	是	更多的	经过	这	正在做	比	经过	这	说

[ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] .

that	their	mothers	are	made	aware	of	their	love	.
那	他们的	母亲们	是	制成	意识到的	的	他们的	爱	.

但小女孩有时会忘记，让母亲感受到她们的爱，更多的是通过行动，而不是言语。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [jʊr; jər] ['perənts] ,

You	know	papa	always	tells	you	that	if	you	really	love	your	parents	,
你	知道	爸爸	总是	讲述	你	那	如果	你	真的	爱	你的	父母	,

你知道爸爸总是告诉你，如果你真的爱你的父母，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pliːz] [ðem; ðəm] , ['ʌðərwaɪz] , [noʊ] matter157

you	will	do	the	things	that	please	them	,	otherwise	,	no	matter157
你	将要	做	这	事物	那	请	他们	,	否则	,	不	matter157

你会做让他们高兴的事，否则，无论如何157

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

how	much	you	say	'	I	love	you	,	'	it	doesn't	mean	anything	.
如何	很多	你	说	-	我	爱	你	,	-	它	不	意思是	任何事物	.

你说多少次“我爱你”，都毫无意义。

" ['dɪmp(ə)l] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] , [tuː] , ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

"	Dimple	looked	very	sober	,	and	Florence	,	too	,	listened	to	all	this	with	a	very
"	酒窝	看起来	非常	清醒	,	和	佛罗伦萨	,	也	,	听着	到	全部	这	和	一个	非常

[greɪv] [feɪs] .

grave	face	.
严重	脸	.

“迪普尔看起来很严肃，弗洛伦斯也面色凝重地听着这一切。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ,

It	had	really	been	a	very	trying	day	for	the	two	little	cousins	,
它	有	真的	到过	一个	非常	尝试	天	为了	这	二	小的	表兄弟姐妹	,

对这两个小表兄妹来说，这真是非常难熬的一天。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

and	now	that	they	were	safe	,	they	realized	how	uncomfortable	it	had	been	.
和	现在	那	他们	是	安全的	,	他们	已实现	如何	不舒服	它	有	到过	.

现在他们安全了，才意识到之前有多么不舒服。

['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

Therefore	,	from	that	time	there	never	was	a	question	of	their	going	outside
所以	,	从	那	时间	那里	绝不	曾是	一个	问题	的	他们的	去	外部

[ðə; ði] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

the	gate	without	permission	,
这	门	没有	允许	,

因此，从那时起，他们未经允许擅自离开大门的问题就再也没有出现了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz] [pleɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['vɪzɪtɪd] [ən'les] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spres]

and	Mr	.	Atkinson's	place	was	no	longer	visited	unless	by	his	express
和	先生	.	阿特金森氏症	地方	曾是	不	更长	到访	除非	经过	他的	表达

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

invitation	on	Saturday	afternoons	.
邀请	在	周六	下午	.

除非受到阿特金森先生的特别邀请，否则没有人会在星期六下午去他家拜访。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'greɪtfl] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ,

"	I	feel	as	if	I	had	been	sort	of	ungrateful	,	"	said	Dimple	,
"	我	感觉	作为	如果	我	有	到过	种类	的	忘恩负义	,	"	说	酒窝	,

“我觉得自己好像有点忘恩负义，”迪普尔说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] ['reskjuː] .

the	next	day	after	their	rescue	.
这	下一个	天	后	他们的	救援	.

获救后的第二天。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [maɪ] [hoʊm] , ['flɔrəns] ,

"	I	just	love	my	home	,	Florence	,
"	我	只是	爱	我的	家	,	佛罗伦萨	,

我太爱我的家了，佛罗伦萨。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəunt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][bæd] [ə'baʊt] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] . ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz]

and	somehow	I	don't	feel	a	bit	bad	about	not	going	to	Mr	.	Atkinson's
和	不知何故	我	不	感觉	一个	少量	坏的	关于	不是	去	到	先生	.	阿特金森氏症

.

.
.

不知为何，我一点也不觉得没去阿特金森先生家有什么遗憾。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ,

I	believe	I	know	exactly	how	the	little	birdies	feel	when	they	get	back	to	the	nest	,
我	相信	我	知道	确切地	如何	这	小的	小鸟球	感觉	什么时候	他们	得到	后退	到	这	巢	,

我相信我能完全体会到小鸟们回到巢穴时的感受。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] .

after	they	have	been	trying	to	fly	.
后	他们	有	到过	尝试	到	飞	.

在他们尝试飞行之后。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

I	hope	I	shall	never	go	so	far	away	again	,	until	I	am	much	older	.
我	希望	我	将	绝不	去	所以	远的	离开	再次	,	直到	我	是	很多	老	.

我希望在我年老之前，永远不要再去那么远的地方了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] [kən'tentɪdli] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] ['pleɪgraʊnd] ,

"	And	the	two	returned	contentedly	to	their	old	playground	,
"	和	这	二	返回	心满意足地	到	他们的	老的	操场	,

于是，两人心满意足地回到了他们以前的游乐场。

['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] . -

only	too	glad	to	feel	the	security	of	familiar	sights	and	sounds	.	158
仅有的	也	高兴的	到	感觉	这	安全	的	熟悉的	景点	和	声音	.	-

能感受到熟悉的景象和声音带来的安全感，我感到无比欣喜。158

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[daʊn] [taʊn]

Down	Town
向下	镇

市中心

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ['gɝːlz] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæləs] , [wʌn]

"	Don't	you	want	to	go	down	town	for	me	,	girls	?	"	said	Mrs	.	Dallas	,	one
"	不	你	想	到	去	向下	镇	为了	我	，女孩们		？	"	说	太太	.	达拉斯	，	一

['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] .

pleasant	morning	.
令人愉快的	早晨	.

在一个阳光明媚的早晨，达拉斯太太说："姑娘们，你们不想去市中心逛逛吗？"

" [aɪ] [kɑːnt] [send] ['bʌblz] ['veri] [wel] . "

"	I	can't	send	Bubbles	very	well	.	"
"	我	不能	发送	气泡	非常	出色地	.	"

"我不太会送Bubbles过去。"

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Dimple	.
"	哦	，	是的	，	"	说	酒窝	.

"哦，是的，"迪普尔说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get] ? "

"	What	are	we	to	get	?	"
"	什么	是	我们	到	得到	？	"

我们能得到什么?

" ['sevrəl] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Several	things	,	"	replied	her	mother	.
"	一些	事物	，	"	回复	她	母亲	.

"有好几件事，"她母亲回答道。

" [goʊ][ænd; ənd][get] ['redi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

"	Go	and	get	ready	and	I	will	tell	you	.	"
"	去	和	得到	准备好	和	我	将要	告诉	你	.	"

"去准备一下，我再告诉你。"

" [meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [sɪ'lestaɪn] [ænd; ənd][ruː'biːnə] ? " [æskt] ['flɔrəns] .

"	May	we	take	Celestine	and	Rubina	?	"	asked	Florence	.
"	可能	我们	拿	塞莱斯廷	和	鲁比娜	？	"	问	佛罗伦萨	.

"我们可以带上塞莱斯蒂娜和鲁比娜吗？"弗洛伦斯问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

"	I	don't	think	I	would	,	for	you	will	have	packages	,	and	they	will	be
"	我	不	思考	我	会	，	为了	你	将要	有	包裹	，	和	他们	将要	是

[ɪn][ðə; ði] [wei] . "

in	the	way	.	"
在	这	方式	.	"

"我觉得不建议这么做，因为你会有包裹，会挡路的。"

" [dəunt] [lets] [teɪk] [ðem; ðəm] ['enihaʊ] , ['flɔrəns] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	Don't	let's	take	them	anyhow	,	Florence	,	"	said	Dimple	.
"	不	我们来吧	拿	他们	无论如何	，	佛罗伦萨	，	"	说	酒窝	.

"弗洛伦斯，我们还是别带他们去吧。"迪普尔说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [frɑːks] [ɑːr; ər] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər] ['sʌmər] .

"	I	was	thinking	this	morning	that	their	frocks	are	too	thick	for	summer	.
"	我	曾是	思维	这	早晨	那	他们的	连衣裙	是	也	厚的	为了	夏天	.

"我今天早上就在想，她们的裙子对夏天来说太厚了。"

" [soʊ] [ðeɪ] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [get] ['redi] .
" So they ran off to get ready .
" 所以 他们 跑 离开 到 得到 准备好 .

于是他们跑去准备了。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæləs] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,
" Now , " said Mrs . Dallas , as they came back ,
" 现在 , " 说 太太 . 达拉斯 , 作为 他们 来了 后退 ,

“现在，”达拉斯太太在他们回来时说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['fɪŋks] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [fɔːr] [ja:dz] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
" I want you to go to Fink's and get me four yards of trimming like this
" 我 想 你 到 去 到 芬克的 和 得到 我 四 码 的 修剪 喜欢 这
['sæmp(ə)l] ;
sample ;
样本 ;

“我要你去芬克百货帮我买四码像这样的装饰布料；

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [wɪl] [duː] .
if they haven't exactly like it , the nearest will do .
如果 他们 还没有 确切地 喜欢 它 , 这 最近的 将要 做 .

如果没有完全一样的，最接近的也可以。

Then159
Then159
Then159

然后159

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['lɛmənz] .
I want you to get me four lemons .
我 想 你 到 得到 我 四 柠檬 .

我要你帮我买四个柠檬。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [oʊld] ['mɪsɪz] . [wɪlz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ,
You may go to old Mrs . Wills for those ,
你 可能 去 到 老的 太太 . 遗嘱 为了 那些 ,

你可以去找威尔斯老太太要那些东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['eni] [freʃ] [egz] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] — [oʊ] , [jes] ,
and if she has any fresh eggs you may get a dozen , and — oh , yes ,
和 如果 她 有 任何 新鲜的 鸡蛋 你 可能 得到 一个 打 , 和 — 哦 , 是的 ,

如果她有新鲜鸡蛋，你可能会得到一打，而且——哦，是的，

[ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [və'nɪlə] ['ekstrækt; ɪk'stræk] .
a bottle of vanilla extract .
一个 瓶子 的 香草 提炼 .

一瓶香草精。

[naʊ] [dəunt] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [tuː; tə] [juːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðɪs]
Now don't be too long , for I shall want to use some of the things this
现在 不 是 也 长的 , 为了 我 将 想 到 使用 一些 的 这 事物 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

别耽搁太久，因为我今天早上还要用到一些东西。

" [ðeɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
" They promised , and went off without delay .
" 他们 承诺 , 和 去 离开 没有 延迟 .

他们答应了，然后立即出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['geɪli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

It	was	a	pleasant	July	morning	,	and	they	started	gaily	down	the	street	,
它	曾是	一个	令人愉快的	七月	早晨	,	和	他们	开始	兴高采烈地	向下	这	街道	,

那是一个宜人的七月早晨，他们兴高采烈地沿着街道走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [baɪ] ['prɪti] ['kɔtidʒz] , [wɪð; wɪθ]

which	was	shaded	by	trees	and	bordered	on	each	side	by	pretty	cottages	,	with
哪个	曾是	阴影	经过	树木	和	带边框	在	每个	边	经过	漂亮的	小屋	,	和

['gaːdnz] [ɪn] [frʌnt] .

gardens	in	front	.
花园	在	正面	.

房子周围绿树成荫，两侧是漂亮的农舍，前面还有花园。

" [ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . [braʊn] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ; " [lets] [krɔːs] ['oʊvər] , ['flɔrəns] ,

"	There	is	Mrs	.	Brown	,	"	said	Dimple	;	"	let's	cross	over	,	Florence	,
"	那里	是	太太	.	棕色的	,	"	说	酒窝	;	"	我们来吧	叉	超过	,	佛罗伦萨	,

“布朗太太在那儿，”迪普尔说，“我们过去吧，弗洛伦斯。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] . "

she	will	be	sure	to	stop	us	if	we	don't	.	"
她	将要	是	当然	到	停止	我们	如果	我们	不	.	"

如果我们不阻止她，她一定会阻止我们的。

" [huː] [ɪz]['mɪsɪz] . [braʊn] ? " [æskt] ['flɔrəns] .

"	Who	is	Mrs	.	Brown	?	"	asked	Florence	.
"	WHO	是	太太	.	棕色的	?	"	问	佛罗伦萨	.

“布朗太太是谁？”弗洛伦斯问道。

" [oʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɪmp(ə)l] .

"	Oh	,	she's	a	woman	,	"	returned	Dimple	.
"	哦	,	她是	一个	女士	,	"	返回	酒窝	.

“哦，她是个女人，”迪普尔回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['sɑːləm] ,

"	I	suppose	she	is	very	nice	,	but	she	is	so	solemn	,
"	我	认为	她	是	非常	好的	,	但	她	是	所以	庄严	,

“我觉得她人很好，但她太严肃了。”

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊps] [aɪ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə]

and	is	always	telling	me	that	she	hopes	I	will	grow	up	to	be	a	comfort	to
和	是	总是	讲述	我	那	她	希望	我	将要	生长	向上	到	是	一个	舒适	到

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ker] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n] ;

my	mother	and	not	a	care	and	burden	;
我的	母亲	和	不是	一个	关心	和	负担	;

她总是跟我说，她希望我长大后能成为妈妈的安慰，而不是她的负担；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd]

and	she	always	says	it	as	if	there	wasn't	the	least	doubt	but	that	I	would
和	她	总是	说道	它	作为	如果	那里	不是	这	至少	怀疑	但	那	我	会

[biː; bi][ə; eɪ] [ker] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

be	a	care	and	a	burden	,
是	一个	关心	和	一个	负担	,

她总是这么说，好像毫不怀疑我会成为她的负担和累赘。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] .

and	I	don't	like	her	.
和	我	不	喜欢	她	.

我不喜欢她。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['mæmə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [hæv; həv] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz]

Do	you	know	mamma	and	Mrs	.	Hardy	have	been	friends	for	over	twenty	years
做	你	知道	妈妈	和	太太	.	哈迪	有	到过	朋友们	为了	超过	二十	年

,

,

,

你知道吗？妈妈和哈迪太太已经是二十多年的朋友了。

[ænd; ənd] ['mæmə] [ɪz] ['rɑːks] ['gɑːdmʌðər] ? " -

and	mamma	is	Rock's	godmother	?	"	160
和	妈妈	是	摇滚的	教母	?	"	-

妈妈是洛克的教母吗？“160

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" ['mæmə] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	Mamma	told	me	.
"	妈妈	讲述	我	.

妈妈告诉我的。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['rɑːks] ['mʌðər] ,

I	asked	her	how	she	came	to	know	Rock's	mother	,
我	问	她	如何	她	来了	到	知道	摇滚的	母亲	,

我问她是怎么认识洛克母亲的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː] —

and	she	said	she	used	to	know	her	when	she	was	a	little	girl	like	me	—
和	她	说	她	用过的	到	知道	她	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	喜欢	我	—

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .

and	when	they	were	young	ladies	they	were	great	friends	.
和	什么时候	他们	是	年轻的	女士们	他们	是	伟大的	朋友们	.

她说她小时候就认识她，那时她也像我一样是个小女孩——她们年轻的时候是很好的朋友。

[ðen] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] ['rɑːks] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['mærid]

Then	mamma	was	married	and	came	here	,	and	Rock's	mother	was	married
然后	妈妈	曾是	已婚	和	来了	这里	,	和	摇滚的	母亲	曾是	已婚

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

and	went	to	California	.
和	去	到	加利福尼亚州	.

后来妈妈结婚来到这里，而洛克的妈妈结婚去了加利福尼亚。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

When	her	husband	died	she	came	back	to	Baltimore	to	live	.
什么时候	她	丈夫	死亡	她	来了	后退	到	巴尔的摩	到	居住	.

丈夫去世后，她回到巴尔的摩居住。

[hɪr] [ɪz] ['fɪŋks] ; [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] [hɪr] .

Here	is	Fink's	;	we	have	to	go	in	here	.
这里	是	芬克的	;	我们	有	到	去	在	这里	.

这就是芬克的店；我们得进去看看。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][draɪ] [gʊdz] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [ɔːl] [nuː]

"	This	was	the	largest	dry	goods	shop	in	the	town	,	and	the	clerks	all	knew
"	这	曾是	这	最大	干燥	商品	店铺	在	这	镇	,	和	这	职员	全部	知道

['dɪmp(ə)l] .

Dimple	.
酒窝	.

这是镇上最大的杂货店，店员们都认识迪普尔。

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [mɪs] ['dæləs] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" What can we do for you this morning , Miss Dallas ? " said one of them ,
" 什么 能 我们 做 为了 你 这 早晨 , 错过 达拉斯 ? " 说 一 的 他们 ,

"达拉斯小姐，今天早上有什么可以为您效劳的吗？"其中一人问道。

['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .
leaning over the counter .
倾斜 超过 这 柜台 .

身体前倾，倚在柜台上。

" ['mæmə] ['wɒnts] [fɔ:r] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trɪmɪŋ] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər]['sæmp(ə)l]
" Mamma wants four yards of this trimming , " said Dimple , holding out her sample
" 妈妈 想要 四 码 的 这 修剪 , " 说 酒窝 , 保持 出去 她 样本
.
:
.

"妈妈要四码这种边角料，"迪普尔说着，递出她的样品。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]
The man took it , turned it over to examine both sides , and took down a
这 男人 采取 它 , 转向 它 超过 到 检查 两个都 侧面 , 和 采取 向下 一个
[bɑ:ks] .
box .
盒子 .

那人接过盒子，翻过来仔细查看了正反两面，然后取下一个盒子。

" [fɔ:r] [ja:dz] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" Four yards , did you say ? "
" 四 码 , 做过 你 说 ? "

"你说四码？"

" [jes] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .
" Yes , " said Dimple .
" 是的 , " 说 酒窝 .

"是的，"迪普尔说。

[hi:; hi] ['meʒərd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] , ['seɪɪŋ] , " [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm][kɑ:rdz] ?
He measured it off , saying , " Don't you want some cards ?
他 测量 它 离开 , 说 , " 不 你 想 一些 牌 ?

他量了一下，说道："你们不想来几张牌吗？"

[wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm][dʒʌst][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊdz] . "
We have some just in with a lot of goods . "
我们 有 一些 只是 在 和 一个 很多 的 商品 . "

我们刚到了一批货，还有很多其他货物。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][bɑ:ks] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ; -
" I would rather have a box , " said Dimple ; 161
" 我 会 相当 有 一个 盒子 , " 说 酒窝 ; -

"我宁愿要个盒子，"迪普尔说；161

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [dɑ:l] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] ['sæʃɪz] [ɪn] . "
" for I have a new doll , and I want it to put her sashes in . "
" 为了 我 有 一个 新的 玩具娃娃 , 和 我 想 它 到 放 她 腰带 在 . "

"因为我有一个新娃娃，我想把她的腰带放进去。"

" [ju:; jʊ][dəunt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['hævɪŋ] [bəuθ] , [du:][ju:; jʊ] ? " [sed] [hi:; hi] .
" You don't object to having both , do you ? " said he .
" 你 不 目的 到 拥有 两个都 , 做 你 ? " 说 他 .

"你不反对两者兼得吧？"他问道。

" [sə'poʊz] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .
" Suppose I put the cards in the box .
" 认为 我 放 这 牌 在 这 盒子 .

假设我把卡片放进盒子里。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [duː] ? "
How would that do ? "
如何 会 那 做 ? "

那样行得通吗?

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ; " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .
" Oh , that would be very nice , " said Dimple ; " you are very kind .
" 哦 , 那 会 是 非常 好的 , " 说 酒窝 ; " 你 是 非常 种类 .

“哦，那太好了，”迪普尔说；“你真好。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" As he went off , she turned to Florence and said in a low tone ,
" 作为 他 去 离开 , 她 转向 到 佛罗伦萨 和 说 在 一个 低的 语气 ,

“他走后，她转向弗洛伦斯，低声说道：”

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [tuː] [bɑːksɪz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kɑːrdz] . "
" I didn't like to ask him for two boxes , but I will give you the cards . "
" 我 没有 喜欢 到 问 他 为了 二 盒子 , 但 我 将要 给 你 这 牌 . "

“我不太想向他要两个盒子，但我会把卡片给你。”

" [noʊ] ['mætər] , " [sed] ['flɔrəns] .
" No matter , " said Florence .
" 不 事情 , " 说 佛罗伦萨 .

“没关系，”弗洛伦斯说。

" [aɪ] [dəunt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɑːks] .
" I don't care very much for a box .
" 我 不 关心 非常 很多 为了 一个 盒子 .

我不太喜欢盒子。

" [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [bɑːksɪz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['prɪti] [kɑːrdz] [ɪn]
" However , when the man returned he had two boxes with four pretty cards in
" 然而 , 什么时候 这 男人 返回 他 有 二 盒子 和 四 漂亮的 牌 在
[iːtʃ] .
each .
每个 .

“然而，当那人回来时，他带着两个盒子，每个盒子里装着四张漂亮的卡片。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['gɜːlz] , ['haɪli] [pliːzd] .
" Thank you so much , " said the girls , highly pleased .
" 感谢 你 所以 很多 , " 说 这 女孩们 , 高度 高兴 .

“非常感谢！”女孩们高兴地说。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] [mæn] , " [sed] ['flɔrəns] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
" He is a real nice man , " said Florence , when they were in the street .
" 他 是 一个 真实的 好的 男人 , " 说 佛罗伦萨 , 什么时候 他们 是 在 这 街道 .

“他真是个好人，”弗洛伦斯在街上时说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "
" I didn't believe he would think of me . "
" 我 没有 相信 他 会 思考 的 我 . "

“我没想到他会想起我。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [naɪs] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ;
" Yes , I think he is nice , " said Dimple ;
" 是的 , 我 思考 他 是 好的 , " 说 酒窝 ;

“是的，我觉得他挺好的，”迪普尔说；

" [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ;

"	besides	he	has	known	me	ever	since	I	was	a	baby	;
"	除了	他	有	已知	我	曾经	自从	我	曾是	一个	婴儿	;

此外，他从我还是个婴儿的时候就认识我了；

[hiː; hi] ['maitənt] [biː; bi][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

he	mightn't	be	so	nice	to	a	stranger	.
他	可能不会	是	所以	好的	到	一个	陌生人	.

他可能不会对陌生人那么友善。

" [ðeɪ] [nekst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [braʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['wɪndoʊ] .

"	They	next	came	to	a	little	low	brown	building	with	one	window	.
"	他们	下一个	来了	到	一个	小的	低的	棕色的	建筑	和	一	窗户	.

“接下来，他们来到了一栋棕色的矮小建筑物前，建筑物上只有一扇窗户。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , -

As	they	went	in	at	the	door	,	162
作为	他们	去	在	在	这	门	,	-

他们走进门口时，162

[ə; eɪ] [smɔːl] [bel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['tɪŋkəld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	small	bell	over	it	tinkled	and	a	voice	said	,	"	In	a	minute	.
一个	小的	钟	超过	它	叮叮当当	和	一个	嗓音	说	,	"	在	一个	分钟	.

上面的小铃铛叮当作响，一个声音说：“马上就好。”

" [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə]

"	While	they	waited	they	looked	about	the	shop	,	which	was	quite	a	curiosity	to
"	尽管	他们	等待	他们	看起来	关于	这	店铺	,	哪个	曾是	相当	一个	好奇心	到

['flɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

“在等待期间，他们环顾四周，这让弗洛伦斯感到非常好奇。”

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər]['dʒɑːrz][ʌv; əv]['kændi] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] , ['dʒɪndʒərbred] ['hɔːrsɪz] ,

In	the	window	were	jars	of	candy	,	red	and	white	,	gingerbread	horses	,
在	这	窗户	是	罐子	的	糖果	,	红色的	和	白色的	,	姜饼	马匹	,

['ʃuːˌstrɪŋz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , ['lɛmənz] ,

shoestrings	,	oranges	,	lemons	,
鞋带	,	橙子	,	柠檬	,

橱窗里摆放着红白相间的糖果罐、姜饼小马、糖豆、橘子和柠檬。

[ænd; ənd]['dɑːlz] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

and	dolls	strung	along	in	a	line	,
和	娃娃	串	沿着	在	一个	线	,

还有一排串的玩偶，

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ; [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər]

the	largest	in	the	middle	and	the	smallest	at	each	end	;	besides	these	there
这	最大	在	这	中间	和	这	最小	在	每个	结尾	;	除了	这些	那里

[wɜːr; wər][tɑːps] ,

were	tops	,
是	最高额	,

中间最大，两端最小；除此之外，还有陀螺。

['hwislz] , ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] , ['penslz] , [skræp] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

whistles	,	writing	paper	,	pencils	,	scrap	pictures	,	and	a	variety	of	other	things	,
哨声	,	写作	纸	,	铅笔	,	废料	图片	,	和	一个	种类	的	其他	事物	,

[ɔːl] ['dʒʌmbld] [ʌp] [tə'geðər] .

all	jumbled	up	together	.
全部	错杂	向上	一起	.

哨子、信纸、铅笔、剪贴画以及其他各种东西，全都混杂在一起。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [glæs] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [fʊl] ,

Inside	**,**	**the**	**glass**	**case**	**and**	**the**	**shelves**	**were**	**full**	**,**
里面	,	这	玻璃	案件	和	这	货架	是	满的	,

里面，玻璃柜和货架上都摆满了东西。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [roʊlz][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər] , [tɔɪ] ['wægənz] , ['dʒʌmpɪŋ]

and	**from**	**the**	**ceiling**	**hung**	**rolls**	**of**	**cotton**	**in**	**tissue**	**paper**	**,**	**toy**	**wagons**	**,**	**jumping**
和	从	这	天花板	悬挂	卷	的	棉布	在	组织	纸	,	玩具	马车	,	跳

- [dʒæks][ænd; ənd] [huːps] .

-	**jacks**	**and**	**hoops**	**.**
-	杰克	和	篮球	.

天花板上悬挂着用薄纸包裹的棉花卷、玩具车、跳跃玩具和呼啦圈。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] , " ['wɪspəd] ['flɔrəns] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['fʌniːɚ] [oʊld] ['wʊmən]

"	**What**	**a**	**funny**	**place**	**,**	**"**	**whispered**	**Florence**	**;**	**but**	**just**	**then**	**a**	**funnier**	**old**	**woman**
"	什么	一个	有趣的	地方	,	"	低声说道	佛罗伦萨	;	但	只是	然后	一个	更有趣	老的	女士

[keɪm] [ɪn] .

came	**in**	**.**
来了	在	.

“真是个有趣的地方，”弗洛伦斯低声说道；但就在这时，一位更有趣的老妇人走了进来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪðərd] ['æp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd]['roʊzi] ;

Her	**face**	**looked**	**like**	**a**	**withered**	**apple**	**,**	**it**	**was**	**so**	**wrinkled**	**and**	**rosy**	**;**
她	脸	看起来	喜欢	一个	干枯	苹果	,	它	曾是	所以	皱	和	红润	;

她的脸看起来像个枯萎的苹果，满是皱纹，而且泛着红晕；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] [bæk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [haɪ]

her	**eyes**	**were**	**bright**	**and**	**her**	**grey**	**hair**	**was**	**combed**	**back**	**under**	**a**	**high**
她	眼睛	是	明亮的	和	她	灰色的	头发	曾是	梳理过的	后退	在下面	一个	高的

[waɪt] [kæp] .

white	**cap**	**.**
白色的	帽	.

她双目明亮，灰白的头发梳到脑后，戴着一顶高高的白色帽子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['flɔrəns] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][wʌz; wəz]

As	**she**	**came**	**behind**	**the**	**counter**	**,**	**Florence**	**saw**	**that**	**one**	**of**	**her**	**hands**	**was**
作为	她	来了	在后面	这	柜台	,	佛罗伦萨	锯	那	一	的	她	双手	曾是

['veri] [mʌtʃ] ['skaːd] ,

very	**much**	**scarred**	**,**
非常	很多	疤痕	,

当她走到柜台后面时，弗洛伦斯发现自己的一只手上有很深的伤疤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [bent] .

and	**the**	**fingers**	**bent**	**.**
和	这	手指	弯曲	.

手指弯曲了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	**wondered**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**it**	**.**
她	想知道	什么	有	发生	到	它	.

她想知道它发生了什么事。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['dæləs] [gɜːrl] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Well**	**,**	**little**	**Dallas**	**girl**	**,**	**it's**	**you**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	出色地	,	小的	达拉斯	女孩	,	它是	你	,	是	它	?

“哦，达拉斯小姑娘，是你吧？”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][maɪ] ['prɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [kəːlz] ? -

And	**how**	**is**	**my**	**pretty**	**with**	**her**	**dimples**	**and**	**curls**	**?**	**163**
和	如何	是	我的	漂亮的	和	她	酒窝	和	卷发	?	-

我的宝贝女儿，有酒窝和卷发，怎么样？163

[ˌeɪtʃ 'em] ! [ˌeɪtʃ 'em] ! [ˌeɪtʃ 'em] !

Hm	**!**	**Hm**	**!**	**Hm**	**!**
嗯	!	嗯	!	嗯	!

嗯！嗯！嗯！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæləs] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

The	**little**	**Dallas**	**girl**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**.**
这	小的	达拉斯	女孩	,	"	说	这	老的	女士	.

“达拉斯的小女孩，”老妇人说。

" ['mæmə] ['wɒnts] [fɔːr] ['lɛmənz] , ['mɪsɪz] . [wɪlz] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	**Mamma**	**wants**	**four**	**lemons**	**,**	**Mrs**	**.**	**Wills**	**,**	**"**	**said**	**Dimple**	**.**
"	妈妈	想要	四	柠檬	,	太太	.	遗嘱	,	"	说	酒窝	.

“威尔斯太太，妈妈要四个柠檬，”迪普尔说。

" [fɔːr] ['lɛmənz] ; [fɔːr] — [fɔːr] — " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd]

"	**Four**	**lemons**	**;**	**four**	**—**	**four**	**—**	**"**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**going**	**to**	**a**	**box**	**and**
"	四	柠檬	;	四	—	四	—	"	说	这	老的	女士	,	去	到	一个	盒子	和

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

taking	**them**	**out**	**.**
采取	他们	出去	.

“四个柠檬；四个——四个——”老妇人说着，走到一个盒子前，把它们拿出来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [freʃ] [egz] ? "

"	**And**	**she**	**wants**	**to**	**know**	**if**	**you**	**have**	**any**	**fresh**	**eggs**	**?**	**"**
"	和	她	想要	到	知道	如果	你	有	任何	新鲜的	鸡蛋	?	"

她想知道你有没有新鲜鸡蛋?

" [freʃ] [egz] .

"	**Fresh**	**eggs**	**.**
"	新鲜的	鸡蛋	.

新鲜鸡蛋。

[ˌeɪtʃ 'em] ! [ˌeɪtʃ 'em] ! [freʃ] [egz] .

Hm	**!**	**Hm**	**!**	**Fresh**	**eggs**	**.**
嗯	!	嗯	!	新鲜的	鸡蛋	.

嗯！嗯！新鲜鸡蛋。

[haʊ] ['meni] ?

How	**many**	**?**
如何	许多	?

多少?

[aɪl] [siː] . "

I'll	**see**	**.**	**"**
患病的	看	.	"

我看看吧。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] . "

"	**A**	**dozen**	**if**	**you**	**have**	**them**	**.**	**"**
"	一个	打	如果	你	有	他们	.	"

“如果你有的话，就一打吧。”

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] , ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

"	**Well**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**go**	**and**	**find**	**them**	**,**	**little**	**girls**	**.**
"	出色地	,	出色地	有	到	去	和	寻找	他们	,	小的	女孩们	.

“好吧，我们得去找她们，小姑娘们。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

Who	**is**	**the**	**other**	**little**	**girl**	**?**	**"**
WHO	是	这	其他	小的	女孩	?	"

另一个小女孩是谁?

" [maɪ]['kʌz(ə)n] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	My	cousin	,	"	said	Dimple	.
"	我的	表哥	,	"	说	酒窝	.

“我的表妹，”迪普尔说。

" [ə; eɪ] ['dæləs] ? "

"	A	Dallas	?	"
"	一个	达拉斯	?	"

“达拉斯？”

" [noʊ] ; [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['flɔrəns] ['greɪəm] . "

"	No	;	her	name	is	Florence	Graham	.	"
"	不	;	她	姓名	是	佛罗伦萨	格雷厄姆	.	"

“不，她的名字是弗洛伦斯·格雷厄姆。”

" ['greɪəm] , ['greɪəm] .

"	Graham	,	Graham	.
"	格雷厄姆	,	格雷厄姆	.

“格雷厄姆，格雷厄姆。

[ə; eɪ] ['dæləs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪəm] .

A	Dallas	and	a	Graham	.
一个	达拉斯	和	一个	格雷厄姆	.

一个达拉斯和一个格雷厄姆。

[kʌm] [ju:; jʊ] [tu:] , [ðen] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [egz] .

Come	you	two	,	then	,	and	we'll	see	if	we	can	find	any	eggs	.
来	你	二	,	然后	,	和	出色地	看	如果	我们	能	寻找	任何	鸡蛋	.

那你们两个过来，我们看看能不能找到鸡蛋。

" [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] ['mɪsɪz] . [wɪlz] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

"	They	followed	Mrs	.	Wills	through	the	back	room	into	the	yard	.
"	他们	随后	太太	.	遗嘱	通过	这	后退	房间	进入	这	院子	.

他们跟着威尔斯太太穿过后面的房间，来到院子里。

[ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [wʌz; wəz] ['veri] [kli:n] ,

The	room	they	passed	through	was	very	clean	,
这	房间	他们	通过了	通过	曾是	非常	干净的	,

他们经过的房间非常干净。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] ['ket(ə)l] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pætʃwɜ:rk] [kwɪlt] ,

and	held	a	stove	with	a	little	tin	kettle	on	it	,	a	bed	with	a	patchwork	quilt	,
和	握住	一个	火炉	和	一个	小的	锡	壶	在	它	,	一个	床	和	一个	拼布	被子	,

他手里拿着一个炉子，上面放着一个小锡壶，还有一张铺着拼布被子的床。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['sevrəl] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] . -

a	shining	little	table	and	several	chairs	with	flowers	painted	on	them	.	164	-
一个	灼灼	小的	桌子	和	一些	椅子	和	花朵	绘	在	他们	.		-

一张闪亮的小桌子和几把椅子，椅子上画着花。164

[ðə; ði] [jɑ:rd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

The	yard	was	quite	a	curiosity	,	and	seemed	to	be	given	up	entirely	to	pigeons	and	chickens	,
这	院子	曾是	相当	一个	好奇心	,	和	似乎	到	是	给定	向上	完全	到	鸽子	和	鸡	,

这个院子很奇特，似乎完全被划给了鸽子和鸡。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] , ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət]

who	made	a	great	fuss	,	flying	up	on	the	old	woman's	shoulder	and	pecking	at
WHO	制成	一个	伟大的	大惊小怪	,	飞行	向上	在	这	老的	女性的	肩膀	和	啄食	在

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

它闹腾起来，飞到老妇人的肩膀上啄她；

[waɪl] [æn; ən] [oʊld] [dʌk] ['wɔdld] ['sɑːləmli] ['æftər] ,

while	an	old	duck	waddled	solemnly	after	,
尽管	一个	老的	鸭子	摇摇摆摆	庄严地	后	,

一只老鸭子庄严地摇摇摆摆地跟在后面。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwæk] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

giving	a	quack	once	in	a	while	to	let	them	know	she	was	there	.
给予	一个	嘎嘎	一次	在	一个	尽管	到	让	他们	知道	她	曾是	那里	.

她时不时地发出鸭叫声，让他们知道她在那里。

['mɪsɪz] . [wɪlz] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hen] - [haʊs] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə] [lʊk]

Mrs	.	Wills	took	them	to	the	hen	-	house	,	and	told	them	where	to	look
太太	.	遗嘱	采取	他们	到	这	母鸡	-	房子	,	和	讲述	他们	在哪里	到	看

[fɔːr; fər] [egz] .

for	eggs	.
为了	鸡蛋	.

威尔斯太太带他们去了鸡舍，告诉他们去哪里找鸡蛋。

[æz; əz] ['dɪmp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] ,

As	Dimple	had	been	there	before	,	she	knew	where	to	look	,
作为	酒窝	有	到过	那里	前	,	她	知道	在哪里	到	看	,

由于迪普尔之前来过这里，她知道该往哪里看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] .

and	they	soon	made	up	the	dozen	.
和	他们	很快	制成	向上	这	打	.

很快，他们就凑齐了十二个人。

[ðə; ði] [oʊld] [dʌk] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['wɔdlɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm]

The	old	duck	followed	them	into	the	house	,	and	was	waddling	after	them
这	老的	鸭子	随后	他们	进入	这	房子	,	和	曾是	摇摇摆摆	后	他们

['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

into	the	shop	,
进入	这	店铺	,

那只老鸭跟着他们进了屋，然后摇摇摆摆地跟在他们后面进了商店。

[wen] ['mɪsɪz] . [wɪlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [ʃuː] ! [ʃuː] ! " [droʊv] [hɜːr; hər] [aʊt] .

when	Mrs	.	Wills	with	a	"	Shoo	!	Shoo	!	"	drove	her	out	.
什么时候	太太	.	遗嘱	和	一个	"	嘘	!	嘘	!	"	驾驶	她	出去	.

威尔斯太太"嘘！嘘！"地把她赶了出去。

" [naʊ] , ['dæləs] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['greɪəm] [gɜːrl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wɪlz] , " [dʌz] [ðə; ði] ['mʌðər] [niːd]

"	Now	,	Dallas	girl	,	and	Graham	girl	,	"	said	Mrs	.	Wills	,	"	does	the	mother	need
"	现在	,	达拉斯	女孩	,	和	格雷厄姆	女孩	,	"	说	太太	.	遗嘱	,	"	做	这	母亲	需要

['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

anything	else	to	-	day	?	"
任何事物	别的	到	-	天	?	"

“达拉斯姑娘，格雷厄姆姑娘，”威尔斯太太说，“今天母亲还需要什么吗？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , " [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] .

"	There	was	something	else	,	"	said	Dimple	,	"	but	I	can't	think	what	.
"	那里	曾是	某物	别的	,	"	说	酒窝	,	"	但	我	不能	思考	什么	.

“还有一件事，”迪普尔说，“但我想不起来是什么了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] , [ˈflɔrəns] ? "

Can	you	,	Florence	?	"
能	你	,	佛罗伦萨	?	"

弗洛伦斯，你能做到吗?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [θɪŋz] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈflɔrəns] .

"	There	were	four	things	,	I	know	,	"	said	Florence	.
"	那里	是	四	事物	,	我	知道	,	"	说	佛罗伦萨	.

“我知道有四件事，”弗洛伦斯说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] [ðə; ðiː] [fɔːrθ] . "

"	But	I	don't	remember	the	fourth	.	"
"	但	我	不	记住	这	第四	.	"

“但我记不起第四个了。”

" [ə; eɪ] — [ˈæplz] , [biː] — [bruːmz] , [siː] — [ˈkrækərz] , [diː] — [dʌst] - [pænz] , " [went] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [wɪlz] ,

"	A	—	apples	,	B	—	brooms	,	C	—	crackers	,	D	—	dust	-	pans	,	"	went	on	Mrs	.	Wills	,
"	一个	—	苹果	,	B	—	扫帚	,	C	—	饼干	,	D	—	灰尘	-	平底锅	,	"	去	在	太太	.	遗嘱	,

[ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .

rapidly	,	and	then	paused	.
快速	,	和	然后	暂停	.

“A——苹果，B——扫帚，C——饼干，D——簸箕，”威尔斯太太快速地继续说道，然后停顿了一下。

" [noʊ] ; [nɑːt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] , " [sed] [ˈdɪmp(ə)l] . -

"	No	;	not	any	of	those	,	"	said	Dimple	.	165
"	不	;	不是	任何	的	那些	,	"	说	酒窝	.	-

“不，都不是，”迪普尔说。165

" [iː] — [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [wɪlz] .

"	E	—	extract	,	"	said	Mrs	.	Wills	.
"	E	—	提炼	,	"	说	太太	.	遗嘱	.

“摘录，”威尔斯夫人说。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	,	that's	it	.
"	是的	,	那就是	它	.

“是的，就是这样。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , [ˈmɪsɪz] . [wɪlz] , [vəˈnɪlə] , [pliːz] . "

You	have	guessed	,	Mrs	.	Wills	,	vanilla	,	please	.	"
你	有	猜对了	,	太太	.	遗嘱	,	香草	,	请	.	"

威尔斯太太，您猜对了，请给我香草味的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个甜美的小女仆(A Sweet Little Maid)
第7/9页

" [iː] — ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [iː] — ['ekstrækt; ɪk'strækt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ɪn]

"	E	—	extract	,	E	—	extract	,	"	said	the	old	woman	,	as	she	hunted	in
"	E	—	提炼	,	E	—	提炼	,	"	说	这	老的	女士	,	作为	她	猎杀	在

[ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] .

a	dark	corner	.
一个	黑暗的	角落	.

“提取，提取，”老妇人一边在黑暗的角落里搜寻，一边说道。

" [ænd; ənd][siː] — ['kəukə,nʌt] [keɪks] .

"	And	C	—	cocoanut	cakes	.
"	和	C	—	椰子	蛋糕	.

“还有C——椰子蛋糕。”

[red] [ɔːr] [waɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

Red	or	white	?	"	she	asked	,	opening	the	case	.
红色的	或者	白色的	?	"	她	问	,	开幕	这	案件	.

“红色还是白色？”她一边问，一边打开盒子。

" [waɪt] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	White	,	"	said	Dimple	.
"	白色的	,	"	说	酒窝	.

“白色，”迪普尔说。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [wɪlz] — — "

"	But	Mrs	.	Wills	—	—	"
"	但	太太	.	遗嘱	—	—	"

“但是威尔斯夫人——”

" [tʌt] ! [tʌt] !

"	Tut	!	Tut	!
"	图坦卡蒙	!	图坦卡蒙	!

“啧！啧！

[dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [aɪl] [teɪk] [bæk] [maɪ] [egz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Don't	you	say	it	;	don't	you	say	it	,	or	I'll	take	back	my	eggs	,	"	she	said	,
不	你	说	它	;	不	你	说	它	,	或者	患病的	拿	后退	我的	鸡蛋	,	"	她	说	,

“你别说，你别说，否则我就把我的鸡蛋收回去，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [keɪk] .

as	she	handed	each	of	the	children	a	cake	.
作为	她	递交	每个	的	这	孩子们	一个	蛋糕	.

她给每个孩子都递了一个蛋糕。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [wɪlz] .

"	Thank	you	,	Mrs	.	Wills	.
"	感谢	你	,	太太	.	遗嘱	.

“谢谢你，威尔斯夫人。”

[wen] [aɪm] [groʊn] - [ʌp] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [keɪk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

When	I'm	grown	-	up	I'll	make	you	a	great	big	cake	and	send	it	to	you	,
什么时候	我是	生长	-	向上	患病的	制作	你	一个	伟大的	大的	蛋糕	和	发送	它	到	你	,

等我长大了，我会给你做一个大大的蛋糕寄给你。

" [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	said	Dimple	.
"	说	酒窝	.

“迪普尔说道。”

[ðæt] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

That	pleased	the	old	woman	mightily	,	and	she	nodded	good	-	bye	to	them
那	高兴	这	老的	女士	非常	,	和	她	点头	好的	-	再见	到	他们

, ['seɪɪŋ] , " ['lɛmənz] , [egz] [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'stræktˌ] ,

,	saying	,	"	Lemons	,	eggs	and	extract	,
,	说	,	"	柠檬	,	鸡蛋	和	提炼	,

老妇人听了这话非常高兴，她向他们点头告别，说道："柠檬、鸡蛋和香精，

" ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self] .

"	over	and	over	to	herself	.
"	超过	和	超过	到	她自己	.

一遍又一遍地对自己说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [oʊld] ['wʊmən] ! " [sed] ['flɔrəns] .

"	What	a	ridiculous	old	woman	!	"	said	Florence	.
"	什么	一个	荒谬的	老的	女士	!	"	说	佛罗伦萨	.

"真是个荒唐的老太太！"弗洛伦斯说道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['kreɪzi] ? "

"	Is	she	crazy	?	"
"	是	她	疯狂的	?	"

她疯了吗?

" [noʊ] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	No	,	"	said	Dimple	.
"	不	,	"	说	酒窝	.

"不，"迪普尔说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɪr] .

"	But	she	is	queer	.
"	但	她	是	酷儿	.

但她是同性恋。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [baɪz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	is	good	,	though	,	and	mamma	always	buys	everything	from	her	that	she
她	是	好的	,	尽管	,	和	妈妈	总是	购买	一切	从	她	那	她

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

她人很好，妈妈总是尽可能地从她那里买东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [soʊ][bæd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['ɔfɜ-z] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

and	she	feels	so	bad	if	I	don't	take	the	things	she	offers	me	that	I	have	to
和	她	感觉	所以	坏的	如果	我	不	拿	这	事物	她	优惠	我	那	我	有	到

[ək'sept] [ðem; ðəm] . "

accept	them	.	"
接受	他们	.	"

如果我不接受她给我的东西，她会感到非常内疚，所以我不得不接受。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ? " -

"	What	is	the	matter	with	her	hand	?	"	166
"	什么	是	这	事情	和	她	手	?	"	-

"她的手怎么了？"166

" [ʃiː; ʃi] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] . "

"	She	burned	it	trying	to	save	her	child	from	burning	.	"
"	她	烧伤	它	尝试	到	节省	她	孩子	从	燃烧	.	"

"她为了救孩子免于被烧伤，自己却烧毁了它。"

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	she	save	it	?	"
"	做过	她	节省	它	?	"

她把它保存下来了吗?

" [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər][soʊ] [kwɪr] .

"	No	;	and	that	is	what	makes	her	so	queer	.
"	不	;	和	那	是	什么	制作	她	所以	酷儿	.

“不；而这正是她如此古怪的原因。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] . "

She	has	never	been	the	same	since	.	"
她	有	绝不	到过	这	相同的	自从	.	"

从那以后，她就再也变了。

" [maɪ] ! [haʊ] [wɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	My	!	how	warm	it	is	getting	,	"	said	Florence	.
"	我的	!	如何	温暖的	它	是	获得	,	"	说	佛罗伦萨	.

“哎呀！天气真暖和啊！”弗洛伦斯说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːd] [brɪmd] [hæts] .

"	I	am	glad	we	have	broad	brimmed	hats	.
"	我	是	高兴的	我们	有	广阔	满溢	帽子	.

我很高兴我们有宽边帽。

[lets] ['hɜːri] [hoʊm] .

Let's	hurry	home	.
我们来吧	匆忙	家	.

我们快点回家吧。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər]['mɪsɪz] . [braʊn] [ə'gen] . "

There	is	your	Mrs	.	Brown	again	.	"
那里	是	你的	太太	.	棕色的	再次	.	"

瞧，布朗太太又来了。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	Oh	,	dear	!	"	said	Dimple	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	说	酒窝	.

“哦，天哪！”迪普尔说道。

" [let] [ˌjuː 'es][tɜːrn] [ʌp] [ðɪs] [striːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ðɪs] [weɪ] .

"	Let	us	turn	up	this	street	;	it	is	just	as	near	to	go	home	this	way	.
"	让	我们	转动	向上	这	街道	;	它	是	只是	作为	靠近	到	去	家	这	方式	.

“我们沿着这条街走吧；这样回家也差不多。”

" [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [riːtʃt] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [braʊn] [nuː] [wɪtʃ] [weɪ]

"	So	they	turned	the	corner	and	reached	home	before	Mrs	.	Brown	knew	which	way
"	所以	他们	转向	这	角落	和	达到	家	前	太太	.	棕色的	知道	哪个	方式

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .

they	had	gone	.
他们	有	已消失	.

于是，他们转过街角，在布朗太太还没反应过来他们往哪个方向走之前，就到家了。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [sɪlvi] [meɪk] [keɪk] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd]

"	Suppose	we	watch	Sylvy	make	cake	,	"	said	Dimple	,	when	they	had	delivered
"	认为	我们	手表	西尔维	制作	蛋糕	,	"	说	酒窝	,	什么时候	他们	有	发表

[ðer; ðər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

their	packages	.
他们的	包裹	.

“不如我们看看西尔维做蛋糕吧，”迪普尔在她们送完包裹后说道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lets] [ˌem 'iː] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

"	She	always	lets	me	watch	her	.
"	她	总是	让我们	我	手表	她	.

她总是让我看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [skreɪp] [ðə; ði] [boʊl] .

And	then	we	can	scrape	the	bowl	.
和	然后	我们	能	刮	这	碗	.

然后我们就可以把碗底刮干净了。

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] ? "

Don't	you	like	to	?	"
不	你	喜欢	到	?	"

你不喜欢吗?

" [aɪ]['nevər][duː][æt; ət][hoʊm] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	I	never	do	at	home	,	"	said	Florence	.
"	我	绝不	做	在	家	,	"	说	佛罗伦萨	.

“我在家从来不这样做,”弗洛伦斯说。

" ['aʊər; ɑːr] [kʊk] [ɪz][soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] ['mæmə] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

"	Our	cook	is	so	cross	and	mamma	does	not	like	me	to	go	into	the	kitchen
"	我们的	厨师	是	所以	叉	和	妈妈	做	不是	喜欢	我	到	去	进入	这	厨房

. "

: "

. "

“我们的厨娘很生气，妈妈也不喜欢我进厨房。”

" [maɪ] ['mæmə] ['dʌznt] [ker] ; [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː][goʊ] [wen'evər] [aɪ] [pliːz] ,

"	My	mamma	doesn't	care	;	she	lets	me	go	whenever	I	please	,
"	我的	妈妈	不	关心	;	她	让我们	我	去	每当	我	请	,

“我妈妈不在乎；我什么时候想走她就什么时候走。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][help] ['bʌblz] [kliːn] [naɪvz] [ænd; ənd][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

and	sometimes	I	help	Bubbles	clean	knives	and	do	such	things	,	so	she	can
和	有时	我	帮助	气泡	干净的	刀具	和	做	这样的	事物	,	所以	她	能

[get] [θruː] ,

get	through	,
得到	通过	,

有时我会帮泡泡擦刀子之类的，让她能撑过去。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['suːnər] . " -

and	play	with	me	sooner	.	"	167
和	玩	和	我	很快	.	"	-

早点和我一起玩。”167

" [sɪlvi] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [keɪk] ; [meɪ] [wiː; wi] ? "

"	Sylvy	,	we	are	coming	to	watch	you	make	cake	;	may	we	?	"
"	西尔维	,	我们	是	未来	到	手表	你	制作	蛋糕	;	可能	我们	?	"

“西尔维，我们想来看你做蛋糕，可以吗？”

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['kærɪn] - ! " [sed] [sɪlvi] .

"	I'm	not	a	carin	'	!	"	said	Sylvy	.
"	我是	不是	一个	卡林	-	!	"	说	西尔维	.

“我才不在乎呢！”西尔维说。

" [gɪt] - [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] . "

"	Git	'	round	on	the	other	side	of	the	table	.	"
"	git	-	圆形的	在	这	其他	边	的	这	桌子	.	"

“到桌子另一边去。”

" [siː] [hɜːr; hər] [breɪk] [ðə; ði] [egz] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	See	her	break	the	eggs	,	"	said	Florence	.
"	看	她	休息	这	鸡蛋	,	"	说	佛罗伦萨	.

“看她把鸡蛋打碎,”弗洛伦斯说。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ['dɪmp(ə)l] ?
" Could you do it , Dimple ?
" 可以 你 做 它 , 酒窝 ?

“你能做到吗，小酒窝？”

[aɪd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ðə; ði] [joʊk] [ɔːl] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ,
I'd be sure to get the yolks all mixed with the whites ,
ID 是 当然 到 得到 这 蛋黄 全部 混合 和 这 白人 ,

我会确保蛋黄和蛋白完全混合均匀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst][tɜːrnz][wʌn][hæf]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] ['iːzəli] . "
and she just turns one half into the other as easily . "
和 她 只是 转弯 一 一半 进入 这 其他 作为 容易地 . "

她轻而易举地就把一半变成了另一半。

" [aɪd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][traɪ] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ; " [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] ,
" I'd be afraid to try , " said Dimple ; " but when I am a little bigger ,
" ID 是 害怕的 到 尝试 , " 说 酒窝 ; " 但 什么时候 我 是 一个 小的 大 ,

“我不敢尝试，”迪普尔说；“但是等我再长大一点，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [maɪ'self] .
I mean to make a cake myself .
我 意思是 到 制作 一个 蛋糕 我 .

我打算自己做个蛋糕。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . "
I believe I could now if I had some one to tell me . "
我 相信 我 可以 现在 如果 我 有 一些 一 到 告诉 我 . "

我相信如果有人告诉我，我现在就能做到了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][dʒʌst] [jet] , " [sed] [sɪlvi] ,
" I wouldn't try just yet , " said Sylvy ,
" 我 不会 尝试 只是 然而 , " 说 西尔维 ,

“我暂时不会尝试，”西尔维说。

['brɪskli] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frɔːθ] .
briskly beating the whites of the eggs to a froth .
轻快地 殴打 这 白人 的 这 鸡蛋 到 一个 泡沫 .

快速搅打蛋清至起泡。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [sɪlvi] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [æskt] ['flɔrəns] .
" Could you , Sylvy , when you were a little girl ? " asked Florence .
" 可以 你 , 西尔维 , 什么时候 你 是 一个 小的 女孩 ? " 问 佛罗伦萨 .

“西尔维，你小时候能做到吗？”弗洛伦斯问道。

" [lɔːz] , [noʊ] .
" Laws , no .
" 法律 , 不 .

“法律，没有。”

[aɪ][wʌz; wəz] [naɪ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,
I was nigh as big as I am now ,
我 曾是 夜 作为 大的 作为 我 是 现在 ,

我以前几乎和现在一样高大，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [fɪst][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [sɪlvi] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and then I made a poor fist at it , " said Sylvy , laughing at the
和 然后 我 制成 一个 贫穷的 拳头 在 它 , " 说 西尔维 , 笑 在 这
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

“然后我就笨拙地挥了挥拳头，”西尔维笑着回忆道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['dɪmp(ə)l] .

"	What	was	the	matter	?	"	asked	Dimple	.
"	什么	曾是	这	事情	?	"	问	酒窝	.

“出什么事了？”迪普尔问道。

" [tuː] [mʌtʃ] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['flaʊər] ;

"	Too	much	butter	and	sugar	,	and	not	enough	flour	;
"	也	很多	黄油	和	糖	,	和	不是	足够的	面粉	;

“黄油和糖放多了，面粉不够；

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ʌp] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] ;

it	rose	up	beautiful	at	first	and	then	down	it	went	;
它	玫瑰	向上	美丽的	在	第一的	和	然后	向下	它	去	;

它起初升起时非常美丽，然后就坠落了；

[wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['tæfi] .

when	I	took	it	out	of	the	oven	it	was	like	taffy	.
什么时候	我	采取	它	出去	的	这	烤箱	它	曾是	喜欢	太妃糖	.

我把它从烤箱里拿出来的时候，它就像太妃糖一样。

[aɪ] [felt] [plʌm] [bæd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['betər] [nekst] [taɪm] ; " [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

I	felt	plum	bad	,	I	tell	you	;	but	I	did	better	next	time	;	"	so	saying	,
我	毛毡	李子	坏的	,	我	告诉	你	;	但	我	做过	更好的	下一个	时间	;	"	所以	说	,

我当时感觉糟透了，真的；但我下次做得更好；” 话虽如此，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] cake168

she	turned	her	cake168
她	转向	她	cake168

她把蛋糕转了168

['ɪntuː][ðə; ði][pænz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [spuːn] ,

into	the	pans	and	giving	each	of	the	children	a	spoon	,
进入	这	平底锅	和	给予	每个	的	这	孩子们	一个	勺子	,

将食物倒入锅中，并给每个孩子一把勺子。

[beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [boʊl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] " [lɪk] " [tuː; tə]

bade	them	take	the	bowl	between	them	out	on	the	steps	,	and	"	lick	"	to
巴德	他们	拿	这	碗	之间	他们	出去	在	这	步骤	,	和	"	舔	"	到

[ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

their	hearts	'	content	.
他们的	心	-	内容	.

吩咐他们把碗拿到台阶上，尽情地“舔”吧。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [keɪk] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɪlvi] ? " [æskt]

"	You	aren't	going	to	make	another	cake	right	away	,	are	you	,	Sylvy	?	"	asked
"	你	不是	去	到	制作	其他	蛋糕	正确的	离开	,	是	你	,	西尔维	?	"	问

['dɪmp(ə)l] ,

Dimple	,
酒窝	,

“你不会马上又要做一个蛋糕吧，西尔维？”迪普尔问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [boʊl] .

looking	up	from	her	bowl	.
寻找	向上	从	她	碗	.

她从碗边抬起头来。

" [ænd; ənd] — [oʊ] , ['flɔrəns] , [siː] [ɔːl] [ðoʊz] ['tɜːnəʊvəz] .

"	And	—	oh	,	Florence	,	see	all	those	turnovers	.
"	和	—	哦	,	佛罗伦萨	,	看	全部	那些	失误	.

“哦，佛罗伦萨，看看那些失误。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [keɪk] , [sɪlvi] ? "

Are	you	really	going	to	make	another	cake	,	Sylvy	?	"
是	你	真的	去	到	制作	其他	蛋糕	,	西尔维	?	"

西尔维，你真的还要再做一个蛋糕吗?

" ['jæs] , [mɪs] , [sʌm; səm] - [ʌv; əv] - [ɪm] . "

"	Yass	,	miss	,	some	suveral	of	'	em	.	"
"	亚斯	,	错过	,	一些	-	的	-	呃	.	"

“是的，小姐，其中一些人挺厉害的。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [joʊ] - [mɑː] [dʌn] [toʊl] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [sɪlvi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yo	'	ma	done	tole	me	to	,	"	replied	Sylvy	,	with	a	smile	.
"	哟	-	玛	完毕	托勒	我	到	,	"	回复	西尔维	,	和	一个	微笑	.

“你妈告诉我了，”西尔维笑着回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	going	to	ask	her	about	it	.
"	我是	去	到	问	她	关于	它	.

“我要问问她这件事。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪn'tend] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

I	know	she	doesn't	intend	we	shall	eat	them	all	.
我	知道	她	不	打算	我们	将	吃	他们	全部	.

我知道她并不打算让我们把它们全部吃掉。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['sʌpər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['strɔːberi] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ɔːr]

Perhaps	there	is	going	to	be	a	church	supper	,	or	a	strawberry	festival	,	or
也许	那里	是	去	到	是	一个	教会	晚餐	,	或者	一个	草莓	节日	,	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

或许会有教堂聚餐，或者草莓节之类的活动。

[kʌm] [ɑːn] , ['flɔrəns] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	on	,	Florence	,	let's	go	and	see	about	it	.
来	在	,	佛罗伦萨	,	我们来吧	去	和	看	关于	它	.

走吧，弗洛伦斯，我们去看看。

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [spuːnz] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ['mɪsɪz] . ['dæləs] .

"	And	throwing	down	their	spoons	,	they	went	to	hunt	up	Mrs	.	Dallas	.
"	和	投掷	向下	他们的	勺子	,	他们	去	到	打猎	向上	太太	.	达拉斯	.

“于是他们扔下勺子，去找达拉斯太太。”

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['meɪkɪŋ] ['sæləd] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

They	found	her	in	the	dining	-	room	,	making	salad	dressing	,	and	upon	the	table
他们	成立	她	在	这	用餐	-	房间	,	制作	沙拉	敷料	,	和	之上	这	桌子

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːli] - [bɔɪld] [hæm] ,

was	a	newly	-	boiled	ham	,
曾是	一个	新	-	煮沸	火腿	,

他们在餐厅里找到了她，她正在调沙拉酱，桌子上放着一块刚煮好的火腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['tʃɪkɪn] .

and	a	quantity	of	chopped	chicken	.
和	一个	数量	的	切碎	鸡	.

以及一定量的鸡丁。

" [ðer; ðər] , [naʊ] , ['mæmə] [ɪz]['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] , [tuː] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɪmp(ə)l] .
" There , now , mamma is doing something about eating , too , " exclaimed Dimple .
" 那里 , 现在 , 妈妈 是 正在做 某物 关于 吃 , 也 , " 惊呼 酒窝 .

“瞧，妈妈现在也开始吃饭了，”迪普尔惊呼道。

" [aɪ'd] just169
" I'd just169
" ID just169

我刚刚169

[laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] .
like to know what it is all for .
喜欢 到 知道 什么 它 是 全部 为了 .

我想知道这一切的目的是什么。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['mæmə] ?
Won't you tell us , mamma ?
惯于 你 告诉 我们 , 妈妈 ?

妈妈，您就不能告诉我们吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tiː] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
Are you going to have a tea or anything like that ? "
是 你 去 到 有 一个 茶 或者 任何事物 喜欢 那 ? "

你要喝茶什么的吗?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] . "
" Not exactly like that ; but we are going on a picnic . "
" 不是 确切地 喜欢 那 ; 但 我们 是 去 在 一个 野餐 . "

“不完全是这样；但我们确实要去野餐。”

" [oʊ] ! [oʊ] ! [ə; eɪ]['pɪknɪk] !
" Oh ! oh ! a picnic !
" 哦 ! 哦 ! 一个 野餐 !

“哦！哦！野餐！”

[tel] [ˌjuː 'es] , ['mæmə] .
Tell us , mamma .
告诉 我们 , 妈妈 .

妈妈，快告诉我们。

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ] ?
Who is going ?
WHO 是 去 ?

谁要去?

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ] ? "
Are we children to go ? "
是 我们 孩子们 到 去 ? "

难道我们要离开这些孩子吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi][ænd; ənd] [rɑːk] , [ðə; ði] [spiə] , [ðə; ði] [niːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
You children , Mrs . Hardy and Rock , the Spears , the Neals , and the
你 孩子们 , 太太 . 哈迪 和 岩石 , 这 长矛 , 这 尼尔斯 , 和 这
['dʒæksən] .
Jacksons .
杰克逊 .

你们这些孩子，哈迪夫人和洛克，斯皮尔斯一家，尼尔一家，还有杰克逊一家。

['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] . "

Mr	.	Atkinson	,	too	,	I	think	.	"
先生	.	阿特金森	,	也	,	我	思考	.	"

我想，阿特金森先生也是如此。

" [wɪtʃ] ['dʒæksən] ? "

"	Which	Jacksons	?	"
"	哪个	杰克逊	?	"

“哪些杰克逊家族成员？”

" ['mɪstər] . ['deɪvɪd] ['dʒæksənz] ['fæməli] .

"	Mr	.	David	Jackson's	family	.
"	先生	.	大卫	杰克逊的	家庭	.

“大卫·杰克逊先生的家人。”

['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [ɪz] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

Mr	.	Atkinson	is	not	sure	of	being	here	,	but	he	hopes	to	be	able
先生	.	阿特金森	是	不是	当然	的	存在	这里	,	但	他	希望	到	是	有能力的

[tuː; tə] [get] [ɔːf] . "

to	get	off	.	"
到	得到	离开	.	"

阿特金森先生不确定自己能否留在这里，但他希望能够离开。

" [oʊ] , [gʊd] !

"	Oh	,	good	!
"	哦	,	好的	!

“哦，太好了！”

[tel] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [mɔːr] , ['mæmə] . "

Tell	us	some	more	,	mamma	.	"
告诉	我们	一些	更多的	,	妈妈	.	"

妈妈，再给我们讲讲吧。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] .

"	We	are	going	to	start	early	to	-	morrow	afternoon	,	if	it	is	pleasant	.
"	我们	是	去	到	开始	早期的	到	-	明天	下午	,	如果	它	是	令人愉快的	.

“如果天气晴朗，我们明天下午早些时候就开始。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

We	will	take	supper	with	us	.
我们	将要	拿	晚餐	和	我们	.

我们会带晚餐去。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ævər; ɑːr] [miːl] [ðer; ðər] . "

We	are	going	up	the	river	to	the	island	,	and	have	our	meal	there	.	"
我们	是	去	向上	这	河	到	这	岛	,	和	有	我们的	一顿饭	那里	.	"

我们要沿河而上到岛上，在那里吃饭。

" [faɪn] ! [faɪn] !

"	Fine	!	fine	!
"	美好的	!	美好的	!

“好！好！”

[oʊ] , ['flɔrəns] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] ['lʌvli]

Oh	,	Florence	,	you	have	never	been	to	the	island	,	and	it	is	just	lovely
哦	,	佛罗伦萨	,	你	有	绝不	到过	到	这	岛	,	和	它	是	只是	迷人的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

哦，弗洛伦斯，你从未去过那个岛，那里真是太美了。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es][goʊ] , ['mæmə] ,
I think you are very good to let us go , mamma ,
我 思考 你 是 非常 好的 到 让 我们 去 , 妈妈 ,

妈妈，我觉得你放我们走真是太好了。

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] . "
after our running away in a boat . "
后 我们的 跑步 离开 在 一个 船 . "

我们乘船逃跑之后。”

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ? " [læft] ['mɪsɪz] . ['dæləs] .
" Who ever heard of any one's running away in a boat ? " laughed Mrs . Dallas .
" WHO 曾经 听到 的 任何 一个人的 跑步 离开 在 一个 船 ? " 笑了 太太 . 达拉斯 .

“谁听说过有人乘船逃跑的？”达拉斯太太笑着说。

" [naʊ] be170
" Now be170
" 现在 be170

现在是170

[gʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [fɔːr; fər] [sɪlvi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt]
good children , and keep out of the way , for Sylvy and I have a lot
好的 孩子们 , 和 保持 出去 的 这 方式 , 为了 西尔维 和 我 有 一个 很多
[tuː; tə][duː] . "
to do . "
到 做 . "

乖孩子们，别碍事，我和西尔维有很多事要做。

" [wiːl] [biː; bi] [gʊd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['mæmə] , [bʌt; bət][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] : [ɑːr; ər][juː; jʊ]
" We'll be good as possible , mamma , but just one more question : are you
" 出色地 是 好的 作为 可能的 , 妈妈 , 但 只是 一 更多的 问题 : 是 你
['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['bʌblz] ? "
going to take Bubbles ? "
去 到 拿 气泡 ? "

“我们会尽量乖的，妈妈，不过还有一个问题：您会带走泡泡吗？”

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I hadn't thought of it . "
" 我 之前没有 想法 的 它 . "

“我之前没想过这个问题。”

" [oʊ] , [duː] , [pliːz] ; [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [help] ,
" Oh , do , please ; she'd be a lot of help ,
" 哦 , 做 , 请 ; 棚 是 一个 很多 的 帮助 ,

“哦，拜托了；她会帮上大忙的。”

[ænd; ənd] [ʃiːd] ['sɪmpli] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd]
and she'd simply jump out of her skin if she thought she would be allowed
和 棚 简单地 跳 出去 的 她 皮肤 如果 她 想法 她 会 是 允许
[tuː; tə][goʊ] . "
to go . "
到 去 . "

如果她觉得会被允许去，她肯定会高兴得跳起来。

" [ðen] [wiːd] ['betər] [let][hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [skɪn] .
" Then we'd better let her stay in her skin .
" 然后 我们会 更好的 让 她 停留 在 她 皮肤 .

“那我们最好还是让她保持原样吧。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɔːrm] ['weðər] . "
She would be very uncomfortable without it , even in this warm weather . "
她 会 是 非常 不舒服 没有 它 , 甚至 在 这 温暖的 天气 . "

即使在这样温暖的天气里，没有它她也会很不自在。

" [pliːz] , ['mæmə] .
" Please , mamma .
" 请 , 妈妈 .

“求求你，妈妈。”

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [wel] , [jes] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
" Mrs . Dallas considered for a moment , and then said : " Well , yes , upon the whole ,
" 太太 . 达拉斯 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 : " 出色地 , 是的 , 之上 这 所有的 ,

达拉斯夫人沉思片刻，然后说道：“嗯，是的，总的来说，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə] - [deɪ] .
I think it would be rather a good plan , but she must not neglect her work to - day .
我 思考 它 会 是 相当 一个 好的 计划 , 但 她 必须 不是 忽视 她 工作 到 - 天 .

我认为这会是一个相当不错的计划，但她今天绝不能懈怠工作。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][duː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][stɑːrt][ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ] ,
If she gets through all that she has to do by the time we start she may go ,
如果 她 获得 通过 全部 那 她 有 到 做 经过 这 时间 我们 开始 她 可能 去 ,

如果她在我们开始之前完成所有她必须做的事情，她可能会去。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .
but not otherwise .
但 不是 否则 .

但除此之外，别无其他选择。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]['ekstrə][wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sɪlvi] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɪzi] . "
She will have extra work to - day , because Sylvy is more than usually busy . "
她 将要 有 额外的 工作 到 - 天 , 因为 西尔维 是 更多的 比 通常 忙碌的 .

她今天会有额外的工作，因为西尔维比平时更忙。

" [meɪ] [wiː; wi] [help] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ?
" May we help her a little bit ?
" 可能 我们 帮助 她 一个 小的 少量 ?

我们能帮她一点忙吗?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kliːn] [ðə; ði] [naɪvz] , [ænd; ənd] [ʃel] [ðə; ði] ['piːz] . "
We could clean the knives , and shell the peas . "
我们 可以 干净的 这 刀具 , 和 壳 这 豌豆 . "

我们可以清洗刀具，还可以剥豌豆。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] . "
" I think that would be very kind if you did . "
" 我 思考 那 会 是 非常 种类 如果 你 做过 . "

“如果你能这样做，我会非常感激的。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər] ? " -
" And may we tell her ? " 171
" 和 可能 我们 告诉 她 ? " -

“我们可以告诉她吗？”171

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" If you like .
" 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ræn][ɔːf][tuː; tə] [wer] ['bʌblz] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [aʊt] [dɪʃ] ['tauəlz] [baɪ][ðə; ði]
" The two little girls ran off to where Bubbles was washing out dish towels by the
" 这 二 小的 女孩们 跑 离开 到 在哪里 气泡 曾是 洗涤 出去 盘子 毛巾 经过 这
['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
kitchen door .
厨房 门 .

两个小女孩跑到厨房门口，看到泡泡正在洗抹布。

" ['bʌblz] ! ['bʌblz] !
" Bubbles ! Bubbles !
" 气泡 ! 气泡 !

“泡泡！泡泡！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] , " [kraɪd]['dɪmp(ə)l] .
You are going on a picnic , " cried Dimple .
你 是 去 在 一个 野餐 , " 哭 酒窝 .

“你们要去野餐！”迪普尔喊道。

['bʌblz] [drɑːpt] [ðə; ði] [dɪʃ] ['taʊəl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Bubbles dropped the dish towel she was dousing up and down in the water .
气泡 掉落 这 盘子 毛巾 她 曾是 浇水 向上 和 向下 在 这 水 .

泡泡把正在水里上下抖动的抹布掉在了地上。

" [ˌem 'iː] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ?
" Me , Miss Dimple ?
" 我 , 错过 酒窝 ?

“我，迪普尔小姐？”

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[huː] [seɪ] [soʊ] ? "
Who say so ? "
WHO 说 所以 ? "

谁说的?

" ['mæmə] .
" Mamma .
" 妈妈 .

“妈妈。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
There is to be a picnic to - morrow , and you are to go along with
那里 是 到 是 一个 野餐 到 - 明天 , 和 你 是 到 去 沿着 和
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

明天要举行野餐，你要和我们一起去。

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ? "
Aren't you glad ? "
不是 你 高兴的 ? "

你不高兴吗?

" [ˌeɪtʃ 'em] ! [ˌeɪtʃ 'em] !
" Hm ! Hm !
" 嗯 ! 嗯 !

“嗯！嗯！”

[aɪ] ['rekən] [aɪ][ɪz] .

I	reckon	I	is	.
我	估计	我	是	.

我觉得是。

[ɔːl] [dem] [keɪks] [æn; ən] - [paɪz] [æn; ən] - [gʊd] ,

All	dem	cakes	an	'	pies	an	'	good	eatin's	,
全部	民主	蛋糕	一个	-	馅饼	一个	-	好的	饮食	,

那些蛋糕、馅饼和美味佳肴，

[æn; ən] - [aɪ] [^wain] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌɛfˈoʊ] - [deɪ] [gɪts] [mæʃt] [ʌp] [æn; ən] - [sɔːft] ,

an	'	I	gwine	have	some	fo	'	dey	gits	mashed	up	an	'	soft	,
一个	-	我	格温	有	一些	fo	-	戴	git	捣碎	向上	一个	-	柔软的	,

我会把其中一些捣碎软烂，

[æn; ən] - [aɪ] [^wain] [weɪt] [ɑːn] [diː] ['leɪdiz] [ænd; ənd] - .

an	'	I	gwine	wait	on	de	ladies	and	gent'mans	.
一个	-	我	格温	等待	在	德	女士们	和	-	.

我将侍奉各位女士和先生。

[eint] [dæt] [faɪn] ?

Ain't	dat	fine	?
不是	数据	美好的	?

那岂不是很好吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [twɪst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['taʊəl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] .

"	She	gave	a	twist	to	her	towel	and	shook	it	out	with	a	snap	.
"	她	给予	一个	捻	到	她	毛巾	和	摇晃	它	出去	和	一个	折断	.

她扭了扭毛巾，然后啪的一声抖了抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌəuvəˈteikən] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .

Then	she	was	overtaken	by	a	sudden	fear	.
然后	她	曾是	被超越	经过	一个	突然	害怕	.

然后，她突然感到一阵恐惧。

" [jʌ] [eint] [ə; eɪ] - ['fuːlɪn] - [ˌem 'iː] , [ɪz] [jʌ] ? "

"	Yuh	ain't	a	-	foolin	'	me	,	is	yuh	?	"
"	嗯	不是	一个	-	愚弄	-	我	,	是	嗯	?	"

“你不会是在愚弄我吧？”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [miːn] [æz; əz] [tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	wouldn't	be	so	mean	as	to	fool	you	about	such	a	thing	.
我	不会	是	所以	意思是	作为	到	傻子	你	关于	这样的	一个	事物	.

我不会那么卑鄙，在这种事情上欺骗你。

[bʌt; bət] ['mæmə] [sez] [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['dɔːd(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	mamma	says	you	mustn't	dawdle	to	-	day	.
但	妈妈	说道	你	不得	混日子	到	-	天	.

但是妈妈说你今天不能磨蹭。

[soʊ] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðoʊz] ['tauəlz] [dʌn] .

So	hurry	up	and	get	those	towels	done	.
所以	匆忙	向上	和	得到	那些	毛巾	完毕	.

所以赶紧把毛巾洗好。

[sɪlvi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfli] ['bɪzi] , [soʊ] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

Sylvy	is	going	to	be	awfully	busy	,	so	you'll	have	to	help	her	,
西尔维	是	去	到	是	非常	忙碌的	,	所以	你会	有	到	帮助	她	,

西尔维会非常忙，所以你得帮帮她。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [naɪvz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , and172

but	we're	going	to	clean	the	knives	for	you	,	and172
但	是	去	到	干净的	这	刀具	为了	你	,	and172

但我们会帮你把刀具清洗干净，还有172

[ʃel] [ðə; ði] ['piːz] .

shell	the	peas	.
壳	这	豌豆	.

剥去豌豆壳。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ; [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

Bring	them	down	to	the	little	house	;	we're	going	down	there	.
带来	他们	向下	到	这	小的	房子	;	是	去	向下	那里	.

把他们带到小房子那里去；我们要下去。

[wiː; wi] [maɪt] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] , [tuː] , ['flɔrəns] . "

We	might	set	the	table	,	too	,	Florence	.	"
我们	可能	放	这	桌子	,	也	,	佛罗伦萨	.	"

“我们也可以一起摆桌子，弗洛伦斯。”

" ['θæŋki] , [mæm, mɑːm, məm] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] .

"	Thanky	,	ma'am	,	Miss	Dimple	.
"	谢谢	,	女士	,	错过	酒窝	.

“谢谢您，夫人，迪普尔小姐。”

['θæŋki] , [mɪs] - .

Thanky	,	Miss	Flo'ence	.
谢谢	,	错过	-	.

谢谢你，弗洛伦斯小姐。

" ['bʌblz] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [slɪm] ,

"	Bubbles	'	face	was	beaming	,	and	her	slim	,
"	气泡	-	脸	曾是	光芒四射	,	和	她	苗条的	,

“泡泡的脸上洋溢着笑容，她苗条的……”

[blæk] [legz] [went] ['skʌdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [ə'dʒɪlətɪ] .

black	legs	went	scudding	into	the	house	with	more	than	their	usual	agility	.
黑色的	腿	去	疾驰	进入	这	房子	和	更多的	比	他们的	通常	敏捷	.

黑色的腿以比平时更快的速度窜进了房子。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [rɑːk] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] , ['flɔrəns] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ;

"	I	shouldn't	wonder	if	Rock	were	to	come	over	,	Florence	,	"	said	Dimple	;
"	我	不应该	想知道	如果	岩石	是	到	来	超过	,	佛罗伦萨	,	"	说	酒窝	;

“如果洛克过来，我一点也不奇怪，弗洛伦斯，”迪普尔说；

" [ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [juː 'es] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] ['piːz] , [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [sʌm; səm]

"	then	he	can	help	us	to	shell	the	peas	,	so	we	can	have	some
"	然后	他	能	帮助	我们	到	壳	这	豌豆	,	所以	我们	能	有	一些

[taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .

time	to	play	.
时间	到	玩	.

“然后他可以帮我们剥豌豆，这样我们就可以有时间玩耍了。”

[rɑːk] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ,

Rock	will	want	to	talk	over	the	picnic	,
岩石	将要	想	到	讲话	超过	这	野餐	,

洛克会想在野餐时和大家聊聊天。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

and	he	will	want	to	see	how	the	garden	is	coming	on	.
和	他	将要	想	到	看	如何	这	花园	是	未来	在	.

他想看看花园长得怎么样了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [vaɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

I	think	the	pumpkin	vine	is	coming	up	.
我	思考	这	南瓜	藤	是	未来	向上	.

我觉得南瓜藤要发芽了。

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ɔ:r] [ə; eɪ] [wi:d] , [bʌt; bət] [rɑ:k] [wɪl] [noʊ] . "

I	can't	tell	whether	it	is	that	or	a	weed	,	but	Rock	will	know	.	"
我	不能	告诉	无论	它	是	那	或者	一个	杂草	,	但	岩石	将要	知道	.	"

我分不清那是那种植物还是杂草，但洛克肯定知道。

" [rɑ:k] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [naɪs] [pleɪz] ; [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['flɔrəns] ;

"	Rock	always	thinks	of	such	nice	plays	;	I	hope	he	will	come	,	"	returned	Florence	;
"	岩石	总是	思考	的	这样的	好的	演出	;	我	希望	他	将要	来	,	"	返回	佛罗伦萨	;

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

“洛克总是能想出这么好的剧本；我希望他会来，”弗洛伦斯回答道；而且，确实如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'fɔ:r]

they	had	hardly	established	themselves	on	the	porch	of	the	little	house	before
他们	有	几乎	已确立的	他们自己	在	这	门廊	的	这	小的	房子	前

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['tʃɪri] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

the	boy's	cheery	whistle	was	heard	,
这	男孩们	欢快的	哨	曾是	听到	,

他们刚在小屋的门廊上安顿下来，就听到了男孩欢快的口哨声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] ,

and	the	three	children	,
和	这	三	孩子们	,

还有三个孩子，

['æftər] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['bʌblz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

after	faithfully	fulfilling	the	promise	to	Bubbles	to	relieve	her	of	some	of
后	忠实	满足	这	承诺	到	气泡	到	缓解	她	的	一些	的

[hɜ:r; hər] ['tæsks] ,

her	tasks	,
她	任务	,

在忠实履行了对泡泡的承诺，帮她分担了一些任务之后，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] .

determined	to	invent	a	new	play	.
决定	到	发明	一个	新的	玩	.

决心创作一部新剧。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:l] [du:] , " [sed] [rɑ:k] .

"	I'll	tell	you	what	we'll	do	,	"	said	Rock	.
"	患病的	告诉	你	什么	出色地	做	,	"	说	岩石	.

“我会告诉你我们要怎么做，”洛克说道。

" [wi:l] [dɪg] [ə; eɪ] [keɪv] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [wi:l] [prɪ'tend] a173

"	We'll	dig	a	cave	over	here	,	and	we'll	pretend	a173
"	出色地	挖	一个	洞穴	超过	这里	,	和	出色地	假装	a173

“我们会在这里挖个山洞，然后假装是a173

['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['bændits] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['kæptʃər] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dɑ:lz] .

company	of	bandits	live	in	it	,	and	they	will	capture	one	of	your	dolls	.
公司	的	强盗	居住	在	它	,	和	他们	将要	捕获	一	的	你的	娃娃	.

里面住着一群强盗，他们会抢走你的一个玩偶。

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] . "

Then	we	will	go	to	the	rescue	.	"
然后	我们	将要	去	到	这	救援	.	"

然后我们就会去救援。

" [huːl] [biː; bi][ðə; ði]['bændits] ? "
" Who'll be the bandits ? "
" 谁会 是 这 强盗 ? "

谁来当强盗?

" [waɪ] , [let][ˌem ˈiː] [siː] .
" Why , let me see .
" 为什么 , 让 我 看 .

“让我看看。”

[wiːl] [teɪk] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] ; [ˈlɪt(ə)l] [ˈbræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [prɔːŋz] , [laɪk] [ðɪs] ; [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]
We'll take sticks of wood ; little branches with two prongs , like this ; they make the
出色地 拿 棍子 的 木头 ; 小的 分支 和 二 叉状物 , 喜欢 这 ; 他们 制作 这
[legz] ,
legs ,
腿 ,

我们取一些木棍；像这样的带两个叉的小树枝；它们可以做成腿。

[juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [stɪk] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhedz] ,
you see ; and then we'll stick on something round for the heads ,
你 看 ; 和 然后 出色地 戳 在 某物 圆形的 为了 这 头部 ,

你看；然后我们会把一些圆形的东西粘上去做头部，

[ˈtɜːnɪps] [ɔːr] [ˈʌnjənz] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
turnips or onions or something like that . "
萝卜 或者 洋葱 或者 某物 喜欢 那 . "

萝卜、洋葱之类的东西。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [ˈtɜːnɪps] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdɪmp(ə)l] , " [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] [smel]
" There aren't any turnips this time of year , " returned Dimple , " and onions smell
" 那里 不是 任何 萝卜 这 时间 的 年 , " 返回 酒窝 , " 和 洋葱 闻
[soʊ] [strɔːŋ] .
so strong .
所以 强的 .

“这个季节没有萝卜，”迪普尔回答说，“而且洋葱的味道太浓了。”

[wiː; wi][kæn; kən][get] [pəˈtetoz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] ,
We can get potatoes , though , and they have eyes ,
我们 能 得到 土豆 , 尽管 , 和 他们 有 眼睛 ,

我们可以买到土豆，而且土豆有芽眼。

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˈveri] [gʊd] [ˈhedz] .
so I should think they would make very good heads .
所以 我 应该 思考 他们 会 制作 非常 好的 头部 .

所以我认为它们会是非常好的头部材料。

" [rɑːk] [læft] .
" Rock laughed .
" 岩石 笑了 .

洛克笑了。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] . "
" So they will . "
" 所以 他们 将要 . "

“他们一定会这么做。”

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈmæmə] [wɪl] [let][ˌem ˈiː][hæv; həv] — [haʊ] [ˈmeni] ? "
" I'll go and see if mamma will let me have — how many ? "
" 患病的 去 和 看 如果 妈妈 将要 让 我 有 — 如何 许多 ? "

“我去问问妈妈能不能让我吃——吃几个？”

" [oʊ] , [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] .

"	Oh	,	half	a	dozen	or	so	.
"	哦	,	一半	一个	打	或者	所以	.

“哦，大概有五六个吧。”

" ['dɪmp(ə)l] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Dimple	started	for	the	house	;	then	suddenly	remembered	that	she	had	promised	not	to	bother	her	mother	,
"	酒窝	开始	为了	这	房子	;	然后	突然	记得	那	她	有	承诺	不是	到	打扰	她	母亲	,

“迪普尔起身往家走去；然后突然想起她答应过不去打扰妈妈，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and	she	stood	still	for	a	moment	.
和	她	站立	仍然	为了	一个	片刻	.

她愣住了片刻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændits] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'lʊrɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

But	the	idea	of	the	bandits	was	too	alluring	,	and	so	she	proceeded	to	the	house	,
但	这	主意	的	这	强盗	曾是	也	诱人	,	和	所以	她	继续	到	这	房子	,

但是强盗的想法太有诱惑力了，于是她便朝着那栋房子走去。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['tɪmɪdli] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] . -

putting	her	head	timidly	in	at	the	dining	-	room	door	,	where	her	mother	was	still	busy	.	174
推杆	她	头	胆怯地	在	在	这	用餐	-	房间	门	,	在哪里	她	母亲	曾是	仍然	忙碌的	.	-

她怯生生地把头探进餐厅门口，她妈妈还在里面忙碌着。174

" ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər] [pə'tetoz] ['veri] [ɪk'spensɪv] ? "

"	Mamma	,	"	she	said	,	"	are	potatoes	very	expensive	?	"
"	妈妈	,	"	她	说	,	"	是	土豆	非常	昂贵的	?	"

“妈妈，”她说，“土豆很贵吗？”

" [noʊ] , [nɑːt] ['veri] .

"	No	,	not	very	.
"	不	,	不是	非常	.

“不，不是很。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kwestʃən] .

What	a	funny	question	.
什么	一个	有趣的	问题	.

真是个有趣的问题。

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [æsk] [ðæt] ? "

Did	you	come	all	the	way	in	here	to	ask	that	?	"
做过	你	来	全部	这	方式	在	这里	到	问	那	?	"

你大老远跑来就是为了问这个问题吗?

" [noʊ] , ['mæmə] , [nɑːt] [ɪg'zæktli] ;

"	No	,	mamma	,	not	exactly	;
"	不	,	妈妈	,	不是	确切地	;

“不，妈妈，不完全是；

[bʌt; bət][duː] [ðeɪ] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

but	do	they	cost	too	much	for	you	to	give	us	half	a	dozen	for	our
但	做	他们	成本	也	很多	为了	你	到	给	我们	一半	一个	打	为了	我们的

['bændits] ? "

bandits	?	"
强盗	?	"

但是，这些家伙太贵了，你不愿意给我们六个来对付我们的强盗吗?

" [fɔːr; fər][jʊr; jər]['bændits] !

"	For	your	bandits	!
"	为了	你的	强盗	!

“为了你们的强盗！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪ] — [rɑːk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt]

we	are	going	to	have	a	lovely	play	—	Rock	made	it	up	—	and	we	can't
我们	是	去	到	有	一个	迷人的	玩	—	岩石	制成	它	向上	—	和	我们	不能

[hæv; həv] ['eni] ['bændits] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] ['hedz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

have	any	bandits	unless	we	have	heads	for	them	,
有	任何	强盗	除非	我们	有	头部	为了	他们	,

我们将上演一出精彩的戏——这是洛克编的——但如果我们没有强盗的脑袋，就没法让强盗出场。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [pə'tetoz] [wʊd] [duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] .

and	I	said	potatoes	would	do	,	because	they	have	eyes	.
和	我	说	土豆	会	做	,	因为	他们	有	眼睛	.

我说土豆就可以了，因为它们有“眼睛”。

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ?

May	we	have	half	a	dozen	?
可能	我们	有	一半	一个	打	?

我们可以要半打吗?

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Dallas	smiled	.
"	太太	.	达拉斯	微笑	.

达拉斯夫人笑了。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk] [sɪlvi] [ɔːr] ['bʌblz] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Yes	,	but	you	must	not	ask	Sylvy	or	Bubbles	to	get	them	for	you	.	"
"	是的	,	但	你	必须	不是	问	西尔维	或者	气泡	到	得到	他们	为了	你	.	"

“是的，但是你绝对不能让西尔维或泡泡帮你去拿。”

" [aɪl] [get][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	I'll	get	them	if	you	will	tell	me	where	they	are	.	"
"	患病的	得到	他们	如果	你	将要	告诉	我	在哪里	他们	是	.	"

“如果你告诉我它们在哪里，我就去拿。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .

"	They	are	down	in	the	cellar	.
"	他们	是	向下	在	这	地窖	.

“他们在地下室里。”

[pliːz] , ['dɪmp(ə)l] , [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Please	,	Dimple	,	don't	bother	me	again	.
请	,	酒窝	,	不	打扰	我	再次	.

求你了，小酒窝，别再来烦我了。

[traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['æftər] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

Try	to	play	without	coming	up	after	things	all	the	time	.	"
尝试	到	玩	没有	未来	向上	后	事物	全部	这	时间	.	"

尽量不要总是追着别人跑。

" [jes] , ['mæmə] , " ['dɪmp(ə)l] [rɪ'plaɪd] , ['veri] ['miːkli] .

"	Yes	,	mamma	,	"	Dimple	replied	,	very	meekly	.
"	是的	,	妈妈	,	"	酒窝	回复	,	非常	温顺地	.

“是的，妈妈，”小酒窝温顺地回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

"	I	wouldn't	have	come	this	time	if	it	had	been	for	anything	but	the
"	我	不会	有	来	这	时间	如果	它	有	到过	为了	任何事物	但	这

['bændits] .

bandits	.
强盗	.

“如果不是因为强盗，我这次是不会来的。”

" ['mɪsɪz] . ['dæləs] [let] [hɜːr; hər][goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] ,

"	Mrs	.	Dallas	let	her	go	,	and	then	called	her	back	,
"	太太	.	达拉斯	让	她	去	,	和	然后	称为	她	后退	,

达拉斯太太放她走了，然后又把她叫了回来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn] the175

for	she	had	seen	a	little	wistful	look	in	the175
为了	她	有	已见	一个	小的	怅惘	看	在	the175

因为她在175中看到了一丝怅然的神情

['tʃaɪldz] [feɪs] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [spoʊk] ['ʃɔːrtli] .

child's	face	when	her	mother	spoke	shortly	.
孩子的	脸	什么时候	她	母亲	辐	不久	.

母亲简短讲话时，孩子的表情。

" [kʌm] , [kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	,	kiss	me	,	dear	,	"	she	said	.
"	来	,	吻	我	,	亲爱的	,	"	她	说	.

“来，吻我，亲爱的，”她说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tetoz] .

"	I	want	you	to	know	that	you	are	quite	welcome	to	the	potatoes	.
"	我	想	你	到	知道	那	你	是	相当	欢迎	到	这	土豆	.

我想让你知道，你完全可以随意享用这些土豆。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['veri] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ['pleɪˌθɪŋz] ,

They	will	make	very	inexpensive	and	harmless	playthings	,
他们	将要	制作	非常	价格低廉	和	无害	玩具	,

它们将成为非常便宜且无害的玩具。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər]['bændits] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] .

and	I	hope	your	bandits	will	turn	out	just	as	you	want	them	to	.
和	我	希望	你的	强盗	将要	转动	出去	只是	作为	你	想	他们	到	.

我希望你的强盗们能如你所愿。

" ['dɪmp(ə)l] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hʌg] .

"	Dimple	gave	her	a	grateful	hug	.
"	酒窝	给予	她	一个	感激的	拥抱	.

“迪普尔感激地拥抱了她。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['tɜːrnoʊvər] [ə'piːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [θriː] ['tʃɪldrən]

"	You	may	stop	in	the	kitchen	and	get	a	turnover	apiece	for	you	three	children
"	你	可能	停止	在	这	厨房	和	得到	一个	周转	一块	为了	你	三	孩子们

.

:

.

“您可以去厨房拿一份馅饼，给您的三个孩子每人一份。”

[tel] [sɪlvi] [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] . "

Tell	Sylvy	I	said	you	might	.	"
告诉	西尔维	我	说	你	可能	.	"

告诉西尔维，我说过你可能会喜欢她。

" [oʊ] , ['mæmə] , [haʊ] [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Oh	,	mamma	,	how	dear	you	are	,	"	and	the	happy	little	face	disappeared	.
"	哦	,	妈妈	,	如何	亲爱的	你	是	,	"	和	这	快乐的	小的	脸	消失	.

“哦，妈妈，你真好，”说完，那张快乐的小脸就消失了。

[ðə; ði][sɪks][pə'teɪtoʊ] - ['hedɪd] ['bændits] [pruːvd] [moʊst] ['ventʃərsəm] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [kept]

The	six	potato	-	headed	bandits	proved	most	venturesome	creatures	,	and	kept
这	六	土豆	-	标题	强盗	已证实	最多	冒险	生物	,	和	保留

[ðer; ðər] ['kæptɪv] [seɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʊd] - [biː; bi]['rɛsˌkjuːɝz] ,

their	captive	safe	from	her	would	-	be	rescuers	,
他们的	俘虏	安全的	从	她	会	-	是	救援人员	,

这六个土豆脑袋强盗胆子极大，他们保护了俘虏免受前来营救者的伤害。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'diːmd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,

till	she	was	redeemed	by	the	payment	of	a	hundred	pieces	of	gold	,
直到	她	曾是	已赎回	经过	这	支付	的	一个	百	件	的	金子	,

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['bʌtərkʌp] [petlz] ,

represented	by	buttercup	petals	,
代表	经过	毛茛	花瓣	,

直到她被赎回，赎金是一百枚金币，以毛茛花瓣为象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	morning	passed	so	quickly	that	the	children	could	scarcely	believe	it	,
和	这	早晨	通过了	所以	迅速地	那	这	孩子们	可以	几乎	相信	它	,

上午的时间过得飞快，孩子们简直不敢相信。

[wen] ['bʌblz] [keɪm] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː]

when	Bubbles	came	—	as	they	had	told	her	to	do	—	to	tell	them	it
什么时候	气泡	来了	—	作为	他们	有	讲述	她	到	做	—	到	告诉	他们	它

[wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

was	time	to	set	the	dinner	-	table	.
曾是	时间	到	放	这	晚餐	-	桌子	.

泡泡按照他们的吩咐来了，告诉他们该摆餐桌了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [keɪv] ?

"	Shall	I	fill	up	the	cave	?
"	将	我	充满	向上	这	洞穴	?

“我该把山洞填满吗？”

" [rɑːk] [æskt] .

"	Rock	asked	.
"	岩石	问	.

洛克问道。

" [oʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['dɪmp(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Oh	no	,	we	might	want	to	use	it	again	,	"	Dimple	decided	.
"	哦	不	,	我们	可能	想	到	使用	它	再次	,	"	酒窝	决定	.

“哦不，我们可能还会再用它，”迪普尔心想。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪ] , [rɑːk] . " -
" That was such a lovely , exciting play , Rock . " 176
" 那 曾是 这样的 一个 迷人的 , 激动人心 玩 , 岩石 . " -

“那真是一场精彩绝伦、激动人心的戏剧，洛克。”176

" [ðen] [wiːd] ['betər] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [keɪv] .
" Then we'd better cover up the cave .
" 然后 我们会 更好的 覆盖 向上 这 洞穴 .

“那我们最好把山洞盖起来。”

[sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [step] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [get] [hɜːrt] .
Some one might step in it , and get hurt .
一些 一 可能 步 在 它 , 和 得到 伤害 .

有人可能会踩到它，受伤。

" ['æftər] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] , [æn; ən] [oʊld] ['bætərd] [tɪn] [pæn] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [leɪd]
" After hunting around , an old battered tin pan was found , which was laid
" 后 打猎 大约 , 一个 老的 伤痕累累 锡 平底锅 曾是 成立 , 哪个 曾是 铺设
['oʊvər] [ðə; ði] ['entrəns] ,
over the entrance ,
超过 这 入口 ,

“四处寻找后，找到一个破旧的锡盘，把它放在入口处。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pruːf] [ə'genst] ['bʌblz] - - - [laɪk] [tred] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]
it was not proof against Bubbles ' unfairy - like tread , for she stepped on it
它 曾是 不是 证明 反对 气泡 - - - 喜欢 踏 , 为了 她 步 在 它
[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
that very evening ,
那 非常 晚上 ,

它并不能抵挡泡泡那不公平的脚步，因为就在当晚，她就踩到了它。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [lʌk] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and down she went , but , as luck had it ,
和 向下 她 去 , 但 , 作为 运气 有 它 ,

她摔了下去，但是，幸运的是，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [skrætʃ] [hɜːr; hər] [toʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['veri] [rʌf] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
she did nothing worse than scratch her toes upon the very rough body of the
她 做过 没有什么 更糟 比 划痕 她 脚趾 之上 这 非常 粗糙的 身体 的 这
['bændɪt] [tʃiːf] ;
bandit chief ;
土匪 首席 ;

她做的最坏的事不过是用脚趾蹭了蹭匪首粗糙的身体；

[ɔːl'ðoʊ] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fest] , [hiː; hi] ['fɛrd] [wɜːrs] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
although , be it confessed , he fared worse by the encounter than she did ,
虽然 , 是 它 坦白 , 他 表现 更糟 经过 这 遇到 比 她 做过 ,

不过必须承认，他在这场遭遇中受到的伤害比她要大。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bəuθ] [legz] ['broʊkən] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] .
for he had both legs broken beyond hope of saving .
为了 他 有 两个都 腿 破碎的 超过 希望 的 保存 .

因为他的双腿都断了，已经没有救治的希望了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdli]

The	next	morning	he	was	carefully	carried	away	to	a	hospital	and	devotedly
这	下一个	早晨	他	曾是	小心	携带	离开	到	一个	医院	和	虔诚地

[nəːst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [-] ['dɑːlz] ;

nursed	by	one	of	Dimple's	dolls	;
护理	经过	一	的	酒窝	娃娃	;

第二天早上，他被小心翼翼地抬到医院，由迪普尔的一个玩偶悉心照料；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [rɪ'kʌvərd] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['liŋgə] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

but	he	never	recovered	,	though	he	lingered	for	several	days	.
但	他	绝不	恢复	,	尽管	他	徘徊不去	为了	一些	天	.

但他始终没有康复，虽然他挣扎了好几天。

[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'fer] ,

His	funeral	was	quite	a	magnificent	affair	,
他的	葬礼	曾是	相当	一个	壮丽	事务	,

他的葬礼办得非常隆重。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['serəmənɪz] ['ʌndər][ðə; ði] ['veri] [triː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

and	he	was	buried	with	proper	ceremonies	under	the	very	tree	upon	which
和	他	曾是	埋葬	和	恰当的	仪式	在下面	这	非常	树	之上	哪个

[hiː; hi] [ə'rɪdʒənəli] [gruː] . -

he	originally	grew	.	177
他	起初	生长	.	-

他被按照礼仪安葬在他最初生长的那棵树下。177

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði]['pɪknɪk]

The	Picnic
这	野餐

野餐

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'woʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] , [tuː; tə] [vjuː] ,

The	children	awoke	on	the	morning	of	the	day	set	for	the	picnic	,	to	view	,
这	孩子们	醒来	在	这	早晨	的	这	天	放	为了	这	野餐	,	到	看法	,

孩子们在野餐当天早上醒来，观看.....

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] , [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] .

with	anxious	eyes	,	a	grey	sky	.
和	焦虑的	眼睛	,	一个	灰色的	天空	.

眼神焦虑，天空灰蒙蒙的。

" [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [reɪn] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [sed]

"	Oh	,	if	it	should	rain	,	wouldn't	it	be	just	too	bad	for	anything	,	"	said
"	哦	,	如果	它	应该	雨	,	不会	它	是	只是	也	坏的	为了	任何事物	,	"	说

['flɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

“哦，如果下雨的话，那岂不是太糟糕了，什么事都做不了了，”弗洛伦斯说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] , ['dɪmp(ə)l] ? "

"	I	should	be	so	dreadfully	disappointed	,	shouldn't	you	,	Dimple	?	"
"	我	应该	是	所以	极其糟糕	失望的	,	不应该	你	,	酒窝	?	"

“我应该感到非常失望才对，对吧，小酒窝？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɪmp(ə)l] , [dɪ'spɑːndəntli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪŋ]

"	Yes	,	I	am	afraid	so	,	"	returned	Dimple	,	despondently	,	watching	the	smoke	rising
"	是的	,	我	是	害怕的	所以	,	"	返回	酒窝	,	沮丧地	,	观看	这	抽烟	上升

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['tʃɪmni] .

from	a	distant	chimney	.
从	一个	遥远	烟囱	.

“是的，恐怕是这样，”丁普尔沮丧地回答道，望着远处烟囱里升起的烟雾。

[ðen] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] , " [siː] ['flɔrəns] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] ,

Then	more	cheerfully	,	"	See	Florence	,	I	don't	believe	it	will	rain	,
然后	更多的	愉快地	,	"	看	佛罗伦萨	,	我	不	相信	它	将要	雨	,

然后语气更欢快地说：“你看，佛罗伦萨，我觉得不会下雨。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [smoʊk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [streɪt] [ʌp] .

for	that	smoke	is	going	straight	up	.
为了	那	抽烟	是	去	直的	向上	.

因为那缕烟雾是直冲云霄的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] .

You	know	that	is	a	sign	it	is	going	to	clear	.
你	知道	那	是	一个	符号	它	是	去	到	清除	.

你知道这是天气即将放晴的迹象。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['mɪsti] [ænd; ənd] [nɑːt] ['klaʊdi] .

Maybe	it	is	only	misty	and	not	cloudy	.
或许	它	是	仅有的	蒙蒙	和	不是	多云	.

也许只是雾蒙蒙的，而不是阴天。

" [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] ,

"	This	it	proved	to	be	,	for	,	as	the	day	advanced	,
"	这	它	已证实	到	是	,	为了	,	作为	这	天	先进的	,

事实证明确实如此，因为随着时间的推移，

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd]

the	sun	came	out	and	it	was	as	beautiful	an	afternoon	as	one	could
这	太阳	来了	出去	和	它	曾是	作为	美丽的	一个	下午	作为	一	可以

[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

wish	to	see	.
希望	到	看	.

阳光明媚，午后景色美不胜收。

['ðerfɔːr] ['veri] ['geɪli] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [daʊn] [æt; ət]

Therefore	very	gaily	they	started	forth	to	meet	the	rest	of	the	party	down	at
所以	非常	兴高采烈地	他们	开始	前进	到	见面	这	休息	的	这	派对	向下	在

[ðə; ði] ['rɪvɚz] [brɪŋk] .

the	river's	brink	.
这	河流的	边缘	.

因此，他们兴高采烈地出发，去河边与其他人会合。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , " [kraɪd] ['dɪmp(ə)l] , -

"	Oh	,	there's	Mr	.	Atkinson	,	"	cried	Dimple	,	178
"	哦	,	有	先生	.	阿特金森	,	"	哭	酒窝	,	-

“哦，那是阿特金森先生，”迪普尔喊道，178

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['plez(ə)nt] [feɪs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][hiː; hi]

catching	sight	of	this	gentleman's	pleasant	face	,	"	I	am	so	glad	he
捕捉	视线	的	这	绅士的	令人愉快的	脸	,	"	我	是	所以	高兴的	他

[kʊd; kəd] [kʌm] .

could	come	.
可以	来	.

看到这位先生和蔼的面容，我心想：“我真高兴他能来。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] .

I	wonder	if	he	sees	us	.
我	想知道	如果	他	看到	我们	.

我不知道他是否能看到我们。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['flɔrəns] ? "

I	hope	we	can	go	in	his	boat	,	don't	you	,	Florence	?	"
我	希望	我们	能	去	在	他的	船	,	不	你	,	佛罗伦萨	?	"

我希望我们能搭他的船去，你呢，弗洛伦斯?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [duː] .

"	Yes	,	indeed	,	I	do	.
"	是的	,	的确	,	我	做	.

“是的，的确如此。”

[hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] .

He	sees	us	.
他	看到	我们	.

他看见我们了。

[hiː; hi] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .

He	is	waving	his	hat	.
他	是	挥手	他的	帽子	.

他正在挥舞帽子。

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [helpt] ['ɪntuː]

"	The	two	little	girls	ran	forward	and	to	their	satisfaction	were	helped	into
"	这	二	小的	女孩们	跑	向前	和	到	他们的	满意	是	帮助	进入

['mɪstər] . ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [ænd; ənd] ['bʌblz] [æz; əz]

Mr	.	Atkinson's	boat	with	Mr	.	and	Mrs	.	Dallas	and	Bubbles	as
先生	.	阿特金森氏症	船	和	先生	.	和	太太	.	达拉斯	和	气泡	作为

['feloʊ] - ['pæsndʒəˠ] ,

fellow	-	passengers	,
同伴	-	乘客	,

“两个小女孩跑到前面，她们很高兴地被扶上了阿特金森先生的船，达拉斯夫妇和巴布尔斯也和她们一起上了船。”

['bʌblz] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [ɪn] [ə; eɪ]

Bubbles	grinning	from	ear	to	ear	and	looking	very	spick	and	span	in	a
气泡	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	和	寻找	非常	斯皮克	和	跨度	在	一个

[kliːn] [pɪŋk] ['kælɪkoʊ] [frɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] .

clean	pink	calico	frock	and	a	white	apron	.
干净的	粉色的	印花布	连衣裙	和	一个	白色的	围裙	.

泡泡咧着嘴笑得合不拢，穿着干净的粉色印花布连衣裙和白色围裙，看起来非常精神。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [biːdz] [ə'dɔrnd] [hɜːr; hər] [nek] ;

A	string	of	blue	beads	adorned	her	neck	;
一个	细绳	的	蓝色的	珠子	装饰	她	脖子	;

她脖子上戴着一串蓝色珠子;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .

she	had	added	it	as	a	finishing	touch	to	her	toilet	.
她	有	额外	它	作为	一个	精加工	触碰	到	她	洗手间	.

她把它作为卫生间的点睛之笔。

[ðə; ði] ['boʊts] [pʊʃt] [ɔːf] [ænd; ənd] , ['æftər] [æn; ən] ['aʊəˠz] ['roʊɪŋ] ,

The	boats	pushed	off	and	,	after	an	hour's	rowing	,
这	船	推动	离开	和	,	后	一个	小时	划船	,

船只出发，划行了一个小时后，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['pɪknɪkər] ['lændɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	party	of	picnickers	landed	at	a	pretty	little	island	in	the	river	.
这	派对	的	野餐者	登陆	在	一个	漂亮的	小的	岛	在	这	河	.

这群野餐者来到河中一个美丽的小岛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] ,

It	was	covered	with	trees	and	underbrush	,
它	曾是	涵盖	和	树木	和	草丛	,

这里遍布树木和灌木丛。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['densli] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	not	so	densely	as	to	prevent	their	finding	a	space	big	enough	for	a
但	不是	所以	密集地	作为	到	防止	他们的	寻找	一个	空间	大的	足够的	为了	一个

['kæmpɪŋ] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

camping	ground	where	they	could	build	a	fire	and	spread	their	supper	.
野营	地面	在哪里	他们	可以	建造	一个	火	和	传播	他们的	晚餐	.

但又不会过于密集，以至于他们找不到足够大的地方作为露营地，在那里他们可以生火，享用晚餐。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [fɪʃ] ,

Most	of	the	party	preferred	to	go	out	on	the	river	to	fish	,
最多	的	这	派对	首选	到	去	出去	在	这	河	到	鱼	,

大部分人都更喜欢到河上去钓鱼。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [faɪn] [blæk] [beɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [hɪr] .

for	some	fine	black	bass	could	be	caught	here	.
为了	一些	美好的	黑色的	低音	可以	是	捕捉	这里	.

这里可以钓到一些品质不错的黑鲈。

['dɪmp(ə)l] , [haʊ'evər] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dæləs] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː]

Dimple	,	however	,	preferred	to	stay	behind	with	Mrs	.	Dallas	and	one	or	two
酒窝	,	然而	,	首选	到	停留	在后面	和	太太	.	达拉斯	和	一	或者	二

[ʌv; əv] the179

of	the179
的	the179

然而，迪普尔更喜欢留下来陪达拉斯太太和一两个人。

['ʌðər] ['leɪdiz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [beɪt][hɜːr; hər] [hʊk]

other	ladies	,	even	though	Mr	.	Atkinson	said	he	would	bait	her	hook
其他	女士们	,	甚至	尽管	先生	.	阿特金森	说	他	会	饵	她	钩

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

其他女士，尽管阿特金森先生说他会帮她准备鱼饵，

[ænd; ənd] [wʊd] [lend] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['faɪnɪst][laɪn][ænd; ənd] [riːl] .

and	would	lend	her	his	finest	line	and	reel	.
和	会	借	她	他的	最好的	线	和	卷轴	.

他会把自己最好的鱼线和鱼线轮借给她。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] [wəːmz, vɔːrms] , [fɜːrst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ]

"	I	feel	so	sorry	for	the	poor	little	earth	worms	,	first	,	and	for	the	fish
"	我	感觉	所以	对不起	为了	这	贫穷的	小的	地球	蠕虫	,	第一的	,	和	为了	这	鱼

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

“我首先为那些可怜的小蚯蚓感到难过，其次也为那些鱼感到难过。”

[ðæt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['dɪmp(ə)l] [sed] , ['sɪriəsli] .

that	I	don't	believe	I	should	enjoy	it	,	"	Dimple	said	,	seriously	.
那	我	不	相信	我	应该	享受	它	,	"	酒窝	说	,	严重地	.

“我不认为我应该喜欢它，”迪普尔认真地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [beɪs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	But	you	can	eat	a	piece	of	bass	after	it	is	cooked	,	can't	you	?
"	但	你	能	吃	一个	片	的	低音	后	它	是	煮熟	,	不能	你	?

“但是煮熟的鲈鱼是可以吃的，对吧？”

" ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [rɪ'tɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Mr	.	Atkinson	returned	,	smiling	.
"	先生	.	阿特金森	返回	,	微笑	.

阿特金森先生笑着回来了。

" [jes] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] [kɔːt] . "

"	Yes	,	if	I	don't	see	him	caught	.	"
"	是的	,	如果	我	不	看	他	捕捉	.	"

“是的，如果我没亲眼看到他被抓的话。”

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['tʃɪldrən] , [huː] ,

"	Your	little	girl	reminds	me	of	those	very	tender	-	hearted	children	,	who	,
"	你的	小的	女孩	提醒	我	的	那些	非常	投标	-	心地	孩子们	,	WHO	,

“你的小女儿让我想起了那些心地善良的孩子，他们……”

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɑːtəz] , [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

when	they	saw	the	picture	of	the	Christian	martyrs	,	were	overcome	with	pity	,
什么时候	他们	锯	这	图片	的	这	基督教	殉道者	,	是	克服	和	遗憾	,

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːtəz] ,

not	for	the	martyrs	,
不是	为了	这	殉道者	,

当他们看到基督教殉道者的画像时，他们感到无比怜悯，但并非怜悯殉道者本身。

[noʊ] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pʊr] [dɪr] ['laɪən] [ðæt] ['hædnt] ['eni] ['mɑːrtər]

no	indeed	,	but	because	there	was	one	poor	dear	lion	that	hadn't	any	martyr
不	的确	,	但	因为	那里	曾是	一	贫穷的	亲爱的	狮子	那	之前没有	任何	烈士

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

不，的确如此，但因为有一头可怜的狮子没有殉道者可以吃，

" ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dæləs] .

"	Mr	.	Atkinson	said	to	Mr	.	Dallas	.
"	先生	.	阿特金森	说	到	先生	.	达拉斯	.

阿特金森先生对达拉斯先生说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'striːm] , [aɪ][æd'mɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['dæləs] , ['læfɪŋ] ,

"	That	was	a	little	extreme	,	I	admit	,	"	returned	Mr	.	Dallas	,	laughing	,
"	那	曾是	一个	小的	极端	,	我	承认	,	"	返回	先生	.	达拉斯	,	笑	,

“我承认，那确实有点极端了，”达拉斯先生笑着回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː][traɪ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ][hjuː'meɪn]['spɪrɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

"	but	we	do	try	to	cultivate	a	humane	spirit	in	our	little	daughter	,
"	但	我们	做	尝试	到	培育	一个	人道	精神	在	我们的	小的	女儿	,

但我们确实努力培养小女儿的人道主义精神。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [wer] [ə; eɪ] [stʌft] [bɜːrd][ɪn][hɜːr; hər][hæt] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	you	may	be	sure	she	will	never	wear	a	stuffed	bird	in	her	hat	when	she
和	你	可能	是	当然	她	将要	绝不	穿	一个	填充	鸟	在	她	帽子	什么时候	她

[grəuz] ['oʊldər] .

grows	older	.
生长	老	.

你可以肯定，她长大后永远不会在帽子上别一只填充鸟。

" ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ə'pruːv(ə)l] .

"	Mr	.	Atkinson	nodded	in	approval	.
"	先生	.	阿特金森	点头	在	赞同	.

阿特金森先生点头表示赞同。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , " [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] think180

"	I'm	glad	of	that	,	"	he	returned	,	"	and	I	must	say	I	think180
"	我是	高兴的	的	那	,	"	他	返回	,	"	和	我	必须	说	我	think180

“我很高兴，”他回答说，“而且我必须说，我认为180

['juːsləs] [spɔːrt][ɪz] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['wɒnts] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

useless	sport	is	wicked	,	but	when	one	wants	fish	for	food	,
无用	运动	是	邪恶	,	但	什么时候	一	想要	鱼	为了	食物	,

无用的运动固然可恶，但当人们想吃鱼的时候，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

I	think	he	may	be	excused	the	catching	.
我	思考	他	可能	是	已原谅	这	捕捉	.

我认为他或许可以被原谅接球这件事。

[ænd; ənd][soʊ] , ['dɪmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [riˈzɔlvz] [ɪt'self]['ɪntuː][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɔːr][ðə; ði]

And	so	,	Dimple	,	it	resolves	itself	into	your	going	without	the	fish	or	the
和	所以	,	酒窝	,	它	解决	本身	进入	你的	去	没有	这	鱼	或者	这

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

所以，迪普尔，最终的结果就是你没钓到鱼或者没钓鱼。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

does	it	?
做	它	?

是吗?

" ['dɪmp(ə)l]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Dimple	nodded	.
"	酒窝	点头	.

酒窝点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [ment] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

She	didn't	exactly	understand	,	but	she	supposed	he	meant	that	if	she	wanted
她	没有	确切地	理解	,	但	她	据称	他	意思是	那	如果	她	通缉

[ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

the	fish	for	supper	,
这	鱼	为了	晚餐	,

她不太明白，但她猜他的意思是，如果她想把鱼当晚餐吃，

[ʃiːd] ['betər] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [kɔːt] .

she'd	better	remain	where	she	could	not	see	them	caught	.
棚	更好的	保持	在哪里	她	可以	不是	看	他们	捕捉	.

她最好待在看不到他们被抓的地方。

['flɔrəns] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [les] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'sentid] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði]

Florence	,	however	,	had	less	compunction	,	and	consented	to	go	out	in	the
佛罗伦萨	,	然而	,	有	较少的	愧疚	,	和	同意	到	去	出去	在	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

然而，弗洛伦斯却没那么犹豫，同意乘船出去。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] .

though	she	wasn't	sure	whether	or	not	she	should	want	to	catch	any	fish	.
尽管	她	不是	当然	无论	或者	不是	她	应该	想	到	抓住	任何	鱼	.

虽然她不确定自己是否应该去钓鱼。

[bʌt; bət] [rɑːk] , [laɪk] [moʊst] [bɔɪz] , [wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt] ,

But	Rock	,	like	most	boys	,	was	very	eager	for	the	sport	,
但	岩石	,	喜欢	最多	男孩们	,	曾是	非常	渴望的	为了	这	运动	,

但和大多数男孩一样，洛克对这项运动非常热衷。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɪʃ] ,

and	hoped	he	would	be	able	to	catch	the	first	fish	,
和	希望	他	会	是	有能力的	到	抓住	这	第一的	鱼	,

他希望自己能够钓到第一条鱼。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [kɔːt] .

and	also	wanted	it	to	be	the	biggest	caught	.
和	还	通缉	它	到	是	这	最大	捕捉	.

而且他还希望这是钓到的最大的鱼。

" [meɪ] ['bʌblz] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] ?

"	May	Bubbles	and	I	go	anywhere	on	the	island	that	we	want	?
"	可能	气泡	和	我	去	任何地方	在	这	岛	那	我们	想	?

“我可以和泡泡去岛上任何我们想去的地方吗？”

" ['dɪmp(ə)l] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['boʊts][stɑːrt][ɔːf] .

"	Dimple	asked	her	mother	,	after	they	had	watched	the	boats	start	off	.
"	酒窝	问	她	母亲	,	后	他们	有	观看	这	船	开始	离开	.

“看完船只出发后，迪普尔问她妈妈。”

['mɪsɪz] . ['dæləs] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːrdiːz] [help] , [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hæmək] [bɪ'twiːn] [tuː]

Mrs	.	Dallas	,	with	Mrs	.	Hardy's	help	,	was	putting	up	a	hammock	between	two
太太	.	达拉斯	,	和	太太	.	哈迪的	帮助	,	曾是	推杆	向上	一个	吊床	之间	二

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [triːz] .

of	the	big	trees	.
的	这	大的	树木	.

达拉斯太太在哈迪太太的帮助下，在两棵大树之间挂起了吊床。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .

"	I	think	it	will	be	perfectly	safe	,	"	she	replied	,	after	a	moment's	thought	.
"	我	思考	它	将要	是	完美	安全的	,	"	她	回复	,	后	一个	瞬间	想法	.

“我觉得肯定很安全，”她想了一会儿后回答道。

" [ðə; ði]['aɪlənd] ['iznt] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	The	island	isn't	very	big	,	and	you	will	not	go	too	near	the	water's	edge	,	will	you	?
"	这	岛	不是	非常	大的	,	和	你	将要	不是	去	也	靠近	这	水的	边缘	,	将要	你	?

“这个岛不大，你不会走到离水边太近的地方吧？”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hɪr] — [aɪ] [sə'poʊz] [ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ][goʊ] . " -

I	can	see	you	from	here	—	I	suppose	in	whatever	direction	you	go	.	"	181
我	能	看	你	从	这里	—	我	认为	在	任何	方向	你	去	.	"	-

我从这里就能看到你——我想无论你往哪个方向走，我都能看到你。”181

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , ['mæmə] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [laɪk] [tuː; tə]

"	I	will	keep	away	from	the	water	,	mamma	,	although	I	should	dearly	like	to
"	我	将要	保持	离开	从	这	水	,	妈妈	,	虽然	我	应该	亲爱的	喜欢	到

['pæd(ə)l] [ə'baʊt] . "

paddle	about	.	"
桨	关于	.	"

“妈妈，虽然我很想在水里玩水，但我还是会远离水边的。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [bɪt]

"	You	can	take	off	your	shoes	and	stockings	and	paddle	right	here	on	this	bit
"	你	能	拿	离开	你的	鞋	和	长筒袜	和	桨	正确的	这里	在	这	少量

[ʌv; əv] [ʃɔːr] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp] .

of	shore	when	you	come	back	from	your	exploring	trip	.
的	支撑	什么时候	你	来	后退	从	你的	探索	旅行	.

“当你结束探险之旅回来时，你可以脱掉鞋袜，就在这片岸边划水。”

[aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [ðen] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

I	can	watch	you	then	,	and	shall	feel	perfectly	easy	about	you	.	"
我	能	手表	你	然后	,	和	将	感觉	完美	简单的	关于	你	.	"

那样我就可以看着你了，我会很放心的。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskəts] , ['mæmə] ? "

"	Where	are	the	lunch	baskets	,	mamma	?	"
"	在哪里	是	这	午餐	篮子	,	妈妈	?	"

“妈妈，午餐篮在哪里？”

" ['oʊvər][ðer; ðər][bɪ'haɪnd] [ðæt] [triː] . "

"	Over	there	behind	that	tree	.	"
"	超过	那里	在后面	那	树	.	"

“在那棵树后面。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['kʌvərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪ] ['blæŋkɪt] ? "

"	What	is	that	covered	up	with	that	grey	blanket	?	"
"	什么	是	那	涵盖	向上	和	那	灰色的	毯子	?	"

“那块灰色毯子盖着的是什么？”

" ['sʌmθɪŋ] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [brɔːt] . "

"	Something	Mr	.	Atkinson	brought	.	"
"	某物	先生	.	阿特金森	带来	.	"

“阿特金森先生带来的东西。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

"	I	didn't	see	it	in	our	boat	.
"	我	没有	看	它	在	我们的	船	.

“我没在我们的船上看到它。”

[meɪ] [aɪ] [piːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "

May	I	peep	at	it	?	"
可能	我	窥视	在	它	?	"

我可以偷看一眼吗?

" [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] .

"	No	,	dear	,	I	think	I	wouldn't	.
"	不	,	亲爱的	,	我	思考	我	不会	.

“不，亲爱的，我想我不会。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [wʌnz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] .

It	isn't	just	the	thing	to	indulge	one's	curiosity	about	such	matters	.
它	不是	只是	这	事物	到	放纵	一个人的	好奇心	关于	这样的	事情	.

这不仅仅是满足人们对这类事情的好奇心那么简单。

['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp] [hɪr] ,

Mr	.	Atkinson	had	it	sent	up	here	,
先生	.	阿特金森	有	它	发送	向上	这里	,

阿特金森先生让人把它送上来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ,

and	as	he	meant	it	as	a	sort	of	a	little	secret	for	you	children	,
和	作为	他	意思是	它	作为	一个	种类	的	一个	小的	秘密	为了	你	孩子们	,

而他想把这件事当作是留给你们这些孩子的小秘密。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	wouldn't	be	polite	to	try	to	find	it	out	.
它	不会	是	有礼貌的	到	尝试	到	寻找	它	出去	.

试图打听这件事是不礼貌的。

" [soʊ]['dɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wɔːkt] [ə'weɪ] , [nɑːt] , [haʊ'evər] ,

"	So	Dimple	with	her	little	maid	,	walked	away	,	not	,	however	,
"	所以	酒窝	和	她	小的	女佣	,	步行	离开	,	不是	,	然而	,

于是，小酒窝带着她的小女仆离开了，然而，

[wɪ'ðaʊt] ['sevrəl] ['bækwərd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['blæŋkɪt] .

without	several	backward	looks	at	the	grey	blanket	.
没有	一些	落后	看起来	在	这	灰色的	毯子	.

不时回头看一眼那灰色的毯子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['æftər][ɔːl] ,

There	was	not	very	much	to	see	on	the	island	,	after	all	,
那里	曾是	不是	非常	很多	到	看	在	这	岛	,	后	全部	,

岛上其实也没什么可看的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] most182

for	it	was	a	small	place	,	and	the	most182
为了	它	曾是	一个	小的	地方	,	和	这	most182

因为那是个小地方，而且最182

['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bɪg] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv]

interesting	discovery	they	made	was	a	pile	of	big	rocks	at	the	upper	end	of
有趣的	发现	他们	制成	曾是	一个	桩	的	大的	岩石	在	这	上	结尾	的

[ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv][lænd] .

the	narrow	strip	of	land	.
这	狭窄的	条	的	土地	.

他们在狭长地带的顶端发现了一堆大石头，这是一个有趣的发现。

[hɪr] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɚz] .

Here	they	established	themselves	to	watch	the	boats	and	the	fishers	.
这里	他们	已确立的	他们自己	到	手表	这	船	和	这	渔民	.

他们在这里驻扎下来，监视船只和渔民。

" [aɪ] [θɪŋk] [rɑːk] [hæz; həz] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɪmp(ə)l] ,

"	I	think	Rock	has	caught	a	fish	,	"	exclaimed	Dimple	,
"	我	思考	岩石	有	捕捉	一个	鱼	,	"	惊呼	酒窝	,

“我觉得洛克钓到鱼了！”迪普尔惊呼道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

when	she	had	been	watching	for	some	time	.
什么时候	她	有	到过	观看	为了	一些	时间	.

她已经观察了一段时间了。

" [siː] , ['bʌblz] , [hiː; hi][ɪz] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

"	See	,	Bubbles	,	he	is	hauling	in	his	line	as	fast	as	he	can	.
"	看	,	气泡	,	他	是	运输	在	他的	线	作为	快速地	作为	他	能	.

“瞧，泡泡，他正拼命地收线呢。”

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [riːl] [ə'gen] .

There	goes	the	reel	again	.
那里	去	这	卷轴	再次	.

卷轴又开始转动了。

[oʊ] , [aɪ][hoʊp] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [bɪg][wʌnz] .

Oh	,	I	hope	if	he	must	catch	them	,	that	he	will	catch	big	ones	.
哦	,	我	希望	如果	他	必须	抓住	他们	,	那	他	将要	抓住	大的	一个	.

哦，我希望如果他一定要抓到它们，那就抓到大的。

[siː] [ðæt] ['lʌvli] [red] ['flaʊər] ['groʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

See	that	lovely	red	flower	growing	down	there	between	the	rocks	.
看	那	迷人的	红色的	花	生长	向下	那里	之间	这	岩石	.

看那边岩石缝隙里长着一朵漂亮的红花。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['bʌblz] ,

I	wish	you	would	get	it	for	me	,	Bubbles	,
我	希望	你	会	得到	它	为了	我	,	气泡	,

我希望你能帮我买到它，泡泡。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['mæmə] [ɪz] .

and	then	we	will	go	back	to	where	mamma	is	.
和	然后	我们	将要	去	后退	到	在哪里	妈妈	是	.

然后我们就会回到妈妈身边。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ,

I	am	as	hungry	as	I	don't	know	what	,
我	是	作为	饥饿的	作为	我	不	知道	什么	,

我饿得都不知道该怎么形容了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] ['mæmə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɜːrnoʊvər][ɔːr][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

and	I	want	to	ask	mamma	for	a	turnover	or	a	biscuit	or	something	.
和	我	想	到	问	妈妈	为了	一个	周转	或者	一个	饼干	或者	某物	.

我想问妈妈要个馅饼、饼干之类的东西。

[get] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['flaʊər] , ['bʌblz] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [rɑːk] ['riːəli] [dɪd] [kætʃ] [ə; eɪ]

Get	me	the	flower	,	Bubbles	,	and	I'll	watch	to	see	if	Rock	really	did	catch	a
得到	我	这	花	,	气泡	,	和	患病的	手表	到	看	如果	岩石	真的	做过	抓住	一个

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

泡泡，把花拿来，我看看洛克是不是真的钓到鱼了。

" ['bʌblz] ['prɑːmptli] [əu'beid] ,

"	Bubbles	promptly	obeyed	,
"	气泡	及时	服从	,

“泡泡立刻服从了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk]

but	she	had	just	stooped	to	pick	the	flower	when	she	heard	a	piercing	shriek
但	她	有	只是	弯腰	到	挑选	这	花	什么时候	她	听到	一个	冲孔	尖叫

[frʌm; frəm]['dɪmp(ə)l] .

from	Dimple	.
从	酒窝	.

但她刚弯腰去摘花，就听到迪普尔发出了一声尖锐的尖叫。

['mɪsɪz] . ['dæləs] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑːrm] , [tuː; tə][faɪnd] ,

Mrs	.	Dallas	heard	it	,	too	,	and	came	running	in	the	greatest	alarm	,	to	find	,
太太	.	达拉斯	听到	它	,	也	,	和	来了	跑步	在	这	最	警报	,	到	寻找	,

达拉斯太太也听到了，她惊慌失措地跑过来，发现：

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , ['dɪmp(ə)l]['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər]

when	she	reached	the	spot	,	Dimple	almost	paralyzed	with	fright	,	continuing	her
什么时候	她	达到	这	点	,	酒窝	几乎	瘫痪	和	惊吓	,	继续	她

[skriːmz] , [waɪl] ['bʌblz] ,

screams	,	while	Bubbles	,
尖叫	,	尽管	气泡	,

当她到达目的地时，小酒窝吓得几乎动弹不得，继续尖叫，而泡泡，

['dænsɪŋ] [ə'baʊt] , ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ['evri] ['mɪnɪt] , [wʌz; wəz] valiantly183

dancing	about	,	getting	more	and	more	excited	every	minute	,	was	valiantly183
跳舞	关于	,	获得	更多的	和	更多的	兴奋的	每一个	分钟	,	曾是	valiantly183

跳来跳去，每分钟都越来越兴奋，真是英勇无畏183

['hɜːrlɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [sneɪk] .

hurling	pieces	of	rock	at	a	large	black	snake	.
投掷	件	的	岩石	在	一个	大的	黑色的	蛇	.

向一条巨大的黑蛇投掷石块。

" [haɪɜ˞] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

"	Hyar	come	anudder	,	"	she	cried	,	as	a	stone	went	flying	through	the	air	.
"	hyar	来	另一个	,	"	她	哭	,	作为	一个	石头	去	飞行	通过	这	空气	.

“再来一块！”她喊道，同时一块石头飞了出去。

" [teɪk] [dæt] .

"	Take	dat	.
"	拿	数据	.

“拿去吧。”

[hɪt] [jʌ] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Hit yuh , didn't it ?
打 嗯 , 没有 它 ?

打中你了吧?

[skiː] [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ['ajtən] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , [wɪl] [jʌ] ?
Skeer Miss Dimple outen her senses , will yuh ?
斯基尔 错过 酒窝 奥滕 她 感官 , 将要 嗯 ?

斯基尔·迪普尔小姐清醒过来，好吗?

[jʌ] - , ['ʌgli] [blæk] ['krɪtər] !
Yuh gre't , ugly black crittur !
嗯 - , 丑陋的 黑色的 生物 !

好家伙，丑陋的黑色生物!

" [ænd; ənd] [rɑːk] ['æftər] [rɑːk] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
" and rock after rock came with such force and precision that the unfortunate
" 和 岩石 后 岩石 来了 和 这样的 力量 和 精确 那 这 不幸
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,

“一块接一块的石头以如此强大的力量和精准的落点砸向那条不幸的蛇，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wʌz; wəz] " [deɪd][æz; əz][ə; eɪ][duː] - [neɪl] , " [æz; əz] ['bʌblz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
in a few minutes , was " daid as a do ' nail , " as Bubbles expressed it .
在 一个 很少 分钟 , 曾是 " 戴德 作为 一个 做 - 指甲 , " 作为 气泡 表达 它 .

几分钟后，正如泡泡所说，“就像钉子一样钉住了”。

['dɪmp(ə)l] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [sneɪk]
Dimple clung to her mother , trembling with fright , even after the snake
酒窝 紧紧抓住 到 她 母亲 , 发抖 和 惊吓 , 甚至 后 这 蛇
[wʌz; wəz] [kɪld] .
was killed .
曾是 被杀 .

即使蛇被打死了，小酒窝仍然紧紧地抱着妈妈，吓得浑身发抖。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ded] , ['riːəli] [ded] ?
" Is it dead , really dead ?
" 是 它 死的 , 真的 死的 ?

“它真的死了吗？”

[oʊ] , ['bʌblz] !
Oh , Bubbles !
哦 , 气泡 !

哦，泡泡!

" [ʃiː; ʃi] ['kweɪvəd] .
" she quavered .
" 她 颤抖 .

她颤抖着。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [soʊ] [breɪv] ?
" What would I have done if you hadn't been so brave ?
" 什么 会 我 有 完毕 如果 你 之前没有 到过 所以 勇敢的 ?

“如果你没有那么勇敢，我该怎么办？”

" ['bʌblz] [læft] .
" Bubbles laughed .
" 气泡 笑了 .

“泡泡笑了。”

" [dæt] [wɑːnt] [noʊ] [sneɪk] [tuː; tə] ['paɪsən] [jʌ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Dat wan't no snake to pison yuh , " she said .
" 数据 想 不 蛇 到 皮森 嗯 , " 她 说 .

“不想让蛇毒死你，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hɜːrt] [jʌ] .
" It couldn't hurt yuh .
" 它 不能 伤害 嗯 .

“这不会伤害你。”

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [reɪs] [jʌ] . "
All it could do was to race yuh . "
全部 它 可以 做 曾是 到 种族 嗯 . "

它唯一能做的就是和你比赛。

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , ['ʃudəriŋ] .
" Don't talk about it , " said Dimple , shuddering .
" 不 讲话 关于 它 , " 说 酒窝 , 颤抖 .

“别提这件事了，”迪普尔打了个寒颤说道。

" [duː] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] .
" Do let us leave it , and go back .
" 做 让 我们 离开 它 , 和 去 后退 .

“那就让我们离开这里，回去吧。”

" [bʌt; bət] ['bʌblz] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [set]
" But Bubbles was too proud of her performance to allow it to be set
" 但 气泡 曾是 也 自豪的 的 她 表现 到 允许 它 到 是 放
[ə'saɪd] ;
aside ;
旁边 ;

“但是泡泡对自己的表演非常自豪，不允许它被搁置；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] .
so she picked up the snake , and started to carry it back on a forked stick .
所以 她 挑选 向上 这 蛇 , 和 开始 到 携带 它 后退 在 一个 分叉 戳 .

于是她捡起蛇，用一根分叉的棍子把它叼了回去。

[ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] fright184
On the way , however , she too fell into a fright184
在 这 方式 , 然而 , 她 也 跌倒 进入 一个 fright184

然而，途中她也陷入了惊恐之中。184

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [lænd] ['terəpɪn] ['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn]
at sight of an innocent little land terrapin traveling along with his house on
在 视线 的 一个 清白的 小的 土地 龟 旅行 沿着 和 他的 房子 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

看到一只天真无邪的小陆龟背着房子一路旅行。

" [dəunt] [tek] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['terər] .
" Don't tech it , don't , Miss Dimple , " she cried in terror .
" 不 技术 它 , 不 , 错过 酒窝 , " 她 哭 在 恐怖 .

“别这样，别这样，迪普尔小姐，”她惊恐地哭喊道。

" [deɪ] [hæz; həz] [diː] ['iːvələst] [aɪz] .
" Dey has de evilest eyes .
" 戴伊 有 德 最邪恶的 眼睛 .

“他们有着最邪恶的眼睛。”

[aɪ] ['wʊdnt] [tek] [wʌn]['fɝː, 'fɛr] ['nɑːθɪn] - . "

I	wouldn't	tech	one	fer	nothin	'	.	"
我	不会	技术	一	fer	什么也没有	-	.	"

我才不会白白花钱去学技术呢。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd][ʌv; əv] [sneɪks] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪmp(ə)l] , " [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['terəpɪn]

"	But	you	aren't	afraid	of	snakes	,	"	replied	Dimple	,	"	and	these	little	terrapins
"	但	你	不是	害怕的	的	蛇	,	"	回复	酒窝	,	"	和	这些	小的	龟

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hɑːrmləs] .

are	much	more	harmless	.
是	很多	更多的	无害	.

“但是你不怕蛇，”丁普尔回答说，“而且这些小乌龟要无害得多。”

" [ˌnevərðə'les] ['bʌblz] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] " -

"	Nevertheless	Bubbles	had	in	some	way	acquired	a	superstition	about	"	Bre'r
"	尽管如此	气泡	有	在	一些	方式	获得	一个	迷信	关于	"	-

, " [frʌm; frəm] [sɪlvi] ,

Tarrapin	,	"	from	Sylvy	,
塔拉平	,	"	从	西尔维	,

然而，不知何故，泡泡从西尔维那里对“布雷尔·塔拉平”产生了迷信。

[huː] , [laɪk] [moʊst] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [stʊd] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] .

who	,	like	most	colored	people	,	stood	in	terror	of	the	innocent	creatures	.
WHO	,	喜欢	最多	有色	人们	,	站立	在	恐怖	的	这	清白的	生物	.

和大多数有色人种一样，他们对这些无辜的生灵感到恐惧。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['boʊts] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði][bɪg] [sneɪk] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

But	when	the	boats	returned	,	the	big	snake	,	hanging	over	the	limb	of	a	tree	,
但	什么时候	这	船	返回	,	这	大的	蛇	,	绞刑	超过	这	肢	的	一个	树	,

但当船只返回时，那条大蛇正挂在树枝上，

[wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd] [ə'testɪd] [tuː; tə] ['bʌblz] - ['kɜːrɪdʒ] ;

was	triumphantly	displayed	and	attested	to	Bubbles	'	courage	;
曾是	凯旋而归	显示	和	已证实	到	气泡	-	勇气	;

这充分展现并证明了泡泡的勇气；

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] ['veri] [praʊd] [baɪ][ðə; ði] [preɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	she	was	made	very	proud	by	the	praise	she	received	for	having	killed	it
所以	那	她	曾是	制成	非常	自豪的	经过	这	称赞	她	已收到	为了	拥有	被杀	它

,

,

,

所以，她因杀死它而受到赞扬，感到非常自豪。

['dɪmp(ə)l] ['dʒenərəsli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['terəpɪn] .

Dimple	generously	refraining	from	saying	anything	about	the	terrapin	.
酒窝	慷慨地	克制	从	说	任何事物	关于	这	龟	.

小酒窝很宽容地没有对那只乌龟说任何话。

[ɔːl'ðoʊ] [rɑːk] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɪʃ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] ,

Although	Rock	did	not	catch	the	first	fish	,	he	caught	the	biggest	one	,
虽然	岩石	做过	不是	抓住	这	第一的	鱼	,	他	捕捉	这	最大	一	,

虽然洛克没有钓到第一条鱼，但他钓到了最大的一条。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	quite	proud	of	it	.
和	曾是	相当	自豪的	的	它	.

他为此感到非常自豪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , ['naɪsli] [kliːnd] , [wɜːr; wər] [kʊkt] ['oʊvər]

There	was	a	fire	built	,	and	the	fish	,	nicely	cleaned	,	were	cooked	over
那里	曾是	一个	火	建造	,	和	这	鱼	,	很好	已清洗	,	是	煮熟	超过

[ðə; ði] [koʊl] .

the	coals	.
这	煤炭	.

他们生起了一堆火，把处理干净的鱼放在炭火上烤熟。

['flɔrəns] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Florence	thought	all	this	delightful	.
佛罗伦萨	想法	全部	这	愉快	.

弗洛伦斯觉得这一切都令人愉快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] proceedings185

She	had	never	enjoyed	such	an	experience	,	and	watched	the	proceedings185
她	有	绝不	享受	这样的	一个	经验	,	和	观看	这	proceedings185

她从未有过这样的经历，于是旁观了整个过程。185

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] .

with	the	greatest	pleasure	.
和	这	最	乐趣	.

非常乐意。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌpər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

Every	one	was	ready	to	enjoy	the	supper	when	it	was	prepared	,
每一个	一	曾是	准备好	到	享受	这	晚餐	什么时候	它	曾是	准备	,

晚餐准备好后，大家都准备好享用了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [fɪʃ] ['nevər] ['teɪstɪd] [soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,

saying	that	fish	never	tasted	so	good	,	and	that	the	coffee	,
说	那	鱼	绝不	尝过	所以	好的	,	和	那	这	咖啡	,

他说鱼肉从未如此美味，而且咖啡也很好喝。

[meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri][tɪn] ['kɔːfi] - [pɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

made	in	a	very	ordinary	tin	coffee	-	pot	,	could	not	be	improved	.
制成	在	一个	非常	普通的	锡	咖啡	-	锅	,	可以	不是	是	改进	.

用一个非常普通的锡制咖啡壶做成的，已经无可挑剔了。

['dɪmp(ə)l] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] ['blæŋkɪt] ;

Dimple	whispered	to	Florence	that	there	was	a	secret	under	the	grey	blanket	;
酒窝	低声说道	到	佛罗伦萨	那	那里	曾是	一个	秘密	在下面	这	灰色的	毯子	;

小酒窝悄悄告诉弗洛伦斯，灰色毯子下面藏着一个秘密；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæf] [sə'spektɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lʊk] .

and	that	she	half	suspected	what	it	was	,	but	she	didn't	intend	to	look	.
和	那	她	一半	怀疑	什么	它	曾是	,	但	她	没有	打算	到	看	.

她隐约猜到那是什么，但她并不打算去看。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['gɪg(ə)l] [frʌm; frəm] ['bʌblz] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] ,

Even	a	delighted	giggle	from	Bubbles	did	not	cause	her	to	turn	her	head	,
甚至	一个	高兴极了	傻笑	从	气泡	做过	不是	原因	她	到	转动	她	头	,

即使是泡泡发出的咯咯笑声也没能让她转过头来。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [smɔːl] [hænd] - ['meɪd(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['evri] [wʌn] ,

but	when	that	small	hand	-	maiden	,	who	was	bustling	about	waiting	on	every	one	,
但	什么时候	那	小的	手	-	少女	,	WHO	曾是	繁华	关于	等待	在	每一个	一	,

但是，当那个忙碌地服侍每个人的小侍女……

['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv][aɪs] [kriːm] , ['dɪmp(ə)l] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] !

offered	her	a	saucer	of	ice	cream	,	Dimple	exclaimed	,	"	I	guessed	it	!
提供	她	一个	碟子	的	冰	奶油	,	酒窝	惊呼	,	"	我	猜对了	它	!

迪普尔递给她一碟冰淇淋，迪普尔惊呼道：“我猜对了！”

[aɪ] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] . "

I	guessed	it	to	myself	.	"
我	猜对了	它	到	我	.	"

我猜到了。

" [gest] [wʌt] ? " [sed] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

"	Guessed	what	?	"	said	Mr	.	Atkinson	,	at	her	side	.
"	猜对了	什么	?	"	说	先生	.	阿特金森	,	在	她	边	.

“猜猜怎么着？”阿特金森先生在她身边说道。

" [gest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪs] [kriːm] ['friːzər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , " [rɪˈtɜːrnd] ['dɪmp(ə)l]

"	Guessed	that	it	was	an	ice	cream	freezer	under	the	blanket	,	"	returned	Dimple
"	猜对了	那	它	曾是	一个	冰	奶油	冰箱	在下面	这	毯子	,	"	返回	酒窝

.

:

.

“我猜毯子下面是个冰淇淋冷冻柜，”迪普尔回答道。

" [oʊˈhoʊ] !

"	Oho	!
"	哦	!

“哦吼！”

[soʊ] [juːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

so	you've	been	trying	to	find	out	,	have	you	?	"
所以	你已经	到过	尝试	到	寻找	出去	,	有	你	?	"

所以你一直在试图弄清楚，是吗?

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] .

"	No	.	I	didn't	try	.
"	不	.	我	没有	尝试	.

“不，我没试过。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊpt] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪmp(ə)l] , ['greɪvli] .

I	only	hoped	,	"	replied	Dimple	,	gravely	.
我	仅有的	希望	,	"	回复	酒窝	,	严重地	.

“我只是希望如此，”迪普尔严肃地回答道。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [læft] ['hɑːrtɪli] ; [dʒʌst] [waɪ] , ['dɪmp(ə)l][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld]

At	which	Mr	.	Atkinson	laughed	heartily	;	just	why	,	Dimple	was	puzzled
在	哪个	先生	.	阿特金森	笑了	衷心地	;	只是	为什么	,	酒窝	曾是	困惑

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

to	discover	.
到	发现	.

阿特金森先生听后哈哈大笑；迪普尔百思不得其解，究竟是为什么。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] baskets186

When	the	supper	was	over	and	the	baskets186
什么时候	这	晚餐	曾是	超过	和	这	baskets186

晚饭结束后，篮子186

[riː'pækt] , [ðeɪ] [pleɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [geɪmz] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [muːn] [roʊz] ['oʊvər][ðə; ði]

repacked	,	they	played	all	manner	of	games	till	the	great	round	moon	rose	over	the
重新包装	,	他们	玩	全部	方式	的	游戏	直到	这	伟大的	圆形的	月亮	玫瑰	超过	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他们重新打包行李，玩了各种各样的游戏，直到巨大的圆形月亮升起在河面上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rəud] [hoʊm] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] .

and	then	they	rowed	home	,	singing	as	they	floated	along	in	the	silvery	moonlight	.
和	然后	他们	划船	家	,	歌唱	作为	他们	漂浮	沿着	在	这	银色	月光	.

然后他们划着小船回家，在银色的月光下一路歌唱。

['flɔrəns] [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [driːm] ; [ænd; ənd]

Florence	and	Dimple	sat	side	by	side	,	in	a	sort	of	waking	dream	;	and
佛罗伦萨	和	酒窝	卫星	边	经过	边	,	在	一个	种类	的	醒来	梦	;	和

['bʌblz] [driːmd] [tuː] ,

Bubbles	dreamed	too	,
气泡	梦见	也	,

弗洛伦斯和迪普尔并排坐着，仿佛置身于一场清醒的梦境；而泡泡也做了一个梦。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [wen] [ðə; ði][boʊt] ['lændɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

as	was	very	evident	when	the	boat	landed	,	for	she	was	sound	asleep	,
作为	曾是	非常	明显	什么时候	这	船	登陆	,	为了	她	曾是	声音	睡着了	,

船靠岸时，这一点就非常明显了，因为她睡得很香。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	had	to	be	called	and	shaken	before	she	knew	where	she	was	.
和	有	到	是	称为	和	摇晃	前	她	知道	在哪里	她	曾是	.

她被叫醒并摇晃了好一会儿才知道自己身在何处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['blʌndəd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	she	blundered	along	behind	the	others	,
然后	她	犯错	沿着	在后面	这	其他的	,

然后她跌跌撞撞地跟在其他人后面。

[stɪl] [soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['preʃəs] [bluː] [biːdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

still	so	sleepy	that	she	forgot	to	take	off	her	precious	blue	beads	when	she	went
仍然	所以	困	那	她	忘了	到	拿	离开	她	宝贵的	蓝色的	珠子	什么时候	她	去

[tuː; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

她仍然困倦不已，以至于睡觉时忘记摘下她珍贵的蓝色珠子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [strɪŋ] [broʊk] ;

and	in	the	night	the	string	broke	;
和	在	这	夜晚	这	细绳	打破	;

夜里，琴弦断了；

['kɑːnsɪkwentli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [biːdz] ['stræglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

consequently	when	she	awoke	in	the	morning	she	found	the	beads	straggling	over	the
最后	什么时候	她	醒来	在	这	早晨	她	成立	这	珠子	零散的	超过	这

[flɔːr] [ænd; ənd] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] .

floor	and	strewing	the	sheets	.
地面	和	散落	这	纸张	.

因此，当她早上醒来时，发现珠子散落在地板上，床单上也到处都是珠子。

" ['dɪdnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? " [sed] ['flɔrəns] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

"	Didn't	we	have	a	good	time	?	"	said	Florence	,	looking	out	on	the	moonlight	,
"	没有	我们	有	一个	好的	时间	?	"	说	佛罗伦萨	,	寻找	出去	在	这	月光	,

“我们玩得开心吗？”弗洛伦斯望着月光说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [-] [ruːm] .

as	she	stood	at	the	window	in	Dimple's	room	.
作为	她	站立	在	这	窗户	在	酒窝	房间	.

她站在迪普尔房间的窗边。

" [jes] , " [wʌz; wəz] [-] [rɪ'plaɪ] , " [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] .

"	Yes	,	"	was	Dimple's	reply	,	"	all	but	the	snake	.
"	是的	,	"	曾是	酒窝	回复	,	"	全部	但	这	蛇	.

“是的，”迪普尔回答说，“除了蛇以外。”

[aɪ][dəunt][laɪk] [sneɪks] .

I	don't	like	snakes	.
我	不	喜欢	蛇	.

我不喜欢蛇。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] ['bʌblz] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

"	But	the	next	evening	it	was	evident	that	Bubbles	still	bore	the	subject	of
"	但	这	下一个	晚上	它	曾是	明显	那	气泡	仍然	钻孔	这	主题	的

[sneɪks] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

snakes	in	her	mind	.
蛇	在	她	头脑	.

但第二天晚上，很明显，泡泡的脑海里仍然萦绕着蛇的话题。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæləs] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

Mr	.	and	Mrs	.	Dallas	had	gone	out	.
先生	.	和	太太	.	达拉斯	有	已消失	出去	.

达拉斯夫妇外出了。

['dɪmp(ə)l] , ['flɔrəns] [ænd; ənd] ['bʌblz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] . -

Dimple	,	Florence	and	Bubbles	were	sitting	on	the	floor	by	one	of	the	front	windows	.	187
酒窝	,	佛罗伦萨	和	气泡	是	坐着	在	这	地面	经过	一	的	这	正面	视窗	.	-

迪普尔、弗洛伦斯和巴布尔斯坐在其中一扇前窗旁的地板上。187

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] ,

The	air	was	full	of	the	scent	of	the	honeysuckle	,
这	空气	曾是	满的	的	这	香味	的	这	金银花	,

空气中弥漫着金银花的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪtɪdɪd] [wɜːr; wər] [ˌkɔntrə'dɪktɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

and	the	katydids	were	contradicting	each	other	in	the	trees	.
和	这	螽斯	是	矛盾的	每个	其他	在	这	树木	.

树上的螽斯互相矛盾地叫着。

" [wʌt] ['kwɑːrəlsəm] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	What	quarrelsome	things	they	are	,	"	said	Florence	.
"	什么	爱争吵的	事物	他们	是	,	"	说	佛罗伦萨	.

“他们真是些爱吵架的人啊，”弗洛伦斯说道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] ['evər][faɪnd][aʊt] ['weðər] ['ketɪ] [dɪd][ɔːr][nɑːt] ?

"	Do	you	suppose	they	will	ever	find	out	whether	katy	did	or	not	?
"	做	你	认为	他们	将要	曾经	寻找	出去	无论	凯蒂	做过	或者	不是	?

你认为他们最终会查明凯蒂是否真的做了这件事吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['enihaʊ] . "

I'd	like	to	know	what	she	did	,	anyhow	.	"
ID	喜欢	到	知道	什么	她	做过	,	无论如何	.	"

无论如何，我很想知道她到底做了什么。

" [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	Or	what	she	didn't	,	"	said	Dimple	.
"	或者	什么	她	没有	,	"	说	酒窝	.

“或者说，她没做的事，”迪普尔说。

" ['bʌblz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? " ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃeɪk] .

"	Bubbles	,	are	you	asleep	?	"	giving	her	a	shake	.
"	气泡	,	是	你	睡着了	?	"	给予	她	一个	摇	.

“泡泡，你睡着了吗？”摇了摇她。

" ['θɪŋkɪn] - , " [sed] ['bʌblz] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Thinkin	'	,	"	said	Bubbles	,	sitting	up	straight	and	rubbing	her	eyes	.
"	思考	-	,	"	说	气泡	,	坐着	向上	直的	和	擦	她	眼睛	.

“我在思考，”泡泡说着，坐直身子，揉了揉眼睛。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌbɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [fɔːr; fər] ? "
" Then what are you rubbing your eyes for ? "
" 然后 什么 是 你 擦 你的 眼睛 为了 ? "

“那你揉眼睛干什么？”

" - [kɔːz] [its] [dɑːrk] .
" ' Cause it's dark .
" - 原因 它是 黑暗的 .

因为天黑了。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [gʊd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bʌblz] .
I can't see good , " returned Bubbles .
我 不能 看 好的 , " 返回 气泡 .

“我什么也看不见，”泡泡回答道。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " ['dɪmp(ə)l] [sed] , " [aɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [wen] ['mæmə]
" I declare , " Dimple said , " I never know what to do with myself when mamma
" 我 宣布 , " 酒窝 说 , " 我 绝不 知道 什么 到 做 和 我 什么时候 妈妈
[goʊz] [aʊt] ;
goes out ;
去 出去 ;

“我得说，”迪普尔说，“妈妈出门的时候，我总是不知道自己该怎么办；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] .
it seems to me she is very intimate with Mrs . Hardy .
它 似乎 到 我 她 是 非常 亲密的 和 太太 . 哈迪 .

我觉得她和哈迪夫人关系非常亲密。

['flɔrəns] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] . "
Florence , suppose you tell a story . "
佛罗伦萨 , 认为 你 告诉 一个 故事 . "

弗洛伦斯，假设你要讲个故事。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔrəns] .
" Oh , I can't , " replied Florence .
" 哦 , 我 不能 , " 回复 佛罗伦萨 .

“哦，我不能，”弗洛伦斯回答道。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] .
" I never could .
" 我 绝不 可以 .

我永远也做不到。

[aɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] .
I never know what to tell about .
我 绝不 知道 什么 到 告诉 关于 .

我总是不知道该讲些什么。

[juː; jʊ] [tel] . "
You tell . "
你 告诉 . "

你来说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [ɪk'sept] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [swɔnz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] .
" I don't know any except Cinderella and the Seven Swans , and those .
" 我 不 知道 任何 除了 灰姑娘 和 这 七 天鹅 , 和 那些 .

“除了《灰姑娘和七只天鹅》之外，我一个也不知道。”

['bʌblz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Bubbles will have to do it .
气泡 将要 有 到 做 它 .

只能靠泡泡来完成这件事了。

[goʊ][ɑːn] ['bʌblz] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] . "

Go	on	Bubbles	,	you've	got	to	tell	us	a	story	.	"
去	在	气泡	,	你已经	得到	到	告诉	我们	一个	故事	.	"

“来吧，泡泡，你得给我们讲个故事。”

" [lɔːz] !

"	Laws	!
"	法律	!

“法律！

[mɪs] ['dɪmp(ə)l] , " ['gɪgld] ['bʌblz] . -

Miss	Dimple	,	"	giggled	Bubbles	.	188
错过	酒窝	,	"	咯咯地笑	气泡	.	-

“迪普尔小姐，”泡泡咯咯地笑着说。188

" [juː; jʊ] ['niːdnt] - [lɔːz] , - [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər] [juːv] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	You	needn't	'	laws	,	'	you	know	you	can	,	for	you've	often	told	them	to
"	你	不必	-	法律	,	-	你	知道	你	能	,	为了	你已经	经常	讲述	他们	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“你不需要‘法律’，你知道你可以，因为你经常告诉我；

[naʊ] [bɪ'gɪn] , [raɪt] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] . "

now	begin	,	right	away	;	it	will	keep	you	awake	if	it	doesn't	do	anything	else	.	"
现在	开始	,	正确的	离开	;	它	将要	保持	你	醒	如果	它	不	做	任何事物	别的	.	"

现在就开始吧；就算它没有其他作用，至少也能让你保持清醒。

" [wel] , " [sed] ['bʌblz] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['eɪprən] , " ['wʌnsɪt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Well	,	"	said	Bubbles	,	smoothing	down	her	apron	,	"	oncet	they	was	a
"	出色地	,	"	说	气泡	,	平滑	向下	她	围裙	,	"	曾经	他们	曾是	一个

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪk] ,

bummelybee	,	and	a	snake	,
-	,	和	一个	蛇	,

“嗯，”泡泡一边抚平围裙一边说，“它们曾经是一只蜜蜂和一条蛇，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] . "

and	a	bird	.	"
和	一个	鸟	.	"

还有一只鸟。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['flɔrəns] .

"	What	kind	of	a	bird	?	"	interrupted	Florence	.
"	什么	种类	的	一个	鸟	?	"	中断	佛罗伦萨	.

“什么鸟？”弗洛伦斯打断道。

" ['ɛrə] — ['ɛrə] — ['bluːbɜːrd] , " [sed] ['bʌblz] .

"	Erra	—	erra	—	bluebird	,	"	said	Bubbles	.
"	错误	—	错误	—	蓝鸟	,	"	说	气泡	.

“呃——呃——蓝鸟，”巴布斯说。

" [ɔːl] [raɪt] , [goʊ][ɑːn] . "

"	All	right	,	go	on	.	"
"	全部	正确的	,	去	在	.	"

“好的，请继续。”

" [ðə; ði] [sneɪk] ['wɑːntɪd] [fɜːr][tuː; tə][gɪt][ðə; ði]['bluːbɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] -

"	The	snake	wanted	fur	to	git	the	bluebird	,	and	the	bummelybee	was	a	-
"	这	蛇	通缉	毛皮	到	git	这	蓝鸟	,	和	这	-	曾是	一个	-

['flaɪɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['bʌzɪn] - [soʊ] ,

flyin	,	and	a	-	buzzin	'	so	,
飞行	,	和	一个	-	嗡嗡作响	-	所以	,

“蛇想要皮毛来对付蓝鸟，而蜜蜂飞来飞去，嗡嗡叫个不停，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [ðə; ðɪ] [sneɪk] ['kudnt] [gɪt] [fɪkst] [fɜːr][tuː; tə] - [ðə; ðɪ][bɜːrd]

it	made	such	a	'	straction	the	snake	couldn't	git	fixed	fur	to	chawm	the	bird
它	制成	这样的	一个	-	-	这	蛇	不能	git	固定的	毛皮	到	-	这	鸟

['noʊˌhaʊ] .

nohow	.
无论如何	.

它造成了如此大的吸引力，以至于蛇无法固定住皮毛去吞食那只鸟。

" - [dʒes] [jʌ] [kwɪt] [joʊ] - ['fuːlɪn] - , - [sed] [ðə; ðɪ] [sneɪk] .

"	'	Jess	yuh	quit	yo	'	foolin	'	,	'	said	the	snake	.
"	-	杰西	嗯	辞职	哟	-	愚弄	-	,	-	说	这	蛇	.

“杰西，别再胡闹了，”蛇说道。

" - [aɪ][noʊ] ['fuːlɪn] - , - [sed] [ðə; ðɪ] - , - [wɒts] [gɑːt] [jʌ] ['enihaʊ] ? -

"	'	I	no	foolin	'	,	'	said	the	bummelybee	,	'	what's	got	yuh	anyhow	?	'
"	-	我	不	愚弄	-	,	-	说	这	-	,	-	是什么	得到	嗯	无论如何	?	-

“我可没开玩笑，”那只笨蜜蜂说，“你到底怎么了？”

" - [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][noʊ] - , - [sed] [ðə; ðɪ] [sneɪk] .

"	'	I	ain't	had	no	brekfuss	,	'	said	the	snake	.
"	-	我	不是	有	不	-	,	-	说	这	蛇	.

“我没吃早饭，”蛇说。

" - [wel] [goʊ] - [lɔːŋ] - [en][gɪt][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - - . -

"	'	Well	go	'	long	'	n	git	it	;	I'm	not	a	hinderin	'	.	'
"	-	出色地	去	-	长的	-	n	git	它	;	我是	不是	一个	-	-	.	-

“那就去拿吧；我不会碍事的。”

" - [jes] , [jʌ] [ɪz] , - [sed] [ðə; ðɪ] [sneɪk] , - [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [fɜːr][joʊ] - ['bʌzɪn] - . -

"	'	Yes	,	yuh	is	,	'	said	the	snake	,	'	I	can't	do	nothin	'	fur	yo	'	buzzin	'	.	'
"	-	是的	,	嗯	是	,	-	说	这	蛇	,	-	我	不能	做	什么也没有	-	毛皮	哟	-	嗡嗡作响	-	.	-

“是的，你就是，”蛇说，“我可没办法阻止你嗡嗡叫。”

" [ðen] [ðə; ðɪ] - [floʊn] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] ['veri] [fɜːr] ,

"	Then	the	bummelybee	flown	off	,	but	he	didn't	go	very	fur	,
"	然后	这	-	飞行	离开	,	但	他	没有	去	非常	毛皮	,

“然后那只笨蜜蜂飞走了，但它没飞多远。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

he	wanted	to	see	what	the	snake	was	up	to	.
他	通缉	到	看	什么	这	蛇	曾是	向上	到	.

他想看看那条蛇在干什么。

[hiː; hi] ['kɪndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] up189

He	kinder	suspicioned	it	wasn't	up189
他	幼儿园	怀疑	它	不是	up189

他更倾向于认为它不是189。

[tuː; tə][noʊ] [gʊd] , [soʊ][hiː; hi][dʒes] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [sneɪk] ,

to	no	good	,	so	he	jess	watched	the	snake	,
到	不	好的	,	所以	他	杰西	观看	这	蛇	,

但毫无用处，所以他只是看着那条蛇。

[ænd; ənd]['baimbai][hiː; hi] [siːn] [ðə; ðɪ]['bluːbɜːrd] [kʌm] [ʌp][æz; əz] [pəːt] [æz; əz] ['ɛniˌθɪn] - ,

and	bimeby	he	seen	the	bluebird	come	up	as	peart	as	anythin	'	,
和	比梅比	他	已见	这	蓝鸟	来	向上	作为	梨	作为	任何东西	-	,

于是他看见蓝鸟飞来，像任何事物一样纯净。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

and	he	set	down	on	the	limb	of	a	tree	.
和	他	放	向下	在	这	肢	的	一个	树	.

他坐在树枝上。

" [hɪr] ['bʌblz] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] ,
" Here Bubbles stopped to take breath , and then went on ,
" 这里 气泡 停止 到 拿 气息 , 和 然后 去 在 ,

“泡泡停下来喘了口气，然后继续说道，

" [wel] , [hi:; hi] [si:n] [ðə; ði] [sneɪk] [ə; eɪ] - ['krɔ:lɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [græs] , [ə; eɪ] - ['krɔ:lɪn] - , [ə; eɪ] -
" Well , he seen the snake a - crawlin ' along the grass , a - crawlin ' , a -
" 出色地 , 他 已见 这 蛇 一个 - 爬行 - 沿着 这 草 , 一个 - 爬行 - , 一个 -
['krɔ:lɪn] - ,
crawlin ' ,
爬行 - ,

“嗯，他看见那条蛇沿着草丛爬行，爬行，爬行，

[æz; əz] ['kræfti] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['blu:bɜ:rd] ,
as crafty till it got right in front of the bluebird ,
作为 狡猾 直到 它 得到 正确的 在 正面 的 这 蓝鸟 ,

它狡猾得很，直到走到蓝鸟面前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blu:bɜ:rd][hi:; hi][dʒes][set][ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [mu:v] , [ɔ:r] [seɪ] ['nɑ:θɪn] -
and the bluebird he jess set and looked , and didn't move , or say nothin '
和 这 蓝鸟 他 杰西 放 和 看起来 , 和 没有 移动 , 或者 说 什么也没有 -
.
:
.

他把那只蓝鸟放在那里，看着它，一动不动，一句话也没说。

" - [ˌeɪtʃ 'em] ! [ˌeɪtʃ 'em] ! - [sez] ['mɪstər] . - , - [hɪts] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mu:vɪn] - ,
" ' Hm ! hm ! ' says Mr . Bummelybee , ' hit's time I was a movin ' ,
" - 嗯 ! 嗯 ! - 说道 先生 . - , - 热门歌曲 时间 我 曾是 一个 移动 - ,

“嗯！嗯！”巴姆利比先生说，“是时候搬家了。”

- [soʊ][hi:; hi] [meɪd] [fɜ:r][ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][gɪv] - [hɪm; ɪm][wʌn] [stɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['heɪd] ,
' so he made fur the snake and giv ' him one sting on the haid ,
- 所以 他 制成 毛皮 这 蛇 和 给予 - 他 一 蜇 在 这 海德 ,

于是他用皮毛做了条蛇，并在蛇的头上刺了一针。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒes] [roʊld] [ʌp][hi:; hi] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʌp] - [ðə; ði] [græs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
and he jess rolled up he eyes , and quirled up ontil the grass ; and the
和 他 杰西 滚动 向上 他 眼睛 , 和 古怪的 向上 - 这 草 ; 和 这
['blu:bɜ:rd] [sed] ,
bluebird said ,
蓝鸟 说 ,

于是他翻了个白眼，蜷缩到草丛里；蓝鸟说：

- [aɪm] [mʌtʃ] - [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . - .
' I'm much debliged of you , Mr . Bummelybee .
- 我是 很多 - 的 你 , 先生 . - .

“我非常感谢您，巴姆利比先生。”

[aɪm][glæd][tu:; tə][pər'fɔ:rm][joʊ] - [ə'kweɪntəns] .
I'm glad to perform yo ' acquaintance .
我是 高兴的 到 履行 哟 - 熟人 .

很高兴认识你。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒes][ə'baʊt][æz; əz] [naɪ] - [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi] . -
I was jess about as nigh chawmed as a bird could be . '
我 曾是 杰西 关于 作为 夜 - 作为 一个 鸟 可以 是 . -

我当时简直饿得像只鸟一样。

" - [dəunt] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi] [floʊn] . "
" ' Don't say no more about it , ' said Mr . Bummelybee , and off he flown . "
" - 不 说 不 更多的 关于 它 , - 说 先生 . - , 和 离开 他 飞行 . "

“‘别再说了，’”巴姆利比先生说完，就飞走了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['bʌmbəlˌbiːz] [kʊd; kəd] [stɪŋ] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	I	didn't	know	bumblebees	could	sting	,	"	said	Florence	.
"	我	没有	知道	大黄蜂	可以	蜇	,	"	说	佛罗伦萨	.

“我以前不知道大黄蜂会蜇人，”弗洛伦斯说。

" [lɔː] [naʊ] [dəunt] [ðeɪ] ? " [sed] ['bʌblz] , " [mɛ'bi] [ðeɪ] ['dʌznt] , [hɪt] [maɪt] [ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌs, 'wɑːs] , -

"	Law	now	don't	they	?	"	said	Bubbles	,	"	mebbe	they	doesn't	,	hit	might	a	been	a	wass	,	190
"	法律	现在	不	他们	?	"	说	气泡	,	"	也许	他们	不	,	打	可能	一个	到过	一个	是	,	-

“现在有法律了吧？”泡泡说，“也许没有，也许曾经有过一段情。”

[stɪŋ]

wasses	sting
瓦斯	蜇

沼泽蜇伤

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌs, 'wɑːs] . "

Come	to	think	of	it	,	hit	was	a	wass	.	"
来	到	思考	的	它	,	打	曾是	一个	是	.	"

仔细想想，那一下其实是一次失败。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dɪmp(ə)l] .

"	Is	that	all	of	it	?	"	asked	Dimple	.
"	是	那	全部	的	它	?	"	问	酒窝	.

“就这些吗？”迪普尔问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['stɔːri] . "

"	I	don't	think	it	is	a	very	long	story	.	"
"	我	不	思考	它	是	一个	非常	长的	故事	.	"

“我觉得这并不是一个很长的故事。”

" [lɔːz] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['rekən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , " [sed] ['bʌblz] , ['lɔːftɪli] .

"	Laws	,	Miss	Dimple	,	you	didn't	reckon	that	was	all	,	"	said	Bubbles	,	loftily	.
"	法律	,	错过	酒窝	,	你	没有	估计	那	曾是	全部	,	"	说	气泡	,	傲慢地	.

“法律啊，迪普尔小姐，你不会以为就只有这些吧？”泡泡傲慢地说。

" [aɪ][leɪd] [aʊt][tuː; tə] [tel] [mɔːr] , [suːn] [ɛz][maɪ] [tʌŋ] [gɑːt] ['restɪd] . "

"	I	laid	out	to	tell	more	,	soon	ez	my	tongue	got	rested	.	"
"	我	铺设	出去	到	告诉	更多的	,	很快	易	我的	舌头	得到	休息	.	"

“我正要继续讲下去，很快我的舌头就休息不动了。”

" [rest] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , ['setlɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃer] ,

"	Rest	it	then	,	and	go	on	,	"	said	Dimple	,	settling	back	against	a	chair	,
"	休息	它	然后	,	和	去	在	,	"	说	酒窝	,	安顿	后退	反对	一个	椅子	,

“那就休息一下，继续吧。”迪普尔说着，靠回椅子上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed] .

with	her	hands	behind	her	head	.
和	她	双手	在后面	她	头	.

她双手枕在脑后。

" [wel] , " [sed] ['bʌblz] , ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɔːri] , " [ðə; ði]['wʌs, 'wɑːs][hiː; hi] [floʊn] [ɔːf] ,

"	Well	,	"	said	Bubbles	,	going	on	with	her	story	,	"	the	wass	he	flown	off	,
"	出色地	,	"	说	气泡	,	去	在	和	她	故事	,	"	这	是	他	飞行	离开	,

“嗯，”泡泡继续讲她的故事，“他飞走的那边……”

[ænd; ənd][ðə; ði]['bluːbɜːrd][hiː; hi] [floʊn] [ɔːf] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['bluːbɜːrd][hiː; hi][met][ə; eɪ]

and	the	bluebird	he	flown	off	,	and	after	a	while	the	bluebird	he	met	a
和	这	蓝鸟	他	飞行	离开	,	和	后	一个	尽管	这	蓝鸟	他	遇见	一个

['skwɜːrl] . - ['haʊdi] ?

squirl	.	'	Howdy	?
松鼠	.	-	你好	?

于是蓝鸟飞走了，过了一会儿，蓝鸟遇到了一只松鼠。“你好吗？”

- [sez] [hiː; hi] .

'	says	he	.
-	说道	他	.

他说。

- ['haʊdi] , - [sez] [ðə; ði]['skwɜːrl] .

'	Howdy	,	'	says	the	squirl	.
-	你好	,	-	说道	这	松鼠	.

“你好，”松鼠说道。

- ['haʊz] [ɔːl][tuː; tə][joʊ] - [haʊs] ? -

'	How's	all	to	yo	'	house	?	'
-	怎么样	全部	到	哟	-	房子	?	-

你家一切都好吗?

" - ['təjləbl,'tɔ-] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sez] [ðə; ði]['bluːbɜːrd] .

"	'	Tollable	,	thank	you	,	'	says	the	bluebird	.
"	-	可收费的	,	感谢	你	,	-	说道	这	蓝鸟	.

“‘收费的，谢谢。’”蓝鸟说道。

- [ˌiː'ɛf] [jʌ] [siː] [ə; eɪ]['wʌs, 'wɑːs] [kʌm] [ə'lɔːŋ] — - [lɔːz] , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] ,

'	Ef	yuh	see	a	wass	come	along	—	'	Laws	,	Miss	Dimple	,
-	ef	嗯	看	一个	是	来	沿着	—	-	法律	,	错过	酒窝	,

“如果你看到水流过来——” 法律，迪普尔小姐，

[aɪ][kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] - [hɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] .

I	can't	get	along	without'n	hit's	being	a	bummely	,	"	said	she	,	stopping	short	.
我	不能	得到	沿着	-	热门歌曲	存在	一个	-	,	"	说	她	,	停止	短的	.

“没有它我就活不下去，它太让人沮丧了，”她说着，突然停了下来。

" [wel] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [ðen] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	Well	,	have	it	a	bummely	then	,	"	said	Dimple	.
"	出色地	,	有	它	一个	-	然后	,	"	说	酒窝	.

“好吧，那就祝你好运吧。”迪普尔说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [ker] , [duː][juː; jʊ] , ['flɔrəns] ? "

"	You	don't	care	,	do	you	,	Florence	?	"
"	你	不	关心	,	做	你	,	佛罗伦萨	?	"

“你不在乎，对吧，弗洛伦斯？”

" [noʊ] , " [sed] ['flɔrəns] , " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ['bʌblz] . "

"	No	,	"	said	Florence	,	"	have	it	a	bummely	if	you	want	to	,	Bubbles	.	"
"	不	,	"	说	佛罗伦萨	,	"	有	它	一个	-	如果	你	想	到	,	气泡	.	"

“不，”弗洛伦斯说，“如果你想的话，就把它弄得灰蒙蒙的吧，泡泡。”

" - [wel] , - [sez] [ðə; ði]['bluːbɜːrd] , - [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] - , [dəunt][juː; jʊ][let]['noʊbɑːdi]

"	'	Well	,	'	says	the	bluebird	,	'	ef	you	see	a	bummelybee	,	don't	you	let	nobody
"	-	出色地	,	-	说道	这	蓝鸟	,	-	ef	你	看	一个	-	,	不	你	让	无人

[teɪk] [hɪz; ɪz] honey191

take	his	honey191
拿	他的	honey191

“‘嗯，’蓝鸟说，‘如果你看到一只蜜蜂，千万别让任何人拿走它的蜂蜜。’”

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɜːr]['hiːz][ə; eɪ] - [fren] - [ʌv; əv][maɪn] . -

from	him	,	fur	he's	a	pertickeler	fren	'	of	mine	.	'
从	他	,	毛皮	他是	一个	-	朋友	-	的	矿	.	-

从他那里，他是我的一位爱挑剔的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɔːrtər] [ʃeɪmd] [tuː; tə][let][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['skwɜːrl] [haʊ] [naɪ] - [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	was	sorter	shamed	to	let	on	to	the	squirl	how	nigh	chawmed	he	was	.
他	曾是	分拣机	羞愧	到	让	在	到	这	松鼠	如何	夜	-	他	曾是	.

他不好意思让松鼠看出他有多饿。

" - [aɪ] ['prɑːmɪs] , [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] , - [sez] [ðə; ðɪ]['skwɜːrl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bluːbɜːrd] [floʊn] [ɔːf] .

"	'	I	promise	,	cross	my	heart	,	'	says	the	squirl	,	and	Mr	.	Bluebird	flown	off	.
"	-	我	承诺	,	叉	我的	心	,	-	说道	这	松鼠	,	和	先生	.	蓝鸟	飞行	离开	.

“我发誓，我发誓，”松鼠说道，然后蓝鸟先生就飞走了。

" [æftɝn] [ə'waɪl] , [ʌp] [floʊn] ['mɪstər] . - ,

"	Aftern	awhile	,	up	flown	Mr	.	Bummely	,
"	下午	一会儿	,	向上	飞行	先生	.	-	,

“下午过了一会儿，巴姆利先生飞了起来，

[ænd; ənd] [smæk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['leɪɪn] - [aʊt][tuː; tə][gɪt][hɪz; ɪz] ['hʌni] .

and	smack	behind	him	comes	a	little	boy	layin	'	out	to	git	his	honey	.
和	啪	在后面	他	来	一个	小的	男生	躺着	-	出去	到	git	他的	蜂蜜	.

紧随其后的是一个小男孩，正准备去讨回他的甜心。

" ['mɪstər] . - [hiː; hi] [floʊn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][haɪd] - [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['flaʊər] .

"	Mr	.	Bummely	he	flown	along	and	went	to	hide	hissef	in	a	big	flower	.
"	先生	.	-	他	飞行	沿着	和	去	到	隐藏	-	在	一个	大的	花	.

“巴姆利先生飞走了，躲进了一朵大花里。”

[ðæts] [dʒes] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] .

That's	jess	what	the	boy	wanted	.
那就是	杰西	什么	这	男生	通缉	.

这正是那男孩想要的。

- [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [jʌ] , - [sez] [hiː; hi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fɔːrwərd] ,

'	Now	I've	got	yuh	,	'	says	he	,	but	he	was	too	forward	,
-	现在	我已经	得到	嗯	,	-	说道	他	,	但	他	曾是	也	向前	,

“现在我抓到你了，”他说，但他太自作主张了。

[fɜːr][ðə; ðɪ]['skwɜːrl]['klɪm] - [daʊn] [ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] [pɑːpt] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['heɪd][dʒes][ɛz][hiː; hi]

fur	the	squirl	clim	'	down	the	tree	and	popped	onto	the	boy's	haid	jess	ez	he
毛皮	这	松鼠	攀登	-	向下	这	树	和	爆裂	到	这	男孩们	海德	杰西	易	他

[wʌz; wəz] [^wain] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [ketʃ] ['mɪstər] . - ,

was	gwine	to	take	off	his	hat	to	ketch	Mr	.	Bummely	,
曾是	格温	到	拿	离开	他的	帽子	到	双体帆船	先生	.	-	,

松鼠从树上爬下来，跳到男孩的头上，这时男孩正要摘下帽子去抓巴姆利先生。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hiː; hi] [floʊn] [ɔːf] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['skwɜːrl][hiː; hi] [læf] , [ænd; ənd]

and	Mr	.	Bummely	he	flown	off	,	and	Mr	.	Squirl	he	laugh	,	and
和	先生	.	-	他	飞行	离开	,	和	先生	.	松鼠	他	笑	,	和

['mɪstər] . [bɔɪ] [hiː; hi][gɑːt][mæd] ,

Mr	.	Boy	he	got	mad	,
先生	.	男生	他	得到	疯狂的	,

于是，邦米利先生飞走了，松鼠先生笑了，男孩先生生气了。

[ænd; ənd] [meɪd] [træks] [fɜːr][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

and	made	tracks	fur	home	,	and	that's	all	.
和	制成	轨道	毛皮	家	,	和	那就是	全部	.

然后就踏上了回家的路，仅此而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个甜美的小女仆(A Sweet Little Maid)
第8/9页

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [læft] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [sɪlvi] [kɔ:l][hɜ:r; hər] , ['bʌblz] [went] [aʊt] .

"	The	girls	laughed	,	and	hearing	Sylvy	call	her	,	Bubbles	went	out	.
"	这	女孩们	笑了	,	和	听力	西尔维	称呼	她	,	气泡	去	出去	.

“女孩们笑了，听到西尔维叫她，泡泡就出去了。”

" ['iznt] [ʃi:; ʃi] ['fʌni] ? " [sed] ['flɔrəns] .

"	Isn't	she	funny	?	"	said	Florence	.
"	不是	她	有趣的	?	"	说	佛罗伦萨	.

“她是不是很幽默？”弗洛伦斯说。

" [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['stɔ:ri] [laɪk] [ðæt] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , ['dɪmp(ə)l] ? "

"	I	never	could	have	made	up	a	story	like	that	,	could	you	,	Dimple	?	"
"	我	绝不	可以	有	制成	向上	一个	故事	喜欢	那	,	可以	你	,	酒窝	?	"

“我绝对编不出那样的故事，对吧，小酒窝？”

" [noʊ] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['fʌni:əst] [wʌnz] ['sʌmtaɪmz] , [soʊ] [mɪkst] [ʌp] ,

"	No	,	"	said	Dimple	,	"	she	tells	me	the	funniest	ones	sometimes	,	so	mixed	up	,
"	不	,	"	说	酒窝	,	"	她	讲述	我	这	最搞笑	一个	有时	,	所以	混合	向上	,

“不，”迪普尔说，“她有时候跟我讲一些最搞笑的故事，真是太混乱了。”

[ænd; ənd][aɪ] [læf] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [spi:k] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [ðə; ði][moʊst] absurd192

and	I	laugh	till	I	can	scarcely	speak	,	and	she	sings	the	most	absurd192
和	我	笑	直到	我	能	几乎	说话	,	和	她	唱歌	这	最多	absurd192

我笑得几乎说不出话来，她唱着最荒诞的歌192

['sɔŋz] ; [ʃi:; ʃi] [gets] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɔ:l] ['twɪstɪd] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] .

songs	;	she	gets	the	words	all	twisted	,	she	has	no	idea	what	they	mean	.
歌曲	;	她	获得	这	字	全部	扭曲	,	她	有	不	主意	什么	他们	意思是	.

她唱的歌，歌词全都听不懂，她根本不知道歌词的意思。

[oʊ] ! ['flɔrəns] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .

Oh	!	Florence	,	I	do	believe	there	is	a	bat	in	the	hall	.
哦	!	佛罗伦萨	,	我	做	相信	那里	是	一个	蝙蝠	在	这	大厅	.

哦！弗洛伦斯，我确实觉得走廊里有只蝙蝠。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

I	hope	to	goodness	it	won't	come	in	here	.
我	希望	到	善良	它	惯于	来	在	这里	.

我真心希望它不会进来。

" ['flɔrəns] [skri:md] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [waɪl] ['dɪmp(ə)l] [tʊk] ['refju:dʒ]
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

"	Florence	screamed	and	hid	her	head	under	the	piano	,	while	Dimple	took	refuge	in	the	same	place	,
"	佛罗伦萨	尖叫	和	隐藏	她	头	在下面	这	钢琴	,	尽管	酒窝	采取	避难所	在	这	相同的	地方	,

弗洛伦斯尖叫着把头埋在钢琴底下，迪普尔也躲到了那里。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['laʊdli] [fɔ:r; fər] ['bʌblz] , [hu:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sɪlvi] ['æftər][hɜ:r; hər] .

and	called	loudly	for	Bubbles	,	who	came	running	in	with	Sylvy	after	her	.
和	称为	高声	为了	气泡	,	WHO	来了	跑步	在	和	西尔维	后	她	.

她大声呼喊着泡泡的名字，泡泡和西尔维随后跑了进来。

" [wɒts] [di:] ['mætər] ?

"	What's	de	matter	?
"	是什么	德	事情	?

“那又怎样？”

[wer] [ɑːr; ər] [jʌ] ? " [ðeɪ] [kraɪd] .

Where	are	yuh	?	"	they	cried	.
在哪里	是	嗯	?	"	他们	哭	.

“你在哪儿？”他们喊道。

" [oʊ] , [ə; eɪ][bæt] !

"	Oh	,	a	bat	!
"	哦	,	一个	蝙蝠	!

“哦，一只蝙蝠！”

[ə; eɪ][bæt] ! " [ʃriːkt] [ˈflɔrəns] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [keɪm] [swuːp] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,

a	bat	!	"	shrieked	Florence	,	as	the	creature	came	swooping	in	from	the	hall	,
一个	蝙蝠	!	"	尖叫	佛罗伦萨	,	作为	这	生物	来了	俯冲	在	从	这	大厅	,

“蝙蝠！”弗洛伦斯尖叫道，只见那生物从大厅里俯冲了进来。

[ˈbiːtɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] .

beating	its	wings	against	the	wall	.
殴打	它是	翅膀	反对	这	墙	.

它用翅膀拍打墙壁。

[sɪlvi] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] , [ænd; ənd] [ˈbʌblz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌstər] ,

Sylvy	,	armed	with	a	broom	,	and	Bubbles	,	with	a	duster	,
西尔维	,	武装	和	一个	扫帚	,	和	气泡	,	和	一个	除尘器	,

西尔维拿着扫帚，泡泡拿着掸子，

[suːn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [bæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər]

soon	put	an	end	to	the	poor	bat	,	and	the	girls	came	out	from	their
很快	放	一个	结尾	到	这	贫穷的	蝙蝠	,	和	这	女孩们	来了	出去	从	他们的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hiding	-	place	.
隐藏	-	地方	.

很快就结束了这只可怜蝙蝠的生命，女孩们也从藏身之处走了出来。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː]

"	I	suppose	it	is	silly	to	be	afraid	of	them	,	but	they	nearly	frighten	me
"	我	认为	它	是	愚蠢的	到	是	害怕的	的	他们	,	但	他们	几乎	吓唬	我

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

“我知道害怕它们是件很傻的事，但它们真的把我吓得魂飞魄散。”

" [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	said	Dimple	.
"	说	酒窝	.

“迪普尔说道。”

" [soʊ] [ðeɪ] [duː][ˌem ˈiː] , " [ˈflɔrəns] [sed] , " [ænd; ənd]['spaɪdər] [tuː] .

"	So	they	do	me	,	"	Florence	said	,	"	and	spiders	too	.
"	所以	他们	做	我	,	"	佛罗伦萨	说	,	"	和	蜘蛛	也	.

“它们对我也是这样，”弗洛伦斯说，“蜘蛛也是这样。”

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [koʊld] [tʃɪlz] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] ; [lets] [goʊ][tuː; tə][bed] ,

it	makes	cold	chills	run	down	my	back	to	think	of	one	;	let's	go	to	bed	,
它	制作	寒冷的	寒意	跑步	向下	我的	后退	到	思考	的	一	;	我们来吧	去	到	床	,

['dɪmp(ə)l] .

Dimple	.
酒窝	.

一想到那个人，我就觉得后背发凉；我们去睡觉吧，小酒窝。

[wiː; wi][kæn; kən] [ʌn'dres] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][sɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ɪf] [wiː; wi]

We	can	undress	anyhow	,	and	sit	in	our	nightgowns	and	talk	,	if	we
我们	能	脱衣服	无论如何	,	和	坐	在	我们的	睡衣	和	讲话	,	如果	我们

[wɑːnt][tuː; tə] .

want	to	.
想	到	.

我们可以随意脱掉衣服，穿着睡衣坐着聊天，如果我们愿意的话。

" [ðɪs] ['dɪmp(ə)l] [ə'griːd] [tuː; tə] ,

"	This	Dimple	agreed	to	,
"	这	酒窝	同意	到	,

“这个酒窝同意了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [tuː] little193

and	they	went	upstairs	to	their	rooms	to	find	on	the	bureau	two	little193
和	他们	去	楼上	到	他们的	房间	到	寻找	在	这	局	二	little193

他们上楼回到各自的房间，发现梳妆台上放着两个小193

[waɪt] ['peɪpər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ə'drest] [tuː; tə] " [mɪs] ['flɔrəns] ['greɪəm] , " [ænd; ənd] " [mɪs]

white	paper	packages	addressed	to	"	Miss	Florence	Graham	,	"	and	"	Miss
白色的	纸	包裹	已解决	到	"	错过	佛罗伦萨	格雷厄姆	,	"	和	"	错过

['elənə; -nɔː] ['dæləs] . "

Eleanor	Dallas	.	"
埃莉诺	达拉斯	.	"

寄给“弗洛伦斯·格雷厄姆小姐”和“埃莉诺·达拉斯小姐”的白色纸质包裹。

" ['pɑːpə][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] ; [lets] [siː] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] .

"	Papa	did	it	,	"	said	Dimple	,	"	it	is	just	like	him	;	let's	see	what	is	inside	.
"	爸爸	做过	它	,	"	说	酒窝	,	"	它	是	只是	喜欢	他	;	我们来吧	看	什么	是	里面	.

“是爸爸干的，”小酒窝说，“真像他干的；我们来看看里面是什么。”

[noʊ] , [wiːl] [ges] .

No	,	we'll	guess	.
不	,	出色地	猜测	.

不，我们猜猜看。

[aɪ] [seɪ] ['tʃɔkəlɪts] . "

I	say	chocolates	.	"
我	说	巧克力	.	"

我说巧克力。”

" [aɪ] [seɪ] [bɜːrnt] ['ɑːməndz] : [noʊ] , ['mɑːrʃmɛloʊz] , " [sed] ['flɔrəns] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['pækɪdʒ] [ə; eɪ]

"	I	say	burnt	almonds	:	no	,	marshmallows	,	"	said	Florence	,	giving	her	package	a
"	我	说	烧焦的	杏仁	:	不	,	棉花糖	,	"	说	佛罗伦萨	,	给予	她	包裹	一个

['lɪt(ə)l] [skwiːz] .

little	squeeze	.
小的	挤	.

“我说的是烤杏仁：不，是棉花糖，”弗洛伦斯说着，轻轻捏了捏她的包裹。

" ['mɑːrʃmɛloʊz] [ænd; ənd] ['tʃɔkəlɪts] , " [ɪk'skleɪmd] ['flɔrəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk]

"	Marshmallows	and	chocolates	,	"	exclaimed	Florence	,	as	she	untied	the	little	pink
"	棉花糖	和	巧克力	,	"	惊呼	佛罗伦萨	,	作为	她	解开	这	小的	粉色的

[strɪŋ] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

string	and	peeped	in	.
细绳	和	偷窥	在	.

“棉花糖和巧克力！”弗洛伦斯一边解开粉红色的小绳子往里看，一边惊呼道。

" [soʊ][ɑːr; ər][maɪn] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	So	are	mine	,	"	said	Dimple	.
"	所以	是	矿	,	"	说	酒窝	.

“我的也是，”迪普尔说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] , [duː][juː; jʊ] ?

"	I	don't	think	we	had	better	eat	them	all	to	-	night	,	do	you	?
"	我	不	思考	我们	有	更好的	吃	他们	全部	到	-	夜晚	,	做	你	?

“我觉得我们今晚最好别把它们全吃光，你觉得呢？”

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [kaʊnt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Suppose	we	count	them	and	take	out	some	for	to	-	morrow	.
认为	我们	数数	他们	和	拿	出去	一些	为了	到	-	明天	.

假设我们数一数，然后拿出一些留到明天用。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [twelv] [ˈtʃɔkəlits] , [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] ['mɑːrʃmɛloʊz] .

One	,	two	,	three	,	twelve	chocolates	,	and	sixteen	marshmallows	.
一	,	二	,	三	,	十二	巧克力	,	和	十六	棉花糖	.

一、二、三、十二块巧克力和十六颗棉花糖。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

How	many	have	you	?	"
如何	许多	有	你	?	"

你有多少个?

" [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈtʃɔkəlits] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɑːrʃmɛloʊz] , " [əˈnaʊnst] [ˈflɔrəns] .

"	Thirteen	chocolates	and	fifteen	marshmallows	,	"	announced	Florence	.
"	十三	巧克力	和	十五	棉花糖	,	"	宣布	佛罗伦萨	.

“十三块巧克力和十五颗棉花糖，”弗洛伦斯宣布道。

" [wel] , [lets] [iːt] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [rest] [əˈweɪ] .

"	Well	,	let's	eat	six	of	them	,	and	put	the	rest	away	.
"	出色地	,	我们来吧	吃	六	的	他们	,	和	放	这	休息	离开	.

“好吧，我们吃掉其中六个，把剩下的收起来。”

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['kaʊntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ˌriːˈtaɪd] .

"	So	they	were	carefully	counted	out	,	and	the	packages	retied	.
"	所以	他们	是	小心	计数	出去	,	和	这	包裹	退休	.

于是，他们仔细地清点了包裹，然后重新捆扎好。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ʌnˈdres] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['naɪtgaʊn] , [tɪl] [wiːv] ['iːtn] ['aʊər; ɑːr] ['kændi] ,

"	Now	we	will	undress	and	sit	here	in	our	nightgowns	,	till	we've	eaten	our	candy	,
"	现在	我们	将要	脱衣服	和	坐	这里	在	我们的	睡衣	,	直到	我们已经	吃	我们的	糖果	,

“现在我们要脱掉衣服，穿着睡衣坐在这里，直到吃完糖果为止。”

" [sed] [ˈflɔrəns] . -

"	said	Florence	.	194
"	说	佛罗伦萨	.	-

弗洛伦斯说道。194

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [læst] [wʌn] ['dɪsəˈpɪrd] ,

"	Dear	me	,	"	said	Dimple	,	as	the	last	one	disappeared	,
"	亲爱的	我	,	"	说	酒窝	,	作为	这	最后的	一	消失	,

“我的天哪，”迪普尔说道，最后一个人也消失了。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [sed] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	I	wish	we	had	said	seven	of	them	.	"
"	我	希望	我们	有	说	七	的	他们	.	"

“我希望我们当时说的是七个。”

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][duː] [seɪ] ['sev(ə)n] . "

"	Suppose	we	do	say	seven	.	"
"	认为	我们	做	说	七	.	"

“假设我们取七。”

" [wel] , [sə'poʊz] [wiː; wi][duː] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ə'gen] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd]

"	Well	,	suppose	we	do	,	"	and	the	packages	were	again	untied	and
"	出色地	,	认为	我们	做	,	"	和	这	包裹	是	再次	解开	和

[ə'gen] [pʊt] [ʌp] .

again	put	up	.
再次	放	向上	.

“好吧，假设我们这么做，”于是包裹又被解开，重新挂了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [wen] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][hɜːr; hər]

They	had	hardly	finished	when	Mrs	.	Dallas	came	in	with	a	telegram	in	her
他们	有	几乎	完成的	什么时候	太太	.	达拉斯	来了	在	和	一个	电报	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

他们刚说完，达拉斯太太就拿着一份电报走了进来。

" [nɑːt][ɪn][bed] [jet] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Not	in	bed	yet	?	"	said	she	.
"	不是	在	床	然而	?	"	说	她	.

“还没上床睡觉吗？”她问道。

" [noʊ] , ['mæmə] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['kændi] .

"	No	,	mamma	,	we	have	been	eating	candy	.
"	不	,	妈妈	,	我们	有	到过	吃	糖果	.

“不，妈妈，我们一直在吃糖。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['pɑːpə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ? " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

Did	you	see	papa	put	it	on	the	bureau	?	"	said	Dimple	.
做过	你	看	爸爸	放	它	在	这	局	?	"	说	酒窝	.

“你看到爸爸把它放在梳妆台上了吗？”迪普尔说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Yes	,	and	I	have	a	piece	of	news	for	you	.
"	是的	,	和	我	有	一个	片	的	消息	为了	你	.

“是的，我有个消息要告诉你。”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

Your	Uncle	Heath	will	be	here	to	-	morrow	.	"
你的	叔叔	希思	将要	是	这里	到	-	明天	.	"

你叔叔希思明天会来。

" ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] !

"	Uncle	Heath	!
"	叔叔	希思	!

“希思叔叔！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .

I	am	so	glad	.
我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[ɪz][ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "

Is	the	telegram	from	him	?	"
是	这	电报	从	他	?	"

电报是他发的吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] ['brekfəst] . "

"	Yes	,	it	just	came	,	and	he	will	be	here	to	breakfast	.	"
"	是的	,	它	只是	来了	,	和	他	将要	是	这里	到	早餐	.	"

“是的，刚到，他会来吃早餐。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [hiː; hi][stɑːp] ? "

"	How	long	will	he	stop	?	"
"	如何	长的	将要	他	停止	?	"

他还要停多久?

" [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] .

"	Not	very	long	.
"	不是	非常	长的	.

时间不长。

[naʊ] [dʒʌmp]['ɪntuː][bed][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][get] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪr] . "

Now	jump	into	bed	and	be	ready	to	get	up	before	he	reaches	here	.	"
现在	跳	进入	床	和	是	准备好	到	得到	向上	前	他	到达	这里	.	"

现在赶紧上床睡觉，在他到达这里之前做好起床的准备。

" [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [jʊr; jər]['pɑː,pɑːz] ['brʌðər] ? " [æskt] ['flɔrəns] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bed]

"	Is	your	Uncle	Heath	your	papa's	brother	?	"	asked	Florence	,	when	they	were	in	bed
"	是	你的	叔叔	希思	你的	爸爸的	兄弟	?	"	问	佛罗伦萨	,	什么时候	他们	是	在	床

.

:

.

“希思叔叔是你爸爸的兄弟吗？”弗洛伦斯在床上问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[oʊ] ! ['flɔrəns] , [hiː; hi][ɪz][soʊ][naɪs] . "

Oh	!	Florence	,	he	is	so	nice	.	"
哦	!	佛罗伦萨	,	他	是	所以	好的	.	"

哦！弗洛伦斯，他真是太好了。

" [ɪz][hiː; hi] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ? "

"	Is	he	young	or	old	?	"
"	是	他	年轻的	或者	老的	?	"

他是年轻人还是老年人?

" [nɑːt][soʊ] ['veri] [oʊld] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] , [aɪ] [θɪŋk] ; [hiː; hi] is195

"	Not	so	very	old	,	about	forty	,	I	think	;	he	is195
"	不是	所以	非常	老的	,	关于	四十	,	我	思考	;	他	is195

“不算很老，大概四十岁吧；他195岁了。”

[tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['pɑːpə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] ['oʊldər] ; [hiː; hi][hæz; həz] [greɪ] [her] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

two	years	older	than	papa	,	but	he	looks	older	;	he	has	grey	hair	,	a	little
二	年	老	比	爸爸	,	但	他	看起来	老	;	他	有	灰色的	头发	,	一个	小的

[bɪt] [greɪ] ,

bit	grey	,
少量	灰色的	,

他比爸爸大两岁，但看起来更老；他的头发已经灰白了，有些许灰白。

[nɑːt] ['veri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] ['pɑːpə] , ['oʊnli][hiː; hi][hæz; həz] [bluː] [aɪz] .

not	very	,	and	he	looks	like	papa	,	only	he	has	blue	eyes	.
不是	非常	,	和	他	看起来	喜欢	爸爸	,	仅有的	他	有	蓝色的	眼睛	.

不太像，他长得像爸爸，只是眼睛是蓝色的。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [mjuːzd] ['dɪmp(ə)l] .

"	I	wonder	why	he	is	coming	,	"	mused	Dimple	.
"	我	想知道	为什么	他	是	未来	,	"	沉思	酒窝	.

“我很好奇他为什么会来，”迪普尔沉思道。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Now	I	think	of	it	.
"	现在	我	思考	的	它	.

“现在我想起来了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ˈpɑːpə] [seɪ] [ˈjestərdeɪ] , - [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd][fɔːr; fər] [dɪr] [oʊld] [hiːθ] . -

I	heard	papa	say	yesterday	,	'	I	am	so	glad	for	dear	old	Heath	.	'
我	听到	爸爸	说	昨天	,	-	我	是	所以	高兴的	为了	亲爱的	老的	希思	.	-

我昨天听到爸爸说：“我真为亲爱的老希思感到高兴。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] .

I	wonder	why	.
我	想知道	为什么	.

我想知道为什么。

[dəunt] [groʊn] [foʊks] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈflɔrəns] ?

Don't	grown	folks	know	lots	of	things	,	Florence	?
不	生长	各位	知道	很多	的	事物	,	佛罗伦萨	?

弗洛伦斯，成年人难道不知道很多事情吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌst] [ges] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [tɪl] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] .

And	we	have	to	just	guess	and	wonder	till	they	choose	to	tell	us	.
和	我们	有	到	只是	猜测	和	想知道	直到	他们	选择	到	告诉	我们	.

我们只能猜测和疑惑，直到他们选择告诉我们为止。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][hɪm; ɪm][maɪˈself][tuː; tə] -

"	Never	mind	,	I	am	going	to	sleep	,	and	I	shall	ask	him	myself	to	-
"	绝不	头脑	,	我	是	去	到	睡觉	,	和	我	将	问	他	我	到	-

[ˈmɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

“没关系，我要睡觉了，明天我再亲自问他。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ˈflɔrəns] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈstiːmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,

Just	think	,	Florence	,	he	is	in	the	cars	now	,	and	they	are	steaming	along	,
只是	思考	,	佛罗伦萨	,	他	是	在	这	汽车	现在	,	和	他们	是	蒸煮	沿着	,

想想看，弗洛伦斯，他现在就在车里，车子正飞驰而去。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [waɪl] [wiː; wi][laɪ] [stɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [sliːp] .

coming	nearer	and	nearer	,	while	we	lie	still	here	and	sleep	.
未来	更近	和	更近	,	尽管	我们	说谎	仍然	这里	和	睡觉	.

越来越近，而我们却静静地躺在这里睡觉。

[gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] . -

Good	-	night	,	"	and	she	turned	over	and	was	soon	fast	asleep	.	196
好的	-	夜晚	,	"	和	她	转向	超过	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.	-

“晚安，”她翻了个身，很快就睡着了。196

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ]

An	Uncle	and	a	Wedding
一个	叔叔	和	一个	婚礼

一位叔叔和一场婚礼

[ˈdɪmp(ə)l][wʌz; wəz] [ʌp] [bɪˈtaɪmz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Dimple	was	up	betimes	the	next	morning	.
酒窝	曾是	向上	早点	这	下一个	早晨	.

第二天早上，小酒窝很早就起床了。

['kriːpɪŋ] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ʃiː; ʃi] [left] ['flɔrəns] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Creeping	quietly	out	of	bed	,	she	left	Florence	sound	asleep	.
爬行	悄悄	出去	的	床	,	她	左边	佛罗伦萨	声音	睡着了	.

她悄悄地溜下床，留下熟睡的弗洛伦斯独自一人。

" ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['sɔːftli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['mɑːməz] [dɔːr] , " [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Mamma	,	"	she	whispered	,	softly	,	as	she	opened	her	mamma's	door	,	"	what	time	is	it	?
"	妈妈	,	"	她	低声说道	,	轻轻	,	作为	她	打开	她	妈妈的	门	,	"	什么	时间	是	它	?

“妈妈，”她轻声低语，一边打开妈妈的门，“现在几点了？”

[hæz; həz] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [kʌm] ? "

Has	Uncle	Heath	come	?	"
有	叔叔	希思	来	?	"

希思叔叔来了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hæf] - [pæst] [sɪks] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] ,

"	It	is	half	-	past	six	,	"	said	her	mamma	,
"	它	是	一半	-	过去的	六	,	"	说	她	妈妈	,

“现在六点半了，”她妈妈说。

" [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "

"	and	Uncle	Heath	will	be	here	in	half	an	hour	.	"
"	和	叔叔	希思	将要	是	这里	在	一半	一个	小时	.	"

“希思叔叔半小时后就到。”

" [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [bluː] [frɑːk] ? "

"	May	I	put	on	my	blue	frock	?	"
"	可能	我	放	在	我的	蓝色的	连衣裙	?	"

我可以穿上我的蓝色连衣裙吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['dɪmp(ə)l] [slɪpt] [bæk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['dresɪŋ] .

"	Dimple	slipped	back	,	and	was	not	long	in	dressing	.
"	酒窝	滑倒了	后退	,	和	曾是	不是	长的	在	敷料	.

“酒窝滑了回去，没过多久就穿好了衣服。”

['flɔrəns] ['sliːpɪli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] ['dɪmp(ə)l] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

Florence	sleepily	opened	her	eyes	as	Dimple	was	ready	to	leave	the	room	.
佛罗伦萨	昏昏欲睡地	打开	她	眼睛	作为	酒窝	曾是	准备好	到	离开	这	房间	.

当迪普尔准备离开房间时，弗洛伦斯睡眼惺忪地睁开了眼睛。

" [oʊ] ['dɪmp(ə)l] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [drest] ?

"	Oh	Dimple	,	are	you	dressed	?
"	哦	酒窝	,	是	你	穿着	?

“哦，小酒窝，你穿好衣服了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .

"	she	said	,	sitting	up	in	bed	.
"	她	说	,	坐着	向上	在	床	.

“她说着，从床上坐了起来。”

" [hæz; həz] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] ? "

"	Has	the	bell	rung	?	"
"	有	这	钟	梯子	?	"

“铃响了吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , " [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

"	No	,	"	said	Dimple	,	"	but	Uncle	Heath	is	coming	,	you	know	,	and	I	want	to
"	不	,	"	说	酒窝	,	"	但	叔叔	希思	是	未来	,	你	知道	,	和	我	想	到

[miːt] [hɪm; ɪm] .

meet	him	.
见面	他	.

“不，”迪普尔说，“但是希思叔叔要来了，你知道的，我想见见他。”

[kʌm] [daʊn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] . " -

Come	down	when	you	are	ready	.	"	197
来	向下	什么时候	你	是	准备好	.	"	-

准备好了就下来吧。”197

['flɔrəns] ['biːɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [kən'kluːdid] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l][ræn] [ˌdaʊn'sterz] ,

Florence	being	wide	awake	by	this	time	,	concluded	to	get	up	,	and	Dimple	ran	downstairs	,
佛罗伦萨	存在	宽的	醒	经过	这	时间	,	结束	到	得到	向上	,	和	酒窝	跑	楼下	,

弗洛伦斯此时已经完全清醒，决定起床，而迪普尔则跑下了楼。

['pætɪŋ] [ðə; ði] ['bæləstər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

patting	the	baluster	with	one	hand	as	she	went	.
轻拍	这	栏杆	和	一	手	作为	她	去	.

她一边走一边用一只手拍着栏杆。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

When	she	reached	the	lowest	step	she	was	caught	up	by	a	pair	of	arms	,
什么时候	她	达到	这	最低	步	她	曾是	捕捉	向上	经过	一个	一对	的	武器	,

当她走到最低一级台阶时，被一双手臂抓住了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['hiːθs] ['wɪskərz] .

and	found	her	face	close	to	her	Uncle	Heath's	whiskers	.
和	成立	她	脸	关闭	到	她	叔叔	希思	胡须	.

她发现自己的脸凑近了她叔叔希思的胡须。

" [oʊ] ! ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [duː] [let] [ˌem 'iː] [hʌg] [juː; jʊ] .

"	Oh	!	Uncle	Heath	,	"	she	cried	,	"	do	let	me	hug	you	.
"	哦	!	叔叔	希思	,	"	她	哭	,	"	做	让	我	拥抱	你	.

“哦！希思叔叔，”她喊道，“让我抱抱你吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	so	glad	to	see	you	.
我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

见到你真高兴。

[aɪm] ['glædər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] . "

I'm	gladder	than	anybody	.	"
我是	格拉德	比	任何人	.	"

我比任何人都高兴。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	I	hope	not	,	"	said	her	father	from	the	doorway	.
"	我	希望	不是	,	"	说	她	父亲	从	这	门口	.

“我希望不会，”她父亲在门口说道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [æz; əz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['kærid] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

"	Yes	,	I	am	,	"	said	Dimple	,	as	her	uncle	carried	her	into	the	parlor	,
"	是的	,	我	是	,	"	说	酒窝	,	作为	她	叔叔	携带	她	进入	这	客厅	,

“是的，我是，”迪普尔说着，被她的叔叔抱进了客厅。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .

and	held	her	on	his	knee	.
和	握住	她	在	他的	膝盖	.

他把她抱在膝上。

" ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] ? "

"	Uncle	Heath	,	are	you	very	happy	?	"
"	叔叔	希思	,	是	你	非常	快乐的	?	"

希思叔叔，您很开心吗?

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] , [æz; əz] [dɪd] [-] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] .

"	Indeed	,	I	am	,	"	said	he	,	laughing	,	as	did	Dimple's	papa	and	mamma	.
"	的确	,	我	是	,	"	说	他	,	笑	,	作为	做过	酒窝	爸爸	和	妈妈	.

“没错，我就是，”他笑着说，小酒窝的爸爸妈妈也笑了。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [hoʊm] [θrʌst] , " [sed] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] .

"	Quite	a	home	thrust	,	"	said	her	papa	.
"	相当	一个	家	推力	,	"	说	她	爸爸	.

“真是个十足的后劲儿，”她爸爸说。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [æskt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] , " [ɪz] ,

"	The	reason	I	asked	,	"	she	went	on	,	playing	with	her	uncle's	watch	chain	,	"	is	,
"	这	原因	我	问	,	"	她	去	在	,	玩耍	和	她	叔叔的	手表	链	,	"	是	,

“我这么问的原因是，”她一边摆弄着叔叔的表链一边继续说道，“

[ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['pɑːpə] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [fɔːr; fər] [dɪr] [oʊld] [hiːθ] . - "

that	I	heard	papa	say	the	other	day	,	'	I	am	so	glad	for	dear	old	Heath	.	'	"
那	我	听到	爸爸	说	这	其他	天	,	-	我	是	所以	高兴的	为了	亲爱的	老的	希思	.	-	"

前几天我听到爸爸说：“我真为亲爱的老希思感到高兴。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] , " [ri'spɔndid] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] .

"	He	has	reason	to	be	,	"	responded	her	uncle	.
"	他	有	原因	到	是	,	"	回应	她	叔叔	.

“他有理由这样，”她叔叔回答道。

" ['dɪmp(ə)l] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ? "

"	Dimple	,	how	should	you	like	a	new	aunt	and	cousin	?	"
"	酒窝	,	如何	应该	你	喜欢	一个	新的	阿姨	和	表哥	?	"

“小酒窝，你觉得新来的姑姑和表姐怎么样？”

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Oh	,	uncle	!
"	哦	,	叔叔	!

“哦，叔叔！”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɑːk] ? " -

Is	it	Rock	?	"	198
是	它	岩石	?	"	-

这是摇滚乐吗？“198

" [wel] , [nɑːt] [rɑːk] [ˌɔːltə'geðər] , " [læft] [hiː; hi] .

"	Well	,	not	Rock	altogether	,	"	laughed	he	.
"	出色地	,	不是	岩石	共	,	"	笑了	他	.

“嗯，也不完全是摇滚乐，”他笑着说。

" ['rɑːks] ['mʌðər] , [æz; əz] [wel] . "

"	Rock's	mother	,	as	well	.	"
"	摇滚的	母亲	,	作为	出色地	.	"

“还有洛克的母亲。”

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] . "

"	Please	tell	me	,	Uncle	Heath	.	"
"	请	告诉	我	,	叔叔	希思	.	"

“请告诉我，希思叔叔。”

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" So I will , little girl .
" 所以 我 将要 , 小的 女孩 .

“我会的，小姑娘。”

['rɑːks] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [greɪ] - ['hedɪd] ['ʌŋkəlz] [waɪf] .
Rock's mother is going to be your grey - headed uncle's wife .
摇滚的 母亲 是 去 到 是 你的 灰色的 - 标题 叔叔的 妻子 .

Rock 的妈妈将会是你那位白发苍苍的叔叔的妻子。

[ðæt] [meɪks] [rɑːk] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That makes Rock your cousin , doesn't it ? "
那 制作 岩石 你的 表哥 , 不 它 ? "

那岂不是说洛克是你的表亲?

" [jes] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , ['kʌdlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [greɪ] - ['hedɪd] ,
" Yes , " said Dimple , cuddling up to him , " but you are not grey - headed ,
" 是的 , " 说 酒窝 , 拥抱 向上 到 他 , " 但 你 是 不是 灰色的 - 标题 ,
['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] ,
Uncle Heath ,
叔叔 希思 ,

“是的，”迪普尔说着，依偎在他身边，“但你可不是白发苍苍的希思叔叔。”

['oʊnli] [greɪ] - ['templd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] ['pætɪŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
only grey - templed , " she said , softly patting each side of his face .
仅有的 灰色的 - 寺庙 , " 她 说 , 轻轻 轻拍 每个 边 的 他的 脸 .

“只有鬓角有些灰白，”她说着，轻轻拍了拍他的脸颊两侧。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" She seems perfectly satisfied , " said he , looking at his brother .
" 她 似乎 完美 使满意 , " 说 他 , 寻找 在 他的 兄弟 .

“她看起来很满意，”他看着弟弟说。

" ['pɜːrfɪktli] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Perfectly , " he answered .
" 完美 , " 他 回答 .

“完全正确，”他回答道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['betər] . "
" You could not have pleased her better . "
" 你 可以 不是 有 高兴 她 更好的 . "

你让她非常满意了。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [nuː] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] . "
" But , Uncle Heath , " said Dimple , " I didn't know you knew Mrs . Hardy . "
" 但 , 叔叔 希思 , " 说 酒窝 , " 我 没有 知道 你 知道 太太 . 哈迪 . "

“可是，希思叔叔，”迪普尔说，“我不知道你认识哈迪太太。”

" [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , [bʌt; bət]['dɔːrə] [west] .
" I knew her long ago , when she wasn't Mrs . Hardy , but Dora West .
" 我 知道 她 长的 前 , 什么时候 她 不是 太太 . 哈迪 , 但 多拉 西方 .

“我很久以前就认识她了，那时她还不是哈迪夫人，而是多拉·韦斯特。”

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['dʒentli] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
Long ago , " he repeated , gently stroking her hair .
长的 前 , " 他 重复 , 轻轻地 抚摸 她 头发 .

“很久以前，”他一边轻抚着她的头发，一边重复道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] [ðen] ? "
" Why didn't you marry her then ? "
" 为什么 没有 你 结婚 她 然后 ? "

“那你当时为什么不娶她呢？”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [sed] [hiː; hi] , ['sɪmpli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .

"	I	wanted	to	,	"	said	he	,	simply	,	"	but	I	couldn't	.
"	我	通缉	到	,	"	说	他	,	简单地	,	"	但	我	不能	.

“我想这么做，”他简单地说，“但我做不到。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['braɪdzmeɪd] , ['dɪmp(ə)l] ? "

Do	you	want	to	be	bridesmaid	,	Dimple	?	"
做	你	想	到	是	伴娘	,	酒窝	?	"

迪普尔，你想当伴娘吗?

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Oh	,	uncle	!
"	哦	,	叔叔	!

“哦，叔叔！”

[kʊd; kəd][aɪ] ? "

Could	I	?	"
可以	我	?	"

我可以吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [rɑːk] ['gruːmzmən] .

"	Yes	,	indeed	;	and	Rock	groomsman	.
"	是的	,	的确	;	和	岩石	伴郎	.

“是的，的确如此；还有摇滚伴郎。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['frɪvələs] ['kʌp(ə)l] , [wiː; wi] ['kudnt] think199

We	are	such	a	young	,	frivolous	couple	,	we	couldn't	think199
我们	是	这样的	一个	年轻的	,	轻浮	夫妻	,	我们	不能	think199

我们是一对如此年轻、轻浮的情侣，我们根本无法想象199

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər] ['braɪdzmeɪd] .

of	having	a	grown	-	up	young	lady	for	bridesmaid	.
的	拥有	一个	生长	-	向上	年轻的	女士	为了	伴娘	.

邀请一位成熟的年轻女士担任伴娘。

" ['dɪmp(ə)l] [læft] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] [su'priːm] ['kɑːntent][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [niː] [tɪl] [ðə; ði]

"	Dimple	laughed	,	and	sat	in	supreme	content	on	her	uncle's	knee	till	the
"	酒窝	笑了	,	和	卫星	在	最高	内容	在	她	叔叔的	膝盖	直到	这

['brekfəst] [bel] [ræŋ] .

breakfast	bell	rang	.
早餐	钟	响铃	.

“小酒窝咯咯地笑着，心满意足地坐在叔叔的膝盖上，直到早餐铃声响起。

" ['flɔrəns] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] ['flɔrəns] [keɪm] [ɪn] ,

"	Florence	,	I	know	all	about	it	,	"	she	cried	,	as	Florence	came	in	,
"	佛罗伦萨	,	我	知道	全部	关于	它	,	"	她	哭	,	作为	佛罗伦萨	来了	在	,

“弗洛伦斯，我知道一切，”她喊道，这时弗洛伦斯走了进来。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['braɪdzmeɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [ɪz] ['hæpi]

"	and	I	am	going	to	be	bridesmaid	,	and	I	know	why	Uncle	Heath	is	happy
"	和	我	是	去	到	是	伴娘	,	和	我	知道	为什么	叔叔	希思	是	快乐的

,

,
,

“我要当伴娘了，我知道希思叔叔为什么这么高兴了。”

[ænd; ənd] [waɪ] [rɑːk] [kæn; kən][biː; bi][maɪ]['kʌz(ə)n] .

and	why	Rock	can	be	my	cousin	.
和	为什么	岩石	能	是	我的	表哥	.

以及为什么洛克可以成为我的表弟。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?

Isn't	it	lovely	?
不是	它	迷人的	?

真漂亮，不是吗?

" ['flɔrəns] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['klɪrər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['dɪmp(ə)l] [ðæt]

"	Florence	looked	puzzled	,	but	after	a	clearer	explanation	agreed	with	Dimple	that
"	佛罗伦萨	看起来	困惑	,	但	后	一个	更清晰	解释	同意	和	酒窝	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .

it	was	"	perfectly	lovely	.
它	曾是	"	完美	迷人的	.

弗洛伦斯看起来很困惑，但在得到更清晰的解释后，她同意迪普尔的说法，认为这"非常可爱"。

" [rɑːk] [keɪm] ['oʊvər]['æftər] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dæləs] ,

"	Rock	came	over	after	breakfast	,	with	a	message	for	Mrs	.	Dallas	,
"	岩石	来了	超过	后	早餐	,	和	一个	信息	为了	太太	.	达拉斯	,

"早餐后，洛克过来给达拉斯太太带了个口信。"

[ænd; ənd]['dɪmp(ə)l][ræn][aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] , " [oʊ] , [rɑːk] !

and	Dimple	ran	out	to	meet	him	,	crying	,	"	Oh	,	Rock	!
和	酒窝	跑	出去	到	见面	他	,	哭泣	,	"	哦	,	岩石	!

迪普尔跑出去迎接他，哭着说："哦，洛克！"

[jʊr; jər]['pɑːpə][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['kʌz(ə)n] , ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] .

your	papa	is	here	,	and	you	are	going	to	be	my	cousin	,	really	and	truly	.
你的	爸爸	是	这里	,	和	你	是	去	到	是	我的	表哥	,	真的	和	真的	.

你爸爸来了，你以后会成为我的表哥，真的，千真万确。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	you	know	it	?	"
做过	你	知道	它	?	"

你知道吗?

" [jes] , [aɪ] [nuː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪm]['riːəl][glæd] .

"	Yes	,	I	knew	,	"	said	he	,	"	and	I'm	real	glad	.
"	是的	,	我	知道	,	"	说	他	,	"	和	我是	真实的	高兴的	.

"是的，我知道，"他说，"我很高兴。"

[wer] [ɪz]['mɪstər] . ['dæləs] ? "

Where	is	Mr	.	Dallas	?	"
在哪里	是	先生	.	达拉斯	?	"

达拉斯先生在哪里?

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , [ɔːr]['pɑːpə] ? "

"	My	Uncle	Heath	,	or	papa	?	"
"	我的	叔叔	希思	,	或者	爸爸	?	"

"我的叔叔希思，或者爸爸？"

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] . "

"	Your	Uncle	Heath	.	"
"	你的	叔叔	希思	.	"

"你的希思叔叔。"

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mæmə] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	He	has	gone	to	see	your	mamma	,	I	think	.
"	他	有	已消失	到	看	你的	妈妈	,	我	思考	.

我想他去看望你妈妈了。

[ænd; ənd][oʊ] , [rɑːk] !

And	oh	,	Rock	!
和	哦	,	岩石	!

哦，摇滚!

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['braɪdzˌmeɪdz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [noʊ] ,

we	are	going	to	be	bridesmaids	,	you	and	I	.	No	,
我们	是	去	到	是	伴娘	,	你	和	我	.	不	,

你和我，我们要当伴娘。不，

[aɪ] [miːn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['braɪdzmeɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['gruːmzmən] . "

I	mean	I	am	going	to	be	bridesmaid	,	and	you	groomsman	.	"
我	意思是	我	是	去	到	是	伴娘	,	和	你	伴郎	.	"

我的意思是，我将担任伴娘，而你将担任伴郎。

" [jes] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [noʊ] , [tuː] , " said200

"	Yes	,	and	something	else	I	know	,	too	,	"	said200
"	是的	,	和	某物	别的	我	知道	,	也	,	"	said200

“是的，我还知道另一件事，”200说道。

[rɑːk] .

Rock	.
岩石	.

岩石。

" [waɪl] ['mæmə] [goʊz][ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [trɪp][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] . "

"	While	mamma	goes	on	her	wedding	trip	I	am	to	come	here	to	stay	.	"
"	尽管	妈妈	去	在	她	婚礼	旅行	我	是	到	来	这里	到	停留	.	"

“妈妈去度蜜月旅行的时候，我要留在这里。”

" [oʊ] ! [rɑːk] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɪmp(ə)l] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , [tuː] .

"	Oh	!	Rock	,	"	exclaimed	Dimple	,	clapping	her	hands	,	"	that	will	be	lovely	,	too	.
"	哦	!	岩石	,	"	惊呼	酒窝	,	鼓掌	她	双手	,	"	那	将要	是	迷人的	,	也	.

“哦！摇滚，”迪普尔拍着手惊呼道，“那也很棒。”

[haʊ] [lɔːŋ] ? "

How	long	?	"
如何	长的	?	"

多久?

" [θriː] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	Three	days	,	I	think	.	"
"	三	天	,	我	思考	.	"

“我想大概三天吧。”

" [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] ? " [læft] ['dɪmp(ə)l] , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	Won't	we	have	good	times	?	"	laughed	Dimple	,	dancing	up	and	down	.
"	惯于	我们	有	好的	时代	?	"	笑了	酒窝	,	跳舞	向上	和	向下	.

“我们肯定会玩得很开心！”迪普尔笑着，跳了起来。

" [duː] [kʌm] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Do	come	sit	down	and	talk	about	it	.
"	做	来	坐	向下	和	讲话	关于	它	.

请坐下来谈谈这件事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɑːpə] ? "

Are	you	glad	you	are	going	to	have	my	Uncle	Heath	for	your	papa	?	"
是	你	高兴的	你	是	去	到	有	我的	叔叔	希思	为了	你的	爸爸	?	"

你是不是很高兴我的希思叔叔会成为你的爸爸?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [rɑːk] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Rock	.
"	是的	,	的确	,	"	说	岩石	.

“没错，”洛克说道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ? "

"	And	are	you	going	to	live	here	?	"
"	和	是	你	去	到	居住	这里	?	"

“你打算住在这里吗？”

" [noʊ] , [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] . "
" No , in Baltimore . "
" 不 , 在 巴尔的摩 . "

“不，在巴尔的摩。”

" [oʊ] , [dɪr] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Oh , dear , that is all that spoils it . "
" 哦 , 亲爱的 , 那 是 全部 那 战利品 它 . "

“哦，天哪，就只有这点小瑕疵了。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [rɑːk] .
" Never mind , " said Rock .
" 绝不 头脑 , " 说 岩石 .

“没关系，”洛克说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ['sʌmərz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
" I shouldn't wonder if we were to come here summers , and I'll tell you ,
" 我 不应该 想知道 如果 我们 是 到 来 这里 夏天 , 和 患病的 告诉 你 ,
['dɪmp(ə)l] ,
Dimple ,
酒窝 ,

“我一点也不奇怪我们夏天会不会来这里，我告诉你，迪普尔，

['meɪbi] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] [nekst] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]
maybe your mother will let you come visit us next winter , and I will take you
或许 你的 母亲 将要 让 你 来 访问 我们 下一个 冬天 , 和 我 将要 拿 你
['sleɪɪŋ] .
sleighing .
雪橇 .

也许你妈妈会让你明年冬天来我们家玩，到时候我会带你去玩雪橇。

" [ðæt] ['kʌmfətid] ['dɪmp(ə)l] ['sʌmwʌt] .
" That comforted Dimple somewhat .
" 那 安慰 酒窝 有些 .

“这让小酒窝稍微感到安慰。”

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ?
" Where is the wedding to be ?
" 在哪里 是 这 婚礼 到 是 ?

婚礼将在哪里举行?

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [æsk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
I never thought to ask , " said she .
我 绝不 想法 到 问 , " 说 她 .

“我从来没想过要问，”她说。

" [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
" At church , at half - past nine Thursday morning .
" 在 教会 , 在 一半 - 过去的 九 周四 早晨 .

“星期四上午九点半在教堂。”

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
Then we come back to your house to breakfast ,
然后 我们 来 后退 到 你的 房子 到 早餐 ,

然后我们回你家吃早餐，

[ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dæləs] [goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] . " -
and mamma and Mr . Dallas go away on the twelve o'clock train . " 201
和 妈妈 和 先生 . 达拉斯 去 离开 在 这 十二 点钟 火车 . " -

妈妈和达拉斯先生搭乘十二点的火车离开了。”201

" [wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['mɪstər] . ['dæləs] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ]['pɑːpə] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .
" When you say Mr . Dallas I think you mean my papa , " said Dimple .
" 什么时候 你 说 先生 . 达拉斯 我 思考 你 意思是 我的 爸爸 , " 说 酒窝 .

“你说达拉斯先生的时候，我想你指的是我爸爸吧，”迪普尔说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] ['pɑːpə] . "
" I wish you would call Uncle Heath papa . "
" 我 希望 你 会 称呼 叔叔 希思 爸爸 . "

“我希望你能叫希思叔叔爸爸。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [maɪ]['pɑːpə] [jet] . "
" But he isn't my papa yet . "
" 但 他 不是 我的 爸爸 然而 . "

“但他还不是我的爸爸。”

" [wel] , [θriː] [deɪz] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Well , three days doesn't make much difference , and you need only say it to
" 出色地 , 三 天 不 制作 很多 不同之处 , 和 你 需要 仅有的 说 它 到
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“嗯，三天时间差别不大，你只要告诉我一声就行了。”

" [wel] ! ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , " [sed] [rɑːk] , ['læfɪŋ] , " [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
" Well ! papa and mamma , " said Rock , laughing , " will be back Sunday evening ,
" 出色地 ! 爸爸 和 妈妈 , " 说 岩石 , 笑 , " 将要 是 后退 星期日 晚上 ,

“好啦！爸爸妈妈，”洛克笑着说，“星期天晚上就回来了。”

[ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wiː; wi][ɔːl][goʊ] [ə'weɪ] . "
and Monday we all go away . "
和 周一 我们 全部 去 离开 . "

星期一我们都要走了。

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't talk about that part of it .
" 不 讲话 关于 那 部分 的 它 .

“别谈那部分。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't want to think of it .
我 不 想 到 思考 的 它 .

我不想去想这件事。

" [hɪr] [-] ['mæmə] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] .
" Here Dimple's mamma called her , and she went upstairs .
" 这里 酒窝 妈妈 称为 她 , 和 她 去 楼上 .

“这时，丁普尔的妈妈叫她，她就上楼去了。”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [rɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,
" Wait till I come back , Rock , " she said , as she went out ,
" 等待 直到 我 来 后退 , 岩石 , " 她 说 , 作为 她 去 出去 ,

“等我回来，洛克，”她说着，便走了出去。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [sʌm; səm] [mɔːr] . "
" I want to talk some more . "
" 我 想 到 讲话 一些 更多的 . "

“我还想再谈一会儿。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mæmə] ?
" What do you want with me , mamma ?
" 什么 做 你 想 和 我 , 妈妈 ?

妈妈，你找我有什么事?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [hɜːr; hər] ['mɑːməz] [ruːm] .

"	she	asked	as	she	entered	her	mamma's	room	.
"	她	问	作为	她	进入	她	妈妈的	房间	.

她走进妈妈的房间时问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ɑːn][jʊr; jər] ['braɪdzmeɪd] [frɑːk] . "

"	I	want	to	try	on	your	bridesmaid	frock	.	"
"	我	想	到	尝试	在	你的	伴娘	连衣裙	.	"

“我想试穿你的伴娘礼服。”

" [oʊ] , ['mæmə] !

"	Oh	,	mamma	!
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	that	it	?
是	那	它	?

就这些吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mæmə] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [mʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

"	she	exclaimed	,	as	her	mamma	lifted	a	soft	white	mull	from	the	bed	.
"	她	惊呼	,	作为	她	妈妈	抬起	一个	柔软的	白色的	思考	从	这	床	.

“她惊呼道，这时她的妈妈从床上拿起一块柔软的白色棉布。”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [hæt][ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

"	Yes	,	and	you	are	to	wear	a	white	hat	and	carry	a	basket	of	flowers
"	是的	,	和	你	是	到	穿	一个	白色的	帽子	和	携带	一个	篮子	的	花朵

.

:

.

“是的，你要戴一顶白帽子，提一篮鲜花。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['braɪdzmeɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː]

Isn't	it	odd	that	my	little	daughter	should	be	bridesmaid	for	some	one	who
不是	它	奇怪的	那	我的	小的	女儿	应该	是	伴娘	为了	一些	一	WHO

[wʌz; wəz][wʌns][hɜːr; hər] ['mɑːməz] ['braɪdzmeɪd] ,

was	once	her	mamma's	bridesmaid	,
曾是	一次	她	妈妈的	伴娘	,

我的小女儿竟然要给曾经是她妈妈伴娘的人当伴娘，这难道不奇怪吗?

[ænd; ənd] [huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " -

and	who	used	to	play	with	her	when	she	was	a	little	girl	?	"	202
和	WHO	用过的	到	玩	和	她	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	?	"	-

她小时候谁和她一起玩？“202

['dɪmp(ə)l] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [θruː] [ðə; ði][ɑːrm] - [hoʊlz] ,

Dimple	laughed	at	the	idea	,	as	she	put	her	arms	through	the	arm	-	holes	,
酒窝	笑了	在	这	主意	,	作为	她	放	她	武器	通过	这	手臂	-	孔	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

迪普尔笑着把胳膊伸进袖口，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['fʌni] , ['mæmə] , [ðæt] [aɪ][kɑːnt] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æt; ət][ɔːl] .

"	It	is	all	so	funny	,	mamma	,	that	I	can't	straighten	it	out	at	all	.
"	它	是	全部	所以	有趣的	,	妈妈	,	那	我	不能	拉直	它	出去	在	全部	.

“妈妈，这一切都太滑稽了，我根本理不清头绪。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ænd; ənd] , [oʊ] ! ['mæmə] , [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [ɪn] [ðɪs] [frɑːk] .

It	is	like	a	fairy	tale	,	and	,	O	!	mamma	,	I	look	like	a	fairy	in	this	frock	.
它	是	喜欢	一个	仙女	故事	,	和	,	哦	!	妈妈	,	我	看	喜欢	一个	仙女	在	这	连衣裙	.

这简直就像童话故事一样，哦！妈妈，我穿这条裙子看起来像个仙女。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?

Isn't	it	lovely	?
不是	它	迷人的	?

真漂亮，不是吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] ['flɔrəns] . "

I	wish	I	might	go	down	and	show	it	to	Rock	and	Florence	.	"
我	希望	我	可能	去	向下	和	展示	它	到	岩石	和	佛罗伦萨	.	"

我真希望我能下去把它给洛克和弗洛伦斯看看。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] , ['oʊnli][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eniθɪŋ] . "

"	Very	well	,	you	may	,	only	be	very	careful	not	to	catch	it	on	anything	.	"
"	非常	出色地	,	你	可能	,	仅有的	是	非常	小心	不是	到	抓住	它	在	任何事物	.	"

“好吧，你可以，但一定要非常小心，别让它粘在任何东西上。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] , ['mæmə] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər]['faɪnəri] .

"	I	will	be	,	mamma	,	"	and	she	danced	off	to	display	her	finery	.
"	我	将要	是	,	妈妈	,	"	和	她	跳舞	离开	到	展示	她	服饰	.

“我会的，妈妈，”说完，她翩翩起舞，去展示她的华丽服饰。

" [siː] , [rɑːk] !

"	See	,	Rock	!
"	看	,	岩石	!

“看，摇滚！”

[siː] , ['flɔrəns] !

See	,	Florence	!
看	,	佛罗伦萨	!

瞧，佛罗伦萨!

[dəunt][aɪ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['feri] ?

Don't	I	look	almost	like	a	fairy	?
不	我	看	几乎	喜欢	一个	仙女	?

我看起来是不是像个小仙女?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] , [wer] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

"	she	exclaimed	,	as	she	went	into	the	library	,	where	they	both	were	sitting	,
"	她	惊呼	,	作为	她	去	进入	这	图书馆	,	在哪里	他们	两个都	是	坐着	,

她走进图书馆，看到他们俩正坐在那里，一边喊道。

[iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] .

each	in	a	big	chair	.
每个	在	一个	大的	椅子	.

每人坐在一把大椅子上。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][duː] [lʊk] [swiːt] !

"	Oh	!	you	do	look	sweet	!
"	哦	!	你	做	看	甜的	!

“哦！你看起来真可爱！”

" [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l] [smaɪld] [ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] , [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd]

"	they	said	,	and	Dimple	smiled	and	blushed	at	the	praise	,	quite	delighted
"	他们	说	,	和	酒窝	微笑	和	脸红了	在	这	称赞	,	相当	高兴极了

[wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ;

with	herself	;
和	她自己	;

“他们说，迪普尔听到夸奖，脸上露出笑容，脸颊泛红，她对自己非常满意；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['flɔrəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [sed] :

but	presently	she	looked	at	Florence	a	little	gravely	,	and	said	:
但	目前	她	看起来	在	佛罗伦萨	一个	小的	严重地	,	和	说	:

但随后她神色有些严肃地看了弗洛伦斯一眼，说道：

" ['flɔrəns] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['selfɪʃ] .
" **Florence , I feel so selfish .**
" 佛罗伦萨 , 我 感觉 所以 自私 .

“弗洛伦斯，我觉得自己太自私了。”

[duː][juː; jʊ] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['braɪdzmeɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt] ? "
Do you care very much that I am to be a bridesmaid , and you not ? "
做 你 关心 非常 很多 那 我 是 到 是 一个 伴娘 , 和 你 不是 ? "

你很在意我能当伴娘而你不能吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] ['braɪdzmeɪd] [wen] [maɪ]['sɪstər][ɪz] ['mærid] , ['enihaʊ] ,
" **No , indeed , for I am to be bridesmaid when my sister is married , anyhow ,**
" 不 , 的确 , 为了 我 是 到 是 伴娘 什么时候 我的 姐姐 是 已婚 , 无论如何 ,

“不，的确如此，因为我姐姐结婚时，我本来就要当伴娘。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . " -
and I would so much rather see it all than to be right in it . " 203
和 我 会 所以 很多 相当 看 它 全部 比 到 是 正确的 在 它 . " -

我宁愿旁观这一切，也不愿身处其中。”203

[soʊ]['dɪmp(ə)l] [went] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [frɑːk] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃuəd] .
So Dimple went up to take off her frock quite reassured .
所以 酒窝 去 向上 到 拿 离开 她 连衣裙 相当 放心 .

于是，迪普尔安心地走上前去脱掉了她的连衣裙。

" ['mæmə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ?
" **Mamma , what are you going to wear ?**
" 妈妈 , 什么 是 你 去 到 穿 ?

“妈妈，你打算穿什么？”

[waɪt] , [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
White , too ? " she asked .
白色的 , 也 ? " 她 问 .

“也是白色的吗？”她问道。

" [noʊ] , [greɪ] , [wɪð; wɪθ][pɪŋk]['roʊziz] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wɪl] [wer] [peɪl] ['lævəndər][ænd; ənd]
" **No , grey , with pink roses ; and Mrs . Hardy will wear pale lavender and**
" 不 , 灰色的 , 和 粉色的 玫瑰 ; 和 太太 . 哈迪 将要 穿 苍白 薰衣草 和
[waɪt] ['roʊziz] . "
white roses . "
白色的 玫瑰 . "

“不，是灰色，配粉色玫瑰；哈迪夫人将佩戴淡紫色和白色玫瑰。”

" [aɪ] [θɔːt] ['braɪdz] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [waɪt] . "
" **I thought brides always wore white . "**
" 我 想法 新娘 总是 穿着 白色的 . "

“我以为新娘总是穿白色婚纱。”

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mæmə] .
" **Not always , " answered her mamma .**
" 不是 总是 , " 回答 她 妈妈 .

“不总是这样，”她妈妈回答道。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ['dɪmp(ə)l] [stʊd] ['redi] , ['slɪpərz] , [hæt]
Long before half - past nine on the eventful morning Dimple stood ready , slippers , hat
长的 前 一半 - 过去的 九 在 这 多事 早晨 酒窝 站立 准备好 , 拖鞋 , 帽子
[ænd; ənd][ɔːl] ;
and all ;
和 全部 ;

在那个充满变故的早晨，九点半之前，小酒窝就已经准备好了，拖鞋、帽子一应俱全；

[hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['rɪbənz] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt]

her	basket	of	flowers	tied	with	white	ribbons	on	the	piano	;	and	she	felt
她	篮子	的	花朵	系	和	白色的	丝带	在	这	钢琴	;	和	她	毛毡

['veri] [grænd] ,

very	grand	,
非常	盛大	,

她把一篮用白色丝带系着的花放在钢琴上；她感觉自己非常了不起。

[ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [rɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [droʊv] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

indeed	,	when	the	carriage	,	with	Rock	in	it	,	drove	around	for	her	.
的确	,	什么时候	这	运输	,	和	岩石	在	它	,	驾驶	大约	为了	她	.

确实，当载着洛克的马车为她四处行驶时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][baɪ] ['deɪbreɪk] , [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

She	had	been	up	by	daybreak	,	around	to	the	church	with	flowers	,
她	有	到过	向上	经过	拂晓	,	大约	到	这	教会	和	花朵	,

她天刚亮就起床了，带着鲜花来到教堂。

[ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['braɪdzmeɪd] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

upstairs	to	see	that	her	bridesmaid	toilet	was	all	right	,
楼上	到	看	那	她	伴娘	洗手间	曾是	全部	正确的	,

上楼去看看伴娘的洗手间是否一切正常。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][æsk] [sɪlvi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk] , [wɪtʃ] ,

down	into	the	kitchen	to	ask	Sylvy	for	a	peep	at	the	wedding	cake	,	which	,
向下	进入	这	厨房	到	问	西尔维	为了	一个	窥视	在	这	婚礼	蛋糕	,	哪个	,

我下楼到厨房，问西尔维能不能看看结婚蛋糕，

[blæk] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['frɔːstɪŋ] [aʊt] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .

black	with	fruit	inside	and	white	with	frosting	out	,	stood	on	the	sideboard	.
黑色的	和	水果	里面	和	白色的	和	糖霜	出去	,	站立	在	这	餐边柜	.

黑色内里是水果，白色外层是糖霜，摆放在餐具柜上。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['helpf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

Then	there	was	the	table	to	see	,	and	little	helpful	things	to	do	for
然后	那里	曾是	这	桌子	到	看	,	和	小的	有帮助	事物	到	做	为了

[hɜːr; hər] ['mæmə] ,

her	mamma	,
她	妈妈	,

然后她还要看看桌子，还要帮妈妈做些小事。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['flaʊərz] [tuː; tə] ['gæðər] , [ə; eɪ] [greɪt] [boʊl] [ʌv; əv] [freʃ] ['roʊziz][ɪn][ðə; ði]

while	she	arranged	it	;	flowers	to	gather	,	a	great	bowl	of	fresh	roses	in	the
尽管	她	安排	它	;	花朵	到	收集	,	一个	伟大的	碗	的	新鲜的	玫瑰	在	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

她一边布置一边采摘鲜花，中间放着一大碗新鲜的玫瑰花。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , ['æftər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['flɔrəns] [wɜːr; wər] [drest] , [tuː; tə]

Then	it	was	such	a	delight	,	after	she	and	Florence	were	dressed	,	to
然后	它	曾是	这样的	一个	喜	,	后	她	和	佛罗伦萨	是	穿着	,	到

[wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['mæmə] get204

watch	her	mamma	get204
手表	她	妈妈	get204

然后，在她和弗洛伦斯穿好衣服后，看着她妈妈穿上204号衣服，真是太令人高兴了。

['redi] ; [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['leɪsɪz] , [ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] ['flaʊərz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

ready	;	to	see	her	dainty	laces	,	and	hold	her	flowers	ready	for	her
准备好	;	到	看	她	纤巧	鞋带	,	和	抓住	她	花朵	准备好	为了	她

[tuː; tə][pɪn][ɑːn] .

to	pin	on	.
到	别针	在	.

准备好了；去欣赏她精致的蕾丝，并拿着鲜花，等着她别在身上。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt] ['riːəli] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stepɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

At	last	the	great	moment	really	arrived	,	and	she	found	herself	stepping	up	the
在	最后的	这	伟大的	片刻	真的	到达的	,	和	她	成立	她自己	步进	向上	这

[aɪl] [wɪð; wɪθ] [rɑːk] ,

aisle	with	Rock	,
走道	和	岩石	,

终于，激动人心的时刻到来了，她发现自己正和洛克一起走向红毯。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['wedɪŋ] ,

feeling	a	little	embarrassment	,	though	it	was	a	very	quiet	wedding	,
感觉	一个	小的	尴尬	,	尽管	它	曾是	一个	非常	安静的	婚礼	,

虽然婚礼很安静，但我还是感到有点尴尬。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [nɪr] [frendz] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr'self] ['veri] ['breɪvli] ,

only	a	few	near	friends	being	present	;	but	she	bore	herself	very	bravely	,
仅有的	一个	很少	靠近	朋友们	存在	展示	;	但	她	钻孔	她自己	非常	勇敢地	,

只有几个亲密的朋友在场；但她表现得非常勇敢。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊər] ['bæskɪt] ['veri] ['taɪtli] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['slɪpərd]

holding	her	flower	basket	very	tightly	,	and	keeping	time	with	her	slippered
保持	她	花	篮子	非常	紧紧	,	和	保持	时间	和	她	拖鞋

[fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] .

feet	to	the	wedding	march	.
脚	到	这	婚礼	行进	.

她紧紧抱着花篮，穿着拖鞋，随着婚礼进行曲的节奏迈着步子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [rɑːk] , [bʌt; bət] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['stedfæstli] [kæst]

She	did	not	dare	even	to	look	at	Rock	,	but	kept	her	eyes	steadfastly	cast
她	做过	不是	敢	甚至	到	看	在	岩石	,	但	保留	她	眼睛	坚定不移	投掷

[daʊn] .

down	.
向下	.

她甚至不敢看洛克一眼，而是始终低着头。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [rɑːk] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

She	and	Rock	were	the	first	to	get	back	to	the	house	,
她	和	岩石	是	这	第一的	到	得到	后退	到	这	房子	,

她和洛克是第一批回到房子里的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['mɪsɪz] . ['dæləs] [riːtʃt] [ðer; ðər] ,

and	when	the	new	Mrs	.	Dallas	reached	there	,
和	什么时候	这	新的	太太	.	达拉斯	达到	那里	,

当新婚的达拉斯夫人到达那里时，

['dɪmp(ə)l] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['fræntɪk] [hʌg] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] " [dɪr]

Dimple	rushed	up	to	her	and	gave	her	a	frantic	hug	,	calling	her	"	dear
酒窝	匆忙	向上	到	她	和	给予	她	一个	疯狂的	拥抱	,	呼叫	她	"	亲爱的

[ænt] ['dɔːrə] ;

Aunt	Dora	;
阿姨	多拉	;

小酒窝冲到她面前，疯狂地拥抱她，喊着“亲爱的朵拉阿姨”；

" [ðen] [æz; əz]['fræntɪk][ə; eɪ] [hʌg] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

"	then	as	frantic	a	hug	was	bestowed	upon	her	uncle	.
"	然后	作为	疯狂的	一个	拥抱	曾是	授予	之上	她	叔叔	.

然后，她疯狂地拥抱了她的叔叔。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ,

She	danced	through	the	rooms	like	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	,
她	跳舞	通过	这	房间	喜欢	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,

她像鬼火一样在房间里翩翩起舞，

['hɑːrdli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

hardly	willing	to	sit	at	the	table	long	enough	to	eat	anything	at	all	.
几乎	愿意的	到	坐	在	这	桌子	长的	足够的	到	吃	任何事物	在	全部	.

几乎不愿意在餐桌旁坐久一点，吃点东西。

[wen] [ðə; ði] ['braɪdl] [per] [droʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

When	the	bridal	pair	drove	away	to	the	depot	,
什么时候	这	新娘	一对	驾驶	离开	到	这	仓库	,

当这对新人驱车前往车站时，

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [raɪs] [ænd; ənd][oʊld] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['æftər][ðem; ðəm][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

a	shower	of	rice	and	old	shoes	were	flung	after	them	by	all	the	children	,
一个	淋浴	的	米	和	老的	鞋	是	扔	后	他们	经过	全部	这	孩子们	,

['bʌblz] [ɪn'kluːdɪd] .

Bubbles	included	.
气泡	包括	.

孩子们，包括泡泡在内，都向他们抛洒大米和旧鞋子。

['æftər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] , ['dɪmp(ə)l] ,

After	the	house	was	quiet	again	,	Dimple	,
后	这	房子	曾是	安静的	再次	,	酒窝	,

屋里再次安静下来后，迪普尔

['flɔrəns] [ænd; ənd] [rɑːk] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] . -

Florence	and	Rock	sat	talking	it	all	over	in	the	parlor	.	205
佛罗伦萨	和	岩石	卫星	说	它	全部	超过	在	这	客厅	.	-

弗洛伦斯和洛克坐在客厅里，把一切都谈了个遍。205

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ? " [æskt] ['flɔrəns] .

"	Were	you	frightened	when	you	walked	up	the	aisle	?	"	asked	Florence	.
"	是	你	害怕	什么时候	你	步行	向上	这	走道	?	"	问	佛罗伦萨	.

“你走上红毯的时候害怕吗？”弗洛伦斯问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði]

"	A	little	;	but	I	thought	about	looking	at	my	slippers	,	and	didn't	see	the
"	一个	小的	;	但	我	想法	关于	寻找	在	我的	拖鞋	,	和	没有	看	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“有一点点；但我当时在看我的拖鞋，没注意到人。”

[dɪd] [aɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] ? "

Did	I	look	all	right	?	"
做过	我	看	全部	正确的	?	"

我看起来还行吗？

" [jes] ; [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	Yes	;	as	lovely	as	possible	,	and	I	never	should	have	thought	you	were
"	是的	;	作为	迷人的	作为	可能的	,	和	我	绝不	应该	有	想法	你	是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

“是的；尽可能地可爱，我根本不应该认为你会害怕。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] ?
What did you do with the flowers ?
什么 做过 你 做 和 这 花朵 ?

你把那些花怎么处理了?

[ænd; ənd] , [oʊ]['dɪmp(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] ? "
And , oh Dimple , who had the lovely little figure on top of the cake ? "
和 , 哦 酒窝 , WHO 有 这 迷人的 小的 数字 在 顶部 的 这 蛋糕 ? "

还有，哦，迪普尔，蛋糕顶上那个可爱的小人儿是谁?

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [rɑːk] .
" I know , " said Rock .
" 我 知道 , " 说 岩石 .

“我知道，”洛克说。

" [aɪ] [hɜːrd] ['mæmə] [tel] [-] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdzmeɪd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ;
" I heard mamma tell Dimple's mother that the bridesmaid ought to have that ;
" 我 听到 妈妈 告诉 酒窝 母亲 那 这 伴娘 应该 到 有 那 ;
[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,
and I think so ,
和 我 思考 所以 ,

“我听到妈妈跟迪普尔的妈妈说伴娘应该有那个；我也这么认为。”

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [oʊ] ! " [sed] ['dɪmp(ə)l] .
" Oh ! " said Dimple .
" 哦 ! " 说 酒窝 .

“哦！”迪普尔说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [rɑːk] . "
" I think you ought to have it , Rock . "
" 我 思考 你 应该 到 有 它 , 岩石 . "

“我觉得你应该拥有它，洛克。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tuː; tə][duː] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
That would be a fine way to do , I must say .
那 会 是 一个 美好的 方式 到 做 , 我 必须 说 .

我觉得这确实是个好办法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] .
It is to be yours .
它 是 到 是 你的 .

它将成为你的。

['mæmə] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] . "
Mamma said so , and that settles it . "
妈妈 说 所以 , 和 那 定居点 它 . "

妈妈这么说了，那就定了。

" [wel] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .
" Well , " said Dimple .
" 出色地 , " 说 酒窝 .

“嗯，”迪普尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	But	I	have	so	much	,	it	seems	to	me	.
"	但	我	有	所以	很多	,	它	似乎	到	我	.

“但我感觉我拥有的已经很多了。”

['flɔrəns] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [fɔːr; fər] [rɑːk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːpə] ?

Florence	,	isn't	it	funny	for	Rock	to	have	a	new	papa	?
佛罗伦萨	,	不是	它	有趣的	为了	岩石	到	有	一个	新的	爸爸	?

弗洛伦斯，洛克有了个新爸爸，你不觉得好笑吗?

['evriθɪŋ] [tɜːrnz] [aʊt] [soʊ] ['ɑːdli] .

Everything	turns	out	so	oddly	.
一切	转弯	出去	所以	奇怪	.

事情的发展真是太奇怪了。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [prə'vəukt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðæt] [deɪ] [wen] ['bʌblz] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt]

Don't	you	know	how	provoked	we	were	that	day	when	Bubbles	told	us	that
不	你	知道	如何	挑衅	我们	是	那	天	什么时候	气泡	讲述	我们	那

['mæmə] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ? "

mamma	was	bringing	a	boy	out	to	see	us	?	"
妈妈	曾是	带来	一个	男生	出去	到	看	我们	?	"

你们难道不知道那天泡泡告诉我们妈妈要带个男孩来看我们时，我们有多生气吗?

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , " [sed] [rɑːk] .

"	And	now	that	boy	is	your	cousin	,	"	said	Rock	.
"	和	现在	那	男生	是	你的	表哥	,	"	说	岩石	.

“现在那个男孩是你的表弟了，”洛克说道。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪmp(ə)l] , -

"	Yes	;	and	I	am	glad	,	too	,	"	replied	Dimple	,	206
"	是的	;	和	我	是	高兴的	,	也	,	"	回复	酒窝	,	-

“是的，我也很高兴，”迪普尔回答道，206

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fekʃənət] [pæt] .

giving	his	hand	a	little	affectionate	pat	.
给予	他的	手	一个	小的	亲热	拍	.

她轻轻地、充满爱意地拍了拍他的手。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][naɪs] , [tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

"	I	never	knew	boys	could	be	so	nice	,	till	I	saw	you	.
"	我	绝不	知道	男孩们	可以	是	所以	好的	,	直到	我	锯	你	.

“直到遇见你，我才知道男孩子也可以这么好。”

" [rɑːk] [læft] .

"	Rock	laughed	.
"	岩石	笑了	.

洛克笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['kɑːmplɪmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	a	pretty	big	compliment	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	漂亮的	大的	赞扬	,	"	他	说	.

“这真是莫大的赞美，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ; [its] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	It	isn't	a	compliment	;	it's	the	truth	.	"
"	它	不是	一个	赞扬	;	它是	这	真相	.	"

“这不是恭维，这是事实。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	And	a	compliment	can't	be	the	truth	,	I	suppose	?	"
"	和	一个	赞扬	不能	是	这	真相	,	我	认为	?	"

“我想，赞美之词肯定不能是真话吧？”

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **Why** , **I** **don't** **know** .
" 为什么 , 我 不 知道 .

“为什么，我不知道。”

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Can **it** **?** **"**
能 它 ? "

可以吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðoʊ] [dʒʌst] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
" **Of** **course** **;** **though** **just** **flattering** **words** **aren't** **always** **the** **truth** **.**
" 的 课程 ; 尽管 只是 奉承 字 不是 总是 这 真相 .

“当然；不过，奉承的话并不总是真话。”

[aɪv] [hɜːrd] ['leɪdiz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['mæmə] [seɪ] , - [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [tʃaɪld] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [wʌn]
I've **heard** **ladies** **who** **came** **to** **see** **mamma** **say** **,** **'** **What** **a** **sweet** **child** **your** **little** **one**
我已经 听到 女士们 WHO 来了 到 看 妈妈 说 , - 什么 一个 甜的 孩子 你的 小的 一
[ɪz] ! -
is **!** **'**
是 ! -

我听到一些来看望妈妈的女士说：“你的小宝贝真是个可爱的孩子！”

" [rɑːk] [sed] [ðɪs] ['veri] [ə'fektɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [læft] .
" **Rock** **said** **this** **very** **affectedly** **,** **and** **the** **girls** **laughed** **.**
" 岩石 说 这 非常 装腔作势 , 和 这 女孩们 笑了 .

“洛克一本正经地说了这番话，女孩们都笑了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , " [rɑːk] [went] [ɑːn] , " [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
" **And** **you** **know** **,** **"** **Rock** **went** **on** **,** **"** **they** **didn't** **know** **a** **thing** **about** **me** **;**
" 和 你 知道 , " 岩石 去 在 , " 他们 没有 知道 一个 事物 关于 我 ;

“你知道，”洛克继续说道，“他们对我一无所知；

[ðeɪ] [dʒʌst] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] ['mæmə] [fiːl] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['flætəri] . "
they **just** **said** **it** **to** **make** **mamma** **feel** **pleased** **,** **and** **that's** **what** **I** **call** **flattery** **.** **"**
他们 只是 说 它 到 制作 妈妈 感觉 高兴 , 和 那就是 什么 我 称呼 奉承 . "

他们这么说只是为了讨好妈妈，这在我看来就是奉承。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .
" **Oh** **,** **yes** **;** **I** **think** **I** **see** **,** **"** **said** **Dimple** **.**
" 哦 , 是的 ; 我 思考 我 看 , " 说 酒窝 .

“哦，是的；我想我明白了，”迪普尔说。

[ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] ['veri] ['meri] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The **three** **days** **that** **followed** **were** **very** **merry** **ones** **for** **the** **children** **.**
这 三 天 那 随后 是 非常 欢乐 一个 为了 这 孩子们 .

接下来的三天，孩子们都非常开心。

[ðeɪ] ['frɔlɪkt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
They **frolicked** **from** **morning** **till** **night** **,**
他们 嬉戏 从 早晨 直到 夜晚 ,

他们从早到晚嬉戏玩耍，

[ænd; ənd][dɪd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
and **did** **more** **wonderful** **things** **than** **ever** **they** **had** **dreamed** **of** **doing** **before** **.**
和 做过 更多的 精彩的 事物 比 曾经 他们 有 梦见 的 正在做 前 .

他们做了比以前梦想的还要多的精彩事情。

[rɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːmræd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌsiz]

Rock	was	the	nicest	sort	of	comrade	,	and	they	got	along	without	any	fusses
岩石	曾是	这	最友善的	种类	的	同志	,	和	他们	得到	沿着	没有	任何	大惊小怪

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

洛克是那种最友善的战友，他们相处得非常融洽，没有任何矛盾。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] [deɪ] [tə'geðər] , [fɔːr; fər] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] to207

Sunday	was	their	last	day	together	,	for	Florence	was	to207
星期日	曾是	他们的	最后的	天	一起	,	为了	佛罗伦萨	曾是	to207

星期天是她们在一起的最后一天，因为弗洛伦斯去世了。

[goʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hiːθ] ['dæləs] ,

go	the	next	day	,	too	,	under	the	care	of	Mr	.	and	Mrs	.	Heath	Dallas	,
去	这	下一个	天	,	也	,	在下面	这	关心	的	先生	.	和	太太	.	希思	达拉斯	,

第二天也继续前往，由希思·达拉斯夫妇照顾。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [trʌŋk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [pækt] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [sent] .

and	her	trunk	was	standing	,	packed	,	ready	to	be	sent	.
和	她	树干	曾是	常设	,	包装	,	准备好	到	是	发送	.

她的行李箱已经装好，摆在那里，准备发货。

" [wəʊnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pjuː] [fʊl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [sed] ['dɪmp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl]

"	Won't	we	have	a	pew	full	this	morning	?	"	said	Dimple	,	at	the	breakfast	table
"	惯于	我们	有	一个	座位	满的	这	早晨	?	"	说	酒窝	,	在	这	早餐	桌子

.

:
.

“今天早上教堂里肯定坐满了人吧？”迪普尔在餐桌旁说道。

" [faɪv] ['piːp(ə)l] .

"	Five	people	.
"	五	人们	.

五个人。

[rɑːk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [bɪ'twiːn] ['flɔrəns] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Rock	,	you	must	sit	between	Florence	and	me	.
岩石	,	你	必须	坐	之间	佛罗伦萨	和	我	.

Rock，你必须坐在我和Florence中间。

[aɪ][kæn; kən][sɪt][nekst][tuː; tə] ['mæmə] , [ænd; ənd] ['flɔrəns] [nekst][tuː; tə]['pɑːpə] . "

I	can	sit	next	to	mamma	,	and	Florence	next	to	papa	.	"
我	能	坐	下一个	到	妈妈	,	和	佛罗伦萨	下一个	到	爸爸	.	"

我可以坐在妈妈旁边，弗洛伦斯可以坐在爸爸旁边。

" [oʊ] , [noʊ] ; [let] [ˌem 'iː][sɪt][baɪ] ['ænti] , " [sed] ['flɔrəns] .

"	Oh	,	no	;	let	me	sit	by	auntie	,	"	said	Florence	.
"	哦	,	不	;	让	我	坐	经过	阿姨	,	"	说	佛罗伦萨	.

“哦，不；让我坐在阿姨旁边吧，”弗洛伦斯说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .

"	Very	well	,	"	said	Dimple	.
"	非常	出色地	,	"	说	酒窝	.

“很好，”迪普尔说。

" [aɪ][kæn; kən][sɪt][baɪ]['pɑːpə][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,

"	I	can	sit	by	papa	just	as	well	,
"	我	能	坐	经过	爸爸	只是	作为	出色地	,

“我也可以坐在爸爸旁边，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] ['sliːpi] [aɪ][kæn; kən]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	if	I	get	sleepy	I	can	tumble	over	on	him	.
和	如果	我	得到	困	我	能	翻滚	超过	在	他	.

如果我犯困了，我可能会翻身压在他身上。

" ['pɑːpə] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Papa	laughed	and	said	it	was	a	pleasant	prospect	for	him	.
"	爸爸	笑了	和	说	它	曾是	一个	令人愉快的	前景	为了	他	.

爸爸笑着说，对他来说，这是一个令人愉快的前景。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

The	church	windows	were	open	,
这	教会	视窗	是	打开	,

教堂的窗户开着，

[ə; eɪ][sɔːft] [briːz] ['flʌtəd] [ðə; ði] [liːvz] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ['rʌs(ə)l][ʌv; əv][fænz] ['flʌtəd]

a	soft	breeze	fluttered	the	leaves	outside	and	the	slow	rustle	of	fans	fluttered
一个	柔软的	微风	飘动	这	树叶	外部	和	这	慢的	沙沙	的	粉丝	飘动

['bɑːnɪt] [strɪŋz] [ˌɪn'saɪd] .

bonnet	strings	inside	.
引擎盖	字符串	里面	.

微风拂过，屋外树叶沙沙作响；屋内，风扇缓缓转动，帽带也随之飘动。

['dɪmp(ə)l] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [pjuː] ,

Dimple	leaned	her	head	back	against	the	pew	,
酒窝	倾斜	她	头	后退	反对	这	座位	,

小酒窝将头靠在长椅上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [soʊ] ['driːmɪli] [ænd; ənd]

and	looked	out	at	the	white	clouds	drifting	across	the	sky	,	so	dreamily	and
和	看起来	出去	在	这	白色的	云	漂流	穿过	这	天空	,	所以	梦幻般地	和

['sɔːftli] ;

softly	;
轻轻	;

然后，他望着天空中飘过的白云，梦幻而柔和；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

she	heard	the	birds	singing	in	the	trees	,
她	听到	这	鸟类	歌唱	在	这	树木	,

她听到树上的鸟儿在歌唱，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [vɔɪs] ,

and	now	and	then	came	back	to	a	consciousness	of	the	minister's	voice	,
和	现在	和	然后	来了	后退	到	一个	意识	的	这	部长	嗓音	,

时不时地，他又会回过神来，听到部长的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sentəns] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

and	she	caught	a	sentence	here	and	there	;
和	她	捕捉	一个	句子	这里	和	那里	;

她偶尔会听到一些句子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrmən][æt; ət][ɔːl] ;

but	she	could	not	fix	her	attention	on	the	sermon	at	all	;
但	她	可以	不是	使固定	她	注意力	在	这	讲道	在	全部	;

但她根本无法将注意力集中在布道上；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [tuː; tə] - morrow208

she	was	thinking	of	the	dreaded	to	-	morrow208
她	曾是	思维	的	这	令人恐惧的	到	-	morrow208

她想到了可怕的明天208

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['pleɪˌmeɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

that	would	take	her	playmates	away	from	her	.
那	会	拿	她	玩伴	离开	从	她	.

那样她就失去了玩伴。

[ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	quiet	and	solemnity	of	the	place	only	added	to	the	sadness	of	her
这	安静的	和	严肃	的	这	地方	仅有的	额外	到	这	悲伤	的	她

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

此地的静谧与肃穆更增添了她心中的悲伤。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst] [hɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ,

and	as	the	last	hymn	was	being	sung	,
和	作为	这	最后的	圣歌	曾是	存在	唱	,

当最后一首赞美诗唱完时，

[ðə; ði] [terz] ['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['saɪləntli] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bʊk] .

the	tears	gathered	in	her	eyes	and	dropped	silently	down	on	her	book	.
这	眼泪	聚集	在	她	眼睛	和	掉落	默默	向下	在	她	书	.

泪水在她眼中汇聚，无声地滴落在书上。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [slɪpt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,

Finally	she	could	stand	it	no	longer	,	but	slipped	down	on	her	knees	,
最后	她	可以	站立	它	不	更长	,	但	滑倒了	向下	在	她	膝盖	,

她最终再也无法忍受，跪倒在地。

['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] , [ænd; ənd] ['ferli] ['sɒbd] .

buried	her	face	in	the	cushions	,	and	fairly	sobbed	.
埋葬	她	脸	在	这	靠垫	,	和	相当	啜泣	.

她把脸埋进靠垫里，几乎泣不成声。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dæləs] [lʊkt] [dɪ'strest] , [fiərɪŋ]

No	one	knew	what	was	the	matter	,	and	Mrs	.	Dallas	looked	distressed	,	fearing
不	一	知道	什么	曾是	这	事情	,	和	太太	.	达拉斯	看起来	苦恼	,	害怕

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .

she	was	ill	.
她	曾是	患病的	.

没有人知道出了什么事，达拉斯太太看起来很焦虑，担心自己生病了。

['mɪstər] . ['dæləs] [liːnd] [daʊn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] , ['dɪmp(ə)l]

Mr	.	Dallas	leaned	down	toward	her	,	and	whispered	,	"	Are	you	ill	,	Dimple
先生	.	达拉斯	倾斜	向下	朝向	她	,	和	低声说道	,	"	是	你	患病的	,	酒窝

?

?
?

达拉斯先生俯下身，轻声问道：“小酒窝，你生病了吗？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [hiː; hi] [druː]

"	But	she	shook	her	head	,	and	when	the	hymn	was	ended	,	he	drew
"	但	她	摇晃	她	头	,	和	什么时候	这	圣歌	曾是	结束	,	他	画

[hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

her	close	to	him	,
她	关闭	到	他	,

但她摇了摇头，赞美诗结束后，他把她搂在怀里。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	put	his	arm	around	her	,	while	she	kept	her	face	hidden	on	his
和	放	他的	手臂	大约	她	,	尽管	她	保留	她	脸	隐	在	他的

[ˈʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

他搂住她，她则把脸埋在他的肩膀上。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [ˈoʊnli] [brɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst]

No	one	could	tell	what	ailed	her	,	as	every	question	only	brought	a	fresh	burst
不	一	可以	告诉	什么	生病的	她	,	作为	每一个	问题	仅有的	带来	一个	新鲜的	爆裂

[ʌv; əv] [terz] ,

of	tears	,
的	眼泪	,

谁也说不出她到底怎么了，因为每一个问题都只会让她再次泪流满面。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

and	she	walked	home	in	silence	.
和	她	步行	家	在	沉默	.

她默默地走回了家。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [əˈfektɪd]

It	was	not	until	they	were	in	the	house	,	that	she	could	tell	what	affected
它	曾是	不是	直到	他们	是	在	这	房子	,	那	她	可以	告诉	什么	做作的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

直到他们进了屋，她才明白是什么影响了她。

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [kraɪ] [aʊt]

Then	her	mother	took	her	on	her	lap	,	and	she	had	her	cry	out
然后	她	母亲	采取	她	在	她	膝	,	和	她	有	她	哭	出去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

然后她母亲把她抱在腿上，让她在外面哭。

[waɪl] [ˈflɔrəns] [ænd; ənd] [rɑːk] , [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] , [stʊd] [baɪ] . -

while	Florence	and	Rock	,	looking	much	concerned	,	stood	by	.	209
尽管	佛罗伦萨	和	岩石	,	寻找	很多	担心的	,	站立	经过	.	-

而弗洛伦斯和洛克则一脸担忧地站在一旁。209

" [tel] [ˌem ˈiː] , ['dɔːtər] , [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ,

"	Tell	me	,	daughter	,	what	ails	you	,	"	her	mother	said	,
"	告诉	我	,	女儿	,	什么	疾病	你	,	"	她	母亲	说	,

“女儿，告诉我，你有什么不舒服？”她母亲说。

[ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kəːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .

pushing	back	the	curls	from	the	little	tear	-	stained	face	.
推动	后退	这	卷发	从	这	小的	撕	-	染色	脸	.

轻轻拨开她泪痕斑驳的小脸上的卷发。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɑːləm] — [ænd; ənd] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ['evriːˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ] [əˈweɪ]

"	It	was	so	solemn	—	and	—	I	was	thinking	about	everybody's	going	away
"	它	曾是	所以	庄严	—	和	—	我	曾是	思维	关于	每个人的	去	离开

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] ['sɒbz] .

to	-	morrow	,	"	she	said	,	between	her	sobs	.
到	-	明天	,	"	她	说	,	之间	她	啜泣	.

“当时气氛非常庄严肃穆——而且——我在想明天大家都要走了，”她抽泣着说。

" [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] — - [wer] [frend] [hoʊldz] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [frend] .
" Then they sang — ' Where friend holds fellowship with friend .
" 然后 他们 唱 — - 在哪里 朋友 持有 奖学金 和 朋友 .

然后他们唱道——'朋友与朋友相聚的地方。'

[ðoʊ] ['sʌndərd] [fɑːr] - — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,
Though sundered far ' — and all that — and I couldn't stand it any longer ,
尽管 分离 远的 - — 和 全部 那 — 和 我 不能 站立 它 任何 更长 ,

虽然我们远隔重洋——诸如此类——但我再也无法忍受了，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stɪl] [reɪnd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" and the tears still rained down her face .
" 和 这 眼泪 仍然 下雨了 向下 她 脸 .

泪水依然顺着她的脸颊流淌下来。

[æt; ət] [ðɪs] ['flɔrənsɪz] [aɪz] [fɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] ['dɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]
At this Florence's eyes filled up , and she put her arms around Dimple , and
在 这 佛罗伦萨的 眼睛 已填 向上 , 和 她 放 她 武器 大约 酒窝 , 和
[ðeɪ] [kraɪd] [tə'geðər] ,
they cried together ,
他们 哭 一起 ,

这时，弗洛伦斯的眼眶湿润了，她搂住迪普尔，两人抱在一起哭了起来。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['dæləs] , [rɑːk] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dæləs] , [ɔːl] [θriː] , [tuː; tə] ['kʌmfərt]
while it took Mrs . Dallas , Rock , and Mr . Dallas , all three , to comfort
尽管 它 采取 太太 . 达拉斯 , 岩石 , 和 先生 . 达拉斯 , 全部 三 , 到 舒适
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

达拉斯太太、洛克和达拉斯先生三个人一起安慰了他们。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , ['dɪmp(ə)l] , " [sed] [hɜːr; hər]['pɑːpə] ,
" You will soon be going to school , Dimple , " said her papa ,
" 你 将要 很快 是 去 到 学校 , 酒窝 , " 说 她 爸爸 ,

“你很快就要上学了，迪普尔，”她爸爸说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['evər] [soʊ] ['meni] ['pleɪˌmeɪts] . "
" and then you will have ever so many playmates . "
" 和 然后 你 将要 有 曾经 所以 许多 玩伴 . "

“然后你就会有很多玩伴了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][nekst] ['wɪntər] , " [sed] [rɑːk] .
" And you are coming to see us next winter , " said Rock .
" 和 你 是 未来 到 看 我们 下一个 冬天 , " 说 岩石 .

“明年冬天你们要来看我们，”洛克说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mæmə] [left] , ['enihaʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər]
" And you will have mamma left , anyhow , " said her mother , hugging her
" 和 你 将要 有 妈妈 左边 , 无论如何 , " 说 她 母亲 , 拥抱 她
[ʌp] [kloʊz] .
up close .
向上 关闭 .

“反正你还有妈妈陪着呢，”她母亲说着，紧紧地抱住了她。

[soʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [draɪd] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
So among them all , the tears were dried ; and before dinner was over ,
所以 之中 他们 全部 , 这 眼泪 是 干燥 ; 和 前 晚餐 曾是 超过 ,

于是，他们所有人的眼泪都擦干了；晚饭还没结束，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['læfɪŋ] [æz; əz] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz]['evər] .
they were all laughing as joyously as ever .
他们 是 全部 笑 作为 欣喜地 作为 曾经 .

他们像往常一样开怀大笑。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'saɪtmənt] [left] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] the210

The	only	excitement	left	was	to	watch	for	the210
这	仅有的	激动	左边	曾是	到	手表	为了	the210

唯一剩下的兴奋点就是等待第210届比赛了。

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['rɑ:ks] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] , [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

arrival	of	Rock's	papa	and	mamma	,	who	were	to	come	that	evening	.
到达	的	摇滚的	爸爸	和	妈妈	,	WHO	是	到	来	那	晚上	.

Rock的爸爸妈妈当晚就要到了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [waɪl] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] , ['dɪmp(ə)l] [hɜ:rd] ['bʌblz]

In	the	meantime	,	while	Rock	and	Florence	were	reading	,	Dimple	heard	Bubbles
在	这	与此同时	,	尽管	岩石	和	佛罗伦萨	是	阅读	,	酒窝	听到	气泡

[hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] ['les(ə)n] .

her	Sunday	lesson	.
她	星期日	课	.

与此同时，当洛克和弗洛伦斯在读书时，迪普尔听到了泡泡的周日课程。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r'self] ['lɜ:rnɪd] ,

She	always	taught	her	one	of	the	hymns	she	had	herself	learned	,
她	总是	教授	她	一	的	这	赞美诗	她	有	她自己	学习	,

她总是教她一首自己学过的赞美诗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [vɜ:rs] [ɔ:r] [tu:] .

and	a	Bible	verse	or	two	.
和	一个	圣经	诗	或者	二	.

以及一两句圣经经文。

['bʌblz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [və:siz] , [bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪmz] ,

Bubbles	was	not	very	quick	at	learning	the	verses	,	but	delighted	in	the	hymns	,
气泡	曾是	不是	非常	快的	在	学习	这	诗句	,	但	高兴极了	在	这	赞美诗	,

泡泡记诗句的速度并不快，但她很喜欢唱赞美诗。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['dɪmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] .

and	sang	them	with	Dimple	,	with	great	vigor	.
和	唱	他们	和	酒窝	,	和	伟大的	活力	.

他们和迪普尔一起，充满活力地演唱了这些歌曲。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪrisəm] [tu:; tə]['dɪmp(ə)l] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kraɪ]

This	afternoon	,	however	,	it	was	quite	wearisome	to	Dimple	,	for	her	cry
这	下午	,	然而	,	它	曾是	相当	令人厌倦的	到	酒窝	,	为了	她	哭

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

had	given	her	a	headache	,
有	给定	她	一个	头痛	,

然而，今天下午，小酒窝却很疲惫，因为她的哭声让她头疼不已。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kʌt] [ðə; ði]['les(ə)n] ['veri] [ʃɔ:rt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['flɔrəns]

and	she	cut	the	lesson	very	short	so	as	to	get	back	to	Rock	and	Florence
和	她	切	这	课	非常	短的	所以	作为	到	得到	后退	到	岩石	和	佛罗伦萨

.

:

.

她匆匆结束了课程，以便赶回洛克和弗洛伦斯身边。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ti:tʃər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]

"	I	shouldn't	like	to	be	a	teacher	,	"	she	said	,	throwing	herself	down	on	the
"	我	不应该	喜欢	到	是	一个	老师	,	"	她	说	,	投掷	她自己	向下	在	这

[laʊndʒ] .

lounge	.
休息室	.

“我不应该喜欢当老师，”她说着，一屁股坐在了沙发上。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['flɔrəns] .
" I should , " said Florence .
" 我 应该 , " 说 佛罗伦萨 .

“我应该，”弗洛伦斯说。

" [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['tiːtʃər] [æt; ət] [skuːl] ['dɪrli] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [swiːtəst] , ['dɪrɪst] [θɪŋ] ,
" I love my teacher at school dearly ; she is the sweetest , dearest thing ,
" 我 爱 我的 老师 在 学校 亲爱的 ; 她 是 这 最甜美的 , 亲爱的 事物 ,

我非常爱我的老师；她是最温柔、最可爱的人。

[wiː; wi] ['gɜːlz] ['ɔːlmoʊst] [faɪt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] . "
we girls almost fight over her . "
我们 女孩们 几乎 斗争 超过 她 . "

我们女生几乎为了她打起来。

" [duː] [juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

“你?

[haʊ] ['fʌni] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .
How funny , " said Dimple .
如何 有趣的 , " 说 酒窝 .

“真好笑，”迪普尔说。

" [waɪ] , [jes] , [wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['kændi] , [ænd; ənd] [bɪg] ['æplz] [ænd; ənd]
" Why , yes , we take her flowers , and candy , and big apples and
" 为什么 , 是的 , 我们 拿 她 花朵 , 和 糖果 , 和 大的 苹果 和
['ɔːrɪndʒɪz] ;
oranges ;
橙子 ;

“是的，我们会给她带鲜花、糖果、大苹果和橘子；

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [desk] [ɪz] [fʊl] . "
sometimes her desk is full . "
有时 她 桌子 是 满的 . "

有时她的办公桌上堆满了东西。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃænt] [laɪk] [maɪ] ['tiːtʃər] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] . -
" I am afraid I shan't like my teacher , " said Dimple . 211
" 我 是 害怕的 我 不会 喜欢 我的 老师 , " 说 酒窝 . -

“恐怕我不会喜欢我的老师，”迪普尔说道。211

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "
" Do you know her ? "
" 做 你 知道 她 ? "

你认识她吗?

" [jes] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [tiː] .
" Yes , a little ; she has been here to tea .
" 是的 , 一个 小的 ; 她 有 到过 这里 到 茶 .

“是的，有一点；她来这里喝过茶。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər] , [pər'hæps] ,
She isn't so awful , and I should like her , perhaps ,
她 不是 所以 可怕 , 和 我 应该 喜欢 她 , 也许 ,

她其实没那么糟糕，或许我应该喜欢她才对。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "
if I didn't know I had to go to school to her . "
如果 我 没有 知道 我 有 到 去 到 学校 到 她 . "

如果我不知道的话，我就得去学校找她。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ? "

"	Do	you	know	many	of	the	girls	?	"
"	做	你	知道	许多	的	这	女孩们	?	"

你认识这些女孩中的很多人吗?

" [wʌn] [ɔːr] [tuː] .

"	One	or	two	.
"	一	或者	二	.

一两个。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [gɜːrl] [huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] . "

You	saw	that	girl	who	sat	in	front	of	us	at	church	,	she	is	one	.	"
你	锯	那	女孩	WHO	卫星	在	正面	的	我们	在	教会	,	她	是	一	.	"

你看到坐在我们前面教堂里的那个女孩了吗?她就是其中之一。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] [suːn] , " [sed] [rɑːk] .

"	You	will	get	used	to	it	real	soon	,	"	said	Rock	.
"	你	将要	得到	用过的	到	它	真实的	很快	,	"	说	岩石	.

“你很快就会习惯的,”洛克说。

" [aɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

"	I	felt	just	as	you	do	before	I	went	to	school	,
"	我	毛毡	只是	作为	你	做	前	我	去	到	学校	,

“我上学前的感觉和你一样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [dʒʌst][goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	it	is	worse	for	a	boy	;	the	other	boys	just	go	for	him	,
和	它	是	更糟	为了	一个	男生	;	这	其他	男孩们	只是	去	为了	他	,

对男孩来说情况更糟;其他男孩都会欺负他。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] - [reɪt] . "

and	I	had	a	hard	time	for	the	first	few	weeks	,	but	now	I	like	it	first	-	rate	.	"
和	我	有	一个	难的	时间	为了	这	第一的	很少	周	,	但	现在	我	喜欢	它	第一的	-	速度	.	"

头几个星期我过得很艰难,但现在我非常喜欢它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ] [dred] , " [said] ['dɪmp(ə)l] ;

"	It	is	the	getting	used	to	it	,	that	I	dread	,	"	sighed	Dimple	;
"	它	是	这	获得	用过的	到	它	,	那	我	恐惧	,	"	叹了口气	酒窝	;

“我最害怕的就是习惯这件事,”迪普尔叹了口气;

" [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] . "

"	that	has	to	come	first	.	"
"	那	有	到	来	第一的	.	"

“那必须放在第一位。”

" [noʊ] , " [sed] [rɑːk] , " ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [kʌm] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [naʊ] ;

"	No	,	"	said	Rock	,	"	papa	and	mamma	come	first	,	and	it	is	nearly	time	for	them	now	;
"	不	,	"	说	岩石	,	"	爸爸	和	妈妈	来	第一的	,	和	它	是	几乎	时间	为了	他们	现在	;

“不,”洛克说,“爸爸妈妈最重要,现在差不多该轮到他们了;

[lets] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] . "

let's	go	on	the	front	porch	and	watch	.	"
我们来吧	去	在	这	正面	门廊	和	手表	.	"

咱们到前廊去看吧。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['sʌni] [ðer; ðər] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] .
" It is so sunny there , " said Dimple .
" 它 是 所以 阳光明媚 那里 , " 说 酒窝 .

“那里阳光真好，”迪普尔说。

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][sɪt][æt; ət][ðə; ði][end] . [kʌm] [ɑːn] .
" Not if we sit at the end . Come on .
" 不是 如果 我们 坐 在 这 结尾 . 来 在 .

“如果我们坐在最后，那就不会了。来吧。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pəˈziʃənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" So they went out and took up positions at the end of the porch .
" 所以 他们 去 出去 和 采取 向上 职位 在 这 结尾 的 这 门廊 .

于是他们出去，在门廊尽头占据了位置。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mæmə] [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] , [ænd; ənd][ɔːl] , ['ɔːfli] , " [sed] ['flɔrəns] , "
" I want to see mamma and Gertrude , and all , awfully , " said Florence , "
" 我 想 到 看 妈妈 和 格特鲁德 , 和 全部 , 非常 , " 说 佛罗伦萨 , "
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“我非常想见妈妈和格特鲁德，还有所有人，”弗洛伦斯说，“但是，

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] , " ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
indeed I hate to leave here , " looking around .
的确 我 恨 到 离开 这里 , " 寻找 大约 .

“我真舍不得离开这里，”环顾四周。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [θɪŋz] . " -
" I shall miss the trees , and flowers , and all the sweet things . " 212
" 我 将 错过 这 树木 , 和 花朵 , 和 全部 这 甜的 事物 . " -

“我会想念树木、花朵和所有美好的事物。”212

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , " [sed] [rɑːk] .
" So shall I , " said Rock .
" 所以 将 我 , " 说 岩石 .

“我也会这么做，”洛克说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['sʌmər] . "
" What a good time we have had this summer . "
" 什么 一个 好的 时间 我们 有 有 这 夏天 . "

“我们这个夏天过得真愉快。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['hævnt] [wiː; wi] ? " [sed] ['dɪmp(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['soʊbər] .
Haven't we ? " said Dimple , looking sober .
还没有 我们 ? " 说 酒窝 , 寻找 清醒 .

“难道不是吗？”迪普尔神情严肃地说。

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [rɑːk] .
" Don't talk about it any more , " said Rock .
" 不 讲话 关于 它 任何 更多的 , " 说 岩石 .

“别再谈这件事了，”洛克说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['elənə; -nɔː] [fiːl] [bæd] .
" It makes my Cousin Eleanor feel bad .
" 它 制作 我的 表哥 埃莉诺 感觉 坏的 .

“这让我表妹埃莉诺感到难过。”

" [ðɪs] [meɪd] ['dɪmp(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

" This made Dimple smile , and presently they saw coming up the street a carriage ,

" 这 制成 酒窝 微笑 , 和 目前 他们 锯 未来 向上 这 街道 一个 运输 ,

“这让迪普尔笑了，不一会儿，她们看到一辆马车沿着街道驶来，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [wʊd] [stɑ:p] .

which they felt sure would stop .

哪个 他们 毛毡 当然 会 停止 .

他们确信这种情况会停止。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɪd] [drɔ:] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

They all ran down to the gate , and the carriage did draw up by the sidewalk ,

他们 全部 跑 向下 到 这 门 , 和 这 运输 做过 画 向上 经过 这 人行道 ,

他们都跑到大门边，马车也停在了人行道旁。

[ænd; ənd] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

and Rock was the first to open the door of it ,

和 岩石 曾是 这 第一的 到 打开 这 门 的 它 ,

而洛克是第一个打开这扇门的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] .

and in another minute was in his mother's arms .

和 在 其他 分钟 曾是 在 他的 母亲的 武器 .

又过了一会儿，他就躺在了母亲的怀里。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər] [ti:] .

Then they all went into the house , and made ready for tea .

然后 他们 全部 去 进入 这 房子 , 和 制成 准备好 为了 茶 .

然后他们都进了屋，准备喝茶。

[ɔ:l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['dɪmp(ə)l] [sæt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] ['flɔrəns] ; [ænd; ənd] ,

All that evening Dimple sat with one arm around Florence ; and ,

全部 那 晚上 酒窝 卫星 和 一 手臂 大约 佛罗伦萨 ; 和 ,

整个晚上，迪普尔都用一只胳膊搂着弗洛伦斯；而且，

[ɔ:l'ðoʊ] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

although Rock was so glad to see his mother ,

虽然 岩石 曾是 所以 高兴的 到 看 他的 母亲 ,

虽然洛克很高兴见到他的母亲，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪmp(ə)l] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [sɪt] [baɪ]

he said that he would have Dimple so short a time that he must sit by

他 说 那 他 会 有 酒窝 所以 短的 一个 时间 那 他 必须 坐 经过

[hɜ:r; hər] ,

her ,

她 ,

他说他和迪普尔相处的时间非常短，他只能坐在她身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] ,

and the three children sat on the steps ,

和 这 三 孩子们 卫星 在 这 步骤 ,

三个孩子坐在台阶上，

[rɑ:k] ['hoʊldɪŋ] [-] [hænd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

Rock holding Dimple's hand and trying his best to cheer her up .

岩石 保持 酒窝 手 和 尝试 他的 最好的 到 欢呼 她 向上 .

Rock 握着 Dimple 的手，尽力让她开心起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['doʊlf(ə)l] [feɪs] [ðæn; ðən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

But	a	more	doleful	face	than	appeared	at	the	breakfast	table	could	not	be
但	一个	更多的	悲伤的	脸	比	出现	在	这	早餐	桌子	可以	不是	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

但是，你再也找不到比早餐桌上那张更加忧郁的脸了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][jʊr; jər] [ænt] ['dɔːrə][ænd; ənd] Florence213

"	You	must	get	your	Aunt	Dora	and	Florence213
"	你	必须	得到	你的	阿姨	多拉	和	Florence213

你必须找到你的多拉阿姨和Florence213

[sʌm; səm][naɪs] ['flaʊərz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dæləs][tuː; tə]['dɪmp(ə)l] .

some	nice	flowers	to	take	with	them	,	"	said	Mrs	.	Dallas	to	Dimple	.
一些	好的	花朵	到	拿	和	他们	,	"	说	太太	.	达拉斯	到	酒窝	.

“带些漂亮的花给她们吧，”达拉斯太太对迪普尔说。

" [maɪ] [ænt] ['dɔːrə] !

"	My	Aunt	Dora	!
"	我的	阿姨	多拉	!

“我的多拉阿姨！”

[haʊ] [kwɪr] [ðæt][ɪz] , ['mæmə] .

How	queer	that	is	,	mamma	.
如何	酷儿	那	是	,	妈妈	.

真是太奇怪了，妈妈。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , [ɪz][hiː; hi] [rɑːk] ['hɑːrdi][ɔːr] [rɑːk] ['dæləs] ? "

I	have	been	wondering	,	is	he	Rock	Hardy	or	Rock	Dallas	?	"
我	有	到过	好奇	,	是	他	岩石	哈迪	或者	岩石	达拉斯	?	"

我一直在想，他是洛克·哈迪还是洛克·达拉斯?

" [hiː; hi][ɪz] [rɑːk] ['hɑːrdi] . "

"	He	is	Rock	Hardy	.	"
"	他	是	岩石	哈迪	.	"

“他坚韧不拔。”

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [get][ðə; ði] ['flaʊərz] .

"	I	never	will	get	it	straight	,	"	she	said	,	as	she	went	to	get	the	flowers	.
"	我	绝不	将要	得到	它	直的	,	"	她	说	,	作为	她	去	到	得到	这	花朵	.

“我永远也搞不清楚了，”她说着，去拿花。

" ['ʌŋk(ə)l] [hiːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][dæmp]['kɑːt(ə)n] ,

"	Uncle	Heath	,	"	she	said	,	after	she	had	laid	the	flowers	in	damp	cotton	,
"	叔叔	希思	,	"	她	说	,	后	她	有	铺设	这	花朵	在	潮湿	棉布	,

“希思叔叔，”她把花放在湿棉花里后说道。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][bɑːksɪz] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ,

and	put	them	in	boxes	,	"	you	may	be	very	happy	,	but	I	am	not	,
和	放	他们	在	盒子	,	"	你	可能	是	非常	快乐的	,	但	我	是	不是	,

然后把它们装进盒子里，“你可能很高兴，但我并不高兴。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [liːv] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	wish	you'd	leave	Rock	with	me	.
和	我	希望	你会	离开	岩石	和	我	.

我希望你能和我一起离开罗克。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] , [dɪr] [tʃaɪld] ,

"	He	smiled	as	he	looked	down	at	her	,	and	said	,	"	I	can't	,	dear	child	,
"	他	微笑	作为	他	看起来	向下	在	她	,	和	说	,	"	我	不能	,	亲爱的	孩子	,

他低头看着她，脸上露出微笑，说道：“我不能，亲爱的孩子。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] .

but	you	shall	see	him	often	.
但	你	将	看	他	经常	.

但你会经常见到他。

['bɔːltɪmɔːr] [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] . "

Baltimore	is	not	very	far	away	.	"
巴尔的摩	是	不是	非常	远的	离开	.	"

巴尔的摩离这里不远。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Well	,	I	am	much	obliged	to	you	for	making	a	cousin	of	him	,	"	she	said
"	出色地	,	我	是	很多	有义务	到	你	为了	制作	一个	表哥	的	他	,	"	她	说

,

,

,

“我非常感谢你让他成了我的表亲，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

as	she	turned	away	.
作为	她	转向	离开	.

她转过身去。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] ['veri] [mʌtʃ]

"	Poor	little	girl	,	"	said	he	to	her	mother	,	"	she	takes	this	parting	very	much
"	贫穷的	小的	女孩	,	"	说	他	到	她	母亲	,	"	她	需要	这	离别	非常	很多

[tuː; tə] [hɑːrt] . "

to	heart	.	"
到	心	.	"

“可怜的小女孩，”他对她母亲说，“她把这次离别看得太难过了。”

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər][hæd; həd]['eni] ['veri] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

"	Yes	,	"	said	her	mother	,	"	she	has	never	had	any	very	intimate	friends	,
"	是的	,	"	说	她	母亲	,	"	她	有	绝不	有	任何	非常	亲密的	朋友们	,

“是的，”她母亲说，“她从来没有过非常亲密的朋友。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌznz] [hæv; həv]['nevər] [peɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æz; əz] ['flɔrəns]

and	her	cousins	have	never	paid	her	as	long	a	visit	as	Florence
和	她	表兄弟姐妹	有	绝不	有薪酬的	她	作为	长的	一个	访问	作为	佛罗伦萨

[hæz; həz] [ðɪs] [taɪm] .

has	this	time	.
有	这	时间	.

她的表兄弟姐妹们从来没有像弗洛伦斯这次一样，来探望她这么长时间。

[æz; əz][fɔːr; fər] [rɑːk] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [laɪkt] [æt; ət][ɔːl] ,

As	for	Rock	,	he	is	the	only	boy	she	has	ever	liked	at	all	,
作为	为了	岩石	,	他	是	这	仅有的	男生	她	有	曾经	喜欢	在	全部	,

至于洛克，他是她唯一喜欢过的男生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] .

and	he	is	a	nice	boy	.
和	他	是	一个	好的	男生	.

他是个好孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [sʌn] , [hiːθ] . " -

You	have	quite	a	model	son	,	Heath	.	"	214
你	有	相当	一个	模型	儿子	,	希思	.	"	-

希思，你儿子真是个模范儿的儿子。”214

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Yes	,	I	think	so	too	,	"	said	he	.
"	是的	,	我	思考	所以	也	,	"	说	他	.

“是的，我也这么认为，”他说。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɔːf] , [sɪˈlestaɪn] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] [frɑːk] ,

At	last	the	trunks	were	all	off	,	Celestine	was	dressed	in	her	traveling	frock	,
在	最后的	这	树干	是	全部	离开	,	塞莱斯廷	曾是	穿着	在	她	旅行	连衣裙	,

最后所有行李都卸了下来，塞莱斯汀换上了她的旅行礼服。

[ə; eɪ] [greɪ] [veɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['veri] ['staɪlɪʃ] .

a	grey	veil	on	her	hat	;	the	children	thought	her	very	stylish	.
一个	灰色的	面纱	在	她	帽子	;	这	孩子们	想法	她	非常	时髦的	.

她帽子上戴着灰色面纱；孩子们觉得她非常时尚。

" [pʊr] [ruːˈbiːnə] ! " [said] ['dɪmp(ə)l] , ['breɪvli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

"	Poor	Rubina	!	"	sighed	Dimple	,	bravely	trying	to	keep	back	the	tears	.
"	贫穷的	鲁比娜	!	"	叹了口气	酒窝	,	勇敢地	尝试	到	保持	后退	这	眼泪	.

“可怜的鲁比娜！”迪普尔叹了口气，努力忍住眼泪。

[rɑːk] [hæd; həd] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kɪtnz] ,

Rock	had	volunteered	to	take	charge	of	the	two	kittens	,
岩石	有	自愿	到	拿	收费	的	这	二	小猫	,

洛克自愿照顾这两只小猫。

[soʊ] [dʒet] [ænd; ənd] ['mɑːrb(ə)l] [wɜːr; wər] [mjuːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

so	Jet	and	Marble	were	mewing	in	a	basket	.
所以	喷射	和	大理石	是	舌尖轻触	在	一个	篮子	.

于是，杰特和玛布尔在篮子里喵喵叫着。

" [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['loʊnli] [tuː] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] ,

"	And	poor	little	Nyxy	,	you	will	be	lonely	too	,	"	said	Dimple	,
"	和	贫穷的	小的	-	,	你	将要	是	孤独	也	,	"	说	酒窝	,

“可怜的小尼克西，你也会感到孤独的，”迪普尔说道。

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [koʊt] .

hiding	her	face	in	his	furry	coat	.
隐藏	她	脸	在	他的	毛茸茸的	外套	.

她把脸埋在他毛茸茸的外套里。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː 'es] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ['dɪmp(ə)l] , " [sed] ['flɔrəns] ,

"	You	will	be	sure	to	write	to	us	,	won't	you	Dimple	,	"	said	Florence	,
"	你	将要	是	当然	到	写	到	我们	,	惯于	你	酒窝	,	"	说	佛罗伦萨	,

“你一定会给我们写信的，对吧，迪普尔？”弗洛伦斯说道。

" [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [skuːl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

"	and	tell	all	about	school	,	and	everything	.	"
"	和	告诉	全部	关于	学校	,	和	一切	.	"

“把学校里的事都告诉他们，所有的一切。”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['dɪmp(ə)l] , ['tʃoʊkɪŋ] [ʌp] .

"	I	will	,	"	said	Dimple	,	choking	up	.
"	我	将要	,	"	说	酒窝	,	窒息	向上	.

“我会的，”迪普尔哽咽着说。

" [dəunt] [kraɪ] , " [sed] [bəuθ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['flɔrəns] , ['koʊksɪŋli] .

"	Don't	cry	,	"	said	both	Rock	and	Florence	,	coaxingly	.
"	不	哭	,	"	说	两个都	岩石	和	佛罗伦萨	,	哄骗地	.

“别哭，”洛克和弗洛伦斯都轻声安慰道。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] ,

"	No	,	I	will	not	,	I	made	up	my	mind	not	to	,
"	不	,	我	将要	不是	,	我	制成	向上	我的	头脑	不是	到	,

“不，我不会，我已经决定不去了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['mæmə] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [hɜːr; hər] , " ['ænsər] ['dɪmp(ə)l] ,

because	mamma	might	think	I	didn't	love	her	,	"	answered	Dimple	,
因为	妈妈	可能	思考	我	没有	爱	她	,	"	回答	酒窝	,

“因为妈妈可能会觉得我不爱她，”迪普尔回答道。

[waɪl] [hɜːr; hər] [terz] ['sloʊli] ['trikld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

while	her	tears	slowly	trickled	down	her	cheeks	.
尽管	她	眼泪	缓慢地	涓涓细流	向下	她	脸颊	.

她的泪水缓缓顺着脸颊滑落。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] , — [dɑːl] , ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪz]

At	last	all	was	ready	,	—	doll	,	kittens	,	and	boxes	,	and	the	good	-	byes
在	最后的	全部	曾是	准备好	,	—	玩具娃娃	,	小猫	,	和	盒子	,	和	这	好的	-	轮空

[wɜːr; wər] [sed] .

were	said	.
是	说	.

最后一切都准备就绪——玩偶、小猫和盒子，大家道别了。

['bʌblz] [ænd; ənd] ['dɪmp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [weɪvd] ['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

Bubbles	and	Dimple	at	the	gate	waved	handkerchiefs	as	long	as	they
气泡	和	酒窝	在	这	门	挥手	手帕	作为	长的	作为	他们

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] . -

could	see	the	carriage	.	215
可以	看	这	运输	.	-

泡泡和酒窝在门口挥舞着手帕，只要能看到马车，她们就一直挥舞着。215

[ðen] ['dɪmp(ə)l] [tɜːrnd] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]

Then	Dimple	turned	slowly	into	the	house	,	unable	to	keep	back	the	torrent	of
然后	酒窝	转向	缓慢地	进入	这	房子	,	无法	到	保持	后退	这	激流	的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

然后，迪普尔缓缓走进屋子，再也抑制不住泪水的汹涌而出。

[ænd; ənd] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊfə] ['pɪloʊ] ,

and	after	she	went	into	the	library	she	buried	her	face	in	the	sofa	pillow	,
和	后	她	去	进入	这	图书馆	她	埋葬	她	脸	在	这	沙发	枕头	,

['sɔbiŋ] [ə'laʊd] ;

sobbing	aloud	;
啜泣	大声	;

她走进图书馆后，把脸埋在沙发靠垫里，放声大哭；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [klæsp] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['tɪrfl] [blæk] [aɪz]

then	she	felt	a	pair	of	arms	clasp	her	knees	and	saw	two	tearful	black	eyes
然后	她	毛毡	一个	一对	的	武器	搭扣	她	膝盖	和	锯	二	内牛满面	黑色的	眼睛

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

looking	up	into	her	face	,
寻找	向上	进入	她	脸	,

然后她感到一双手臂抓住了她的膝盖，看到两只泪汪汪的黑眼睛正望着她的脸。

[waɪl] ['bʌblz] - [kə'resɪŋ] [vɔɪs] [sed] , " ['nevər] [mɪn] - , [mɪs] ['dɪmp(ə)l] , [aɪz] [haɪˌɑː] .

while	Bubbles	'	caressing	voice	said	,	"	Never	min	'	,	Miss	Dimple	,	I'se	hyah	.
尽管	气泡	-	爱抚	嗓音	说	,	"	绝不	最小	-	,	错过	酒窝	,	伊塞	哈	.

泡泡温柔的声音说道："别担心，小酒窝小姐，我爱你。"

" ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] ['sɪriːz]

"	MOTOR	CYCLE	SERIES
"	发动机	循环	系列

"摩托车系列"

['splendɪd] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] ['stɔːriz]

Splendid	Motor	Cycle	Stories
灿烂	发动机	循环	故事

精彩的摩托车故事

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .

By	LIEUT	.
经过	中尉	.

由中尉

['haʊərd] ['peɪzən] .

HOWARD	PAYSON	.
霍华德	佩森	.

霍华德·佩森。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [bɔɪ] [skaʊt] ['sɪriːz] .

Author	of	"	Boy	Scout	Series	.
作者	的	"	男生	侦察	系列	.

《童子军系列》的作者。

" [klɔːθ] [baʊnd] .

"	Cloth	Bound	.
"	布	边界	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] , 50c .

Price	,	50c	.
价格	,	50c	.

价格：50美分。

[pər]['vɑːl] . , [ˌpoʊstˈpeɪd]

per	vol	.	,	postpaid
每	卷	.	,	后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [tʃʌmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

THE	MOTOR	CYCLE	CHUMS	AROUND	THE	WORLD	.
这	发动机	循环	朋友们	大约	这	世界	.

世界各地的摩托车伙伴。

[kʊd; kəd][dʒuːlz] [vəːn] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [gloʊb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l]

Could	Jules	Verne	have	dreamed	of	encircling	the	globe	with	a	motor	cycle
可以	朱尔斯	凡尔纳	有	梦见	的	包围	这	地球	和	一个	发动机	循环

[fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni]

for	emergencies	he	would	have	deemed	it	an	achievement	greater	than	any
为了	紧急情况	他	会	有	被认为	它	一个	成就	更大的	比	任何

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['trævlz] [ʌv; əv] [fəljəs] ['fɑːg] .

he	describes	in	his	account	of	the	amusing	travels	of	Philias	Fogg	.
他	描述	在	他的	帐户	的	这	有趣	旅行	的	菲利亚斯	福格	.

如果儒勒·凡尔纳梦想着骑着摩托车环游世界以备不时之需，他一定会认为这是一项比他在《菲利亚斯·福格的奇妙旅行》中描述的任何成就都更伟大的成就。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [tʃʌmz] ,

This	,	however	,	is	the	purpose	successfully	carried	out	by	the	Motor	Cycle	Chums	,
这	,	然而	,	是	这	目的	成功地	携带	出去	经过	这	发动机	循环	伙伴们	,

然而，这正是摩托车伙伴们成功实现的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɪsˌhæps] , ['hɪndrənsiz] [ænd; ənd] [di'leiz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens]

and	the	tale	of	their	mishaps	,	hindrances	and	delays	is	one	of	intense
和	这	故事	的	他们的	事故	,	障碍	和	延误	是	一	的	激烈的

['ɪntrəst] , ['si:krət] [ə'mju:zmənt] ,

interest	,	secret	amusement	,
兴趣	,	秘密	娱乐	,

而他们遭遇的种种不幸、阻碍和延误的故事，则充满了浓厚的兴趣和隐秘的乐趣。

[ænd; ənd][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .

and	incidental	information	to	the	reader	.
和	偶然的	信息	到	这	读者	.

以及给读者的附带信息。

[ðə; ði] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] [pə'troʊl] .

THE	MOTOR	CYCLE	CHUMS	OF	THE	NORTHWEST	PATROL	.
这	发动机	循环	朋友们	的	这	西北	巡逻	.

西北巡逻队的摩托车伙伴们。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔ:rθ'west] [ɪz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][væst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['moʊtər]

The	Great	Northwest	is	a	section	of	vast	possibilities	and	in	it	the	Motor
这	伟大的	西北	是	一个	部分	的	广阔的	可能性	和	在	它	这	发动机

['saɪk(ə)l] [tʃʌmz] [mi:t] [əd'ventʃəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv]

Cycle	Chums	meet	adventures	even	more	unusual	and	exciting	than	many	of
循环	伙伴们	见面	冒险	甚至	更多的	异常	和	激动人心	比	许多	的

[ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɑ:n][ðer; ðər] [tʊr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

their	experiences	on	their	tour	around	the	world	.
他们的	经历	在	他们的	旅游	大约	这	世界	.

大西北地区蕴藏着无限可能，在这里，摩托车伙伴们遇到了比他们在环球旅行中经历的许多事情更加不寻常和激动人心的冒险。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn] [ðɪs] ['laɪvli] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['klevər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	is	not	a	dull	page	in	this	lively	narrative	of	clever	boys	and	their
那里	是	不是	一个	乏味的	页	在	这	热闹	叙述	的	聪明的	男孩们	和	他们的

[ə'tendənt] " [tʃai'ni:] .

attendant	"	Chinee	.
服务员	"	中国	.

这本生动的叙事作品讲述了聪明的男孩和他们随从“中国佬”的故事，每一页都引人入胜。

" [ðə; ði] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] [tʃʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [goʊld] [fi:ldz] .

"	THE	MOTOR	CYCLE	CHUMS	IN	THE	GOLD	FIELDS	.
"	这	发动机	循环	朋友们	在	这	金子	字段	.

《金矿里的摩托车伙伴》

[ðə; ði][goʊld]['fi:vər] [wɪtʃ] [ræn][ɪts]['ræpɪd] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk] " ['fɔ:rti] -

The	gold	fever	which	ran	its	rapid	course	through	the	veins	of	the	historic	"	forty	-
这	金子	发烧	哪个	跑	它是	迅速的	课程	通过	这	静脉	的	这	历史性	"	四十	-

['naɪnɜ-z] " [ri'kə:z] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntərvlz] ,

niners	"	recurs	at	certain	intervals	,
旧金山49人队	"	递归	在	肯定	间隔	,

历史上那些淘金者的狂热热情，会在某些时期再次出现。

[ænd; ənd] ['si:zɪz] [ɪts]['vɪktəms][wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] .

and	seizes	its	victims	with	almost	irresistible	power	.
和	逮捕	它是	受害者	和	几乎	无法抗拒	力量	.

它以近乎不可抗拒的力量俘获受害者。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][goʊld][ɪz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:kəz] [ðæt] ['hɑ:rdʃɪp] ,

The	search	for	gold	is	so	fascinating	to	the	seekers	that	hardship	,
这	搜索	为了	金子	是	所以	迷人	到	这	寻求者	那	困境	,

淘金的乐趣如此之大，以至于淘金者们甘愿忍受艰辛。

['deɪndʒər][ænd; ənd] ['feɪljər] [ɑːr; ər]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] ['skersli] ['dæmpən][ðer; ðər] ['ɑːrdər] .

danger	and	failure	are	obstacles	that	scarcely	dampen	their	ardour	.
危险	和	失败	是	障碍	那	几乎	挫伤	他们的	热情	.

危险和失败虽然困难重重，却丝毫没有减弱他们的热情。

[haʊ] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['ɪntuː]

How	the	Motor	Cycle	Chums	were	caught	by	the	lure	of	the	gold	and	into
如何	这	发动机	循环	伙伴们	是	捕捉	经过	这	饵	的	这	金子	和	进入

[wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led] ,

what	difficulties	and	novel	experiences	they	were	led	,
什么	困难	和	小说	经历	他们	是	引领	,

摩托车伙伴们是如何被黄金的诱惑所吸引，又经历了哪些困难和新奇的事情?

[meɪks] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .

makes	a	tale	of	thrilling	interest	.
制作	一个	故事	的	惊险	兴趣	.

构成了一个引人入胜的精彩故事。

['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] — ['pʌblɪʃərz] — [nuː] [jɔːk]

HURST	&	COMPANY	—	Publishers	—	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	—	出版商	—	新的	约克

赫斯特出版公司——纽约

[gɜːrl] ['eɪvieɪtər] ['sɪriːz]

GIRL	AVIATORS	SERIES
女孩	飞行员	系列

女飞行员系列

[kliːn] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['stɔːriz]

Clean	Aviation	Stories
干净的	航空	故事

清洁航空的故事

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] .

By	MARGARET	BURNHAM	.
经过	玛格丽特	伯纳姆	.

作者：玛格丽特·伯纳姆

[klɔːθ] [baʊnd] .

Cloth	Bound	.
布	边界	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] , 50c .

Price	,	50c	.
价格	,	50c	.

价格：50美分。

[pər]['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]

per	vol	.	,	postpaid
每	卷	.	,	后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] ['erʃɪp] .

THE	GIRL	AVIATORS	AND	THE	PHANTOM	AIRSHIP	.
这	女孩	飞行员	和	这	幻影	飞艇	.

女飞行员与幽灵飞艇。

[rɔi] ['preskət] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstər] [soʊ] ['klevər] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Roy	Prescott	was	fortunate	in	having	a	sister	so	clever	and	devoted	to	him
罗伊	普雷斯科特	曾是	幸运	在	拥有	一个	姐姐	所以	聪明的	和	奉献	到	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃer] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] ['pleʒər]

and	his	interests	that	they	could	share	work	and	play	with	mutual	pleasure
和	他的	兴趣	那	他们	可以	分享	工作	和	玩	和	相互的	乐趣

[ænd; ənd][tuː; tə]['mjuːtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] .

and	to	mutual	advantage	.
和	到	相互的	优势	.

罗伊·普雷斯科特很幸运，他有一个非常聪明且全心全意爱着他和他的兴趣爱好的妹妹，他们可以一起工作和玩耍，彼此都从中获得了乐趣和好处。

[ðɪs] [pruːvd] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv]

This	proved	especially	true	in	relation	to	the	manufacture	and	manipulation	of
这	已证实	尤其	真的	在	关系	到	这	生产	和	操纵	的

[ðer; ðər] ['erəpleɪn] ,

their	aeroplane	,
他们的	飞机	,

这一点在飞机的制造和操控方面尤其如此。

[ænd; ənd] ['pegi] [wʌn] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [feɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [æz; əz][æn; ən]

and	Peggy	won	well	deserved	fame	for	her	skill	and	good	sense	as	an
和	佩吉	韩元	出色地	应得的	名声	为了	她	技能	和	好的	感觉	作为	一个

['eɪvieɪtər] .

aviator	.
飞行员	.

佩吉凭借其作为飞行员的精湛技艺和良好判断力，赢得了当之无愧的声誉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['stʌmbliŋ] - [blɑːks] [ɪn][ðer; ðər] [tə'restriəl] [pæθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔːd] [ə'bʌv]

There	were	many	stumbling	-	blocks	in	their	terrestrial	path	,	but	they	soared	above
那里	是	许多	踉跄	-	积木	在	他们的	陆地	小路	,	但	他们	飙升	多于

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

them	all	to	ultimate	success	.
他们	全部	到	最终的	成功	.

他们在人生道路上遇到了许多绊脚石，但他们克服了所有困难，最终取得了成功。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['eɪvieɪtər] [ɑːn] ['goʊldən] [wɪŋz] .

THE	GIRL	AVIATORS	ON	GOLDEN	WINGS	.
这	女孩	飞行员	在	金的	翅膀	.

乘着金色翅膀的女飞行员。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ðæt] [wɪnz] [ænd; ənd][hoʊldz][gɜːrl]

That	there	is	a	peculiar	fascination	about	aviation	that	wins	and	holds	girl
那	那里	是	一个	奇特	魅力	关于	航空	那	胜利	和	持有	女孩

[ɪn'θjuːzɪæsts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] [ɪz] [pruːvd] [baɪ] [ðɪs] [teɪl] .

enthusiasts	as	well	as	boys	is	proved	by	this	tale	.
爱好者	作为	出色地	作为	男孩们	是	已证实	经过	这	故事	.

这个故事证明了航空有一种独特的魅力，能够赢得并留住女孩和男孩的喜爱。

[ɑːn]['goʊldən] [wɪŋz] [ðə; ði][gɜːrl] ['eɪvieɪtər] [roʊz][fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [flaɪt] ,

On	golden	wings	the	girl	aviators	rose	for	many	an	exciting	flight	,
在	金的	翅膀	这	女孩	飞行员	玫瑰	为了	许多	一个	激动人心	航班	,

乘着金色的翅膀，女飞行员们进行了无数次激动人心的飞行。

[ænd; ənd] [met] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [iks'piəriənsiz] .

and	met	strange	and	unexpected	experiences	.
和	遇见	奇怪的	和	意外	经历	.

并遭遇了各种奇特而意想不到的事情。

[ðə; ði] [gɜ:rl] ['eɪvieɪtər] - [skaɪ] [kru:z] .

THE	GIRL	AVIATORS	'	SKY	CRUISE	.
这	女孩	飞行员	-	天空	巡航	.

女飞行员的空中巡航。

[tu:; tə] [moʊst] ['gɜ:lz] [ə; eɪ] ['koʊtʃɪŋ] [ɔ:r] ['jɑ:tɪŋ] [trɪp] [ɪz] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

To	most	girls	a	coaching	or	yachting	trip	is	an	adventure	.
到	最多	女孩们	一个	教练	或者	游艇	旅行	是	一个	冒险	.

对大多数女孩来说，参加教练培训或游艇旅行都是一次冒险。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['perələs] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ə; eɪ] " [skaɪ] [kru:z] " [maɪt] [bi:; bi] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]

How	much	more	perilous	an	adventure	a	"	sky	cruise	"	might	be	is	suggested	by
如何	很多	更多的	危险的	一个	冒险	一个	"	天空	巡航	"	可能	是	是	建议	经过

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [pru:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪt'self] .

the	title	and	proved	by	the	story	itself	.
这	标题	和	已证实	经过	这	故事	本身	.

从标题就能看出"空中巡游"的冒险有多么危险，而故事本身也证明了这一点。

[ðə; ði] [gɜ:rl] ['eɪvieɪtər] - ['moʊtər] ['bʌtərflaɪ] .

THE	GIRL	AVIATORS	'	MOTOR	BUTTERFLY	.
这	女孩	飞行员	-	发动机	蝴蝶	.

女飞行员的摩托蝴蝶。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [flaɪt] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['bʌtərflaɪ] , " [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər]

The	delicacy	of	flight	suggested	by	the	word	"	butterfly	,	"	the	mechanical	power
这	美味	的	航班	建议	经过	这	单词	"	蝴蝶	,	"	这	机械的	力量

[ɪm'plaɪd] [baɪ] " ['moʊtər] ,

implied	by	"	motor	,
暗示	经过	"	发动机	,

"蝴蝶"一词暗示着飞行的轻盈，"发动机"一词则暗示着机械的力量。

" [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [kən'troʊl] [ə'ʃʊrd] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " ['eɪvieɪtər] ,

"	the	ability	to	control	assured	in	the	title	"	aviator	,
"	这	能力	到	控制	保证	在	这	标题	"	飞行员	,

"控制能力在标题中得到保证""飞行员，

" [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv] ['gɜ:lz] [ðəm'selvz] ,

"	all	combined	with	the	personality	and	enthusiasm	of	girls	themselves	,
"	全部	合并	和	这	性格	和	热情	的	女孩们	他们自己	,

再加上女孩们自身的个性和热情，

[meɪk] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌn] [fɔ:r; fər] ['eni] [gɜ:rl] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ri:dər] " [tu:; tə] [goʊ] ['kreɪzi] ['oʊvər] .

make	this	story	one	for	any	girl	or	other	reader	"	to	go	crazy	over	.
制作	这	故事	一	为了	任何	女孩	或者	其他	读者	"	到	去	疯狂的	超过	.

让任何女孩或其他读者都为这个故事"疯狂"。

" ['eni] ['vɑ:ljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] .

"	Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
"	任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

"任何数量的东西，收到货款后都会收取邮费。"

[hɜ:rst] & ['kʌmpəni] — ['pʌblɪʃərz] — [nu:] [jɔ:k]

HURST	&	COMPANY	—	Publishers	—	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	—	出版商	—	新的	约克

赫斯特出版公司——纽约

['moʊtər] [meɪdz] ['sɪriːz]
MOTOR MAIDS SERIES
发动机 女佣 系列

汽车女郎系列

['hoʊlsəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
Wholesome Stories of Adventure
健康 故事 的 冒险

温馨的冒险故事

[baɪ]['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] [stoʊks] .
By KATHERINE STOKES .
经过 凯瑟琳 斯托克斯 .

作者：凯瑟琳·斯托克斯。

[klɔːθ] [baʊnd] .
Cloth Bound .
布 边界 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , 50c .
Price , 50c .
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pər]['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]
per vol . , postpaid
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['moʊtər] [meɪdz] - [skuːl] [deɪz] .
THE MOTOR MAIDS ' SCHOOL DAYS .
这 发动机 女佣 - 学校 天 .

汽车女工的学校时光。

['bɪli] ['kæmbl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,
Billie Campbell was just the type of a straightforward ,
比莉 坎贝尔 曾是 只是 这 类型 的 一个 直截了当 ,

比莉·坎贝尔正是那种直率的人，

[æθ'letɪk] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['moʊtər][meɪd] .
athletic girl to be successful as a practical Motor Maid .
运动 女孩 到 是 成功的 作为 一个 实际的 发动机 女佣 .

体格健壮的女孩适合从事汽车女佣工作。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][kɑːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [klæs] - [meɪts] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
She took her car , as she did her class - mates , to her heart ,
她 采取 她 车 , 作为 她 做过 她 班级 - 伙伴们 , 到 她 心 ,

她把车当成自己的心头肉，就像对待同学们一样。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][grænd] [gʊd] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [tə'geðər] .
and many a grand good time did they have all together .
和 许多 一个 盛大 好的 时间 做过 他们 有 全部 一起 .

他们一起度过了许多美好的时光。

[ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ræn] [hɜ:r; hər] [red] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] ['meni] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

The	road	over	which	she	ran	her	red	machine	had	many	an	unexpected
这	路	超过	哪个	她	跑	她	红色的	机器	有	许多	一个	意外

['tɜ:rnɪŋ] ,

turning	,
转弯	,

她驾驶着红色摩托车行驶的道路有很多意想不到的弯道。

— [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [led] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [pɪ'kju:liər] ['deɪndʒər] ; [naʊ] ['ɪntu:] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ]

—	now	it	led	her	into	peculiar	danger	;	now	into	contact	with	strange
—	现在	它	引领	她	进入	奇特	危险	;	现在	进入	接触	和	奇怪的

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ;

travelers	;
旅行者	;

—现在却让她陷入了特殊的危险；现在却让她接触到了陌生的旅行者；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntu:] [iks'piəriənsiz] [baɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] .

and	again	into	experiences	by	fire	and	water	.
和	再次	进入	经历	经过	火	和	水	.

并再次体验水与火的考验。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一个甜美的小女仆(A Sweet Little Maid)
第9/9页

[bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , " [ðə; ði] ['kɑːmɪt] " ['nevər] [feɪld] [ɪts] [breɪv] [gɜːrl] ['oʊnər] .

But	,	best	of	all	,	"	The	Comet	"	never	failed	its	brave	girl	owner	.
但	,	最好的	的	全部	,	"	这	彗星	"	绝不	失败的	它是	勇敢的	女孩	所有者	.

但最棒的是，“彗星号”从未辜负它勇敢的女主人。

[ðə; ði] ['moʊtər] [meɪdz] [baɪ] [pɑːm] [ænd; ənd] [paɪn] .

THE	MOTOR	MAIDS	BY	PALM	AND	PINE	.
这	发动机	女佣	经过	棕榈	和	松树	.

棕榈与松树的汽车女仆。

[wer'evər] [ðə; ði] ['moʊtər] [meɪdz] [went] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['laɪvli] [taɪmz] ,

Wherever	the	Motor	Maids	went	there	were	lively	times	,
无论	这	发动机	女佣	去	那里	是	热闹	时代	,

汽车女郎们所到之处，总是热闹非凡。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kəm'pænjənəbl] ['gɝːlz] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['væstli]

for	these	were	companionable	girls	who	looked	upon	the	world	as	a	vastly
为了	这些	是	友善的	女孩们	WHO	看起来	之上	这	世界	作为	一个	非常

['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [juˈniːk] [ədˈventʃəz] — [ænd; ənd] [soʊ] ,

interesting	place	full	of	unique	adventures	—	and	so	,
有趣的	地方	满的	的	独特的	冒险	—	和	所以	,

因为这些女孩性格友善，她们把世界视为一个充满独特冒险的奇妙之地——因此，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

of	course	,	they	found	them	.
的	课程	,	他们	成立	他们	.

当然，他们找到了。

[ðə; ði] ['moʊtər] [meɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

THE	MOTOR	MAIDS	ACROSS	THE	CONTINENT	.
这	发动机	女佣	穿过	这	大陆	.

遍布欧洲大陆的汽车女佣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,

It	is	always	interesting	to	travel	,
它	是	总是	有趣的	到	旅行	,

旅行总是很有趣的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndərfəli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [oʊld] [siːnz] [θruː] [freʃ] [aɪz] .

and	it	is	wonderfully	entertaining	to	see	old	scenes	through	fresh	eyes	.
和	它	是	太棒了	娱乐	到	看	老的	场景	通过	新鲜的	眼睛	.

用全新的视角重新审视旧场景，真是一件非常有趣的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	that	privilege	,	therefore	,
它	是	那	特权	,	所以	,

因此，正是这种特权

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] [meɪdz] [ɪn] [ðer; ðər] [fɜːrst] - [krɔːs] - ['kʌntri] [rʌn] .

that	makes	it	worth	while	to	join	the	Motor	Maids	in	their	first	'	cross	-	country	run	.
那	制作	它	值得	尽管	到	加入	这	发动机	女佣	在	他们的	第一的	-	叉	-	国家	跑步	.

因此，加入“汽车少女”的首次“横跨全国之旅”是值得的。

[ðə; ði] ['moʊtər] [meɪdz] [baɪ] [roʊz] , ['ʃæmrɑːk] [ænd; ənd] ['heðər] .

THE	MOTOR	MAIDS	BY	ROSE	,	SHAMROCK	AND	HEATHER	.
这	发动机	女佣	经过	玫瑰	,	三叶草	和	希瑟	.

罗斯、沙姆罗克和希瑟的汽车女仆。

[saʊθ] [ænd; ənd] [west] [hæd; həd][ðə; ði]['moʊtər] [meɪdz] ['moʊtərd] ,

South	and	West	had	the	Motor	Maids	motored	,
南	和	西方	有	这	发动机	女佣	机动车	,

南部和西部的机动女仆们都配备了机动装置。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ]['træv(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['waɪzli] [bɪ'gʌn] .

nor	could	their	education	by	travel	have	been	more	wisely	begun	.
也不	可以	他们的	教育	经过	旅行	有	到过	更多的	明智地	开始	.

他们通过旅行进行教育，这无疑是一个明智的开端。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðer; ðər]

But	now	a	speaking	acquaintance	with	their	own	country	enriched	their
但	现在	一个	请讲	熟人	和	他们的	自己的	国家	富含	他们的

[æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .

anticipation	of	an	introduction	to	the	British	Isles	.
预期	的	一个	介绍	到	这	英国	岛屿	.

但现在，对本国有了基本的了解，这更加激发了他们对不列颠群岛之旅的期待。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [pə'laɪt] [ə'merɪkən] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði]

How	they	made	their	polite	American	bow	and	how	they	were	received	on	the
如何	他们	制成	他们的	有礼貌的	美国人	弓	和	如何	他们	是	已收到	在	这

['ʌðər] [saɪd] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

other	side	is	a	tale	of	interest	and	inspiration	.
其他	边	是	一个	故事	的	兴趣	和	灵感	.

他们如何礼貌地鞠躬致意，以及他们在对方那里受到的接待，这是一个有趣且鼓舞人心的故事。

['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] — ['pʌblɪʃərz] — [nuː] [jɔːk]

HURST	&	COMPANY	—	Publishers	—	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	—	出版商	—	新的	约克

赫斯特出版公司——纽约

[bɔɪ] [ɪn'ventəz] ['sɪriːz]

BOY	INVENTORS	SERIES
男生	发明家	系列

少年发明家系列

['stɔːriz] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti]

Stories	of	Skill	and	Ingenuity
故事	的	技能	和	独创性

技艺与智慧的故事

[baɪ] ['ritʃəd] ['bɔnə]

By	RICHARD	BONNER
经过	理查德	邦纳

作者：理查德·邦纳

[klɔːθ] [baʊnd] .

Cloth	Bound	.
布	边界	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , 50c .
Price , 50c .
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pər]['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]
per vol . , postpaid
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['waɪərləs] ['telɪgræf] .
THE BOY INVENTORS ' WIRELESS TELEGRAPH .
这 男生 发明家 - 无线的 电报 .

少年发明家的无线电报。

[blest] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] , — ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , —
Blest with natural curiosity , — sometimes called the instinct of investigation , —
祝福 和 自然的 好奇心 , — 有时 称为 这 本能 的 调查 , —
['feɪvərd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
favored with golden opportunity ,
受青睐 和 金的 机会 ,

天生好奇心强（有时被称为探索本能），又恰逢其时，

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [kri'eɪtɪv] [ə'bɪləti] ,
and gifted with creative ability ,
和 天才 和 有创造力的 能力 ,

并且具有创造能力，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] [miːt] [i'mə:dʒənsiz] [ænd; ənd] [kən'traɪv] [mə'kænɪk(ə)l] ['wʌndɜ-z] [ðæt] ['ɪntrəst]
the Boy Inventors meet emergencies and contrive mechanical wonders that interest
这 男生 发明家 见面 紧急情况 和 精心策划 机械的 奇迹 那 兴趣
[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['riːdər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] " [wɜːrk] " [wen] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] .
and convince the reader because they always " work " when put to the test .
和 说服 这 读者 因为 他们 总是 " 工作 " 什么时候 放 到 这 测试 .

少年发明家们遇到紧急情况，发明出各种机械奇迹，这些奇迹之所以能引起读者的兴趣和信服，是因为它们在经受考验时总是“有效”。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] .
THE BOY INVENTORS ' VANISHING GUN .
这 男生 发明家 - 消失 枪 .

少年发明家的消失枪。

[ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [bɪ'liːf] , [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ; [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [hoʊp] ,
A thought , a belief , an experiment ; discouragement , hope ,
一个 想法 , 一个 信仰 , 一个 实验 ; 沮丧 , 希望 ,

一个想法，一种信念，一次实验；沮丧，希望

['efərt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [sək'ses] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]
effort and final success — this is the history of many an invention ; a
努力 和 最终的 成功 — 这 是 这 历史 的 许多 一个 发明 ; 一个
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,
history in which excitement ,
历史 在 哪个 激动 ,

努力和最终的成功——这便是许多发明创造的历史；一段充满激情、

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , ['deɪndʒər] , [dɪ'sper] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns] ['fɪgjər] .

competition	**,**	**danger**	**,**	**despair**	**and**	**persistence**	**figure**	**.**
竞赛	,	危险	,	绝望	和	持久性	数字	.

竞争、危险、绝望和坚持是其象征。

[ðɪs] ['mɪrlɪ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [drɔː] [ðə; ði] ['derɪŋ] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] ['ɪntuː]

This	**merely**	**suggests**	**the**	**circumstances**	**which**	**draw**	**the**	**daring**	**Boy**	**Inventors**	**into**
这	仅仅	建议	这	情况	哪个	画	这	大胆	男生	发明家	进入

[streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,

strange	**experiences**	**and**	**startling**	**adventures**	**,**
奇怪的	经历	和	令人震惊	冒险	,

这仅仅暗示了是什么环境将这些大胆的少年发明家们带入了奇异的经历和惊险的冒险之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vænɪʃɪŋ] [gʌn] .

and	**which**	**demonstrate**	**the**	**practical**	**use**	**of**	**their**	**vanishing**	**gun**	**.**
和	哪个	证明	这	实际的	使用	的	他们的	消失	枪	.

这证明了他们隐形枪的实际用途。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] - ['daɪvɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] [boʊt] .

THE	**BOY**	**INVENTORS**	**'**	**DIVING**	**TORPEDO**	**BOAT**	**.**
这	男生	发明家	-	潜水	鱼雷	船	.

少年发明家的潜水鱼雷艇。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'ventəz] ,

As	**in**	**the**	**previous**	**stories**	**of**	**the**	**Boy**	**Inventors**	**,**
作为	在	这	以前的	故事	的	这	男生	发明家	,

与之前的《少年发明家》故事一样，

[nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm]

new	**and**	**interesting**	**triumphs**	**of**	**mechanism**	**are**	**produced**	**which**	**become**
新的	和	有趣的	胜利	的	机制	是	生产	哪个	变得

[ɪ'miːdiətli] ['væljuəb(ə)l] ,

immediately	**valuable**	**,**
立即地	有价值的	,

新的、有趣的机械发明被创造出来，这些发明立刻变得很有价值。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpruːvɪŋ][ænd; ənd] ['testɪŋ] [ɪz] [ə'gen] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**the**	**stage**	**for**	**their**	**proving**	**and**	**testing**	**is**	**again**	**the**	**water**	**.**
和	这	阶段	为了	他们的	证明	和	测试	是	再次	这	水	.

而检验和考验它们的舞台，再次是水。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['dʒɑːli] , [kən'teɪdʒəs] [fʌn] ,

On	**the**	**surface**	**and**	**below**	**it**	**,**	**the**	**boys**	**have**	**jolly**	**,**	**contagious**	**fun**	**,**
在	这	表面	和	以下	它	,	这	男孩们	有	快乐的	,	传染性	乐趣	,

表面上看，男孩们都洋溢着快乐，这种快乐极具感染力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪriəs] , ['pɜːrpəsf(ə)l] [in'venʃənz] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['riːdɚz]

and	**the**	**story**	**of**	**their**	**serious**	**,**	**purposeful**	**inventions**	**challenge**	**the**	**reader's**
和	这	故事	的	他们的	严肃的	,	有目的的	发明	挑战	这	读者的

['diːpəst] [ə'tenʃ(ə)n] .

deepest	**attention**	**.**
最深处	注意力	.

他们严肃而有意义的发明创造的故事，挑战着读者最深层的注意力。

['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

Any	**volume**	**sent**	**postpaid**	**upon**	**receipt**	**of**	**price**	**.**
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] — ['pʌblɪʃərz] — [nuː] [jɔːk]

HURST	**&**	**COMPANY**	**—**	**Publishers**	**—**	**NEW**	**YORK**
赫斯特	&	公司	—	出版商	—	新的	约克

赫斯特出版公司——纽约

['bɔːrdər] [bɔɪz] ['sɪriːz]
BORDER BOYS SERIES
边界 男孩们 系列

边境男孩系列

['meksɪkən][ænd; ənd] [kə'neɪdiən] [frʌn'tɪr] ['sɪriːz]
Mexican and Canadian Frontier Series
墨西哥 和 加拿大 边境 系列

墨西哥和加拿大边境系列

[baɪ] ['frɪmɑːnt] [biː] . ['dɪrɪŋ] .
By FREMONT B . DEERING .
经过 弗里蒙特 B . 迪林 .

作者：弗里蒙特·B·迪林。

[klɔːθ] [baʊnd] .
Cloth Bound .
布 边界 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , 50c .
Price , 50c .
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pər]['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]
per vol . , postpaid
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['bɔːrdər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .
THE BORDER BOYS ON THE TRAIL .
这 边界 男孩们 在 这 踪迹 .

边境男孩在路上。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [blæk] [rə'məun, 'reimən][diː] - — [ðæt] [ɪz]
What it meant to make an enemy of Black Ramon De Barios — that is
什么 它 意思是 到 制作 一个 敌人 的 黑色的 拉蒙 德 - — 那 是
[ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [dʒæk] ['mɛrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
the problem that Jack Merrill and his friends ,
这 问题 那 杰克 梅里尔 和 他的 朋友们 ,

与黑拉蒙·德·巴里奥斯为敌意味着什么——这就是杰克·梅里尔和他的朋友们面临的问题。

[ɪn'kluːdɪŋ] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [piːt] , [feɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] .
including Coyote Pete , face in this exciting tale .
包括 郊狼 皮特 , 脸 在 这 激动人心 故事 .

包括 Coyote Pete，他是这个激动人心的故事中的主角。

[ðə; ði] ['bɔːrdər] [bɔɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
THE BORDER BOYS ACROSS THE FRONTIER .
这 边界 男孩们 穿过 这 边境 .

边境男孩穿越边境。

[riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['meɪsə][ænd; ənd][ɪts] ['mistəriz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvər] [ænd; ənd]

Read	of	the	Haunted	Mesa	and	its	mysteries	,	of	the	Subterranean	River	and
读	的	这	闹鬼的	台面	和	它是	谜团	,	的	这	地下	河	和

[ɪts] [streɪndʒ] ['juːzɪz] ,

its	strange	uses	,
它是	奇怪的	用途	,

阅读有关闹鬼台地及其谜团、地下河及其奇特用途的故事，

[ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [stiːm] " [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət] ,

of	the	value	of	gasolene	and	steam	"	in	running	the	gauntlet	,
的	这	价值	的	汽油	和	蒸汽	"	在	跑步	这	手套	,

汽油和蒸汽的价值"在经历重重考验中，

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [kæn; kən]

"	and	you	will	feel	that	not	even	the	ancient	splendors	of	the	Old	World	can
"	和	你	将要	感觉	那	不是	甚至	这	古老的	辉煌	的	这	老的	世界	能

['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['betər] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][roʊ'mæntɪk]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .

furnish	a	better	setting	for	romantic	action	than	the	Border	of	the	New	.
提供	一个	更好的	环境	为了	浪漫的	行动	比	这	边界	的	这	新的	.

"你会觉得，即使是旧世界的古老辉煌，也无法比新大陆的边界更适合浪漫的邂逅。"

[ðə; ði] ['bɔːrdər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meksɪkən] ['reɪndʒəz] .

THE	BORDER	BOYS	WITH	THE	MEXICAN	RANGERS	.
这	边界	男孩们	和	这	墨西哥人	护林员	.

边境男孩与墨西哥游骑兵。

[æz; əz] ['evri] [deɪ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] — ['fæstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

As	every	day	is	making	history	—	faster	,	it	is	said	,
作为	每一个	天	是	制作	历史	—	快点	,	它	是	说	,

据说，每一天都在创造历史，而且速度越来越快。

[ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] — [soʊ] [bʊks] [ðæt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['ræpɪd]

than	ever	before	—	so	books	that	keep	pace	with	the	changes	are	full	of	rapid
比	曾经	前	—	所以	图书	那	保持	步伐	和	这	变化	是	满的	的	迅速的

['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ækjərət] [fækts] .

action	and	accurate	facts	.
行动	和	准确的	事实	.

比以往任何时候都更加如此——因此，与时俱进的书籍充满了快速的情节和准确的事实。

[ðɪs] [bʊk] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] .

This	book	deals	with	lively	times	on	the	Mexican	border	.
这	书	交易	和	热闹	时代	在	这	墨西哥	边界	.

这本书讲述了墨西哥边境动荡的岁月。

[ðə; ði] ['bɔːrdər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] .

THE	BORDER	BOYS	WITH	THE	TEXAS	RANGERS	.
这	边界	男孩们	和	这	德克萨斯州	护林员	.

边境男孩与德州骑警。

[ðə; ði]['bɔːrdər] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ðer; ðər]

The	Border	Boys	have	already	had	much	excitement	and	adventure	in	their
这	边界	男孩们	有	已经	有	很多	激动	和	冒险	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

边境男孩们的人生已经充满了刺激和冒险。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]

but	all	this	has	served	to	prepare	them	for	the	experiences	related	in	this
但	全部	这	有	服务	到	准备	他们	为了	这	经历	有关的	在	这

['vɑːljəm] .

volume	.
体积	.

但这一切都让他们为本书中所描述的经历做好了准备。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] , ['breɪvər] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] ,

They	are	stronger	,	braver	and	more	resourceful	than	ever	,
他们	是	更强	,	更勇敢	和	更多的	足智多谋	比	曾经	,

他们比以往任何时候都更强大、更勇敢、更有智慧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['teksəs] ['reindʒəz]

and	the	exigencies	of	their	life	in	connection	with	the	Texas	Rangers
和	这	紧急情况	的	他们的	生活	在	联系	和	这	德克萨斯州	游骑兵队

[dɪ'mænd] [ɔːl] [ðer; ðər] [treɪnd] [ə'bɪlətɪ] .

demand	all	their	trained	ability	.
要求	全部	他们的	受过训练	能力	.

他们在德州骑警队中面临的各种挑战，需要他们发挥全部的训练能力。

['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] — ['pʌblɪʃərz] — [nuː] [jɔːk]

HURST	&	COMPANY	—	Publishers	—	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	—	出版商	—	新的	约克

赫斯特出版公司——纽约

['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] ['sɪriːz]

BUNGALOW	BOYS	SERIES
平房	男孩们	系列

平房男孩系列

[lɪv; laɪv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf]

LIVE	STORIES	OF	OUTDOOR	LIFE
居住	故事	的	户外的	生活

户外生活的真实故事

[baɪ] ['dekstər] [dʒeɪ] . ['fɔrəstɚ] .

By	DEXTER	J	.	FORRESTER	.
经过	德克斯特	J	.	林业	.

作者：德克斯特·J·福雷斯特。

[klɔːθ] [baʊnd] .

Cloth	Bound	.
布	边界	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] , 50c .

Price	,	50c	.
价格	,	50c	.

价格：50美分。

[pər]['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]
per **vol** **.** **,** **postpaid**
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] .
THE **BUNGALOW** **BOYS** **.**
这 平房 男孩们 .

平房男孩们。

[haʊ] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ri'teind] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
How **the** **Bungalow** **Boys** **received** **their** **title** **and** **how** **they** **retained** **the** **right** **to**
如何 这 平房 男孩们 已收到 他们的 标题 和 如何 他们 保留 这 正确的 到
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['nærətɪv] [fɔːr; fər] ['laɪvli] [bɔɪz] .
it **in** **spite** **of** **much** **opposition** **makes** **a** **lively** **narrative** **for** **lively** **boys** **.**
它 在 尽管如此 的 很多 反对 制作 一个 热闹 叙述 为了 热闹 男孩们 .

平房男孩们如何获得他们的头衔，以及他们如何在重重阻力下保住这个头衔，对于活泼的男孩来说，这真是一个生动的故事。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [mə'ruːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] .
THE **BUNGALOW** **BOYS** **MAROONED** **IN** **THE** **TROPICS** **.**
这 平房 男孩们 被困 在 这 热带 .

热带地区的平房男孩们。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['treʒər] [hʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['spænɪʃ] ['gæliən]
A **real** **treasure** **hunt** **of** **the** **most** **thrilling** **kind** **,** **with** **a** **sunken** **Spanish** **galleon**
一个 真实的 宝藏 打猎 的 这 最多 惊险 种类 , 和 一个 凹陷 西班牙语 盖伦帆船
[æz; əz][ɪts]['ɑːbdʒekt] ,
as **its** **object** **,**
作为 它是 目的 ,

这是一场真正惊险刺激的寻宝之旅，目标是一艘沉没的西班牙帆船。

[meɪks] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
makes **a** **subject** **of** **intense** **interest** **at** **any** **time** **,**
制作 一个 主题 的 激烈的 兴趣 在 任何 时间 ,

任何时候都会引起人们的极大兴趣，

[bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['despərət] [men] , [ə; eɪ][dɑːrk][plɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l]
but **add** **to** **that** **a** **band** **of** **desperate** **men** **,** **a** **dark** **plot** **and** **a** **devil**
但 添加 到 那 一个 乐队 的 绝望的 男人 , 一个 黑暗的 阴谋 和 一个 魔鬼
[fɪʃ] ,
fish **,**
鱼 ,

但再加上一群走投无路的人、一个阴谋和一条魔鬼鱼，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
and **you** **have** **the** **combination** **that** **brings** **strange** **adventures** **into** **the** **lives**
和 你 有 这 组合 那 带来 奇怪的 冒险 进入 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] .
of **the** **Bungalow** **Boys** **.**
的 这 平房 男孩们 .

正是这种组合，给平房男孩们的生活带来了奇特的冒险。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [west] .
THE **BUNGALOW** **BOYS** **IN** **THE** **GREAT** **NORTH** **WEST** **.**
这 平房 男孩们 在 这 伟大的 北 西方 .

大西北地区的平房男孩们。

[ðə; ði] ['klevər] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [seɪvz] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]

The	clever	assistance	of	a	young	detective	saves	the	boys	from	the	clutches
这	聪明的	协助	的	一个	年轻的	侦探	保存	这	男孩们	从	这	离合器

[ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['smʌg(ə)lərs] ,

of	Chinese	smugglers	,
的	中国人	走私者	,

一位年轻侦探的机智帮助，使男孩们从中国走私犯的魔爪中解救出来。

[ʌv; əv] [huːz] [nɪ'feriəs] [treɪd] [ðeɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

of	whose	nefarious	trade	they	know	too	much	.
的	谁	邪恶	贸易	他们	知道	也	很多	.

他们对这些人的邪恶勾当了解得太多了。

[haʊ] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ri'liːvz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt]

How	the	Professor's	invention	relieves	a	critical	situation	is	also	an	exciting	incident
如何	这	教授们	发明	缓解	一个	批判的	情况	是	还	一个	激动人心	事件

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

of	this	book	.
的	这	书	.

教授的发明如何缓解了危急情况，也是本书中一个激动人心的情节。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

THE	BUNGALOW	BOYS	ON	THE	GREAT	LAKES	.
这	平房	男孩们	在	这	伟大的	湖泊	.

五大湖上的平房男孩们。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [bɔɪz] [stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	Bungalow	Boys	start	out	for	a	quiet	cruise	on	the	Great	Lakes	and	a
这	平房	男孩们	开始	出去	为了	一个	安静的	巡航	在	这	伟大的	湖泊	和	一个

['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] .

visit	to	an	island	.
访问	到	一个	岛	.

《平房男孩》的故事从五大湖上的一次安静巡游开始，并计划参观一个岛屿。

[ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rekəz] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][trɪp] ,

A	storm	and	a	band	of	wreckers	interfere	with	the	serenity	of	their	trip	,
一个	风暴	和	一个	乐队	的	拆船工	干扰	和	这	宁静	的	他们的	旅行	,

一场暴风雨和一群破坏分子扰乱了他们宁静的旅程。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ædz] [zest] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	submarine	adds	zest	and	adventure	to	it	.
和	一个	潜艇	添加	热情	和	冒险	到	它	.

而潜艇则为它增添了刺激和冒险的元素。

['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] — ['pʌblɪʃərz] — [nuː] [jɔːk]

HURST	&	COMPANY	—	Publishers	—	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	—	出版商	—	新的	约克

赫斯特出版公司——纽约

['moʊtər] ['reindʒəz] ['sɪriːz]

MOTOR	RANGERS	SERIES
发动机	护林员	系列

摩托战队系列

[haɪ] [spiːd] ['moʊtər] ['stɔːriz]

HIGH	SPEED	MOTOR	STORIES
高的	速度	发动机	故事

高速汽车故事

[baɪ] ['mɑːrvɪn] [west] .
By MARVIN WEST .
经过 马文 西方 .

作者：马文·韦斯特。

[klɔːθ] [baʊnd] .
Cloth Bound .
布 边界 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , 50c .
Price , 50c .
价格 , 50c .

价格：50美分。

[pər] ['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]
per vol . , postpaid
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['moʊtər] ['reɪndʒəz] - [lɔːst] [maɪn] .
THE MOTOR RANGERS ' LOST MINE .
这 发动机 护林员 - 丢失的 矿 .

摩托帮的失落矿井。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][ɪn]
This is an absorbing story of the continuous adventures of a motor car in
这 是 一个 吸收 故事 的 这 连续的 冒险 的 一个 发动机 车 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][næt] ['trevə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
the hands of Nat Trevor and his friends .
这 双手 的 纳特 特雷弗 和 他的 朋友们 .

这是一个引人入胜的故事，讲述了纳特·特雷弗和他的朋友们驾驶一辆汽车不断展开的冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] " [stʌnts] , " [ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] ['hæpənz] " [ɪn][ðə; ði] [nɪk]
It does seemingly impossible " stunts , " and yet everything happens " in the nick
它 做 似乎 不可能的 " 特技 , " 和 然而 一切 发生 " 在 这 缺口
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

它完成了看似不可能的“特技”，但一切都发生在“千钧一发之际”。

" [ðə; ði] ['moʊtər] ['reɪndʒəz] [θruː] [ðə; ði] ['siərəz] .
" THE MOTOR RANGERS THROUGH THE SIERRAS .
" 这 发动机 护林员 通过 这 山脉 .

“摩托帮穿越内华达山脉。”

['enəmi] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv]['faɪər] ,
Enemies in ambush , the peril of fire ,
敌人 在 伏击 , 这 危险 的 火 ,

敌人埋伏，火灾危险

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdiŋ] [ʌv; əv] ['treʒər] [meɪk] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər]['reɪndʒəz] — [jet]
and the guarding of treasure make exciting times for the Motor Rangers — yet
和 这 守护 的 宝藏 制作 激动人心 时代 为了 这 发动机 游骑兵队 — 然而
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fleɪvər][ʌv; əv][fʌn] [ænd; ənd] ['friːdəm] ,
there is a strong flavor of fun and freedom ,
那里 是 一个 强的 味道 的 乐趣 和 自由 ,

守护宝藏给摩托巡逻队带来了激动人心的时刻——但其中也充满了乐趣和自由的气息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['westərn] [ˌmaʊntn'ɪr] [fɔ:r; fər] [spaɪs] .

with	a	typical	Western	mountaineer	for	spice	.
和	一个	典型的	西	登山	为了	香料	.

像典型的西方登山者一样寻找香料。

[ðə; ði] ['moʊtər] ['reindʒəz] [ɑ:n] [blu:] ['wɔ:tər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] .

THE	MOTOR	RANGERS	ON	BLUE	WATER	;	or	,	The	Secret	of	the	Derelict	.
这	发动机	护林员	在	蓝色的	水	;	或者	,	这	秘密	的	这	废弃的	.

蓝水上的摩托游侠；或，废弃者的秘密。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [krɑ:ft] " ['noʊmæd] " [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər]

The	strange	adventures	of	the	sturdy	craft	"	Nomad	"	and	the	stranger
这	奇怪的	冒险	的	这	结实的	工艺	"	游牧民族	"	和	这	陌生人

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reindʒəz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mə'rɛloʊz] ['sku:nər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

experiences	of	the	Rangers	themselves	with	Morello's	schooner	and	a
经历	的	这	游骑兵队	他们自己	和	莫雷洛的	大篷车	和	一个

[mɪ'stɪriəs] ['derəlɪkt] [fɔ:rm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [spʌn] [jɑ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

mysterious	derelict	form	the	basis	of	this	well	-	spun	yarn	of	the	sea	.
神秘	废弃的	形式	这	基础	的	这	出色地	-	旋转	纱	的	这	海	.

坚固的"游牧者号"的奇异冒险，以及游骑兵们与莫雷洛的纵帆船和一艘神秘的废弃船只的更奇异经历，构成了这个精彩的海上故事的基础。

[ðə; ði] ['moʊtər] ['reindʒəz] - [klaʊd] ['kru:zər] .

THE	MOTOR	RANGERS	'	CLOUD	CRUISER	.
这	发动机	护林员	-	云	巡洋舰	.

摩托游侠的云霄飞车。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['noʊmæd] " [tu:; tə][ðə; ði] " [dɪ'skʌvərər] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

From	the	"	Nomad	"	to	the	"	Discoverer	,	"	from	the	sea	to	the	sky	,
从	这	"	游牧民族	"	到	这	"	发现者	,	"	从	这	海	到	这	天空	,

从"游牧者"到"探索者"，从海洋到天空，

[ðə; ði] [si:n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊtər] ['reindʒəz] ['fɪgjər] .

the	scene	changes	in	which	the	Motor	Rangers	figure	.
这	场景	变化	在	哪个	这	发动机	游骑兵队	数字	.

场景发生变化，摩托游骑兵队登场了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [iks'piəriənsiz] " [ðæt] ['nevər] [wɜ:r; wər][ɑ:n][lænd][ɔ:r] [si:] , " [ɪn] [hi:t] [ænd; ənd][koʊld]

They	have	experiences	"	that	never	were	on	land	or	sea	,	"	in	heat	and	cold
他们	有	经历	"	那	绝不	是	在	土地	或者	海	,	"	在	热	和	寒冷的

[ænd; ənd][stɔ:rm] ,

and	storm	,
和	风暴	,

他们经历了"陆地或海洋上从未有过的经历"，经历了酷暑严寒和暴风雨。

['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [pi:k] [ænd; ənd] [lɔ:st] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ]['sævidʒiz][ænd; ənd] ['reptaɪlz] ;

over	mountain	peak	and	lost	city	,	with	savages	and	reptiles	;
超过	山	顶峰	和	丢失的	城市	,	和	野蛮人	和	爬行动物	;

山顶之上，失落的城市，野蛮人和爬行动物出没；

[ðer; ðər] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz] [ə'tækt] [baɪ][hju:dʒ][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

their	ship	of	the	air	is	attacked	by	huge	birds	of	the	air	;
他们的	船	的	这	空气	是	遭到攻击	经过	巨大的	鸟类	的	这	空气	;

他们的飞行器遭到空中巨鸟的攻击；

[ðeɪ] [sər'vaɪv] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] ['ɜ:rθkweɪk] ; [ðeɪ] ['i:v(ə)n][lɪv; laɪv][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] !

they	survive	explosion	and	earthquake	;	they	even	live	to	tell	the	tale	!
他们	存活	爆炸	和	地震	;	他们	甚至	居住	到	告诉	这	故事	!

它们在爆炸和地震中幸存下来；它们甚至还活着讲述了这个故事！

['eni] ['vɑ:ljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜ:rst] & ['kʌmpəni] — ['pʌblɪʃərz] — [nu:] [jɔ:k]

HURST	&	COMPANY	—	Publishers	—	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	—	出版商	—	新的	约克

赫斯特出版公司——纽约

['drednɔ:t] [bɔɪz] ['sɪri:z]

DREADNOUGHT	BOYS	SERIES
无畏舰	男孩们	系列

无畏小子系列

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['neɪvi]

Tales	of	the	New	Navy
故事	的	这	新的	海军

新海军的故事

[baɪ] [kæpt] . ['wilbə] ['lɔ:tn]

By	CAPT	.	WILBUR	LAWTON
经过	船长	.	威尔伯	劳顿

作者：威尔伯·劳顿上尉

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [bɔɪ] ['eɪvieɪtər] ['sɪri:z] .

Author	of	"	BOY	AVIATORS	SERIES	.
作者	的	"	男生	飞行员	系列	.

《少年飞行员系列》的作者。

" [klɔ:θ] [baʊnd] .

"	Cloth	Bound	.
"	布	边界	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] , 50c .

Price	,	50c	.
价格	,	50c	.

价格：50美分。

[pər] ['vɑ:l] . , [ˌpoʊst'peɪd]

per	vol	.	,	postpaid
每	卷	.	,	后付费

每卷，后付费

[ðə; ði] ['drednɔ:t] [bɔɪz] [ɑ:n] ['bæt(ə)l] ['præktɪs] .

THE	DREADNOUGHT	BOYS	ON	BATTLE	PRACTICE	.
这	无畏舰	男孩们	在	战斗	实践	.

无畏小队正在进行战斗演习。

[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪmli] [ɪz] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [ˌintrə'dju:sis][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ][ɪts]

Especially	interesting	and	timely	is	this	book	which	introduces	the	reader	with	its
尤其	有趣的	和	及时	是	这	书	哪个	介绍	这	读者	和	它是

['hɪroʊz] , [ned] [ænd; ənd] [hɝk] ,

heroes	,	Ned	and	Herc	,
英雄	,	内德	和	赫拉克勒斯	,

这本书尤其有趣且应时，它向读者介绍了书中的主人公奈德和赫拉克勒斯。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [laɪf][ænd; ənd]

to	the	great	ships	of	modern	warfare	and	to	the	intimate	life	and
到	这	伟大的	船舶	的	现代的	战争	和	到	这	亲密的	生活	和

[sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['seɪləz] .

surprising	adventures	of	Uncle	Sam's	sailors	.
奇怪	冒险	的	叔叔	山姆的	水手们	.

既展现了现代战争中的巨型战舰，也展现了山姆大叔水手们的私密生活和令人惊讶的冒险经历。

[ðə; ði] ['drednɔːt] [bɔɪz] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] .

THE	DREADNOUGHT	BOYS	ABOARD	A	DESTROYER	.
这	无畏舰	男孩们	船上	一个	驱逐舰	.

无畏舰上的小兵们。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['riːəl] ['deindʒəz] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - ['peɪtriətɪzəm][ɪz] ['testɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

In	this	story	real	dangers	threaten	and	the	boys	'	patriotism	is	tested	in	a	peculiar
在	这	故事	真实的	危险	威胁	和	这	男孩们	-	爱国主义	是	测试	在	一个	奇特

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tæŋg(ə)l] .

international	tangle	.
国际的	纠纷	.

在这个故事中，真正的危险迫在眉睫，男孩们的爱国情怀在一场奇特的国际纷争中经受考验。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [koʊst] .

The	scene	is	laid	on	the	South	American	coast	.
这	场景	是	铺设	在	这	南	美国人	海岸	.

故事发生在南美洲海岸。

[ðə; ði] ['drednɔːt] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

THE	DREADNOUGHT	BOYS	ON	A	SUBMARINE	.
这	无畏舰	男孩们	在	一个	潜艇	.

无畏舰男孩在潜艇上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] — [treɪd] - [skuːl] [bɔɪ] [ɔːr][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] — [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz]

To	the	inventive	genius	—	trade	-	school	boy	or	mechanic	—	this	story	has
到	这	富有创造力的	天才	—	贸易	-	学校	男生	或者	机械	—	这	故事	有

['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] , [pər'hæps] ,

special	charm	,	perhaps	,
特别的	魅力	,	也许	,

对于富有创造力的天才——无论是技校学生还是机械师——这个故事或许有着特殊的魅力。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] ['riːdər] [ɪts] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['klevər] ['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

but	to	every	reader	its	mystery	and	clever	action	are	fascinating	.
但	到	每一个	读者	它是	神秘	和	聪明的	行动	是	迷人	.

但对每一位读者来说，它的悬念和巧妙的情节都引人入胜。

[ðə; ði] ['drednɔːt] [bɔɪz] [ɑːn] ['eroʊ] ['sɜːrvɪs] .

THE	DREADNOUGHT	BOYS	ON	AERO	SERVICE	.
这	无畏舰	男孩们	在	航空	服务	.

无畏舰男孩们执行航空任务。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ək'septɪd] [fɔːr; fər]['eroʊ] ['sɜːrvɪs] [ɑːr; ər] [ned] [ænd; ənd] [hɜːk] .

Among	the	volunteers	accepted	for	Aero	Service	are	Ned	and	Herc	.
之中	这	志愿者	公认	为了	航空	服务	是	内德	和	赫拉克勒斯	.

被航空服务队录取的志愿者中有 Ned 和 Herc。

[ðer; ðər] ['perələs] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] , [haʊ'evər] ,

Their	perilous	adventures	are	not	confined	to	the	air	,	however	,
他们的	危险的	冒险	是	不是	受限	到	这	空气	,	然而	,

然而，他们的危险冒险并不局限于空中。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪk] ['derɪŋ] [ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l] [flaɪts] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

although	they	make	daring	and	notable	flights	in	the	name	of	the	Government	;
虽然	他们	制作	大胆	和	值得注意的	航班	在	这	姓名	的	这	政府	;

尽管他们以政府的名义进行大胆而引人注目的飞行；

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] " ['enəmi] ,

nor	**are**	**they**	**always**	**able**	**to**	**fly**	**beyond**	**the**	**reach**	**of**	**their**	**old**	**"**	**enemies**	**,**
也不	是	他们	总是	有能力的	到	飞	超过	这	抵达	的	他们的	老的	"	敌人	,

他们也并非总能飞越昔日"敌人"的势力范围。

" [huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['ɛəmən] .

"	**who**	**are**	**also**	**airmen**	**.**
"	WHO	是	还	空军人员	.

他们也是空军人员。

['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

Any	**volume**	**sent**	**postpaid**	**upon**	**receipt**	**of**	**price**	**.**
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] — ['pʌblɪʃərz] — [nuː] [jɔːk]

HURST	**&**	**COMPANY**	**—**	**Publishers**	**—**	**NEW**	**YORK**
赫斯特	&	公司	—	出版商	—	新的	约克

赫斯特出版公司——纽约

[fræŋk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['sɪriːz]

FRANK	**ARMSTRONG**	**SERIES**
坦率	阿姆斯特朗	系列

弗兰克·阿姆斯特朗系列

['twentiəθ] ['sentʃəri] [æθ'letɪk] ['stɔːriz]

Twentieth	**Century**	**Athletic**	**Stories**
第二十	世纪	运动	故事

二十世纪体育故事

[baɪ] ['mæθjuː] [em] . ['koʊltən] .

By	**MATHEW**	**M**	**.**	**COLTON**	**.**
经过	马修	M	.	科尔顿	.

作者：马修·M·科尔顿。

[klɔːθ] [baʊnd] .

Cloth	**Bound**	**.**
布	边界	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[praɪs] , 60c .

Price	**,**	**60c**	**.**
价格	,	60c	.

价格：60美分。

[pər]['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]

per	**vol**	**.**	**,**	**postpaid**
每	卷	.	,	后付费

每卷，后付费

[fræŋk] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

FRANK	**ARMSTRONG'S**	**VACATION**	**.**
坦率	阿姆斯特朗的	假期	.

弗兰克·阿姆斯特朗的假期。

[haʊ] ['fræŋks] ['sʌmər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɜːrdi]

How	Frank's	summer	experience	with	his	boy	friends	make	him	into	a	sturdy
如何	弗兰克的	夏天	经验	和	他的	男生	朋友们	制作	他	进入	一个	结实的

[jʌŋ] ['æθliːt] [θruː] ['swɪmɪŋ] ,

young	athlete	through	swimming	,
年轻的	运动员	通过	游泳	,

弗兰克和他的男朋友们一起度过的这个夏天，通过游泳让他成长为一名强壮的年轻运动员。

['boʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] ['kɑːntests; kən'tests] , [ænd; ənd][ə; eɪ][træmp] [θruː] [ðə; ði] ['evəgleidz] , [ɪz]

boating	,	and	baseball	contests	,	and	a	tramp	through	the	Everglades	,	is
划船	,	和	棒球	比赛	,	和	一个	流浪汉	通过	这	大沼泽地	,	是

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['stɔːri] .

the	subject	of	this	splendid	story	.
这	主题	的	这	灿烂	故事	.

划船、棒球比赛和穿越大沼泽地是这个精彩故事的主题。

[fræŋk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [æt; ət] [kwiːnz] .

FRANK	ARMSTRONG	AT	QUEENS	.
坦率	阿姆斯特朗	在	女王们	.

弗兰克·阿姆斯特朗在皇后区。

[wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɑːli] [bɔɪz] [æt; ət] ['kwiːnz] [skuːl] , [fræŋk] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] - ['æθliːt] ,

We	find	among	the	jolly	boys	at	Queen's	School	,	Frank	,	the	student	-	athlete	,
我们	寻找	之中	这	快乐的	男孩们	在	女王大学	学校	,	坦率	,	这	学生	-	运动员	,

['dʒɪmi] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [ɪn'θuːziæst] ,

Jimmy	,	the	baseball	enthusiast	,
吉米	,	这	棒球	爱好者	,

在皇后学校那些快乐的男孩中，我们发现了学生运动员弗兰克和棒球爱好者吉米。

[ænd; ənd] ['luːɪs] , [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəsli] - ['fʌni] [juːθ] [huː] ['fəːniʃiz] ['kɑːmədi] [fɔːr; fər] ['evri] [peɪdʒ]

and	Lewis	,	the	unconsciously	-	funny	youth	who	furnishes	comedy	for	every	page
和	刘易斯	,	这	不知不觉	-	有趣的	青年	WHO	提供	喜剧	为了	每一个	页

[ðæt] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

that	bears	his	name	.
那	熊	他的	姓名	.

还有路易斯，这位无意间就展现出幽默感的年轻人，为每一页署有他名字的书都增添了喜剧色彩。

[fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] [spɔːrts] [bɪ'twiːn] [ɪn'tensli] ['raɪv(ə)l] [skuːl] [tiːmz] [ɑːr; ər]['ekspɜːrtli] [dɪ'skraɪbd] .

Fall	and	winter	sports	between	intensely	rival	school	teams	are	expertly	described	.
落下	和	冬天	运动的	之间	强烈地	竞争对手	学校	团队	是	熟练地	描述	.

书中对竞争激烈的学校队伍之间的秋季和冬季运动会进行了精彩的描述。

[fræŋk] ['ɑːrmˌstrɔŋz] ['sekənd] [tɜːrm] .

FRANK	ARMSTRONG'S	SECOND	TERM	.
坦率	阿姆斯特朗的	第二	学期	.

弗兰克·阿姆斯特朗的第二个任期。

[ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [meɪk] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ]

The	gymnasium	,	the	track	and	the	field	make	the	background	for	the	stirring
这	健身房	,	这	追踪	和	这	场地	制作	这	背景	为了	这	搅拌

[ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

events	of	this	volume	,
活动	的	这	体积	,

体育馆、跑道和运动场构成了本书中激动人心的事件的背景。

[ɪn] [wɪtʃ] ['deɪvɪd] , ['dʒɪmi] , ['luːɪs] , [ðə; ði] " [wiː] [wʌn] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kɑːdfɪʃ] " ['fɪgjər] , [waɪl]

in	which	David	,	Jimmy	,	Lewis	,	the	"	Wee	One	"	and	the	"	Codfish	"	figure	,	while
在	哪个	大卫	,	吉米	,	刘易斯	,	这	"	威	一	"	和	这	"	鳕鱼	"	数字	,	尽管

[fræŋk] " [seɪvz] [ðə; ði] [deɪ] .

Frank	"	saves	the	day	.
坦率	"	保存	这	天	.

其中大卫、吉米、路易斯、“小家伙”和“鳕鱼”都有出场，而弗兰克则“力挽狂澜”。

" [fræŋk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [drɑːp] ['kɪkər] .
" FRANK ARMSTRONG , DROP KICKER .
" 坦率 阿姆斯特朗 , 降低 踢球手 .

“弗兰克·阿姆斯特朗，落踢手。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pər'sɪstənt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [hɪm; ɪm] [sək'ses] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , ['rʌnɪŋ]
With the same persistent determination that won him success in swimming , running
和 这 相同的 执着的 决心 那 韩元 他 成功 在 游泳 , 跑步
[ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] ['pleɪɪŋ] ,
and baseball playing ,
和 棒球 玩耍 ,

凭借着在游泳、跑步和棒球比赛中取得成功时所展现出的那种坚持不懈的决心，

[fræŋk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] " [drɑːp] ['kɪkɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] ['fʊtbɔːl]
Frank Armstrong acquired the art of " drop kicking , " and the Queen's football
坦率 阿姆斯特朗 获得 这 艺术 的 " 降低 踢 , " 和 这 女王大学 足球
[tiːm] ['prɑːfɪts] [ˌðer'baɪ] .
team profits thereby .
团队 利润 从而 .

弗兰克·阿姆斯特朗掌握了“落踢”的技巧，女王大学足球队也因此受益。

['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd][ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
Any volume sent postpaid upon receipt of price .
任何 体积 发送 后付费 之上 收据 的 价格 .

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] — ['pʌblɪʃərz] — [nuː] [jɔːk]
HURST & COMPANY — Publishers — NEW YORK
赫斯特 & 公司 — 出版商 — 新的 约克

赫斯特出版公司——纽约

['oʊkˌdeɪl] [ə'kædəmi] ['sɪriːz]
OAKDALE ACADEMY SERIES
奥克代尔 学院 系列

奥克戴尔学院系列

['stɔːriz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [skuːl] [spɔːrts]
Stories of Modern School Sports
故事 的 现代的 学校 运动的

现代校园体育故事

[baɪ] ['mɔːrgən] [skɔt] .
By MORGAN SCOTT .
经过 摩根 斯科特 .

作者：摩根·斯科特。

[klɔːθ] [baʊnd] .
Cloth Bound .
布 边界 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] , 60c .
Price , 60c .
价格 , 60c .

价格：60美分。

[pər]['vɑːl] . , [ˌpoʊst'peɪd]
per vol . , postpaid
每 卷 . , 后付费

每卷，后付费

[ben] [stoʊn] [æt; ət] ['oʊkˌdeɪl] .
BEN STONE AT OAKDALE .
本 石头 在 奥克代尔 .

本·斯通在奥克代尔。

['ʌndər] [pɪ'kjuːliərli] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ben] [stoʊn] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] ['oʊkˌdeɪl] [ə'kædəmi] ,
Under peculiarly trying circumstances Ben Stone wins his way at Oakdale Academy ,
在下面 奇特地 尝试 情况 本 石头 胜利 他的 方式 在 奥克代尔 学院 ,

在极其艰难的情况下，本·斯通在奥克代尔学院赢得了一席之地。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [in'lists] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] , ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
and at the same time enlists our sympathy , interest and respect .
和 在 这 相同的 时间 入伍 我们的 同情 , 兴趣 和 尊重 .

同时，它也赢得了我们的同情、兴趣和尊重。

[θruː] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] [bəːn] ['heɪdən] ,
Through the enmity of Bern Hayden ,
通过 这 敌意 的 伯尔尼 海登 ,

由于与伯恩·海登的仇恨，

[ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['rɑːdʒər] ['elɪət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klevər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [sluːθ] , " [ben] [ɪz] ['fɔːlsli]
the loyalty of Roger Eliot and the clever work of the " Sleuth , " Ben is falsely
这 忠诚 的 罗杰 艾略特 和 这 聪明的 工作 的 这 " 侦探 , " 本 是 错误地
[ə'kjuːzd] ,
accused ,
被告 ,

由于罗杰·艾略特的忠诚和“侦探”的巧妙调查，本被冤枉了。

['tʃæmpiːənd] [ænd; ənd] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] .
championed and vindicated .
拥护者 和 证明无罪 .

拥护并证明其正确性。

[bɔɪz] [ʌv; əv] ['oʊkˌdeɪl] [ə'kædəmi] .
BOYS OF OAKDALE ACADEMY .
男孩们 的 奥克代尔 学院 .

奥克代尔学院的男生们。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kleɪm] ,
" One thing I will claim ,
" 一 事物 我 将要 宣称 ,

有一件事我可以肯定，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [grænt] [faɪt] ['oʊpən] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
and that is that all Grants fight open and square and there never was a
和 那 是 那 全部 拨款 斗争 打开 和 正方形 和 那里 绝不 曾是 一个
[sniːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
sneak among them .
潜行 之中 他们 .

格兰特家族的所有成员都公开、光明磊落地战斗，他们当中从来没有人耍阴招。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɔdni] [grænt] , [ʌv; əv] ['teksəs] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , [ben]
" It was Rodney Grant , of Texas , who made the claim to his friend , Ben
" 它 曾是 罗德尼 授予 , 的 德克萨斯州 , WHO 制成 这 宣称 到 他的 朋友 , 本
[stoʊn] ,
Stone ,
石头 ,

“是来自德克萨斯州的罗德尼·格兰特向他的朋友本·斯通提出了这一要求。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [ʃoʊz] [haʊ] [hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

and	this	story	shows	how	he	proved	the	truth	of	this	statement	in	the	face	of
和	这	故事	演出	如何	他	已证实	这	真相	的	这	陈述	在	这	脸	的

[ə'pærənt] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

apparent	evidence	to	the	contrary	.
明显	证据	到	这	相反	.

这个故事讲述了他如何在明显相反的证据面前证明了这一说法的真实性。

['raɪv(ə)l] ['pɪtʃɚz] [ʌv; əv] ['oʊkˌdeɪl] .

RIVAL	PITCHERS	OF	OAKDALE	.
竞争对手	投手	的	奥克代尔	.

奥克代尔的竞争对手投手。

['beɪsbɔːl] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] ,

Baseball	is	the	main	theme	of	this	interesting	narrative	,
棒球	是	这	主要的	主题	的	这	有趣的	叙述	,

棒球是这个引人入胜的故事的主题。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [nɑːt]['oʊnli] [klɪr] [ænd; ənd] ['klevər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [geɪmz] ,

and	that	means	not	only	clear	and	clever	descriptions	of	thrilling	games	,
和	那	方法	不是	仅有的	清除	和	聪明的	描述	的	惊险	游戏	,

这意味着不仅要对精彩的游戏进行清晰巧妙的描述，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz] [huː] [pleɪd] [ðem; ðəm] .

but	an	intimate	acquaintance	with	the	members	of	the	teams	who	played	them	.
但	一个	亲密的	熟人	和	这	成员	的	这	团队	WHO	玩	他们	.

但与对阵他们的球队成员却非常熟悉。

[ðə; ði] ['oʊkˌdeɪl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [dɪs'grʌntld] [ænd; ənd] ['dʒeləs] , [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] ,

The	Oakdale	Boys	were	ambitious	and	loyal	,	and	some	were	even	disgruntled	and	jealous	,	but	earnest	,
这	奥克代尔	男孩们	是	雄心勃勃	和	忠诚	,	和	一些	是	甚至	不满的	和	嫉妒的	,	但	认真	,

奥克代尔男孩们雄心勃勃、忠诚可靠，有些人甚至心怀不满、嫉妒成性，但他们都很认真。

[pər'sɪstənt] [wɜːrk] [wʌn] [aʊt] .

persistent	work	won	out	.
执着的	工作	韩元	出去	.

坚持不懈最终取得了胜利。

['oʊkˌdeɪl] [bɔɪz] [ɪn] [kæmp] .

OAKDALE	BOYS	IN	CAMP	.
奥克代尔	男孩们	在	营	.

奥克代尔男孩在露营。

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [miːnz] [mʌtʃ] ['friːdəm] , ['lɪt(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

The	typical	vacation	is	the	one	that	means	much	freedom	,	little	restriction	,
这	典型的	假期	是	这	一	那	方法	很多	自由	,	小的	限制	,

典型的假期意味着很大的自由度，很少的限制。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] " [ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] .

and	immediate	contact	with	"	all	outdoors	.
和	即时	接触	和	"	全部	户外	.

与“所有户外”的直接联系。

" [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [priˈveild] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊkˌdeɪl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [meɪd]
" These conditions prevailed in the summer camp of the Oakdale Boys and made
" 这些 状况 最终获胜 在 这 夏天 营 的 这 奥克代尔 男孩们 和 制成
[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] .
it a scene of lively interest .
它 一个 场景 的 热闹 兴趣 .

“这些情况在奥克代尔男孩夏令营中普遍存在，并引起了人们的极大兴趣。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊkˌdeɪl] [ˈmɪstəri] .
THE GREAT OAKDALE MYSTERY .
这 伟大的 奥克代尔 神秘 .

奥克代尔大谜案。

[ðə; ði] " [sluːθ] " [sents] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] !
The " Sleuth " scents a mystery !
这 " 侦探 " 气味 一个 神秘 !

“侦探”嗅到了谜团！

[hiː; hi] " [ˈfɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
He " follows his nose .
他 " 跟随 他的 鼻子 .

他“跟着感觉走”。

" [ðə; ði][plɑːt] [ˈθɪkənz] !
" The plot thickens !
" 这 阴谋 增厚 !

剧情越来越复杂了！

[hiː; hi] [meɪks] [dɪˈdʌkʃnz] .
He makes deductions .
他 制作 扣除 .

他进行推断。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [səˈpraiziz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdər] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] " [sluːθ] , " [æz; əz] [wel] .
There are surprises for the reader — and for the " Sleuth , " as well .
那里 是 惊喜 为了 这 读者 — 和 为了 这 " 侦探 , " 作为 出色地 .

读者会感到惊喜，而“侦探”也会感到惊喜。

[nuː] [bɔɪz] [æt; ət] [ˈoʊkˌdeɪl] .
NEW BOYS AT OAKDALE .
新的 男孩们 在 奥克代尔 .

奥克代尔新来的男生。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈelɪmənt] [kriːps] [ˈɪntuː] [ˈoʊkˌdeɪl] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈjɪrz] [ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈstjʊdnts] .
A new element creeps into Oakdale with another year's registration of students .
一个 新的 元素 令人毛骨悚然 进入 奥克代尔 和 其他 年 登记 的 学生 .

随着新一年的学生注册，奥克代尔又迎来了一个新变化。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [miːt] ,
The old and the new standards of conduct in and out of school meet ,
这 老的 和 这 新的 标准 的 执行 在 和 出去 的 学校 见面 ,
[ˈbæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

校内外的新旧行为准则相遇、碰撞、交锋

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˈswiːpɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
and cause sweeping changes in the lives of several of the boys .
和 原因 扫荡 变化 在 这 生活 的 一些 的 这 男孩们 .

并给其中几个男孩的生活带来了翻天覆地的变化。

['eni] ['vɑːljəm] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

Any	volume	sent	postpaid	upon	receipt	of	price	.
任何	体积	发送	后付费	之上	收据	的	价格	.

货到付款的订单，货款到账后再发货。

[hɜːrst] & ['kʌmpəni] — ['pʌblɪʃərz] — [nuː] [jɔːk]

HURST	&	COMPANY	—	Publishers	—	NEW	YORK
赫斯特	&	公司	—	出版商	—	新的	约克

赫斯特出版公司——纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神